

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 收费公路上的蹄声(hoofbeats On The Turnpike) 000001

2. 收费公路上的蹄声(hoofbeats On The Turnpike) 000002

3. 收费公路上的蹄声(hoofbeats On The Turnpike) 000003

4. 收费公路上的蹄声(hoofbeats On The Turnpike) 000004

5. 收费公路上的蹄声(hoofbeats On The Turnpike) 000005

6. 收费公路上的蹄声(hoofbeats On The Turnpike) 000006

7. 收费公路上的蹄声(hoofbeats On The Turnpike) 000007

8. 收费公路上的蹄声(hoofbeats On The Turnpike) 000008

9. 收费公路上的蹄声(hoofbeats On The Turnpike) 000009

10. 收费公路上的蹄声(hoofbeats On The Turnpike) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收费公路上的蹄声(Hoofbeats on the Turnpike)

第1/10页

[ˈhʊf.biɪt]
Hoofbeats
蹄声

蹄声

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk]
on the Turnpike
在 这 收费公路

在收费公路上

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmɪldrɪd] [ə; eɪ] . [ˈwɜːt]
MILDRED A . WIRT
米尔德 一个 维特

米尔德里德·A·沃特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ˈmɪldrɪd] [ə; eɪ] . [ˈwɜːt] [ˈmɪstəri] [ˈstɔːrɪz]
MILDRED A . WIRT MYSTERY STORIES
米尔德 一个 维特 神秘 故事

米尔德里德·A·沃特侦探故事集

[ˈtreɪlər] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz]
TRAILER STORIES FOR GIRLS
拖车 故事 为了 女孩们

女孩们的拖车故事

[ˈɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ˈkʌpəlz] [ænd; ænd] [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]
CUPPLES AND LEON COMPANY
杯 和 莱昂 公司

卡普尔斯和里昂公司

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈpenɪ] [ˈpɑ:kə]
PENNY PARKER
一分钱 帕克

佩妮·帕克

[ˈmɪstəri] [ˈstɔ:riːz]
MYSTERY STORIES
神秘 故事

悬疑故事

[lɑ:rdʒ] - [moʊ] .
Large 12 mo .
大的 - 莫 .

大号 12 个月

[klɔ:θ] [ˈɪləstreɪtɪd]
Cloth Illustrated
布 插图

布面精装插图

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɔ:l]
TALE OF THE WITCH DOLL
故事 的 这 巫婆 玩具娃娃

女巫娃娃的故事

[ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈhaʊsboʊt]
THE VANISHING HOUSEBOAT
这 消失 船屋

消失的船屋

[ˈdeɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ]
ANGER AT THE DRAWBRIDGE
危险 在 这 吊桥

吊桥处有危险

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɡri:n] [dɔ:r]
BEHIND THE GREEN DOOR
在后面 这 绿色的 门

绿门之后

[klu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈlædər]
CLUE OF THE SILKEN LADDER
线索 的 这 丝 梯子

丝绸阶梯的线索

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [pækt]
THE SECRET PACT
这 秘密 协议

秘密契约

[ðə; ði] [klo:k] [straɪks] [ˌθɜ:rˈti:n]
THE CLOCK STRIKES THIRTEEN
这 钟 罢工 十三

时钟敲响十三下

[ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [wel]
THE WISHING WELL
这 祝 出色地

许愿井

[ˌsæbəˈtɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər]
SABOTEURS ON THE RIVER
破坏分子 在 这 河

河上的破坏分子

[ˈɡəʊst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [geɪt]
GHOST BEYOND THE GATE
鬼 超过 这 门

门外的幽灵

[ˈhʊf,bɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk]
HOOFBEATS ON THE TURNPIKE
蹄声 在 这 收费公路

高速公路上的蹄声

[ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
VOICE FROM THE CAVE
嗓音 从 这 洞穴

来自洞穴的声音

[ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [θiːvz]
GUILT OF THE BRASS THIEVES
有罪 的 这 黄铜 窃贼

铜管窃贼的罪行

[ˈsɪɡnəl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk]
SIGNAL IN THE DARK
信号 在 这 黑暗的

黑暗中的信号

[ˈwɪspərɪŋ] [wɔːlz]
WHISPERING WALLS
耳语 墙壁

低语之墙

[swɑːmp] [ˈaɪlənd]
SWAMP ISLAND
沼泽 岛

沼泽岛

[ðə; ði][kraɪ][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt]
THE CRY AT MIDNIGHT
这 哭 在 午夜

午夜的呼喊

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] [ˈkʌpəlz] [ænd; ænd] [ˈliːɔn] [ˌsiːˈoʊ] .
COPYRIGHT , 1944 , BY CUPPLES AND LEON CO .
版权 , - , 经过 杯 和 莱昂 一氧化碳 .

版权所有，1944 年，CUPPLES AND LEON CO.

[ˈhʊf,bɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk]
Hoofbeats on the Turnpike
蹄声 在 这 收费公路

收费公路上的蹄声

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 :

美国印刷

“ [aɪv] [bɪn] [rɒbd] !
“ **I've been robbed !**
“ 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了!

” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ˈwaɪldli] .
” **Mrs . Lear proclaimed wildly .**
” 太太 . 李尔王 宣布 疯狂地 :

“李尔夫人激动地宣称。”

“ [ˈhʊf,bɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] ” ([siː] [peɪdʒ] - -)
“ Hoofbeats on the Turnpike ” (See Page 100)
“ 蹄声 在 这 收费公路 ” (看 页 -)
“收费公路上的蹄声”(见第100页)

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wʌn][oʊld] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] HILLS1
1 OLD MAN OF THE HILLS1
1 老的 男人 的 这 HILLS1

山中老人1

[tuːˈtuː] PLANS9
2 PLANS9
2 PLANS9

2 个方案9

[θriː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] VALLEY18
3 INTO THE VALLEY18
3 进入 这 VALLEY18

3 进入山谷18

[fɔːr][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ROAD28
4 A STRANGER OF THE ROAD28
4 一个 陌生人 的 这 ROAD28

4 路上的陌生人28

[faɪv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] ESTATE40
5 SLEEPY HOLLOW ESTATE40
5 困 空洞的 ESTATE40

5 睡谷庄园40

[sɪks] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] WITCHES48
6 GHOSTS AND WITCHES48
6 鬼魂 和 WITCHES48

6 鬼魂与女巫48

[ˈsevən][bed][ænd; ənd] BOARD60
7 BED AND BOARD60
7 床 和 BOARD60

7人床位及膳食60

[eɪt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] TROUBLES70
8 A RICH MAN'S TROUBLES70
8 一个 富有的 男人的 TROUBLES70

8 富人的烦恼70

[naɪn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] SHOULDER78
9 STRAIGHT FROM THE SHOULDER78
9 直的 从 这 SHOULDER78

9 直接从肩膀78

- [bɑːrn] DANCE86
10 BARN DANCE86
- 谷仓 DANCE86

10 谷仓舞会86

- [ðə; ði] ['hedləs] HORSEMAN93
11 THE HEADLESS HORSEMAN93
- 这 无头 HORSEMAN93

11 无头骑士93

- PREMONITIONS101
12 PREMONITIONS101
- PREMONITIONS101

12 预感101

- RAIN107
13 RAIN107
- RAIN107

13 RAIN107

- [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] LIGHT116
14 A MOVING LIGHT116
- 一个 移动 LIGHT116

14 移动的光116

- ['ɪntuː] [ðə; ði] WOODS126
15 INTO THE WOODS126
- 进入 这 WOODS126

15 走进森林126

- [ə; eɪ] ['fruːtləs] SEARCH134
16 A FRUITLESS SEARCH134
- 一个 徒劳无功 SEARCH134

16 徒劳的寻找134

- ACCUSATIONS140
17 ACCUSATIONS140
- ACCUSATIONS140

17项指控140

- [flʌd] WATERS151
18 FLOOD WATERS151
- 洪水 WATERS151

18 洪水151

- TRAGEDY158
19 TRAGEDY158
- TRAGEDY158

19 悲剧158

- [ɪ'mɜːrdʒənsi] CALL165
20 EMERGENCY CALL165
- 紧急情况 CALL165

20 紧急呼叫165

- [ə; eɪ] ['mɪstəri] EXPLAINED17522
21 A MYSTERY EXPLAINED17522
- 一个 神秘 EXPLAINED17522

21 谜团揭晓17522

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] WIRE184
WANTED — A WIRE184
通缉 — 一个 WIRE184

通缉——WIRE184

- [toʊl] [laɪn] [tuː; tə] RIVERVIEW192
23 TOLL LINE TO RIVERVIEW192
- 收费 线 到 RIVERVIEW192

23号收费公路通往Riverview192

- [ə; eɪ] [bɪɡ] STORY199
24 A BIG STORY199
- 一个 大的 STORY199

24 大故事199

- [ˈmɪʃ(ə)n] ACCOMPLISHED205 [[wʌn]]
25 MISSION ACCOMPLISHED205 [1]
- 使命 ACCOMPLISHED205 [1]

25 任务完成205[1]

CHAPTER1
CHAPTER1
CHAPTER1

第一章

[oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
OLD MAN OF THE HILLS
老的 男人 的 这 丘陵

山丘老人

[ə; eɪ] [gɜːrɪ] [ɪn] [ˈkrʌmpld] [ˈlɪnɪn] [slæks] [skɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fæst] [stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] [ʌv; əv]
A girl in crumpled linen slacks skidded to a fast stop on the polished floor of
一个 女孩 在 皱巴巴的 亚麻布 休闲裤 打滑 到 一个 快速地 停止 在 这 抛光 地面 的
[ðə; ði] [stɑːr] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] .
the Star business office .
这 星星 商业 办公室 .

一个穿着皱巴巴的亚麻长裤的女孩在《星报》商务办公室光滑的地板上急停了一下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
With a flourish , she pushed a slip of paper through the bars of the
和 一个 繁荣 , 她 推动 一个 滑 的 纸 通过 这 酒吧 的 这
[ˈtreɪʒəːz] [keɪdʒ] .
treasurer's cage .
财务主管的 笼 .

她潇洒地将一张纸条塞进了财务官牢房的栏杆里。

[ʃiː; ʃi] [ɡrɪnd] [brɪˈɡaɪlɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtəʊt(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] .
She grinned beguilingly at the man who was totaling a long column of figures .
她 咧嘴一笑 迷人地 在 这 男人 WHO 曾是 总计 一个 长的 柱子 的 数据 .

她对着正在统计一长串数字的男人露出了迷人的笑容。

“ [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] , ” [ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] .
“ **Top o ' the morning , Mr . Peters , ” she chirped .**
“ 顶部 o - 这 早晨 , 先生 . 彼得斯 , ” 她 啁啾 .

“早上好, 彼得斯先生,” 她轻快地说。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkæʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃek] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ?
“ **How about cashing a little check for me ?**
“ 如何 关于 兑现 一个 小的 查看 为了 我 ?

“帮我兑现一张小支票怎么样? ”

“ [ðə; ði] [bɔːld] - [ˈhedɪd] , [ˈtaɪərd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [piəd] [ˈkerfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪsp] [ˈrektæŋg(ə)l] [ʌv; əv]
“ **The bald - headed , tired looking man peered carefully at the crisp rectangle of**
“ 这 秃 - 标题 , 疲劳的 寻找 男人 窥视 小心 在 这 脆 长方形 的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

那个秃顶、看起来很疲惫的男人仔细地盯着那张挺括的长方形纸。

[rɪ'ɡretfəli] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Regretfully he shook his head .
遗憾的是 他 摇晃 他的 头 .

他遗憾地摇了摇头。

“ [ˈsɑ:ri] , [mɪs] [ˈpɑ:kə] .
” **Sorry , Miss Parker .**
” 对不起 , 错过 帕克 .

“对不起，帕克小姐。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [du:][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ə] [ˈɔ:rdərz] .
I'd like to do it , but orders are orders .
ID 喜欢 到 做 它 , 但 订单 是 订单 .

我很想做，但命令就是命令。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sed] [aɪ] [ˈwɒznt] [tu:; tə] [pæs] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][oʊ'keɪ] . “
Your father said I wasn't to pass out a penny without his okay .”
你的 父亲 说 我 不是 到 经过 出去 一个 一分钱 没有 他的 好的 . ”

你父亲说过，没有他的允许，我连一分钱都不能给别人。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ˈstoʊni] [broʊk] !
” **But I'm stony broke !**
” 但 我是 石质的 打破 !

“但我身无分文！ ”

[aɪm] [ˈdestɪtʊ:t] !
I'm destitute !
我是 贫困 !

我身无分文！

“ [ðə; ðɪ] [blu:] [aɪz] [br'keɪm] [ˈeləkwənt] , [ˈpli:dɪŋ] .
” **The blue eyes became eloquent , pleading .**
” 这 蓝色的 眼睛 成为 雄辩 , 恳求 .

“那双蓝眼睛变得能言善辩，充满恳求。”

“ [maɪ] [ə'laʊəns] [ˈdʌznt] [kʌm] [du:] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ten] [deɪz] . “
” **My allowance doesn't come due for another ten days .**”
” 我的 津贴 不 来 到期的 为了 其他 十 天 . ”

“我的零花钱还有十天才到账。”

“ [waɪ] [nɑ:t] [tɔ:k] [,aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? ” [[tu:'tu:]]
” **Why not talk it over with your father ? ” [2]**
” 为什么 不是 讲话 它 超过 和 你的 父亲 ? ” [2]

“为什么不和你父亲谈谈呢？”[2]

[ˈpenɪ] [ri:'tri:vɪd] [ðə; ðɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [tɔ:r] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˈbɪts] .
Penny retrieved the check and tore it to bits .
一分钱 已检索 这 查看 和 撕裂 它 到 比特 .

佩妮拿回支票，把它撕成了碎片。

“ [aɪv] [ɔ:ˈlredi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [dæd] [ʌn'tɪl] [aɪm] [blu:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɡrʌmbld] .
” **I've already worked on Dad until I'm blue in the face , ” she grumbled .**
” 我已经 已经 工作 在 爸爸 直到 我是 蓝色的 在 这 脸 , ” 她 咕哝 .

“我已经跟爸爸耗费了九牛二虎之力了，”她抱怨道。

“ [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɡɪvz] [wʌn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] . “
” **Talking to a mountain gives one a lot more satisfaction .**”
” 说 到 一个 山 给予 一 一个 很多 更多的 满意 . ”

“与山对话会给人带来更大的满足感。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt] , ” [ðə; ði] [ˈtrezərər]
“ **Now you know your father gives you almost everything you want , ” the treasurer**
“ 现在 你 知道 你的 父亲 给予 你 几乎 一切 你 想 , ” 这 财务主管
[tiːzd] .
teased .
戏弄 .

“现在你知道你父亲几乎会满足你的一切愿望吧,”财务主管打趣道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] — ”
“ **You have a car of your own — ”**
“ 你 有 一个 车 的 你的 自己的 — ”

“你有自己的车——”

“ [ænd; ænd][noʊ][gæs][tuː; tə] [rʌn] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈpeni] [kʌt] [ɪn] .
“ **And no gas to run it , ” Penny cut in .**
“ 和 不 气体 到 跑步 它 , ” 一分钱 切 在 .

“而且没油开它,”佩妮插嘴道。

“ [waɪ] , [aɪ][wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgæli] [sleɪv] [ˈhelpɪŋ] [dæd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Why , I work like a galley slave helping Dad build up the circulation of this**
“ 为什么 , 我 工作 喜欢 一个 厨房 奴隶 帮助 爸爸 建造 向上 这 循环 的 这
[ˈnuːzpeɪpər] ! ”
newspaper ! ”
报纸 ! ”

“我简直像个苦力一样, 帮着爸爸提高报纸的发行量! ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][stɑːr] [ˈmeni] [nuː] [səbˈskraɪbəz] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [əˈgriːd] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **You have brought the Star many new subscribers , ” Mr . Peters agreed warmly .**
“ 你 有 带来 这 星星 许多 新的 订阅者 , ” 先生 . 彼得斯 同意 热情地 .

“你为《星报》带来了许多新订户,”彼得斯先生热情地表示赞同。

“ [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [faɪn] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [roʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈhaʊsboʊt] [ˈmɪstəri]
“ **I'll always remember that fine story you wrote about the Vanishing Houseboat Mystery**
“ 患病的 总是 记住 那 美好的 故事 你 写道 关于 这 消失 船屋 神秘
.
:
.

“我永远不会忘记你写的关于消失的船屋之谜的精彩故事。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ˈevər] [ˈpʌblɪʃt] . ”
It was one of the best this paper ever published . ”
它 曾是 一 的 这 最好的 这 纸 曾经 已发布 . ”

这是本报发表过的最佳文章之一。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæləntɪd] ,
“ **What's the use of being the talented ,**
“ 是什么 这 使用 的 存在 这 才华横溢 ,

“有才华有什么用? ”

[ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈoʊnər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kæʃ] [ɪn][ɑːn][aɪ ˈtiː] [naʊ]
only daughter of a prosperous newspaper owner if you can't cash in on it now
仅有的 女儿 的 一个 繁荣 报纸 所有者 如果 你 不能 现金 在 在 它 现在
[ænd; ænd] [ðen] ?
and then ?
和 然后 ?

如果你不能时不时地从中捞点好处, 那你身为一位富裕报业老板的独生女又有什么用呢?

“ [ˈpeni] [went] [ɑːn] .
“ **Penny went on .**
“ 一分钱 去 在 .

佩妮继续说道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['kɒfəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ˈpeɪpər] [ˈferli][driːp][ɡoʊld] ,
“ **Why , the coffers of this old paper fairly drip gold** ,

“ 为什么 , 这 金库 的 这 老的 纸 相当 滴 金子 ,
“ 哎呀, 这家老报社的金库简直金光闪闪, 真是赚翻了。”

[bʌt; bət][duː][aɪ][ˈevər] [get] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
but do I ever get any of it ? “
但 做 我 曾经 得到 任何 的 它 ? “

但我真的能分到一点吗？

“ [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , “ [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [ˈbɜːfərd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
“ **I'll let you have a few dollars , “ Mr . Peters offered unexpectedly .**

“ 患病的 让 你 有 一个 很少 美元 , “ 先生 : 彼得斯 提供 不料 .

“我给你几美元吧,”彼得斯先生出人意料地说道。

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə][taɪd][juː; jʊ][ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər] [əˈlaʊəns] [fɔːlz] [duː] .
“ **Enough to tide you over until the day your allowance falls due .**

“ 足够的 到 潮 你 超过 直到 这 天 你的 津贴 瀑布 到期的 .

“足够你撑到零花钱到期那天。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
You see , I know how it is because I have a daughter of my own .

你 看 , 我 知道 如何 它 是 因为 我 有 一个 女儿 的 我的 自己的 .

你看, 我知道那种感受, 因为我自己也有一个女儿。

“ [ˈpeniːz] [ˈtʃʌbi] , [ˈfrekld] [feɪs] [ˈbraɪnd] .
“ **Penny's chubby , freckled face brightened .**

“ 便士 胖乎乎的 , 雀斑 脸 明亮 .

佩妮胖乎乎的、长满雀斑的脸上绽放出笑容。

[ðən] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] .
Then the light faded .

然后 这 光 褪色 .

然后光线消失了。

[ʃiː; ji] [æskt] [ˈdaʊtfuli] :
She asked doubtfully :

她 问 怀疑地 :

她疑惑地问道:

“ [juː; jʊ][dəʊnt][ɪnˈtend][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz]
“ **You don't intend to give me the money out of your own pocket , Mr . Peters**

“ 你 不 打算 到 给 我 这 钱 出去 的 你的 自己的 口袋 , 先生 : 彼得斯

? “ [[θriː]]
? “ [3]
? “ [3]

“彼得斯先生, 您不打算自掏腰包给我钱吗?”[3]

“ [waɪ] , [jes] .
“ **Why , yes .**

“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[aɪ] [ˈwɒdnt] [der] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈbɜːrdərz] , [ˈpeni] .
I wouldn't dare go against your father's orders , Penny .

我 不会 敢 去 反对 你的 父亲的 订单 , 一分钱 .

佩妮, 我不敢违抗你父亲的命令。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃeks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kæft] [wrɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] .
He said no more of your checks were to be cashed without his approval .

他 说 不 更多的 的 你的 检查 是 到 是 已兑现 没有 他的 赞同 .

他说, 未经他批准, 你们的支票不准兑现。

“ [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ˈsevrəl] [krɪsp] [nu:] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:lɪt] , [ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm]
“ **Unfolding several crisp new bills from his wallet , the treasurer offered them**
“ 展开 一些 脆 新的 账单 从 他的 钱包 , 这 财务主管 提供 他们
[tu:; tə] [ˈpenɪ] .
to Penny .
到 一分钱 .

财务主管从钱包里掏出几张崭新的钞票，递给了佩妮。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈb:ŋɪŋ] , [ðen] [ˈfɜ:rmli] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [bæk] .
She gazed at the money with deep longing , then firmly pushed it back .
她 凝视 在 这 钱 和 深的 渴望 , 然后 牢牢 推动 它 后退 .
她满怀渴望地凝视着那笔钱，然后坚定地把它推了回去。

“ [θæŋks] , [ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi][ˈdædz] [ˈmʌni] [ɔ:r] [nʌn] .
“ **Thanks , Mr . Peters , but it has to be Dad's money or none .**
“ 谢谢 , 先生 . 彼得斯 , 但 它 有 到 是 爸爸的 钱 或者没有任何 .
“谢谢你，彼得斯先生，但这笔钱要么得用我爸的，要么就一分钱也别想花。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strikt] [kouɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] . “
You see , I have a strict code of honor .”
你 看 , 我 有 一个 严格的 代码 的 荣誉 . “
你看，我恪守严格的荣誉准则。

“ [ˈsɔ:ri] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒərə] .
“ **Sorry , ” replied the treasurer .**
“ 对不起 , “ 回复 这 财务主管 .
“对不起，”财务主管回答道。

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . “
“ **I'd like to help you .”**
“ ID 喜欢 到 帮助 你 . “
“我很乐意帮助你。”

“ [oʊ] , [aɪl] [ˈstrʌg(ə)l] [ɑ:n] [ˈsʌmhəʊ] .
“ **Oh , I'll struggle on somehow .**
“ 哦 , 患病的 斗争 在 不知何故 .
“哦，我会想办法坚持下去的。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ˈpenɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .
“ **With a deep sigh , Penny turned away from the cage .**
“ 和 一个 深的 叹 , 一分钱 转向 离开 从 这 笼 .
潘妮深深地叹了口气，转身离开了笼子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl] [hu:z] [ɪnˈθju:ziæzəmz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l]
She was a slim , blue - eyed girl whose enthusiasms often carried her into trouble
她 曾是 一个 苗条的 , 蓝色的 - 眼睛 女孩 谁 热情 经常 携带 她 进入 麻烦
.
:
.
她身材苗条，蓝眼睛，热情过头，常常因此惹上麻烦。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [ðoo] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [wi:mz] ,
Her mother was dead , but though she had been raised by Mrs . Weems ,
她 母亲 曾是 死的 , 但 尽管 她 有 到过 提高 经过 太太 . 威姆斯 ,
[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhaʊski:pər] ,
a faithful housekeeper ,
一个 忠实 管家 ,
她的母亲去世了，但她是由一位忠诚的管家威姆斯太太抚养长大的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [spɔɪld] .
she was not in the least spoiled .
她 曾是 不是 在 这 至少 被宠坏了 .
她一点也不娇生惯养。

[ˌnevərðəʻles] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; həər][ˈfɑːðər] , [ˈæntəni] [ˈpɑːkə] , [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvərˌvjuː]
Nevertheless , because her father , Anthony Parker , publisher of the Riverview
尽管如此 , 因为 她 父亲 , 安东尼 帕克 , 出版商 的 这 河景
[stɑːr][wʌz; wəz][ɪnˈdʌldʒənt] ,
Star was indulgent ,
星星 曾是 放纵的 ,

然而，由于她的父亲，《河景之星》的出版商安东尼·帕克，对她十分宽容，

[ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][hɜːr; həər] [wei] [əˈbaʊt] [moʊst] [ˈmætərz] .
she usually had her way about most matters .
她 通常 有 她 方式 关于 最多 事情 .

她通常在大多数事情上都能如愿以偿。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈbɪznəs] .
From him she had learned many details of the newspaper business .
从 他 她 有 学习 许多 细节 的 这 报纸 商业 .

她从他那里学到了许多报业细节。

[ɪn][fækt] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fler] [fɔːr; fər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpəz]
In fact , having a flare for reporting , she had written many of the paper's
在 事实 , 拥有 一个 耀斑 为了 报道 , 她 有 书面 许多 的 这 文件
[ˈfaɪnist] [ˈstɔːrɪz] .
finest stories .
最好的 故事 .

事实上，她很有新闻报道天赋，曾为该报撰写过许多最优秀的报道。

[ˈpeni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] , [ˈlʌvəbl] [ˈlɪt(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] .
Penny was a friendly , loveable little person .
一分钱 曾是 一个 友好的 , 可爱的 小的 人 .

佩妮是个友善、可爱的小女孩。

[nɔːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪn] [ˌdaʊnˈhɑːrtɪd] .
Not for long could she remain downhearted .
不是 为了 长的 可以 她 保持 消沉 .

她没能一直垂头丧气。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhɔːlweɪ] ,
As she walked down the long hallway ,
作为 她 步行 向下 这 长的 门厅 ,

她沿着长长的走廊走去，

[ɪts] [greɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [æz; əz][æn; ən][aɪs][pɑːnd] .
its great expanse of polished floor suddenly looked as inviting as an ice pond .
它是 伟大的 广阔 的 抛光 地面 突然 看起来 作为 邀请 作为 一个 冰 池塘 .

它那大片光洁的地板突然看起来像一个冰湖一样诱人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)] [rʌŋ] [ʃiː; ʃɪ][slɪd] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
With a quick little run she slid its length .
和 一个 快的 小的 跑步 她 滑行 它是 长度 .

她小跑了一段，滑了过去。

[ænd; ənd][æet; ət][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ˈkɔːrnər][ʃiː; ʃɪ] [kəˈlaɪdɪd] [fʊl] - [tɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [oʊld][mæn] [huː]
And at the elevator corner she collided full - tilt with a bent old man who
和 在 这 电梯 角落 她 碰撞 满的 - 倾斜 和 一个 弯曲 老的 男人 WHO
[ˈhɒbəld] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈhɪkəri] [keɪn] . [[fɔːr]]
hobbled along on a crooked hickory cane . [4]
跛行 沿着 在 一个 歪 山胡桃木 甘蔗 . [4]

在电梯拐角处，她猛地撞上了一个弯腰的老人，老人拄着一根弯曲的山核桃木拐杖蹒跚而行。[4]

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈterəbli] [ˈsɑːri] !
“ **Oh , I'm terribly sorry !**
” 哦 , 我是 可怕 对不起 !

“哦，我真是太抱歉了！ ”

” [ˈpeni] [əˈpɑ:lədʒaɪzd] .
” **Penny apologized** .
” 一分钱 道歉 .

佩妮道歉了。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
” **I didn't know anyone was coming** .
” 我 没有 知道 任何人 曾是 未来 .

“我不知道会有人来。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [hɔ:l][ɑ:n] [haɪ] .
I shouldn't have taken this hall on high .
我 不应该 有 已采取 这 大厅 在 高的 .

我不应该把这座大厅建得那么高。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ˈwɪndɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” **The unexpected collision had winded the old man** .
” 这 意外 碰撞 有 喘息 这 老的 男人 .

“这场突如其来的碰撞让老人喘不过气来。”

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ə; eɪ][step] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈpeni] [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ˈɔ:fər] [səˈpɔ:rt] .
He staggered a step backwards and Penny grasped his arm to offer support .
他 交错 一个 步 向后 和 一分钱 抓住 他的 手臂 到 提供 支持 .

他踉跄后退了一步，佩妮抓住他的胳膊扶住他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ster] .
She could not fail to stare .
她 可以 不是 失败 到 盯 .

她忍不住盯着看。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈfeləʊ] .
Never before in the Star office had she seen such a queer looking old fellow .
绝不 前 在 这 星星 办公室 有 她 已见 这样的 一个 酷儿 寻找 老的 同伴 .

在《星报》办公室里，她从未见过如此古怪的老头。

[hi:; hi] [wɔ:r] [lu:s] - [ˈfɪtɪŋ] , [kɔ:rs] [ˈɡɑ:rmənts][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [bu:ts] .
He wore loose - fitting , coarse garments with heavy boots .
他 穿着 松动的 - 配件 , 粗 服装 和 重的 靴子 .

他身穿宽松粗糙的衣服，脚蹬厚重的靴子。

[hɪz; ɪz] [her] , [snoʊ] [waɪt] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [ˈmeni] [wi:ks] .
His hair , snow white , had not been cut in many weeks .
他的 头发 , 雪 白色的 , 有 不是 到过 切 在 许多 周 .

他雪白的头发已经好几个星期没剪了。

[ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] [ˈsevrəl] [ˈsaɪzɪz] [tu:] [smɔ:l] [wɪtʃ]
The grotesque effect was heightened by a straw hat several sizes too small which
这 怪诞 影响 曾是 增强 经过 一个 稻草 帽子 一些 尺寸 也 小的 哪个

[wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [əˈtɑ:p][hɪz; ɪz] [hed] .
was perched atop his head .
曾是 栖息 顶部 他的 头 .

他头上戴着一顶小了好几号的草帽，更增添了这种怪诞效果。

” [aɪm] [ˈsɑ:ri] , ” [ˈpeni] [rɪˈpi:tɪd] .
” **I'm sorry , ” Penny repeated** .
” 我是 对不起 , ” 一分钱 重复 .

“对不起，”佩妮再次说道。

” [aɪ] [ɡes] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] . ” “
” **I guess I didn't know where I was going** . ” “
” 我 猜测 我 没有 知道 在哪里 我 曾是 去 . ” “

“我想我当时不知道自己要去哪里。”

- [perz] [laɪk] [wiː; wi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [mis] ,
" **Pears like we is in the same boat , Miss ,**
- 梨 喜欢 我们 是 在 这 相同的 船 , 错过 ,

“像我们这样的梨也处境相同，小姐。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] . "
" **replied the old man in a cracked voice .** "
" 回复 这 老的 男人 在 一个 裂纹 嗓音 . "

“老人用沙哑的声音回答道。”

- [loʊz] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪm][ˈɡoɪn] - [maɪ] [oʊn] [self] . "
" **Lows as how I don't know where I'm goin ' my own self .** "
- 低 作为 如何 我 不 知道 在哪里 我是 去 - 我的 自己的 自己 . "

“低谷就像我不知道自己要去哪里一样。”

" [ðen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
" **Then perhaps I can help you .**
" 然后 也许 我 能 帮助 你 .

“那么或许我可以帮到你。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
Are you looking for someone in this building ?
是 你 寻找 为了 某人 在 这 建筑 ?

你是在这栋楼里找人吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][ˈɡraɪmi] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tætərd] [koʊt] ['pɑːkɪt] .
" **The old man took a grimy sheet of paper from a tattered coat pocket .**
" 这 老的 男人 采取 一个 肮脏的 床单 的 纸 从 一个 破烂 外套 口袋 .

老人从破旧的外套口袋里掏出一张脏兮兮的纸。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['felər] [huː] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [hiː; hi]
" **I want to find the feller who will print this advertisement for me , " he**
" 我 想 到 寻找 这 伙计 WHO 将要 打印 这 广告 为了 我 , " 他
[ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] .
explained carefully .
解释 小心 .

“我想找个人帮我印刷这则广告，”他仔细地解释道。

" [aɪ][waːnt][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .
" **I want everybody who takes the newspaper to read it .**
" 我 想 大家 WHO 需要 这 报纸 到 读 它 .

“我希望每个拿到报纸的人都能阅读它。”

[aɪ][ɡɑːt] [kæʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tuː] .
I got cash money to pay for it too .
我 得到 现金 钱 到 支付 为了 它 也 .

我也有现金支付。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['ɡriːsi] [bɪl] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnfənt] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'tiː] ['praʊdli]
" **He drew a greasy bill from an ancient wallet and waved it proudly**
" 他 画 一个 腻 账单 从 一个 古老的 钱包 和 挥手 它 自豪地
[brɪfɔːr] ['penɪ] .
before Penny .
前 一分钱 .

他从一个旧钱包里掏出一张油腻腻的钞票，骄傲地在佩妮面前挥舞着。

" [jɪː; ji] [siː] , [mis] , [aɪ][ɡɑːt] [kæʃ] ['mʌni] .
" **Ye see , Miss , I got cash money .**
" 叶 看 , 错过 , 我 得到 现金 钱 .

“你看，小姐，我有现金。”

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['mu:tʃər] . " [[faɪv]]
I ain't no moocher . " [5]
我 不是 不 蹭吃蹭喝的人 . " [5]

我不是个蹭吃蹭喝的人。”[5]

[ˈpeni] [hɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .
Penny hid a smile .
一分钱 隐藏 一个 微笑 .

佩妮掩饰住了笑容。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊk] [kwɪr] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [kweɪnt] .
Not only did the old man look queer but his conversation was equally quaint .
不是 仅有的 做过 这 老的 男人 看 酷儿 但 他的 对话 曾是 同样地 古雅 .

这位老人不仅外表古怪，他的谈吐也同样奇特。

[ʃi; ji] [θɔ:t] [ðæt][hi; hi][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd] [hɪl] [kə'mju:nəti] ['meni] [maɪlz]
She thought that he must come from an isolated hill community many miles
她 想法 那 他 必须 来 从 一个 孤立 爬坡道 社区 许多 英里
[dɪstənt] .
distant .
遥远 .

她认为他一定是来自很远很远的偏远山区村落。

" [aɪ] [ʃu; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu; tə][ðə; ði][æd] [dɪ'pɑ:rtmənt] , " [ʃi; ji] [ˈɔ:fərd] , [ˈgɑ:dɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
" I'll show you the way to the ad department , " she offered , guiding him down
" 患病的 展示 你 这 方式 到 这 广告 部门 , " 她 提供 , 指导 他 向下
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

“我带你去广告部，”她一边说着，一边领着他沿着走廊走去。

" [aɪ] [si:] [ju; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ædvər'taɪzmənt] ['rɪt(ə)n] [aʊt] . "
" I see you have your advertisement written out . "
" 我 看 你 有 你的 广告 书面 出去 . "

“我看到你的广告稿已经写好了。”

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , Miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɒbəld] [ə'bi:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
" The old man hobbled along beside her .
" 这 老的 男人 跛行 沿着 旁 她 .

老人一瘸一拐地跟在她旁边。

" [maɪ][oʊld] ['wʊmən] [roʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [daʊn] .
" My old woman wrote it all down .
" 我的 老的 女士 写道 它 全部 向下 .

“我老妈把这一切都写下来了。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [wel] - [bɪ'fɔ:r] [wi; wi][gɑ:t] [hɪtʃt] .
She was well edijkated before we got hitched .
她 曾是 出色地 - 前 我们 得到 搭便车 .

在我们结婚之前，她已经接受过很好的编辑培训。

" ['praʊdli] [hi; hi] [ˈɔ:fərd] [ˈpeni] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ˈsevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈni:tli] [ɪn'skraɪbd]
" Proudly he offered Penny the paper which bore several lines of neatly inscribed
" 自豪地 他 提供 一分钱 这 纸 哪个 钻孔 一些 线条 的 整齐地 铭文

[skɪpt] .
script .
脚本 .

他自豪地将那张纸递给佩妮，纸上工整地写着几行字。

[ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərdli] ['wɜːrdɪd] , [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [æn; ən][oʊld]
The advertisement , long and awkwardly worded , offered for sale an old
这 广告 , 长的 和 尴尬地 措辞 , 提供 为了 销售 一个 老的
['spɪnɪŋ] [wi:l] ,
spinning wheel ,
旋转 车轮 ,

这则广告篇幅很长，措辞也很生硬，出售一台旧纺车。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [luːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [wʊl] ['kɑːrdər] .
an ancient loom and a set of wool carders .
一个 古老的 织布机 和 一个 放 的 羊毛 卡片收集器 .

一台古老的织布机和一套羊毛梳理机。

" [maɪ][oʊld] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][best] ['wi:vəz] [ɪn] - ['kaʊnti] ,
" **My old woman used to be one o ' the best weavers in Hobostein county ,**
" 我的 老的 女士 用过的 到 是 一 o - 这 最好的 织工 在 - 县 ,
"我老妈以前是霍博斯坦县最好的织工之一，

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪkspleɪnd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **the old man explained with pride .**
" 这 老的 男人 解释 和 自豪 .

“老人自豪地解释道。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [dʒiːnz] ['ðætɪd] [wer] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [grʊvəd] [tuː; tə]
" **She could make a man a pair o ' jeans that'd wear like they had grewed to**
" 她 可以 制作 一个 男人 一个 一对 o - 牛仔裤 那样的话 穿 喜欢 他们 有 生长 到
[hɪz; ɪz][hard] .
his hide .
他的 隐藏 .

“她能为男人制作出一条牛仔裤，穿起来就像是为他量身定做的一样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] ['riːəl] [wiːvɪn] - [noʊ] [mɔːr] .
But they ain't no call for real weavin ' no more .
但 他们 不是 不 称呼 为了 真实的 编织 - 不 更多的 .

但现在已经不需要真正的编织了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['tʃiːpənd] [daʊn] [məʃiːn] [stʌf] [ðiːz] [deɪz] . "
Everything is cheapened down machine stuff these days . "
一切 是 廉价的 向下 机器 东西 这些 天 . "
现在到处都是廉价的机器制品。”

" [wer] [ɪz][jɔːr; jər] [hoʊm] ?
" **Where is your home ?**
" 在哪里 是 你的 家 ?
“你的家在哪里？ ”

" ['peni] ['kwestʃənd] ['kjʊrɪəsli] .
" **Penny questioned curiously .**
" 一分钱 被质问 奇怪的是 .

“佩妮好奇地问道。”

" [em 'iː][ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['væli] .
" **Me and my old woman was born and raised in the Red River Valley .**
" 我 和 我的 老的 女士 曾是 出生 和 提高 在 这 红色的 河 谷 .
“我和我的老伴在红河谷出生长大。”

[ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? " [[sɪks]]
Ever been there ? " [[6]]
曾经 到过 那里 ? " [[6]]

你去过那里吗？ [6]

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] . ”
“ **No** , **I can't say I have** . ”
“ 不 , 我 不能 说 我 有 . ”

“不，我不能说我有。”

“ [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜ:ti:əst] [spɑ:ts] [gɑ:d] [ˈevər] [meɪd] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [ˈpraʊdli] .
“ **It's one of the purtiest spots God ever made** , ” **the old man said proudly** .
“ 它是 一 的 这 最纯洁的 地点 上帝 曾经 制成 , ” 这 老的 男人 说 自豪地 .
“这是上帝创造的最美丽的地方之一，”老人自豪地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [ɡri:n] [ˈpɑ:stʃəz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [hɪlz] [ˈkaɪndə] [teɪk] [jɔr; jər] [breθ] [əˈweɪ] .
“ **You never seen such green pastures** , **an ' the hills kinda take your breath away** .
“ 你 绝不 已见 这样的 绿色的 牧场 , 一个 - 这 丘陵 有点 拿 你的 气息 离开 .
“你从未见过如此翠绿的牧场，这些山丘美得令人窒息。”

[ˈoʊnli] [æ; ət] [naɪt] [ðeəz; ðəz] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃəz] [ˈtrækɪn] - [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
Only at night there's strange creatures trackin ' through the woods , **and some**
仅有的 在 夜晚 有 奇怪的 生物 追踪 - 通过 这 树林 , 和 一些
[sez] [ðeəz; ðəz] [hɔ:nts] —
says there's haunts —
说道 有 闹鬼的地方 —
只有到了晚上，才会有奇怪的生物在树林里出没，有人说那里闹鬼——

“ [ˈpeni] [ɡlɑ:nst] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
“ **Penny glanced quickly at her companion** .
“ 一分钱 瞥了一眼 迅速地 在 她 伴侣 .

佩妮迅速瞥了一眼她的同伴。

“ [hɔ:nts] ?
“ **Haunts** ?
“ 闹鬼的地方 ?

“闹鬼的地方？”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **she inquired** .
“ 她 询问 .

她问道。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wa:nt] - [æd] [ˈkaʊntər] .
Before the old man could answer they had reached the want - ad counter .
前 这 老的 男人 可以 回答 他们 有 达到 这 想 - 广告 柜台 .

老人还没来得及回答，他们就已经走到了招聘广告柜台前。

[æn; ən] [ɪmˈplɔɪ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɪˈmi:diətli] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] .
An employee of the paper immediately appeared to accept the advertisement .
一个 员工 的 这 纸 立即地 出现 到 接受 这 广告 .

报社一名员工立即出现，表示接受了这则广告。

[hɪz; ɪz] [ˈræpɪd] - [ˈfaɪər] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [əˈsest] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] ,
His rapid - fire questions as he counted words and assessed charges ,
他的 迅速的 - 火 问题 作为 他 计数 字 和 评估 收费 ,
[bɪˈwɪldərd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhɪl,mæn] .
bewildered the old hillman .
困惑 这 老的 希尔曼 .

他一边快速提问，一边清点字数，评估罪名，这让老山民感到困惑。

[ˈpeni] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .
Penny supplied the answers as best she could .
一分钱 供应 这 答案 作为 最好的 她 可以 .

佩妮尽其所能地提供了答案。

[haʊ'evər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] ,
However , in her haste to be finished with the task ,
然而 , 在 她 匆忙 到 是 完成的 和 这 任务 ,
然而, 由于她急于完成任务,

[ʃi:; ʃi][fər'gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [li:v] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
she forgot to have the old fellow leave name and address .
她 忘了 到 有 这 老的 同伴 离开 姓名 和 地址 .
她忘了让那位老人留下姓名和地址。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɔ:nts] ,
" **You were saying something about haunts ,**
" 你 是 说 某物 关于 闹鬼的地方 ,
你刚才好像在说闹鬼的地方,

" [ʃi:; ʃi] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] .
" **she reminded him eagerly as they walked away from the desk .**
" 她 提醒 他 急切地 作为 他们 步行 离开 从 这 桌子 .
"她一边说着, 一边急切地提醒他, 然后他们一起离开了办公桌。"

" [ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn][ˈɡoʊsts] [du:][ju:; jʊ] , ['mɪstər] — "
" **You don't really believe in ghosts do you , Mister —** "
" 你 不 真的 相信 在 鬼魂 做 你 , 先生 — "
"先生, 您其实并不相信有鬼吧——"

" ['saɪləs][ˈmælkəm] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sə'plaɪd] .
" **Silas Malcom , the old man supplied .**
" 西拉斯 马尔科姆 , " 这 老的 男人 供应 .
"西拉斯·马尔科姆,"老人补充道。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ɪn] - ['kaʊnti] .
" **That's my name and there ain't a better one in Hobostein County .**
" 那就是 我的 姓名 和 那里 不是 一个 更好的 一 在 - 县 .
"这就是我的名字, 在霍博斯坦县没有比这更好的名字了。"

[soʊ][ju:; jʊ][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɔ:nts] ? "
So you be interested in haunts ? "
所以 你 是 感兴趣的 在 闹鬼的地方 ? "
所以你对闹鬼的地方感兴趣?

" [wel] , [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , " ['penɪ] [əd'mɪtɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
" **Well , yes , I am , Penny admitted , her eyes dancing .**
" 出色地 , 是的 , 我 是 , " 一分钱 承认 , 她 眼睛 跳舞 .
"嗯, 是的, 我是,"佩妮承认道, 她的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][laɪk] [ɔ:l] [taɪps] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
" **I like all types of mystery .**
" 我 喜欢 全部 类型 的 神秘 .
我喜欢各种类型的悬疑故事。

[dʒʌst] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] ! " ['sevən]]
Just lead me to it ! " [**7**]
只是 带领 我 到 它 ! " [**7**]
带我去找吧! "[7]

" [wel] , [hiəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['prɪti] [aɪz] [pɑ:p] .
" **Well , here's something that will make your pretty eyes pop .**
" 出色地 , 这里是 某物 那 将要 制作 你的 漂亮的 眼睛 流行音乐 .
"嗯, 这里有一样东西会让你的漂亮眼睛更加明亮动人。"

“ [ˈtʃʌklɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][məŋ] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][wɔːrn] [ˈnuːzpeɪpər]
“ **Chuckling** , **the old man fumbled in his pocket and produced a worn newspaper**
“ 轻笑 , 这 老的 男人 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 生产 一个 磨损 报纸
[ˈklɪpɪŋ] .
clipping :
剪裁 :

老人轻笑一声，从口袋里摸索出一张破旧的报纸剪报。

[ˈpeni] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈkaʊnti] [ˈwiːkli] .
Penny saw that it had been clipped from the Hobostein County Weekly .
一分钱 锯 那 它 有 到过 剪辑 从 这 - 县 每周 :

佩妮发现这篇文章是从《霍博斯坦县周报》上剪下来的。

[aɪˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Five hundred dollars reward offered for any information leading to the**
“ 五 百 美元 报酬 提供 为了 任何 信息 领导 到 这
[ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] .
capture of the Headless Horseman .
捕获 的 这 无头 骑手 :

“任何提供线索帮助抓获无头骑士的人都将获得五百美元的奖励。”

[fɔːr; fər] [pəˈtɪkuːləz] [siː] [dʒeɪ] . [ˈbɜːməstɜː] , [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] . “
For particulars see J . Burmaster , Sleepy Hollow . ”
为了 细节 看 J . 伯马斯特 , 困 空洞的 . “

详情请参阅 J. Burmaster 的《沉睡谷》。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ædvərˈtaɪzmənt] , “ [ˈpeni] [ˈkɑːməntəd] [əˈlaʊd] .
“ **This is a strange advertisement , ” Penny commented aloud** .
“ 这 是 一个 奇怪的 广告 , ” 一分钱 评论 大声 :

“这则广告真奇怪，”佩妮自言自语道。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgæləpɪŋ] [ˈheɪn]
“ **The only Headless Horseman to my knowledge was the famous Galloping Hessian**
“ 这 仅有的 无头 骑手 到 我的 知识 曾是 这 著名的 疾驰 黑森
[ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
in the story ,
在 这 故事 ,

据我所知，故事中唯一的无头骑士就是著名的奔腾的黑森雇佣兵。

- [ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] .
' Legend of Sleepy Hollow .
- 传奇 的 困 空洞的 .

《睡谷传奇》。

- [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kɑːnt] [ɪgˈzɪst] . “
' But in reality such things can't exist . ”
- 但 在 现实 这样的 事物 不能 存在 . “

“但实际上，这种事情不可能存在。”

“ [ˈmeɪbi] [nɑːt] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][məŋ] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Maybe not , ” said the old man , “ but we got one in the valley just the same .**
“ 或许 不是 , ” 说 这 老的 男人 , ” 但 我们 得到 一 在 这 谷 只是 这 相同的 .

“也许不是，”老人说，“但我们在山谷里确实发现了一个。”

[æŋ; ən] - [ɪf] [wʌt] [fɒks] [sez] [ɪz][soʊ] ,
An ' if what folks says is so ,
一个 - 如果 什么 各位 说道 是 所以 ,

如果人们所说属实，

[ðæt] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmənz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈfɔːr]
that Headless Horseman's likely to make a heap o ' trouble fer someone before
那 无头 骑手的 可能 到 制作 一个 堆 o - 麻烦 fer 某人 前
[ˈhiːz] [θruː] [hɪz; ɪz] - -
he's through his hauntin ' .
他是 通过 他的 - -

那个无头骑士在结束他的闹鬼活动之前，很可能会给某人带来很多麻烦。

" [ˈpeni] [ˈsteərd] [ˈsoʊbərlɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈbluː] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [eɪdʒd] [kəmˈpænjən] .
" **Penny stared soberly into the twinkling blue eyes of her aged companion .**
" 一分钱 凝视 清醒地 进入 这 闪烁 蓝色的 眼睛 的 她 老年人 伴侣 .
佩妮神情严肃地凝视着她年迈同伴那双闪烁着光芒的蓝眼睛。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [ˈbæfəld] [hɜːr; həɹ] .
As a character he completely baffled her .
作为 一个 特点 他 完全地 困惑 她 .
他这个人完全让她摸不着头脑。

[dɪd] [hiː; hi] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]
Did he mean what he said or was he merely trying to lead her on with
做过 他 意思是 什么 他 说 或者 曾是 他 仅仅 尝试 到 带领 她 在 和
[hɪnts] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ?
hints of mystery ?
提示 的 神秘 ?
他说的那些话是真心话，还是只是想用神秘感来吊着她？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [beɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
At any rate , the bait was too tempting to resist .
在 任何 速度 , 这 饵 曾是 也 诱人的 到 抵抗 .
总之，这个诱饵太诱人了，让人无法抗拒。

" [tel] [em ˈiː] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .
" **Tell me more , " she urged .**
" 告诉 我 更多的 , " 她 敦促 .
“请告诉我更多,”她催促道。
" [ɪgˈzæktli] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ædvərˈtaɪzmənt] ? "
" **Exactly what do you know about this advertisement ? " "**
" 确切地 什么 做 你 知道 关于 这 广告 ? " "
“你对这则广告究竟了解多少？ ”

" [ˈnɑːθɪn] - .
" **Nothin ' .**
" 什么也没有 - .
“没什么。”

[ˈnerɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪs] .
Nary a thing , Miss .
纳里 一个 事物 , 错过 .
什么也没有，小姐。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [hɔːnts] [æt; ət] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ænd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [eɪnt] .
But there's haunts at Sleepy Hollow and don't you think there ain't .
但 有 闹鬼的地方 在 困 空洞的 和 不 你 思考 那里 不是 .
但是睡谷有鬼魂出没，你别以为那里没有。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ˈwɪtʃɪŋ] [rɑːk] . "
I've seen ' em myself from Witching Rock . "
我已经 已见 - 呢 我 从 女巫 岩石 : "
我亲眼在女巫岩见过它们。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ˈwɪtʃɪŋ] [rɑ:k] ?
“ And where is Witching Rock ?
“ 和 在哪里 是 女巫 岩石 ?

“女巫岩在哪里？ ”

“ [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪnˈtri:gd] [ˈpeni] . [[eit]]
“ Even the words intrigued Penny . [8]
“ 甚至 这 字 好奇 一分钱 . [[8]]

“就连这些话也引起了佩妮的兴趣。 [8]

“ [dʒest][ə; ei] [pleɪs] [ɑ:n] [ˈhʌmpɪ] [hɪl] [ˈlʊkɪŋ] - [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] .
“ Jest a place on Humpy Hill lookin ' down over the Valley .
“ 笑话 一个 地方 在 驼背 爬坡道 在看 - 向下 超过 这 谷 .

“只是在驼峰山上俯瞰山谷的一个地方。”

“ [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [nʌn] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈpeni]
“ Finding her companion none too willing to impart additional information , Penny
“ 寻找 她 伴侣 没有任何 也 愿意的 到 传授 额外的 信息 , 一分钱
[ˈrɪ,rɪd] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
reread the advertisement .
重读 这 广告 .

发现同伴不太愿意提供更多信息，佩妮又重新读了一遍广告。

[ðə; ði][ˈaɪtəm][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkaʊnti] [ˈpeɪpər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wi:k] .
The item had appeared in the Hobostein County paper only the previous week .
这 物品 有 出现 在 这 - 县 纸 仅有的 这 以前的 星期 .

这条新闻上周才出现在霍博斯坦县的报纸上。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðəmˈselvz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; ei] [rɪˈwɔ:rd] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɜ:r; hər] .
The words themselves rather than the offer of a reward enchanted her .
这 字 他们自己 相当 比 这 提供 的 一个 报酬 迷人的 她 .

吸引她的并非奖励本身，而是那些话语。

“ [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsməŋ] — [ˈwɪtʃɪŋ] [rɑ:k] !
“ Headless Horseman — Witching Rock !
“ 无头 骑手 — 女巫 岩石 !

“无头骑士——女巫岩！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ she thought excitedly .
“ 她 想法 兴奋地 .

她兴奋地想。

“ [waɪ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [skri:m] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] !
“ Why , even the names scream of mystery !
“ 为什么 , 甚至 这 姓名 尖叫 的 神秘 !

“就连名字都充满了神秘感！ ”

“ [əˈlaʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] : “ [ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] , [du:] [tel] [ˌem ˈi:] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ Aloud she urged : “ Mr . Malcom , do tell me more about the matter .
“ 大声 她 敦促 : “ 先生 : 马尔科姆 , 做 告诉 我 更多的 关于 这 事情 .

她大声恳求道：“马尔科姆先生，请您详细告诉我这件事。”

[hu:] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:mæstɜ] ?
Who is Mr . Burmaster ?
WHO 是 先生 : 伯马斯特 ?

伯马斯特先生是谁？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
“ There was no answer .
“ 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ˈpeni] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Penny glanced up from the advertisement and stared in astonishment .
一分钱 瞥了一眼 向上 从 这 广告 和 凝视 在 惊讶

佩妮从广告上抬起头，惊讶地盯着看。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [mæn][noʊ][lɔːŋgər] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
The elderly man no longer stood beside her .
这 老年 男人 不 更长 站立 旁 她

那位老人已经不再站在她身边了。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈempti] [hɔːl] .
Not a soul was in the long empty hall .
不是 一个 灵魂 曾是 在 这 长的 空的 大厅

空荡荡的长廊里一个人也没有。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [baɪ]
The old man of the hills had vanished as quietly as if spirited away by
这 老的 男人 的 这 丘陵 有 消失了 作为 悄悄 作为 如果 精神抖擞 离开 经过
[æn; ən] [ʌnˈsiːn] [hænd] . [[nain]]
an unseen hand . [9]
一个 看不见 手 : [9]

山中的老人悄无声息地消失了，仿佛被一只看不见的手带走了。[9]

CHAPTER2
CHAPTER2
CHAPTER2

第二章

[plænz]
PLANS
计划

计划

“ [naʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn] ?
“ **Now what became of that old man ?**
“ 现在 什么 成为 的 那 老的 男人 ?

“那位老人后来怎么样了？ ”

“ [ˈpeni] [æskt] [hɜːrˈself][ɪn][pərˈpleksəti] .
“ **Penny asked herself in perplexity .**
“ 一分钱 问 她自己 在 困惑

佩妮困惑地自问。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [stiːl] [əˈweɪ] .
“ **I didn't hear him steal away .**
“ 我 没有 听到 他 偷 离开

“我没听到他偷偷溜走的声音。”

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] !
He couldn't have vanished into thin air !
他 不能 有 消失了 进入 薄的 空气 !

他不可能凭空消失！

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] ?
Or did he ?
或者 做过 他 ?

还是他真的这么做了？

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] : [ˈmælkəm] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][waːnt] - [æd] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
“ **Thinking that Mr . Malcom might have gone back to the want - ad department** ,
“ 思维 那 先生 : 马尔科姆 可能 有 已消失 后退 到 这 想 - 广告 部门 ,
[fɪː; fɪ] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtɜːrɪd] [ðer; ðər] .
she hastily returned there .
她 草草 返回 那里 :

“她以为马尔科姆先生可能回到了招聘广告部门，于是匆匆赶回了那里。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ðə; ði][klɜːrk] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] :
To her anxious inquiry , the clerk responded with a grin :
到 她 焦虑的 询问 , 这 职员 回应 和 一个 咧嘴笑 :
面对她焦急的询问，店员咧嘴一笑：

“ [noʊ] , [oʊld] [ˈwɪskərz] [ˈhæznt] [bɪn] [hɪr] .
“ **No , Old Whiskers hasn't been here** .
“ 不 , 老的 胡须 还没有 到过 这里 :
“不，老胡子没来过这里。”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
If you find him , ask for his address .
如果 你 寻找 他 , 问 为了 他的 地址 :
如果找到他，就向他要地址。

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] .
He forgot to leave it .
他 忘了 到 离开 它 :
他忘了把它留下。

“ [dɪˈsaɪdɪdli] [dɪˈstɜːrbd] , [ˈpenɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˈeksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
“ **Decidedly disturbed , Penny ran down the hall which gave exit to the street** .
“ 绝对地 不安 , 一分钱 跑 向下 这 大厅 哪个 给予 出口 到 这 街道 :
佩妮明显感到不安，她沿着通往街道的走廊跑去。

[ˈbreθləsli] [fɪː; fɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [əˈtendənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən][oʊld][mæn] [liːv]
Breathlessly she asked the elevator attendant if he had seen an old man leave
气喘吁吁 她 问 这 电梯 服务员 如果 他 有 已见 一个 老的 男人 离开
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 :

她气喘吁吁地问电梯服务员是否看到一位老人离开大楼。

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɜːd] ? ”
“ **A fellow with a long white beard ?** ”
“ 一个 同伴 和 一个 长的 白色的 胡须 ? ”
“一个留着长长白胡子的人？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] .
“ **Yes , and a cane** .
“ 是的 , 和 一个 甘蔗 :
“是的，还有一根拐杖。”

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][ɡoʊ] ? ”
Which way did he go ? ”
哪个 方式 做过 他 去 ? ”
他往哪个方向走了？

“ [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ **Can't tell you that** . ”
“ 不能 告诉 你 那 : ”
“我不能告诉你。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] ?
“ But you did see him ?
“ 但 你 做过 看 他 ？

但你确实见过他？

“ ['penɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪm'peɪʃntli] . [-]
“ Penny demanded impatiently . [10]
“ 一分钱 要求 不耐烦地 . [-]

“佩妮不耐烦地问道。[10]

“ [ʃʊr] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'ɡəʊ] .
“ Sure , he went out the door a minute or two ago .
“ 当然 , 他 去 出去 这 门 一个 分钟 或者 二 前 .

“没错，他一两分钟前就出门了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [krækt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] .
He was talking to himself like he was a bit cracked in the head .
他 曾是 说 到 他自己 喜欢 他 曾是 一个 少量 裂纹 在 这 头 .

他自言自语，好像脑子有点问题似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒʊʊk] . “
He was chuckling as if he knew a great joke .”
他 曾是 轻笑 作为 如果 他 知道 一个 伟大的 开玩笑 . ”

他咯咯地笑着，好像知道一个很棒的笑话。

“ [ænd; ænd][aɪm][aɪ 'tiː] , “ ['penɪ] ['mʌtəd] .
“ And I'm it , “ Penny muttered .
“ 和 我是 它 , ” 一分钱 低声说道 .

“而我就是那个人，”佩妮低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlɪŋ] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .
She darted through the revolving doors to the street .
她 飞镖 通过 这 旋转 门 到 这 街道 .

她飞快地穿过旋转门，来到街上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːn] [aʊər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [θrɒŋz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vəriəs]
With the noon hour close at hand throngs of persons poured from the various
和 这 中午 小时 关闭 在 手 人群 的 人 倾倒 从 这 各种各样的
[ɔːfəsəz, 'ɔːfəsɪz] .
offices .
办公室 .

临近中午时分，大批人群从各个办公室涌出。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] ,
Amid the bustling ,
之中 这 繁华 ,

在熙熙攘攘的人群中，

['hʌrɪŋ] [kraʊd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] [huː] [rɪ'moʊtli] [rɪ'zembld] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
hurrying crowd she saw no one who remotely resembled the old man of the hills .
匆忙 人群 她 锯 不 一 WHO 远程 类似 这 老的 男人 的 这 丘陵 .

在熙熙攘攘的人群中，她没有看到任何长相酷似山中老人的身影。

“ [hiː; hi] [slɪpt] [ə'veɪ] [ɑːn] [pɜːrpəs] !
“ He slipped away on purpose !
“ 他 滑倒了 离开 在 目的 !

“他是故意溜走的！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hæf] - [rɪ'zentfəli] .
“ she thought half - resentfully .
“ 她 想法 一半 - 怨恨地 .

她半是怨恨地想。

“ [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][stɜːr][maɪ] [ˈɪntrəst] ,
“ He gave me the newspaper clipping just to stir my interest ,
“ 他 给予 我 这 报纸 剪裁 只是 到 搅拌 我的 兴趣 ,
“他给我那份报纸剪报只是为了引起我的兴趣,

[ænd; ənd] [ðen] [left] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
and then left without explaining a thing !
和 然后 左边 没有 解释 一个 事物 !
然后一声不吭地走了!

“ [əˈbəʊndənɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [ˈhoʊpləs] , [ˈpeni] [əˈgen] [ˈrɪ,rɪd] [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] .
“ Abandoning the search as hopeless, Penny again reread the clipping .
“ 放弃 这 搜索 作为 绝望 , 一分钱 再次 重读 这 剪裁 .
潘妮觉得寻找线索毫无希望，于是放弃了寻找，又重新读了一遍剪报。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləʒz, ˈdɒləʒz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Five hundred dollars offered for information leading to the capture of a
五 百 美元 提供 为了 信息 领导 到 这 捕获 的 一个
[ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] !
Headless Horseman !
无头 骑手 !
悬赏五百美元征集能够抓获无头骑士的信息!

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [ˈsəʊndɪd] [fænˈtæstɪk] .
Why, it sounded fantastic .
为什么 , 它 听起来 极好的 .
听起来棒极了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈnuːzpeɪpər] .
But the advertisement actually had appeared in a country newspaper .
但 这 广告 实际上 有 出现 在 一个 国家 报纸 .
但实际上，这则广告刊登在了一份乡村报纸上。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][fækt] .
Therefore, it must have some basis of fact .
所以 , 它 必须 有 一些 基础 的 事实 .
因此，它必然有一定的事实依据。

[stiːl] [ˈmʌlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Still mulling the matter over in her mind ,
仍然 思考 这 事情 超过 在 她 头脑 ,
她仍在心中反复思量这件事。

[ˈpeni] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈflaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [nuːz] [ruːm] .
Penny climbed a long flight of stairs to the Star news room .
一分钱 攀登 一个 长的 航班 的 楼梯 到 这 星星 消息 房间 .
佩妮爬上一段长长的楼梯，来到了《星报》新闻编辑室。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [æŋ; ən] [ˈempti] [desk] .
Near the door stood an empty desk .
靠近 这 门 站立 一个 空的 桌子 .
门口附近放着一张空桌子。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [desk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ˈdʒeri] [ˈlɪvɪŋstən] , [kræk] [rɪˈpɔːrtər] ,
For many years that desk had been occupied by Jerry Livingston, crack reporter ,
为了 许多 年 那 桌子 有 到过 占领 经过 杰瑞 利文斯顿 , 裂缝 记者 ,
多年来，那张办公桌一直由杰出的记者杰里·利文斯顿占据。

[naʊ] [ˈæbsənt][ɑːn] [ˈmɪləteri] [liːv] .
now absent on military leave .
现在 缺席的 在 军队 离开 .
现因服兵役休假不在。

[ˌaɪˈtiː] [geɪv] [ˈpeni] [ə; eɪ] [taɪt] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈtaɪpraɪtər] ,
It gave Penny a tight feeling to see the covered typewriter ,
它 给予 一分钱 一个 紧的 感觉 到 看 这 涵盖 打字机 ,
看到被盖住的打字机, 佩妮感到一阵紧张。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒeri][hæd; həd] [jɜrd] [ˈmeni] [grænd] [taɪmz] [təˈgeðər] . [-]
for she and Jerry had shared many grand times together . [**11**]
为了 她 和 杰瑞 有 共享 许多 盛大 时代 一起 . [-]
因为她和杰里一起度过了许多美好的时光。 [11]

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈkwɪkli] [ɑːn] , [pæst][ə; eɪ] [bɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [desks] [wer] [ˈlðər] [riˈpɔːtəz] [tæpt] [aʊt]
She went quickly on , past a long row of desks where other reporters tapped out
她 去 迅速地 在 , 过去的 一个 长的 排 的 桌子 在哪里 其他 记者 轻敲 出去
[ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] .
their stories .
他们的 故事 .
她迅速向前走去, 经过一长排办公桌, 其他记者正在那里敲击键盘撰写稿件。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [dəˈwɪt] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] , [weɪvd] [æt; ət][sɔːlt] [ˈsʌmɜːrz] ,
She nodded to Mr . DeWitt , the city editor , waved at Salt Sommers ,
她 点头 到 先生 . 德威特 , 这 城市 编辑 , 挥手 在 盐 萨默斯 ,
[fəˈtɑːgrəfər] ,
photographer ,
摄影师 ,
她向城市版编辑德威特先生点了点头, 向摄影师索尔特·萨默斯挥了挥手。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
and entered her father's private office .
和 进入 她 父亲的 私人的 办公室 .
然后她走进了父亲的私人办公室。

“ [həˈloʊ] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Hello , Dad ,** ” **she greeted him cheerfully** .
“ 你好 , 爸爸 , ” 她 问候 他 愉快地 .
“爸爸, 你好!”她高兴地向他问好。

“ [ˈbɪzi] ? ”
“ **Busy ?** ”
“ 忙碌的 ? ”
“忙碌的? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **I was** .
“ 我 曾是 .
“我曾经是。”

“ [ˈæntəni] [ˈpɑːkə] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [smail]
“ **Anthony Parker put aside the mouthpiece of a dictaphone machine to smile**
“ 安东尼 帕克 放 旁边 这 喉舌 的 一个 录音机 机器 到 微笑
[ˈfɑːndli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
fondly at his one and only child .
深情地 在 他的 一 和 仅有的 孩子 .
安东尼·帕克放下录音机的麦克风, 慈爱地看着他唯一的孩子, 露出了笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n]
He was a tall , lean man and a recent illness had left him even
他 曾是 一个 高的 , 倾斜 男人 和 一个 最近的 疾病 有 左边 他 甚至
[ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
thinner than before .
更薄 比 前 .
他身材高瘦, 最近生了一场病, 比以前更瘦了。

[ˈpeni] [sæŋk][ˈɪntuː][æŋ; əŋ] [ʌpˈhoʊlstərd] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [desk] .
Penny sank into an upholstered chair in front of her father's desk .
一分钱 沉没 进入 一个 软垫 椅子 在 正面 的 她 父亲的 桌子 .

佩妮瘫坐在父亲办公桌前的一张软垫椅子上。

“ [ɪf] [ɪts] [ˈmʌni] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [brɪˈgæn][ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , “ [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][noʊ] !
” **If it's money you want , ” began Mr . Parker , “ the answer is no !**
” 如果它是 钱 你 想 , ” 开始 先生 . 帕克 , ” 这 回答 是 不 !
“如果你想要的是钱,”帕克先生说道,“答案是否定的! ”

[nɑːt][wʌn] [sent] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [əˈlaʊəns] [ɪz] [duː] .
Not one cent until your allowance is due .
不是 一 中心 直到 你的 津贴 是 到期的 .

零花钱到期之前,一分钱都不能给。

[ænd; ənd][noʊ][es ʊʊ ˈbiː] [ˈstɔːri] [pliːz] . “
And no sob story please . ”
和 不 哭泣 故事 请 . ”

请不要讲悲惨的故事。

“ [waɪ] , [dæd] .
” **Why , Dad .**
” 为什么 , 爸爸 .

“为什么,爸爸。”

“ [ˈpeni] [[ɑːt] [hɪm; ɪm][æŋ; əŋ][ˈɪndʒərd] [lʊk] .
” **Penny shot him an injured look .**
” 一分钱 射击 他 一个 受伤 看 .

佩妮给了他一个受伤的眼神。

“ [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [əˈmaʊnt] [æz; əz]
” **I wasn't even thinking of money — at least not such a trivial amount as**
” 我 不是 甚至 思维 的 钱 — 在 至少 不是 这样的 一个 琐碎的 数量 作为
[ˈɪksˈtʃeɪndʒs][hændz][ɑːn][maɪ] [əˈlaʊəns] [deɪ] .
exchanges hands on my allowance day .
交易所 双手 在 我的 津贴 天 .

“我当时根本没想过钱的事——至少没想过像零花钱日那样微不足道的金额。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] . “
Nothing less than five hundred dollars interests me . ”
没有什么 较少的 比 五 百 美元 兴趣 我 . ”

五百美元以下的价格我都没兴趣。

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! ”
” **Five hundred dollars ! ”**
” 五 百 美元 ! ”

“五百美元! ”

“ [oʊ] , [aɪ][eɪm][tuː; tə] [ɜːrɪn] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , ” [ˈpeni] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ˈheɪstɪli] .
” **Oh , I aim to earn it myself , ” Penny assured him hastily .**
” 哦 , 我 目的 到 赚 它 我 , ” 一分钱 保证 他 草草 .

“哦,我打算靠自己挣钱,”佩妮赶紧向他保证道。

“ [haʊ] [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
” **How may I ask ? ”**
” 如何 可能 我 问 ? ”

“请问有什么可以问的吗? ”

“ [ˈmeɪbi] [baɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] , ” [ˈpeni] [ɡrɪnd] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
” **Maybe by catching a Headless Horseman , ” Penny grinned mischievously .**
” 或许 经过 捕捉 一个 无头 骑手 , ” 一分钱 咧嘴一笑 顽皮地 .

“或许可以抓住一个无头骑士,”佩妮狡黠地笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wʌŋ] [ɪz] [ˈgæləpɪŋ] [waɪld] [aʊt] [red] [ˈvæli] [wei] . ” [-]
“ **It seems that one is galloping wild out Red Valley way .** ” [12]
“ 它 似乎 那 一 是 疾驰 荒野 出去 红色的 谷 方式 . ” [-]
“ 看来有人正朝着红谷方向狂奔。 ” [12]

“ [red] [ˈvæli] ?
“ **Red Valley ?**
“ 红色的 谷 ?

“红谷？ ”

[ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Never heard of the place .
绝不 听到 的 这 地方 .

从未听说过这个地方。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
“ **Mr . Parker began to show irritation .**
“ 先生 . 帕克 开始 到 展示 刺激 .

帕克先生开始表现出不耐烦。

“ [ˈpeni] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniwei] ? ”
“ **Penny , what are you talking about anyway ?** ”
“ 一分钱 , 什么 是 你 说 关于 反正 ? ”

“佩妮，你到底在说什么？ ”

“ [ðɪs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈpeni] , [ˈsprediŋ] [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
“ **This ,** ” **explained Penny , spreading the clipping on the desk .**
“ 这 , ” 解释 一分钱 , 传播 这 剪裁 在 这 桌子 .

“这个，”佩妮一边解释，一边把剪报摊在桌子上。

“ [æŋ; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ɑ:r aɪ ˈpi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
“ **An old fellow who looked like Rip Van Winkle gave it to me .**
“ 一个 老的 同伴 WHO 看起来 喜欢 撕裂 范 温克尔 给予 它 到 我 .

“一个长得像睡美人里普·凡·温克尔的老头把它给了我。”

[ðen] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
Then he disappeared before I could ask any questions .
然后 他 消失 前 我 可以 问 任何 问题 .

还没等我问出任何问题，他就消失了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dæd] ?
What do you think , Dad ?
什么 做 你 思考 , 爸爸 ?

爸爸，您觉得怎么样？

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ri:d] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
“ **Mr . Parker read the advertisement at a glance .**
“ 先生 . 帕克 读 这 广告 在 一个 瞥一眼 .

帕克先生一眼就看懂了这则广告。

“ [bʌŋk] !
“ **Bunk !**
“ 假寐 !

“假寐！

“ [hi:; hi][ɪkˈspləʊdɪd] .
“ **he exploded .**
“ 他 爆炸了 .

他爆发了。

“ [pjʊr] [bʌŋk] ! ”
“ **Pure bunk !** ”
“ 纯的 假寐 ! ”

“纯属胡说！ ”

“ [bʌt; bət][dæd] , ” [prəu'testɪd] ['penɪ] ['hɑ:tli] .
“ **But Dad , ” protested Penny hotly .**
“ 但 爸爸 , ” 抗议 一分钱 热 .

“可是爸爸,”佩妮激烈地抗议道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ['wi:kli] . ”
“ **It was printed in the Hobostein Weekly .** ”
“ 它 曾是 打印 在 这 - 每周 . ”

“它刊登在《霍博斯坦周刊》上。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [hu:] ['pʌblɪʃt] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [wer] .
“ **I don't care who published it or where .**
“ 我 不 关心 WHO 已发布 它 或者 在哪里 .

“我不在乎是谁发表的,也不在乎发表在哪里的。”

[aɪ] [sti:l] [seɪ] - [bʌŋk] ! - ”
I still say ' bunk ! ' ”
我 仍然 说 - 假寐 ! - ”

我仍然会说“胡说! ”

“ ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [ju:st] [nɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
“ **Wasn't that the same word you used not so long ago when I tried to tell you**
“ 不是 那 这 相同的 单词 你 用过的 不是 所以 长的 前 什么时候 我 尝试 到 告诉 你

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [dɑ:l] ?
about a certain Witch Doll ?
关于 一个 肯定 巫婆 玩具娃娃 ?

“这不就是不久前我试图告诉你关于某个女巫娃娃的事情时,你用的词吗? ”

“ [ti:zd] ['penɪ] .
“ **teased Penny .**
“ 戏弄 一分钱 .

“佩妮打趣道。”

“ [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [tʃeɪs] ,
“ **I started off on what looked like a foolish chase ,**
“ 我 开始 离开 在 什么 看起来 喜欢 一个 愚蠢 追赶 ,

“我一开始看似是在进行一场愚蠢的追逐,

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] ['dræɡɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [nu:z] ['stɔ:rɪz] [ðə; ði] [stɑ:r] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
but I came back dragging one of the best news stories the Star ever published .
但 我 来了 后退 拖拽 一 的 这 最好的 消息 故事 这 星星 曾经 已发布 .

但我带回来一篇《星报》有史以来发表过的最佳新闻报道之一。

[rɪ'membər] ? ”
Remember ? ”
记住 ? ”

记住? ”

“ [noʊ] [tʃæns] [ju:l] ['evər] [let] [em 'i:] [fər'get] ! ”
“ **No chance you'll ever let me forget ! ”**
“ 不 机会 你会 曾经 让 我 忘记 ! ”

“你休想让我忘记! ”

“ [dæd] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , ” ['penɪ] [went] [ɑ:n] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] [dʒaɪb] .
“ **Dad , I have a hunch , ” Penny went on , ignoring the jibe .**
“ 爸爸 , 我 有 一个 直觉 , ” 一分钱 去 在 , 忽略 这 嘲讽 .

“爸爸,我有一种预感,”佩妮继续说道,完全无视了爸爸的嘲讽。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] ['bɪznəs] !
“ **There's a big story in this Headless Horseman business !**
“ 有 一个 大的 故事 在 这 无头 骑手 商业 !

“无头骑士这件事背后有很多故事! ”

[aɪ][dʒʌst] [fi:l] [aɪ'ti:] . "
 I just feel it . "
 我 只是 感觉 它 . "

我就是有这种感觉。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [ə'sain] [ju:; jʊ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['trækɪŋ] [daʊn] [jɔː; jər]
 " I suppose you'd like to have me assign you the task of tracking down your
 " 我 认为 你会 喜欢 到 有 我 分配 你 这 任务 的 追踪 向下 你的
 [frʌnt] [peɪdʒ][dʒem] ? "
 Front Page gem ? "
 正面 页 宝石 ? "

“我想你大概希望我指派你去寻找你的头版头条新闻吧？”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [maɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ! " [-]
 " Now you're talking my language ! " [13]
 " 现在 你是 说 我的 语言 ! " [-]

“这才是我的菜！”[13]

" ['penɪ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒʊʊk] ?
 " Penny , can't you see it's only a joke ?
 " 一分钱 , 不能 你 看 它是 仅有的 一个 开玩笑 ?

“佩妮，你难道看不出来这只是个玩笑吗？”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [æskt] [ɪn][ɪɡ,zæspə'reɪ](ə)n] .
 " Mr . Parker asked in exasperation .
 " 先生 . 帕克 问 在 恼怒 .

“帕克先生恼怒地问道。”

" [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] [ʌv; əv] ['sli:pi] ['hɑ:ləʊ] !
 " The Headless Horseman of Sleepy Hollow !
 " 这 无头 骑手 的 困 空洞的 !

“睡谷的无头骑士！”

[ðæt] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɪrɪz] [ə'ɡəʊ][baɪ][ə; eɪ][məŋ] [neɪmd] ['wa:ʃɪŋtən] ['ɜ:rviŋ] .
 That story was written years ago by a man named Washington Irving .
 那 故事 曾是 书面 年 前 经过 一个 男人 命名 华盛顿 欧文 .

这个故事是多年前由一位名叫华盛顿·欧文的人写的。

[ɔ:r] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
 Or didn't you know ? "
 或者 没有 你 知道 ? "

还是你不知道？

" [oʊ] , [aɪv] [ri:d] [ðə; ði] - ['ledʒənd][ʌv; əv] ['sli:pi] ['hɑ:ləʊ] , -
 " Oh , I've read the ' Legend of Sleepy Hollow , '
 " 哦 , 我已经 读 这 - 传奇 的 困 空洞的 , -

“哦，我读过《睡谷的传说》。”

" ['penɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] ['bɔ:ftɪli] .
 " Penny retorted loftily .
 " 一分钱 反驳 傲慢地 .

“佩妮傲慢地反驳道。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [wʌz; wəz] ['ɪkəbɒd] [kreɪn] .
 " I remember one of the characters was Ichabod Crane .
 " 我 记住 一 的 这 人物 曾是 伊卡博德 起重机 .

“我记得其中一个角色是伊卡博德·克莱恩。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] . "
 He was chased by the Headless Horseman and nearly died of fright . "
 他 曾是 追逐 经过 这 无头 骑手 和 几乎 死亡 的 惊吓 . "

他被无头骑士追赶，差点吓死。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] , ” [ˈkɑːməntəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .

“ **A nice bit of fiction** , ” **commented Mr . Parker** .
“ 一个 好的 少量 的 小说 , ” 评论 先生 : 帕克 :

帕克先生评论道: “这是一部不错的虚构作品。”

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ] .

He tapped the newspaper clipping .
他 轻敲 这 报纸 剪裁 :

他轻敲了一下那张报纸剪报。

“ [ænd; ʌnd] [soʊ] [ɪz] [ðɪs] .

“ **And so is this** .
“ 和 所以 是 这 :

“这个也是如此。”

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skræp] [ˈbæskɪt] . ”

The best place for it is in the scrap basket . ”
这 最好的 地方 为了 它 是 在 这 废料 篮子 : ”

最好的归宿是废品回收箱。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] !

“ **Oh , no , it isn't !**
“ 哦 , 不 , 它 不是 !

“哦, 不, 不是这样的! ”

“ [ˈpenɪ] [liːpt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈklɪpɪŋ] .

“ **Penny leaped forward to rescue the precious clipping** .
“ 一分钱 跳跃 向前 到 救援 这 宝贵的 剪裁 :

珍妮纵身跃上前去, 抢救那珍贵的剪报。

[ˈkɜrfəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfoʊldɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .

Carefully she folded it into her purse .
小心 她 折叠 它 进入 她 钱包 :

她小心翼翼地把它叠好放进钱包里。

“ [dæd] , [aɪm] [kənˈvɪnst] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] [məst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [pleɪs] .

“ **Dad , I'm convinced Sleepy Hollow must be a real place** .
“ 爸爸 , 我是 确信 困 空洞的 必须 是 一个 真实的 地方 :

“爸爸, 我确信沉睡谷一定是一个真实存在的地方。”

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] ? ”

Why can't I go there to interview Mr . Burmaster ? ”
为什么 不能 我 去 那里 到 面试 先生 : 伯马斯特 ? ”

为什么我不能去那里采访伯马斯特先生?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈbɜːməstɜː] ? ”

“ **Did you say Burmaster ? ”**
“ 做过 你 说 伯马斯特 ? ”

“你说的是伯马斯特吗? ”

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈɔfɜːz] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .

“ **Yes , the person who offers the reward** .
“ 是的 , 这 人 WHO 优惠 这 报酬 :

“是的, 就是提供赏金的人。”

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪmˈself] [dʒeɪ] . [ˈbɜːməstɜː] . ”

He signed himself J . Burmaster . ”
他 签名 他自己 J : 伯马斯特 : ”

他署名J. Burmaster。

“ [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ˈræðər] [fəˈmɪliər] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

“ **That name is rather familiar** , ” **Mr . Parker said thoughtfully** .
“ 那 姓名 是 相当 熟悉的 , ” 先生 : 帕克 说 深思熟虑 :

“这个名字听起来挺耳熟的, ”帕克先生若有所思地说。

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒɑ:n] [ˈbɜːməstɜː] , [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] ?
“ **Wonder if it could be John Burmaster , the millionaire ?**
“ 想知道 如果 它 可以 是 约翰 伯马斯特 , 这 百万富翁 ?
“不知道会不会是百万富翁约翰·伯马斯特？ ”

[ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t] .
Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈkɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [bɪlt] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [kɔːld] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ]
But I recall that a man by that name built an estate called Sleepy Hollow
但 我 记起 那 一个 男人 经过 那 姓名 建造 一个 财产 称为 困 空洞的
[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] . “
somewhere in the hill country .”
某处 在 这 爬坡道 国家 . “

但我记得有个叫这个名字的人在山区的某个地方建了一座叫做“睡谷”的庄园。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ˈpeni] [traɪˈʌmfəntli] .
“ **There !** ” **cried Penny triumphantly .**
“ 那里 ! ” 哭 一分钱 凯旋而归 .

“找到了！”佩妮得意地喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈstoːri] [dʌz] [hæv; həv] [ˈsʌbstəns] [ˈæftər] [ɔ:l] !
“ **You see the story does have substance after all !**
“ 你 看 这 故事 做 有 物质 后 全部 !

你看，这个故事其实是有内涵的！

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ? “
May I make the trip ?”
可能 我 制作 这 旅行 ? “

我可以去吗？

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈbɜːməstɜː] ? ” [-]
“ **How would you find Burmaster ?** ” [**14**]
“ 如何 会 你 寻找 伯马斯特 ? ” [-]

“你觉得伯马斯特怎么样？”[14]

“ [ə; eɪ] [bɪg] [ɪˈsteɪt] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] .
“ **A big estate shouldn't be hard to locate .**
“ 一个 大的 财产 不应该 是 难的 到 定位 .

“大型庄园应该不难找到。”

[aɪ] [kæn; kən] [treɪs] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] - [ˈwiːkli] .
I can trace him through the Hobostein Weekly .
我 能 痕迹 他 通过 这 - 每周 .

我可以通过《霍博斯坦周刊》找到他的踪迹。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [dæd] ? “
What do you say , Dad ?”
什么 做 你 说 , 爸爸 ? “

爸爸，您怎么看？

“ [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
“ **The matter is for Mrs . Weems to decide .**
“ 这 事情 是 为了 太太 . 威姆斯 到 决定 .

“这件事由威姆斯夫人决定。”

[naʊ] [skræm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Now scam out of here !
现在 紧急停止 出去 的 这里 !

赶紧滚出去！

[aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] . ”
I have work to do .
我 有 工作 到 做 . ”

我还有工作要做。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [em ˈiː][goʊ] , ” [læft] [ˈpeni] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪɡ] [hʌɡ] .
Thanks for letting me go , ” laughed Penny , giving him a big hug .
” 谢谢 为了 出租 我 去 , ” 笑了 一分钱 , 给予 他 一个 大的 拥抱 .
“谢谢你放我走,”佩妮笑着说, 给了他一个大大的拥抱。

“ [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] — [bʌt; bət] [wiːl] [dɪˈskʌs] [ðæt] [ˈæŋɡ(ə)l][ˈleɪtər] .
Now about finances — but we'll discuss that angle later .
” 现在 关于 财政 — 但 出色地 讨论 那 角度 之后 .
“现在来说说财务方面的问题——但我们稍后再讨论这个问题。”

” [ˈbloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æn; ən] [ˈeri] [kɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [pˈrɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfis] .
Blowing her father an airy kiss , she pranced out of the office .
” 吹 她 父亲 一个 轻盈的 吻 , 她 轻快地 出去 的 这 办公室 .
她朝父亲送上一个飞吻, 然后轻快地走出了办公室。

[ˈpeni] [ˈferli] [traːd][ɑːn] [klaʊdz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈreɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ˈluːɪs]
Penny fairly trod on clouds as she raced toward the home of her chum , Louise
一分钱 相当 践踏 在 云 作为 她 比赛 朝向 这 家 的 她 密友 , 路易丝
[sɑɪdəl] .
Sidell .
西德尔 .

佩妮飞奔向她好友路易丝·西德尔的家, 感觉就像踩在云朵上一样。

[hɜːr; hər][daːrk] - [ˈherd] [tʃʌm] [sæt] [ˈlɪstləsli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Her dark - haired chum sat listlessly on the porch reading a book ,
她 黑暗的 - 头发 密友 卫星 百无聊赖地 在 这 门廊 阅读 一个 书 ,
她那位黑发朋友百无聊赖地坐在门廊上看书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] .
but she jumped to her feet as she saw her friend .
但 她 跳了起来 到 她 脚 作为 她 锯 她 朋友 .
但当她看到朋友时, 她立刻跳了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˈpeni] [tʊk] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][wʌn] [liːp] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
From the way Penny took the steps at one leap she knew there was important
从 这 方式 一分钱 采取 这 步骤 在 一 飞跃 她 知道 那里 曾是 重要的
[nuːz] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] .
news to divulge .
消息 到 泄露 .

从佩妮迈出一步的步伐, 她就知道有重要消息要宣布。

“ [wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
” 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

” [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] [əˈlɜːrtli] .
she demanded alertly .
” 她 要求 警觉地 .

她警觉地问道。

“ [hʌ:p] , [skip][ænd; ænd] [kaʊnt] [θriː] ! ” [læft] [ˈpeni] .
Hop , skip and count three ! ” laughed Penny .
” 跳 , 跳过 和 数数 三 ! ” 笑了 一分钱 .
“跳起来, 蹦蹦跳跳, 数到三!”佩妮笑着说。

“ [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔːntʃ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grænd][ænd; ɐnd] [ˈɡlɔːriəs] [əd'ventʃər] .
“ **We're about to launch forth into a grand and glorious adventure** .
“ 是 关于 到 发射 前进 进入 一个 盛大 和 辉煌 冒险 .
“我们即将踏上一段宏伟而辉煌的冒险之旅。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedləs] ['hɔːrsmən] ? “
How would you like to go in search of a Headless Horseman ? ”
如何 会 你 喜欢 到 去 在 搜索 的 一个 无头 骑手 ? “
你想不想去寻找无头骑士?

“ [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['suːts][em 'iː] , “ [ˈtʃʌklɪd] ['luːɪs] .
“ **Any kind of a creature suits me ,** “ **chuckled Louise** .
“ 任何 种类 的 一个 生物 西装 我 , “ 轻笑 路易丝 .
“任何种类的生物我都喜欢,”路易丝笑着说。

“ [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt][ænd; ɐnd] [wer] ? “
“ **When do we start and where ?** ”
“ 什么时候 做 我们 开始 和 在哪里 ? ”
“我们什么时候开始, 在哪里开始? ”

“ [liːd] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mæp][ænd; ɐnd] [aɪ] [traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
“ **Lead me to a map and I'll try to answer your questions** .
“ 带领 我 到 一个 地图 和 患病的 尝试 到 回答 你的 问题 .
“给我一张地图, 我就会尽力回答你的问题。”

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈpraɪbləm][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [red] [ˈvæli] . “ [-]
Our first problem is to find a place called Red Valley . ” [15]
我们的 第一的 问题 是 到 寻找 一个 地方 称为 红色的 谷 . “ [-]
我们的第一个问题是找到一个叫做红谷的地方。”[15]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ] [steɪt] [mæp] .
For a half hour the two girls poured over a state map .
为了 一个 一半 小时 这 二 女孩们 倾倒 超过 一个 状态 地图 .
两个女孩花了半个小时仔细研究一张州地图。

- ['kaʊnti] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eriə] [kloʊz] [baɪ] ,
Hobostein County was an area close by ,
- 县 曾是 一个 区域 关闭 经过 ,
霍博斯坦县是附近的一个地区,

[waɪl] [red] [ˈvæli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['lɪt(ə)] [loʊ'kæləti] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz]
while Red Valley proved to be an isolated little locality less than a day's
尽管 红色的 谷 已证实 到 是 一个 孤立 小的 地点 较少的 比 一个 天
[ˈdʒɜːrni] [frəm; frəm] ['rɪvər,juː] .
journey from Riverview .
旅行 从 河景 .
而红谷则是一个与世隔绝的小镇, 距离河景镇不到一天的路程。

[ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʃiː; ʃi] [prə'pouzɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
Penny was further encouraged to learn that the valley she proposed to visit
一分钱 曾是 更远 鼓励 到 学习 那 这 谷 她 建议的 到 访问
[hæd; həd] [bɪn] ['setlɪd] [baɪ] [dʌtʃ] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ɐnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ['fæmələɪz] [stiɪl]
had been settled by Dutch pioneers and that many of the original families still
有 到过 定居 经过 荷兰语 先驱者 和 那 许多 的 这 原来的 家庭 仍然
[hæd; həd][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
had descendants living there .
有 后代 活的 那里 .
得知她打算去的那个山谷是由荷兰先驱者定居的, 而且许多最初的家庭的后代仍然生活在那里, 潘妮更加受到鼓舞。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌtrɪp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [rʌn] [ˈɪntuː] ['eni] ['mɪstəri] ,
“ **It will be an interesting trip even if we don't run into any mystery** ,
“ 它 将要 是 一个 有趣的 旅行 甚至 如果 我们 不 跑步 进入 任何 神秘 ,
“即使没有遇到任何神秘事件, 这也会是一次有趣的旅行。”

“ [ˈluːɪs] [sed] [fɪləˈsɑːfɪkli] .
“ **Louise said philosophically** .
“ 路易丝 说 从哲学角度来看 .

“路易丝若有所思地说。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] , [ˈpeni] ? ”
“ **Are you sure you can go , Penny ?** ”
“ 是 你 当然 你 能 去 , 一分钱 ? ”

“佩妮，你确定你能去吗？”

“ [wel] , [ˈprɪti] [ʃʊr] .
“ **Well , pretty sure** .
“ 出色地 , 漂亮的 当然 .

“嗯，我很确定。”

[dæd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
Dad said it was up to Mrs . Weems to decide .
爸爸 说 它 曾是 向上 到 太太 . 威姆斯 到 决定 .

爸爸说这由威姆斯太太决定。

“ [ˈluːɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə; eɪ] [ˈsaɪdweɪz] [ɡlæns] .
“ **Louise gave her chum a sideways glance** .
“ 路易丝 给予 她 密友 一个 侧身 瞥一眼 .

路易丝斜眼看了她的朋友一眼。

“ [ðæt] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪɡ] - [ɪf] - [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **That seems like a mighty big ' if ' to me** . ”
“ 那 似乎 喜欢 一个 强大的 大的 - 如果 - 到 我 . ”

“这对我来说似乎是个很大的‘如果’。”

“ [oʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ˈsʌmhaʊ] .
“ **Oh , I'll bring her around somehow** .
“ 哦 , 患病的 带来 她 大约 不知何故 .

“哦，我会想办法让她回心转意的。”

[pæk] [jɔr; jər] [ˈsuːtkeɪs] , [luː] .
Pack your suitcase , Lou .
盒 你的 手提箱 , 卢 .

收拾行李吧，卢。

[wiːl] [stɑːrt] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈɜːrli] .
We'll start tomorrow morning bright and early .
出色地 开始 明天 早晨 明亮的 和 早期的 .

我们明天一大早就开始工作。

“ [ðoʊ] [ˈpeni] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
“ **Though Penny spoke with confidence** ,
“ 尽管 一分钱 辐 和 信心 ,

“尽管佩妮说话充满自信，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [les] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː]
she was less certain of her powers as she entered her own home a few
她 曾是 较少的 肯定 的 她 权力 作为 她 进入 她 自己的 家 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
minutes later .
分钟 之后 .

几分钟后，当她走进自己的家时，她对自己的能力感到有些不确定了。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [wi:mz] , [ðə; ði] [staʊt] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈhaʊski:pər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
She found Mrs . Weems , the stout , middle - aged housekeeper in the kitchen making
她 成立 太太 . 威姆斯 , 这 肥硕 , 中间 - 老年人 管家 在这 厨房 制作
[ˈkʊkɪz] .
cookies .
曲奇饼 .

她发现身材矮胖的中年女管家威姆斯太太正在厨房里做饼干。

“ [naʊ] [pliːz] [dəʊnt][ˈɡɑːb(ə)] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [rɔː] [doʊ] !
“ **Now please don't gobble any of that raw dough !**
“ 现在 请 不 咕嚕 任何 的 那 生的 面团 !
“现在请不要吃任何生面团! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [wi:mz] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃli] [kʌt]
“ **Mrs . Weems remonstrated as the girl reached for one of the freshly cut**
“ 太太 . 威姆斯 抗议 作为 这 女孩 达到 为了 一 的 这 新鲜的 切
[ˈsɜːrkl] .
circles .
界 .

“当女孩伸手去拿其中一个刚切好的圆片时，威姆斯太太劝阻道。”

“ [kɑːnt] [juː, jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [beɪkt] ?
“ **Can't you wait until they're baked ?**
“ 不能 你 等待 直到 它们是 烘焙 ?
“你就不能等到它们烤熟吗? ”

“ [ˈpenɪ] [pɜːrtʃt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [sɪŋk] [ˈkɑʊntər] .
“ **Penny perched herself on the sink counter .**
“ 一分钱 栖息 她自己 在 这 下沉 柜台 .
佩妮坐在水槽边的台面上。

[rɪˈmaɪnɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hiːlz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [mɑːrks][ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [dɔːr] ,
Reminded that her heels were making marks on the cabinet door ,
提醒 那 她 高跟鞋 是 制作 标记 在这 内阁 门 ,
有人提醒她，她的高跟鞋在橱柜门上留下了痕迹。

[ʃiː, ʃi] [druː] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈbælənst] [laɪk][æn; ən][ˈækɹəbæt] .
she drew them up beneath her and balanced like an acrobat .
她 画 他们 向上 下面 她 和 均衡 喜欢 一个 杂技演员 .
她将它们举到身下，像杂技演员一样保持平衡。

[fɔːrθˈwiθ; ,fɔːrθˈwið][ʃiː, ʃi] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋz] [ækˈtɪvətɪz] .
Forthwith she launched into a glowing tale of her morning's activities .
立即 她 发射 进入 一个 发光 故事 的 她 早晨 活动 .
她随即兴致勃勃地讲述了她上午的活动。

[ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsɪv] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] . [-]
The story failed to bring a responsive warmth from the housekeeper . [16]
这 故事 失败的 到 带来 一个 响应式设计 温暖 从 这 管家 . [-]
这个故事并没有引起管家的共鸣。 [16]

“ [aɪ] [dɪˈkleɪr] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [sens] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] !
“ **I declare , I can't make sense out of what you're saying !**
“ 我 宣布 , 我 不能 制作 感觉 出去 的 什么 你是 说 !
“我完全听不懂你在说什么! ”

“ [ʃiː, ʃi][prəʊˈtestɪd] .
“ **she protested** .
“ 她 抗议 .
她抗议道。

“ [ˈhedləs] [ˈhɔːsmən] , [maɪ][wɜːrd] !
“ Headless Horsemen , my word !
“ 无头 骑兵 , 我的 单词 !

“无头骑士，我的天哪！”

[aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [lɔːst][jɔː; jər] [hed] .
I'm afraid you're the one who's lost your head .
我是 害怕的 你是 这 一 谁是 丢失的 你的 头 .

恐怕失去理智的是你。

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][juː; jʊ][duː][get] !
The ideas you do get !
这 想法 你 做 得到 !

你确实能想到很多点子！

“ [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [ˈsædli] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ Mrs Weems sadly heaved a deep sigh .
“ 太太 . 威姆斯 令人遗憾的是 喘息 一个 深的 叹 .

威姆斯太太悲伤地长叹一声。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [kəmˈpliːt]
Since the death of Mrs Parker many years before , she had assumed complete
自从 这 死亡 的 太太 . 帕克 许多 年 前 , 她 有 假定 完全的
[tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
charge of the household .
收费 的 这 家庭 .

自从帕克太太多年前去世后，她就全权负责管理这个家。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][tæsk][ʌ; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈpeni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt]
However , the task of raising Penny had been almost too much for the patient
然而 , 这 任务 的 提高 一分钱 有 到过 几乎 也 很多 为了 这 病人
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

然而，对于这位耐心十足的女士来说，抚养佩妮几乎是一项过于艰巨的任务。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Though she loved the girl as her own ,
尽管 她 喜爱 这 女孩 作为 她 自己的 ,

虽然她视这个女孩如己出，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] [ˈsɜːrkəs] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]
there were times when she felt that running a three - ring circus would be much
那里 是 时代 什么时候 她 毛毡 那 跑步 一个 三 - 戒指 马戏团 会 是 很多
[ˈɪziə] .
easier .
更轻松 .

她有时觉得经营一个三环马戏团都比这容易得多。

“ [ˈluːɪs] [ænd; ænd][aɪ][plæn][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [red] [ˈvæli] [baɪ][treɪn] [ˈɜːrli] [təˈmɑːroʊ] , ” [sed]
“ Louise and I plan to start for Red Valley by train early tomorrow , ” said
“ 路易丝 和 我 计划 到 开始 为了 红色的 谷 经过 火车 早期的 明天 , ” 说
[ˈpeni] [ˈbrɪskli] .
Penny briskly .
一分钱 轻快地 .

“我和路易丝计划明天一早乘火车前往红谷，”佩妮干脆利落地说道。

“ [wiːl] [ˈprɑːbəbli] [kætʃ] [ðə; ði][naɪn] : - [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp][ɪn] [taɪm] . ”
“ We'll probably catch the 9 : 25 if I can get up in time . ”
“ 出色地 大概 抓住 这 9 : - 如果 我 能 得到 向上 在 时间 . ”

“如果我能及时起床，我们大概能赶上9点25分的那班。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sed] [ju:; jʊ] [meɪ] [gʊʊ] ? ”

“ **And has your father said you may go ?** ”
“ 和 有 你的 父亲 说 你 可能 去 ？ ”

“你父亲同意你走了吗？”

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“ **He said it was up to you** .

“ 他 说 它 曾是 向上 到 你 .

他说这取决于你。

“ [ˈmɪsɪz] . [wi:mz] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .

“ **Mrs . Weems smiled grimly** .

“ 太太 . 威姆斯 微笑 阴沉地 .

威姆斯太太露出了苦笑。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ˈsetld] .

“ **Then the matter is settled** .

“ 然后 这 事情 是 定居 .

“那么这件事就解决了。”

[aɪ][jæl; jəl][pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] . ”

I shall put my foot down . ”

我 将 放 我的 脚 向下 . ”

我一定会坚决反对。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [wi:mz] , ” [ˈpeni] [weɪld] .

“ **Oh , Mrs . Weems , ” Penny wailed** .

“ 哦 , 太太 . 威姆斯 , ” 一分钱 哀嚎 .

“哦，威姆斯太太，”佩妮哭喊道。

“ [pli:z] [dəʊnt][ˈru:ɪn][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][plænz] .

“ **Please don't ruin all our plans** .

“ 请 不 废墟 全部 我们的 计划 .

“请不要破坏我们所有的计划。”

[ðə; ði][trɪp] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em ˈi:] ! ”

The trip means so much to me ! ”

这 旅行 方法 所以 很多 到 我 ! ”

这次旅行对我意义重大！

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈɑ:rgjumənt] [brɪˈfɔ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [wi:mz] , [ʌnˈmu:vd] .

“ **I've heard that argument before , ” replied Mrs . Weems , unmoved** .

“ 我已经 听到 那 争论 前 , ” 回复 太太 . 威姆斯 , 不动 .

“这种说法我以前就听过了，”威姆斯太太不为所动，回答道。

“ [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlʌʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] . ”

“ **I see no reason why I should allow you to start off on such a wild chase** . ”

“ 我 看 不 原因 为什么 我 应该 允许 你 到 开始 离开 在 这样的 一个 荒野 追赶 . ”

“我看不出有什么理由允许你开始这样一场疯狂的追逐。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][get] [ə; eɪ] [ˈdændi] [ˈstɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈdædz] [ˈpeɪpər] ! ” [-]

“ **But I expect to get a dandy story for Dad's paper !** ” [17]

“ 但 我 预计 到 得到 一个 花花公子 故事 为了 爸爸的 纸 ! ” [-]

“但我希望能够为爸爸的报纸写一篇精彩的故事！”[17]

“ [ðæts] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈskju:s] , ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .

“ **That's only an excuse , ” sighed the housekeeper** .

“ 那就是 仅有的 一个 原谅 , ” 叹了口气 这 管家 .

“那只是个借口，”管家叹了口气。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kreɪv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

“ **The truth is that you crave adventure and excitement** .

“ 这 真相 是 那 你 渴望 冒险 和 激动 .

“事实上，你渴望冒险和刺激。”

[ɪts] [ə; eɪ] [treɪt] [wɪtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ju:; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊə; jər] ['fɑ:ðər] .
It's a trait which unfortunately you inherited from your father .
它是 一个 特征 哪个 很遗憾 你 遗传 从 你的 父亲 .

不幸的是，这是你从父亲那里遗传来的性格特征。

" [ˈpeni] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:ɪ; həɪ] [trʌmp] [kɑ:rd] .
" **Penny decided to play her trump card .**
" 一分钱 决定 到 玩 她 王牌 卡片 .

佩妮决定使出她的王牌。

" [ˈmɪsɪz] . [wi:mz] ,
" **Mrs . Weems ,**
" 太太 . 威姆斯 ,

“威姆斯夫人，

[red] [ˈvæli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈhɪd(ə)n] [ləu'kælitɪz] [wer] [ˈfæməliz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n]
Red Valley is one of those picturesque hidden localities where families have gone on
红色的 谷 是 一 的 那些 如画 隐 地方 在哪里 家庭 有 已消失 在
[fɔ:r; fər][dʒenə'reɪ(ə)n][ˈæftər][dʒenə'reɪ(ə)n] .

for generation after generation .
为了 一代 后 一代 .

红谷是那种风景如画、人迹罕至的地方，许多家族世代都居住在这里。

[ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst] [ˈferli] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [æn'ti:ks] .
The place must fairly swim with antiques .
这 地方 必须 相当 游泳 和 古董 .

这里肯定堆满了古董。

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪm][ðer; ðər] ?
Wouldn't you like to have me buy a few for you while I'm there ?
不会 你 喜欢 到 有 我 买 一个 很少 为了 你 尽管 我是 那里 ?

你不想让我在那儿的时候帮你买几个吗？

" [dɪ'spaɪt] [hɜ:ɪ; həɪ] [ɪn'tenʃən] , [ˈmɪsɪz] . [wi:mz] [dɪ'spleɪd] [ˈɪntrəst] .
" **Despite her intentions , Mrs . Weems displayed interest .**
" 尽管 她 意图 , 太太 . 威姆斯 显示 兴趣 .

尽管她另有打算，但威姆斯夫人还是表现出了兴趣。

[æz; əz] [ˈpeni] [ˈveri] [wel] [nu:] , [kə'lektɪŋ] [æn'ti:ks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
As Penny very well knew , collecting antiques had become an absorbing
作为 一分钱 非常 出色地 知道 , 收集 古董 有 变得 一个 吸收

[ˈhɑ:bi] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] .
hobby with her .
爱好 和 她 .

佩妮很清楚，收集古董已经成为她一项非常投入的爱好。

" [ˈsaɪləs][ˈmælkəm][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] [wi:l] [fɔ:r; fər] [seɪl] , " [ˈpeni] [went] [ɑ:n] ,
" **Silas Malcom has a spinning wheel for sale , " Penny went on ,**
" 西拉斯 马尔科姆 有 一个 旋转 车轮 为了 销售 , " 一分钱 去 在 ,

“西拉斯·马尔科姆有一台纺车要出售，”佩妮接着说。

[ˈpresɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [geɪnd] .
pressing home the advantage she had gained .
紧迫 家 这 优势 她 有 获得 .

她巩固了自己取得的优势。

" [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [baɪ] [aɪ'ti:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **I'll find him if I can and buy it for you . "**
" 患病的 寻找 他 如果 我 能 和 买 它 为了 你 . "

“如果我能找到他，我会帮你买下来。”

“ [jɔː; jər] [ski:mz] [ɑːr; ər][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz] [glæs] . ”
“ Your schemes are as transparent as glass . ”
“ 你的 方案 是 作为 透明的 作为 玻璃 . ”
“ 你的计划就像玻璃一样透明。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][gʊʊ] ? ”
“ But you will let me go ? ”
“ 但 你 将要 让 我 去 ? ”
“ 但你会放我走吗？ ”

“ [aɪ] ['praːbəbli] [wɪl] , ” [said] ['mɪsɪz] . [wi:mz] .
“ I probably will , ” sighed Mrs . Weems .
“ 我 大概 将要 , ” 叹了口气 太太 . 威姆斯 .
“ 我大概会吧, ”威姆斯太太叹了口气。

“ [aɪv] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːrʊ] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [juː; jʊ][juːzuəli; juːzəli] [get][jɔː; jər] [wei] .
“ I've learned to my sorrow that in any event you usually get your way .
“ 我已经 学习 到 我的 悲哀 那 在 任何 事件 你 通常 得到 你的 方式 .
“ 我悲哀地发现, 无论如何, 你通常都能如愿以偿。”

“ ['peni] [dɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfʊn] .
“ Penny danced out of the kitchen to a telephone .
“ 一分钱 跳舞 出去 的 这 厨房 到 一个 电话 .
“ 佩妮跳着舞走出厨房, 去打电话。

“ [ɪts] [ɔːl] [set] , ” [ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [təʊld] ['luːɪs] .
“ It's all set , ” she gleefully told Louise .
“ 它是 全部 放 , ” 她 兴高采烈地 讲述 路易丝 .
“ 一切都准备好了, ”她兴高采烈地告诉路易丝。

“ [wiː; wi] [liːv] ['ɜːrli] [tə'mɑːrʊ] ['mɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [red] ['væli] .
“ We leave early tomorrow morning for Red Valley .
“ 我们 离开 早期的 明天 早晨 为了 红色的 谷 .
“ 我们明天一早出发前往红谷。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ɜːrɪn] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːləɹ] [rɪ'wɔːrd] [ðen] [maɪ] [neɪm] ['ɪznt] ['peni]
And if I don't earn that five hundred dollar reward then my name isn't Penny
和 如果 我 不 赚 那 五 百 美元 报酬 然后 我的 姓名 不是 一分钱
['gʌmʃuː] ['pɑːkə] ! ” [-]
Gumshoe Parker ! ” [18]
侦探 帕克 ! ” [-]
如果我没拿到那 500 美元的奖励, 那我就不是佩妮·格姆斯霍·帕克了! ”[18]

CHAPTER3
CHAPTER3
CHAPTER3

第三章

[ɪntuː][ðə; ði] ['væli]
INTO THE VALLEY
进入 这 谷

进入山谷

[ðə; ði] [sləʊ] [treɪn] [krept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend][ænd; ænd] [pʌft] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət][ðə; ði]
The slow train crept around a bend and puffed to a standstill at the
这 慢的 火车 悄悄地爬 大约 一个 弯曲 和 膨胀的 到 一个 停顿 在 这
[draʊzɪŋ] ['lɪt(ə)]['steɪ(ə)n][ʌv; əv] -
drowsing little station of Hobostein .
困倦 小的 车站 的 -
慢吞吞的火车绕过一个弯道, 缓缓地停在了昏昏欲睡的霍博斯坦小站。

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈpeni] , [ðer; ðər] [ˈliːnɪn] [ˈsuːts] [mʌst] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈwiri] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] ,
Louise and Penny , their linen suits mussed from many weary hours of sitting ,
路易丝 和 一分钱 , 他们的 亚麻布 西装 凌乱 从 许多 厌倦 小时 的 坐着 ,
路易丝和佩妮, 她们的亚麻套装因为长时间久坐而有些凌乱。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpæsndʒə] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .
were the only passengers to alight .
是 这 仅有的 乘客 到 点燃 .
他们是唯一下车的乘客。

“ [ˈjestərdeɪ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [saɪd] [ˈluːɪs] .
“ **Yesterday it seemed like a good idea ,** ” **sighed Louise .**
“ 昨天 它 似乎 喜欢 一个 好的 主意 , ” 叹了口气 路易丝 .
“昨天看起来是个好主意,”路易丝叹了口气。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃər] .
“ **But now , I'm not so sure .**
“ 但 现在 , 我是 不是 所以 当然 .
“但现在, 我不太确定了。”

“ [ˈpeni] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈdɑːli] - [trʌk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði]
“ **Penny stepped aside to avoid a dolly - truck which was being pushed down the**
“ 一分钱 步 旁边 到 避免 一个 多莉 - 卡车 哪个 曾是 存在 推动 向下 这
[dɪˈzɜːrtɪd] [ˈplætfɔːrm][baɪ][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈtendənt] .
deserted platform by a station attendant .
荒凉的 平台 经过 一个 车站 服务员 .
“佩妮侧身躲开一辆由车站工作人员推着沿着空荡荡的站台行驶的平板车。

[ʃiː; ji] [tuː] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ji][hæd; həd][set][fɔːr; fər]
She too felt ill at ease in this strange town and the task she had set for
她 也 毛毡 患病的 在 舒适 在 这 奇怪的 镇 和 这 任务 她 有 放 为了
[hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [wʌn] .
herself suddenly seemed a silly one .
她自己 突然 似乎 一个 愚蠢的 一 .
她也对这座陌生的城镇感到不自在, 她给自己设定的任务突然显得很愚蠢。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ji] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
But not for anything in the world would she make such an admission .
但 不是 为了 任何事物 在 这 世界 会 她 制作 这样的 一个 入学 .
但她无论如何也不会承认这一点。

“ [fɜːrst] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈbrɪskli] .
“ **First we'll find the newspaper office ,** ” **she said briskly .**
“ 第一的 出色地 寻找 这 报纸 办公室 , ” 她 说 轻快地 .
“我们先去找报社,”她干脆利落地说道。

“ [ðɪs] [taʊn] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] .
“ **This town is so small it can't be far away .**
“ 这 镇 是 所以 小的 它 不能 是 远的 离开 .
“这个镇子很小, 不可能离得很远。”

“ [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ðer; ðər][ˈoʊvər] - [naɪt] [bægz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .
“ **They carried their over - night bags into the stuffy little station .**
“ 他们 携带 他们的 超过 - 夜晚 包 进入 这 闷 小的 车站 .
他们带着过夜行李走进了闷热的小车站。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [aɪ] [ˈeɪd] ,
The agent , in shirt sleeves and green eye shade ,
这 代理人 , 在 衬衫 袖子 和 绿色的 眼睛 阴影 ,
这位特工身穿衬衫, 戴着绿色眼罩,

[ˈspɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈtreɪn] [ˈʊ:rdə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡlɑ:nst] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] .
spared a train order on the spindle and then glanced curiously at the girls . [被长矛刺穿 一个 火车 命令 在 这 主轴 和 然后 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 女孩们 .]
-]
19]
-]

他在纺锤上钉了一根火车指令，然后好奇地看了看女孩们。 [19]

" [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] ? "
" **Anything I can do for you ?** "
" 任何事物 我 能 做 为了 你 ? "

"我能为您做些什么吗？ "

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpenɪ] .
" **Yes ,** " **replied Penny .**
" 是的 , " 回复 一分钱 .

"是的,"佩妮回答道。

" [pli:z] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [tu;; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈwi:kli] . "
" **Please tell us how to find the offices of the Hobostein Weekly .** "
" 请 告诉 我们 如何 到 寻找 这 办公室 的 这 - 每周 . "

"请告诉我们如何找到《霍博斯坦周刊》的办公室。"

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pi:s] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .
" **It's just a piece down the street ,** " **directed the agent .**
" 它是 只是 一个 片 向下 这 街道 , " 指导 这 代理人 .

"就在街对面不远的地方,"经纪人指示道。

" [ɡoʊ] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [pʌmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] .
" **Go past the old town pump , and the livery stable .**
" 去 过去的 这 老的 镇 泵 , 和 这 涂装 稳定的 .

"经过老镇上的水泵和马厩。"

[ə; eɪ] [red] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] .
A red brick building .
一个 红色的 砖 建筑 .

一座红砖建筑。

[best] [wʌn] [ɪn] [taʊn] .
Best one in town .
最好的 一 在 镇 .

全城最好的一家。

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [mɪs] [aɪ 'ti:] .
You can't miss it .
你 不能 错过 它 .

你肯定不会错过它。

" [ˈpenɪ] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈbægz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Penny and Louise took their bags and crossed to the shady side of the**
" 一分钱 和 路易丝 采取 他们的 包 和 交叉 到 这 阴凉 边 的 这
[stri:t] .
street .
街道 .

佩妮和路易丝拎着包，走到街对面阴凉的地方。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈhɪtɪŋ] [ˈpoʊst] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈkɑ:ntræst]
A horse and carriage had been tied to a hitching post and by contrast
一个 马 和 运输 有 到过 系 到 一个 搭便车 邮政 和 经过 对比

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ,
an expensive ,
一个 昂贵的 ,

一辆马车拴在系马桩上，与之形成鲜明对比的是一辆昂贵的马车。

[nu:] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [pa:kt] [br'said] [aɪ'ti:] .
new automobile was parked beside it .
新的 汽车 曾是 停放 旁 它 .

旁边停着一辆新车。

[ðə; ði] [ʌn'peɪvd] [roʊd] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; [ðə; ði] ['brookən] ['saɪdwɔ:k] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
The unpaved road was thick with dust ; the broken sidewalk was coated with
这 未铺设路面 路 曾是 厚的 和 灰尘 ; 这 破碎的 人行道 曾是 涂层 和
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

未铺设路面的道路尘土飞扬，破损的人行道上也覆盖着厚厚的灰尘。

[æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [plɑ:ts] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [græs] .
as were the little plots of struggling grass .
作为 是 这 小的 图表 的 挣扎 草 .

就像那些顽强生长的小片草地一样。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taʊn] [fju:] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] .
In the entire town few persons were abroad .
在 这 全部的 镇 很少 人 是 国外 .

全镇很少有人出国。

[æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌn,bɑ:nɪt] ['bɪzɪli] ['loʊdɪd] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] ['groʊsərɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɑ:rm] ['wæɡən] .
An old lady in a sunbonnet busily loaded boxes of groceries into a farm wagon .
一个 老的 女士 在 一个 遮阳帽 忙碌地 已加载 盒子 的 杂货 进入 一个 农场 车皮 .

一位戴着遮阳帽的老妇人正忙着把一箱箱的食品杂货装进农用货车里。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv]
The only other sign of activity was at the livery stable where a group of
这 仅有的 其他 符号 的 活动 曾是 在 这 涂装 稳定的 在哪里 一个 团体 的
[men] [slaʊtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [bentʃɪz] .
men slouched on the street benches .
男人 懒散地 在 这 街道 长椅 .

除此之外，唯一有活动的迹象是马厩，一群男人懒散地坐在街边的长椅上。

" [mʌst; məst] [wi:, wi] [pæs] [ðer; ðər] ?
" **Must we pass there ?**
" 必须 我们 经过 那里 ?

我们必须经过那里吗？

" ['lu:ɪs] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Louise murmured** .
" 路易丝 低声说道 .

“路易丝低声说道。”

" [ðoʊz] [men] [ɑ:r; ər] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [br'fɔ:r] . "
" **Those men are staring as if they never saw a girl before** . "
" 那些 男人 是 凝视 作为 如果 他们 绝不 锯 一个 女孩 前 . "

“那些男人盯着我看，好像从来没见过女孩似的。”

" [let] [ðem; ðəm] , " [sed] ['penɪ] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
" **Let them** , " **said Penny** , **undisturbed** .
" 让 他们 , " 说 一分钱 , 未受干扰 .

“随他们去吧，”佩妮平静地说。

[tu:] [dɔ:z] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['nu:li] [bɪlt] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .
Two doors beyond the livery stable stood a newly built red brick building .
二 门 超过 这 涂装 稳定的 站立 一个 新 建造 红色的 砖 建筑 .

马厩后面两扇门外，矗立着一座新建的红砖建筑。

[ɪn][gəʊld] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʌn'wa:ʃt] [pleɪt] [glæs] ['wɪndəʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] : “
In gold paint on the expanse of unwashed plate glass window were the words :”
在 金子 画 在 这 广阔 的 未洗的 盘子 玻璃 窗户 是 这 字 : “
- ['wi:kli] . ” [-]
Hobostein Weekly . ” [20]
- 每周 . ” [-]

在未清洗的平板玻璃窗上，用金漆写着：“霍博斯坦周刊”。[20]

[wið; wiθ] ['hedz] [haɪ] [ðə; ði][gɜ:lz][ræn][ðə; ði][gɔ:ntɪlt; 'gɑ:ntɪlt; 'gæntɪlt][ʌv; əv] ['laʊndʒərz][ænd; ənd] [ri:tft]
With heads high the girls ran the gantlet of loungers and reached
和 头部 高的 这 女孩们 跑 这 挑战 的 躺椅 和 达到
[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] .
the newspaper office .
这 报纸 办公室 .

女孩们昂首挺胸，穿过躺椅组成的通道，到达了报社办公室。

[θru:] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] [ðeɪ] [glimpst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['klʌtərd] [ru:m] [wer] [desks] , [bɪnz][ʌv; əv]
Through the plate glass they glimpsed a large , cluttered room where desks , bins of
通过 这 盘子 玻璃 他们 瞥见 一个 大的 , 杂乱 房间 在哪里 桌子 , 垃圾箱 的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

透过玻璃窗，他们瞥见一个又大又杂乱的房间，里面摆放着桌子、装满活字的箱子，

[ˈteɪbl] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [flæt] - [bed] [pres] [ɔ:l] [si:md] [dʒæmd] [tə'geðər] .
table forms and a massive flat - bed press all seemed jammed together .
桌子 表格 和 一个 大量的 平坦的 - 床 按 全部 似乎 卡住 一起 .

桌子和一台巨大的平板印刷机似乎都挤在了一起。

[ə; eɪ][roʊ'tʌnd][mæn] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmə] [ɪn][ə; eɪ]
A rotund man they took to be the editor was talking to a customer in a
一个 圆润 男人 他们 采取 到 是 这 编辑 曾是 说 到 一个 顾客 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] .
loud voice .
大声 嗓音 .

一个体态圆润的男人，他们以为是编辑，正在大声地和一位顾客说话。

['ni:ðər] [tʊk] [ðə; ði] ['slaitəst] ['həʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [pʊft] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
Neither took the slightest notice of the girls as they pushed open the door .
两者都不 采取 这 丝毫 注意 的 这 女孩们 作为 他们 推动 打开 这 门 .

他们俩推开门时，丝毫没有注意到女孩们。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:r] [həʊ] [mʌt] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
“ **I don't care who you are or how much money you have ,**
” 我 不 关心 WHO 你 是 或者 如何 很多 钱 你 有 ,
“我不在乎你是谁，也不在乎你有多少钱，

” [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hi:tɪdli] .
“ **the editor was saying heatedly .**
” 这 编辑 曾是 说 激烈地 .

“编辑激动地说。”

“ [aɪ] [rʌŋ] [maɪ]['peɪpər][æz; əz][aɪ] [pli:z] — [si:] !
“ **I run my paper as I please — see !**
” 我 跑步 我的 纸 作为 我 请 — 看 !

“我随心所欲地经营我的报纸——瞧！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [maɪ] [edɪ'tɔ:riəlz] [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] . “
If you don't like my editorials you don't have to read them . ”
如果 你 不 喜欢 我的 社论 你 不 有 到 读 他们 . ”

如果你不喜欢我的社论，你可以不看。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][pɪn] - [ˈhedɪd] , [ˈstʌbərn] [ˈdʌtʃmən] !
“ **You're a pin - headed , stubborn Dutchman !**
“ 你是 一个 别针 - 标题 , 固执的 荷兰人 !

你真是个固执己见的荷兰人!

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [riˈtɔːtɪd] .
“ **the other man retorted .**
“ 这 其他 男人 反驳 .

“另一个人反驳道。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [rʌn] [ɪn][jʊr; jər][ˈstuːpɪd][oʊld] [ˈwiːkli] ,
“ **It makes no difference to me what you run in your stupid old weekly ,**
“ 它 制作 不 不同之处 到 我 什么 你 跑步 在 你的 愚蠢的 老的 每周 ,

“你那愚蠢的老旧周刊上刊登什么内容，对我来说毫无意义。”

[prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪˈlɪbəɪətli] [traɪ][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] . “
providing you don't deliberately try to stir up the people of this valley .”
提供 你 不 故意地 尝试 到 搅拌 向上 这 人们 的 这 谷 . “

只要你不故意煽动这个山谷里的人们。”

“ [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈpɔːkɪtbʊk] ? “
“ **Worrying about your pocketbook ?** ”
“ 令人担忧 关于 你的 袖珍书 ? ”

“担心钱包吗? ”

“ [aɪm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][tæks] [ˈpeɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
“ **I'm the largest tax payer in the valley .**
“ 我是 这 最大 税 付款人 在 这 谷 .

“我是山谷里最大的纳税人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

收费公路上的蹄声(Hoofbeats on the Turnpike)

第2/10页

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'sesmənt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌntli] [leɪk] [dæm][,aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔːst][,em 'i:]
If there's an assessment for repairs on the Huntley Lake Dam it will cost me
如果 有 一个 评估 为了 维修 在 这 亨特利 湖 坝 它 将要 成本 我

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˌʌv; əv][ˈdɔːlɜːz, 'dɒlɜːz] . "

thousands of dollars . "
数千 的 美元 . "

如果需要对亨特利湖大坝进行维修评估，那将花费我数千美元。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [aʊns] [ˌʌv; əv] [sens] ,

" And if you had an ounce of sense ,
和 如果 你 有 一个 盎司 的 感觉 ,

“如果你还有一丝理智的话，

[juːd] [si:] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [rɪ'per] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l] !

you'd see that without the repairs your property may not be worth a nickel !
你会 看 那 没有 这 维修 你的 财产 可能 不是 是 值得 一个 镍 !

你会发现，如果不进行维修，你的房产可能一文不值！

[ɪf] [ðiːz] [reɪnz] [kiːp] [ʌp] , [ðə; ði][ˈdæmz][æpt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ,

If these rains keep up , the dam's apt to give way ,
如果 这些 雨 保持 向上 , 这 大坝的 易于 到 给 方式 ,

如果这样的雨势持续下去，大坝很可能会溃堤。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [wʊd] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ˌʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

and your property would go in the twinkling of an eye .
和 你的 财产 会 去 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

你的财产转眼间就会消失得无影无踪。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

Not that I'm worried about your property .
不是 那 我是 担心 关于 你的 财产 .

我倒不是担心你的财产。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [kən'sɜːrɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fəʊks] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . " [-]

But I am concerned about the folks who are still living in the valley . " [21]
但 我 是 担心的 关于 这 各位 WHO 是 仍然 活的 在 这 谷 . " [-]

但我担心那些仍然生活在山谷里的人们。”[21]

" ['ʃʊltz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][kə'læməti] - ['haʊlə] !

" Schultz , you're a calamity - howler !
舒尔茨 , 你是 一个 灾害 - 嚎叫者 !

“舒尔茨，你真是个灾难制造者！ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kjuzd] .

" the other accused .
这 其他 被告 .

“另一名被告。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ˌʌv; əv][ðə; ði][dæm] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .

" There's no danger of the dam giving way and you know it .
有 不 危险 的 这 坝 给予 方式 和 你 知道 它 .

“大坝没有溃坝的危险，你也知道这一点。”

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪːz] [hɑːt] [ˌedɪˈtɔːriəlz] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] — [jʊə(r)]
By writing these hot editorials you're just trying to stir up public feeling — you're
经过 写作 这些 热的 社论 你是 只是 尝试 到 搅拌 向上 民众 感觉 — 你是
[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn]
hoping to shake me down
希望 到 摇 我 向下

你写这些煽动性的社论，只是想挑起公众情绪——你是想敲诈我。

[soʊ] [aɪl] [ˌʌndərˈraɪt] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnesəsəri] [rɪˈper] [bɪl] .
so I'll underwrite a costly and unnecessary repair bill .
所以 患病的 包销 一个 昂贵 和 不必要 维修 账单 .
所以，我将承担这笔昂贵且不必要的维修费用。

“ [ðə; ðɪ] [ˈeditər] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈrouz] .
” **The editor pushed back his chair and arose .**
” 这 编辑 推动 后退 他的 椅子 和 出现 .
编辑向后推开椅子，站了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈmeɪnd] [kənˈtroʊld] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [laɪk] [ˈfaɪər][brændz] .
His voice remained controlled but his eyes snapped like fire brands .
他的 嗓音 剩余 受控 但 他的 眼睛 啪啪 喜欢 火 品牌 .
他的声音依然平静，但他的眼神却像燃烧的火炬一样锐利。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] !
” **Get out of this office !**
” 得到 出去 的 这 办公室 !
“滚出这间办公室！ ”

“ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
” **he ordered .**
” 他 订购 .
他命令道。

[ðə; ðɪ] - [ˈwiːkli] [kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [jɜː; jər] [səbˈskɪp(ə)n] .
” **The Hobostein Weekly can do without your subscription .**
” 这 - 每周 能 做 没有 你的 订阅 .
《霍博斯坦周刊》不需要您的订阅。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ][peɪn][tuː; tə] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .
You've been a pain to this community ever since you came .
你已经 到过 一个 疼痛 到 这 社区 曾经 自从 你 来了 .
你自从来到这里就一直是这个社区的祸害。

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] ! “
Good afternoon ! ”
好的 下午 ! “ ”
下午好！ ”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈbaɪrən] [ˈfɒlts] !
” **You can't talk like that to me , Byron Schultz !**
” 你 不能 讲话 喜欢 那 到 我 , 拜伦 舒尔茨 !
“你不能这样跟我说话，拜伦·舒尔茨！ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [mæn][brɪˈgæn] [ˈhɑːtli] .
” **the other man began hotly .**
” 这 其他 男人 开始 热 .
“另一个人激动地开口了。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [əˈpaːn] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈpenɪ] [huː] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Then his gaze fell upon Louise and Penny who stood just inside the door .
然后 他的 目光 跌倒 之上 路易丝 和 一分钱 WHO 站立 只是 里面 这 门 .
然后他的目光落在了站在门内的路易丝和佩妮身上。

[ˈdʒæmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ; [hi;; hi] [went] [ˈæŋɡrəli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Jamming on his hat , he went angrily from the building .
干扰 在 他的 帽子 ; 他 去 愤怒地 从 这 建筑 .

他猛地扣上帽子，怒气冲冲地离开了大楼。

[ðə; ði] [ˈeditər] ['krʌmpld] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [hə:lɪd] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [weɪst] ['bæskɪt] .
The editor crumpled a sheet of paper and hurled it into a waste basket .
这 编辑 皱巴巴的 一个 床单 的 纸 和 投掷 它 进入 一个 浪费 篮子 .

编辑把一张纸揉成一团，扔进了垃圾桶。

[ðə; ði][ækt] [si:mɪd] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['hju:mər] ,
The act seemed to restore his good humor ,
这 行为 似乎 到 恢复 他的 好的 幽默 ;

这个举动似乎让他恢复了好心情。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [ɡrɪn][hi;; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] .
for with a wry grin he then turned toward the girls .
为了 和 一个 讽刺 咧嘴笑 他 然后 转向 朝向 这 女孩们 .

他带着一丝苦笑，转向了女孩们。

“ [jes] ? ” [hi;; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ Yes ? ” he inquired .
“ 是的 ? ” 他 询问 .

“是的? ”他问道。

[ˈpenɪ] ['skersli] [nu:] [haʊ] [tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] .
Penny scarcely knew how to begin .
一分钱 几乎 知道 如何 到 开始 .

佩妮几乎不知道该如何开始。

[ˈslaɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈeditɜ:z] [desk] ,
Sliding into a chair beside the editor's desk ,
滑动 进入 一个 椅子 旁 这 编辑的 桌子 ;

他滑进编辑桌旁的椅子上，

[ʃi;; ʃɪ] ['fʌmbld] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [klɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
she fumbled in her purse for the advertisement clipped from the Hobostein
她 笨手笨脚 在 她 钱包 为了 这 广告 剪辑 从 这 -
[ˈwi:kli] .
Weekly .
每周 .

她在钱包里摸索着，想找到从《霍博斯坦周刊》上剪下来的广告。

[tu;; tə][hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n][ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] .
To her confusion she could not find it .
到 她 困惑 她 可以 不是 寻找 它 .

令她困惑的是，她找不到它。

“ [lu:z] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Lose something ?
“ 失去 某物 ?

“丢了东西? ”

“ [ðə; ði] [ˈeditər] [ɪn'kwaɪəd] ['kaɪndli] .
“ the editor inquired kindly .
“ 这 编辑 询问 亲切地 .

编辑和蔼地问道。

“ [ðæts] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:] .
“ That's my trouble too .
“ 那就是 我的 麻烦 也 .

“这也是我的问题。”

[læst] [wi:k] [wi:; wi] [mis'pleist] [ðə; ði]['kɑ:pi][fɔ:r; fər] [grægz] ['groʊsəri] [stɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒeɪk]
Last week we misplaced the copy for Gregg's Grocery Store and was Jake
最后的 星期 我们 放错地方了 这 复制 为了 格雷格的 杂货店 店铺 和 曾是 杰克
['hɑ:pɪn] - [mæd] !
hoppin ' mad !
跳跃 - 疯狂的 !

上周我们把格雷格杂货店的宣传册弄丢了，杰克气得跳脚！

[faʊnd] [aɪ'ti:] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wi:kli] [went] [tu:; tə] [pres] . " [-]
Found it again just before the Weekly went to press . " [22]
成立 它 再次 只是 前 这 每周 去 到 按 . " [-]

在《周刊》付印前又找到了它。"[22]

" [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] ! " [sed] ['peni] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Here it is ! " said Penny triumphantly .**
" 这里 它 是 ! " 说 一分钱 凯旋而归 .

“找到了！”佩妮得意地说。

[fi:; ji] [pleist] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ɑ:n]['mɪstər] . ['fʊlts] - [desk] .
She placed the clipping on Mr . Schultz ' desk .
她 放置 这 剪裁 在 先生 . 舒尔茨 - 桌子 .

她把剪报放在舒尔茨先生的桌子上。

" [hævnt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪn][wʌn] [deɪ] !
" **Haven't I had enough of that man in one day !**
" 还没有 我 有 足够的 的 那 男人 在 一 天 !

“我一天之内就受够那个人了！ ”

" [ðə; ði] ['editər] [snɔ:tɪd] .
" **the editor snorted .**
" 这 编辑 哼了一声 .

编辑嗤之以鼻。

" [ðə; ði][oʊld] ['skɪnflɪnt] ['nevər] [peɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][æd] ['i:ðər] ! "
" **The old skinflint never paid me for the ad either ! "**
" 这 老的 吝啬鬼 绝不 有薪酬的 我 为了 这 广告 任何一个 ! "

“那个老吝啬鬼连广告费都没付给我！ ”

" [hu:] [ɪz][dʒeɪ] . ['bɜ:mæstɜ:] ?
" **Who is J . Burmaster ?**
" WHO 是 J . 伯马斯特 ?

J·伯马斯特是谁？

" ['peni] [ɪn'kwaiəd] ['i:gərli] .
" **Penny inquired eagerly .**
" 一分钱 询问 急切地 .

“佩妮急切地问道。”

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Who is he ?**
" WHO 是 他 ?

“他是谁？ ”

" [ðə; ði] ['ɛdɪtɜ:z] [greɪ] - [blu:] [aɪz] [sent] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] .
" **The editor's gray - blue eyes sent out little flashes of fire .**
" 这 编辑的 灰色的 - 蓝色的 眼睛 发送 出去 小的 闪光灯 的 火 .

“编辑的灰蓝色眼睛里闪过一丝丝火光。”

“ [ˈhiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˌigəˈtɪstɪkl] , [θɪk] - [ˈhedɪd] , [ˈmʌd(ə)l] - [breɪnd] [ˈprɑːpərti] [ˈoʊnər] [ɪn] [ðɪs]
“ **He's the most egotistical , thick - headed , muddle - brained property owner in this**
“ 他是 这 最多 自负 , 厚的 - 标题 , 混乱 - 脑子 财产 所有者 在 这
[kəˈmjuːnəti] . “
community . “
社区 . “

“他是这个社区里最自大、最固执、最糊涂的业主。”

“ [nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] ? “
“ **Not the man who was just here ?** “
“ 不是 这 男人 WHO 曾是 只是 这里 ? “

“不是刚才来过的那个人吗? ”

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈbɜːməstɜː] . “
“ **Yes , that was John Burmaster** . “
“ 是的 , 那 曾是 约翰 伯马斯特 . “

“是的，那是约翰·伯马斯特。”

“ [ðen] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] - ? “
“ **Then he lives in Hobostein ?** “
“ 然后 他 生活 在 - ? “

“那他住在霍博斯坦吗? ”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈeditər] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
“ **He does not ,** “ **said the editor with emphasis** .
“ 他 做 不是 , “ 说 这 编辑 和 强调 .

“他没有,”编辑强调道。

“ [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] .
“ **It's bad enough having him seven miles away** .
“ 它是 坏的 足够的 拥有 他 七 英里 离开 .

“他住在七英里之外就已经够糟糕的了。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] [ɪˈstert] ?
You don't mean to tell me you haven't seen Sleepy Hollow estate ?
你 不 意思是 到 告诉 我 你 还没有 已见 困 空洞的 财产 ?

你不会是说你没去过沉睡谷庄园吧?

“ [ˈpeni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Penny shook her head** .
“ 一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

[ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [æz; əz][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ʃiː; ji][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]
She explained that as strangers to the town , she and Louise had made no
她 解释 那 作为 陌生人 到 这 镇 , 她 和 路易丝 有 制成 不
[trɪps] [ɔːr][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
trips or inquiries .
旅行 或者 查询 .

她解释说，她和路易丝都是这个小镇的陌生人，所以她们没有进行任何考察或打听。

“ [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] , “ [ðə; ði][ˈeditər] [went] [ɑːn] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
“ **Sleepy Hollow is quite a show place ,** “ **the editor went on grudgingly** .
“ 困 空洞的 是 相当 一个 展示 地方 , “ 这 编辑 去 在 勉强 .

“沉睡谷真是个很适合表演的地方,”编辑不情愿地继续说道。

“ [oʊld] [ˈbɜːməstɜː] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] .
“ **Old Burmaster built it about a year ago** .
“ 老的 伯马斯特 建造 它 关于 一个 年 前 .

“老伯马斯特大约一年前建造了它。”

[ɪmˈpɔːrtɪd] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Imported an architect and workmen from the city .
 进口 一个 建筑师 和 工人 从 这 城市 .

从城里请来了一位建筑师和一些工人。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
The house has a long bridge leading up to it ,
 这 房子 有 一个 长的 桥 领导 向上 到 它 ,
 房子前面有一座长桥通向它。

[ænd; ənd][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ˈledʒənd] .
and is supposed to be like the Sleepy Hollow of legend .
 和 是 据称 到 是 喜欢 这 困 空洞的 的 传奇 .
 据说这里就像传说中的睡谷一样。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈledʒənd][ˈkaɪndə] [ˈbækfaɪrd] . " [-]
Only the legend kinda backfired . " [23]
 仅有的 这 传奇 有点 适得其反 . " [-]

只有这个传说有点适得其反。"[23]

" [jʊə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] ?
" You're speaking about the Headless Horseman ?
 " 你是 请讲 关于 这 无头 骑手 ?

“你指的是无头骑士吗？ ”

" [ˈpeni] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Penny leaned forward in her chair .
 " 一分钱 倾斜 向前 在 她 椅子 .

佩妮向前倾身，身体前倾。

" [wen] [ˈbɜːməstɜː] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" When Burmaster built his house ,
 " 什么时候 伯马斯特 建造 他的 房子 ,

“当伯马斯特建造他的房子时，

[ðə; ði][oʊld] [ˈskɪnflɪnt] [ˈdɪdnt] [ˈkælkjuleɪt][ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːnt] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [ðə; ði]
the old skinflint didn't calculate on getting a haunt to go with it , " **the**
 这 老的 吝啬鬼 没有 计算 在 获得 一个 出没 到 去 和 它 , " 这
 [ˈedɪtə] [ˈtʃʌklɪd] .
editor chuckled .
 编辑 轻笑 .

“那个老吝啬鬼没想到还能顺便得到一个鬼屋，”编辑笑着说。

" [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] - . "
" Served him right for being so muleish . "
 " 服务 他 正确的 为了 存在 所以 - . "

“谁让他那么像骡子一样蛮干活，活该。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] ?
" But what is the story of the Headless Horseman ?
 " 但 什么 是 这 故事 的 这 无头 骑手 ?

“但是，无头骑士的故事究竟是什么呢？ ”

" [ˈpeni] [æskt] .
" Penny asked .
 " 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [ˈæktʃuəli] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləɹ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts]
“ Has Mr . Burmaster actually offered a five hundred dollar reward for its
“ 有 先生 : 伯马斯特 实际上 提供 一个 五 百 美元 报酬 为了 它是
[ˈkæptʃər] ? ”
capture ? ”
捕获 ? ”

“伯马斯特先生真的悬赏五百美元捉拿它吗？ ”

“ [ˈhiːd] [ɡɪv] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ɡet] [ðæt] [ˈhɔːrsmən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] ! ” [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði]
“ He'd give double the amount to get that Horseman off his neck ! ” chuckled the
“ 他会 给 双倍的 这 数量 到 得到 那 骑手 离开 他的 脖子 ! ” 轻笑 这
[ˈeditər] .
editor .
编辑 .

“他愿意付出双倍的价钱，也要把那个骑着无头骑士的家伙从脖子上弄走！”编辑笑着说。

“ [bʌt; bət][ˈfoʊks] [ʌp] [ˈdeltə] [wei] [ɑːnt] [soʊ] [dʌm] .
“ But folks up Delta way aren't so dumb .
“ 但 各位 向上 三角洲 方式 不是 所以 哑的 .

“但是三角洲地区的人们并不傻。”

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [kəˈlektɪd] . “
The reward never will be collected . ”
这 报酬 绝不 将要 是 集 . ”

赏金永远不会有人领取。

“ [ɪz] [ˈdeltə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ? ”
“ Is Delta the name of a town ? ”
“ 是 三角洲 这 姓名 的 一个 镇 ? ”

“Delta是一个城镇的名字吗？ ”

“ [jes] , [ɪts] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ] [piːs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈfɒlts] .
“ Yes , it's up the valley a piece , ” explained Mr . Schultz .
“ 是的 , 它是 向上 这 谷 一个 片 , ” 解释 先生 : 舒尔茨 .

“是的，它位于山谷上方一点，”舒尔茨先生解释说。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪaʊt] [hɪr] . “
“ You don't seem very familiar with our layout here . ”
“ 你 不 似乎 非常 熟悉的 和 我们的 布局 这里 . ”

“你似乎不太熟悉我们这里的布局。”

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] [ænd; ænd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈrɪvər.vjuː] . “
“ No , my friend and I come from Riverview . ”
“ 不 , 我的 朋友 和 我 来 从 河景 . ”

“不，我和我的朋友都来自河景镇。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
“ Well , you see , it's like this .
“ 出色地 , 你 看 , 它是 喜欢 这 .

“嗯，你看，事情是这样的。”

“ [ðə; ði] [ˈeditər] [druː] [ə; eɪ] [kruːd] [mæp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ The editor drew a crude map for the girls .
“ 这 编辑 画 一个 原油 地图 为了 这 女孩们 .

“编辑为女孩们画了一张简略的地图。”

“ [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] [ɪˈstert] [ɪz] [ˈsɪtʃuertɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [viː] - [[eɪpt] [ˈvæli] .
“ Sleepy Hollow estate is situated in a sort of ' V ' shaped valley .
“ 困 空洞的 财产 是 位于 在 一个 种类 的 - V - 形状 谷 .

“睡谷庄园坐落在一个V字形的山谷中。”

[dʒʌst] [br'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɪt(ə)] [təʊn] [ˌʌv; əv] ['deltə] , [ænd; ənd][ɑːn] [br'loʊ] [ðæt] , [ə; eɪ][ˈhæmɪlət] [kɔːld]
Just below it is the little town of Delta , and on below that , a hamlet called
只是 以下 它 是 这 小的 镇 的 三角洲 , 和 在 以下 那 , 一个 村庄 称为
[ˈreɪv(ə)n] .
Raven .
乌鸦 :

它的下方是德尔塔小镇，再往下是名为雷文的小村庄。

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

We're at the foot of the valley , so to speak .
是 在 这 脚 的 这 谷 , 所以 到 说话 .

可以说，我们正处于山谷脚下。

[ˈhʌntli] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dæm][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] [ɪ'steɪt] . "

Huntley Lake and the dam are just above Sleepy Hollow estate . "
亨特利 湖 和 这 坝 是 只是 多于 困 空洞的 财产 . "

亨特利湖和水坝就在睡谷庄园的上方。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][dæm] [wɪl] [ɡɪv] [wei] ? " [-]

" And is there really danger that the dam will give way ? " [24]
" 和 是 那里 真的 危险 那 这 坝 将要 给 方式 ? " [-]

“大坝真的有溃坝的危险吗？”[24]

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] , [riːd] [ðə; ði] - [ˈwiːkli] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈedɪtər] .

" If you want my opinion , read the Hobostein Weekly , " answered the editor .
" 如果 你 想 我的 观点 , 读 这 - 每周 , " 回答 这 编辑 .

“如果你想听听我的意见，请阅读《霍博斯坦周刊》。”编辑回答道。

" [ðə; ði][dæm][wəʊnt] [wɑːʃ] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [reɪnz] [kiːp] [ɑːn] ,

" The dam won't wash out tomorrow or the next day , but if these rains keep on ,
" 这 坝 惯于 洗 出去 明天 或者 这 下一个 天 , 但 如果 这些 雨 保持 在 ,

“水坝明天或后天不会被冲毁，但如果雨一直下下去，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæliːz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .

the whole valley's in danger .
这 所有的 山谷的 在 危险 .

整个山谷都处于危险之中。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [paʊnd] [ˈeni] [sens] [ˈɪntuː] - [θɪk] [hed] ! "

But try to pound any sense into Burmaster's thick head ! "
但 尝试 到 磅 任何 感觉 进入 - 厚的 头 ! "

但你试试看能不能让伯马斯特那颗榆木脑袋明白点什么！

" [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] , " [ˈpenɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .

" You started to tell me about the Headless Horseman , " Penny reminded him .
" 你 开始 到 告诉 我 关于 这 无头 骑手 , " 一分钱 提醒 他 .

“你开始跟我讲无头骑士的故事了，”佩妮提醒他。

" [dɪd] [aɪ] [naʊ] ? " [smaɪld] [ðə; ði][ˈedɪtər] .

" Did I now ? " smiled the editor .
" 做过 我 现在 ? " 微笑 这 编辑 .

“是吗？”编辑笑着说。

" [dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

" Don't recollect it myself .
" 不 追忆 它 我 .

“我自己不记得了。”

[fækt][ɪz] , - [ɡoʊst] [ˈtrʌblz] [dəʊnt] [ˈɪntrəst] [ˌem 'iː][wʌn] [wɪt] . "

Fact is , Burmaster's ghost troubles don't interest me one whit . "
事实 是 , - 鬼 麻烦 不 兴趣 我 一 白色 . "

事实上，伯马斯特的鬼魂问题我一点也不感兴趣。

“ [bʌt; bət] [wi:v] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈrɪvər,vju:] [dʒʌst][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **But we've come all the way from Riverview just to find out about the**
“ 但 我们已经 来 全部 这 方式 从 河景 只是 到 寻找 出去 关于 这
[ˈhedləs] [ˈhɔ:rsməŋ] . ”
Headless Horseman . ”
无头 骑手 . ”

“但我们大老远从河景镇赶来，只是为了打听无头骑士的事。”

“ [ˈkælkjuleɪt] [ɑ:n] [ˈɜ:rnɪŋ] [ðæt] [rɪˈwɔ:rd] ?
“ **Calculate on earning that reward ?**
“ 计算 在 收入 那 报酬 ?

“计算一下获得该奖励的可能性？ ”

“ [ðə; ði] [ˈedɪtə-z] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
“ **The editor's eyes twinkled** .
“ 这 编辑的 眼睛 闪烁 .

编辑的眼睛闪闪发光。

“ [pərˈhæps] . ”
“ **Perhaps** . ”
“ 也许 . ”

“也许。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈsekənd] - [hænd] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
“ **Then you don't want to waste time trying to get second - hand information** .
“ 然后 你 不 想 到 浪费 时间 尝试 到 得到 第二 - 手 信息 .

“那么你就不想浪费时间去获取二手信息了。”

- [ðə; ði][məŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪ:] .
Burmaster's the man for you to see .
- 这 男人 为了 你 到 看 .

你应该去找伯马斯特。

[tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
Talk to him . ”
讲话 到 他 . ”

跟他谈谈。

“ [wel] — ”
“ **Well —** ”
“ 出色地 — ”

“出色地-”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈbɜ:mæstə-] , ” [ðə; ði] [ˈedɪtər] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪˈnæləti] .
“ **No , you talk to Burmaster ,** ” **the editor said with finality** .
“ 不 , 你 讲话 到 伯马斯特 , ” 这 编辑 说 和 最终性 .

“不，你去跟伯马斯特谈，”编辑斩钉截铁地说。

“ [ˈoʊnli][dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sent] [ju:; jʊ] . ”
“ **Only don't tell him I sent you** . ”
“ 仅有的 不 告诉 他 我 发送 你 . ”

“只是别告诉他是我派你来的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][məŋ] ?
“ **But how will we find the man ?**
“ 但 如何 将要 我们 寻找 这 男人 ?

“但是我们该如何找到这个人呢？ ”

” [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [disˈmeɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [end] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel]
” **Penny was rather dismayed to have the interview end before it was well**
” 一分钱 曾是 相当 沮丧 到 有 这 面试 结尾 前 它 曾是 出色地
[bːntʃt] .
launched .
发射 .

“佩妮对采访还没正式开始就结束了感到相当失望。”

” [oʊ] , [hɪz; ɪz][kɑːr][ɪz] [paːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ” [ðə; ði][ˈeditər] [ˈænsər] [ˈkerləsli] .

” **Oh , his car is parked down the street , ” the editor answered carelessly** .
” 哦 , 他的 车 是 停放 向下 这 街道 , ” 这 编辑 回答 粗心大意 .

“哦，他的车停在街对面，”编辑漫不经心地回答道。

” [ˈevriwʌn] [ɪn] [taʊn] [noʊz] [ˈbɜːməstɜː] .

” **Everyone in town knows Burmaster** .
” 每个人 在 镇 知道 伯马斯特 .

“镇上每个人都认识伯马斯特。”

[aɪˈd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bːŋgər][ˈoʊnli][aɪm][soʊ] [ˈbɪzi] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .

I'd talk to you longer only I'm so busy this afternoon .
ID 讲话 到 你 更长 仅有的 我是 所以 忙碌的 这 下午 .

“我很想和你多聊一会儿，只是今天下午太忙了。”

[ˈbɜːməstɜː] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] . ” [-]

Burmester is the one to tell you his own troubles . ” [25]
伯马斯特 是 这 一 到 告诉 你 他的 自己的 麻烦 . ” [-]

“伯马斯特会告诉你他自己的烦恼。”[25]

[ðʌs] [disˈmɪst] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θæŋk] [ðə; ði][ˈeditər][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

Thus dismissed , the girls could do nothing but thank the editor and leave the
因此 解雇 , 这 女孩们 可以 做 没有什么 但 感谢 这 编辑 和 离开 这

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈbɪldɪŋ] .

newspaper building .
报纸 建筑 .

“就这样，女孩们被打发走了，她们只能感谢编辑，然后离开报社大楼。”

[ˈduːbiəsli] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Dubiously they looked up and down the street .
可疑地 他们 看起来 向上 和 向下 这 街道 .

“他们狐疑地上下打量着街道。”

[ðə; ði] [faɪn] [nuː] [kɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈɜːrliər] [noʊ][bːŋgər][wʌz; wəz] [paːkt]

The fine new car they had noticed a little while earlier no longer was parked
这 美好的 新的 车 他们 有 注意到 一个 小的 尽管 早些时候 不 更长 曾是 停放

[æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

at the curb .
在 这 抑制 .

“他们之前注意到的那辆漂亮的新车已经不在路边停放了。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] .

Nor was there any sign of the man who had just left the newspaper office .
也不 曾是 那里 任何 符号 的 这 男人 WHO 有 只是 左边 这 报纸 办公室 .

“也没有看到刚刚离开报社的那个人。”

” [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈpeni] .

” **All we can do is inquire for him** , ” **said Penny** .
” 全部 我们 能 做 是 查询 为了 他 , ” 说 一分钱 .

“我们只能打听他的消息了，”佩妮说。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡroʊsəri] [stɔːr] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˈmɪstər] .
At a grocery store farther down the street they paused to ask if Mr .
在 一个 杂货店 店铺 更远 向下 这 街道 他们 暂停 到 问 如果 先生 .
["bɜːməstɜː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .
Burmaster had been seen .
伯马斯特 有 到过 已见 .
在街上更远处的一家杂货店，他们停下来询问是否有人见过伯马斯特先生。

[ðə; ði] [stɔːr] [ˈkiːpər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɡraɪndɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [ænd; ənd]
The store keeper finished grinding a pound of coffee for a customer and
这 店铺 守门员 完成的 研磨 一个 磅 的 咖啡 为了 一个 顾客 和
[ðən] [ˈænsər] [ˈpeniːz] [ˈkwɛstʃən] .
then answered Penny's question .
然后 回答 便士 问题 .
店主为一位顾客磨完一磅咖啡豆后，回答了佩妮的问题。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] ?
" Mr . Burmaster ?
" 先生 . 伯马斯特 ?
“伯马斯特先生？”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .
他重复道。

" [waɪ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] . "
" Why , yes , he was in town , but he pulled out about five minutes ago . "
" 为什么 , 是的 , 他 曾是 在 镇 , 但 他 拉 出去 关于 五 分钟 前 . "
“没错，他之前来过镇上，但大约五分钟前就离开了。”

" [ðən] [wiːv] [dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm] !
" Then we've just missed him !
" 然后 我们已经 只是 错过 他 !
“那我们刚刚就错过了他！”

" [ˈpeni] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" Penny exclaimed .
" 一分钱 惊呼 .
“佩妮惊喊道。”

" - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði] [stɔːr] [ˈkiːpər] [əˈɡriːd] .
" Burmaster's on his way to Sleepy Hollow by this time , " the store keeper agreed .
" - 在 他的 方式 到 困 空洞的 经过 这 时间 , " 这 店铺 守门员 同意 .
“伯马斯特这个时候应该正在前往睡谷的路上了，”店主同意道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
" You might catch him there . "
" 你 可能 抓住 他 那里 . "
“你或许能在那儿碰到他。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][wiː; wi][get][tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] ? "
" But how can we get to Sleepy Hollow ? "
" 但 如何 能 我们 得到 到 困 空洞的 ? "
“可是我们该如何到达沉睡谷呢？”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] .
" Well , there's a train .
" 出色地 , 有 一个 火车 .
“嗯，那里有一列火车。”

[ˈoʊnli] [rʌnz] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ðoʊ] .
Only runs once a day though .
仅有的 跑步 一次 一个 天 尽管 :

不过每天只运行一次。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [went] [θru:] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] . "
And it went through about half an hour ago . "
和 它 去 通过 关于 一半 一个 小时 前 : "

大约半小时前就办好了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ɑ:n] .
That was the train we came in on .
" 那 曾是 这 火车 我们 来了 在 在 :

“我们就是乘坐那列火车进来的。”

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][kɑ:r] [wʌn][kæn; kən][ˈhaɪər] ? "
Isn't there a car one can hire ? "
不是 那里 一个 车 一 能 聘请 ? "

难道没有车可以租吗？

" [dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] .
Don't know of any .
" 不 知道 的 任何 :

“不知道有这样的。”

[klem] [ˈwɪljəmz] [hæz; həz][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈhɔ:rsɪz] [ðoʊ] .
Clem Williams has some good horses though .
克莱姆 威廉姆斯 有 一些 好的 马匹 尽管 :

克莱姆·威廉姆斯确实有一些不错的马。

[hiː; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . " [-]
He keeps the livery stable down the street . " [26]
他 保持 这 涂装 稳定的 向下 这 街道 : " [-]

他在街尾经营着一家马厩。”[26]

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈnaɪt] [bægz][ænd; ʌnd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd]
Their faces very long , the girls picked up their overnight bags and went outside
他们的 面孔 非常 长的 , 这 女孩们 挑选 向上 他们的 过夜 包 和 去 外部
[əˈɡen] .
again .
再次 :

女孩们脸色凝重，拿起过夜包又走了出去。

" [aɪ] [nu:] [ðɪs] [trɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [aʊt] , " [sed] [ˈlu:ɪs] [dɪsˈkɑ:nsələtli] .
I knew this trip would be a wash - out , " **said Louise disconsolately** .
" 我 知道 这 旅行 会 是 一个 洗 - 出去 , " 说 路易丝 沮丧地 :

“我就知道这次旅行会彻底泡汤，”路易丝沮丧地说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑ:r; ər] , [stʌk] [haɪ] [ænd; ʌnd][draɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] [təˈmɑ:roʊ] . "
Here we are , stuck high and dry until our train comes in tomorrow . "
" 这里 我们 是 , 卡住 高的 和 干燥 直到 我们的 火车 来 在 明天 : "

“我们现在只能干等到明天火车来了，真是进退两难。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɡɪv] [ʌp][soʊ] [ˈiːzəli] ? "
But why give up so easily ? "
" 但 为什么 给 向上 所以 容易地 ? "

“但为什么要这么轻易放弃呢？”

" [wɪə(r)] [likt] , [ðæts] [waɪ] .
We're licked , that's why .
" 是 舔过 , 那就是 为什么 :

“我们输定了，这就是原因。”

[wi:v] [mist] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][gʊʊ][tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
We've missed Mr . Burmaster and we can't go to Sleepy Hollow after him .
我们已经 错过 先生 : 伯马斯特 和 我们 不能 去 到 困 空洞的 后 他 :

我们很想念伯马斯特先生，我们不能在他之后去沉睡谷了。

" [ˈpeni] [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [klem] [ˈwɪljəmz] - [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] .
" Penny gazed thoughtfully down the street at Clem Williams ' livery stable .
" 一分钱 凝视 深思熟虑 向下 这 街道 在 克莱姆 威廉姆斯 - 涂装 稳定的 :

佩妮若有所思地望着街道对面克莱姆·威廉姆斯的马厩。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] ?
" Why can't we go to Sleepy Hollow ?
" 为什么 不能 我们 去 到 困 空洞的 ?

为什么我们不能去睡谷？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 :

她质问道。

" [lets] [rent] [ˈhɔːrsɪz] .
" Let's rent horses .
" 我们来吧 租 马匹 :

“我们去租马吧。”

" [ˈluːɪs] [wækst] [sɑːrˈkæstɪk] .
" Louise waxed sarcastic .
" 路易丝 打蜡 讽刺的 :

路易丝冷嘲热讽道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 :

“当然。”

[wiː; wi][kæn; kən][ˈkæntər] [əˈlɔːŋ] [ˈbælənsɪŋ] [ðɪːz] [ˌoʊvərˈnaɪt] [bægz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
We can canter along balancing these overnight bags on the pommel of our
我们 能 慢跑 沿着 平衡 这些 过夜 包 在 这 柄头 的 我们的
[ˈsædlz] ! "
saddles ! "
马鞍 ! "

我们可以把这些过夜包放在马鞍前鞍桥上，一路小跑过去！

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌɡɪdʒ] [bɪˈhaɪnd] , " [ˈpeni] [plænd] [ˈbrɪskli] .
" We'll have to leave our luggage behind , " Penny planned briskly .
" 出色地 有 到 离开 我们的 行李 在后面 , " 一分钱 计划 轻快地 :

“我们得把行李留在家里了，”佩妮迅速计划道。

" [ðə; ði][moʊst] [ɪˈsen(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [ræp] [ʌp][ɪn] [ˈhæpsæk] . "
" The most essential things we can wrap up in knapsacks . "
" 这 最多 基本的 事物 我们 能 裹 向上 在 背包 : "

“我们可以把最必需的东西装进背包里。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪdər] , " [ˈluːɪs] [kəmˈpleɪnd] .
" But I'm not a good rider , " Louise complained .
" 但 我是 不是 一个 好的 骑士 , " 路易丝 抱怨 :

“但我骑车技术不好，”路易丝抱怨道。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][roʊd][ə; eɪ][maɪl][aɪ] [ˈkʊdnt] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "
" The last time we rode a mile I couldn't walk for a week . "
" 这 最后的 时间 我们 骑 一个 英里 我 不能 走 为了 一个 星期 : "

“上次我们骑车走了一英里后，我整整一个星期都走不了路。”

“ [ˈsev(ə)n] [ˈmaɪlz] [ˈɪznt] [soʊ][ˈfɑːr] . ”
“ **Seven miles isn't so far .** ”
“ 七 英里 不是 所以 远的 . ”

“七英里不算远。”

“ [ˈsev(ə)n] [ˈmaɪlz] ! ”
“ **Seven miles !** ”
“ 七 英里 ! ”

“七英里！

“ [ˈluːɪs] [ɡɑːspt] . ”
“ **Louise gasped .** ”
“ 路易丝 倒吸一口气 . ”

路易丝倒吸了一口气。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈslɔːtər] . ”
“ **Why , it's slaughter .** ”
“ 为什么 , 它是 屠宰 . ”

“这简直是屠杀。”

“ [oʊ] , [juːl] [læst] , ” [ˈtʃʌklɪd] [ˈpeni] [ˈkɑːnfɪdəntli] . ”
“ **Oh , you'll last , ” chuckled Penny confidently .** ”
“ 哦 , 你会 最后的 , ” 轻笑 一分钱 自信地 . ”

“哦，你会坚持下去的，”佩妮自信地笑着说。

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . ” [-] ”
“ **I'll see to that .** ” [27] ”
“ 患病的 看 到 那 . ” [-] ”

“我会处理的。”[27]

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] [ˈɪstert] , ” [ˈluːɪs] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] . ”
“ **I am curious to see Sleepy Hollow estate , ” Louise admitted with reluctance .** ”
“ 我 是 好奇的 到 看 困 空洞的 财产 , ” 路易丝 承认 和 不情愿 . ”

“我很想看看睡谷庄园，”路易丝不情愿地承认道。

“ [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌntli] [dæm] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] [tuː] . ”
“ **All that talk about the Huntley Dam interested me too .** ”
“ 全部 那 讲话 关于 这 亨特利 坝 感兴趣的 我 也 . ”

“所有关于亨特利水坝的讨论也让我很感兴趣。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] ? ”
“ **And the Headless Horseman ?** ”
“ 和 这 无头 骑手 ? ”

“那么无头骑士呢？ ”

“ [ðæt] [pɑːrt] [ˈræðər] [ˈwʌrɪs] [em ˈiː] . ”
“ **That part rather worries me .** ”
“ 那 部分 相当 担忧 我 . ”

“那部分让我有点担心。”

[ˈpeni] ,
Penny ,
一分钱 ,

一分钱，

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
do you realize that if we go to Sleepy Hollow we may run into more than
做 你 意识到 那 如果 我们 去 到 困 空洞的 我们 可能 跑步 进入 更多的 比
[wiː; wi] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] ?
we bargain for ?
我们 便宜货 为了 ?

你是否意识到，如果我们去沉睡谷，可能会遇到比我们预想的更多的事情？

“ Penny laughed and grasping her chums arm , pulled her down the street .
“ 一分钱 笑了 和 抓握 她 朋友们 手臂 , 拉 她 向下 这 街道 .

佩妮笑着抓住朋友的胳膊，把她拉下街。

“ That's what I hope , ” she confessed .
“ 那就是 什么 我 希望 , ” 她 坦白 .

“我希望如此，”她坦言道。

“ Unless Sleepy Hollow lets us down shamefully , our adventure is just starting ! ” [28]
“ 除非 困 空洞的 让我们 我们 向下 可耻地 , 我们的 冒险 是 只是 开始 ! ” [28]

“除非《沉睡谷》让我们失望透顶，否则我们的冒险才刚刚开始！”[28]

CHAPTER4
CHAPTER4
CHAPTER4

第四章

A STRANGER OF THE ROAD
一个 陌生人 的 这 路

路上的陌生人

Even for late September it was a warm day .
甚至 为了 晚的 九月 它 曾是 一个 温暖的 天 .

即使到了九月下旬，这天依然很暖和。

The horses plodded slowly up a steep , winding trail heavily canopied with yellowing maple leaves .
这 马匹 蹒跚而行 缓慢地 向上 一个 陡 , 绕线 踪迹 重度 有顶棚的 和 黄化 枫 树叶 .

马儿缓慢地沿着陡峭蜿蜒的小路向上走去，小路两旁长满了泛黄的枫叶。

Louise and Penny swished angrily at the buzzing mosquitoes and tried to urge their tired mounts to a faster pace .
路易丝 和 一分钱 嗖的一声 愤怒地 在 这 嗡嗡声 蚊子 和 尝试 到 敦促 他们的 疲劳的 安装 到 一个 快点 步伐 .

路易丝和佩妮愤怒地挥舞着马鞭驱赶嗡嗡作响的蚊子，并试图催促疲惫的坐骑加快速度。

I warned you this trip would be slaughter , ” Louise complained , ducking to avoid a tree limb .
我 警告 你 这 旅行 会 是 屠宰 , ” 路易丝 抱怨 , 躲避 到 避免 一个 树 肢 .

“我警告过你，这次旅行会是一场屠杀，”路易丝抱怨道，同时低头躲避一根树枝。

Furthermore , I suspect we're lost . ”
此外 , 我 怀疑 是 丢失的 . ”

“此外，我怀疑我们迷路了。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] , [wen] [wiː; wi] [ˈhævnt] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [treɪl] ?
“ **How could we be , when we haven't turned off the trail ?**
“ 如何 可以 我们 是 , 什么时候 我们 还没有 转向 离开 这 踪迹 ?
“我们怎么可能偏离正道呢? ”

“ [ˈpeni] [kɔːld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] .
“ **Penny called over her shoulder .**
“ 一分钱 称为 超过 她 肩膀 .

佩妮回头喊道。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [əˈhed] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈlʊkɪŋ] [næg] [əˈproʊpriətli] [neɪmd] [boʊnz] .
She rode ahead on a sorry looking nag appropriately named Bones .
她 骑 前方 在 一个 对不起 寻找 唠叨 适当 命名 骨头 .

她骑着一匹看起来很可怜的老马，名叫“骨头”，走在前面。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈmæniɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈskɪtɪ] [mer] [ˈluːɪs] [hæd; həd]
The animal was more easily managed than the skittish mare Louise had
这 动物 曾是 更多的 容易地 管理 比 这 胆怯的 母马 路易丝 有
[ˈtʃoʊzn] [æt; ət] [ˈwɪljəmz] - [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)] ,
chosen at Williams ' Livery Stable ,
选定 在 威廉姆斯 - 涂装 稳定的 ,

这匹动物比路易丝在威廉姆斯马厩挑选的那匹胆小的母马更容易驾驭。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈfoʊliɪdʒ] .
but had an annoying appetite for foliage .
但 有 一个 恼人的 食欲 为了 叶子 .

但他却对树叶有着令人讨厌的嗜好。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] - [dəˈrekʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [klɪr] [ɪˈnʌf] , ” [ˈpeni] [riˈzjuːmd] .
“ **Mr . Williams ' directions were clear enough , ” Penny resumed .**
“ 先生 . 威廉姆斯 - 方向 是 清除 足够的 , ” 一分钱 恢复 .

“威廉姆斯先生的指示很清楚,”佩妮继续说道。

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [treɪl] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [neɪmd] [ˈdeltə] . ” [-]
“ **He said to follow this trail until we reach a little town named Delta . ” [29]**
“ 他 说 到 跟随 这 踪迹 直到 我们 抵达 一个 小的 镇 命名 三角洲 . ” [-]

“他说，沿着这条路走，直到我们到达一个名叫德尔塔的小镇。”[29]

“ [prəˈvaɪdɪŋ] [wiː; wi] [sərˈvaɪv] [ðæt] [lɔːŋ] , ” [ˈluːɪs] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈkrɔːsli] .
“ **Providing we survive that long , ” Louise interposed crossly .**
“ 提供 我们 存活 那 长的 , ” 路易丝 插入 生气 .

“前提是我们能活那么久,”路易丝恼怒地插嘴道。

“ [haʊ] [faːr][frʌm; frəm] [ˈdeltə] [tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] ? ”
“ **How far from Delta to Sleepy Hollow ? ”**
“ 如何 远的 从 三角洲 到 困 空洞的 ? ”

“从德尔塔到睡谷有多远? ”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] .
“ **Not more than two or three miles .**
“ 不是 更多的 比 二 或者 三 英里 .

“不超过两三英里。”

[ænd; ænd][wʌns][wiː; wi][get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,
And once we get down out of these hills into the valley ,
和 一次 我们 得到 向下 出去 的 这些 丘陵 进入 这 谷 ,

当我们离开这些山丘进入山谷后，

[ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈiːziə] .
the going should be much easier .
这 去 应该 是 很多 更轻松 .

接下来的路应该会好走得更多。

" [ˈpeni] [spʊʊk] [wið; wiθ] [fɔːrst] [ˈtʃɪrflnəs] .
" **Penny spoke with forced cheerfulness** .
" 一分钱 辐 和 强制 愉悦 :

佩妮强颜欢笑地说道。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][trip] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈaʊər][hæd; həd] [brɪkʌm] [ʃɪr]
she too had wearied of the trip which in the last hour had become sheer
她 也 有 疲惫 的 这 旅行 哪个 在 这 最后的 小时 有 变得 透明
[ˈtɔːrtʃər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
torture instead of adventure .
酷刑 反而 的 冒险 :

她也厌倦了这段旅程，在最后一小时里，这段旅程与其说是冒险，不如说是折磨。

[hɜːr; hər] [ˈfrekld] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌblɒtʃt] [wið; wiθ] [məˈskiːtoʊ] [baɪts] .
Her freckled face was blotched with mosquito bites .
她 雀斑 脸 曾是 斑驳的 和 蚊子 咬 :

她原本长满雀斑的脸上布满了蚊子叮咬的痕迹。

[ˈevri] [ˈherpɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dʒəʊltɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [ˈferli] [skriːmd]
Every hairpin had been jolted from her head and muscles fairly screamed
每一个 簪 有 到过 猛然一震 从 她 头 和 肌肉 相当 尖叫
[ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
a protest .
一个 反对 :

她头上的每一根发夹都被震掉了，肌肉几乎都在抗议。

[ˈluːɪs] , [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈruːli] [hɔːrs] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Louise , on an unruly horse , had taken even more punishment .
路易丝 , 在 一个 不羁 马 , 有 已采取 甚至 更多的 惩罚 :

路易丝骑着一匹桀骜不驯的马，遭受了更大的惩罚。

[ˈpeni] [geɪv] [boʊnz] [ə; eɪ][dɪɡ][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
Penny gave Bones a dig in the ribs .
一分钱 给予 骨头 一个 挖 在 这 肋骨 :

佩妮戳了戳博恩斯的肋骨。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz][step] , [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] [pæθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]
The horse quickened his step , weaving a corkscrew path around the trunks of
这 马 加速 他的 步 , 编织 一个 开瓶器 小路 大约 这 树干 的
[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [triːz] .
the giant trees .
这 巨大的 树木 :

马儿加快脚步，绕着参天大树的树干蜿蜒而行。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt] .
Gradually the tangle of brush and trees began to thin out .
逐步地 这 纠纷 的 刷子 和 树木 开始 到 薄的 出去 :

渐渐地，茂密的灌木和树木开始变得稀疏起来。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
They came at last to a clearing at the brow of the hill .
他们 来了 在 最后的 到 一个 清理 在 这 眉头 的 这 爬坡道 :

他们最终来到山顶的一片空地。

[ˈpeni] [druː] [reɪn] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [mɔːs] - [ˈkʌvəd] [rɔːk] .
Penny drew rein beside a huge , moss - covered rock .
一分钱 画 缰绳 旁 一个 巨大的 , 苔藓 - 涵盖 岩石 :

佩妮拉着缰绳走到一块巨大的、长满青苔的岩石旁。

[br'loʊ] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [rɪtʃ] , [gri:n] [ˈvæli] [θru:] [wɪtʃ] [wu:nd] [ə; eɪ] [flʌd] - [ˈswɒlən]
Below stretched a beautiful rich , green valley through which wound a flood - swollen
以下 拉伸 一个 美丽的 富有的, 绿色的 谷 通过 哪个 伤口 一个 洪水 - 肿
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

下方是一片美丽葱郁的山谷，一条洪水泛滥的河流蜿蜒流淌其中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [tɑ:ps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [smoʊk] [kɜ:rld] [ˈleɪzɪli] ,
From the chimney - tops of a cluster of houses smoke curled lazily ,
从 这 烟囱 - 最高额 的 一个 簇 的 房屋 抽烟 卷曲 懒洋洋 ,
从一簇房屋的烟囱顶上，缕缕青烟懒洋洋地袅袅升起。

[ˈblendɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] .
blending into the blue rim of the distant hills .
混合 进入 这 蓝色的 轮缘 的 这 遥远 丘陵 .
与远处山峦的蓝色轮廓融为一体。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [ˈprɪti:ɜ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] ?
" **Did you ever see a prettier little valley ?**
" 做过 你 曾经 看 一个 更漂亮 小的 谷 ?
你见过比这更美丽的小山谷吗?

" [ˈpenɪ] [æskt] , [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] .
" **Penny asked , her interest reviving** .
" 一分钱 问 , 她 兴趣 复苏 .
“佩妮问道，她的兴趣又重新燃起。”

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdeltə] [daʊn] [ðer; ðər] . " [-]
" **That must be Delta down there . "** [30]
" 那 必须 是 三角洲 向下 那里 . " [-]
“那一定是达美航空。”[30]

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈwɪri] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:r] [ˈænsər] .
Louise was too weary to look or answer .
路易丝 曾是 也 厌倦 到 看 或者 回答 .
路易丝太累了，既没力气看也没力气回答。

[ʃi:; ʃɪ] [slɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tri:] [lɪm] .
She slid out of the saddle and tossed the reins over a tree limb .
她 滑行 出去 的 这 鞍 和 抛掷 这 缰绳 超过 一个 树 肢 .
她从马鞍上滑下来，把缰绳扔过树枝。

[nɪr] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
Near by a spring gushed from between the rocks .
靠近 经过 一个 春天 滔滔不绝 从 之间 这 岩石 .
附近有一股泉水从岩石缝隙中涌出。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ˈstɪfli] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd][dræŋk] [ˈdi:pli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [ˈwɔ:tər] .
She walked stiffly to it and drank deeply of the cool water .
她 步行 僵硬地 到 它 和 喝 深 的 这 凉爽的 水 .
她僵硬地走到水边，痛饮了一口清凉的水。

" [lu:] , [ðə; ði] [ˈvæli] [lʊks] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [hoopt] [aɪ ˈti:] [wɒd] !
" **Lou , the valley looks exactly as I hoped it would !**
" 卢 , 这 谷 看起来 确切地 作为 我 希望 它 会 !
“Lou，山谷的景色和我预想的一模一样！ ”

" [ˈpenɪ] [went] [ɑ:n] [ˈi:gərli] .
" **Penny went on eagerly .**
" 一分钱 去 在 急切地 .
佩妮急切地继续说道。

“ [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [ˈdraʊzi] [ˈætməsfɪr] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈɜːrɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈsliːpi]

“ **It has a dreamy, drowsy atmosphere, just as Irving described the Sleepy**

“ 它 有 一个 梦幻般的 , 昏昏欲睡 气氛 , 只是 作为 欧文 描述 这 困

[ˈhaːləʊ] [ʌv; əv][ˈledʒənd] !

Hollow of legend !

空洞的 的 传奇 !

“它有一种梦幻般的、昏昏欲睡的氛围，就像欧文笔下传说中的睡谷一样！”

“ [ˈluːɪs] [bent][tuː; tə][driŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈgen] .

“ **Louise bent to drink of the spring again .**

“ 路易丝 弯曲 到 喝 的 这 春天 再次 .

路易丝弯下腰，再次喝泉水。

[ʃiː; ʃi] [spʌndʒd] [hɜːr; hər][hɑːt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæmpənd] [ˈhæŋkətʃɪf] .

She sponged her hot face with a dampened handkerchief .

她 海绵 她 热的 脸 和 一个 潮湿 手帕 .

她用湿手帕擦拭发烫的脸。

[ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [ˈuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər] [ˈtrɪkl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .

Pulling off shoes and stockings, she let the cool water trickle over her bare feet .

拉 离开 鞋 和 长筒袜 , 她 让 这 凉爽的 水 涓涓细流 超过 她 裸 脚 .

她脱掉鞋袜，让凉水缓缓流过她赤裸的双脚。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈledʒənd] , [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [brɪˈwɪtʃt] , ” [ˈpeni]

“ **According to legend, the valley and its inhabitants were bewitched, ” Penny**

“ 根据 到 传奇 , 这 谷 和 它是 居民 是 着迷 , ” 一分钱

[ˈræmbəld] [ɑːn] .

rambled on .

漫无目的地闲聊 在 .

“传说中，山谷和山谷里的居民都被下了咒，”佩妮继续滔滔不绝地说着。

“ [waɪ] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [kənˈsɪdərd] [ðɪːz] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .

“ **Why, the Indians considered these hills as the abode of Spirits .**

“ 为什么 , 这 印度人 经过考虑的 这些 丘陵 作为 这 住所 的 烈酒 .

“为什么呢？因为印第安人认为这些山丘是神灵的居所。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [tʊk] [ˈmɪstʃɪvəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [riːkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] —

Sometimes the Spirits took mischievous delight in wreaking trouble upon the villagers —

有时 这 烈酒 采取 恶作剧 喜 在 破坏 麻烦 之上 这 村民们 —

有时，精灵们会以捉弄村民为乐——

“ [ˈpeniːz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

“ **Penny's voice trailed off .**

“ 便士 嗓音 拖着 离开 .

佩妮的声音渐渐消失了。

[frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈhʊf.biːt] .

From far down the hillside came the faint thud of hoofbeats .

从 远的 向下 这 山坡 来了 这 头晕的 砰的一声 的 蹄声 .

从山坡下方远处传来轻微的蹄声。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhɔːrsmən] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [brɪˈloʊ] .

The girl's attention became fixed upon a moving horseman on the road below .

这 女孩们 注意力 成为 固定的 之上 一个 移动 骑手 在 这 路 以下 .

女孩的注意力被下方道路上行进的骑马者吸引住了。

“ [naʊ] [wʌt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈluːɪs] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“ **Now what ? ” inquired Louise impatiently .**

“ 现在 什么 ? ” 询问 路易丝 不耐烦地 .

“现在怎么办？”路易丝不耐烦地问道。

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] [ɔːl'redi] ? ”
“ **Don't try to tell me you've seen the Headless Horseman already ?** ”
“ 不 尝试 到 告诉 我 你已经 已见 这 无头 骑手 已经 ? ”

“别跟我说你已经见过无头骑士了？ ”

“ [aɪv] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ！
“ **I've certainly seen a horseman** ！
“ 我已经 当然 已见 一个 骑手 ！

“我确实见过骑马的人！ ”

[maɪ] , [kæn; kən] [ðæt] ['feləʊ] [raɪd] ！ “ [-]
My , can that fellow ride ! ” [31]
我的 , 能 那 同伴 骑 ！ ” [-]

我的天，那家伙骑车真厉害！ [31]

['luːɪs] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hær] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['hɒbəld] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz] [end] .
Louise picked up her shoes and hobbled over the stones to the trail's end .
路易丝 挑选 向上 她 鞋 和 跛行 超过 这 石头 到 这 小径 结尾 .

路易丝捡起鞋子，一瘸一拐地走过石头路，来到小路的尽头。

[θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['tɜːrnpaɪk] [frɪndʒd] [ɑːn]
Through a gap in the trees she gazed down upon a winding turnpike fringed on
通过 一个 差距 在 这 树木 她 凝视 向下 之上 一个 绕线 收费公路 流苏 在
['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [reɪl] [fens] .
either side with an old - fashioned rail fence .
任何一个 边 和 一个 老的 - 造型 轨 栅栏 .

她透过树丛的缝隙向下望去，只见一条蜿蜒的收费公路，两侧是古老的木栅栏。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][roʊn] [mer] , [roʊd] ['berbæk] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] .
A horseman , mounted on a roan mare , rode bareback at a full run .
一个 骑手 , 安装 在 一个 杂色 母马 , 骑 无套 在 一个 满的 跑步 .

一名骑手骑着一匹枣红色的母马，光着背全速奔跑。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [waːtft] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] ,
As the girls watched in admiration ,
作为 这 女孩们 观看 在 钦佩 ,

女孩们满怀钦佩地看着他，

[ðə; ði] [mer] [tʊk] [ðə; ði] [ləʊ] [fens] [ɪn][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [liːp] [ænd; ənd] [kræft] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
the mare took the low fence in one magnificent leap and crashed out of sight
这 母马 采取 这 低的 栅栏 在 一 壮丽 飞跃 和 崩溃了 出去 的 视线
[θruː] [ðə; ði] [triːz] .
through the trees .
通过 这 树木 .

那匹母马一跃而过低矮的栅栏，消失在树林中，身影全无。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['penɪ] , “ ['luːɪs] [ək'naːlɪdʒd] .
“ **You're right , Penny , “ Louise acknowledged** .
“ 你是 正确的 , 一分钱 , “ 路易丝 已确认 .

“你说得对，佩妮，”路易丝承认道。

“ [wʌt] ['wɒdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪd] [laɪk] [ðæt] ！
“ **What wouldn't I give to be able to ride like that** ！
“ 什么 不会 我 给 到 是 有能力的 到 骑 喜欢 那 ！

“我多么希望自己能像那样骑马！ ”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
One of the villagers , I suppose .
一 的 这 村民们 , 我 认为 .

我猜是村民中的一位。

“ [ðə; ði] [ˈhʊf,bɪt] [ˈræpɪdli] [daɪd] [əˈweɪ] .
“ The hoofbeats rapidly died away .
“ 这 蹄声 快速 死亡 离开 .

“蹄声很快消失了。”

[ˈluːɪs] [tɜːrnd] [ˈwɪrəli] [əˈraʊnd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːˈmaʊnt] [hɜːr; həɪ] [hɔːrs] .
Louise turned wearily around , intending to remount her horse .
路易丝 转向 疲劳 大约 , 意图 到 重新安装 她 马 .

路易丝疲惫地转过身，打算重新骑上马。

[ʃiː; ʃi] [stɛəd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
She stared in astonishment .
她 凝视 在 惊讶 .

她惊愕地瞪大了眼睛。

[wɜː] [ðə; ði] [mɜː] [hæd; həd] [greɪzd] , [ðɜː; ðəɪ] [naʊ] [wɒz; wɜːz] [ˈoʊnli] [ˈtræmpld] [græs] .
Where the mare had grazed , there now was only trampled grass .
在哪里 这 母马 有 放牧 , 那里 现在 曾是 仅有的 践踏 草 .

母马吃过草的地方，现在只剩下被踩踏过的青草了。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [maɪ] [hɔːrs] ?
“ Where's my horse ?
“ 在哪里? 我的 马 ?

我的马在哪儿？

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
“ she demanded .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [waɪt] [fʊt] ? ”
“ Where's White Foot ? ”
“ 在哪里? 白色的 脚 ? ”

“白脚在哪里？ ”

“ [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈmeɪbi] . ”
“ Spirited away by the witches maybe . ”
“ 精神抖擞 离开 经过 这 女巫 或许 . ”

“或许是被女巫们带走了。”

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfiːb(ə)l] [dʒoʊks] , [ˈpeni] [ˈpɑːkə] !
“ This is no time for any of your feeble jokes , Penny Parker !
“ 这 是 不 时间 为了 任何 的 你的 微弱 笑话 , 一分钱 帕克 !

“现在可不是讲你那些蹩脚笑话的时候，佩妮·帕克！ ”

[ðæt] [ˈstuːpɪd] [hɔːrs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wɜːz] [ədˈmaɪərɪŋ] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈvæli]
That stupid horse must have wandered off while I was admiring your old valley
那 愚蠢的 马 必须 有 漫步 离开 尽管 我 曾是 钦佩 你的 老的 谷
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈraɪdər] !
and that rider !
和 那 骑士 !

那匹笨马一定是趁我欣赏你那古老的山谷和那位骑手的时候走丢了！

“ [ˈpeni] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
“ Penny remained undisturbed .
“ 一分钱 剩余 未受干扰 .

佩妮依然平静如常。

“ [oʊ] , [wiːl] [faɪnd] [ðə; ði] [mɜː] [ɔːl] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ Oh , we'll find the mare all right , “ she said confidently .
“ 哦 , 出色地 寻找 这 母马 全部 正确的 , “ 她 说 自信地 .

“哦，我们肯定能找到那匹母马，”她自信地说。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [əˈweɪ] .
“ **She can't be far away** .
“ 她 不能 是 远的 离开 .

“她应该就在附近。”

“ [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv]
“ **The girls thought that they heard a crashing of underbrush to the left of**
“ 这 女孩们 想法 那 他们 听到 一个 崩溃 的 草丛 到 这 左边 的
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

“女孩们觉得她们听到小路左侧灌木丛被折断的声音。”

[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [dɪd] [nɔːt] [dɪsˈkloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] .
Investigation did not disclose that the horse had gone that way .
调查 做过 不是 透露 那 这 马 有 已消失 那 方式 .

调查并未发现那匹马曾往那个方向走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [ˈhʊf,bɪt] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ˈtræmpld] . [-]
They could hear no hoofbeats , nor was any of the grass trampled . [32]
他们 可以 听到 不 蹄声 , 也不 曾是 任何 的 这 草 践踏 . [-]

他们听不到蹄声，草地也没有被踩踏过。[32]

“ [aɪ] [bet] [waɪt] [fʊts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪljəmz] - [ˈsteɪb(ə)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **I'll bet White Foot's on her way back to Williams ' Stable by this time** ,
“ 患病的 赌注 白色的 脚的 在 她 方式 后退 到 威廉姆斯 - 稳定的 经过 这 时间 ,
“我敢打赌，此时白脚已经返回威廉姆斯马厩了。”

“ [ˈluːɪs] [dɪˈklerd] [ˈkrɔːsli] .
“ **Louise declared crossly** .
“ 路易丝 声明 生气 .

“路易丝生气地说道。”

“ [sʌtʃ] [lʌk] !
“ **Such luck !**
“ 这样的 运气 !

“真是太幸运了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [[uːz] [ænd; ənd] [ˈstaːkɪŋz] .
“ **She sat down on a stone and put on her shoes and stockings** .
“ 她 卫星 向下 在 一个 石头 和 放 在 她 鞋 和 长筒袜 .

她坐在石头上，穿上鞋袜。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [rʌŋ] [ɔːf] , [luː] .
“ **We didn't hear the horse run off , Lou** .
“ 我们 没有 听到 这 马 跑步 离开 , 卢 .

“我们没听到马跑开的声音，卢。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] . “
She can't be far . “
她 不能 是 远的 . “

她不可能离得太远。

“ [ðen] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
“ **Then you find her** .
“ 然后 你 寻找 她 .

然后你找到了她。

[aɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] .
I've had all I can stand .
我已经 有 全部 我 能 站立 .

我已经忍无可忍了。

[aɪm][ˈtaɪərd][ænd; ənd][aɪm] [ˈhʌŋɡrɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][ˈnevər] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [waɪld] , [ˈsɪli] [tʃeɪs] .
I'm tired and I'm hungry and I wish I'd never come on this wild , silly chase .
我是 疲劳的 和 我是 饥饿的 和 我 希望 ID 绝不 来 在 这 荒野 , 愚蠢的 追赶 .
我又累又饿, 真希望我从未参与过这场疯狂而愚蠢的追逐。

" [terz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtrɪkl] [daʊn] [luːˈiːzɪz] [hiːt] - [ˈmɑːt(ə)ld] [feɪs] .
" **Tears began to trickle down Louise's heat - mottled face .**
" 眼泪 开始 到 涓涓细流 向下 路易丝的 热 - 斑驳 脸 .
泪水开始顺着路易丝被晒得斑驳的脸颊滑落。

[ˈpenɪ] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɑːrm] [ˈɔːkwərdli] .
Penny slid down from Bones and patted her chum's arm awkwardly .
一分钱 滑行 向下 从 骨头 和 轻拍 她 朋友的 手臂 尴尬地 .
佩妮从博恩斯身上滑下来, 笨拙地拍了拍她朋友的胳膊。

[ˈluːɪs] [pʊld] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Louise pulled away from her .
路易丝 拉 离开 从 她 .
路易丝挣脱了她的怀抱。

" [naʊ] [dəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [pep] [tɔːk] [ɔːr] [aɪl] [ˈsɪmpli] [bɔːl] , " [ʃiː; ji] [wɔːrnd] .
" **Now don't give me any pep talk or I'll simply bawl , " she warned .**
" 现在 不 给 我 任何 活力 讲话 或者患病的 简单地 嘞 , " 她 警告 .
“别跟我说什么鼓励的话, 不然我就要嚎啕大哭了,”她警告说。

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "
" **What am I going to do without a horse ? "**
" 什么 是 我 去 到 做 没有 一个 马 ? "
“没有马我该怎么办? ”

" [waɪ] , [ðæts] [ˈiːzi] , [luː] .
" **Why , that's easy , Lou .**
" 为什么 , 那就是 简单的 , 卢 .
“那很简单, 卢。”

[wiːl] [raɪd] [ˈdʌb(ə)l] . "
We'll ride double . "
出色地 骑 双倍的 . "
我们将双人同行。

" [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪljəmz] - [ˈsterb(ə)l] ? "
" **Back to Williams ' Stable ? "**
" 后退 到 威廉姆斯 - 稳定的 ? "
“回到威廉姆斯马厩? ”

" [wel] , [naːt] [təˈnaɪt] .
" **Well , not tonight .**
" 出色地 , 不是 今晚 .
“嗯, 今晚不行。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [fɑːr][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd]
It's getting late and after coming this far it would be foolish to turn around
它是 获得 晚的 和 后 未来 这 远的 它 会 是 愚蠢 到 转动 大约
[ænd; ənd][stɑːrt] [raɪt] [bæk] . "
and start right back . "
和 开始 正确的 后退 . "
天色已晚, 既然已经走到这一步, 现在回头重来就太愚蠢了。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l][ækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [ˈluːɪs] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **It would be the most sensible act of our lives , " Louise retorted .**
" 它 会 是 这 最多 明智的 行为 的 我们的 生活 , " 路易丝 反驳 .
“这将是我们一生中最明智的举动,”路易丝反驳道。

“ [bʌt; bət] [ðən] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [juːd] [ɪn'sɪst][ɑːn] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] .

“ But then I might know you'd insist on pushing on .

“ 但 然后 我 可能 知道 你会 坚持 在 推动 在 .

“但那样我可能就知道你会坚持继续前进。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['kɑːmən] ！ ”

You and Christopher Columbus have a lot in common ！ ”

你 和 克里斯托弗 哥伦布 有 一个 很多 在 常见的 ！ ”

你和克里斯托弗·哥伦布有很多共同之处！

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['hedləs] ['hɔːrsmən] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ? ”

“ We came to find out about that Headless Horseman , didn't we ? ”

“ 我们 来了 到 寻找 出去 关于 那 无头 骑手 , 没有 我们 ? ”

“我们来这里是为了探寻那个无头骑士的下落，不是吗？ ”

[juː; jʊ][dɪd] , [aɪ] [ges] , ” [ˈluːɪs] [saɪd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

“ You did , I guess , Louise sighed , getting up from the rock .

“ 你 做过 , 我 猜测 , ” 路易丝 叹了口气 , 获得 向上 从 这 岩石 .

“我想你的确做到了,”路易丝叹了口气,从岩石上站了起来。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ə'ɪvːŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪm] [wiːk] ['maɪndɪd] ！

“ I just came along because I'm weak minded ！

“ 我 只是 来了 沿着 因为 我是 虚弱的 有思想 ！

“我只是因为意志薄弱才来的！ ”

[wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ][plæn] ? ” [-]

Well , what's the plan ? ” [33]

出色地 , 是什么 这 计划 ? ” [-]

那么，计划是什么呢？ [33]

“ [lets] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['deltə] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

“ Let's ride down to Delta and try to get a room for the night .

“ 我们来吧 骑 向下 到 三角洲 和 尝试 到 得到 一个 房间 为了 这 夜晚 .

“咱们开车去德尔塔看看，找个房间住一晚吧。”

“ [luː'iːzɪz] ['saɪləns] [geɪv] [kən'sent] .

“ Louise's silence gave consent .

“ 路易丝的 沉默 给予 同意 .

路易丝的沉默就等同于默许。

[ʃɪː; ʃɪ] [klaɪmd] [ʌp][brɪ'haɪnd] ['penɪ] [ɑːn] [boʊnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɒɡd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

She climbed up behind Penny on Bones and they jogged down the trail toward the

她 攀登 向上 在后面 一分钱 在 骨头 和 他们 慢跑 向下 这 踪迹 朝向 这

[ˈtɜːrnpaɪk] .

turnpike .

收费公路 .

她爬到 Penny on Bones 身后，她们沿着小路慢跑着朝收费公路方向走去。

“ [ɪts] [kwɪr] [haʊ] [waɪt] [fɒt] [sniːkt] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , ” ['penɪ] ['prez(ə)ntli]

“ It's queer how White Foot sneaked away without making a sound , Penny presently

“ 它是 酷儿 如何 白色的 脚 偷偷摸摸 离开 没有 制作 一个 声音 , ” 一分钱 目前

[ˈkɑːmentəd] .

commented .

评论 .

“真奇怪，白脚竟然悄无声息地溜走了,”佩妮说道。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ˈledʒənd][streɪndʒ] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sliːpi] ['hɑːləʊ] ['væli] .

“ According to the old legend strange things did happen in the Sleepy Hollow valley .

“ 根据 到 这 老的 传奇 奇怪的 事物 做过 发生 在 这 困 空洞的 谷 .

“根据古老的传说，睡谷确实发生过一些奇怪的事情。”

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wəz; wəz] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] [tu; tə] [ri:k] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [vek'seɪʃənz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
The Spirit was supposed to wreak all sorts of vexations upon the
这 精神 曾是 据称 到 破坏 全部 排序 的 烦恼 之上 这
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

据说，圣灵会给居民们带来各种各样的灾祸。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [ɔ:r] [ə; eɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [li:d] [br'wɪldərd]
Sometimes he would take the shape of a bear or a deer and lead bewildered
有时 他 会 拿 这 形状 的 一个 熊 或者 一个 鹿 和 带领 困惑
[ˈhʌntəz] [ə; eɪ] ['merɪ] [tjeɪs] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] . "
hunters a merry chase through the woods . "
猎人 一个 欢乐 追赶 通过 这 树林 . "

有时他会变成熊或鹿，带领迷茫的猎人们在树林里展开一场快乐的追逐。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɪz] [br'wɪtɪt] , " ['lu:ɪs] [brʊʊk] [ɪn] .
" **You're the one who is bewitched** , " **Louise broke in** .
" 你是 这 一 WHO 是 着迷 , " 路易丝 打破 在 .

“你才是被施了魔法的人，”路易丝插嘴道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] , [ju:v] [bɪn] [ðæt] [wei] ['evə] [sɪns] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wə] [bɔ:rn] .
" **And if you ask me** , **you've been that way ever since you were born** .
" 和 如果 你 问 我 , 你已经 到过 那 方式 曾经 自从 你 是 出生 .

“依我看，你从出生起就是这样。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [spɑ:rk] — [ˈsʌmθɪŋ] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ki:ps] ['seɪɪŋ] : - [ɡʊʊ] [ɑ:n] , ['penɪ]
There's a little spark — something deep within you that keeps saying : ' **Go on** , **Penny**
有 一个 小的 火花 — 某物 深的 之内 你 那 保持 说 : - 去 在 , 一分钱
.
:
.

你内心深处有一点火花——某种东西一直在说：“加油，佩妮。”

[sɪk] - [ɪm] , ['penɪ] !
Sic 'em , **Penny** !
原文如此 - 呃 , 一分钱 !

上吧，佩妮！

['merbi] [ju:l] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ! - "
Maybe you'll find a mystery ! ' "
或许 你会 寻找 一个 神秘 ! - "

或许你会发现一个谜团！

" [pər'hæps] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tu:] ! "
" **Perhaps I shall too** ! "
" 也许 我 将 也 ! "

“或许我也会！”

" [ʊʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [ðæt] .
" **Oh** , **I don't doubt that** .
" 哦 , 我 不 怀疑 那 .

“哦，我对此毫不怀疑。”

[ju:v] [tɜ:rnd] [ʌp] [sʌm; səm] ['dændɪ] [nu:z] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['fa:ðəz] ['peɪpər] .
You've turned up some dandy news stories for your father's paper .
你已经 转向 向上 一些 花花公子 消息 故事 为了 你的 父亲的 纸 .

你为你父亲的报社搜集到了一些非常棒的新闻报道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
But this is different . "
但 这 是 不同的 . "

但这不一样。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ **How so ?** ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hedləs] ['hɔːrsmən]
“ **In the first place we both know there's no such thing as a Headless Horseman**
“ 在 这 第一的 地方 我们 两个都 知道 有 不 这样的 事物 作为 一个 无头 骑手
.
.
.

“首先，我们都知道根本没有无头骑士这种东西。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] . “
“ **It must all be a joke .** ”
“ 它 必须 全部 是 一个 开玩笑 . ”

这一切一定是玩笑。

“ [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] - ['peɪpər][ə; eɪ][dʒoʊk] ? ” [-]
“ **Would you call that advertisement in the Hobostein paper a joke ?** ” [**34**]
“ 会 你 称呼 那 广告 在 这 - 纸 一个 开玩笑 ? ” [-]

“你觉得霍博斯坦报纸上的那则广告是个笑话吗？ ”[34]

“ [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
“ **It could have been .**
“ 它 可以 有 到过 .

“有可能。”

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] . “
“ **We don't know many of the facts .** ”
“ 我们 不 知道 许多 的 这 事实 . ”

我们对很多事实并不了解。

“ [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .
“ **That's why we're here .**
“ 那就是 为什么 是 这里 .

这就是我们来这里的原因。

“ ['peni] ['gaɪdɪd] [boʊnz] ['ɑːntə][ðə; ði] [waɪd] ['tɜːrnpaɪk] .
“ **Penny guided Bones onto the wide turnpike .**
“ 一分钱 引导 骨头 到 这 宽的 收费公路 .

“佩妮引导博恩斯驶上了宽阔的收费公路。”

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][eɪ diː 'diː] [mɔːr] , [luː'iːzɪz] [græsp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] .
Before she could add more , Louise's grasp about her waist suddenly tightened .
前 她 可以 添加 更多的 , 路易丝的 抓牢 关于 她 腰部 突然 收紧 .

还没等她补充更多，路易丝搂在她腰间的手突然收紧了。

“ ['lɪs(ə)n] , ['peni] !
“ **Listen , Penny !**
“ 听 , 一分钱 !

“听着，佩妮！ ”

['sʌm.wənz] ['kʌmɪŋ] !
Someone's coming !
某人的 未来 !

有人来了！

“ ['peni] [druː] [reɪn] .
“ **Penny drew rein .**
“ 一分钱 画 缰绳 .

佩妮拉开了缰绳。

[dɪ'stɪŋktli] , [bəʊθ][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kla:p] - [kla:p][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhʊfˌbit] .
Distinctly , both girls could hear the clop - clop of approaching hoofbeats .
明显地 , 两个都 女孩们 可以 听到 这 蹄子 - 蹄子 的 接近 蹄声 .

两个女孩都清楚地听到了越来越近的马蹄声。

[ðer; ðər][hoʊp] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [waɪt] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dæft] .
Their hope that it might be White Foot was quickly dashed .
他们的 希望 那 它 可能 是 白色的 脚 曾是 迅速地 虚线 .

他们原本希望这里是白脚山，但这种希望很快就破灭了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːrsmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] ,
A moment later the same horseman they had observed a few minutes earlier ,
一个 片刻 之后 这 相同的 骑手 他们 有 观察到 一个 很少 分钟 早些时候 ,
[swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] .
swung around the bend .
摇摆 大约 这 弯曲 .

片刻之后，他们几分钟前看到的那位骑马者转过弯道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈræpɪdli] [ˌoʊvərˈtɒk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .
The young man rapidly overtook the girls .
这 年轻的 男人 快速 超越 这 女孩们 .

年轻男子迅速超过了女孩们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [grɪnd] ,
From the way he grinned ,
从 这 方式 他 咧嘴一笑 ,

从他咧嘴一笑的样子来看，

[ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɒkt] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [boʊnz] -
they suspected that they presented a ridiculous sight as they rocked along on Bones '
他们 怀疑 那 他们 呈现 一个 荒谬的 视线 作为 他们 摇滚 沿着 在 骨头 -
[ˈswɛɪŋ] [bæk] .
swaying back .
摇晃 后退 .

他们觉得，自己摇摇晃晃地趴在 Bones 的背上，看起来十分滑稽。

[hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [roʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ɡreɪs] .
He sat his own horse , a handsome roan , with easy grace .
他 卫星 他的 自己的 马 , 一个 英俊的 杂色 , 和 简单的 优雅 .

他轻松地骑着自己的马，一匹漂亮的枣红色骏马。

[ˈluːɪs] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər][skɜːrt] [wɪtʃ] [kept] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [niːz] .
Louise tugged at her skirt which kept creeping above her knees .
路易丝 拉扯 在 她 裙子 哪个 保留 爬行 多于 她 膝盖 .

路易丝拽了拽裙子，裙子总是往上滑到膝盖以上。

“ [ˈhiːz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juːˈes] !
“ **He's laughing at us !**
” 他是 笑 在 我们 !

“他在嘲笑我们! ”

“ [fiː; ji] [ˈmʌtəd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **she muttered under her breath .**
” 她 低声说道 在下面 她 气息 .

她低声嘟囔着。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [ˈkæntəd] [ʌp] , [ðen] [dɪˈlɪbəɾətli] [sləʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
The rider cantered up , then deliberately slowed his horse to a walk .
这 骑士 慢跑 向上 , 然后 故意地 减速 他的 马 到 一个 走 .

骑手小跑着前进，然后故意放慢速度，让马走起来。

[ˈluːɪs] [stəʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsaɪdweɪz] [glæns] .
Louise stole a quick sideways glance .
路易丝 偷窃 一个 快的 侧身 瞥一眼 .

路易丝迅速地侧过头去看了一下。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][dɑːrk] - [ˈherd] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [sɪks][ænd; ənd] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] .
The young man was dark - haired , about twenty - six and very good looking .
这 年轻的 男人 曾是 黑暗的 - 头发 , 关于 二十 - 六 和 非常 好的 寻找 .

这个年轻人黑发，大约二十六岁，相貌英俊。

[hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
His flashing brown eyes were friendly and so was his voice as he spoke

[ə; eɪ] [ˈtʃɪri] , “
a cheery , “
一个 欢快的 , “

他那双闪亮的棕色眼睛很友善，说话的声音也很友好，语气欢快地说：“

- [lʊʊ] , [ˈɡɜːlz] . “
- **Lo , girls** . “
- 洛 , 女孩们 . “

“喂，姑娘们。”

“ [həˈlʊʊ] , “ [ˈpenɪ] [rɪˈspɒndɪd] [ˈbriːfli] .
“ Hello , “ Penny responded briefly .
“ 你好 , “ 一分钱 回应 简要地 .

“你好，”佩妮简短地回应道。

[ˈluːɪs] [ɪˈmiːdiətli] [nʌdʒd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd]
Louise immediately nudged her in the ribs , a silent warning that she considered

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] “ [freʃ] . “ [-]
the stranger “ fresh . “ [35]
这 陌生人 “ 新鲜的 . “ [-]

路易丝立刻用胳膊肘顶了顶她的肋骨，这是她无声的警告，表明她认为这个陌生人“很新鲜”。[35]

[ˌnevəðəˈles] , [ˈpenɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðər; ðər]
Nevertheless , Penny twisted sideways in the saddle the better to look at their

[raʊd] [kəmˈpænjən] .
road companion .
路 伴侣 .

然而，佩妮在车座上扭了扭身子，以便更好地看着他们的旅伴。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈwɪpkɔːrd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪft] [buːts] .
He wore whipcord riding breeches and highly polished boots .
他 穿着 鞭绳 骑术 马裤 和 高度 抛光 靴子 .

他穿着马裤和锃亮的马靴。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] - [ˈteɪlərd] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
From the well - tailored cut of his clothes she decided that he too was a

[kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [ˈkʌntri] .
comparative stranger to the hill country .
比较 陌生人 到 这 爬坡道 国家 .

从他合身的衣服上，她判断出他对山区也算是个比较陌生的人。

“ [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Not looking for a horse by any chance , are you ?
“ 不是 寻找 为了 一个 马 经过 任何 机会 , 是 你 ?

你是不是想买匹马？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [in'kwaɪəd] .
” **the young man inquired** .
” 这 年轻的 男人 询问 .

“年轻人问道。”

[lu:'i:zɪz] [snʌb] [noʊz] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Louise's snub nose came down out of the sky .
路易丝的 冷落 鼻子 来了 向下 出去 的 这 天空 .

路易丝的短鼻子从天而降。

” [oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
” **Oh , we are !**
” 哦 , 我们 是 !

“哦，我们是！ ”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

” [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ? ”
” **Where did you see her ?** ”
” 在哪里 做过 你 看 她 ? ”

“你在哪里见到她的？ ”

” [ə; eɪ] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [fʊt] ?
” **A mare with a white foot ?**
” 一个 母马 和 一个 白色的 脚 ?

“一匹蹄子是白色的母马？ ”

[hɜ:r; hər] [left] [haɪnd][wʌŋ] ? ”
Her left hind one ? ”
她 左边 后 一 ? ”

她的左后腿？

” [jes] , [ðæts] [waɪt] [fʊt] !
” **Yes , that's White Foot !**
” 是的 , 那就是 白色的 脚 !

“是的，那就是白脚！ ”

” ['lu:ɪs] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
” **Louise exclaimed joyfully** .
” 路易丝 惊呼 欣喜地 .

“路易丝高兴地惊呼道。”

” [ðə; ði]['stu:pɪd] ['kri:tʃər] ['wɒndəd] [ɔ:f] . ”
” **The stupid creature wandered off** . ”
” 这 愚蠢的 生物 漫步 离开 . ”

“那只蠢东西走丢了。”

” [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
” **Saw her making for the valley about five minutes ago** .
” 锯 她 制作 为了 这 谷 关于 五 分钟 前 .

“大约五分钟前，我看到她朝山谷走去。”

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət]['saɪləs] [mælkəmz] [pleɪs] .
Like enough she turned in at Silas Malcom's place .
喜欢 足够的 她 转向 在 在 西拉斯 马尔科姆 地方 .

就像她把车停在西拉斯·马尔科姆家一样。

” [ðə; ði] [neɪm] [tʊk] ['penɪ] [baɪ] [sər'praɪz] .
” **The name took Penny by surprise** .
” 这 姓名 采取 一分钱 经过 惊喜 .

“这个名字让佩妮感到很意外。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʊʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][sta:r] ['ɑ:fɪs] ,
Although she had hoped to find the old man who had visited the Star office ,
虽然 她 有 希望 到 寻找 这 老的 男人 WHO 有 到访 这 星星 办公室 ,

虽然她原本希望找到那位来过《星报》办公室的老人，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɜ:rt] .
she had not thought it possible without a long search .
她 有 不是 想法 它 可能的 没有 一个 长的 搜索 .

她原本以为不经过长时间的寻找是不可能实现的。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['mælkəm][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] .
" Does Mr . Malcom live near here ? " she inquired .
" 做 先生 : 马尔科姆 居住 靠近 这里 ? " 她 询问 .

“马尔科姆先生住在这附近吗？”她问道。

" [jes] , [hɪz; ɪz]['fɑ:rmz][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][paɪk] .
" Yes , his farm's on down the pike .
" 是的 , 他的 农场的 在 向下 这 梭鱼 .

“是的，他的农场就在公路那边。”

[wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][raɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ?
Want me to ride along and show you the way ?
想 我 到 骑 沿着 和 展示 你 这 方式 ?

要我陪你一起走，给你带路吗？

" [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , ['penɪ] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ək'sept]
" Under the circumstance , Penny and Louise had no choice but to accept
" 在下面 这 环境 , 一分钱 和 路易丝 有 不 选择 但 到 接受

[ðə; ði] [ɔ:fər] .
the offer .
这 提供 .

在这种情况下，佩妮和路易丝别无选择，只能接受这个提议。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [bəʊθ] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mɪrli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s]
However , they both thought that the young man merely was making an excuse
然而 , 他们 两个都 想法 那 这 年轻的 男人 仅仅 曾是 制作 一个 原谅

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
to accompany them .
到 陪伴 他们 .

然而，他们都认为这个年轻人只是在找借口陪他们一起来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər][maɪndz][fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] : [-]
He seemed to read their minds for he said : [36]
他 似乎 到 读 他们的 思想 为了 他 说 : [-]

他似乎看穿了他们的心思，因为他说道：[36]

" [aɪ] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [si:] [jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [hɔ:rs] [tɜ:rn][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['mælkəm] [pleɪs] .
" I didn't actually see your missing horse turn in at the Malcom place .
" 我 没有 实际上 看 你的 丢失的 马 转动 在 在 这 马尔科姆 地方 .

“我其实并没有看到你走失的马在马尔科姆家附近出现。”

[noʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] ? "
Know why I think she'll be there ? "
知道 为什么 我 思考 壳 是 那里 ? "

知道我为什么觉得她会去吗？

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [su:pər'nætʃrəl] ['paʊəz] , " ['penɪ] [sed] ['laɪtli] .
" Perhaps you have supernatural powers , " Penny said lightly .
" 也许 你 有 超自然 权力 , " 一分钱 说 轻轻 .

“或许你拥有超自然的力量，”佩妮轻松地说。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] , [ðɪs] [ˈvæli] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈhedləs]
“ From what we hear , this valley is quite a place for witches and Headless
“ 从 什么 我们 听到 , 这 谷 是 相当 一个 地方 为了 女巫 和 无头
[ˈhɔːsmən] .
Horsemen .
“ 骑兵 ” .

“据我们所知, 这个山谷是女巫和无头骑士出没的好地方。”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [glæns] .
“ The young man gave her an amused glance .
“ 这 年轻的 男人 给予 她 一个 觉得好笑 瞥一眼 ” .

年轻人饶有兴味地看了她一眼。

“ [ðə; ðɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , “ [hiː; hi] [læft] .
“ The explanation is quite simple , “ he laughed .
“ 这 解释 是 相当 简单的 , “ 他 笑了 ” .

“原因很简单,”他笑着说。

“ [ˈsaɪləs] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hɔːrs] .
“ Silas used to own that horse .
“ 西拉斯 用过的 到 自己的 那 马 ” .

“西拉斯以前拥有那匹马。”

[ɔːl] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
All horses have a strong homing instinct , you know . ”
全部 马匹 有 一个 强的 归巢 本能 , 你 知道 ” . “

你知道, 所有马都有很强的归巢本能。

“ [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , “ [ˈluːɪs] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈgrɪmli] .
“ I've noticed that , “ Louise contributed a bit grimly .
“ 我已经 注意到 那 , “ 路易丝 贡献 一个 少量 阴沉地 ” .

“我注意到了,”路易丝有些沮丧地说道。

“ [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪˈself] , “ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈzjuːmd] .
“ Guess I should introduce myself , “ the young man resumed .
“ 猜测 我 应该 介绍 我 , “ 这 年轻的 男人 恢复 ” .

“我想我应该自我介绍一下,”年轻人继续说道。

“ [ˈneɪmz] [dʒoʊ] [ˈkwɪgli] .
“ Name's Joe Quigley .
“ 名字 乔 奎格利 ” .

我叫乔·奎格利。

[aɪm] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈeɪdʒənt] [æt; ət] [ˈdeltə] . “
I'm the station agent at Delta . ”
我是 这 车站 代理人 在 三角洲 ” . “

我是达美航空的站务员。

“ [wɪə(r)] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , “ [ˈpenɪ] [rɪˈspɒndɪd] .
“ We're glad to meet you , “ Penny responded .
“ 是 高兴的 到 见面 你 , “ 一分钱 回应 ” .

“很高兴见到你,”佩妮回答道。

[ðoʊ] [ˈluːɪs] [ˌskaʊld] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈneɪmz] .
Though Louise scowled at her , she gave their own names .
尽管 路易丝 皱着眉头 在 她 , 她 给予 他们的 自己的 姓名 ” .

尽管路易丝对她怒目而视, 但她还是说出了她们自己的名字。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]
She added that they had come to the valley seeking information about the
她 额外 那 他们 有 来 到 这 谷 寻求 信息 关于 这
[mɪ'strɪəs] ['hedləs] ['hɔːrsmən] .
mysterious Headless Horseman .
神秘 无头 骑手 .

她补充说，他们来到这个山谷是为了寻找有关神秘的无头骑士的信息。

“ [frendz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] ? ” [ˈkwɪgli] [ɪn'kwaɪəd] ['kæʒuəli] .
“ **Friends of Mr . Burmaster ?** ” **Quigley inquired casually** .
“ 朋友们 的 先生 . 伯马斯特 ? ” 奎格利 询问 随意地 .

“是伯马斯特先生的朋友吗？”奎格利漫不经心地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ˈpeni] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , no ,** ” **Penny assured him** .
“ 哦 , 不 , ” 一分钱 保证 他 .

“哦，不，”佩妮向他保证道。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **We just came for the fun of it** .
“ 我们 只是 来了 为了 这 乐趣 的 它 .

“我们只是来玩玩而已。”

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpræŋkstər] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ? ”
Is it true that some prankster has been causing trouble in the valley ? ”
是 它 真的 那 一些 恶作剧者 有 到过 导致 麻烦 在 这 谷 ? ”

听说山谷里有人恶作剧闹事，这是真的吗？

“ [ˈpræŋkstər] ? ”
“ **Prankster ?** ”
“ 恶作剧者 ? ”

“恶作剧者？”

[ˈjes] , [ˈsʌmwʌn] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] [ʌv; əv][ˈfeɪb(ə)] . “ [-]
“ **Yes , someone fixed up to resemble the Headless Horseman of fable** . ” [37]
“ 是的 , 某人 固定的 向上 到 类似 这 无头 骑手 的 寓言 . ” [-]

“是的，有人把自己打扮得像寓言中的无头骑士。”[37]

[ˈkwɪgli] [grɪnd] ['brɔːdli] .
Quigley grinned broadly .
奎格利 咧嘴一笑 总体而言 .

奎格利咧嘴一笑。

“ [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [pruːv] [aɪ 'tiː][baɪ][em 'iː] .
“ **Well , now , you couldn't prove it by me** .
“ 出色地 , 现在 , 你 不能 证明 它 经过 我 .

“好吧，现在你无法通过我来证明这一点。”

[sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] ['fɑːgi] [naɪts] [ðə; ði][oʊld] ['gæləpɪŋ] ['heɪn] [dʌz] [raɪd] [daʊn]
Some folks say that on certain foggy nights the old Galloping Hessian does ride down
一些 各位 说 那 在 肯定 雾蒙蒙的 夜晚 这 老的 疾驰 黑森 做 骑 向下

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
out of the hills .
出去 的 这 丘陵 .

有人说，在某些雾气弥漫的夜晚，那匹飞奔的黑森马真的会从山上骑马下来。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fəʊks] [huː] [kleɪm][ðer; ðər] ['bʌtər] [wəʊnt] [tʃɜːrɪn] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [bɪn]
But then there are folks who claim their butter won't churn because it's been
但 然后 那里 是 各位 WHO 宣称 他们的 黄油 惯于 搅动 因为 它是 到过
[brɪ'wɪtʃt] .
bewitched .
着迷 .

但也有人声称他们的黄油打不开，是因为它被施了魔法。

[aɪ][ˈnevər][pʊt][ˈmʌtʃ][ˈstɔ:k][ɪn][sʌtʃ][tɔ:k][maɪ'self] . "
 I never put much stock in such talk myself . "
 我 绝不 放 很多 库存 在 这样的 讲话 我 . "

我本人从来不太在意这种说法。

" [ðen][ju:v][ˈnevər][ˈæktʃuəli][si:n][sʌtʃ][ə;eɪ][ˈraɪdər] ?
 " Then you've never actually seen such a rider ?
 " 然后 你已经 绝不 实际上 已见 这样的 一个 骑士 ?

“那你其实从未见过这样的骑手？”

" [dʒoʊ][ˈkwɪgli][rɪˈmeɪnd][ˈsaɪlənt] .
 " Joe Quigley remained silent .
 " 乔 奎格利 剩余 沉默的 .

乔·奎格利保持沉默。

[ˈæftər][ə;eɪ][ˈθɔ:tf(ə)] [ˈɪntərv(ə)] [hi:;hi][ədˈmɪtɪd] : " [wel][wʌn][naɪt][ˈoʊvər][ə;eɪ][mʌnθ][əˈgoʊ] ,
 After a thoughtful interval he admitted : " Well , one night over a month ago ,
 后 一个 周到 间隔 他 承认 : " 出色地 , 一 夜晚 超过 一个 月 前 ,
 沉思片刻后, 他承认道: “嗯, 一个月前的一个晚上,

[aɪ][dɪd][si:] [ˈsʌmθɪŋ][streɪndʒ] . "
 I did see something strange . "
 我 做过 看 某物 奇怪的 . "

我确实看到了一些奇怪的事情。

" [wʌt][wʌz;wəz][aɪˈti:] ?
 " What was it ?
 " 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" [ˈlu:ɪs][æskt][ˈkwɪkli] .
 " Louise asked quickly .
 " 路易丝 问 迅速地 .

“路易丝急切地问道。”

[ˈkwɪgli][ˈpɔɪntɪd][fɑ:r][ʌp][ðə;ði][ˈhɪlsaɪd] .
 Quigley pointed far up the hillside .
 奎格利 尖 远的 向上 这 山坡 .

奎格利指向山坡远处。

" [si:] [ðæt][bɪg][ˈboʊldər] ?
 " See that big boulder ?
 " 看 那 大的 巨石 ?

“看到那块大石头了吗？”

[ˈwɪtʃɪŋ][rɔ:k][ɪts][kɔ:ld] .
 Witching Rock it's called .
 女巫 岩石 它是 称为 .

它被称为女巫岩。

" [ˈpeni][ˈnɑ:dəd,'nɑ:dɪd] .
 " Penny nodded .
 " 一分钱 点头 .

佩妮点了点头。

" [wi:;wi][wɜ:r;wər][ðer;ðər][ˈoʊnli][ə;eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][əˈgoʊ] . "
 " We were there only a few minutes ago . "
 " 我们 是 那里 仅有的 一个 很少 分钟 前 . "

“我们几分钟前刚到过那里。”

" [æt;ət][naɪt][fɑ:g][ˈraɪzɪz][ʌp][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈvæli][ænd;ənd][ˈɡɪvz][ðə;ði][pleɪs][ə;eɪ][ˈspu:ki][lʊk] .
 " At night fog rises up from the valley and gives the place a spooky look .
 " 在 夜晚 多雾路段 上升 向上 从 这 谷 和 给予 这 地方 一个 幽灵般的 看 .

“夜幕降临, 山谷中升起浓雾, 使这里显得阴森恐怖。”

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ][træmp][wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər] .

Years ago a tramp was killed there .
年 前 一个 流浪汉 曾是 被杀 那里 .

多年前，那里曾发生过一起流浪汉被杀事件。

[noʊ][wʌn] [ˈevər][dɪd] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] . "

No one ever did learn the how or why of it .
不 一 曾经 做过 学习 这 如何 或者为什么 的 它 . "

始终没有人弄明白其中的缘由。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [sɔː] ?

" What was it you saw ?
" 什么 曾是 它 你 锯 ?

你看到了什么？

" [ˈpenɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .

" Penny inquired .
" 一分钱 询问 .

“佩妮问道。”

" [kɑːnt] [ˈraɪtli] [seɪ] , " [ˈkwɪgli] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsoʊbərlɪ] .

" Can't rightly say , " Quigley returned soberly .
" 不能 没错 说 , " 奎格利 返回 清醒地 .

“不好说，”奎格利严肃地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [ˈtɜːrnpaɪk] [wen] [aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [tɔːrd] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] .

" I was on this same turnpike when I chanced to glance up toward that big rock .
" 我 曾是 在 这 相同的 收费公路 什么时候 我 偶然 到 瞥一眼 向上 朝向 那 大的 岩石 .

“我当时也在这条收费公路上，偶然间抬头瞥了一眼那块大石头。”

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][mɪst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] . "

I saw something there in the mist and then the next minute it was gone .
我 锯 某物 那里 在 这 薄雾 和 然后 这 下一个 分钟 它 曾是 已消失 . "

我在雾里看到过什么东西，但下一秒它就消失了。

" [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] ?

" Not the Headless Horseman ?
" 不是 这 无头 骑手 ?

“不是无头骑士吗？ ”

" [ˈpenɪ] [æskt] .

" Penny asked .
" 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

" [ˈmeɪbi] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈmeɪbi] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] .

" Maybe it was , maybe it wasn't .
" 或许 它 曾是 , 或许 它 不是 .

“也许是，也许不是。”

[aɪˈd][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][aɪ] [hɜːrd] [ˈklætɜːɪŋ] [ˈhʊf,bɪt] .

I'd have thought I imagined it only I heard clattering hoofbeats .
ID 有 想法 我 想象 它 仅有的 我 听到 咋嗒咋嗒 蹄声 .

我本以为是自己的幻觉，却听到了响亮的马蹄声。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈvæli] . " [-]

But I can tell you one thing about this valley .
但 我 能 告诉 你 一 事物 关于 这 谷 . " [-]

但我可以告诉你关于这个山谷的一件事。”[38]

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈluːɪs] .

" What's that ? " asked Louise .
" 是什么 那 ? " 问 路易丝 .

“那是什么？”路易丝问道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ə] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [br'wɪtʃt] ！

“ **All the inhabitants are said to be bewitched !**
“ 全部 这 居民 是 说 到 是 着迷 ！

据说所有居民都被下了咒！

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ækt][soʊ] ['kreɪzi] [maɪ'self] .

That's why I act so crazy myself .
那就是 为什么 我 行为 所以 疯狂的 我 。

这就是我为什么自己也行为怪异的原因。

“ ['penɪ] [tɔːst] [hɜːr; hə] [hed] .

“ **Penny tossed her head .**
“ 一分钱 抛掷 她 头 。

佩妮甩了甩头。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , “ [fiː; fi] [ə'kjuːzd] .

“ **Oh , you're just laughing at us , “ she accused .**
“ 哦 , 你是 只是 笑 在 我们 , “ 她 被告 。

“哦，你们只是在嘲笑我们，”她指责道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hedləs]

“ **I suppose it does sound silly to say we came here searching for a Headless**
“ 我 认为 它 做 声音 愚蠢的 到 说 我们 来了 这里 搜索 为了 一个 无头

[hɔːrsmən] . “

Horseman . “

骑手 。

“我想，说我们来这里寻找无头骑士，听起来确实很傻。”

“ [noʊ] , [ɪts] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['sɪli] , “ ['kwɪgli] [kə'rektɪd] .

“ **No , it's not in the least silly , “ Quigley corrected .**
“ 不 , 它是 不是 在 这 至少 愚蠢的 , “ 奎格利 已更正 。

“不，这一点也不愚蠢，”奎格利纠正道。

“ [aɪ] [maɪt] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [ɪm'pres] [em 'iː][æz; əz] ['veri] [kə'reɪdʒəs]

“ **I might pay you a compliment by saying you impress me as very courageous**
“ 我 可能 支付 你 一个 赞扬 经过 说 你 令人印象深刻 我 作为 非常 勇敢

[jʌŋ] ['leɪdɪz] .

young ladies .

年轻的 女士们 。

“我可能会称赞你们，说你们给我的印象是非常勇敢的年轻女士。”

[meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ? “

May I offer a word of advice ? “

可能 我 提供 一个 单词 的 建议 ? “

我可以提一句建议吗？

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “

“ **Thank you , I don't think we care for it . “**
“ 感谢 你 , 我 不 思考 我们 关心 为了 它 。

“谢谢，我想我们并不在意。”

“ [ˌnevərðə'les] , [aɪ][eɪm][tuː; tə] [grɪv] [aɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

“ **Nevertheless , I aim to give it anyway .**

“ 尽管如此 , 我 目的 到 给 它 反正 。

“尽管如此，我还是打算把它送出去。”

“ ['kwɪgli] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət] ['penɪ] .

“ **Quigley grinned down at Penny .**

“ 奎格利 咧嘴一笑 向下 在 一分钱 。

奎格利咧嘴一笑，俯视着佩妮。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

“ You see , I know who you are .
“ 你 看 , 我 知道 WHO 你 是 .

“你看，我知道你是谁。”

[jʊə(r)] ['æntəni] ['pɑ:rkəz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [ju:v] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sɑ:lviŋ]
You're Anthony Parker's daughter , and you've built up a reputation for solving
你是 安东尼 帕克的 女儿 , 和 你已经 建造 向上 一个 名声 为了 解决
['mɪstərɪz] .
mysteries .
谜团 .

你是安东尼·帕克的女儿，并且你因破案而声名鹊起。

“ ['penɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [fɔ:r; fər][jɪ; jɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [neɪm] .
“ Penny was astonished for she had not mentioned her father's name .
“ 一分钱 曾是 惊讶 为了 她 有 不是 提及 她 父亲的 姓名 .

佩妮很惊讶，因为她竟然没有提到父亲的名字。

“ ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [nu:] , “ [sed] ['kwɪgli] , [fɔ:'stɑ:lɪŋ] ['kwestʃənz] .
“ Never mind how I knew , “ said Quigley , forestalling questions .
“ 绝不 头脑 如何 我 知道 , “ 说 奎格利 , 阻止 问题 .

“别问我怎么知道的，”奎格利说道，避开了提问。

“ [hɪəz] [maɪ][tɪp] .
“ Here's my tip .
“ 这里是 我的 提示 .

“我的建议是这样的。”

[noʊ][wʌn] ['evər] [wɪl] [kə'lekt] - [rɪ'wɔ:rd] ['bɪfər] .
No one ever will collect Burmaster's reward offer .
不 一 曾经 将要 收集 - 报酬 提供 .

没有人会领取伯马斯特的奖励。

[soʊ][dəunt] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd]['enədʒɪ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['fæntəm] . “
So don't waste time and energy trailing a phantom . “
所以 不 浪费 时间 和 活力 尾随 一个 幻影 . “

所以，别浪费时间和精力去追踪一个幽灵。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:rd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [kə'lektɪd] ?
“ Why do you say the reward never will be collected ?
“ 为什么 做 你 说 这 报酬 绝不 将要 是 集 ?

“你为什么说赏金永远不会被领取？ ”

“ ['kwɪgli] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] .
“ Quigley would not answer .
“ 奎格利 会 不是 回答 .

奎格利没有回答。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] ['feɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
With a provoking shake of his head ,
和 一个 挑衅 摇 的 他的 头 ,

他挑衅地摇了摇头，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [paɪk] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'peɪntɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [nu:] [bɑ:rn] . [
he pointed down the pike to an unpainted cabin and a huge new barn . [
他 尖 向下 这 梭鱼 到 一个 未上漆 舱 和 一个 巨大的 新的 谷仓 . [
-]
39]
-]

他指着小路尽头的一间未上漆的小屋和一个巨大的新谷仓。[39]

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈmælkəm] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's the Malcom place , ” he said .**
“ 那就是 这 马尔科姆 地方 , ” 他 说 .

“那是马尔科姆的地盘,”他说。

“ [ɪf] [aɪm] [nɔːt] [mɪˈsteɪkən] [jʊr; jər] [ˈmɪsɪŋ] [hɔːrs] [ɪz] [ˈgreɪzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **If I'm not mistaken your missing horse is grazing by the gate .**
“ 如果 我是 不是 错误 你的 丢失的 马 是 放牧 经过 这 门 .
“如果我没记错的话,你走失的那匹马正在大门附近吃草。”

[ˌɡʊdˈbaɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] .
Goodbye and good luck .
再见 和 好的 运气 .

再见,祝你好运。

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] , [hæf] - [ˈmɑːkɪŋ] [səˈluːt] , [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .
“ **With a friendly , half - mocking salute , he wheeled his mount .**
“ 和 一个 友好的 , 一半 - 嘲讽 礼炮 , 他 带轮子的 他的 山 .

他友好地、半开玩笑地敬了个礼,然后调转马头。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈraɪdər] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [ə; eɪ] [ɡæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd]
The next instant horse and rider had crashed through a gap in the roadside
这 下一个 立即的 马 和 骑士 有 崩溃了 通过 一个 差距 在 这 路边

[brʌʃ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɜːst] [tuː; tə] [vjuː] . [-]
brush and were lost to view . [40]
刷子 和 是 丢失的 到 看法 . [-]

下一刻,马和骑手就穿过了路边灌木丛中的一个缺口,消失在了视线中。[40]

CHAPTER5
CHAPTER5
CHAPTER5

第五章

[ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] [rɪˈstɜːt]
SLEEPY HOLLOW ESTATE
困 空洞的 财产

沉睡谷庄园

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspens] ,
“ **I'm afraid that young man was having fun at our expense ,**
“ 我是 害怕的 那 年轻的 男人 曾是 拥有 乐趣 在 我们的 费用 ,

“恐怕那个年轻人是在拿我们开玩笑。”

“ [ˈpenɪ] [rɪˈmɑːkt] [ˈæftər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈraɪdər] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
“ **Penny remarked after horse and rider had gone .**
“ 一分钱 评论 后 马 和 骑士 有 已消失 .

“马和骑手走后,佩妮说道。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ”
“ **How do you suppose he knew about my father ? ”**
“ 如何 做 你 认为 他 知道 关于 我的 父亲 ? ”

“你觉得他是怎么知道我父亲的事的? ”

“ [riːd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈprɑːbəbli] .
“ **Read it in a newspaper probably .**
“ 读 它 在 一个 报纸 大概 .

“大概是从报纸上看到的吧。”

[juːv] [bəʊθ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhedlɪnz] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] .
You've both made the headlines often enough .
你已经 两个都 制成 这 标题 经常 足够的 .

你们俩都已经多次登上新闻头条了。

“ [ˈluːɪs] [saɪd] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [pəˈzɪfənz] .
“ **Louise sighed wearily and shifted positions** .

“ 路易丝 叹了口气 疲劳 和 转移 职位 .

路易丝疲惫地叹了口气，换了个姿势。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] . “
“ **I certainly wish we never had come here** . ”

“ 我 当然 希望 我们 绝不 有 来 这里 . ”

“我真希望我们从未来过这里。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] , “ [ˈpeni] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
“ **Well , I don't , “ Penny said with emphasis** .

“ 出色地 , 我 不 , “ 一分钱 说 和 强调 .

“嗯，我没有，”佩妮强调道。

[ʃiː; ʃi] [klʌkt] [tuː; tə] [boʊnz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ˈsmɑːrtli] [əˈlɔːŋ] ,
She clucked to Bones and when he failed to move smartly along ,

她 咯咯叫 到 骨头 和 什么时候 他 失败的 到 移动 聪明地 沿着 ,

她对着博恩斯咯咯叫，而博恩斯却没有迅速行动起来。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒæb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiːlz] .
gave him a quick jab with her heels .

给予 他 一个 快的 戳 和 她 高跟鞋 .

她用高跟鞋狠狠地踢了他一下。

“ [ɪf] [dʒoʊ] [ˈkwɪgli] [wəʊnt] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈgæləpɪŋ] [ɡoʊst] , [pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] [wɪl] .
“ **If Joe Quigley won't tell us about that galloping ghost , perhaps Mr . Malcom will** .

“ 如果 乔 奎格利 惯于 告诉 我们 关于 那 疾驰 鬼 , 也许 先生 . 马尔科姆 将要 .

”
”

“如果乔·奎格利不肯告诉我们那个飞奔的幽灵的故事，或许马尔科姆先生会告诉我们。”

“ [aɪl] [ˈset(ə)l][ˈfɔːr; fər][maɪ] [ˈmɪsɪŋ] [hɔːrs] , “ [ˈluːɪs] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **I'll settle for my missing horse , “ Louise responded** .

“ 患病的 定居 为了 我的 丢失的 马 , “ 路易丝 回应 .

“只要找回我丢失的马就行了，”路易丝回答道。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈdʒɒɡd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈmælkəm][ˈkæbɪn] .
The girls jogged on down the road toward the Malcom cabin .

这 女孩们 慢跑 在 向下 这 路 朝向 这 马尔科姆 舱 .

女孩们沿着路慢跑到朝马尔科姆的小屋走去。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [lɔːŋ] [bluː] [ˈjædɔʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] [flɔːr] .
Already the hills were casting long blue shadows over the valley floor .

已经 这 丘陵 是 铸件 长的 蓝色的 阴影 超过 这 谷 地面 .

山峦已在山谷底部投下长长的蓝色影子。

[wɪð; wɪθ] [naɪt] [fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈpeni] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːk] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
With night fast approaching Penny began to wonder where they could seek lodging .

和 夜晚 快速地 接近 一分钱 开始 到 想知道 在哪里 他们 可以 寻找 住宿 .

[-]
[**41**]
[-]

夜幕降临，潘妮开始琢磨他们该去哪里找个住处。[41]

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [em ˈiː] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmælkəm] [pleɪs] , “ [ˈluːɪs] [sed] , [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **You don't catch me staying at the Malcom place , “ Louise said , reading her**

“ 你 不 抓住 我 入住 在 这 马尔科姆 地方 , “ 路易丝 说 , 阅读 她

[tʃʌmz] [θɔːt] .
chum's thought .

朋友的 想法 .

“你可别指望我会待在马尔科姆家，”路易丝读懂了她朋友的心思说道。

“ [its] [tu:] ['ræmfæk(ə)] .
“ **It's too ramshackle** .
“ 它是 也 摇摇欲坠的 .

“它太破旧了。”

“ [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
“ **Drawing nearer the cabin** ,
“ 绘画 更近 这 舱 ,

“越来越靠近小屋，

[bəuθ][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ɪˈleɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [waɪt] [fɒt] ['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['stoʊni] [fi:ld]
both girls were elated to see White Foot grazing contentedly in a stony field
两个都 女孩们 是 欣喜若狂 到 看 白色的 脚 放牧 心满意足地 在 一个 石质的 场地
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mælkəm][bɑ:rn][jɑ:rd] .
adjoining the Malcom barn yard .
相邻的 这 马尔科姆 谷仓 院子 .

两个女孩看到白脚在马尔科姆谷仓旁边的石子地里悠闲地吃草，都非常高兴。

[æɪ; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] ['penɪ] [əˈlaɪt] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [θru:] [aɪˈti:] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd] [raɪd]
At the gate Penny alighted nimbly and threw it open so that Louise could ride
在 这 门 一分钱 下车 敏捷地 和 扔 它 打开 所以 那 路易丝 可以 骑
[θru:] .
through .
通过 .

潘妮敏捷地跳下马，一把拉开大门，让路易丝骑马通过。

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪ] ['hɪndʒɪz] [brɔ:t] ['saɪləs] ['mælkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌmb(ə)] - [daʊn]
The creaking of the rusty hinges brought Silas Malcom from the tumble - down
这 嘎吱作响 的 这 生锈的 铰链 带来 西拉斯 马尔科姆 从 这 翻滚 - 向下
[haʊs] .
house .
房子 .

吱呀作响的生锈铰链声把西拉斯·马尔科姆从摇摇欲坠的房子里引了出来。

[hi;; hi] [steərd] ['blæŋkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['rekəɡnaɪzd] ['penɪ] .
He stared blankly for a moment and then recognized Penny .
他 凝视 茫然地 为了 一个 片刻 和 然后 认可 一分钱 .

他愣愣地盯着前方片刻，然后认出了佩妮。

“ [wel] , [bles] [maɪ] [hɑ:rt] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Well , bless my heart , ” he said** .
“ 出色地 , 保佑 我的 心 , ” 他 说 .

“哎呀，真是太好了，”他说。

“ [ɪf] [aɪˈti:] [eɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [helpt] [emˈi:] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ˈɑ:fɪs] ! ”
“ **If it ain't the young lady that helped me at the newspaper office ! ”**
“ 如果 它 不是 这 年轻的 女士 那 帮助 我 在 这 报纸 办公室 ! ”

“这不是报社帮我的那位小姐吗！ ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [jʊr; jər] [tɜ:rn] [tu;; tə] [help] [ju:ˈes] , ” [læft] ['penɪ] .
“ **And now it's your turn to help us , ” laughed Penny** .
“ 和 现在 它是 你的 转动 到 帮助 我们 , ” 笑了 一分钱 .

“现在轮到你来帮我们了，”佩妮笑着说。

“ [wi:v] [bɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:rs] . ”
“ **We've lost our horse** . ”
“ 我们已经丢失的 我们的 马 . ”

“我们的马丢了。”

“ [aɪ] ['nʊʊd] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bɔ:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pɜ:rtɪ] [su:n] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn]
“ **I knowed somebody would be along for her purty soon , ” the old man**
“ 我 已知 某人 会 是 沿着 为了 她 漂亮 很快 , ” 这 老的 男人
[tʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .

“我就知道很快就会有人来抢她的美貌,”老人笑着说。

“ [i:; ji] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][jɑ:rd] - [bɑʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ][æn; ən] - [aɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə]
“ **She run into the barn yard 'bout ten minutes ago an ' I turned her out to**
“ 她 跑步 进入 这 谷仓 院子 - 回合 十 分钟 前 一个 - 我 转向 她 出去 到
[greɪz] .
graze .
轻擦 .

“大约十分钟前,她跑进了谷仓院子,我把她放出去吃草。”

[aɪl] [ɡɪt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll git her for you .
患病的 git 她 为了 你 .

我去帮你把她弄来。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['mælkəm][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['peni] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['rɪvər,vju:] [hi:; hi][dɪd]
“ **If Mr . Malcom was surprised to see Penny so far from Riverview he did**
“ 如果 先生 . 马尔科姆 曾是 惊讶 到 看 一分钱 所以 远的 从 河景 他 做过
[nɑ:t] [dɪs'klʊʊz] [aɪ 'ti:] .
not disclose it .
不是 透露 它 .

“如果马尔科姆先生对佩妮离河景镇这么远感到惊讶,他并没有透露出来。”

[hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
He asked no questions .
他 问 不 问题 .

他没有问任何问题。

['hɒbəliŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [hi:; hi] ['hwɪslɪd] [ə; eɪ] [fɪl] [blæst] .
Hobbling to the fence , he whistled a shrill blast .
跛行 到 这 栅栏 , 他 吹口哨 一个 尖锐 爆炸 .

他一瘸一拐地走到栅栏边,吹了一声尖锐的口哨。

[waɪt] [fʊt] [prɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [trɒtɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['hʌzl] [ðə; ði][oʊld]
White Foot pricked up her ears and then came trotting over to nuzzle the old
白色的 脚 刺痛 向上 她 耳朵 和 然后 来了 小跑 超过 到 蹭蹭 这 老的
[mænz][hænd] . [-]
man's hand . [42]
男人的 手 . [-]

白脚竖起耳朵,小跑过来用鼻子蹭了蹭老人的手。[42]

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ðæt] [hɔ:rs] ['ʌndər] [kən'troʊl] , ” [sed] ['peni] [əd'maɪərɪŋli] .
“ **You certainly have that horse under control , ” said Penny admiringly** .
“ 你 当然 有 那 马 在下面 控制 , ” 说 一分钱 钦佩地 .

“你对那匹马的驾驭能力真是强,”佩妮赞赏地说。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]['hænd(ə)] - [ɪm] . ”
“ **I guess it's all in the way you handle ' em** . ”
“ 我 猜测 它是全部 在 这 方式 你 处理 - 呃 . ”

“我想关键在于你如何处理它们。”

“ [ɪts] [ɔ:lsoʊ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]['hænd(ə)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɔ:rtrəs] [ɔ:r][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] ,
“ **It's also all in the way you handle a Flying Fortress or a stick of dynamite** ,
“ 它是 还 全部 在 这 方式 你 处理 一个 飞行 堡垒 或者 一个 戳 的 炸药 ,
“这还取决于你如何处理一架空中堡垒或一根炸药。”

” [ˈluːɪs] [kʌt] [ɪn] .
” **Louise cut in** .
” 路易丝 切 在 .

路易丝插话道。

” [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [jɜr] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ！ ”
” **You may have my share of horses ！** ”
” 你 可能 有 我的 分享 的 马匹 ！ ”

“你可以分走我那份马匹！ ”

” [waɪt] [fʊt] [ˈdɪdnt] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] ？
” **White Foot didn't throw you off ？**
” 白色的 脚 没有 扔 你 离开 ？

“白脚没让你迷路吗？ ”

” [ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **Mr . Malcom inquired** .
” 先生 . 马尔科姆 询问 .

“马尔科姆先生问道。”

” [oʊ] , [noʊ] , ” [ˈluːɪs] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .
” **Oh , no , ” Louise assured him , and explained how the horse had run away .**
” 哦 , 不 , ” 路易丝 保证 他 , 和 解释 如何 这 马 有 跑步 离开 .

“哦，不，”路易丝向他保证，并解释了马是怎么跑掉的。

[oʊld][ˈsaɪləs] [ˈtʃʌklɪd] [əˈpriːʃətɪvli] .
Old Silas chuckled appreciatively .
老的 西拉斯 轻笑 表示赞赏 .

老西拉斯赞赏地轻笑了一声。

” [waɪt] [fʊt] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][oʊ] - [ˈsniːkɪn] - [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .
” **White Foot always did have a habit o ' sneakin ' off like that .**
” 白色的 脚 总是 做过 有 一个 习惯 o - 偷偷摸摸 - 离开 喜欢 那 .

“白脚一直有偷偷溜走的习惯。”

[reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɒlt] ,
Raised her from a colt ,
提高 她 从 一个 小马 ,

从小把她养大，

[bʌt; bət][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [daʊn] [ɪn] - [wen] [aɪ][ɡɔːt] [ʃɔːrt] [oʊ] - [kæʃ] .
but sold her to Williams down in Hobostein when I got short o ' cash .
但 卖 她 到 威廉姆斯 向下 在 - 什么时候 我 得到 短的 o - 现金 .

但我手头拮据的时候，就把她卖给了霍博斯坦的威廉姆斯。

” [ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪtʃɪŋ] [ˈpoʊst] ,
” **Wrapping the reins about a hitching post** ,
” 包装 这 缰绳 关于 一个 搭便车 邮政 ,

将缰绳缠绕在拴马柱上，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvæli] .
the old man allowed his gaze to wander toward the valley .
这 老的 男人 允许 他的 目光 到 漫步 朝向 这 谷 .

老人的目光飘向了山谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] , [hiː; hi] [ˈɪndɪkertɪd] [ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]
With a gesture that was hard to interpret , he indicated the long stretch of
和 一个 手势 那 曾是 难的 到 解释 , 他 表明的 这 长的 拉紧 的

[ˈfɜːrtl] [ˈpæstʃər] [lənd] ,
fertile pasture land ,
沃 牧场 土地 ,

他做了一个难以解读的手势，指向那片绵延的肥沃牧场。

[ˈɡoʊldən] [greɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɔːrtʃərd] [triːz] .
golden grain fields and orderly rows of young orchard trees .
金的 粮食 字段 和 秩序 行 的 年轻的 果园 树木 .
金色的麦田和整齐排列的幼小果树。

“ [siː] [ðæt] !
” See that !
” 看 那 !
“看到了吗! ”

“ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
” he commanded .
” 他 命令 .
他命令道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈvæli] , “ [ˈluːɪs] [ˈmɜːmɜːd] [pəˈlaɪtli] .
” It's a beautiful valley , “ Louise murmured politely .
” 它是 一个 美丽的 谷 , “ 路易丝 低声说道 礼貌地 .
“这是一个美丽的山谷,”路易丝礼貌地低声说道。

“ [ɪts] - [ðæt] , “ [kəˈrektɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” It's mor'n that , “ corrected the old man .
” 它是 - 那 , “ 已更正 这 老的 男人 .
“是早上,”老人纠正道。

“ [jʊə(r)] [ˈlʊkɪn] - [æʔ; əʔ][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈpɑːrslz] [oʊ] - [lənd][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [steɪt] .
” You're lookin ' at one o ' the richest parcels o ' land in this here state .
” 你是 在看 - 在 一 o - 这 最富有的 包裹 o - 土地 在 这 这里 状态 .
“你眼前看到的,是本州最富有的地块之一。”

[em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər][ˈfɜː; ˈfer][ˈɡoɪn] - [ɑːn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
Me and the old woman lived down there fer goin ' on twenty years .
我 和 这 老的 女士 居住地 向下 那里 fer 去 - 在 二十 年 .
我和那位老妇人在那里住了将近二十年。

[ðen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] .
Then we was put out o ' our cabin .
然后 我们 曾是 放 出去 o - 我们的 舱 .
然后我们就被赶出了小木屋。

[naʊ] [ðæt] [ˈpenɪ] - [ˈpɪntʃɪn] - [ˈbɜːmæstɜː] [oʊnz] [ˈevri] [ˈeɪkər][ˈfɜː; ˈfer][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — [nɑːt]
Now that penny - pinchin ' Burmaster owns every acre fer as you can see — not
现在 那 一分钱 - 平钦 - 伯马斯特 拥有 每一个 英亩 fer 作为 你 能 看 — 不是
[ˈkaʊntɪn] - [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [oʊ] - [ˈdeltə] [æn; ən] - [θriː] [ˈeɪkəs] [held] [ˈfɜː; ˈfer] [spaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdə(r)] [lɪr] .
countin ' the village o ' Delta an ' three acres held fer spite by the Widder Lear .
计数 - 这 村庄 o - 三角洲 一个 - 三 英亩 握住 fer 尽管如此 经过 这 更宽 李尔王 .
“ [-]
” [43]
” [-]

现在, 正如你所看到的, 吝啬鬼伯马斯特拥有了每一英亩土地——还不包括德尔塔村和寡妇利尔出于报复而占有的三英亩土地。”[43]

[oʊld][ˈsaɪləs] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɜːg][ˈkæbɪn]
Old Silas took a chew of tobacco and pointed to a trim little log cabin
老的 西拉斯 采取 一个 嚼 的 烟草 和 尖 到 一个 修剪 小的 日志 舱
[ˈvɪzəb(ə)] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
visible through a gap in the trees .
可见的 通过 一个 差距 在 这 树木 .
老西拉斯嚼了一口烟草, 指着透过树木缝隙可以看到的一座精致的小木屋。

“ [stændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːr] [θʌm] , [dəʊnt][ai 'ti:] ?
“ **Stands out like a sore thumb , don't it ?**
“ 站立 出去 喜欢 一个 疮 拇指 , 不 它 ?

“这太显眼了，不是吗？ ”

- [dʌn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][ɡɪt][rɪd][oʊ] - [ðæt] [pleɪs] ,
Burmaster's done everything he can to git rid o ' that place ,
- 完毕 一切 他 能 到 git 摆脱 o - 那 地方 ,
伯马斯特已经竭尽所能摆脱那个地方了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdə(r)] [lɪr] [dʒes] - [sɪts] [taɪt] [æn; ən] - [wəʊnt][hæv; həv][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but the Widder Lear jes ' sits tight an ' won't have no dealings with him .
但 这 更宽 李尔王 杰斯 - 坐着 紧的 一个 - 惯于 有 不 交易 和 他 .

但老李尔王却纹丝不动，不愿与他有任何瓜葛。

[sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['skɪnflɪnt] [kʌmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'gen] [ʃiːz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv]
Says that if the old skinflint comes round her place again she's goin ' to drive
说道 那 如果 这 老的 吝啬鬼 来 圆形的 她 地方 再次 她是 去 - 到 驾驶
[hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːtgʌn] .
him off with a shotgun .
他 离开 和 一个 霰弹枪 .

她说，如果那个老吝啬鬼再来她家，她就要用猎枪把他赶走。

“ [ˈpeni] [ænd; ʌnd] [ˈluːs] [ˈweɪtɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [tel] [mɔːr] .
“ **Penny and Louise waited , hoping that the old man would tell more .**
“ 一分钱 和 路易丝 等待 , 希望 那 这 老的 男人 会 告诉 更多的 .

佩妮和路易丝等着，希望老人能讲更多的话。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['saɪləns] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [ˈmedɪtəɪvli] :
After a little silence , he resumed meditatively :
后 一个 小的 沉默 , 他 恢复 冥想地 :

短暂的沉默后，他又陷入沉思：

“ [ðə; ði] ['wɪdə(r)] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɑːrtəst][oʊ] - [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] .
“ **The Widder was the smartest o ' the lot of us .**
“ 这 更宽 曾是 这 最聪明的 o - 这 很多 的 我们 .

“我们当中，寡妇是最聪明的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [sed] ['bɜːmæstɜː] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] ['ɡɑːb(ə)] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [lænd][fɔːr; fər]
From the first she said Burmaster was out to gobble up all the best land for
从 这 第一的 她 说 伯马斯特 曾是 出去 到 咕噜 向上全部 这 最好的 土地 为了
[hi'self] .
hisself .
他自己 .

她一开始就说伯马斯特一心想把所有最好的土地都据为己有。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [saɪn] [noʊ] ['pepərz] .
Nobody could get her to sign no papers .
无人 可以 得到 她 到 符号 不 文件 .

谁也没办法让她签任何文件。

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [ɡɑːt][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [pleɪs] [tə'deɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ['traɪn] - [tuː; tə]
That's why she's got her little place today and the rest of us is tryin ' to
那就是 为什么 她是 得到 她 小的 地方 今天 和 这 休息 的 我们 是 尝试 - 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðɪːz] [stoʊn] ['pætʃɪz] . “
make a livin ' out o ' these stone patches . ”
制作 一个 生活 - 出去 o - 这些 石头 补丁 . ”

这就是为什么她今天能拥有自己的小房子，而我们其他人只能靠这些石头地糊口。”

“ ['bɜːmæstɜː] [fɔːrst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [foʊk] [ɔːf] [ðer; ðər][lænd] ?
“ **Burmaster forced all of the valley folk off their land ?**
“ 伯马斯特 强制 全部 的 这 谷 民间 离开 他们的 土地 ?

“伯马斯特强迫山谷里的所有居民离开他们的土地吗？ ”

” [ˈpeni] [inˈkwaɪəd] , [pərˈplekst] .
” **Penny inquired , perplexed** .
” 一分钱 询问 , 困惑 .

“佩妮困惑地问道。”

” [haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi][du:] [ðæt] ? ”
” **How could he do that ?** ”
” 如何 可以 他 做 那 ? ”

“他怎么能做出这种事？”

” [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [soʊld] [aʊt] [tu; tə][hɪm; ɪm] , ” [oʊld][ˈsaɪləs] [ədˈmɪtɪd] .
” **Some of 'em sold out to him ,** ” **Old Silas admitted** .
” 一些 的 - 呃 卖 出去 到 他 , ” 老的 西拉斯 承认 .

“他们当中有些人向他出卖了自己,”老西拉斯承认道。

” [bʌt; bət][ˈmoʊstli][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; ei] [rɪtʃ] [ˈfelər] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
” **But mostly the land was owned by a rich feller in Boston** .
” 但 大多 这 土地 曾是 拥有 经过 一个 富有的 伙计 在 波士顿 .

但大部分土地都属于波士顿的一位富翁所有。

[hi; hi][ˈnevər] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈhəʊldɪŋz] - [sɛpt] [tu; tə] [kəˈlekt] [ə; ei][bɪt][oʊ] - [rent]
He never paid no attention to his holdings 'cept to collect a bit o ' rent
他 绝不 有薪酬的 不 注意力 到 他的 控股 - 除外 到 收集 一个 少量 o - 租
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

他从不关心自己的财产，只是偶尔收取一些租金。

[bʌt; bət][læst] [sprɪŋ] [hi; hi][ʌp] [ænd; ənd][soʊld] [aʊt] [tu; tə] [ˈbɜːmæstɜː] ,
But last spring he up and sold out to Burmaster ,
但 最后的 春天 他 向上 和 卖 出去 到 伯马斯特 ,
但去年春天他突然将公司卖给了伯马斯特。

[ænd; ənd][wi; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [toʊld] [tu; tə] [ɡɪt] [ɔːf] [ðə; ði][lənd] . ” [-]
and we was all told to git off the land . ” [44]
和 我们 曾是 全部 讲述 到 git 离开 这 土地 . ” [-]

我们都被要求离开这片土地。”[44]

[ˈpeni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈθɔːtfəli] .
Penny nodded thoughtfully .
一分钱 点头 深思熟虑 .

佩妮若有所思地点了点头。

” [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈliːg(ə)l] .
” **I suppose that was entirely legal** .
” 我 认为 那 曾是 完全 合法的 .

“我想这完全合法。”

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd][wʌn] [ˈkʊdnt] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm]
If Mr . Burmaster bought and paid for the land one couldn't accuse him
如果 先生 . 伯马斯特 买 和 有薪酬的 为了 这 土地 一 不能 控 他
[ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈdiːlɪŋz] . ”
of dishonest dealings . ”
的 不诚实 交易 . ”

如果伯马斯特先生购买并支付了土地款项，就不能指责他有不诚实的交易行为。

” [aɪ] [eɪnt] [əkjːzən] - [ˈnoʊbəːdi][oʊ] - [ˈnɑːθɪn] - , ” [oʊld][ˈsaɪləs] [rɪˈplaɪd] .
” **I ain't accusin ' nobody o ' nothin ' ,** ” **Old Silas replied** .
” 我 不是 指控 - 无人 o - 什么也没有 - , ” 老的 西拉斯 回复 .

“我什么也没指责任何人,”老西拉斯回答道。

“ [aɪm][dʒes] - ['telɪn] - [juː; jʊ] [həʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['væli] .

“ **I'm jes ' tellin ' you how things are in this here valley .**

“ 我是 杰斯 - 告诉 - 你 如何 事物 是 在 这 这里 谷 .

“我只是告诉你这个山谷里的情况。”

[jiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['hedləs] ['hɔːrsmən] , [ˈdɪdnt] [jiː; ji] ? ”

Ye came to find out about that Headless Horseman , didn't ye ? ”

叶 来了 到 寻找 出去 关于 那 无头 骑手 , 没有 是的 ? ”

你们是来打听那个无头骑士的，对吧？

“ [wel] , [jes] , [wiː; wi][dɪd] , ” ['peni] [ək'naːlɪdʒd] .

“ **Well , yes , we did , ” Penny acknowledged .**

“ 出色地 , 是的 , 我们 做过 , ” 一分钱 已确认 .

“嗯，是的，我们确实这么做了，”佩妮承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路上的蹄声(Hoofbeats on the Turnpike)

第3/10页

“ [ˈfɪgjərd] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ **Figured you would** .
“ 想 你 会 .

“我就知道你会这样。”

[juːl] [ˈnevər] [wɪn] [ðæt] [rɪˈwɔːrd]
You'll never win that reward
你会 绝不 赢 那 报酬

你永远也赢不了那份奖励。

- [ˈbʊːfərɪn] - , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈvæli] . “
Burmaster's offerin' , but you could do a heap o' good in this here valley . “
- 提供 - , 但 你 可以 做 一个 堆 o - 好的 在 这 这里 谷 . “

伯马斯特的提议，不过你可以在这个山谷里做很多好事。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ˈpeni] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **How ? ” asked Penny , even more puzzled** .
“ 如何 ? ” 问 一分钱 , 甚至 更多的 困惑 .

“怎么会这样？”佩妮更加困惑地问道。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][paː] [ðæt] [rʌnz] [ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪti] [ˈnuːzpeɪpər] .
“ **You got a pa that runs a big city newspaper** .
“ 你 得到 一个 帕 那 跑步 一个 大的 城市 报纸 .

“你爸爸经营着一家大城市的报纸。”

[wen] [hiː; hi] [prints] [æn; ən][edɪˈtɔːriəl] [piːs] [ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər][oʊ] - [hɪz; ɪz] , [ˈfoʊks] [riːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
When he prints an editorial piece in that paper o' his , folks read it and
什么时候 他 印刷 一个 社论 片 在 那 纸 o - 他的 , 各位 读 它 和
[peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] . “
pay attention . “
支付 注意力 . “

当他在创办的报纸上发表社论时，人们都会阅读并关注。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . “
“ **I'm afraid I don't understand** . “
“ 我是 害怕的 我 不 理解 . “

“恐怕我不明白。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈæftər][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [əˈwaɪl] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtʌklɪd] .
“ **You will after you been here awhile , ” the old man chuckled** .
“ 你 将要 后 你 到过 这里 一会儿 , “ 这 老的 男人 轻笑 .

“你在这里待一段时间就会明白了,”老人笑着说。

“ [wer] [juː; jʊ][gæɪlz] - - [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ? “
“ **Where you gals calculatin' to spend the night ?** “
“ 在哪里 你 女孩们 - - 到 花费 这 夜晚 ? “

“你们姑娘打算在哪儿过夜？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] . “
“ **I wish we knew** . “
“ 我 希望 我们 知道 . “

“我希望我们知道。”

“ [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊl] - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ,
“ **Me and the ole woman'd be glad to take you in** ,
“ 我 和 这 奥莱 - 是 高兴的 到 拿 你 在 ,

“我和老太太很乐意收留你。”

[ˈoʊnli][wiː; wi] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [ruːm] [ˈfɪtn] [fɔːr; fər] [ˈsɪti] - [reɪzd] [ɡælz] .
only we ain't got no room fitten for city - raised gals .
 仅有的 我们 不是 得到 不 房间 适合 为了 城市 - 提高 女孩们 .

只是我们这里没有适合城里姑娘住的房间。

[ðə; ði] [ˈwɪdə(r)] - [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə][bed][ænd; ənd] [ˈfɑːdər] .
The Widder Lear'll be glad to give you bed and fodder .
 这 更宽 - 是 高兴的 到 给 你 床 和 饲料 .

老李尔王很乐意给你提供床铺和饲料。

" [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [θæŋkt] [ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] ,
" The girls thanked Mr . Malcom ,
 " 这 女孩们 谢谢 先生 . 马尔科姆 ,

女孩们向马尔科姆先生道谢，

[ðoʊ] [ˈsiːkrətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃər] [ðeɪ] [wəd] [kiːp] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈdeltə] .
though secretly they were sure they would keep on until they reached Delta .
 尽管 偷偷 他们 是 当然 他们会 保持 在 直到 他们 达到 三角洲 .

虽然他们内心深处确信他们会一直走到到达德尔塔为止。

[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ˈpeniːz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli]
A suspicion was growing in Penny's mind that she had not come to the valley
 一个 怀疑 曾是 生长 在 便士 头脑 那 她 有 不是 来 到 这 谷

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
of her own free will .
 的 她 自己的自由的 将要 .

潘妮心中越来越怀疑，她并非自愿来到这个山谷的。

[ˈræðər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔrd] [ðer; ðər][baɪ][oʊld][ˈsaɪləs] - [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [teɪl] .
Rather she had been lured there by Old Silas ' Headless Horseman tale .
 相当 她 有 到过 诱饵 那里 经过 老的 西拉斯 - 无头 骑手 故事 .

而是因为老西拉斯讲述的无头骑士的故事，她才被吸引到那里的。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈtrʌstɪŋ] [ˈhɪl,mæn] ,
She had assumed the old fellow to be a simple , trusting hillman ,
 她 有 假定 这 老的 同伴 到 是 一个 简单的 , 信任 希尔曼 ,

她原以为这位老人是个淳朴、轻信他人的山民。

[waɪl] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] . [-]
while in truth he meant to make use of her . [45]
 尽管 在 真相 他 意思是 到 制作 使用 的 她 . [-]

但实际上，他打算利用她。[45]

" [ˈkælkjuleɪt] [jʊə(r)] [ˈæŋkʌs] - [laɪk] [tuː; tə][ɡɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] - [fɔːr] [naɪt] [sets] [ɑːn] ,
" Calculate you're anxious - like to git down to the valley ' fore night sets on ,
 " 计算 你是 焦虑的 - 喜欢 到 git 向下 到 这 谷 - 前 夜晚 套 在 ,

“估算一下，你是不是急着在夜幕降临前下到山谷里去，

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈzjuːmd] .
" the old man resumed .
 " 这 老的 男人 恢复 .

“老人继续说道。”

" [ðə; ði] [-] [noʊ] [ˈfɪtn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡæl][ˈæftər][dɑːrk] . "
" The turnpike's no fitten place for a gal after dark . "
 " 这 收费公路 不 适合 地方 为了 一个 女孩 后 黑暗的 . "

“天黑以后，高速公路可不是个适合女孩子去的地方。”

" [juː; jə] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] ?
" You think we might meet the Headless Horseman ?
 " 你 思考 我们 可能 见面 这 无头 骑手 ?

你觉得我们可能会遇到无头骑士吗？

“ [ˈpenɪ] [æskt] , [ˈsmailɪŋ] .
“ Penny asked , smiling .
“ 一分钱 问 , 微笑 .

“佩妮笑着问道。”

[oʊld][ˈsailəs] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [pæs] .
Old Silas deliberately allowed the question to pass .
老的 西拉斯 故意地 允许 这 问题 到 经过 .

老西拉斯故意让这个问题过去了。

“ [dʒɛs] - [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] , “ [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] .
“ Jes ' follow the turnpike , “ he instructed .
“ 杰斯 - 跟随 这 收费公路 , “ 他 指示 .

“耶稣沿着收费公路走,”他指示道。

“ [juːl] [kʌm] [ˈfʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːməstɜː] [pleɪs] .
“ You'll come fust to the Burmaster place .
“ 你会 来 fust 到 这 伯马斯特 地方 .

“你很快就会来到伯马斯特家。”

[ðen] [ɑːn] [brɪˈɑːnd] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪdə(r)] [ˈliːrɜː] [ˈkæbɪn] .
Then on beyond is the Widder Lear's cabin .
然后 在 超过 是 这 更宽 李尔王的 舱 .

再往前走就是小李尔王的船舱。

[ʃiːl] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] .
She'll treat you right .
壳 对待 你 正确的 .

她会好好待你的。

“ [ˈpenɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk][oʊld][ˈsailəs] [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl]
“ Penny had intended to ask Old Silas if he still had a spinning wheel
“ 一分钱 有 故意的 到 问 老的 西拉斯 如果 他 仍然 有 一个 旋转 车轮

[fɔːr; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

“潘妮原本打算问问老西拉斯是否还有纺车出售。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]
However , a glimpse of the darkening sky warned her there was no time
然而 , 一个 一瞥 的 这 变暗 天空 警告 她 那里 曾是 不 时间

[tuː; tə] [weɪst] .
to waste .
到 浪费 .

然而，瞥见逐渐昏暗的天空，她意识到时间紧迫，不容浪费。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][ɑːn] [ənˈles] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][,əʊvəˈteɪkən][baɪ]
She and Louise must hasten on unless they expected to be overtaken by
她 和 路易丝 必须 趋 在 除非 他们 预期的 到 是 被超越 经过

[naɪt] .
night .
夜晚 .

她和路易丝必须加快脚步，否则她们很可能在夜幕降临时被追上。

“ [ɡʊdˈbaɪ] , “ [ˈpenɪ] [sed] , [ˈvɔːltɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
“ Goodbye , “ Penny said , vaulting into the saddle .
“ 再见 , “ 一分钱 说 , 拱形 进入 这 鞍 .

“再见,”佩妮说着，跃上马鞍。

“ [wiːl] [ˈpraːbəbli] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ˈvæli] . “
“ We'll probably see you again before we leave the valley . “
“ 出色地 大概 看 你 再次 前 我们 离开 这 谷 . “

“在我们离开山谷之前，我们可能还会再见到你。”

“ [ˈkælkjuleɪt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [əˈɡriːd] [oʊld] [ˈsaɪləs] .
“ Calculate you will , ” agreed Old Silas .
“ 计算 你 将要 , ” 同意 老的 西拉斯 .

“你算算吧,”老西拉斯同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡɜːlz][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑːt]
As he opened the gate for the girls he smiled in a way they could not
作为 他 打开 这 门 为了 这 女孩们 他 微笑 在 一个 方式 他们 可以 不是
[ˈfæðəm] .
fathom .
捉摸 .

他为女孩们打开大门时，脸上带着她们无法理解的笑容。

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [ˈtɜːrnpaɪk] , [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz]
Once more on the curving turnpike , Penny and Louise discussed the old man's
一次 更多的 在 这 弯曲 收费公路 , 一分钱 和 路易丝 讨论 这 老的 男人的
[streɪndʒ] [wɜːrdz] .
strange words .
奇怪的 字 .

在蜿蜒的公路上，佩妮和路易丝再次讨论起老人的奇怪话语。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈsaɪləs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Both were agreed that Silas had not been in the least surprised to see them .
两个都 是 同意 那 西拉斯 有 不是 到过 在 这 至少 惊讶 到 看 他们 .
[-]
[46]
[-]

两人都认为，西拉斯看到他们一点也不感到惊讶。[46]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [aɪ][kɒd; kəd][duː] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ?
“ But why did he say I could do good in the valley ?
“ 但 为什么 做过 他 说 我 可以 做 好的 在 这 谷 ?

“但他为什么说我能山谷里有所作为呢？”

“ [ˈpeni] [ˈspekjuleɪtɪd] .
“ Penny speculated .
“ 一分钱 推测 .

佩妮猜测道。

“ [ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ˈɪnfluəns] [maɪ] [ˈfɑːðər][tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] . ”
“ Evidently he thinks I'll influence my father to write something in the Star . ”
“ 显然 他 思考 患病的 影响 我的 父亲 到 写 某物 在 这 星星 . ”

“显然他认为我会影响我父亲在《星报》上写点什么。”

“ [əˈɡenst] [ˈbɜːməstɜː] [pərˈhæps] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈluːɪs] .
“ Against Burmaster perhaps , ” nodded Louise .
“ 反对 伯马斯特 也许 , ” 点头 路易丝 .

“或许是针对伯马斯特吧,”路易丝点点头。

“ [ˈevriwʌn] [wiːv] [met] [siːmz] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðæt] [mæn] .
“ Everyone we've met seems to dislike that man .
“ 每个人 我们已经 遇见 似乎 到 不喜欢 那 男人 .

“我们遇到的每个人似乎都不喜欢那个人。”

“ [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈklætərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɜːɡ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] .
“ The girls clattered over a little log bridge and rounded a bend .
“ 这 女孩们 咋嗒咋嗒地 超过 一个 小的 日志 桥 和 圆润 一个 弯曲 .

女孩们哐哐当地走过一座小木桥，绕过一个弯道。

[ˈdʒaɪənt] [triːz] [ɑːrtʃt] [ðer; ðər] [lɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [paɪk] , [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] , [kuːl] [ˈtʌn(ə)] .
Giant trees arched their limbs over the pike , creating a dark , cool tunnel .
巨大的 树木 拱形 他们的 四肢 超过 这 梭鱼 , 创建 一个 黑暗的 , 凉爽的 隧道 .

参天大树的枝干在梭鱼上方弯曲，形成一条阴凉的隧道。

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈʒːdʒd] [ðer; ðər][ˈtaɪərd] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæstər] [peɪs] .
Penny and Louise urged their tired horses to a faster pace .
 一分钱 和 路易斯 敦促 他们的 疲劳的 马匹 到 一个 快点 步伐 .

佩妮和路易斯催促疲惫的马儿加快步伐。

[ðoʊ] [ˈniːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtrd] [aɪˈtiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
Though neither would have admitted it , they had no desire to be on the
 尽管 两者都不 会 有 承认 它 , 他们 有 不 欲望 到 是 在 这
 [tɜːrnpaɪk] [ˈæftər] [ˈnaɪtʃɔːl] .
turnpike after nightfall .
 收费公路 后 黄昏 .

虽然他们两人都不会承认，但他们都不想在天黑后出现在高速公路上。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
 ” 听 !

“听!

” [ˈluːɪs] [kəˈmɑːndɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
” Louise commanded suddenly .
 ” 路易斯 命令 突然 .

“路易斯突然命令道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ?
” What was that sound ?
 ” 什么 曾是 那 声音 ?

那是什么声音?

” [ˈpeni] [druː] [reɪn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
” Penny drew rein to listen .
 ” 一分钱 画 缰绳 到 听 .

佩妮拉了拉缰绳，侧耳倾听。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈɪri] [ˈstiːlnəs] .
Only a chirp of a cricket disturbed the eerie stillness .
 仅有的 一个 啁啾 的 一个 蟋蟀 不安 这 怪异 寂静 .

只有一声蟋蟀的鸣叫打破了这诡异的寂静。

“ [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈhɒf,bɪt] , ” [ˈluːɪs] [sed] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
” Just for a minute I thought I heard hoofbeats , ” Louise said apologetically .
 ” 只是 为了 一个 分钟 我 想法 我 听到 蹄声 , ” 路易斯 说 带着歉意地 .

“我刚才好像听到了蹄声,”路易斯歉意地说。

“ [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪˈtiː] .
” Guess I must have imagined it .
 ” 猜测 我 必须 有 想象 它 .

“看来是我记错了。”

” [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [triːz] ,
” Emerging from the long avenue of trees ,
 ” 新兴 从 这 长的 大街 的 树木 ,

“从长长的林荫大道中走出来，

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈslɑːtli] [dɪsˈmeɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈswɪftli] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [spred] [ɪts] [kloʊk]
the girls were slightly dismayed to see how swiftly darkness had spread its cloak
 这 女孩们 是 轻微地 沮丧 到 看 如何 迅速地 黑暗 有 传播 它是 披风
 [ɑːn][ðə; ði] [ˈvæli] .
on the valley .
 在 这 谷 .

女孩们略感沮丧地看到，黑暗如此迅速地笼罩了整个山谷。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][nekst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrkskruː] [roʊd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈtuːlɪp] [triː] .
Beyond the next turn of the corkscrew road stood a giant tulip tree .
超过 这 下一个 转动 的 这 开瓶器 路 站立 一个 巨大的 郁金香 树 .

沿着蜿蜒曲折的道路继续前行，下一个转弯处矗立着一棵巨大的郁金香树。

[ˈraɪdɪŋ] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] , [ˈpeni] [steəd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɑːrld] [lɪmz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈtwɪstɪd] [ɪn]
Riding beneath it , Penny stared up at the gnarled limbs which were twisted in
骑马 下面 它 , 一分钱 凝视 向上 在 这 盘根错节的 四肢 哪个 是 扭曲 在
[fænˈtæstɪk] [ˈjeɪps] .
fantastic shapes .
极好的 形状 .

佩妮骑在树下，抬头凝视着那些扭曲成奇特形状的虬曲树枝。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈtuːlɪp] [triː] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd]
“ **There was an old tulip tree in the Legend of Sleepy Hollow ,** ” **she murmured**
“ 那里 曾是 一个 老的 郁金香 树 在 这 传奇 的 困 空洞的 , ” 她 低声说道
[ɪn] [ɔː] .
in awe .
在 敬畏 .

“《睡谷传奇》里有一棵古老的郁金香树，”她敬畏地低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [əˈpɪrd] — ”
“ **And it was close by that the Headless Horseman appeared —** ”
“ 和 它 曾是 关闭 经过 那 这 无头 骑手 出现 — ”
“就在附近，无头骑士出现了——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hʌʃ] ?
“ **Will you please hush ?**
“ 将要 你 请 嘘 ?

请你安静点好吗？

“ [ˈluːɪs] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Louise interrupted .**
“ 路易丝 中断 .

路易丝打断了她。

“ [aɪm][ˈdʒɪtəri] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [bɪld] - [ʌp][frʌm; frəm][juː; jʊ] ! ” [-]
“ **I'm jittery enough without any build - up from you !** ” [47]
“ 我是 紧张不安 足够的 没有 任何 建造 - 向上 从 你 ! ” [-]

“我本来就够紧张的了，你再添乱也让我紧张不已！”[47]

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [stret[t] [ə; eɪ] [ɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈreɪlɪŋ] .
Some distance ahead stretched a long , narrow bridge with a high wooden railing .
一些 距离 前方 拉伸 一个 长的 , 狭窄的 桥 和 一个 高的 木制的 栏杆 .

前方不远处是一座又长又窄的桥，桥上装有高高的木制栏杆。

[baɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː] [krɔːst] [ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd][ænd; ənd][led]
By straining their eyes the girls could see that it crossed a mill pond and led
经过 紧张 他们的 眼睛 这 女孩们 可以 看 那 它 交叉 一个 磨 池塘 和 引领
[ɪn][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈmænər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈklæbərd] [ænd; ənd] [stoʊn] .
in a graceful curve to a rambling manor house of clapboard and stone .
在 一个 优美 曲线 到 一个 漫无边际 庄园 房子 的 隔板 和 石头 .

女孩们眯起眼睛，看到它穿过一个磨坊池塘，呈优美的弧形通向一座由木板和石头建造的错综复杂的庄园。

“ [ˈmɪstər] . - [ɪˈstert] !
“ **Mr . Burmaster's estate !**
“ 先生 . - 财产 !

“伯马斯特先生的遗产！”

“ [ˈluːɪs] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Louise exclaimed .**
“ 路易丝 惊呼 .

“路易丝惊呼道。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:] [wʊd] ！
“ **And it looks exactly as I imagined it would ！**
“ 和 它 看起来 确切地 作为 我 想象 它 会 ！
“它看起来和我想象中的一模一样！”

“ [ˈpeni] [ˈædɪd] [ɪn] [dɪ'lait] ．
“ **Penny added in delight ．**
“ 一分钱 额外 在 喜 ．
佩妮高兴地补充道。

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈheɪn] ！ ”
“ **A perfect setting for the Galloping Hessian ！ ”**
“ 一个 完美的 环境 为了 这 疾驰 黑森 ！ ”
“这里简直是《飞奔的黑森》的完美舞台！”

“ [tu:] [ˈspuːki] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'i:] , ” [sed] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] ．
“ **Too spooky if you ask me , ” said Louise with a shiver ．**
“ 也 幽灵般的 如果 你 问 我 ， ” 说 路易丝 和 一个 颤抖 ．
“要我说，这太吓人了。”路易丝打了个寒颤说道。

“ [waɪ] [wʊd] [ˈeniwʌn] [bɪld] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈhoʊm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] ？
“ **Why would anyone build an expensive home in such a lonely place ？**
“ 为什么 会 任何人 建造 一个 昂贵的 家 在 这样的 一个 孤独 地方 ？
“为什么会有人选择在如此偏僻的地方建造昂贵的住宅呢？”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][roʊd][ɑːn] ．
“ **The girls rode on ．**
“ 这 女孩们 骑 在 ．
女孩们继续骑行。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊks] , [ˈheɪvɪli] [ˈmæɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈgreɪpvəɪn] , [θruː] [ə; eɪ] [diːpər] [gluːm]
A group of oaks , heavily matted with wild grapevines , threw a deeper gloom
一个 团体 的 橡树 , 重度 哑光 和 荒野 葡萄藤 , 扔 一个 更深 愁云
[ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] ．
over the road ．
超过 这 路 ．
一片橡树林，上面爬满了茂密的野生葡萄藤，给道路投下更深的阴霾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [hɪd][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [frʌm; frəm] [vjuː] ．
For a short distance the dense growth of trees hid the estate from view ．
为了 一个 短的 距离 这 稠密 生长 的 树木 隐藏 这 财产 从 看法 ．
一小段距离内，茂密的树木将庄园遮蔽了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɑːrp] , [ˈrɪŋɪŋ] [klaːp] - [klaːp][ʌv; əv] [stiːl] -
Suddenly the girls were startled to hear the sharp , ringing clop - clop of steel -
突然 这 女孩们 是 惊慌 到 听到 这 锋利的 , 铃声 蹄子 - 蹄子 的 钢 -
[ˈɑːd] [huːf] ．
shod hoofs ．
鞋子 蹄子 ．
突然，女孩们听到马蹄发出清脆响亮的“嗒嗒”声，那是穿着钢蹄铁的马蹄声，吓了一跳。

[ʌnmɪˈsteɪkəbli] , [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ]
Unmistakably , the sound came from the direction of the long , narrow
毫无疑问 , 这 声音 来了 从 这 方向 的 这 长的 , 狭窄的
[brɪdʒ] ．
bridge ．
桥 ．
毫无疑问，声音是从那座又长又窄的桥的方向传来的。

“ [ðer; ðər] ！
“ **There ！**
“ 那里 ！
“那里！

[aɪ] [nu:] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈhʊf,bɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] !
I knew I heard hoofbeats a moment ago !
我 知道 我 听到 蹄声 一个 片刻 前 ！

我刚才明明听到了蹄声！

" [ˈlu:ɪs] [ˈwɪspəd] [ˈnɜ:rvəsli] .
" **Louise whispered nervously .**
" 路易丝 低声说道 紧张地 ．

“路易丝紧张地低声说道。”

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsmən] ！ "
" **Maybe it is the Headless Horseman !** "
" 或许 它 是 这 无头 骑手 ！ "

“或许是无头骑士！ ”

" [bi:; bi][jʊr; jər][eɪdʒ] ！ " [ˈtʃaɪdɪd] [ˈpeni] .
" **Be your age !** " **chided Penny .**
" 是 你的 年龄 ！ " 责备 一分钱 ．

“别太把自己当回事儿！ ”佩妮责备道。

" [wi:; wi][bəʊθ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] —
" **We both know there's no such thing —**
" 我们 两个都 知道 有 不 这样的 事物 —

我们都知道根本没有这种事——

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
" **The words died on her lips .**
" 这 字 死亡 在 她 嘴唇 ．

话到嘴边却戛然而止。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈhed] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈterəfaɪd] [skri:m] .
From somewhere in the darkness ahead came a woman's terrified scream .
从 某处 在 这 黑暗 前方 来了 一个 女性的 恐惧 尖叫 ．

前方黑暗深处传来一声女人惊恐的尖叫。

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [boʊnz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [snɔ:rt] .
Frightened by the sound , Bones gave a startled snort .
害怕 经过 这 声音 , 骨头 给予 一个 惊慌 哼哼 ．

被这声音吓了一跳，博恩斯惊叫了一声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [flʌŋ] [ˈpeni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [ɑ:n] [tɔ:rd]
With a jerk which nearly flung Penny from the saddle , he plunged on toward
和 一个 混蛋 哪个 几乎 扔 一分钱 从 这 鞍 , 他 暴跌 在 朝向

[ðə; ði] [brɪdʒ] . [-]
the bridge . [48]
这 桥 ． [-]

他猛地一甩，差点把佩妮从马鞍上甩下来，然后朝着桥的方向冲去。 [48]

CHAPTER6
CHAPTER6
CHAPTER6

第六章

[ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃɪz]
GHOSTS AND WITCHES
鬼魂 和 女巫

鬼魂与女巫

[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [leɪd] [bæk] , [boʊnz] [plʌndʒd] [ˈhedlɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡlu:m] - [ˈfraʊdɪd] [brɪdʒ] .
His ears laid back , Bones plunged headlong toward the gloom - shrouded bridge .
他的 耳朵 铺设 后退 , 骨头 暴跌 一头扎 朝向 这 愁云 - 被遮蔽的 桥 ．

他的耳朵向后贴着，博恩斯一头扎向笼罩在昏暗中的桥梁。

[pɪnz] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [ˈpeniːz] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn]
Pins shook from Penny's head , and her hair became a stream of gold in
别针 摇晃 从 便士 头 , 和 她 头发 成为 一个 溪流 的 金子 在
[ðə; ðɪ] [wind] .
the wind .
这 风 .

佩妮头上的发夹纷纷脱落，她的头发在风中化作一道金色的流光。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌntʃt] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] ,
She hunched low in the saddle ,
她 弓着背 低的 在 这 鞍 ,
[ʃiː; ʃɪ] [pɔld] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [reɪnz] .
她弓着身子，低低地坐在马鞍上。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [pɔld] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [reɪnz] .
but could not stop the horse though she pulled hard on the reins .
但 可以 不是 停止 这 马 尽管 她 拉 难的 在 这 缰绳 .
[ʃiː; ʃɪ] [pɔld] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [reɪnz] .
尽管她使劲拉缰绳，却无法让马停下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dens] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˈeldə] [bʊʃɪz] , [ə; eɪ][mæn] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə][ɡræsp]
As she reached a dense growth of elder bushes , a man leaped out to grasp
作为 她 达到 一个 稠密 生长 的 长老 灌木丛 , 一个 男人 跳跃 出去 到 抓牢
[ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)] .
the bridle .
这 辔 .

当她走到一片茂密的接骨木灌木丛前时，一个男人跳出来抓住了缰绳。

[boʊnz] [snɔːtɪd] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] .
Bones snorted angrily and pounded the earth with his hoofs .
骨头 哼了一声 愤怒地 和 猛击 这 地球 和 他的 蹄子 .
[ðə; ðɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] .
博恩斯愤怒地哼了一声，用蹄子猛击地面。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
” **Oh , thank you !**
” 哦 , 感谢 你 !
“ 哦，谢谢！ ”

“ [ˈpeni] [ɡɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [help]
” **Penny gasped , and then she realized that the man had not meant to help**
” 一分钱 倒吸一口气 , 和 然后 她 已实现 那 这 男人 有 不是 意思是 到 帮助
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

佩妮倒吸了一口气，然后她意识到，那个男人并不是真心想帮她。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][wʌn] [huːz] [bɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] !
” **So you're the one who's been causing so much trouble here !**
” 所以 你是 这 一 谁是 到过 导致 所以 很多 麻烦 这里 !
“ 原来是你在这里制造了这么多麻烦！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈræθfəli] .
” **he exclaimed wrathfully .**
” 他 惊呼 愤怒地 .
他愤怒地喊道。

“ [ɡet] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsæd(ə)l] ! ”
” **Get down out of that saddle !** ”
” 得到 向下 出去 的 那 鞍 ! ”
“ 快从马鞍上下来！ ”

“ [aɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
” **I'll do no such thing !**
” 患病的 做 不 这样的 事物 !
“ 我绝不会做那种事！ ”

“ [ˈpeni] [riˈtɔːtid] .
” **Penny retorted** .
” 一分钱 反驳 .

“佩妮反驳道。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [əˈwei] .
She tried to push him away .
她 尝试 到 推 他 离开 .

她试图推开他。

[ˈluːɪs] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ʌp][ɑːn] [waɪt] [fʊt] .
Louise came trotting up on White Foot .
路易丝 来了 小跑 向上 在 白色的 脚 .

路易丝骑着白脚小跑过来。

[hɜːr; hær] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][dɪskənˈsɜːrt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈliːst] [boʊnz] -
Her unexpected arrival seemed to disconcert the man for he released Bones ' -
她 意外 到达 似乎 到 搅乱 这 男人 为了 他 发布 骨头 -
[ˈbraɪd(ə)l] . [-]
bridle . [**49**]
轡 . [-]

她的突然到来似乎让那人感到不安，因为他松开了 Bones 的缰绳。[49]

“ [wɒts] [hiː; hi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
” **What's he trying to do ?**
” 是什么 他 尝试 到 做 ?

他想做什么？

“ [ˈluːɪs] [diˈmɑːndɪd] [ˈʃɑːrpli] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hær] [tʃʌm] .
” **Louise demanded sharply , pulling up beside her chum** .
” 路易丝 要求 尖锐地 , 拉 向上 旁 她 密友 .

“路易丝厉声问道，把车停在了她朋友旁边。”

[bɪˈfɔːr] [ˈpeni] [kʊd; kəd][faɪnd] [tʌŋ] , [əˈnʌðər] [mæn] , [ˈhevɪli] [bɪlt] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Before Penny could find tongue , another man , heavily built , came running across the
前 一分钱 可以 寻找 舌头 , 其他 男人 , 重度 建造 , 来了 跑步 穿过 这
[ˈnæroʊ] [brɪdʒ] .
narrow bridge .
狭窄的 桥 .

潘妮还没来得及开口说话，另一个身材魁梧的男人就跑过那座狭窄的桥。

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [bɔːr] [noʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] [kəʊt] [flæpt]
His bald head bore no covering and the long tails of his well - cut coat flapped
他的 秃 头 钻孔 不 覆盖 和 这 长的 尾巴 的 他的 出色地 - 切 外套 拍打
[ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
wildly in the wind .
疯狂地 在 这 风 .

他光秃秃的脑袋上没有任何遮挡物，剪裁合身的长外套的下摆在风中狂乱地飘动。

“ [juː; jʊ] [let] [ðæt] [ˈraɪdər][get] [əˈwei] , [ˈdʒenɪŋz] !
” **You let that rider get away , Jennings !**
” 你 让 那 骑士 得到 离开 , 詹宁斯 !

“詹宁斯，你让那个骑手跑了！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [əˈkjuːzɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] .
” **he cried accusingly to the workman** .
” 他 哭 指责地 到 这 工人 .

他冲着工人喊道，语气充满指责。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][raɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][treɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk]
“ **Did you see him ride across the bridge and then take a trail along the creek** .
“ 做过 你 看 他 骑 穿过 这 桥 和 然后 拿 一个 踪迹 沿着 这 溪
[bed] ? “
bed ? “
床 ? ”

“你有没有看到他骑马过桥，然后沿着溪床的小路走？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] , “ [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ˈmʌmbld] .
“ **No , I didn't , Mr . Burmaster , “ the workman mumbled .**
“ 不 , 我 没有 , 先生 : 伯马斯特 , “ 这 工人 喃喃自语 .

“不，我没有，伯马斯特先生，”工人咕哝道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [huːf] [biːts] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪst] [mɪl] .
“ **I heard hoof beats and came as fast as I could from the grist mill .**
“ 我 听到 蹄 节拍 和 来了 作为 快速地 作为 我 可以 从 这 磨粉 磨 .

“我听到马蹄声，便以最快的速度从磨坊赶了出来。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈraɪdər][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜːrl] .
The only rider I saw was this girl .
这 仅有的 骑手 我 锯 曾是 这 女孩 .

我看到的唯一骑车人就是这个女孩。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] . “
There's two of ' em . “
有 二 的 - 呃 . ”

他们有两个。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , “ [ˈpenɪ] [dɪˈklerd] .
“ **We have a perfect right to be here , “ Penny declared .**
“ 我们 有 一个 完美的 正确的 到 是 这里 , “ 一分钱 声明 .

“我们完全有权利待在这里，”佩妮宣称。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][paɪk] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈhʊf,bɪt] , [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] .
“ **We were riding along the pike when we heard hoofbeats , then a scream .**
“ 我们 是 骑术 沿着 这 梭鱼 什么时候 我们 听到 蹄声 , 然后 一个 尖叫 .

“我们当时正沿着公路骑行，突然听到马蹄声，然后是一声尖叫。

[maɪ] [hɔːrs] [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðɪs] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] . “
My horse became frightened and plunged down this way toward the bridge . “
我的 马 成为 害怕 和 暴跌 向下 这 方式 朝向 这 桥 . ”

我的马受惊了，朝这边的桥方向猛冲过去。

“ [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [græbd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)], [mɪs] , “ [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [əˈpɔːlədʒaɪzd] .
“ **I'm sorry I grabbed the bridle , Miss , “ the workman apologized .**
“ 我是 对不起 我 抓住 这 辔 , 错过 , “ 这 工人 道歉 .

“对不起，小姐，我抓住了缰绳，”工人道歉道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] — “
“ **You see , I thought —** “
“ 你 看 , 我 想法 — ”

“你看，我当时想——”

“ [jɜːr; jər] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈdʒenɪŋz] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] !
“ **Your trouble , Jennings , is that you never think !**
“ 你的 麻烦 , 詹宁斯 , 是 那 你 绝不 思考 !

“詹宁斯，你的问题在于你从来不思考！”

“ [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] [ˈkɜːrtli] .
“ **cut in the owner of Sleepy Hollow curtly .**
“ 切 在 这 所有者 的 困 空洞的 简短地 .

“沉睡谷的主人简短地打断了我。”

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈraɪdər] [hu:] [gə:t] [əˈweɪ] ? ”

“ **You never even saw the rider who got away ?** ”
“ 你 绝不 甚至 锯 这 骑士 WHO 得到 离开 ? ”

“你甚至都没见过那个逃脱的骑手吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .

“ **No , sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɜ:kmen] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] . ”

But I'll get the other workmen and go after him . ”
但 患病的 得到 这 其他 工人 和 去 后 他 . ”

但我会叫上其他工人，一起去抓他。”

“ [dəʊnt] [weɪst] [jʊr; jər] [ˈefərts] .

“ **Don't waste your efforts** . ”
“ 不 浪费 你的 努力 . ”

不要浪费你的努力。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [nɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [wɪə(r)] [ˈæftər] . ” [-]

He was only a boy — not the man we're after . ” [50]
他 曾是 仅有的 一个 男生 — 不是 这 男人 是 后 . ” [-]

他只是个男孩——不是我们要找的人。”[50]

“ [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [sɜ:r] ? ”

“ **Only a boy , sir ?** ”
“ 仅有的 一个 男生 , 先生 ? ”

“只是个男孩吗，先生？ ”

“ [ðə; ði] [skæmp] [ˈklætəd] [ə; eɪ] [stɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n]

“ **The scamp clattered a stick against the railing of the bridge just to frighten** ”
“ 这 恶棍 咋嗒咋嗒地 一个 戳 反对 这 栏杆 的 这 桥 只是 到 吓唬

[maɪ] [waɪf] .

my wife .
我的 妻子 . ”

“那个小淘气鬼用棍子敲打桥栏杆，只是为了吓唬我的妻子。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:mæstɜ:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [ˈwʊmən] . ”

Mrs . Burmaster is a very nervous woman . ”
太太 . 伯马斯特 是 一个 非常 紧张的 女士 . ”

伯马斯特太太是个非常紧张的女人。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkmen] [ˈræðər] [ɪmˈfætɪkli]

“ **Yes , sir , ” replied the workman rather emphatically** . ”
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 工人 相当 强调地 . ”

“是的，先生，”工人非常肯定地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] . ”

“ **I know , sir** . ”
“ 我 知道 , 先生 . ”

“我知道，先生。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [du:] ?

“ **Oh , you do ?** ”
“ 哦 , 你 做 ? ”

“哦，真的吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:mæstɜ:] [æskt] , [hɪz; ɪz] [tuʊn] [ʌnˈfrendli]

“ **Mr . Burmaster asked , his tone unfriendly** . ”
“ 先生 . 伯马斯特 问 , 他的 语气 不友好 . ”

“伯马斯特先生问道，语气很不友好。”

“ [wel] , [get][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [skri:m] [tu:; tə] [haɪ]
“ **Well , get to the house and tell her there's no cause to scream to high**
“ 出色地 , 得到 到 这 房子 和 告诉 她 有 不 原因 到 尖叫 到 高的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“那就到她家去，告诉她没必要大喊大叫。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:ˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪz] [gɔ:n] . “
The boy , whoever he was , is gone . ”
这 男生 , 谁 他 曾是 , 是 已消失 . ”

那个男孩，不管他是谁，已经走了。

“ [aɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] , “ [ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] [ˈmʌmbld] , [ˈsta:tɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **I'll tell her , “ the workman mumbled , starting away** .
“ 患病的 告诉 她 , “ 这 工人 喃喃自语 , 开始 离开 .

“我会告诉她的，”工人咕哝着，转身离开。

“ [ænd; ənd][maɪnd] , [nekst] [taɪm] [aɪ][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [roʊd] , [aɪ] [mi:n] [wɑ:tʃ] [aɪ ˈti:] !
“ **And mind , next time I order you to watch this road , I mean watch it !**
“ 和 头脑 , 下一个 时间 我 命令 你 到 手表 这 路 , 我 意思是 手表 它 !
“记住，下次我命令你看好这条路时，你一定要看好它！ ”

“ [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈoʊnər] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **the estate owner called after him** .
“ 这 财产 所有者 称为 后 他 .

“庄园主在他身后喊道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [mæn][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .
“ **If you don't , I'll find another man to take your place** .
“ 如果 你 不 , 患病的 寻找 其他 男人 到 拿 你的 地方 .
“如果你不这样做，我会找另一个人来代替你。”

“ [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:mæstɜː] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:] [ʌv; əv]
“ **As Mr . Burmaster turned toward the girls , they obtained a better view of**
“ 作为 先生 . 伯马斯特 转向 朝向 这 女孩们 , 他们 获得 一个 更好的 看法 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“当伯马斯特先生转向女孩们时，她们更清楚地看到了他的脸。”

[hi:; hi] [wɔ:r] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈpaʊtʃɪ] ;
He wore glasses and his cheeks were pouchy ;
他 穿着 眼镜 和 他的 脸颊 是 小袋 ;

他戴着眼镜，脸颊有赘肉；

[ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] [kɜ:rvd] [daʊn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][fɜ:rm] .
a hooked nose curved down toward a mouth that was hard and firm .
一个 钩子 鼻子 弯曲 向下 朝向 一个 嘴 那 曾是 难的 和 公司 .

鹰钩鼻向下弯曲，通向一张坚硬而紧实的嘴。

[jet] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈplez(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
Yet when he spoke it was with a surprisingly pleasant tone of voice .
然而 什么时候 他 辐 它 曾是 和 一个 出奇 令人愉快的 语气 的 嗓音 .

然而，他说话的语气却出奇地和蔼可亲。

“ [aɪ][mʌst; məst][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstu:pɪd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜ:rk mən] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
“ **I must apologize for the stupid actions of my workman , “ he said to**
“ 我 必须 道歉 为了 这 愚蠢的 行动 的 我的 工人 , “ 他 说 到
[ˈpenɪ] .
Penny .
一分钱 .

“我必须为我工人的愚蠢行为道歉，”他对佩妮说。

“ [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æftər] . ”
“ He should have known that you were not the one we are after . ”
“ 他 应该 有 已知 那 你 是 不是 这 一 我们 是 后 : ”
“ 他应该知道，我们追捕的不是你。”

“ [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsmən] ?
“ Not the Headless Horseman ?
“ 不是 这 无头 骑手 ?
“ 不是无头骑士吗？ ”

“ [ˈpeni] [æskt] , [hæf] [ˈdʒɔʊkɪŋli] . [-]
“ Penny asked , half jokingly . [51]
“ 一分钱 问 , 一半 开玩笑地 : [-]
佩妮半开玩笑地问道。 [51]

[ˈmɪstər] . [ˈbɜ:mæstɜː] [stept] [ˈkloʊzər] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [geɪz] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [feɪs] .
Mr . Burmaster stepped closer so that he could gaze up into the girl's face .
先生 : 伯马斯特 步 更近 所以 那 他 可以 目光 向上 进入 这 女孩们 脸 :
伯马斯特先生走近了一些，以便能够仰望女孩的脸。

[hi:; hi] [ˈskru:tɪnaɪzd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən]
He scrutinized it for a moment , and then without answering her question
他 仔细审查 它 为了 一个 片刻 , 和 然后 没有 回答 她 问题
[sed] :
said :
说 :
他仔细端详了一会儿，然后没有回答她的问题，而是说道：

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] . ”
“ You are a stranger to the valley . ”
“ 你 是 一个 陌生人 到 这 谷 : ”
“ 你对这片山谷并不熟悉。”

“ [jes] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] . ”
“ Yes , we are . ”
“ 是的 , 我们 是 : ”
“ 是的，我们是。”

“ [ðen] [meɪ] [aɪ] [æsk] [haʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪfəkəltɪz] [hɪr] [æt; ət] [ˈsli:pi] [ˈhɑ:ləʊ] ?
“ Then may I ask how you knew about our difficulties here at Sleepy Hollow ?
“ 然后 可能 我 问 如何 你 知道 关于 我们的 困难 这里 在 困 空洞的 ?
那么，请问您是如何得知我们在睡谷遇到的困难的呢？

“ [ˈpeni] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈoʊnɜːz] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði]
“ Penny explained that she had seen the estate owner's advertisement in the
“ 一分钱 解释 那 她 有 已见 这 财产 所有者的 广告 在 这
- [ˈwi:kli] .
Hobostein Weekly .
- 每周 :
佩妮解释说，她是在《霍博斯坦周刊》上看到了庄园主的广告。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ænd] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd]
She did not add that it was the real reason why she and Louise had
她 做过 不是 添加 那 它 曾是 这 真实的 原因 为什么 她 和 路易丝 有
[meɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp] [frəm; frəm] [ˈrɪvər,vju:] .
made the long trip from Riverview .
制成 这 长的 旅行 从 河景 :
她没有补充说，这才是她和路易丝从河景镇长途跋涉而来的真正原因。

“ [aɪ] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊ] - [kɔːld] [gʊst] [huː]
“ **I'll be willing to pay any amount to be rid of that so - called ghost who**
“ 患病的 是 愿意的 到 支付 任何 数量 到 是 摆脱 的 那 所以 - 称为 鬼 WHO
[əˈhoɪz] [juːˈes] [hɪr] [æt; ət] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] ,
annoys us here at Sleepy Hollow ,
令人恼火 我们 这里 在 困 空洞的 ,
“我愿意付出任何代价来摆脱那个在沉睡谷骚扰我们的所谓鬼魂。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [sed] [ˈbɪtərli] .
“ **Mr . Burmaster said bitterly .**
“ 先生 . 伯马斯特 说 苦涩地 .
“伯马斯特先生愤愤不平地说。”
“ [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [rest] .
“ **Night after night my wife has had no rest .**
“ 夜晚 后 夜晚 我的 妻子 有 有 不 休息 .
“我的妻子夜复一夜都无法安眠。”

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] [ˈterɪfaɪz] [hɜːr; hər] . “
The slightest sound terrifies her . “
这 丝毫 声音 令人恐惧 她 . “
哪怕最轻微的声音都会让她感到恐惧。

“ [tel] [juːˈes] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈraɪdər] , “ [ˈpenɪ] [ˈɜːdʒd] .
“ **Tell us more about the mysterious rider ,** “ **Penny urged .**
“ 告诉 我们 更多的 关于 这 神秘 骑士 , “ 一分钱 敦促 .
“给我们讲讲那位神秘骑手的故事吧,”佩妮催促道。

“ [wʌt] [taɪm] [dʌz] [hiː; hi] [əˈpɪr] ? “
“ **What time does he appear ?** “
“ 什么 时间 做 他 出现 ? “
他什么时候出现?

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðæt] .
“ **Oh , there's no predicting that .**
“ 哦 , 有 不 预测 那 .
“哦, 这无法预测。”

[ˈɔːf(ə)n] [hiː; hi] [raɪdz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn] [ˈstɔːrmi] [ɔːr] [ˈfɑːgi] [ˈnaɪts] .
Often he rides over the bridge on stormy or foggy nights .
经常 他 骑行 超过 这 桥 在 暴风雨 或者雾蒙蒙的 夜晚 .
他经常在暴风雨或大雾的夜晚骑马过桥。

[ðen] [əˈgen] [ɪts] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ˈæftər] [dʌsk] .
Then again it's apt to be just after dusk .
然后 再次 它是 易于 到 是 只是 后 黄昏 .
不过, 这很可能发生在黄昏之后。

[təˈnaɪt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [skæmp] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
Tonight we thought we had the scamp , but it proved to be only a
今晚 我们 想法 我们 有 这 恶棍 , 但 它 已证实 到 是 仅有的 一个
[ˈmɪstɪʃvəs] [bɔɪ] . “
mischievous boy . “
恶作剧 男生 . “
今晚我们以为抓到了那个小淘气, 结果发现他只是个调皮捣蛋的小男孩。

“ [jɜːr; jər] [ˈwɜːkmən] [stænd] [gɑːrd] ? “
“ **Your workmen stand guard ?** “
“ 你的 工人 站立 警卫 ? “
“你们的工人站岗放哨吗? ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [brɪdʒ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
“ **They have orders to watch this bridge day and night .**
“ 他们 有 订单 到 手表 这 桥 天 和 夜晚 .
“他们奉命日夜监视这座桥。”

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈleɪzi][lɑ:t] .
But the men are a lazy lot .
但 这 男人 是 一个 懒惰的 很多 .
但男人们都很懒惰。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ndər][ɔ:f][ɔ:r] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] . “ [-]
They wander off or they go to sleep . ” [52]
他们 漫步 离开或者 他们 去 到 睡觉 . “ [-]
他们要么四处游荡，要么睡觉。”[52]

“ [ˈɪznt] [aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] —
“ **Isn't it possible that the disturbance always has been caused by a boy —**
“ 不是 它 可能的 那 这 干扰 总是 有 到过 导致 经过 一个 男生 —
[pərˈhæps] [ðɪs] [læd] [hu:] [ˈklætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [təˈnaɪt] ? “
perhaps this lad who clattered over the bridge tonight ? ”
也许 这 小伙子 WHO 咋嗒咋嗒地 超过 这 桥 今晚 ? “
“会不会一直以来都是某个男孩引起的骚乱——也许是今晚这个哐哐哐哐地走过桥的男孩？ ”

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !
“不可能的！

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:mæstɜː] [snæpt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Mr . Burmaster snapped impatiently .**
“ 先生 . 伯马斯特 啪啪 不耐烦地 .
“伯马斯特先生不耐烦地厉声说道。”

“ [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsmən] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [taɪmz] [maɪˈself] . “
“ **I've seen the Headless Horseman at least five times myself . ”**
“ 我已经 已见 这 无头 骑手 在 至少 五 时代 我 . “
“我本人至少见过五次无头骑士。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][ˈraɪdər] [ˈæktʃuəli] [hæz; həz][noʊ] [hed] ?
“ **You mean the rider actually has no head ?**
“ 你 意思是 这 骑士 实际上 有 不 头 ?
你的意思是说，骑手实际上没有头？

“ [ˈlu:ɪs] [ɪntərˈpouzɪd] [ɪn] [ɔ:] .
“ **Louise interposed in awe .**
“ 路易丝 插入 在 敬畏 .
路易丝敬畏地插话道。

“ [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɪz] [ðæt] .
“ **The appearance is that .**
“ 这 外貌 是 那 .
外表就是这样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [hɪlz]
Of course there's no question but someone from the village or the hills
的 课程 有 不 问题 但 某人 从 这 村庄 或者 这 丘陵
[hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpɜ:səˌneɪtɪŋ] [ˈɜ:vɪŋz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] .
has been impersonating Irving's celebrated character of fiction .
有 到过 冒充 欧文的 著名 特点的 小说 .
当然毫无疑问，村里或山里有人一直在模仿欧文笔下著名的虚构人物。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðə; ði][dʒʊʊks] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ! ”

The point is , the joke's gone too far ! ”
这 观点 是 , 这 笑话 已消失 也 远的 ! ”

关键是, 这个玩笑开得太过分了!

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['lu:ɪs] ['mɜ:mɜ-d] [sɪmpə'tetɪkli] .

“ I should think so , ” Louise murmured sympathetically .
“ 我 应该 思考 所以 , ” 路易丝 低声说道 同情地 .

“我也这么认为, ”路易丝同情地低声说道。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [θɔ:t] .

“ My wife and I came to this little valley with only one thought .
“ 我的 妻子 和 我 来了 到 这 小的 谷 和 仅有的 一 想法 .

“我和妻子来到这个小山谷只有一个念头。

[wi; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ə'mɪd] ['pi:sf(ə)] [sə'raʊndɪŋz] .

We wanted to build a fine home for ourselves amid peaceful surroundings .
我们 通缉 到 建造 一个 美好的 家 为了 我们自己 之中 和平 周围环境 .

我们想在宁静的环境中为自己建造一个美好的家。

[wi; wi] [brɔ:t] [ɪn] ['sɪti] ['wɜkmən] , [ə; eɪ] ['klevər] ['ɑ:rkɪtekt] .

We brought in city workmen , a clever architect .
我们 带来 在 城市 工人 , 一个 聪明的 建筑师 .

我们请来了市政工人, 还有一位才华横溢的建筑师。

[noʊ] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [spɛrd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ['pɜ:rfɪkt] .

No expense was spared to make this house and estate perfect .
不 费用 曾是 幸存 到 制作 这 房子 和 财产 完美的 .

为了打造完美无瑕的房屋和庄园, 建造者不惜一切代价。

[bʌt; bət] [wen] [wi; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sli:pi] ['hɑ:ləʊ] ,

But when we tried to recreate the atmosphere of Sleepy Hollow ,
但 什么时候 我们 尝试 到 重现 这 气氛 的 困 空洞的 ,

但当我们试图重现《断头谷》的氛围时,

[wi; wi] ['dɪdnt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . ”

we didn't anticipate getting a ghost with it . ”
我们 没有 预料 获得 一个 鬼 和 它 . ”

我们没想到会遇到鬼魂。

“ [wen] [dɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɜ:rst][stɑ:rt] ?

“ When did the trouble first start ?
“ 什么时候 做过 这 麻烦 第一的 开始 ?

麻烦是从什么时候开始的?

“ ['penɪ] [æskt] .

“ Penny asked .
“ 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)] .

“ Almost from the hour of our arrival .
“ 几乎 从 这 小时 的 我们的 到达 .

“几乎从我们到达的那一刻起。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks] ['dɪdnt] [laɪk][aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wi; wi] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['sɪti] ['leɪbər] .

The country folks didn't like it because we imported city labor .
这 国家 各位 没有 喜欢 它 因为 我们 进口 城市 劳动 .

乡下人不喜欢这样, 因为我们从城里引进了劳动力。

[ðeɪ] ['hɪndəd] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] .

They hindered our efforts .
他们 受阻 我们的 努力 .

他们阻碍了我们的努力。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'bjʊːsɪv] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

The women were abusive to my wife .
这 女性 是 虐待 到 我的 妻子 .

这些女人虐待我的妻子。

[ðen] [læst] [ˌhæləʊ'i:n] , [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] ['klætəd] ['oʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] . "

Then last Halloween , the Headless Horseman clattered over this bridge ."
然后 最后的 万圣节 , 这 无头 骑手 咋嗒咋嗒地 超过 这 桥 . "

去年万圣节，无头骑士就从这座桥上飞驰而过。

" ['kʊdn̩t] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][præŋk] ? " [-]

" Couldn't it have been a holiday prank ? " [53]
" 不能 它 有 到过 一个 假期 恶作剧 ? " [-]

“这会不会是节日恶作剧呢？”[53]

[wiː; wi] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] .

" We thought so at first , but a month later , the same thing happened again .
" 我们 想法 所以 在 第一的 , 但 一个 月 之后 , 这 相同的 事物 发生 再次 .

“我们一开始也这么认为，但一个月后，同样的事情再次发生。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][skæmp] [tɔːst] [ə; eɪ][ˈpeb(ə)l] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbedru:m; 'bedrɒm] ['wɪndəʊ] .

This time the scamp tossed a pebble against our bedroom window .
这 时间 这 恶棍 抛掷 一个 卵石 反对 我们的 卧室 窗户 .

这次，这个小淘气朝我们卧室的窗户扔了一颗小石子。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][ˈraɪdər][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['ferli] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] . "

Since then the rider has been coming at fairly frequent intervals ."
自从 然后 这 骑士 有 到过 未来 在 相当 频繁 间隔 . "

从那以后，骑手就经常来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][præŋk] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː] ['wɜːrɪ] [juː; jʊ] ?

" If you know it's a prank why should it worry you ?
" 如果 你 知道 它是 一个 恶作剧 为什么 应该 它 担心 你 ?

“如果你知道这是个恶作剧，为什么还要担心呢？”

" ['penɪ] [ɪn'kwaɪəd] .

" Penny inquired .
" 一分钱 询问 .

“佩妮问道。”

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [werz] [wʌn] [daʊn] ['æftər] [ə'waɪl] , " [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [sed]

" A thing like that wears one down after awhile , " the owner of the estate said
" 一个 事物 喜欢 那 穿着 一 向下 后 一会儿 , " 这 所有者 的 这 财产 说

['wɪrəli] .

wearily .
疲劳 .

“这种事时间长了会让人筋疲力尽，”庄园主人疲惫地说。

" [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] , [bʌt; bət][maɪ] ['waɪfs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

" For myself I shouldn't mind , but my wife's going to pieces ."
" 为了 我 我 不应该 头脑 , 但 我的 妻子的 去 到 件 . "

“我自己倒是不介意，但我老婆快崩溃了。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][jɔːr; jər] [waɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] [skriːm] ?

" Was it your wife we heard scream ?
" 曾是 它 你的 妻子 我们 听到 尖叫 ?

“我们听到的尖叫声是你妻子的吗？”

" ['luːɪs] [æskt] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kʌːnvər'seɪʃənəl] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] .

" Louise asked , seeking to keep the conversational ball rolling .
" 路易丝 问 , 寻求 到 保持 这 对话 球 滚动 .

“路易丝问道，想让谈话继续下去。”

“ [jes] , [ʃi:z] [æpt][tu:; tə][gʊʊ][ɔ:f][ðə; ði] [di:p] [end] [wen'evər] [ˈeniwʌn] [raɪdz] [fæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ]
“ **Yes , she's apt to go off the deep end whenever anyone rides fast over the bridge**
“ 是的 , 她是 易于 到 去 离开 这 深的 结尾 每当 任何人 骑行 快速地 超过 这 桥
.
:
.

“是的，只要有人骑车快速驶过桥，她就很容易情绪失控。”

[maɪ][waɪf] —
My wife —
我的 妻子 —

我的妻子-

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:mæstɜ] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Mr . Burmaster did not complete what he had intended to say .**
“ 先生 . 伯马斯特 做过 不是 完全的 什么 他 有 故意的 到 说 .
“伯马斯特先生没有说完他想说的话。”

[æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈpædɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv]
At that moment a soft padding of footsteps was heard , a creaking of
在 那 片刻 一个 柔软的 填充 的 脚步声 曾是 听到 , 一个 嘎吱作响 的
[ˈbɔrdz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
boards on the bridge .
板 在 这 桥 .

这时，传来轻柔的脚步声，桥上木板嘎吱作响的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈjædʊʊ] [ˈfɪgjər] .
From the direction of the house came a tall , shadowy figure .
从 这 方向 的 这 房子 来了 一个 高的 , 阴暗的 数字 .
从房子方向走来一个高大的黑影。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈseɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [dʒɑ:n] ?
“ **What were you saying about me , John ?**
“ 什么 是 你 说 关于 我 , 约翰 ?
约翰，你刚才在说我什么？

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈrɪl] [ænd; ənd][ˈstraɪd(ə)nt] .
“ **The voice was that of a woman , shrill and strident .**
“ 这 嗓音 曾是 那 的 一个 女士 , 尖锐 和 刺耳的 .
“那声音是一个女人的声音，尖锐刺耳。”

“ [maɪ][waɪf] , “ [ˈmɜ: mɜːd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈoʊnər] .
“ **My wife , ” murmured the estate owner .**
“ 我的 妻子 , “ 低声说道 这 财产 所有者 .
“我的妻子,”庄园主人低声说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
He turned toward her .
他 转向 朝向 她 .

他转过身去看她。

“ [məˈtɪldə] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [ði:z] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] — “
“ **Matilda , ” he said gently , “ these girls are strangers to the Valley — ”**
“ 玛蒂尔达 , “ 他 说 轻轻地 , “ 这些 女孩们 是 陌生人 到 这 谷 — “
“玛蒂尔达,”他轻声说道，“这些女孩对山谷来说都是陌生人——”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:][tu:; tə][ðem; ðəm] !
“ **You were complaining about me to them !**
“ 你 是 抱怨 关于 我 到 他们 !
你竟然向他们抱怨我！

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈkju:zd] .
“ the woman accused .
“ 这 女士 被告 .

“被指控的女子。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] !
“ Oh , you needn't deny it !
“ 哦 , 你 不必 否定 它 !

“哦，你不必否认！”

[aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] !
I distinctly heard you !
我 明显地 听到 你 !

我听得清清楚楚！

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:rt][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] .
You're always saying things to hurt my feelings .
你是 总是 说 事物 到 伤害 我的 情怀 .

你总是说些伤我心的话。

[ju:; jʊ][dəunt] [ker] [haʊ] [aɪ] [ˈsʌfə] .
You don't care how I suffer .
你 不 关心 如何 我 遭受 .

你根本不在乎我有多痛苦。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [kəˈmju:nəti] ,
Isn't it enough that I have to live in this horrible community ,
不是 它 足够的 那 我 有 到 居住 在 这 可怕 社区 ,

难道我生活在这个糟糕的社区还不够吗？

[əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ˈkru:əl] [ˈheɪtfl] [ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈi:] [tu:] ? “ [-]
among such cruel hateful people without you turning against me too ? ” [54]
之中 这样的 残忍的 可恶 人们 没有 你 转弯 反对 我 也 ? ” [-]

在这样一群残忍可恨的人中间，你竟然没有和我作对？ ”[54]

“ [pli:z] , [məˈtɪldə] — “
“ Please , Matilda — “
“ 请 , 玛蒂尔达 — “

“求你了，玛蒂尔达——”

“ [dəunt] - [məˈtɪldə] - [em ˈi:] !
“ Don't ' Matilda ' me !
“ 不 - 玛蒂尔达 - 我 !

“别像《玛蒂尔达》那样对我！”

[əˈpɔ:lədʒaɪz][æɪt; ət][wʌns] . “
Apologize at once . “
道歉 在 一次 . “

立即道歉。

“ [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:ˈmæstɜː] [sed] [ˈsu:ðɪŋli] .
“ Why , certainly I apologize , “ Mr . Burmaster said soothingly .
“ 为什么 , 当然 我 道歉 , “ 先生 . 伯马斯特 说 舒缓地 .

“当然，我深表歉意，”伯马斯特先生安抚道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [haʊ] [ˈnɜ:rvəs] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [wen] [ˈeniwʌn] [raɪdz] [æɪt; ət]
“ I was only telling the girls how nervous it makes you when anyone rides at
“ 我 曾是 仅有的 讲述 这 女孩们 如何 紧张的 它 制作 你 什么时候 任何人 骑行 在
[ə; eɪ][fæst] [peɪs] [ˈoʊvə][ðə; ði] [brɪdʒ] . “
a fast pace over the bridge . “
一个 快速地 步伐 超过 这 桥 . “

“我只是跟女孩们说，当有人骑车快速过桥时，你会感到多么紧张。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] ?
“ And why shouldn't I be nervous ?
“ 和 为什么 不应该 我 是 紧张的 ？ ”

“我为什么不应该感到紧张呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [diˈmɑːndɪd] .
“ the woman demanded .
“ 这 女士 要求 。”

“那女人质问道。”

“ [sɪns] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] , [aɪv] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l]
“ Since we've come to this community , I've been subjected to every possible
“ 自从 我们已经 来 到 这 社区 , 我已经 到过 受 到 每一个 可能的
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] !
insult !
侮辱 ！”

“自从我们来到这个社区以来，我遭受了各种各样的侮辱！”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [ˈraɪdər] [get] [əˈweɪ] [əˈgen] ? ”
I suppose you let that rider get away again ? ”
我 认为 你 让 那 骑士 得到 离开 再次 ？ ”

我猜你又让那个骑手跑了？

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪ] . ”
“ He was only a mischievous boy . ”
“ 他 曾是 仅有的 一个 恶作剧 男生 。” ”

“他只是个调皮捣蛋的男孩。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
“ I don't care who he was !
“ 我 不 关心 WHO 他 曾是 ！”

“我不在乎他是谁！”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kraɪd] .
“ the woman cried .
“ 这 女士 哭 。”

女人哭了起来。

“ [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [kɔːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
“ I want him caught and turned over to the authorities .
“ 我 想 他 捕捉 和 转向 超过 到 这 当局 。”

“我希望他被抓获并移交给当局。”

[aɪ] [wɑːnt] [ˈevriwʌn] [huː] [raɪdɪz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] [əˈrestɪd] ! ”
I want everyone who rides over this bridge arrested ! ”
我 想 每个人 WHO 骑行 超过 这 桥 被捕 ！”

我要求逮捕所有骑车经过这座桥的人！

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] , [məˈtɪldə] .
“ This is a public highway , Matilda .
“ 这 是 一个 民众 公路 , 玛蒂尔达 。”

“这是公共道路，玛蒂尔达。”

[wen] [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [ˈfʊtbrɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brʊk] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [grænt] [pərˈmɪ(ə)n]
When we built this footbridge over the brook we had to grant permission
什么时候 我们 建造 这 人行天桥 超过 这 溪 我们 有 到 授予 允许
[fɔːr; fər] [pəˈdestriənz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsbæk] [ˈraɪdərz] [tuː; tə] [pæs] . ”
for pedestrians and horseback riders to pass . ”
为了 行人 和 马背 骑手 到 经过 。”

我们在小溪上修建这座人行桥时，必须允许行人和骑马者通行。

“ [ðen] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] ！
“ Then make them change the ruling ！
“ 然后 制作 他们 改变 这 裁决 ！

“那就让他们改变判决！”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ？
Aren't you the richest man in the Valley ？
不是 你 这 最富有的 男人 在 这 谷 ？

你不是山谷里最富有的人吗？

[ɔːr] [ˈdʌznt] [ðæt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ？
Or doesn't that mean anything ？
或者 不 那 意思是 任何事物 ？

或者说，那根本毫无意义？

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [glɑːnst] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [æt; ət] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] .
“ Mr . Burmaster glanced apologetically at Penny and Louise .
“ 先生 . 伯马斯特 瞥了一眼 带着歉意地 在 一分钱 和 路易丝 .

伯马斯特先生歉意地看了佩妮和路易丝一眼。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [kwɔɪt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈtaɪreɪd] , [felt] [ˈræðər] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The girls , quite taken aback by the woman's tirade , felt rather sorry for him .
这 女孩们 , 相当 已采取 背 经过 这 女性的 长篇大论 , 毛毡 相当 对不起 为了 他 .

女孩们被女人的咆哮吓了一跳，反而有点同情他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːmæstɜː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wel] [ˈwʊmən] .
It was plain to see that Mrs . Burmaster was not a well woman .
它 曾是 清楚的 到 看 那 太太 . 伯马斯特 曾是 不是 一个 出色地 女士 .

很明显，伯马斯特太太身体不太好。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] , [ˈæŋɡjələr] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnstənt] [ˈwɜːri] ,
Her sharp , angular face was drawn as if from constant worry ,
她 锋利的 , 角度 脸 曾是 绘制 作为 如果 从 持续的 担心 ,

她棱角分明的脸上总是带着忧虑的神情。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [kept] [ˈpætɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] [roʊlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] . [55]
and she kept patting nervously at the stiff rolls of her hair . [55]
和 她 保留 轻拍 紧张地 在 这 僵硬的 卷 的 她 头发 . [-]

她不停地紧张地拍打着自己僵硬的卷发。[55]

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] , “ [ˈpeni] [sed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tuː; tə] [ˈluːɪs] .
“ Well , I guess we'd better be moving on , “ Penny said significantly to Louise .
“ 出色地 , 我 猜测 我们会 更好的 是 移动 在 , “ 一分钱 说 显著地 到 路易丝 .

“好吧，我想我们最好继续前进了。”佩妮意味深长地对路易丝说道。

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] , “ [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
“ Yes , we must , “ her companion agreed with alacrity .
“ 是的 , 我们 必须 , “ 她 伴侣 同意 和 敏捷 .

“是的，我们必须这样做，”她的同伴欣然同意道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] , [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɪz] [pleɪs] [ɑːn] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] ？
“ Mr . Burmaster , is Mrs . Lear's place on down this road ？
“ 先生 . 伯马斯特 , 是 太太 . 李尔王的 地方 在 向下 这 路 ？

“伯马斯特先生，利尔太太的住处就在这条路的尽头吗？”

“ [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈænsər] .
“ The owner of Sleepy Hollow was given no opportunity to answer .
“ 这 所有者 的 困 空洞的 曾是 给定 不 机会 到 回答 .

“睡谷的老板没有机会回答。”

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hɪz; ɪz][waɪf] [stept] ['kloʊzər] , ['gləriŋ] [ʌp][æt; ət] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði]
Before he could speak , his wife stepped closer , glaring up at Louise in the
前 他 可以 说话 , 他的 妻子 步 更近 , 刺眼 向上 在 路易斯 在 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

他还没来得及开口，他的妻子就走近了一步，怒视着坐在马鞍上的路易斯。

" [soʊ] [jʊə(r)] [frendz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [lɪr] ?
" **So you're friends of Mrs . Lear ?**
" 所以 你是 朋友们 的 太太 . 李尔王 ?

“所以你们是李尔夫人的朋友？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] ['mɑːkɪŋli] .
" **she demanded mockingly** .
" 她 要求 嘲讽地 .

她嘲讽地问道。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [oʊld][hæg] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [snuːp] [ænd; ənd][praɪ][ænd; ənd] [əˈnoɪ] [em ˈiː] ! "
" **I suppose that old hag sent you here to snoop and pry and annoy me !** "
" 我 认为 那 老的 魔女 发送 你 这里 到 史努比 和 撬 和 烦人 我 ! "
“我猜是那个老巫婆派你来这里窥探、打探消息、骚扰我吧！”

" ['gʊdnəs] , [noʊ] ! " [gɑːspt] ['luːɪs] .
" **Goodness , no !** " **gasped Louise** .
" 善良 , 不 ! " 倒吸一口气 路易斯 .

“天哪，不！”路易斯倒吸了一口气。

" [wiːv] ['nevər][ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] , " ['peni] ['ædɪd] .
" **We've never even seen the woman ,** " **Penny added** .
" 我们已经 绝不 甚至 已见 这 女士 , " 一分钱 额外 .

“我们甚至都没见过那个女人，”佩妮补充道。

" ['saɪləs][ˈmælkəm][toʊld][juː ˈes] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɪr] [maɪt] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
" **Silas Malcom told us that Mrs . Lear might give us a room for the night** . "
" 西拉斯 马尔科姆 讲述 我们 那 太太 . 李尔王 可能 给 我们 一个 房间 为了 这 夜晚 . "

“西拉斯·马尔科姆告诉我们，利尔太太可能会给我们提供一个房间过夜。”

" ['saɪləs][ˈmælkəm] !
" **Silas Malcom !**
" 西拉斯 马尔科姆 !

“西拉斯·马尔科姆！

" ['mɪsɪz] . ['bɜːməstɜː] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪm] .
" **Mrs . Burmaster seized upon the name** .
" 太太 . 伯马斯特 查获 之上 这 姓名 .

伯马斯特夫人抓住了这个名字。

" ['hiːz] [əˈnʌðər] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː ˈes] ! "
" **He's another who tries to make trouble for us !** "
" 他是 其他 WHO 尝试 到 制作 麻烦 为了 我们 ! "

“他又是一个想给我们制造麻烦的人！”

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ,
" **If you're in need of a place to stay ,**
" 如果 你是 在 需要 的 一个 地方 到 停留 ,

“如果你需要一个住处，

[wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " ['mɪstər] . ['bɜːməstɜː] [ɪnˈvaɪtɪd] .
we'll be glad to have you remain with us , " **Mr . Burmaster invited** .
出色地 是 高兴的 到 有 你 保持 和 我们 , " 先生 . 伯马斯特 受邀 .

“我们非常欢迎您留下来，”伯马斯特先生邀请道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
“ We have plenty of room .
“ 我们 有 很多 的 房间 .

“我们有足够的空间。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] ,
“ Mrs . Burmaster remained silent , but in the semi - darkness ,
“ 太太 . 伯马斯特 剩余 沉默的 , 但 在 这 半 - 黑暗 ,
伯马斯特夫人沉默不语, 但在昏暗的光线下,

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [nʌdʒ] .
the girls saw her give her husband a quick nudge .
这 女孩们 锯 她 给 她 丈夫 一个 快的 轻推 .
女孩们看到她轻轻推了推丈夫。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈwelkəm] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
No need to be told that they were unwelcome by the eccentric mistress of
不 需要 到 是 讲述 那 他们 是 不受欢迎 经过 这 偏心 情妇 的
[ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] . [-]
Sleepy Hollow . [56]
困 空洞的 . [-]
无需多言, 他们也知道睡谷古怪的女主人不欢迎他们。[56]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [steɪ] , “ [ˈpeni] [sed] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
“ Thank you , we couldn't possibly stay , “ Penny said , gathering up the reins .
“ 感谢 你 , 我们 不能 可能 停留 , “ 一分钱 说 , 采集 向上 这 缰绳 .
“谢谢, 我们不可能留下来,”佩妮一边说着, 一边收起缰绳。

[ʃiː; ji][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wɔːkt] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈsɪŋ(ə)] [faɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [brɪdʒ] .
She and Louise walked their horses single file over the creaking bridge .
她 和 路易丝 步行 他们的 马匹 单身的 文件 超过 这 嘎吱作响 桥 .
她和路易丝牵着马, 排成一行, 走过吱吱作响的桥。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][end][ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Just as they reached the far end Mr . Burmaster called to them .
只是 作为 他们 达到 这 远的 结尾 先生 . 伯马斯特 称为 到 他们 .
他们刚走到尽头, 伯马斯特先生就向他们喊话。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Pulling up , they waited for him .
拉 向上 , 他们 等待 为了 他 .

他们把车停好, 等着他。

“ [pliːz] [dəʊnt][maɪnd][maɪ] [waɪf] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] .
“ Please don't mind my wife , “ he said in an undertone .
“ 请 不 头脑 我的 妻子 , “ 他 说 在 一个 底色 .
“请不要介意我的妻子,”他低声说道。

“ [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [miːn] [hæf] [wʌt] [ʃiː; ji] [sez] . “
“ She doesn't mean half what she says . “
“ 她 不 意思是 一半 什么 她 说道 . “
“她说的很多话都不是真心话。”

“ [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] , “ [ˈpeni] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] .
“ We understand , “ Penny assured him kindly .
“ 我们 理解 , “ 一分钱 保证 他 亲切地 .
“我们明白,”佩妮和蔼地向他保证道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] , ” [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈoʊnər] [went]
“ You said you were interested in the Headless Horseman , ” the estate owner went
“ 你 说 你 是 感兴趣的 在 这 无头 骑手 , ” 这 财产 所有者 去
[ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] .
on hurriedly .
在 匆匆 .

“你说过你对无头骑士感兴趣,”庄园主人急忙继续说道。

“ [wel] , [maɪ] [ˈɔːfər] [hoʊldz] .
“ Well , my offer holds .
“ 出色地 , 我的 提供 持有 .

“嗯, 我的提议仍然有效。”

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
I'll pay a liberal reward to anyone who can learn the identity of the
患病的 支付 一个 自由主义 报酬 到 任何人 WHO 能 学习 这 身份 的 这
[ˈpræŋkstər] .
prankster .
恶作剧者 .

我将给予丰厚的奖励, 奖励任何能够查明恶作剧者身份的人。

[ɪts] [noʊ] [bɔɪ] .
It's no boy .
它是 不 男生 .

他不是男孩。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

“ [ˈpeni] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] .
“ Penny replied that she and Louise would like to help if they knew how .
“ 一分钱 回复 那 她 和 路易丝 会 喜欢 到 帮助 如果 他们 知道 如何 .

佩妮回答说, 如果她们知道该怎么做, 她和路易丝很乐意帮忙。

“ [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt] [ˈleɪtər] [ɑːn] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [sed] .
“ We'll talk about that part later on , ” Mr . Burmester said .
“ 出色地 讲话 关于 那 部分 之后 在 , ” 先生 . 伯马斯特 说 .

“我们稍后再谈那部分,”伯马斯特先生说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
He glanced quickly over his shoulder , observing that his wife was coming .
他 瞥了一眼 迅速地 超过 他的 肩膀 , 观察 那 他的 妻子 曾是 未来 .

他迅速回头瞥了一眼, 发现妻子来了。

“ [noʊ] [tʃæns] [naʊ] .
“ No chance now .
“ 不 机会 现在 .

现在没机会了。

[juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [təˈnaɪt] ? ”
You'll stay with Mrs . Lear tonight ? ”
你会 停留 和 太太 . 李尔王 今晚 ? ”

你今晚要和利尔太太待在一起吗?

“ [ɪf] [ʃiːl] [teɪk] [juːˈes][ɪn] . ”
“ If she'll take us in . ”
“ 如果 壳 拿 我们 在 . ”

“如果她愿意收留我们的话。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [waɪ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz][æn; ən] [aɪ] - [sɔːr] .

“ **Oh , she will , though her place is an eye - sore .**
“ 哦 , 她 将要 , 尽管 她 地方 是 一个 眼睛 - 疮 .

“哦，她会，尽管她的住处很碍眼。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] .

Now this is what you might do .
现在 这 是 什么 你 可能 做 .

你可以这样做。

[get] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] .

Get the old lady to talking .
得到 这 老的 女士 到 说 .

让老太太开口说话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [hɪnt] [huː] [ðə; ði] [ˈpræŋkstər] [ɪz] , [siːz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . ”

If she should give you the slightest hint who the prankster is , seize upon it . ”
如果 她 应该 给 你 这 丝毫 暗示 WHO 这 恶作剧者 是 , 抢占 之上 它 . ”

如果她给你哪怕一丝一毫的线索，让你知道是谁在恶作剧，一定要抓住机会。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [noʊz] ? ” [-]

“ **Then you think Mrs . Lear knows ?** ” [**57**]
“ 然后 你 思考 太太 . 李尔王 知道 ? ” [-]

“那么你认为李尔夫人知道吗？”[57]

“ [aɪ] [səˈspekt] [hæf][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [dʌz] !

“ **I suspect half the community does !**
“ 我 怀疑 一半 这 社区 做 !

“我怀疑社区里有一半人都这么想！ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [ˈænsər] [ˈbɪtərli] .

“ **Mr . Burmaster answered bitterly .**
“ 先生 . 伯马斯特 回答 苦涩地 .

“伯马斯特先生愤愤不平地回答道。”

“ [ˈevriwʌn] [ɪkˈsept] [ɑːrˈselvz] .

“ **Everyone except ourselves .**
“ 每个人 除了 我们自己 .

除了我们自己以外，所有人都这样。

[wɪə(r)] [heɪtɪd] [hɪr] .

We're hated here .
是 憎恨 这里 .

我们在这里不受欢迎。

[noʊ][wʌn] [waɪ] [koʊˈɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

No one will cooperate with us .
不 一 将要 合作 和 我们 .

没有人愿意与我们合作。

“ [ˈpeni] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈkwest] .

“ **Penny thought over the request .**
“ 一分钱 想法 超过 这 要求 .

佩妮仔细考虑了一下这个请求。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈliːrz] [hoʊm] [tuː; tə][spai] .

She did not like the idea of going to Mrs . Lear's home to spy .
她 做过 不是 喜欢 这 主意 的 去 到 太太 . 李尔王的 家 到 间谍 .

她不喜欢去李尔太太家窥探的想法。

“ [wel] , [wiːl] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈprɑːmɪs] .

“ **Well , we'll see ,** ” **she answered , without making a definite promise .**
“ 出色地 , 出色地 看 , ” 她 回答 , 没有 制作 一个 定 承诺 .

“嗯，我们走着瞧吧。”她回答道，但没有做出明确的承诺。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Mrs . Burmaster was coming across the bridge .
太太 . 伯马斯特 曾是 未来 穿过 这 桥 .
伯马斯特太太正要过桥。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
Not wishing to talk to her ,
不是 祝 到 讲话 到 她 ,
不想和她说话，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [beɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ferˈwel] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] .
the girls bade the owner of Sleepy Hollow a hasty farewell and rode away .
这 女孩们 巴德 这 所有者 的 困 空洞的 一个 仓促 告别 和 骑 离开 .
女孩们匆匆向睡谷的主人告别，骑马离开了。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] , [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
Once on the turnpike , they discussed the queer mistress of the estate .
一次 在 这 收费公路 , 他们 讨论 这 酷儿 情妇 的 这 财产 .
上了高速公路后，他们开始讨论庄园里那位古怪的女主人。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] , [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [ɪz] [kwɪr] , ” [ˈluːɪs] [ˈgrʌmbld] .
“ If you ask me , everyone in this community is queer , ” Louise grumbled .
” 如果 你 问 我 , 每个人 在 这 社区 是 酷儿 , ” 路易丝 咕哝 .
“依我看，这个社区里的每个人都是同性恋，”路易丝抱怨道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [dʒʌst] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Mrs . Burmaster just seems a bit more so than the others .
” 太太 . 伯马斯特 只是 似乎 一个 少量 更多的 所以 比 这 其他的 .
“伯马斯特夫人似乎比其他人更甚一些。”

” [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɪr] [ˈhoʊmsted] , [ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [ˈwɪri] [ˈgɜːlz] [kept] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
“ Intent upon reaching the Lear homestead , the saddle - weary girls kept on along the
” 意图 之上 到达 这 李尔王 家园 , 这 鞍 - 厌倦 女孩们 保留 在 沿着 这
[ˈwaɪndɪŋ] [ˈhaɪweɪ] .
winding highway .
绕线 公路 .
“一心想到达李尔家的宅邸，疲惫不堪的姑娘们沿着蜿蜒的小路继续前行。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər] [waɪt] [fʊt] [kept] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈluːɪs] [ˈtrʌb(ə)] .
It was impossible to make good time for White Foot kept giving Louise trouble .
它 曾是 不可能的 到 制作 好的 时间 为了 白色的 脚 保留 给予 路易丝 麻烦 .
白脚山一直给路易丝带来麻烦，所以根本不可能顺利完成任务。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [mer] [staːpt] [ded] [ɪn][hɜːr; hær] [træks] , [ðen] [wiːld] [ænd; ənd][ˈstaːrtɪd] [bæk]
Presently the mare stopped dead in her tracks , then wheeled and started back
目前 这 母马 停止 死的 在 她 轨道 , 然后 带轮子的 和 开始 后退
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɜːməstɜː] [ɪˈsteɪt] .
toward the Burmaster estate .
朝向 这 伯马斯特 财产 .
这时，母马突然停了下来，然后转身朝伯马斯特庄园的方向走去。

[ˈluːɪs] , [ˈbaʊnsɪŋ] [ˈhelpləsli] , [[riːkt] [tuː; tə][hɜːr; hær] [tʃʌm] [fɔːr; fər] [help] .
Louise , bouncing helplessly , shrieked to her chum for help .
路易丝 , 弹跳 无助地 , 尖叫 到 她 密友 为了 帮助 .
路易丝无助地弹跳着，向她的朋友尖叫着求救。

“ [reɪn] [hɜːr; hær][ɪn] !
“ Rein her in !
” 缰绳 她 在 !
“管好她！”

“ [ˈpenɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
” **Penny shouted** .
” 一分钱 喊叫 .

“佩妮喊道。”

[wen] [ˈluːɪs] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ˈpenɪ] [roʊd] [boʊnz] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ]
When Louise seemed unable to obey , Penny rode Bones alongside and seized the
什么时候 路易丝 似乎 无法 到 服从 , 一分钱 骑 骨头 旁边 和 查获 这
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

当路易丝似乎无法服从时，佩妮骑着博恩斯走到她身边，抓住了缰绳。

[waɪt] [fʊt] [ðen] [stɔːpt] [ˈwɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .
White Foot then stopped willingly enough .
白色的 脚 然后 停止 心甘情愿 足够的 .

白脚随后很配合地停了下来。

“ [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] !
” **All I ask of life is to get off this creature !**
” 全部 我 问 的 生活 是 到 得到 离开 这 生物 !

“我向生命所求的只有一件事，那就是离开这个怪物！”

“ [ˈluːɪs] [hæf] [ˈsɒbd] .
” **Louise half sobbed** .
” 路易丝 一半 啜泣 .

路易丝哽咽着说。

“ [aɪm] [ˈtaɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daɪ] !
” **I'm tired enough to die !**
” 我是 疲劳的 足够的 到 死 !

“我累得快要死了！”

[ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [nuːn] . “ [-]
And we've had nothing to eat since noon . ” [58]
和 我们已经 有 没有什么 到 吃 自从 中午 . “ [-]

从中午到现在，我们都没吃过东西。”[58]

“ [oʊ] , [breɪs] [ʌp] , “ [ˈpenɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .
” **Oh , brace up , ” Penny encouraged her** .
” 哦 , 支撑 向上 , ” 一分钱 鼓励 她 .

“哦，振作起来，”佩妮鼓励她。

“ [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɪz] [pleɪs] .
” **It can't be much farther to Mrs . Lear's place** .
” 它 不能 是 很多 更远 到 太太 . 李尔王的 地方 .

“到利尔太太家应该不远了。”

[aɪl] [liːd] [jɔːr; jər] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
I'll lead your horse for awhile .
患病的 带领 你的 马 为了 一会儿 .

我来牵你的马一会儿。

“ [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] [led] [waɪt] [fʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] .
” **Seizing the reins again , she led White Foot down the road at a walk** .
” 抓住 这 缰绳 再次 , 她 引领 白色的 脚 向下 这 路 在 一个 走 .

她再次抓住缰绳，牵着白脚沿着路走去。

[ðeɪ] [met] [noʊ] [wʌŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] , [ˈtwɪstɪŋ] [ˈhaɪweɪ] .
They met no one on the lonely , twisting highway .
他们 遇见 不 一 在 这 孤独 , 扭曲 公路 .

在这条寂静蜿蜒的公路上，他们没有遇到任何人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][saʊnd] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stedi] [kla:p][ʌv; əv] ['hʊf,bit] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]
The only sound other than the steady clop of hoofbeats was an occasional
这 仅有的 声音 其他 比 这 稳定的 蹄子 的 蹄声 曾是 一个 偶然
[ˈɡʌtərəl] [twæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlfra:g] .
guttural twang from a bullfrog .
喉音 颤音 从 一个 牛蛙 .

除了马蹄的哒哒声之外，唯一的聲音就是牛蛙偶尔发出的喉音。

[ðə; ði] [naɪt] [gru:] ['dɑ:rkər] .
The night grew darker .
这 夜晚 生长 较暗 .

夜色渐深。

[ˈlu:ɪs] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] ['ɪvər] , [ðʊʊ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][kəʊld][æz; əz] ['nɜ:rvəs nə s] .
Louise began to shiver , though not so much from cold as nervousness .
路易丝 开始 到 颤抖 , 尽管 不是 所以 很多 从 寒冷的 作为 紧张 .

路易丝开始发抖，不过与其说是冷，不如说是紧张。

[hɜ:r; hər] [geɪz] ['kɑ:nstəntli] [rəʊvd] [ə'loʊ:ŋ] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
Her gaze constantly roved along the deep woods to the left of the road .
她 目光 不断地 漫游 沿着 这 深的 树林 到 这 左边 的 这 路 .

她的目光不断地在道路左侧的茂密树林中游移。

['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɡoʊstli] [ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['peni:z] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Seeing something white and ghostly amid the trees , she called Penny's attention to
看到 某物 白色的 和 幽灵般的 之中 这 树木 , 她 称为 便士 注意力 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她看到树林中有一个白色幽灵般的东西，便叫来佩妮注意。

" [waɪ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " ['peni] [skɒft] .
" Why , it's nothing , " Penny scoffed .
" 为什么 , 它是 没有什么 , " 一分钱 嘲笑 .

“什么？ 没什么。”佩妮嗤之以鼻。

" [dʒʌst][æn; ən][oʊld] [tri:] [trʌŋk] [splɪt][baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
" Just an old tree trunk split by lightning .
" 只是 一个 老的 树 树干 分裂 经过 闪电 .

“只是一截被闪电劈开的老树干。”

[ðæt] [stri:k] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] [wʊd] ['ʃoʊɪŋ] .
That streak of white is the inner wood showing .
那 条纹 的 白色的 是 这 内 木头 显示 .

那条白色的痕迹是露出的内层木材。

" [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] .
" A bend in the road lay just ahead .
" 一个 弯曲 在 这 路 躺 只是 前方 .

前方不远处有个弯道。

['raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [sɔ:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['ɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Rounding it , the girls saw what appeared to be a camp fire glowing in the
四舍五入 它 , 这 女孩们 锯 什么 出现 到 是 一个 营 火 发光 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

绕过去，女孩们看到远处似乎有一堆篝火在发光。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊdə] [ʌv; əv] [wʊd] [sməʊk] .
The wind carried a strong odor of wood smoke .
这 风 携带 一个 强的 气味 的 木头 抽烟 .

风中飘来浓烈的木柴燃烧的气味。

“ [naʊ] [wɒts] [ðæt] ?
“ **Now what's that ?**
“ 现在 是什么 那 ?

“那是什么? ”

“ ['lu:ɪs] [æskt] [ʌn'i:zɪli] .
“ **Louise asked uneasily** .
“ 路易丝 问 不安地 .

“路易丝不安地问道。”

“ ['sʌmwʌn] ['kæmpɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] ? ”
“ **Someone camping along the road ?** ”
“ 某人 野营 沿着 这 路 ? ”

“有人在路边露营吗? ”

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] [ə'hed] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .
“ **I can see a house on ahead , Penny replied** .
“ 我 能 看 一个 房子 在 前方 , ” 一分钱 回复 .

“我看到前面有一栋房子,”佩妮回答道。

“ [ðə; ði] ['ba:nfaɪər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd] .
“ **The bonfire seems to have been built in the yard** .
“ 这 篝火 似乎 到 有 到过 建造 在 这 院子 .

“篝火似乎是在院子里搭建的。”

“ [bəʊθ]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɪr] [pleɪs] .
“ **Both girls were convinced that they were approaching the Lear place** .
“ 两个都 女孩们 是 确信 那 他们 是 接近 这 李尔王 地方 .

“两个女孩都确信她们正在接近李尔王的住所。”

[ðə; ði] ['faɪər] , [haʊ'evər] , ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .
The fire , however , puzzled them .
这 火 , 然而 , 困惑 他们 .

然而, 这场火灾让他们感到困惑。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['wʌndərmənt] [gru:] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['kloʊzər] . [-]
And their wonderment grew as they rode closer . [59]
和 他们的 惊奇 生长 作为 他们 骑 更近 . [-]

随着他们骑马靠近, 他们的惊奇之情也越来越强烈。[59]

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['fleɪmz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] , ['hæŋɪŋ] ['aɪərən] ['ket(ə)l] .
In the glare of the leaping flames they saw a huge , hanging iron kettle .
在 这 强光 的 这 跳跃 火焰 他们 锯 一个 巨大的 , 绞刑 铁 壶 .

在熊熊燃烧的火焰映照下, 他们看到一个巨大的悬挂式铁锅。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] ['hɒvəd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
A dark figure hovered over it , stirring the contents with a stick .
一个 黑暗的 数字 悬停 超过 它 , 搅拌 这 内容 和 一个 戳 .

一个黑影悬在它上方, 用一根棍子搅动着里面的东西。

[ɪn,vɑ:lən'terəli] , ['peni:z] [hænd] ['taɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪnz][ænd; ænd] [boʊnz] [sta:pt] .
Involuntarily , Penny's hand tightened on the reins and Bones stopped .
不由自主 , 便士 手 收紧 在 这 缰绳 和 骨头 停止 .

潘妮的手不由自主地抓紧了缰绳, 博恩斯停了下来。

['lu:ɪs] [pʊld] [ʌp] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [waɪt] [fʊt] ['nɪrli] [riəd] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd] [legz] .
Louise pulled up so short that White Foot nearly reared back on her hind legs .
路易丝 拉 向上 所以 短的 那 白色的 脚 几乎 饲养 后退 在 她 后 腿 .

路易丝急停的距离太近, 以至于白脚差点后腿直立起来。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
“ **A witch !**
“ 一个 巫婆 !

“女巫! ”

“ [ˈpeni] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf] [ˈdʒuːbɪləntli] .
” Penny exclaimed , half jubilantly .
” 一分钱 惊呼 , 一半 欢欣雀跃 .

“佩妮半是欣喜地惊呼道。”

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] ! ” [-]
” I've always wanted to meet one , and this is our chance ! ” [60]
” 我已经 总是 通缉 到 见面 一 , 和 这 是 我们的 机会 ! ” [-]
“我一直想见见他们, 现在我们有机会了! ”[60]

CHAPTER7
CHAPTER7
CHAPTER7

第七章

[bed] [ænd; ənd] [bɔːrd]
BED **AND** **BOARD**
床 和 木板

住宿加膳食

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [wɑːtʃt] [ɪn] [ɔː] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
For **a** **moment** **the** **two** **girls** **watched** **in** **awe** **the** **dark** ,
为了 一个 片刻 这 二 女孩们 观看 在 敬畏 这 黑暗的 ,
两个女孩敬畏地凝视着黑暗, 一时之间,

[groʊˈtesk] [ˈfɪgjər] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
grotesque **figure** **silhouetted** **against** **the** **leaping** **flames** **of** **the** **fire** .
怪诞 数字 剪影 反对 这 跳跃 火焰 的 这 火 .
怪诞的身影在熊熊燃烧的火焰映衬下显得格外醒目。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈfloʊɪŋ] [ɡaʊn] [kept] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈket(ə)l] .
A **woman** **in** **a** **long** , **flowing** **gown** **kept** **stirring** **the** **contents** **of** **the** **iron** **kettle** .
一个 女士 在 一个 长的 , 流动 袍 保留 搅拌 这 内容 的 这 铁 壶 .
一位身穿飘逸长裙的女子不停地搅拌着铁壶里的东西。

“ [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
” **Doesn't** **she** **look** **exactly** **like** **a** **witch** !
” 不 她 看 确切地 喜欢 一个 巫婆 !
“她看起来是不是像个女巫! ”

“ [ˈpeni] [ɪkˈskleɪmd] [əˈɡen] .
” Penny exclaimed again .
” 一分钱 惊呼 再次 .

“佩妮又惊呼了一声。”

“ [ˈmerbi] [ɪts] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] . ”
” **Maybe** **it's** **Mrs** . **Lear** . ”
” 或许 它是 太太 . 李尔王 . ”

“也许是李尔夫人。”

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [lɪr] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] !
” **If** **that's** **the** **Lear** **place** **I** **know** **one** **thing** !
” 如果 那就是 这 李尔王 地方 我 知道 一 事物 !
“如果那是李尔王的故乡, 我知道一件事! ”

“ [ˈluːɪs] [əˈnaʊnst] [drəˈmætɪkli] .
” **Louise** **announced** **dramatically** .
” 路易丝 宣布 戏剧性地 .

路易丝戏剧性地宣布道。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈdeltə] .
” I'm going straight on to **Delta** .
” 我是 去 直的 在 到 三角洲 .
“我将直接加入达美航空。”

“ [ˈpenɪ] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
“ **Penny knew better than to argue with her chum** .
“ 一分钱 知道 更好的 比 到 争论 和 她 密友 .

佩妮很清楚，最好不要和她的朋友争论。

[ˈsɔ:ftli] [ʃi:; ʃɪ][ˈkwɒtɪd][frʌm; frəm] “ [mækˈbeθ] ” : “
Softly she quoted from “ Macbeth ” : “
轻轻 她 引 从 “ 麦克白 ” : “

她轻声引用了《麦克白》中的一段话：“

- [ˈdʌb(ə)l] , [ˈdʌb(ə)l] , [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l]
‘ **Double , double , toil and trouble**
- 双倍的 , 双倍的 , 辛劳 和 麻烦

双倍，双倍，辛劳和麻烦

[ˈfaɪər][bɜ:rn][ænd; ənd] [ˈkɔ:ldrən] [ˈbʌb(ə)l] . - “
Fire burn and cauldron bubble . ‘ “
火 烧伤 和 釜 气泡 . - “

火焰燃烧，坩埚沸腾。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ɔ:l] [wi:v] [hæd; həd] [sɪns] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ðɪs] [waɪld][trɪp] , “ [ˈlu:ɪs] [broʊk] [ɪn] .
“ **Trouble is all we've had since we started this wild trip , “ Louise broke in** .
“ 麻烦 是全部我们已经 有 自从 我们 开始 这 荒野 旅行 , “ 路易丝 打破 在 .

“自从我们开始这段疯狂的旅程以来，我们遇到的就只有麻烦，”路易丝插嘴道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ” [-]
“ **And now you ask me to spend the night with a witch ! “ [61]**
“ 和 现在 你 问 我 到 花费 这 夜晚 和 一个 巫婆 ! “ [-]

“现在你竟然要我和一个女巫共度一夜！”[61]

“ [nɑ:t][soʊ] [laʊd] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] , “ [ˈpenɪ] [ˈkɔ:ʃənd] .
“ **Not so loud , or the witch may hear you , “ Penny cautioned** .
“ 不是 所以 大声 , 或者 这 巫婆 可能 听到 你 , “ 一分钱 警告 .

“别那么大声，不然女巫会听见的。”佩妮提醒道。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] , [lu:] .
“ **Don't be silly , Lou** .
“ 不 是 愚蠢的 , 卢 .

“别傻了，卢。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] [jɑ:rd] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsʌpər] . “
It's only a woman out in her back yard cooking supper . “
它是 仅有的 一个 女士 出去 在 她 后退 院子 烹饪 晚餐 . “

“那只是一个女人在自家后院做晚饭而已。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? ”
“ **At this time of night ? “**
“ 在 这 时间 的 夜晚 ? “

“这么晚了？ ”

“ [wel] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [bʌt; bət][soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] .
“ **Well , it is a bit late , but so are we** .
“ 出色地 , 它 是 一个 少量 晚的 , 但 所以 是 我们 .

“嗯，时间有点晚了，但我们也一样。”

[ˈeni] [pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
Any port in a storm .
任何 港口 在 一个 风暴 .

暴风雨中任何港口都是避风港。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈlu:ɪs] .
Come along , Louise .
来 沿着 , 路易丝 .

跟我来，路易丝。

[aɪl] ['ventʃər] [ðæt] [wət'eɪvər] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ket(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
I'll venture that whatever is cooking in that kettle will be good .
患病的 风险投资 那 任何 是 烹饪 在 那 壶 将要 是 好的 .

我敢说，那壶里煮的东西肯定好吃。

" [ˈpeni] [roʊd][ɑːn][ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['faːləʊ] .
" Penny rode on and Louise had no choice but to follow .
" 一分钱 骑 在 和 路易丝 有 不 选择 但 到 跟随 .
“佩妮继续骑马前行，路易丝别无选择，只能跟上。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɑːrmhaʊs] [set] [bæk] [frʌm; frəm]
A hundred yards farther on they came to an ancient farmhouse set back from
一个 百 码 更远 在 他们 来了 到 一个 古老的 农家 放 后退 从
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

再往前走一百码，他们来到了一座远离公路的古老农舍。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][taɪd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['hɪtʃɪŋ] [ræk] [nɪr]
Dismounting , the girls tied their horses to an old - fashioned hitching rack near
下车 , 这 女孩们 系 他们的 马匹 到 一个 老的 - 造型 搭便车 架子 靠近
[ðə; ði] ['sæɡɪŋ] [ɡert] .
the sagging gate .
这 下垂 门 .

女孩们下马，把马拴在摇摇欲坠的大门附近一个老式的拴马架上。

[ə; eɪ][ˈmeɪlbɔːks] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] : ['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . [lɪr] .
A mailbox bore the name : Mrs . M . J . Lear .
一个 邮箱 钻孔 这 姓名 : 太太 . M . J . 李尔王 .
邮箱上写着：MJ Lear 夫人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['peni] .
" This is the place all right , " said Penny .
" 这 是 这 地方 全部 正确的 , " 说 一分钱 .

“没错，就是这里，”佩妮说。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɡert] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɑːməsaɪl] [ðæt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wəz; wəz] ['feɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Just inside the gate stood an ancient domicile that by daylight was shaded by a
只是 里面 这 门 站立 一个 古老的 住所 那 经过 日光 曾是 阴影 经过 一个
[ˈdʒaɪənt] ['sɪkəməːr] .
giant sycamore .
巨大的 梧桐树 .

大门内不远处矗立着一座古老的房屋，白天，一棵巨大的梧桐树为它遮阴。

[bɪlt] [ʌv; əv] [smɔːl] [brɪks] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪblɪd] [frʌnt] .
Built of small bricks , it had latticed windows , and a gabled front .
建造 的 小的 砖块 , 它 有 晶格状 视窗 , 和 一个 山墙 正面 .
它由小砖砌成，有格子窗和山墙式正面。

[æn; ən][ˈaɪərn] ['weðərkaːk] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪŋ] ['fɪŋɡl] [ruːf] [siːmd] [tuː; tə] [ɡeɪz] ['sɔːsɪli]
An iron weathercock perched on the curling shingle roof seemed to gaze saucily
一个 铁 风向标 栖息 在 这 冰壶 卵石 屋顶 似乎 到 目光 俏皮地
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
down at the girls .
向下 在 这 女孩们 .

屋顶上卷曲的瓦片上，一个铁制的风向标仿佛在调皮地俯视着女孩们。

[ˈɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
Going around the house to the back yard ,
去 大约 这 房子 到 这 后退 院子 ,
绕到房子后面的后院，

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [əˈɡen] [keɪm] [wɪˈðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪə].

Penny and Louise again came within view of the blazing fire .
一分钱 和 路易丝 再次 来了 之内 看法 的 这 炽烈 火 .

佩妮和路易丝再次看到了熊熊燃烧的大火。

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [dres] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [smoʊk] - [ˈblækənd] [ˈket(ə)l] [wɪt]
An old woman in a long black dress bent over the smoke - blackened kettle which
一个 老的 女士 在 一个 长的 黑色的 裙子 弯曲 超过 这 抽烟 - 变黑 壶 哪个

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] [kreɪn] .
hung from the iron crane .
悬挂 从 这 铁 起重机 .

一位身穿黑色长裙的老妇人弯下腰，查看挂在铁吊上的被烟熏黑的水壶。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [ʌp] [əˈlɜ:rtli] .
Hearing footsteps , she glanced up alertly .
听力 脚步声 , 她 瞥了一眼 向上 警觉地 .

听到脚步声，她警觉地抬起头。

“ [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ Who is it ?
” WHO 是 它 ?

“是谁？

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækld] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ˈræðər] [ðæən; ðən] [ˈfrendli] .
“ she called , and the crackled voice was sharp rather than friendly .
” 她 称为 , 和 这 噼啪作响 嗓音 曾是 锋利的 相当 比 友好的 .

她喊道，声音沙哑刺耳，语气并不友好。

“ [ˈsaɪləs][ˈmælkəm] [sent] [ju: ˈes] [hɪr] , “ [ˈpeni] [sed] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] .
“ Silas Malcom sent us here , “ Penny said , moving into the arc of flickering light .
” 西拉斯 马尔科姆 发送 我们 这里 , ” 一分钱 说 , 移动 进入 这 弧 的 闪烁 光 .
[-]
[**62**]
[-]

“是西拉斯·马尔科姆派我们来的，”佩妮说着，走进了闪烁的弧光中。[62]

“ [ænd; ənd] [hu:] [bi:; bi][ju:; jʊ] ?
“ And who be you ?
” 和 WHO 是 你 ?

你是谁？

[frendz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ?
Friends o ' his ?
朋友们 o - 他的 ?

他的朋友？

“ [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] - [feɪst] [ˈwʊmən] [piəd] [ɪnˈtentli] , [ˈɔ:lmoʊst] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
“ The hatchet - faced woman peered intently , almost suspiciously at the two girls .
” 这 斧头 - 面对 女士 窥视 专注地 , 几乎 可疑地 在 这 二 女孩们 .

“面容冷峻的女人目光专注，几乎带着怀疑，盯着这两个女孩。

[ˈpeni] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [lu:ˈi:zɪz] , [ˈædɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər]
Penny gave her name and Louise's , adding that they were seeking lodging for
一分钱 给予 她 姓名 和 路易丝的 , 添加 那 他们 是 寻求 住宿 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

佩妮报上了自己的名字和路易丝的名字，并补充说她们正在寻找今晚的住处。

“ [wi:l] [peɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
“ We'll pay , of course , “ she added .
” 出色地 支付 , 的 课程 , ” 她 额外 .

“我们当然会付钱，”她补充道。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['skru:tɪnaɪzd] [ðə; ði]['gɜ:lz][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd]
The old woman scrutinized the girls for so long that they were certain she would
这 老的 女士 仔细审查 这 女孩们 为了 所以 长的 那 他们 是 肯定 她 会
[send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
send them away .
发送 他们 离开 .

老妇人仔细打量了女孩们很久，女孩们都确信她会把她们的赶走。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] .
But when she spoke , her voice was friendly .
但 什么时候 她 辐 , 她 嗓音 曾是 友好的 .
但她说话时，语气很友善。

“ [wel] , [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['kæklɪd] , “ [ˈeniɪbɑ:di] [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['sailəs][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
“ **Well , well , she cackled , anybody that's a friend of Silas is a friend of mine**
“ 出色地 , 出色地 , ” 她 咯咯笑 , ” 任何人 那就是 一个 朋友 的 西拉斯 是 一个 朋友 的 矿
.
.
.

“哼，哼，”她咯咯地笑着说，“凡是西拉斯的朋友，就是我的朋友。”

[jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] ['fɜ:, 'fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] .
You're welcome to bed and board fer as long as you want to stay .
你是 欢迎 到 床 和 木板 fer 作为 长的 作为 你 想 到 停留 .
欢迎您入住，提供食宿，想住多久就住多久。

“ ['peni] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stept] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['ket(ə)l] .
“ **Penny thanked her and stepped closer to the kettle** .
“ 一分钱 谢谢 她 和 步 更近 到 这 壶 .
佩妮向她道谢，然后走近了水壶。

“ [wi:v] [nɑ:t][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] [nu:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
“ **We've not had anything to eat since noon , she said suggestively** .
“ 我们已经 不是 有 任何事物 到 吃 自从 中午 , ” 她 说 暗示性地 .
“我们从中午到现在都没吃过东西了，”她意味深长地说。

“ [maɪ] , [wət'evər] [jʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [lʊks] [gʊd] !
“ **My , whatever you're cooking looks good !**
“ 我的 , 任何 你是 烹饪 看起来 好的 !
“哇，你做的菜看起来真好吃！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [sti:m] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][pɑ:t][ænd; ənd] [bækt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
“ **She sniffed at the steam arising from the iron pot and backed hastily away** .
“ 她 嗅了嗅 在 这 蒸汽 产生 从 这 铁 锅 和 支持的 草草 离开 .
她嗅了嗅从铁锅里冒出的蒸汽，然后赶紧后退。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [brʊk] ['ɪntu:] ['kækəlɪŋ] ['læftər] .
Old Mrs . Lear broke into cackling laughter .
老的 太太 . 李尔王 打破 进入 咯咯笑 笑声 .
老李尔太太突然放声大笑。

“ [ju:; jʊ][gælz][dəunt][wɑ:nt] [nʌn] [oʊ] - [ðæt] !
“ **You gals don't want none o ' that !**
“ 你 女孩们 不 想 没有任何 o - 那 !
“你们姑娘们可不想那样！ ”

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][soʊp][ænd; ənd][aɪm] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
This here is soap and I'm head over heels in it .
这 这里 是 肥皂 和 我是 头 超过 高跟鞋 在 它 .
这是肥皂，我彻底爱上了它。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['wə:kin] - [soʊ] [leɪt] . "

That's why I'm workin ' so late . "

那就是 为什么 我是 工作 - 所以 晚的 . "

这就是我工作到这么晚的原因。

" [soʊp] , " [rɪ'pi:tɪd] ['peni] [wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'spekt] .

" Soap , " repeated Penny with deep respect .

" 肥皂 , " 重复 一分钱 和 深的 尊重 .

“肥皂,”佩妮带着深深的敬意重复道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊp][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

" Why , I thought soap was made in a factory .

" 为什么 , 我 想法 肥皂 曾是 制成 在 一个 工厂 .

“我还以为肥皂是在工厂里生产的呢。”

" [ˈmɪsɪz] . [ɪr] [wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] ['ɪntrəst] .

" Mrs . Lear was pleased at the girl's interest .

" 太太 . 李尔王 曾是 高兴 在 这 女孩们 兴趣 .

“李尔太太对女孩的兴趣感到高兴。”

" [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃi; ji] [sed] , " [bʌt; bət][nɑ:t][maɪ][soʊp] .

" Most of it is , " she said , " but not my soap .

" 最多 的 它 是 , " 她 说 , " 但 不是 我的 肥皂 .

“大部分都是,”她说,“但我的肥皂不是。”

[ðɪs] [hɪr] [ɪz] [ˌhoʊm'meɪd] [soʊp][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]

This here is homemade soap and I wouldn't trade a cake of it for all the

这 这里 是 自制 肥皂 和 我 不会 贸易 一个 蛋糕 的 它 为了 全部 这

[stɔ:r] [soʊp][ʃi; ji][kæn; kən] [lʌg] [hoʊm] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['hevi] ['kli:nɪn] - ,

store soap ye can lug home — not for heavy cleanin ' ,

店铺 肥皂 是的 能 凸耳 家 — 不是 为了 重的 清洁 - ,

这是自制肥皂, 就算你从商店里买一大块肥皂回家, 我也舍不得用它——尤其适合重度清洁。

[aɪ] ['wʊdnt] . " [-]

I wouldn't . " [63]

我 不会 . " [-]

我不会。”[63]

[ˈmu:vɪŋ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu; tə][ðə; ði]['faɪər][tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['gri:si] ['mɪkstʃər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði]

Moving near enough to the fire to see the greasy mixture bubbling in the

移动 靠近 足够的 到 这 火 到 看 这 腻 混合物 冒泡 在 这

['ket(ə)l] ,

kettle ,

壶 ,

走到火边, 可以看到锅里油腻的混合物咕嘟咕嘟地冒着泡。

['peni] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ɪr] [ɪf] [ʃi; ji] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [soʊp][wʌz; wəz] [meɪd] .

Penny asked Mrs . Lear if she would explain how soap was made .

一分钱 问 太太 . 李尔王 如果 她 会 解释 如何 肥皂 曾是 制成 .

潘妮问利尔太太能否解释一下肥皂是如何制作的。

" [bles] [ju; jʊ] , [jes] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

" Bless you , yes , " the old lady replied with enthusiasm .

" 保佑 你 , 是的 , " 这 老的 女士 回复 和 热情 .

“是的, 我祝福你。”老太太热情地回答道。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][gæl][aɪ] ['evər] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz][oʊld]

" You are the first gal I ever ran across that was interested in anything as old

" 你 是 这 第一的 女孩 我 曾经 跑 穿过 那 曾是 感兴趣的 在 任何事物 作为 老的

['fæɪnd] [æz; əz][soʊp] ['mækiŋ] - .

fashioned as soap makin ' .

造型 作为 肥皂 制造 - .

“你是第一个我对肥皂制作这种老式事物感兴趣的女孩。”

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['evri] [gɜ:rl] [nu:] [haʊ][tu:; tə] [meɪk] [soʊp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd]
Why , when I was young every girl knew how to make soap and was proud
为什么 , 什么时候 我 曾是 年轻的 每一个 女孩 知道 如何 到 制作 肥皂 和 曾是 自豪的
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

想当年, 我小时候, 每个女孩都会做肥皂, 而且都以此为荣。

[bʌt; bət] ['naʊ.deɪz] !
But nowadays !
但 如今 !

但如今!

[ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] [gædɪn] - [ænd; ənd]['dænsɪn] - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [deɪts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
All the girls think about is gaddin ' and dancin ' and having dates with some
全部 这 女孩们 思考 关于 是 加丁 - 和 跳舞 - 和 拥有 日期 和 一些
[ˈwɜ:rθləs] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nɑ:θɪn] - .
worthless good - for - nothin ' .
毫无价值 好的 - 为了 - 什么也没有 - .

所有女孩满脑子想的都是闲逛、跳舞和与一些一无是处的废物约会。

[kʌm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [soʊp]['mækiŋ] - .
Come right up to the fire and I'll show you something about soap makin ' .
来 正确的 向上 到 这 火 和 患病的 展示 你 某物 关于 肥皂 制造 - .

到火边来, 我给你展示一下肥皂的制作方法。

" ['mɪsɪz] . [lɪr] [pʊʊkt] [ðə; ði] ['glʊʊŋ] [lɔ:gz] [br'ni:θ] [ðə; ði]['ket(ə)] .
" **Mrs . Lear poked the glowing logs beneath the kettle .**
" 太太 . 李尔王 戳 这 发光 日志 下面 这 壶 .

“利尔太太戳了戳水壶底下燃烧的木柴。”

" [fɜ:rst] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][tu:; tə][get][jʊr; jər]['faɪər] [gʊd] [ænd; ənd][ha:t] .
" **First thing , " she explained , " is to get your fire good and hot .**
" 第一的 事物 , " 她 解释 , " 是 到 得到 你的 火 好的 和 热的 .

“首先, ”她解释说, “要把火烧旺。”

[ðen] [ju:; jʊ][eɪ di: 'di:][jʊr; jər][skræp] [gri:s] . "
Then you add your scrap grease . "
然后 你 添加 你的 废料 润滑脂 . "

然后加入废油脂。”

" [wʌt] [ɪz][skræp] [gri:s] ?
" **What is scrap grease ?**
" 什么 是 废料 润滑脂 ?

什么是废油脂?

" ['lu:ɪs] [æskt] , ['greɪtlɪ] [ɪn'tri:gd] .
" **Louise asked , greatly intrigued .**
" 路易丝 问 , 非常 好奇 .

“路易丝非常好奇地问道。”

" [waɪ] , [bles] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , [ðæts] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['kʊkɪn] - [ðæt] [moʊst][fəʊks]
" **Why , bless you , child , that's the odds and ends of cookin ' that most folks**
" 为什么 , 保佑 你 , 孩子 , 那就是 这 赔率 和 结束 的 烹饪 - 那 最多 各位
[θroʊ] [ə'weɪ] .
throw away .
扔 离开 .

“哎呀, 孩子, 这些都是做饭时大多数人都会扔掉的零碎食材。”

[nɑ:t][em 'i:] [ðoʊ] .
Not me though .
不是 我 尽管 .

但我可不是。

[aɪ] [meɪk] [soʊp][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I make soap of it .
我 制作 肥皂 的 它 .

我用它来做肥皂。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ] [gʊd] ['smelɪn] - [ɪts] ['betər] [soʊp][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] .
Even if it ain't so good smellin ' it's better soap than you can buy .
甚至 如果 它 不是 所以 好的 闻起来 - 它是 更好的 肥皂 比 你 能 买 .

即使它的香味不是很好闻，但它也比你能买到的肥皂要好。

" [ðə; ðɪ]['gɜ:ɪlz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sti:mɪŋ] ['ket(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti]
" The girls looked over the rim of the steaming kettle and saw a quantity
" 这 女孩们 看起来 超过 这 轮缘 的 这 蒸煮 壶 和 锯 一个 数量
[ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][fæts] .
of bubbling fats .
的 冒泡 脂肪 .

“女孩们从冒着热气的锅边往下看，看到里面有很多咕嘟咕嘟冒泡的油脂。”

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [dek'sterəti][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
With surprising dexterity for one of her age ,
和 奇怪 灵巧 为了 一 的 她 年龄 ,
她年纪虽小，却拥有令人惊讶的灵巧身手。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɪn'sə:tɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ˈhændəld][hoʊ] - [ˈeɪpt] ['pæd(ə)][ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['mɪkstʃər]
Mrs . Lear inserted a long - handled hoe - shaped paddle and stirred the mixture
太太 . 李尔王 插入 一个 长的 - 处理 锄 - 形状 桨 和 搅拌 这 混合物
[ˈvɪgərəsli] . [-]
vigorously . [64]
大力 . [-]

利尔夫人插入一根长柄锄形桨，用力搅拌混合物。[64]

" [nekst] [θɪŋ] [jɪ; ji][du:][ɪz][tu:; tə] [kʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪ] , " [ʃɪ; ʃɪ] [ɪn'strʌktɪd] .
" Next thing ye do is to cook in the lye , " she instructed .
" 下一个 事物 是的 做 是 到 厨师 在 这 碱液 , " 她 指示 .

“接下来你们要做的就是用碱液煮东西，”她指示道。

" [ðen] [ju:; jʊ][let][aɪ 'ti:] [ku:l] [ɔ:f][ænd; ənd] [slaɪs][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [saɪz][ju:; jʊ][wa:nt] .
" Then you let it cool off and slice it to any size you want .
" 然后 你 让 它 凉爽的 离开 和 片 它 到 任何 尺寸 你 想 .
“然后让它冷却，切成你想要的任何大小。”

[ðɪs] - [su:n] [bi; bi] ['redi] . "
This mess'll soon be ready . "
这 - 很快 是 准备好 . "

这堆烂摊子很快就要收拾好了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [soʊp] , " ['penɪ] [sed] ,
" And that's all there is to making soap , " Penny said ,
" 和 那就是 全部 那里 是 到 制作 肥皂 , " 一分钱 说 ,
“这就是制作肥皂的全部内容，”佩妮说。

[ə; eɪ][bɪt] [ə'meɪzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
a bit amazed in spite of herself .
一个 少量 惊叹 在 尽管如此 的 她自己 .

她不由自主地感到有些惊讶。

" [ɔ:l] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['elboʊ] [gri:s] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɡɪt] [ʌp][ænd; ənd][ɡɪt] !
" All but a little elbow grease and some git up and git !
" 全部 但 一个 小的 弯头 润滑脂 和 一些 git 向上 和 git !

“除了稍微努力一点，再加上一点干劲儿，就什么都行了！”

” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tʃʌklɪd] .
” **the old lady chuckled** .
” 这 老的 女士 轻笑 .

老太太轻笑了一声。

” [ðem; ðəm] [tu:] [kəˈmɑːdətɪz] [ɑːr; ər] [ˈmɑːti] [skɜːs] [ðiːz] [deɪz] .
” **Them two commodities are mighty scarce these days** .
” 他们 二 商品 是 强大的 稀少 这些 天 .

“这两种商品现在都非常稀缺。”

” [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɑːtʃt] , [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [pɔːd] [ɔːf][ðə; ði][soʊp] [ˈmɪkstʃər] .
” **While the girls watched , Mrs . Lear poured off the soap mixture** .
” 尽管 这 女孩们 观看 , 太太 . 李尔王 倾倒 离开 这 肥皂 混合物 .

在女孩们的注视下，利尔太太倒掉了肥皂水。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][help] [lest] [ðeɪ] [bɜːrn] [ðəmˈselvz] .
She would not allow them to help lest they burn themselves .
她 会 不是 允许 他们 到 帮助 免得 他们 烧伤 他们自己 .

她不允许他们帮忙，以免他们被烧伤。

” [aɪ][kɪn] [tel] [ðæt] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtʌkərd] [aʊt] ,
” **I kin tell that you girls are all tuckered out** ,
” 我 亲属 告诉 那 你 女孩们 是 全部 疲惫不堪 出去 ,

“我可以告诉你，你们这些女孩都累坏了。”

” [ʃiː; ji] [sed] [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
” **she said when the task was finished** .
” 她 说 什么时候 这 任务 曾是 完成的 .

任务完成后，她说。

” [dʒʌst] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [tɔːs] - [ɪm] [sʌm; səm][kɔːrn][ænd; ənd] [heɪ] .
” **Just put your horses in the barn and toss 'em some corn and hay** .
” 只是 放 你的 马匹 在 这 谷仓 和 折腾 - 呃 一些 玉米 和 干草 .

“把你的马牵进马厩，给它们扔些玉米和干草就行了。”

[waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] [aɪl] [kliːn] [ʌp] [ðiːz] [soʊp][ˈmækɪn] - [θɪŋz] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [mes] [oʊ] -
While you're gone I'll clean up these soap makin ' things and start a mess o '
尽管 你是 已消失 患病的 干净的 向上 这些 肥皂 制造 - 事物 和 开始 一个 混乱 o -
[ˈvɪtlz] [ˈkʊkɪn] - .
victuals cookin ' .
食物 烹饪 - .

你不在家的时候，我会把这些做肥皂的东西收拾干净，然后开始做一大堆食物。

” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈboʊni][hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ][laːrdʒ] , [ʌnˈpeɪntɪd] [ˈaʊtbɪldɪŋ] .
” **Mrs . Lear waved a bony hand toward a large , unpainted outbuilding** .
” 太太 . 李尔王 挥手 一个 骨质 手 朝向 一个 大的 , 未上漆 附属建筑 .

“李尔太太挥了挥骨瘦如柴的手，指向一座未上漆的大型附属建筑。

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈpeni] [led][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [oʊld][bɑːrn] [dɔːr]
Louise and Penny led their horses to it , opening the creaking old barn door
路易丝 和 一分钱 引领 他们的 马匹 到 它 , 开幕 这 嘎吱作响 老的 谷仓 门
[ˈsʌmwʌt] [ˈkɔːʃəsli] .
somewhat cautiously .
有些 谨慎地 .

路易丝和佩妮牵着马来到了谷仓前，小心翼翼地打开了吱吱作响的旧谷仓门。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɪnstəntli] [aɪˈdentɪfaɪ] [ˈgriːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] .
A sound they could not instantly identify greeted their ears .
一个 声音 他们 可以 不是 即刻 确认 问候 他们的 耳朵 .

他们耳边响起了一种他们一时无法辨认的声音。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **What was that ?**
“ 什么 曾是 那 ？

那是什么？

“ [ˈluːɪs] [ˈwɪspəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] .
“ **Louise whispered , holding back .**
“ 路易斯 低声说道 , 保持 后退 .

路易斯压低声音，低声说道。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈnɔːɪŋ] [kɔːrn] !
“ **Only a horse gnawing corn !**
“ 仅有的 一个 马 啃咬 玉米 ！

“只有一匹马在啃玉米！ ”

“ [ˈpeni] [ˈtʃʌkld] .
“ **Penny chuckled .**
“ 一分钱 轻笑 .

佩妮轻笑了一声。

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [sti:d] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
“ **Mrs . Lear must keep a steed of her own .**
“ 太太 . 李尔王 必须 保持 一个 骏马 的 她 自己的 .

“李尔夫人必须拥有一匹自己的坐骑。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [left] [waɪd] [ˈoʊpən] .
“ **It was dark in the barn even with the doors left wide open .**
“ 它 曾是 黑暗的 在 这 谷仓 甚至 和 这 门 左边 宽的 打开 .

“即使谷仓门大开，里面仍然很黑。”

[ˈɡroʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈempti] [stɔːlz] , [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈʌnˈsædld] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ʌp]
Groping their way to empty stalls , the girls unsaddled and tied the horses up
摸索 他们的 方式 到 空的 摊位 , 这 女孩们 卸下鞍具 和 系 这 马匹 向上
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

女孩们摸索着找到空马厩，卸下马鞍，把马拴好过夜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɪz] [ˈænɪm(ə)] , [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈænɪm(ə)] , [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ]
Mrs . Lear's animal , they noted , was a high - spirited animal , evidently a
太太 . 李尔王的 动物 , 他们 著名的 , 曾是 一个 高的 - 精神抖擞 动物 , 显然 一个
[ˈθɜːroʊbred] . [-]
thoroughbred . [65]
纯种马 . [-]

他们注意到，利尔夫人的动物是一匹性情高昂的动物，显然是一匹纯种马。[65]

“ [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [hɔːrs] [tuː] , “ [ˈpeni] [rɪˈmɑːkt] .
“ **A riding horse too , “ Penny remarked .**
“ 一个 骑术 马 也 , “ 一分钱 评论 .

“还有一匹坐骑呢，”佩妮说道。

“ [ˈwʌndər] [haʊ] [fɪː; fɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Wonder how she can afford to keep it ?**
“ 想知道 如何 她 能 买得起 到 保持 它 ？

“真想知道她是怎么负担得起这笔开销的？ ”

“ [ˈfaɪndɪŋ] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [bɪn] , [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [fed] [boʊnz] [ænd; ənd] [waɪt] [fʊt] ,
“ **Finding corn in the bin , the girls fed Bones and White Foot ,**
“ 寻找 玉米 在 这 垃圾桶 , 这 女孩们 美联储 骨头 和 白色的 脚 ,

“女孩们在粮仓里找到了玉米，喂给了博恩斯和白脚。”

[ænd; ənd] [fɔ:rkɪ] [ðem; ðəm][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [heɪ] .

and forked them an ample supply of hay .
和 分叉 他们 一个 充足 供应 的 干草 .

并用叉子给他们喂了充足的干草。

“ [naʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:r'selvz] , ” [ˈpenɪ] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ba:rn] .

“ Now to feed ourselves , ” Penny sighed as they left the barn .

“ 现在 到 喂养 我们自己 , ” 一分钱 叹了口气 作为 他们 左边 这 谷仓 .

“现在该吃饭了,”佩妮叹了口气,他们离开了谷仓。

“ [maɪ] [ˈstʌmək] [fi:lz] [æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] !

“ My stomach feels as empty as the Grand Canyon !

“ 我的 胃 感觉 作为 空的 作为 这 盛大 峡谷 !

“我的胃感觉像大峡谷一样空空荡荡!”

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈsʌpər] [kʊkt] [ˈʊʊvər][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] .

“ The girls had visions of a bountiful supper cooked over the camp fire .

“ 这 女孩们 有 愿景 的 一个 丰富 晚餐 煮熟 超过 这 营 火 .

“女孩们憧憬着在篝火上烹制一顿丰盛的晚餐。”

[haʊ'evər] , [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [kʊʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]

However , Mrs . Lear was putting out the glowing coals with a bucket of water .

然而 , 太太 . 李尔王 曾是 推杆 出去 这 发光 煤炭 和 一个 桶 的 水 .

然而,利尔太太正用一桶水扑灭炽热的煤炭。

“ [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ” [ˈfi:; ʃi] [ˈɜ:dʒd] .

“ Come into the house , ” she urged .

“ 来 进入 这 房子 , ” 她 敦促 .

“进屋来吧,”她催促道。

“ [aɪ ˈti:][wəʊnt] [teɪk] [em ˈi:][lɔ:n] [tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [mi:l] [nɑ:kt] [ʌp] .

“ It won't take me long to git a meal knocked up .

“ 它 惯于 拿 我 长的 到 git 一个 一顿饭 敲门 向上 .

“我很快就能做好一顿饭。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [tu:;] [pərˈtɪkjələr] . ”

That is , if you ain't too particular . ”

那 是 , 如果 你 不是 也 特别的 . ”

也就是说,如果你不太挑剔的话。

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈsu:ts][ˌju: ˈes] , ” [ˈlu:ɪs] [əˈʊrd] [hɜ:r; hər] .

“ Anything suits us , ” Louise assured her .

“ 任何事物 西装 我们 , ” 路易丝 保证 她 .

“什么都行,”路易丝向她保证道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [ˈpenɪ] [ˈmʌtəd] , [ðʊʊ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]

“ And the more of it , the better , ” Penny muttered , though under her .

“ 和 这 更多的 的 它 , 这 更好的 , ” 一分钱 低声说道 , 尽管 在下面 她

[breθ] .

breath .

气息 .

“而且越多越好,”佩妮低声嘟囔道。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs . Lear led the way to the house ,

太太 . 李尔王 引领 这 方式 到 这 房子 ,

利尔夫人带头走向房子。

[əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪt] [ə; eɪ] ['kerəsi:n] [læmp] .
advising the girls to wait at the door until she could light a kerosene lamp .
建议 这 女孩们 到 等待 在 这 门 直到 她 可以 光 一个 煤油 灯 .
她嘱咐女孩们在门口等候，直到她点亮煤油灯。

[baɪ][ɪts] ['rʌdi] [glɒʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ˈveri] [ˈmiːgəli] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd]
By its ruddy glow they saw a kitchen , very meagerly furnished with old - fashioned
经过 它是 红润 辉光 他们 锯 一个 厨房 , 非常 微薄 提供 和 老的 - 造型
[kʊk] [stəʊv] ,
cook stove ,
厨师 火炉 ,
借着它泛红的光芒，他们看到一个厨房，里面陈设非常简陋，只有一台老式的炉灶。

[ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃeɪz] .
a homemade table and a few chairs .
一个 自制 桌子 和 一个 很少 椅子 .
一张自制的桌子和几把椅子。

“ [waɪl] [jʊə(r)] ['wɔːʃɪn] - [ʌp] [aɪl] [pʊt][ɑ:n][sʌm; səm] ['vɪtlz] [tuː; tə] [kʊk] , ” ['mɪsɪz] . [lɪr] [sed] ,
“ **While you're washin ' up I'll put on some victuals to cook ,** ” **Mrs . Lear said ,**
” 尽管 你是 洗涤 - 向上患病的 放 在 一些 食物 到 厨师 , ” 太太 . 李尔王 说 ,
“你洗衣服的时候，我去准备些食材做饭，”利尔太太说。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ə; eɪ] [wɔːʃ] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['pɪtʃər] .
showing the girls a wash basin and pitcher .
显示 这 女孩们 一个 洗 盆地 和 投手 .
向女孩们展示洗脸盆和水壶。

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [em 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **It won't take me a minute** .
” 它 惯于 拿 我 一个 分钟 .
“不会花我一分钟。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] ,
“ **With a speed that was amazing** ,
” 和 一个 速度 那 曾是 惊人的 ,
“速度惊人，”

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [stəʊv] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['gləʊɪŋ] [koʊl] .
the old lady lighted the cook stove and soon had a bed of glowing coals .
这 老的 女士 照明 这 厨师 火炉 和 很快 有 一个 床 的 发光 煤炭 .
老太太点燃了炉灶，很快炉子上就堆起了一层炽热的煤炭。

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [ʌp][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [pə'tetəʊz] , [fraɪd] [sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd] ['hɑːmɪni] .
She warmed up a pan of potatoes , fried salt pork and hominy .
她 温暖 向上 一个 平底锅 的 土豆 , 油煎 盐 猪肉 和 玉米粥 .
她热了一锅土豆、煎咸猪肉和玉米粥。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæntɪrɪ] [ˌelf] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [waɪld] [greɪp] ['dʒeli][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [ˌhoʊm'meɪd]
From a pantry shelf she brought wild grape jelly and a loaf of homemade
从 一个 食品储藏室 架子 她 带来 荒野 葡萄 果冻 和 一个 面包 的 自制
[bred] .
bread .
面包 .
她从食品储藏室的架子上拿出了野葡萄果冻和一条自制面包。

[tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi][set] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
To complete the meal she set before the girls a pitcher of milk and a great
到 完全的 这 一顿饭 她 放 前 这 女孩们 一个 投手 的 牛奶 和 一个 伟大的
[glæs] [dɪʃ] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kænd] ['piːtʃɪz] . [-]
glass dish brimming with canned peaches . [66]
玻璃 盘子 充满 和 罐装 桃子 . [-]
为了使这顿饭更加完美，她在女孩们面前放了一壶牛奶和一个装满罐装桃子的玻璃盘。 [66]

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃɪ][ə'pɔ:lədʒaɪzd] .
“ It ain't much , ” she apologized .
“ 它 不是 很多 , ” 她 道歉 .

“不多,”她道歉说。

“ [fu:d] [ˈnevər] [ləkt] [ˈbetər] , ” [ˈpenɪ] [dɪˈklerd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
“ Food never looked better , ” Penny declared , drawing a chair to the kitchen table .
“ 食物 绝不 看起来 更好的 , ” 一分钱 声明 , 绘画 一个 椅子 到 这 厨房 桌子 .

“食物看起来从未如此诱人,”佩妮一边说着,一边拉过一把椅子到餐桌旁。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈsʌpər] !
“ It's a marvelous supper !
“ 它是 一个 奇妙 晚餐 !

“这是一顿绝妙的晚餐! ”

“ [ˈlu:ɪs] [ˈædɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈferli] [kə'resɪŋ] [ðə; ðɪ] [fu:d] .
“ Louise added , her eyes fairly caressing the food .
“ 路易丝 额外 , 她 眼睛 相当 爱抚 这 食物 .

路易丝补充道,她的目光仿佛在爱抚食物。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ki:n]
Mrs . Lear sat down at the table with the girls and seemed to take keen
太太 . 李尔王 卫星 向下 在 这 桌子 和 这 女孩们 和 似乎 到 拿 敏锐的
[dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [i:t] .
delight in watching them eat .
喜 在 观看 他们 吃 .

利尔太太和女孩们一起坐在桌旁,似乎很喜欢看着她们吃饭。

[wen'evər] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [lægd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pæs] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər]
Whenever their appetites lagged for an instant she would pass them another
每当 他们的 食欲 滞后 为了 一个 立即的 她 会 经过 他们 其他
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .

每当他们胃口稍有减退时,她就会再给他们端上一道菜。

“ [naʊ] [ðæt] [ˈju:v] [et] , [tel] [em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] ,
“ Now that you've et , tell me who you are and why you came ,
“ 现在 那 你已经 等 , 告诉 我 WHO 你 是 和 为什么 你 来了 ,
“既然你已经到了,就告诉我你是谁,以及你为什么来。”

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ˈɜ:dʒd] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
“ Mrs . Lear urged after the girls had finished .
“ 太太 . 李尔王 敦促 后 这 女孩们 有 完成的 .

“莉尔夫人等女孩们说完后催促道。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ˈsaɪləs] [sent] [ju:; jʊ] ?
“ You say Silas sent you ?
“ 你 说 西拉斯 发送 你 ?

你说西拉斯派你来的?

“ [gʊd] [fu:d] [hæd; həd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈpenɪ] [ænd; ænd] [ˈlu:ɪs] [ænd; ænd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
“ Good food had stimulated Penny and Louise and made them in a
“ 好的 食物 有 刺激 一分钱 和 路易丝 和 制成 他们 在 一个
[ˈtɔ:kətɪv] [mu:d] .
talkative mood .
健谈 情绪 .

美食激发了佩妮和路易丝的兴致,让她们变得健谈起来。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [trɪp][frʌm; frəm] [ˈrɪvər,juː] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd]
They told of their long trip from Riverview and almost before they realized
他们 讲述 的 他们的 长的 旅行 从 河景 和 几乎 前 他们 已实现
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他们讲述了从河景镇出发的漫长旅程，几乎在他们意识到之前，

[hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] .
had spoken of the Headless Horseman .
有 说 的 这 无头 骑手 .
他曾提到过无头骑士。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [hɜːr; hər] [ˈwɔːtəri] [bluː] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Mrs . Lear listened attentively , her watery blue eyes dancing with interest .
太太 . 李尔王 听着 认真地 , 她 水状的 蓝色的 眼睛 跳舞 和 兴趣 .
李尔太太认真地听着，她那双水汪汪的蓝眼睛里闪烁着兴趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpeni] [kʌt] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ˈɔːrt] , [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [dɪˈlɪbəɾətli] [wʌz; wəz]
Suddenly Penny cut her story short , conscious that the old lady deliberately was
突然 一分钱 切 她 故事 短的 , 有意识的 那 这 老的 女士 故意地 曾是
[ˈpʌmpɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
pumping her of information .
抽水 她 的 信息 .
突然，佩妮打断了自己的讲述，她意识到老太太是故意向她套取信息。

" [soʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈmɪstər] . - [rɪˈwɔːrd] ?
" **So you'd like to collect Mr . Burmaster's reward ?**
" 所以 你会 喜欢 到 收集 先生 . - 报酬 ?
“所以你想领取伯马斯特先生的赏金？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [tˈʌklɪd] .
" **Mrs . Lear chuckled** .
" 太太 . 李尔王 轻笑 .
利尔夫人轻笑了一声。

" [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] , " [ˈpeni] [ədˈmɪtɪd] .
" **We shouldn't mind , " Penny admitted** .
" 我们 不应该 头脑 , " 一分钱 承认 .
“我们不应该介意，”佩妮承认道。

" [bɪˈsaɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,
“除了，

[wiːd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
we'd be doing the Burmasters a good turn to help them get rid of their
我们会 是 正在做 这 伯马斯特 一个 好的 转动 到 帮助 他们 得到 摆脱 的 他们的
[ɡəʊst] [ˈraɪdər] . " [-]
ghost rider . " [67]
鬼 骑士 . " [-]
我们帮助伯马斯特家族摆脱他们的幽灵骑士，这对他们来说是一件好事。”[67]

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːr; wər]
" **That you would , " agreed the old lady exactly as if the Burmasters were**
" 那 你 会 , " 同意 这 老的 女士 确切地 作为 如果 这 伯马斯特 是
[hɜːr; hər] [best] [frendz] .
her best friends .
她 最好的 朋友们 .
“那当然了，”老太太同意道，语气就像伯马斯特一家是她最好的朋友一样。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [ju:v] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] . ”

“ **Yes , indeed , you've come in a good cause .** ”

“ 是的 , 的确 , 你已经 来 在 一个 好的 原因 . ”

“没错，你来得正是时候。”

“ [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][help][ju: 'es] , ” [ˈlu:ɪs] [sed] [ˈi:gərli] .

“ **Then perhaps you can help us ,** ” **Louise said eagerly .**

“ 然后 也许 你 能 帮助 我们 , ” 路易丝 说 急切地 .

“那么或许你能帮帮我们，”路易丝急切地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路上的蹄声(Hoofbeats on the Turnpike)

第4/10页

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:smən] .
" **You must have heard about the Headless Horseman** .
" 你 必须 有 听到 关于 这 无头 骑手 .
你一定听说过无头骑士的故事吧。

" ['mɪsɪz] . [lɪr] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['braɪtli] .
" **Mrs. Lear nodded brightly** .
" 太太 . 李尔王 点头 明亮地 .
李尔夫人灿烂地点了点头。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ɪz] , " ['peni] ['ædɪd] .
" **Perhaps you know who the person is** , " **Penny added** .
" 也许 你 知道 WHO 这 人 是 , " 一分钱 额外 .
“或许你知道这个人是谁,”佩妮补充道。

" ['meɪbi] , ['meɪbi] [nɑ:t] .
" **Maybe, maybe not** .
" 或许 , 或许 不是 .
“也许是，也许不是。”

" ['mɪsɪz] . [lɪr] ['rʌgd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] , [br'gæn][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [tu:; tə]
" **Mrs. Lear shrugged, and getting quickly up, began to carry the dishes to**
" 太太 . 李尔王 耸了耸肩 , 和 获得 迅速地 向上 , 开始 到 携带 这 菜肴 到
[ðə; ði][sɪŋk] .
the sink .
这 下沉 .
利尔太太耸了耸肩，迅速起身，开始把碗碟端到水槽边。

[ðə; ði][fɜ:rm][tɪlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪn] [tɪn] [wɔ:rnd] [ðə; ði][gɜ:lz] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz]
The firm tilt of her thin chin warned the girls that so far as she was
这 公司 倾斜 的 她 薄的 下巴 警告 这 女孩们 那 所以 远的 作为 她 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
她那纤细下巴微微抬起的坚定姿态警告女孩们，就她而言，

[ðə; ði][tɑ:pɪk][wʌz; wəz] [klaʊzd] .
the topic was closed .
这 话题 曾是 关闭 .

该话题已关闭。

['ræðər] ['bæfəld] , ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə][ri:'oʊpən][ðə; ði]
Rather baffled, Penny and Louise made a feeble attempt to reopen the
相当 困惑 , 一分钱 和 路易丝 制成 一个 微弱 试图 到 重新开放 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

佩妮和路易丝感到十分困惑，于是勉强尝试重新开始谈话。

['feɪlɪŋ] , [ðeɪ] ['b:fərd] [tu:; tə][waɪp][ðə; ði] ['dɪfɪz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['hoʊstəs] .
Failing, they offered to wipe the dishes for their hostess .
失败 , 他们 提供 到 擦拭 这 菜肴 为了 他们的 女主人 .
失败后，他们主动提出帮女主人擦碗。

“ [oʊ] , [aɪˈti:] [eɪnt] [noʊ] [ˈbɑːðər] [tuː; tə][duː] - [ɪm] [maɪˈself] , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [sed] , [[uːɪŋ] [ðəm; ðəm]
“ **Oh** , **it ain't no bother to do 'em myself** , ” **Mrs . Lear said , shooing them**
“ 哦 , 它 不是 不 打扰 到 做 - 呃 我 , ” 太太 : 李尔王 说 , 射杀 他们
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

“哦，我自己做一点也不麻烦，”利尔太太一边说着，一边把他们挥走。

“ [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] [ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][draʊp] .
“ **You both look tired enough to drop** .
“ 你 两个都 看 疲劳的 足够的 到 降低 :

你们俩看起来都累得快要倒下了。

[dʒʌst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sper] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd][slɪp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] .
Just go up to the spare bedroom and slip beneath the covers .
只是 去 向上 到 这 空闲的 卧室 和 滑 下面 这 封面 :

直接去客房，钻进被窝里就行了。

“ [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈpeni] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ] .
“ **Louise and Penny needed no further urging** .
“ 路易丝 和 一分钱 需要 不 更远 敦促 :

“路易丝和佩妮无需再多劝说。”

[ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ləmp][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [geɪv] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ˈstʌmblɪd] [ʌp]
Carrying their knapsacks and a lamp Mrs . Lear gave them , they stumbled up
携带 他们的 背包 和 一个 灯 太太 : 李尔王 给予 他们 , 他们 踉跄 向上
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 :

他们背着行囊，提着李尔太太送给他们的灯，跌跌撞撞地上了楼。

[ðə; ði] [sper] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈræðər] [koʊld] [ˈtʃeɪmbər] ,
The spare bedroom was a huge , rather cold chamber ,
这 空闲的 卧室 曾是 一个 巨大的 , 相当 寒冷的 房间 ,
客房是一间很大但有点冷的房间。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈfɔːrˌpoʊstər] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [dɹɔːrɪz] .
furnished with a giant fourposter bed and a chest of drawers .
提供 和 一个 巨大的 四柱床 床 和 一个 胸部 的 抽屉 :

房间里摆放着一张巨大的四柱床和一个五斗橱。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [flɔːr] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊmˈmeɪd] [ræg] [rʌg] . [-]
The only floor covering was a homemade rag rug . [68]
这 仅有的 地面 覆盖 曾是 一个 自制 抹布 小地毯 : [-]

地面上唯一的铺物是一块自制的破布地毯。 [68]

[ˈluːɪs] [ˈkwɪkli] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [left] [ˈpeni] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
Louise quickly undressed and left Penny to blow out the light .
路易丝 迅速地 脱光衣服 和 左边 一分钱 到 吹 出去 这 光 :

路易丝迅速脱掉衣服，留下佩妮吹灭灯。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] ,
The latter , moving to the latticed window ,
这 后者 , 移动 到 这 晶格状 窗户 ,

后者移步至格子窗前，

[stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [fiːldz] [təːrd]
stood for a moment gazing out across the moonlit fields toward
站立 为了 一个 片刻 凝视 出去 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 字段 朝向

[ðə; ði] [ˈbɜːməstɜː] [ɪˈstert] .
the Burmaster estate .
这 伯马斯特 财产 :

她站在那里，凝视着月光下的田野，望向伯马斯特庄园。

“ [ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [sens] [əˈbaʊt] [ðɪs] [trɪp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] .
“ **Nothing makes sense about this trip , ” she remarked .**
“ 没有什么 制作 感觉 关于 这 旅行 , ” 她 评论 .

“这次旅行简直毫无道理可言,”她说道。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] : “ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] !
From the bed came a muffled : “ Now you're talking !
从 这 床 来了 一个 闷音 : “ 现在 你是 说 !

从床上传来一声闷闷的声音: “这才像话嘛! ”

“ [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒaɪb] , [ˈpenɪ] [riˈzjuːmd] :
“ **Ignoring the jibe , Penny resumed :**
“ 忽略 这 嘲讽 , 一分钱 恢复 :

佩妮没有理会对方的嘲讽, 继续说道:

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ˈæktɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]
“ **Did you notice how Mrs . Lear acted just as if the Burmasters were her**
“ 做过 你 注意 如何 太太 : 李尔王 行动 只是 作为 如果 这 伯马斯特 是 她
[frendz] . “
friends . “
朋友们 : “

“你有没有注意到, 利尔太太对待伯马斯特一家就像对待朋友一样? ”

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [θroʊ] [juː ˈes] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [træk] .
“ **Perhaps she did that to throw us off the track .**
“ 也许 她 做过 那 到 扔 我们 离开 这 追踪 .

“或许她这样做是为了让我们偏离轨道。”

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [juː ˈes] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː ˈes][wʌn] [θɪŋ] ! “
She asked us plenty of questions but she didn't tell us one thing ! “
她 问 我们 很多 的 问题 但 她 没有 告诉 我们 一 事物 ! “

她问了我们很多问题, 但却什么也没告诉我们!

“ [jet] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ˈplenti] .
“ **Yet she knows plenty .**
“ 然而 她 知道 很多 .

“但她懂得很多。”

[aɪm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] . “
I'm convinced of that . “
我是 确信 的 那 : “

我对此深信不疑。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][bed] , “ [ˈluːɪs] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [jɔːnɪŋ] .
“ **Oh , come on to bed , “ Louise pleaded , yawning .**
“ 哦 , 来 在 到 床 , “ 路易丝 恳求 , 打哈欠 .

“哦, 快来睡觉吧,”路易丝打着哈欠恳求道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][duː;][jɔːr; jər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ **Can't you do your speculating in the morning ?**
“ 不能 你 做 你的 推测 在 这 早晨 ?

“你就不能早上再做你的推测吗? ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ˈpenɪ] [liːpt] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeðər] [bed] ,
“ **With a laugh , Penny leaped into the very center of the feather bed ,**
“ 和 一个 笑 , 一分钱 跳跃 进入 这 非常 中心 的 这 羽毛 床 ,

佩妮笑着跳到了羽绒床的正中央。

[ˈmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌmz] [əˈnætəmi] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
missing her chum's anatomy by inches .
丢失的 她 朋友的 解剖学 经过 英寸 .

差点就碰到她朋友的身体部位了。

[su:n] ['mɪsɪz] . [lɪr] [keɪm] [ʌp'sterz] .
Soon Mrs . Lear came upstairs .
很快 太太 . 李尔王 来了 楼上 .

不久，利尔太太上楼来了。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:lz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌvəz] .
She tapped softly on the door and inquired if the girls had plenty of covers .
她 轻敲 轻轻 在 这 门 和 询问 如果 这 女孩们 有 很多 的 封面 .
她轻轻敲了敲门，问女孩们是否有足够的被子。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wərɪ][kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][tuː; tə][hɜ:ɪr; həɪ] [oʊn]
Assured that they were comfortable , she went on down the hall to her own
保证 那 他们 是 舒服的 , 她 去 在 向下 这 大厅 到 她 自己的
[ru:m] .
room .
房间 .

确认他们住得舒适后，她沿着走廊走向自己的房间。

[wɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hɔ:rsbæk] [raɪd] , ['lu:ɪs] [fel] [ə'sli:p] [ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .
Worn from the long horseback ride , Louise fell asleep almost at once .
磨损 从 这 长的 马背 骑 , 路易丝 跌倒 睡着了 几乎 在 一次 .
长途骑马后，路易丝疲惫不堪，几乎立刻就睡着了。

['peni] [felt] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊzi] .
Penny felt too excited to be drowsy .
一分钱 毛毡 也 兴奋的 到 是 昏昏欲睡 .

佩妮兴奋得睡不着觉。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'vents] .
She lay staring up at the ceiling , reflecting upon the day's events .
她 躺 凝视 向上 在 这 天花板 , 反思 之上 这 天 活动 .
她躺着，望着天花板，回想着今天发生的事情。

[sɒʊ][fɑ:r] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] ['netɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɔ:r] ['mʌslz] . [-]
So far , the journey to the Valley had netted little more than sore muscles . [
所以 远的 , 这 旅行 到 这 谷 有 网 小的 更多的 比 疮 肌肉 . [-]
69]
-]

到目前为止，前往山谷的旅程除了肌肉酸痛之外，并没有带来什么其他收获。[69]

" [jet] [ðeəz; ðəz] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] [hɪr] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
" **Yet there's mystery and intrigue here — I know it !**
" 然而 有 神秘 和 阴谋 这里 — 我 知道 它 !
“然而，这里充满了神秘和阴谋——我知道！”

" ['peni] [θɔ:t] .
" **Penny thought .**
" 一分钱 想法 .

佩妮心想。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tændʒəb(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] !
" **If only I could get a little tangible information !**
" 如果 仅有的 我 可以 得到 一个 小的 有形 信息 !
“如果我能得到一些实际信息就好了！”

" [æn; ən] [aʊər] [rɪ'læpst] [ænd; ənd] [sti] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɔ:t] [sli:p] .
" **An hour elapsed and still the girl could not sleep .**
" 一个 小时 过去 和 仍然 这 女孩 可以 不是 睡觉 .
一个小时过去了，女孩仍然无法入睡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ˈrestləsli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːrz] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [kriːk] .
As she stirred restlessly , she heard Mrs . Lear's bedroom door softly creak .
作为 她 搅拌 躁动不安 , 她 听到 太太 : 李尔王的 卧室 门 轻轻 吱嘎声 :
她不安地翻来覆去, 听到利尔太太的卧室门轻轻地吱呀一声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ˈbɔːrdz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
In the hallway boards began to tremble .
在 这 门厅 板 开始 到 颤抖 :
走廊的地板开始颤抖。

[ˈpeni] [ˈstɪfnd] , [ˈlɪsnɪŋ] .
Penny stiffened , listening .
一分钱 僵硬 , 聆听 :
佩妮听着, 身体僵硬起来。

[dɪˈstɪŋktli] , [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [hɪr] [ˈsʌmwʌn] [ˈtɪp,təʊɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
Distinctly , she could hear someone tiptoeing past her door to the stairway .
明显地 , 她 可以 听到 某人 踮着脚尖 过去的 她 门 到 这 楼梯 :
她清楚地听到有人蹑手蹑脚地从她家门口走到楼梯口。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [lɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **That must be Mrs . Lear , ” she thought .**
” 那 必须 是 太太 : 李尔王 , ” 她 想法 :
“那一定是李尔夫人,”她心想。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
“ **But what can she be doing up at this time of night ?**
” 但 什么 能 她 是 正在做 向上 在 这 时间 的 夜晚 ?
“但她大半夜还在做什么呢? ”

“ [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈænsərd] .
“ **The question did not long remain unanswered .**
” 这 问题 做过 不是 长的 保持 未解答 :
这个问题并没有悬而未决太久。

[ˈbɔːrdz] [skwiːkt] [ˈstedəli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
Boards squeaked steadily as the old lady descended the stairs .
板 吱吱作响 稳步 作为 这 老的 女士 下降 这 楼梯 :
老太太走下楼梯时, 地板发出吱吱嘎嘎的响声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] .
A little silence .
一个 小的 沉默 :
短暂的沉默。

[ðən] [ˈpeni] [hɜːrd] [tuː] [lɔːŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .
Then Penny heard two long rings and a short one .
然后 一分钱 听到 二 长的 戒指 和 一个 短的 一 :
然后, 佩妮听到两声长铃和一声短铃。

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɑːrti] - [laɪn] [ˈtelɪfoʊn] !
“ **Mrs . Lear is calling someone on the old - fashioned party - line telephone !**
” 太太 : 李尔王 是 呼叫 某人 在 这 老的 - 造型 派对 - 线 电话 !
“利尔太太正在用老式的公用电话线给某人打电话! ”

“ [ʃiː; ʃi][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [saʊnd] .
“ **she identified the sound .**
” 她 已识别 这 声音 :
她辨认出了这个声音。

[ˈmɪsɪz] . [ˈli:rz] [ˈskwi:ki] [vɔɪs] [ˈkærid] [ˈklɪrli] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [θru:] [ðə; ði][hæf][ˈoʊpən]
Mrs . Lear's squeaky voice carried clearly up the stairway through the half open
太太 . 李尔王的 吱吱作响 嗓音 携带 清楚地 向上 这 楼梯 通过 这 一半 打开
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] [dɔ:r] .
bedroom door .
卧室 门 .

利尔太太尖细的声音清晰地从半开的卧室门传到楼上。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈsaɪləs] ?
“ That you , Silas ?
“ 那 你 , 西拉斯 ?

“是你吗，西拉斯？ ”

“ [ˈpeni] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] .
“ Penny heard her say .
“ 一分钱 听到 她 说 .

佩妮听到了她的话。

“ [wel] , [ðoʊz] [gælz][gɑ:t] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] !
“ Well , those gals got here , just as you said they would !
“ 出色地 , 那些 女孩们 得到 这里 , 只是 作为 你 说 他们 会 !

“嗯，那些姑娘们果然如你所料到了！ ”

[fɜ:rst][ɔ:f] [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsmən] .
First off they asked me about the Headless Horseman .
第一的 离开 他们 问 我 关于 这 无头 骑手 .

他们首先问我关于无头骑士的事。

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] [ˈfɑ:lʊd] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ˈædɪd] : “ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [nʌn] , [ˈsaɪləs] .
“ A slight pause followed before Mrs . Lear added : “ Don't you worry none , Silas .
“ 一个 轻微 暂停 随后 前 太太 . 李尔王 额外 : “ 不 你 担心 没有任何 , 西拉斯 .

“稍作停顿后，李尔夫人补充道：‘你不用担心，西拉斯。’

[dʒʌst] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem ˈi:] !
Just count on me !
只是 数数 在 我 !

相信我！

[ðeɪl] [ˈhænd(ə)l][sɔ:ft][æz; əz] [ˈkɪtnz] !
They'll handle soft as kittens !
他们会 处理 柔软的 作为 小猫 !

它们会像小猫一样温柔地对待！

“ [ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈkækəlɪŋ]
“ And as she ended the telephone conversation , the old lady broke into cackling
“ 和 作为 她 结束 这 电话 对话 , 这 老的 女士 打破 进入 咯咯笑
[ˈlæftər] . [-]
laughter . [70]
笑声 . [-]

“挂断电话后，老太太放声大笑起来。[70]

CHAPTER8
CHAPTER8
CHAPTER8

第八章

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈtrʌblz]
A RICH MAN'S TROUBLES
一个 富有的 男人的 麻烦

富翁的烦恼

[ˈreɪn] [wʌz; wəz] [ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wen] [ˈpeni] [əˈweɪkənd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Rain was drumming on the roof when Penny awakened the next morning .
雨 曾是 打鼓 在 这 屋顶 什么时候 一分钱 觉醒 这 下一个 早晨 .

第二天早上，潘妮醒来时，雨点正噼里啪啦地打在屋顶上。

[jɔːnɪŋ] [ˈsliːpɪli] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
Yawning sleepily , she sat up in bed .
打哈欠 昏昏欲睡地 , 她 卫星 向上 在 床 .

她睡眼惺忪地打了个哈欠，坐了起来。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈluːɪs] , [kɜːrld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] , [ˈslʌmbərd] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
Beside her , Louise , curled into a tight ball , slumbered undisturbed .
旁 她 , 路易丝 , 卷曲 进入 一个 紧的 球 , 沉睡 未受干扰 .

在她身旁，路易丝蜷缩成一团，睡得很香，没有被打扰。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ˈpeni] [ˈtɪk(ə)ld] [æn; ən][ɪkˈspəʊzd] [fʊt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Penny tickled an exposed foot until she opened her eyes .
一分钱 挠痒 一个 裸露 脚 直到 她 打开 她 眼睛 .

佩妮挠了挠一只露在外面的脚，直到它睁开眼睛。

“ [get] [ʌp] , [luː] !
“ **Get up , Lou !**
“ 得到 向上 , 卢 !

“起来，卢！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ˈplezntli] .
“ **she ordered pleasantly .**
“ 她 订购 愉快 .

她愉快地吩咐道。

“ [wiːv] [ˌəʊvəˈslept] . “
“ **We've overslept .** “
“ 我们已经 睡过头了 . “

我们睡过头了。

“ [oʊ] , [ɪts] [stɪl] [naɪt] , “ [ˈluːɪs] [ˈgrʌmbld] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈsnʌɡ(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [əˈɡen] .
“ **Oh , it's still night , “ Louise grumbled , trying to snuggle beneath the covers again .**
“ 哦 , 它是 仍然 夜晚 , “ 路易丝 咕哝 , 尝试 到 依偎 下面 这 封面 再次 .

“哦，现在还是晚上呢，”路易丝嘟囔着，又想钻进被窝里。

[ˈpeni] [stript] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
Penny stripped off all the blankets and pulled her chum from the bed .
一分钱 脱衣舞 离开全部 这 毯子 和 拉 她 密友 从 这 床 .

佩妮掀开所有的毯子，把她的朋友从床上拉了下来。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][soʊ][dɑːrk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **It's only so dark because it's raining , “ she explained .**
“ 它是 仅有的 所以 黑暗的 因为 它是 下雨 , “ 她 解释 .

“之所以这么黑，是因为下雨了，”她解释说。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Anyway , I have something important to tell you .**
“ 反正 , 我 有 某物 重要的 到 告诉 你 .

“总之，我有一件重要的事情要告诉你。”

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [drest] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
“ **As the girls dressed in the cold bedroom ,**
“ 作为 这 女孩们 穿着 在 这 寒冷的 卧室 ,

“女孩们在冰冷的卧室里穿衣服时，

[ˈpeni] [təʊld] [ˈluːɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt]
Penny told Louise of the telephone conversation she had heard the previous night
一分钱 讲述 路易丝 的 这 电话 对话 她 有 听到 这 以前的 夜晚
.
:
.

佩妮把她前一天晚上听到的电话谈话内容告诉了路易丝。

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈsaɪləs][ˈmælkəm][aɪm] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] .
“ **Mrs . Lear was talking to Silas Malcom I'm sure , ” she concluded .**
” 太太 . 李尔王 曾是 说 到 西拉斯 马尔科姆 我是 当然 , ” 她 结束 .

“我确信，利尔夫人当时是在和西拉斯·马尔科姆说话，”她总结道。

“ [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [tuː] !
“ **And about us too !**
” 和 关于 我们 也 !

“还有关于我们的！ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiːd] [ˈhænd(ə)l] [ˈveri] [ˈiːzəli] . ” [-]
She said we'd handle very easily . ” [71]
她 说 我们会 处理 非常 容易地 . ” [-]

她说我们会轻松应对。[71]

[luːˈiːzɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈwaɪdər] .
Louise's eyes opened a trifle wider .
路易丝的 眼睛 打开 一个 琐事 更广泛 .

路易丝的眼睛微微睁大了一些。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈfɪgjər] [ˈsaɪləs][ˈmælkəm] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][get][juː ˈes] [hɪr] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ! ”
“ **Then you figure Silas Malcom intended to get us here on purpose ! ”**
” 然后 你 数字 西拉斯 马尔科姆 故意的 到 得到 我们 这里 在 目的 ! ”

“那么你认为西拉斯·马尔科姆是故意把我们弄到这里来的！ ”

“ [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I'm beginning to think so . ”**
” 我是 开始 到 思考 所以 . ”

“我开始这么想了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ **But why ? ”**
” 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [dəʊnt][æsk][em ˈiː] , ” [ˈpeni] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] .
“ **Don't ask me , ” Penny said with a shrug .**
” 不 问 我 , ” 一分钱 说 和 一个 耸肩 .

“别问我，”佩妮耸了耸肩说道。

“ [ðɪːz] [ˈvæli] [fəʊk] [ɑːnt] [ˈsɪmp(ə)l][baɪ] [ˈeni] [miːnz] !
“ **These Valley folk aren't simple by any means !**
” 这些 谷 民间 不是 简单的 经过 任何 方法 !

“这些山谷居民绝非头脑简单！ ”

[ənˈles] [wiː; wi] [waːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][step] [ðei] [meɪ] [teɪk] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeri] [raɪd] . ”
Unless we watch our step they may take us for a merry ride . ”
除非 我们 手表 我们的 步 他们 可能 拿 我们 为了 一个 欢乐 骑 . ”

如果我们不小心行事，他们可能会带我们兜圈子。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] , [aɪ][hoʊp] , ” [ˈluːɪs] [ˈtʃʌklɪd] .
“ **Not with the Headless Horseman , I hope , ” Louise chuckled .**
” 不是 和 这 无头 骑手 , 我 希望 , ” 路易丝 轻笑 .

“但愿不是无头骑士，”路易丝轻笑着说。

“ [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][gʊð] [hʊm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [hʊl] [ˈsɪli] [əˈfer] ?
“ **Why don't we go home this morning and forget the whole silly affair ?**
“ 为什么 不 我们 去 家 这 早晨 和 忘记 这 所有的 愚蠢的 事务 ?
“ 我们今天早上不如回家，把这件荒唐事忘掉吧？ ”

“ [ˈpeni] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Penny shook her head .**
“ 一分钱 摇晃 她 头 .
“ 佩妮摇了摇头。

“ [aɪm] [ˈstɪkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd][əʊt] [wʊts] [ˈgʊʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] .
“ **I'm sticking until I find out what's going on here , “ she announced .**
“ 我是 粘性 直到 我 寻找 出去 是什么 去 在 这里 , “ 她 宣布 .
“ 我会一直待在这里，直到弄清楚到底发生了什么事，”她宣布道。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ˈdædz][ˈpeɪpər] ! “
“ **It might mean a story for Dad's paper ! “**
“ 它 可能 意思是 一个 故事 为了 爸爸的 纸 ! “
“ 这或许能成为我爸爸报纸上的一篇报道！ ”

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈoʊnli][jɔː; jər][ɪkˈskjuːs] , “ [ˈluːɪs] [tiːzd] .
“ **Oh , that's only your excuse , “ Louise teased .**
“ 哦 , 那就是 仅有的 你的 原谅 , “ 路易丝 戏弄 .
“ 哦，那只是你的借口，”路易丝揶揄道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz]
“ **You know you never could resist a mystery , and this one certainly has**
“ 你 知道 你 绝不 可以 抵抗 一个 神秘 , 和 这 一 当然 有
[ˈbæflɪŋ] [ˈæŋɡlz] .
baffling angles .
莫名其妙 角度 .
“ 你知道你永远无法抗拒神秘事物，而这个谜团确实有很多令人费解的地方。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [waːʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈdaʊnˈsterz] .
“ **The girls washed in a basin of cold water and then went downstairs .**
“ 这 女孩们 洗过 在 一个 盆地 的 寒冷的 水 和 然后 去 楼下 .
“ 女孩们在一盆冷水中洗漱完毕，然后下楼了。”

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [wʌz; wəz] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpæŋkeɪks] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈkɪtʃɪn] .
Mrs . Lear was baking pancakes in the warm kitchen .
太太 . 李尔王 曾是 烘烤 煎饼 在 这 温暖的 厨房 .
“ 利尔太太正在温暖的厨房里烤薄饼。

[ʃiː; ʃi] [flɪpt] [wʌn] [ˈniːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈkɔːfi]
She flipped one neatly as she reached with the other hand to remove the coffee
她 翻转 一 整齐地 作为 她 达到 和 这 其他 手 到 消除 这 咖啡

[pɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] .
pot from the stove .
锅 从 这 火炉 .
“ 她利落地翻动着一块饼干，同时用另一只手从炉子上取下咖啡壶。

“ [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] .
“ **Good morning , “ she chirped .**
“ 好的 早晨 , “ 她 啁啾 .
“ 早上好，”她轻快地说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [raɪt] [læst] [naɪt] ? “ [-]
“ **Did you sleep right last night ? “ [72]**
“ 做过 你 睡觉 正确的 最后的 夜晚 ? “ [-]
“ 你昨晚睡得好吗？ ”[72]

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [edʒd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər]
Penny and Louise agreed that they had and edged close to the stove for
一分钱 和 路易丝 同意 那 他们 有 和 边缘 关闭 到 这 火炉 为了
[wɔːrmθ] .
warmth .
温暖 .

佩妮和路易丝都同意她们确实有，于是她们挪到炉子旁取暖。

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [klɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [oʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz][ˈoʊnli] [eɪt] [ə ˈklɔk, əu-] .
An old - fashioned clock on the mantel showed that it was only eight o'clock .
一个 老的 - 造型 钟 在 这 壁炉架 显示 那 它 曾是 仅有的 八 点钟 .

壁炉架上的老式钟显示现在才八点钟。

[bʌt; bət] [eɪt] [ə ˈklɔk, əu-] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [wɔːz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,
But eight o'clock for Mrs. Lear was a late hour ,
但 八 点钟 为了 太太 . 李尔王 曾是 一个 晚的 小时 ,

但对李尔太太来说，八点钟已经很晚了。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɹ; əv] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
judging by the amount of work she had done .
评判 经过 这 数量 的 工作 她 有 完毕 .

从她完成的工作量来看。

[ə; eɪ] [roʊ] [ɹ; əv] [glæs] [ˈdʒɑːrɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kænd] [plʌmz] [ænd; ənd] [ˈpiːtʃɪz]
A row of glass jars stood on the table , filled with canned plums and peaches
一个 排 的 玻璃 罐子 站立 在 这 桌子 , 已填 和 罐装 李子 和 桃子
.
.
.

桌子上摆着一排玻璃罐，里面装满了罐装李子和桃子。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [pʊt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [fruːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ” [gɑːspt] [ˈluːɪs] .
“ **You haven't put up all that fruit this morning ?** ” **gasped Louise** .
“ 你 还没有 放 向上全部 那 水果 这 早晨 ? ” 倒吸一口气 路易丝 .

“你今天早上还没把那些水果都摆出来吗？”路易丝惊呼道。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Mrs. Lear admitted that she had .
太太 . 李尔王 承认 那 她 有 .

利尔夫人承认她确实有。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈmɑːdɪstli] .
“ **But that ain't much ,** ” **she added modestly** .
“ 但 那 不是 很多 , ” 她 额外 谦虚地 .

“但这不算什么，”她谦虚地补充道。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
“ **Only a bushel and a half** .
“ 仅有的 一个 蒲式耳 和 一个 一半 .

“只有一蒲式耳半。”

[wəʊnt] [ˈhɑːrdli] [læst][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
Won't hardly last no time at all .
惯于 几乎 最后的 不 时间 在 全部 .

几乎不会持续太久。

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [klɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] , [set][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
“ **Mrs. Lear cleared off the kitchen table , set it in a twinkling** ,
“ 太太 . 李尔王 已清除 离开 这 厨房 桌子 , 放 它 在 一个 闪烁 ,

“利尔太太迅速地收拾好厨房的桌子，摆放好，

[ænd; ənd] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊnd] [ʌv; əv] [stækt] [keɪks] .
and placed before the girls a huge mound of stacked cakes .
和 放置 前 这 女孩们 一个 巨大的 冢 的 堆叠 蛋糕 .

然后把一大堆层叠的蛋糕放在女孩们面前。

" [naʊ] [iːt] ['hɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .
" Now eat hearty , " she advised .
" 现在 吃 爽朗 , " 她 建议 .

“现在好好吃点东西吧，”她叮嘱道。

" [aɪ][hæd; həd] [maɪn] ['aʊərz] [ə'gəʊ] .
" I had mine hours ago .
" 我 有 矿 小时 前 .

“我几个小时前就拿到了。”

" [æz; əz] ['peni] [eɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sentrik] [oʊld] .
" As Penny ate , she sought to draw a little information from the eccentric old woman .
" 作为 一分钱 吃 , 她 寻求 到 画 一个 小的 信息 从 这 偏心 老的 女士 .

“潘妮一边吃东西，一边试图从这位古怪的老妇人那里套取一些信息。

[dɪ'lɪbəɾətli] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːmæstɜː] [ˈfæməli] .
Deliberately , she brought up the subject of the Burmaster family .
故意地 , 她 带来 向上 这 主题 的 这 伯马斯特 家庭 .

她故意提起伯马斯特家族的话题。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
" What is it you want to know ?
" 什么 是 它 你 想 到 知道 ?

你想知道什么？

" ['mɪsɪz] . [lɪr] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] ['waɪzli] .
" Mrs . Lear asked , smiling wisely .
" 太太 . 李尔王 问 , 微笑 明智地 .

“李尔夫人问道，脸上带着睿智的微笑。”

" [waɪ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bɜːmæstɜː] [soʊ] [dis'laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ? "
" Why is Mrs . Burmaster so disliked in the community ? "
" 为什么 是 太太 . 伯马斯特 所以 不喜欢 在 这 社区 ? "

“为什么伯马斯特太太在社区里这么不受欢迎？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] , ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][wʌn] !
" Because she's a scheming , trouble maker if there ever was one !
" 因为 她是 一个 心计 , 麻烦 制造商 如果 那里 曾经 曾是 一 !

“因为她是个诡计多端、惹是生非的人！ ”

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .
" the old lady replied promptly .
" 这 老的 女士 回复 及时 .

老太太立即回答道。

" ['mɪstər] . ['bɜːmæstɜː] [eɪnt] [soʊ][bəd] , [ˈoʊnli][ˈhiːz] [pəʊld] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] [baɪ] [ðæt] [wiːpɪn] - ,
" Mr . Burmaster ain't so bad , only he's pulled around by the nose by that weepin ' ,
" 先生 . 伯马斯特 不是 所以 坏的 , 仅有的 他是 拉 大约 经过 这 鼻子 经过 那 哭泣 - ,

“伯马斯特先生其实还不错，只是被那个爱哭鬼牵着鼻子走。”

[ˈwaɪnɪn] - [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
whinin ' wife of his . "
抱怨 - 妻子 的 他的 . "

他那爱抱怨的妻子。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [si:mz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈfoʊk] [tri:t] [hɜːr; həɹ] [ˈkruːəli] . ” [-]
“ **Mrs . Burmaster seems to think that the valley folk treat her cruelly .** ” [**73**]
“ 太太 . 伯马斯特 似乎 到 思考 那 这 谷 民间 对待 她 残酷地 . ” [-]

“伯马斯特太太似乎认为山谷里的人们对她很残忍。”[73]

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkruːəl] !
“ **She should talk about being cruel !**
“ 她 应该 讲话 关于 存在 残忍的 !

“她应该谈谈自己有多残忍！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɜː] [dɑːrk] [aɪz] [ˈflæʃt] .
“ **Mrs . Lear's dark eyes flashed .**
“ 太太 . 李尔王的 黑暗的 眼睛 闪光灯 .

“李尔太太的黑眼睛闪过一丝光芒。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] [dʌn] ? ”
“ **You know what them Burmasters done ?** ”
“ 你 知道 什么 他们 伯马斯特 完毕 ? ”

“你知道伯马斯特家族干了什么吗？ ”

“ [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] . ”
“ **Only in a general way .** ”
“ 仅有的 在 一个 一般的 方式 . ”

“只是泛泛而谈。”

“ [wel] , [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [fɔːrst] [foʊks][tuː; tə][ɡɪt] [ɔːf] [ðə; ði][lənd] . ”
“ **Well , they come here , and forced folks to git off the land .** ”
“ 出色地 , 他们 来 这里 , 和 强制 各位 到 git 离开 这 土地 . ”

“他们来到这里，强迫人们离开这片土地。”

“ [ˈdɪdnt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [bɔːt] ? ”
“ **Didn't Mr . Burmaster pay for what he bought ?** ”
“ 没有 先生 . 伯马斯特 支付 为了 什么 他 买 ? ”

“伯马斯特先生难道没付钱买他买的东西吗？ ”

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈliːg(ə)], , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ədˈmɪtɪd] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
“ **Oh , it was done legal ,** ” **Mrs . Lear admitted grudgingly .**
“ 哦 , 它 曾是 完毕 合法的 , ” 太太 . 李尔王 承认 勉强 .

“哦，这完全是合法的，”利尔夫人不情愿地承认道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [moʊst][oʊ] - [ðɪs] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
“ **You see , most o ' this valley was owned by a man in the East .**
“ 你 看 , 最多 o - 这 谷 曾是 拥有 经过 一个 男人 在 这 东方 .

“你看，这片山谷的大部分土地都属于东方的一个人。”

[hiː; hi] [ˈrentɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn] [ˈpɑːrslz] ,
He rented it out in parcels ,
他 租来的 它 出去 在 包裹 ,

他把房子分块出租了。

[æn; ən] - [ˈnevər] [ˈbɔːðərd] [ˈeniwʌn] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd][ɪn][ðər; ðər] [ˈpeɪmənts] . ”
an ' never bothered anyone even if they was behind in their payments . ”
一个 - 绝不 烦恼 任何人 甚至 如果 他们 曾是 在后面 在 他们的 付款 . ”

即使对方拖欠款项，他也从不责怪任何人。

“ [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [bɔːt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [træk] [ʌv; əv][lənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈoʊnər] ?
“ **Then Mr . Burmaster bought the entire track of land from the Eastern owner ?**
“ 然后 先生 . 伯马斯特 买 这 全部的 追踪 的 土地 从 这 东 所有者 ?
“ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpenɪ] .
“ **inquired Penny .**
“ 询问 一分钱 .

“那么，伯马斯特先生是从东部地主那里买下了整块地吗？”佩妮问道。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðɪ:z] [hɪr] [fɔ:r] ['eɪkəs] [wer] [maɪ] [haʊs] [sets] .
All except these here four acres where my house sets .
全部 除了 这些 这里 四 英亩 在哪里 我的 房子 套 .

除了我家所在的这四英亩地以外，其他地方都是空地。

[ðeɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [wɪl] [gɪt][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld]
They ain't nothin ' in this world that will git me in a mood to sell to that old
他们 不是 什么也没有 - 在 这 世界 那 将要 git 我 在 一个 情绪 到 卖 到 那 老的
['skɪnflɪnt] .
skinflint .
吝啬鬼 .

这世上没有什么东西能让我有心情把东西卖给那个老吝啬鬼。

['hi:z] [traɪd] ['evrɪ] [trɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][bəg] [ɔ:l'redɪ] .
He's tried every trick in the bag already .
他是 尝试 每一个 诡计 在 这 包 已经 .

他已经把所有招数都用光了。

“ ['penɪ] ['θɔ:tfəli] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pænkək] .
“ **Penny thoughtfully reached for another pancake** .
“ 一分钱 深思熟虑 达到 为了 其他 饼子 .

佩妮若有所思地又拿了一块煎饼。

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑ:rɪ(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed]
As an impartial judge she could see that there was something to be said
作为 一个 公正 法官 她 可以 看 那 那里 曾是 某物 到 是 说
[ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
on both sides of the question .
在 两个都 侧面 的 这 问题 .

作为一名公正的法官，她能看出这个问题的正反双方都有道理。

['mɪstər] . ['bɜ:mæstɜ:] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [hɪz; ɪz][lənd] ['li:gəli] ,
Mr . Burmaster had purchased his land legally ,
先生 . 伯马斯特 有 购买 他的 土地 合法地 ,

伯马斯特先生是通过合法途径购买的土地。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] ['rɛntɜ:z] [tu:; tə] [mu:v] .
and so could not be blamed for asking the former renters to move .
和 所以 可以 不是 是 被指责 为了 问 这 以前的 租房者 到 移动 .

因此，不能责怪他们要求前租户搬走。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [hu:] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [kən'sɪdərd]
Yet she sympathized with the farmers who for so many years had considered
然而 她 同情 和 这 农民 WHO 为了 所以 许多 年 有 经过考虑的
[ðə; ðɪ] ['væli] [ðer; ðər] [oʊn] . [' -]
the valley their own . [74]
这 谷 他们的 自己的 . [' -]

但她同情那些多年来一直把山谷视为自己家园的农民。[74]

“ [ðɪs] [haʊs] [oʊ] - [maɪn] [eɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , “ ['mɪsɪz] . [lɪr] ['kɑ:məntəd] [rɪ'flektɪvli] ,
“ **This house o ' mine ain't much to look at , “ Mrs . Lear commented reflectively** ,
“ 这 房子 o - 矿 不是 很多 到 看 在 , “ 太太 . 李尔王 评论 反思地 ,

“我这房子可不怎么好看,”利尔太太若有所思地说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] [hoʊm] ['fɜ:, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ **but it's been home fer a long time** .
“ 但 它是 到过 家 fer 一个 长的 时间 .

但这里一直是我的家。

[eɪnt] ['nɒʊbə:di][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][em ˈi:][aʊt][oʊ] - [hɪr] . "

Ain't nobody going to get me out o ' here . "
不是 无人 去 到 得到 我 出去 o - 这里 . "

没人能救我出去。

" [ju:; jʊ] [oʊn] [jɔr; jər] [oʊn] [lənd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] ['lu:ɪs] .

" You own your own land ? " inquired Louise .
" 你 自己的 你的 自己的 土地 ? " 询问 路易丝 .

“你拥有自己的土地吗？”路易丝问道。

" [ðæt] [aɪ][du:;] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:diɪd][ˈmɪsɪz] . [lɪr] ['praʊdli] .

" That I do , " nodded Mrs . Lear proudly .
" 那 我 做 , " 点头 太太 . 李尔王 自豪地 .

“我的确这么认为，”利尔夫人自豪地点了点头。

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [di:d] [hɪd] [ˈʌndər] [maɪ][bed] ['mætrəs] . "

" I got the deed hid under my bed mattress . "
" 我 得到 这 契据 隐藏 在下面 我的 床 床垫 . "

“我把房契藏在床垫底下。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməɪn] ,

" Won't you tell us about Mr . Burmaster's difficulty with the Headless Horseman ,
" 惯于 你 告诉 我们 关于 先生 . - 困难 和 这 无头 骑手 ,

" ['peni] [ˈɜ:dʒd] ,

" Penny urged ,
" 一分钱 敦促 ,

“你能不能给我们讲讲伯马斯特先生和无头骑士之间的遭遇？”佩妮催促道。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:kətɪv] [mu:d] .

feeling that the old lady was in a talkative mood .
感觉 那 这 老的 女士 曾是 在 一个 健谈 情绪 .

感觉老太太今天心情很好，很健谈。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ?

" What do you want to know ?
" 什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么？

" [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [æskt] ['kɔ:ʃəsli] .

" Mrs . Lear asked cautiously .
" 太太 . 李尔王 问 谨慎地 .

“李尔夫人谨慎地问道。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈri:əli] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ? "

" Is there really such a thing or is it just a story ? "
" 是 那里 真的 这样的 一个 事物 或者是 它 只是 一个 故事 ? " "

“真有这么事吗？还是只是个故事？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [b:ŋ] [ɪˈnʌf] [ju:l] [lɜ:rn] [ˈfɜ:; ˈfɛr] [jɔ:rˈselvz] , " [ˈmɪsɪz] . [lɪr]

" If you girls stay in this valley long enough you'll learn fer yourselves , " Mrs . Lear
" 如果 你 女孩们 停留 在 这 谷 长的 足够的 你会 学习 fer 你们自己 , " 太太 . 李尔王

[ˈtʃʌkld] .

chuckled .
轻笑 .

“如果你们这些女孩在这个山谷里待得够久，你们自己就会明白的，”利尔太太笑着说。

" [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ju:l] [si:] [ðæt] ['hɔ:rsməɪn] . "

" I'll warrant you'll see that Horseman . "
" 患病的 保证 你会 看 那 骑手 . "

“我敢保证你会看到那个无头骑士。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['præŋkstər] [ɪz] !
“ And you know who the prankster is !
“ 和 你 知道 WHO 这 恶作剧者 是 !
“你知道谁是那个爱恶作剧的人! ”

“ ['peni] ['ventʃəd] ['derɪŋli] .
“ Penny ventured daringly :
“ 一分钱 冒险 大胆地 :
佩妮大胆地冒险了。

“ ['meɪbi] [aɪ][du:] , ” ['mɪsɪz] . [lɪr] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .
“ Maybe I do , ” Mrs . Lear admitted with a chuckle .
“ 或许 我 做 , ” 太太 : 李尔王 承认 和 一个 轻笑 :
“也许吧,”利尔夫人笑着承认道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][ten] - [mju:l] [ti:m] ['kudnt] [praɪ][aɪ 'ti:] [aʊt] [oʊ] - [em 'i:] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [kæn; kən]
“ But a ten - mule team couldn't pry it out o ' me , and neither can
“ 但 一个 十 - 骡子 团队 不能 撬 它 出去 o - 我 , 和 两者都不 能
[ju:; jʊ] !
you !
你 !
“但是, 就算十匹骡子赶来, 也无法把它从我身上撬下来, 你也一样不行! ”

“ [bɪ'fɔ:r] ['peni] [kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][sʌbdʒekt] , ['tʃɪkɪnz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [skwɔ:k] [ænd; ənd] ['skætər]
“ Before Penny could resume the subject , chickens began to squawk and scatter
“ 前 一分钱 可以 恢复 这 主题 , 鸡 开始 到 发牢骚 和 分散
[ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][jɑ:rd] .
in the barn yard .
在 这 谷仓 院子 :
“潘妮还没来得及继续这个话题, 鸡就开始在鸡舍里咯咯叫着四处逃窜。

[ə; eɪ][la:rdʒ] , [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] [kɑ:r] [pʊld] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] .
“ A large , expensive looking car pulled up near the side door .
“ 一个 大的 , 昂贵的 寻找 车 拉 向上 靠近 这 边 门 :
一辆看起来很贵重的大车停在了侧门附近。

['mɪsɪz] . [lɪr] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒɔ:][set] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] , [hɑ:rd] [laɪn] .
“ Mrs . Lear peeped out of a window and her jaw set in a firm , hard line .
“ 太太 : 李尔王 偷窥 出去 的 一个 窗户 和 她 颞 放 在 一个 公司 , 难的 线 :
李尔太太从窗户向外窥视, 下巴紧绷成一条直线。

“ [ðæts] ['mɪstər] . ['bɜ:mæstɜ] [naʊ] , ” [ʃi:; ji] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .
“ That's Mr . Burmaster now , ” she announced in a stage whisper .
“ 那就是 先生 : 伯马斯特 现在 , ” 她 宣布 在 一个 阶段 耳语 :
“那就是伯马斯特先生了,”她用低沉的嗓音宣布道。

“ [wel] , [hi:; hi] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] ['prefər] [em 'i:] .
“ Well , he ain't goin ' to pressure me .
“ 出色地 , 他 不是 去 - 到 压力 我 :
“他休想给我施加压力。”

[noʊ][sɜ:r] !
No sir !
不 先生 !
不, 先生!
[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hi:; hi] [sendz] ! ” [-]
I'll give him as good as he sends ! ” [75]
患病的 给 他 作为 好的 作为 他 发送 ! ” [-]
我会以牙还牙! [75]

[ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
After Mr . Burmaster pounded on the kitchen door ,
后 先生 . 伯马斯特 猛击 在 这 厨房 门 ,
伯马斯特先生用力敲了敲厨房门后，

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
the old lady took her time before she let him in .
这 老的 女士 采取 她 时间 前 她 让 他 在 .
老太太过了一会儿才让他进来。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbraɪtli] .
“ Good morning , ” he said brightly .
” 好的 早晨 , ” 他 说 明亮地 .
“早上好，”他精神抖擞地说。

“ [həmfrɪ] !
“ Humph !
” 哼 !
“哼！

[wɒts] [gʊd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What's good about it ?
是什么 好的 关于 它 ?
它的优点是什么？

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ʃɑːt] [bæk] .
“ Mrs . Lear shot back .
” 太太 . 李尔王 射击 后退 .
“李尔夫人反驳道。”

“ [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] - , [aɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ It's rainin ' , ain't it ?
” 它是 下雨了 - , 不是 它 ?
“下雨了，对吧？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɡɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] [oʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [fɔːl] ,
And if we git much more o ' it this fall ,
和 如果 我们 git 很多 更多的 o - 它 这 落下 ,
如果今年秋天我们能获得更多这种物质，

[ðə; ði][dæm][ʌp] [ˈhʌntli] [ˈweɪz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ɡoʊ] [ʃɔːr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][ˈstændɪŋ] - [hɪr] . “
the dam up Huntley way's goin ' to let go shore as I'm a standin ' here . ”
这 坝 向上 亨特利 方式 去 - 到 让 去 支撑 作为 我是 一个 替身 - 这里 . ”
我站在这里的时候，亨特利那边的堤坝就要决堤了。

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈoʊnər] [ɪmˈpeɪfntli] .
“ Nonsense ! ” replied the estate owner impatiently .
” 废话 ! ” 回复 这 财产 所有者 不耐烦地 .
“胡说！”庄园主人不耐烦地回答道。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
He stepped into the kitchen .
他 步 进入 这 厨房 .
他走进了厨房。

[ˈsiːɪŋ] [ˈpenɪ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)lɪ] [ɪmˈbærəst]
Seeing Penny and Louise , he looked rather surprised and a trifle embarrassed
看到 一分钱 和 路易丝 , 他 看起来 相当 惊讶 和 一个 琐事 尴尬的
.
:
.
看到佩妮和路易丝，他显得颇为惊讶，还有点尴尬。

“ [gʊʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] .
“ Go on and say what you come to say , ” Mrs . Lear encouraged .
“ 去 在 和 说 什么 你 来 到 说 , ” 太太 : 李尔王 鼓励 .
“ 请继续说你想说的话 , ” 利尔夫人鼓励道。

“ [dəunt][stænd][ɑ:n][noʊ] [ˈserəmoʊni] [ʒu:,dʒu:s] - [kɔ:z] [aɪ][gɑ:t] [ˈsɪti] [ˈvɪzɪtər] .
“ Don't stand on no ceremony jus ' cause I got city visitors .
“ 不 站立 在 不 仪式 果汁 - 原因 我 得到 城市 访客 .
“ 别因为有城里来访的客人就搞什么仪式。”

“ [ˈɑ:bviəsli] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:mæstɜ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [bɪˈfɔ:r] [st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
“ Obviously Mr . Burmaster did not like to speak before strangers , but there
“ 明显地 先生 : 伯马斯特 做过 不是 喜欢 到 说话 前 陌生人 , 但 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
“ was no other way .
“ 曾是 不 其他 方式 .
“ 显然, 伯马斯特先生不喜欢在陌生人面前讲话, 但除此之外别无他法。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˈer'em] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [lɪr] , ” [hi:; hi][bɪˈgæən] .
“ You know why I am here , Mrs . Lear , ” he began .
“ 你 知道 为什么 我 是 这里 , 太太 : 李尔王 , ” 他 开始 .
“ 你知道我为什么来这里, 利尔夫人, ” 他开口说道。

“ [aɪv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈɔfɜ:z] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈprɑ:pərti] — “
“ I've already made several offers for your property — ”
“ 我已经 已经 制成 一些 优惠 为了 你的 财产 — ”
“ 我已经多次出价购买你的房产了——”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [tɜ:rnd] - [ɪm] [ɔ:l] [daʊn] . ”
“ And I've turned ' em all down . ”
“ 和 我已经 转向 - 呃 全部 向下 . ”
“ 我把他们都拒绝了。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
“ Yes , but this time I hope you'll listen to reason .
“ 是的 , 但 这 时间 我 希望 你会 听 到 原因 .
“ 是的, 但这次我希望你能听听道理。”

[læst] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [nɪr] [kə'læps] [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ]
Last night my wife had a near collapse after a boy rode a horse across the
最后的 夜晚 我的 妻子 有 一个 靠近 坍塌 后 一个 男生 骑 一个 马 穿过 这
[brɪdʒ] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
bridge by our house .
桥 经过 我们的 房子 .
“ 昨晚, 一个男孩骑马经过我家附近的桥, 我妻子差点晕倒。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈstu:pɪd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈhedləs] [ˈhɔ:smən] [hæz; həz][ɪnˈspəɪərd][ðə; ðɪ] [kəˈmju:nəti] [tu:; tə][du:]
All this stupid talk about Headless Horsemen has inspired the community to do
全部 这 愚蠢的 讲话 关于 无头 骑兵 有 灵感 这 社区 到 做
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

所有这些关于无头骑士的愚蠢言论激发了社区成员的恶作剧。

[naʊ] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [præŋks] . ”
Now every boy in the Valley is trying pranks . ”
现在 每一个 男生 在 这 谷 是 尝试 恶作剧 . ”
“ 现在山谷里的每个男孩都在恶作剧。

“ [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [ketʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:ɾsmən] [ænd; ənd] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ?
“ Then why not ketch the Horseman and put an end to it ?
“ 然后 为什么 不是 双体帆船 这 骑手 和 放 一个 结尾 到 它 ?
“ 那为什么不抓住那个无头骑士, 结束这一切呢? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [æskt] [ˈɪmpjudəntli] . [-]
“ **Mrs . Lear asked impudently . [76]**
“ 太太 . 李尔王 问 厚颜无耻地 . [-]

“李尔夫人厚颜无耻地问道。[76]

“ [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [pliːz] [em ˈiː] [ˈbetər] .
“ **Nothing would please me better .**
“ 没有什么 会 请 我 更好的 .

“没有什么比这更让我高兴的了。”

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][noʊ] [səkˈses] .
But we've had no success .
但 我们已经 有 不 成功 .

但我们一直没有成功。

[maɪ] [waɪf] [kɑːnt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [streɪn] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] .
My wife can't endure the strain much longer .
我的 妻子 不能 忍受 这 拉紧 很多 更长 .

我妻子再也承受不住这样的压力了。

[ɪts] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrenzi] . “
It's driving her to a frenzy . ”
它是 驾驶 她 到 一个 狂热 . ”

这让她快要疯了。

“ [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ˈstoʊnɪli] .
“ **I'm sorry about that , ” replied Mrs . Lear stonily .**
“ 我是 对不起 关于 那 , ” 回复 太太 . 李尔王 冷漠地 .

“对此我很抱歉，”利尔太太冷冷地回答道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪŋ] - [aɪ][kæn; kən][duː] . “
“ **There ain't nothin ' I can do . ”**
“ 那里 不是 什么也没有 - 我 能 做 . ”

“我无能为力。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [ˈprɑːpərti] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **I want you to sell this property , ” Mr . Burmaster pleaded .**
“ 我 想 你 到 卖 这 财产 , ” 先生 . 伯马斯特 恳求 .

“我希望你卖掉这处房产，”伯马斯特先生恳求道。

“ [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪl] [rɪˈmuːv] [wʌn] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
“ **At least that will remove one irritation .**
“ 在 至少 那 将要 消除 一 刺激 .

“至少这样可以消除一种烦恼。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [waɪf] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] [ˈaɪsɔːr] .
You see , my wife considers the place an eyesore .
你 看 , 我的 妻子 考虑 这 地方 一个 碍眼的 .

你看，我妻子觉得那地方太碍眼了。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [haʊs] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
She can see your house from our living room window .
她 能 看 你的 房子 从 我们的 活的 房间 窗户 .

她可以从我们客厅的窗户看到你家。

[aɪ ˈtiː][ˈruːɪnz][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] . “
It ruins an otherwise perfect view of the valley . ”
它 废墟 一个 否则 完美的 看法 的 这 谷 . ”

它破坏了原本完美的峡谷景色。

“ [naʊ] [eɪnt] [ðæt] [tuː] [bæd] !
“ **Now ain't that too bad !**
“ 现在 不是 那 也 坏的 !

“那可真是太糟糕了！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɪz] [ˈtoʊn] [wəz; wəz] [sɑːrˈkæstɪk] .

“ **Mrs . Lear's tone was sarcastic .**
“ 太太 . 李尔王的 语气 曾是 讽刺的 .

“利尔太太的语气充满讽刺。”

“ [wel] , [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - .

“ **Well , let me tell you somethin ' .**
“ 出色地 , 让 我 告诉 你 某物 - .

“好吧，让我告诉你一件事。”

[ðæt] [pleɪs] [oʊ] - [jɔːrɪn] [spɔɪlz] [maɪ] [vjuː] [tuː] ! ”

That place o ' yorn spoils my view too ! ”
那 地方 o - 约恩 战利品 我的 看法 也 ! ”

那个地方也影响了我的视野！

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [maɪˈself] [klɪr] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [sed] [ˈheɪstɪli] .

“ **I'm afraid I haven't made myself clear , ” Mr . Burmaster said hastily .**
“ 我是 害怕的 我 还没有 制成 我 清除 , ” 先生 . 伯马斯特 说 草草 .

“恐怕我还没表达清楚，”伯马斯特先生急忙说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwaɪfs] [helθ] . ”

“ **It's a matter of my wife's health . ”**
“ 它是 一个 事情 的 我的 妻子的 健康 . ”

“这关系到我妻子的健康。”

“ [jɜː; jər] [waɪf] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [ˈeɪlɪn] - [ðæn; ðən] [aɪ] [biː; bi] , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [rɪˈtɔːtɪd] .

“ **Your wife ain't no more ailin ' than I be , ” Mrs . Lear retorted .**
“ 你的 妻子 不是 不 更多的 艾琳 - 比 我 是 , ” 太太 . 李尔王 反驳 .

“你妻子的病并不比我重，”利尔太太反驳道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [maɪ] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] [hɜːr; hər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪn] - [els] .

“ **If she didn't have my house to bother her it would be somethin ' else .**
“ 如果 她 没有 有 我的 房子 到 打扰 她 它 会 是 某物 - 别的 .

“如果没有我的房子来打扰她，那情况就完全不同了。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [sel] [ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl] [ðər; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ! ”

I ain't goin ' to sell and that's all there is to it ! ”
我 不是 去 - 到 卖 和 那就是 全部 那里 是 到 它 ! ”

我不会卖，就这么简单！

“ [juːv] [nɔːt] [hɜːrd] [maɪ] [ˈɔːfər] .

“ **You've not heard my offer .**
“ 你已经 不是 听到 我的 提供 .

“你还没听到我的提议。”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] — [kæʃ] .

I'll give you two thousand dollars for this place — cash .
患病的 给 你 二 千 美元 为了 这 地方 — 现金 .

我出两千美元现金买下这地方。

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [lɒkt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [stʌnd] .

“ **Mrs . Lear looked a trifle stunned .**
“ 太太 . 李尔王 看起来 一个 琐事 目瞪口呆 .

“李尔夫人看起来有些惊愕。”

“ [æt; ət] [best] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [rɪˈzjuːmd] .

“ **At best the place isn't worth five hundred , ” Mr . Burmaster resumed .**
“ 在 最好的 这 地方 不是 值得 五 百 , ” 先生 . 伯马斯特 恢复 .

“这个地方充其量值不到五百，”伯马斯特先生继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] . ”

“ **But I aim to be generous . ”**
“ 但 我 目的 到 是 慷慨的 . ”

“但我力求慷慨大方。”

“ [aɪ][wəʊnt] [sel] , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **I won't sell** , ” **Mrs . Lear said firmly** .
“ 我 惯于 卖 , ” 太太 . 李尔王 说 牢牢 .

“我不会卖的,”利尔太太坚定地说。

“ [nɑːt][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
“ **Not at any price** .
“ 不是 在 任何 价格 .

“不惜一切代价。”

[ðeɪms] [maɪ][ˈfaɪn(ə)] [wɜːrdz] .
Them's my final words .
它们是 我的 最终的 字 .

这是我的遗言。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkerfəli] [kənˈtrəʊld] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz]
“ **Mr . Burmaster had kept his voice carefully controlled but the old lady's**
“ 先生 . 伯马斯特 有 保留 他的 嗓音 小心 受控 但 这 老的 女士的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈæŋɡəd] [hɪm; ɪm] . [-]
decision angered him . [**77**]
决定 愤怒 他 . [-]

“伯马斯特先生一直小心翼翼地控制着自己的声音，但老太太的决定激怒了他。[77]

“ [juːɪ] [rɪˈɡret] [ðɪs] !
“ **You'll regret this** !
“ 你会 后悔 这 !

你会后悔的!

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [təʊn] .
“ **he said in a harsh tone** .
“ 他 说 在 一个 残酷的 语气 .

他语气生硬地说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][bʌt; bət][aɪ][wɜːrɪn][juː; jʊ] !
“ **I've been very patient but I warn you** !
“ 我已经 到过 非常 病人 但 我 警告 你 !

“我已经很有耐心了，但我警告你!”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][æɪ; əɪ][ækt][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəsts] . “
From now on I shall act in my own interests . ”
从 现在 在 我 将 行为 在 我的 自己的 兴趣 . ”

从今以后，我将只为自己的利益行事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈæktɪd][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] ? ” [drɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
“ **Have you ever acted in any other ?** ” **drawled a voice from behind the estate**
“ 有 你 曾经 行动 在 任何 其他 ? ” 拖长音 一个 嗓音 从 在后面 这 财产
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .

“你以前还演过其他戏吗?”庄园主人身后传来一个慢条斯理的声音。

[ˈevriwʌn] [tɜːrɪnd] [ˈkwɪkli] .
Everyone turned quickly .
每个人 转向 迅速地 .

所有人都迅速转过身去。

[dʒoʊ] [ˈkwɪgli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ˈeɪdʒənt] , [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] .
Joe Quigley , the young station agent , stood framed in the open doorway .
乔 奎格利 , 这 年轻的 车站 代理人 , 站立 框 在 这 打开 门口 .

年轻的车站站长乔·奎格利站在敞开的门口，身影映入眼帘。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; əɪ] [ˈbɜːmæstɜː] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪm] [wei] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . [-]
Smiling at Burmaster in a grim way , he came slowly into the kitchen . [78]
微笑 在 伯马斯特 在 一个 严峻 方式 , 他 来了 缓慢地 进入 这 厨房 . [-]
他面带一丝冷笑地看着伯马斯特, 慢慢地走进了厨房。[78]

CHAPTER9
CHAPTER9
CHAPTER9

第九章

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʊʊldə] **STRAIGHT FROM THE SHOULDER**
直的 从 这 肩膀

从肩膀直起

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
A silence had fallen upon those in the room .
一个 沉默 有 倒下 之上 那些 在 这 房间 .
房间里一片寂静。

[dʒʊʊ] [ˈkwɪɡli] [ʊk] [reɪn][draːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʊʊvəkoʊt] .
Joe Quigley shook rain drops from his overcoat .
乔 奎格利 摇晃 雨 滴 从 他的 大衣 .
乔·奎格利抖了抖外套上的雨滴。

[dɪˈlɪbəɾətli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][koʊt][ˈʊʊvə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] **Deliberately he took his time hanging the coat over a chair in front of the cook**
故意地 他 采取 他的 时间 绞刑 这 外套 超过 一个 椅子 在 正面 的 这 厨师
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

他故意放慢速度, 把外套挂在炉灶前的椅子上。

[ðen] , [stiɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][æŋ; ən][aɪˈrɑːnɪk] [wei] , [hiː; hi] [feɪst] [ˈbɜːmæstɜː] .
Then , still smiling in an ironic way , he faced Burmaster .
然后 , 仍然 微笑 在 一个 讽刺的是 方式 , 他 面对 伯马斯特 .
然后, 他脸上依然带着讽刺的笑容, 面对着伯马斯特。

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] , ” [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] , “ [dɪd][juː; jʊ][ˈevə][ækt][ɪn] [ˈeni] [ˈmænə] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][jʊ; jər] [oʊn] ”
“ I repeat , ” he challenged , “ did you ever act in any manner except for your own
“ 我 重复 , ” 他 挑战 , ” 做过 你 曾经 行为 在 任何 方式 除了 为了 你的 自己的
[ɪntɾəst] ? ”
interest ? ”
兴趣 ? ”

“我再说一遍,”他质问道, “你难道从来没有做过任何不为自身利益着想的事情吗? ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈsʌltɪŋ] ! ”
“ You are insulting !
“ 你 是 侮辱 !

“你这是在侮辱我! ”

[ˈɪnsələnt] !
Insolent !
傲慢的 !

傲慢无礼!

“ [ˈmɪstə] . [ˈbɜːmæstɜː] [snæpt] . ”
“ Mr . Burmaster snapped .
“ 先生 . 伯马斯特 啪啪 .

“伯马斯特先生突然厉声说道。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **But I'll not be drawn into an argument with you** .
“ 但 患病的 不是 是 绘制 进入 一个 争论 和 你 :
但我不会和你争论。

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

“ [ˈkwɪgli] [blɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Quigley blocked the door** .
“ 奎格利 已屏蔽 这 门 :

奎格利挡住了门。

“ [nɑ:t][soʊ][fæst] , “ [hi:; hi] [drɔ:ld] .
“ **Not so fast , “ he drawled** .
“ 不是 所以 快速地 , “ 他 拖长音 :

“别那么快,”他慢吞吞地说。

“ [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][jɔr; jər] [haʊs] .
“ **Matter of fact , I was on my way to your house** .
“ 事情 的 事实 , 我 曾是 在 我的 方式 到 你的 房子 :

事实上,我当时正要去你家。

[sɔ:] [jɔr; jər][kɑ:r] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈli:rz] [jɑ:rd] , [soʊ][aɪ] [ˈfɪgjərd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] . “
Saw your car standing in Mrs . Lear's yard , so I figured you were here . “
锯 你的 车 常设 在 太太 : 李尔王的 院子 , 所以 我 想 你 是 这里 :

我看到你的车停在利尔太太家的院子里,所以就猜到你在这里。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔ:r; fər][em 'i:] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] . “
“ **If you have a telegram for me I'll take it** . “
“ 如果 你 有 一个 电报 为了 我 患病的 拿 它 :

“如果你有电报要给我,我会收下的。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ][ˈvɜ:rb(ə)][wʌn] , “ [ˈænsər] [ˈkwɪgli] .
“ **The only message I have is a verbal one , “ answered Quigley** .
“ 这 仅有的 信息 我 有 是 一个 口头 一 , “ 回答 奎格利 :

“我只能口头传达信息,”奎格利回答道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeɪər] [frʌm; frəm] [ˈdeltə] , [ˈbrædli] [ˈmeɪs(ə)n] , [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt]
“ **Our mayor from Delta , Bradley Mason , asked me to talk to you about**
“ 我们的 市长 从 三角洲 , 布拉德利 石匠 , 问 我 到 讲话 到 你 关于

[ðə; ði] [ˈhʌntli] [dæm] . “ [-]
the Huntley Dam . “ [79]
这 亨特利 坝 : “ [-]

“我们德尔塔市的市长布拉德利·梅森让我来和你们谈谈亨特利大坝。”[79]

“ [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈdʌznt] [ˈɪntrəst] [em 'i:] . “
“ **The subject doesn't interest me** . “
“ 这 主题 不 兴趣 我 :

“我对这个话题不感兴趣。”

“ [aɪ 'ti:][ʊd; ʊəd] [ˈɪntrəst] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] !
“ **It should interest every man , woman and child in this valley** !
“ 它 应该 兴趣 每一个 男人 , 女士 和 孩子 在 这 谷 !

“这应该会引起山谷里每一个男人、女人和孩子的兴趣!”

“ [ˈkwɪgli] [rɪˈtɔ:tid] .
“ **Quigley retorted** .
“ 奎格利 反驳 :

奎格利反驳道。

“ [ɪf] [ðə; ði][dæm] [ˈɡɪvz] [wei] [flʌd] [ˈwɔ:tərz] [wɪl] [swi:p] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
“ **If the dam gives way flood waters will sweep straight down the valley** .
“ 如果 这 坝 给予 方式 洪水 水 将要 扫 直的 向下 这 谷 .
“如果大坝溃决，洪水将直接冲下山谷。”

[jɔːr; jər] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ! “
Your house would be destroyed before you knew there was any danger ! ”
你的 房子 会 是 损毁 前 你 知道 那里 曾是 任何 危险 ！ “
你的房子会在你意识到危险之前就被摧毁！

“ [ˈriːəli] ?
“ **Really ?**
“ 真的 ?
“真的吗？

“ [ˈmɪstər] . - [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] .
“ **Mr . Burmaster's smile was a sneer** .
“ 先生 . - 微笑 曾是 一个 冷笑 .
伯马斯特先生的笑容里带着嘲讽。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈprɔːpərti] . “
“ **Let me worry about my own property** . ”
“ 让 我 担心 关于 我的 自己的 财产 . ”
“我自己的财产就让我自己操心吧。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [aɪ][dəʊnt] [luːz] [ˈeni] [sliːp] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , “ [ˈkwɪɡli]
“ **As a matter of record , I don't lose any sleep over you ,** ” **Quigley**
“ 作为 一个 事情 的 记录 , 我 不 失去 任何 睡觉 超过 你 , ” 奎格利
[rɪˈspɒndɪd] [ˈhiːtɪdli] .
responded heatedly .
回应 激烈地 .
“郑重声明，我根本不会因为你失眠，”奎格利激烈地回应道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌer ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdeltə] .
“ **But I am thinking about Mrs . Lear and the people living in Delta** .
“ 但 我 是 思维 关于 太太 . 李尔王 和 这 人们 活的 在 三角洲 .
“但我一直在想着利尔夫人和住在三角洲的人们。”

[nɔːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [taʊnz] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dəˈrekt] [pæθ]
Not to mention the towns on down the line which would be in the direct path
不是 到 提到 这 城镇 在 向下 这 线 哪个 会 是 在 这 直接的 小路
[ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] . “
of the flood . ”
的 这 洪水 . “
更不用说沿线那些直接位于洪水路径上的城镇了。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdeltə] [ɑːr; ər] [ɪnˈdeɪndʒərd] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [rɪˈper] [ðə; ði][dæm]
“ **If the good people of Delta are endangered why don't they repair the dam**
“ 如果 这 好的 人们 的 三角洲 是 濒危 为什么 不 他们 维修 这 坝
[ðəmˈselvz] ? “
themselves ? ”
他们自己 ? “
“如果三角洲地区的善良人民面临危险，为什么他们不自己修复大坝呢？ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **For the reason that we can't raise the money** .
“ 为了 这 原因 那 我们 不能 增加 这 钱 .
“因为我们筹不到钱。”

[wiːv] [traɪd] . “
We've tried . ”
我们已经 尝试 . ”

我们试过了。

“ [ðen] [ðə; ði] [stet] [[ʊd; ʒəd][ækt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
“ **Then the State should act in the matter** .
“ 然后 这 状态 应该 行为 在 这 事情 .

那么，国家就应该对此事采取行动。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [raɪt] [maɪ] ['senətər] — “
I'm willing to write my senator — “
我是 愿意的 到 写 我的 参议员 — “

我愿意写信给我的参议员——”

“ [rɪ'per] [ɑ:r; əɹ] ['ni:dɪd] [naʊ] , [nɑ:t] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] .
“ **Repairs are needed now , not three months later** .
“ 维修 是 需要 现在 , 不是 三 几个月 之后 .

“现在就需要维修，而不是三个月后。”

[ˈmɪstər] . ['bɜ:mæstɜ] ,
Mr . Burmaster ,
先生 . 伯马斯特 ,

伯马斯特先生

[ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ɛnd] [ju:d] [bi;; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvis] [tu;; tə]
you have the money and you'd be doing the community a great service to
你 有 这 钱 和 你会 是 正在做 这 社区 一个 伟大的 服务 到

[lend] [help] .
lend help .
借 帮助 .

你有钱，而且你如果能伸出援手，将为社区做出巨大贡献。

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] .
We're not asking for a donation .
是 不是 问 为了 一个 捐款 .

我们不请求捐款。

[ɪts] [æz; əz] [mʌt] [tu;; tə][jɔr; jər] ['ɪntrəst] [æz; əz]['aʊərz][tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['væli] . “
It's as much to your interest as ours to protect the valley . “
它是 作为 很多 到 你的 兴趣 作为 我们的 到 保护 这 谷 . “

保护山谷符合你们的利益，也符合我们的利益。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , “ ['bɜ:mæstɜ] [sed] ['æŋgrəli] .
“ **There's no danger** , “ **Burmaster said angrily** .
“ 有 不 危险 , “ 伯马斯特 说 愤怒地 .

“没有危险,”伯马斯特愤怒地说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)] .
“ **Not a particle** .
“ 不是 一个 粒子 .

“不是粒子。”

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ski:m] [tu;; tə] [ʃeɪk] [em 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['mʌni] . “ [-]
It's only a scheme to shake me down for money . “ [80]
它是 仅有的 一个 方案 到 摇 我 向下 为了 钱 . “ [-]

“这只是一个敲诈勒索我的骗局。”[80]

[ˈbrʌʃɪŋ] [pæst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .
Brushing past the station agent , the man went out into the rain .
刷牙 过去的 这 车站 代理人 , 这 男人 去 出去 进入 这 雨 .

那人擦身而过车站工作人员，走进了雨中。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r][soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [skɪdɪd] [ɑ:n][ɪts]
In driving out of the yard he turned the car so sharply that it skidded on its
在 驾驶 出去 的 这 院子 他 转向 这 车 所以 尖锐地 那 它 打滑 在 它是
[wi:lz] .
wheels .
车轮 :

开车驶出院子时，他转弯太急，导致车轮打滑。

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] , ” ['kwɪgli] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
“ Well , that's that , ” Quigley remarked with a shrug .
“ 出色地 , 那就是 那 , ” 奎格利 评论 和 一个 耸肩 .

“好吧，就这样吧。”奎格利耸了耸肩说道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [breθ] . ”
“ I should have saved my breath . ”
“ 我 应该 有 已保存 我的 气息 . ”

我真不该浪费口舌。

“ [aɪm][glæd] ['hi:z] [gɔ:n] , ” ['mɪsɪz] . [lɪr] [ə'haʊnst] ['tɑ:rtli] .
“ I'm glad he's gone , ” Mrs . Lear announced tartly .
“ 我是 高兴的 他是 已消失 , ” 太太 . 李尔王 宣布 酸涩的 .

“我很高兴他走了，”利尔太太尖刻地宣布。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][oʊ] - ['brekfəst] , [dʒoʊ] ? ”
“ Will you have a bite o ' breakfast , Joe ? ”
“ 将要 你 有 一个 咬 o - 早餐 , 乔 ? ”

“乔，你愿意吃点早餐吗？ ”

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['steɪ(ə)n]['eɪdʒənt] [rɪ'plaɪd] .
“ No , thanks , ” the young station agent replied .
“ 不 , 谢谢 , ” 这 年轻的 车站 代理人 回复 .

“不用了，谢谢。”年轻的车站工作人员回答道。

“ [aɪm] [du:] [fɔ:r; fər][maɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
“ I'm due for my trick at the Depot in twenty minutes .
“ 我是 到期的 为了 我的 诡计 在 这 仓库 在 二十 分钟 .

“我还有二十分钟就要去仓库表演我的绝活了。”

[hæv; həv][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'lo:ŋ] .
Have to run along .
有 到 跑步 沿着 .

我得走了。

“ [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [dʒoʊ] ['kwɪgli] [goʊ][soʊ] [su:n] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt]
“ The girls were sorry to see Joe Quigley go so soon for they had hoped
“ 这 女孩们 是 对不起 到 看 乔 奎格利 去 所以 很快 为了 他们 有 希望

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lo:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to have a long talk with him .
到 有 一个 长的 讲话 和 他 .

“女孩们很遗憾乔·奎格利这么快就离开了，因为她们原本希望和他好好聊聊。”

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] [ðeɪ] [traɪd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] [tu:; tə] [drɔ:]
After he had disappeared into the rain they tried without much success to draw
后 他 有 消失 进入 这 雨 他们 尝试 没有 很多 成功 到 画

[mɔ:r] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [lɪr] .
more information from Mrs . Lear .
更多的 信息 从 太太 . 李尔王 .

他消失在雨中之后，他们试图从利尔夫人那里得到更多信息，但没有取得多大成功。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ,
The old lady was in no mood to discuss the Burmasters ,
这 老的 女士 曾是 在 不 情绪 到 讨论 这 伯马斯特 ,

老太太根本没心情讨论伯马斯特一家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [flʌd] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] . “
but she did have a great deal to say about flood danger to the valley . “
但 她 做过 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 洪水 危险 到 这 谷 . “

但她确实对山谷面临的洪水危险有很多话要说。

- [teɪnt] ['juːʒuəl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] .
‘ Tain’t usual that we have so much rain , “ she declared .
- 污点 通常 那 我们 有 所以 很多 雨 , “ 她 声明 .

“我们这里很少下这么多雨,”她说道。

“ [nɔːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] .
“ Not at this time o ‘ year .
” 不是 在 这 时间 o - 年 .

“现在这个时候还不行。”

[oʊld] [red] ['rɪvəːz] [flʌdɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm] ,
Old Red River’s floodin ‘ to the brim ,
老的 红色的 河流的 洪水 - 到 这 帽檐 ,

老红河水位暴涨,几乎漫过河堤。

[æn; ən] [kiːps] ['pɔːrɪn] - [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hʌntli] [leɪk] ['beɪs(ə)n] .
an keeps pourin ‘ more and more into the Huntley Lake basin .
一个 保持 倾倒 - 更多的 和 更多的 进入 这 亨特利 湖 盆地 .

越来越多的水流入亨特利湖盆地。

[ðə; ðɪ][dæm][ðər; ðər][wʌz; wəz] [bɪlt] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][bræg][ɑːn][frʌm; frəm]
The dam there was built years ago and it wasn’t much to brag on from
这 坝 那里 曾是 建造 年 前 和 它 不是 很多 到 吹牛 在 从

[ðə; ðɪ][stɑːrt] . “
the start . “
这 开始 . “

那里的那座水坝是多年前修建的,从一开始就没什么值得称道的。

“ ['hævnt] [ə'θɔːrətɪz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ][dæm] ['riːs(ə)ntli] ?
“ Haven’t authorities inspected the dam recently ?
” 还没有 当局 检查 这 坝 最近 ?

“有关部门最近没有检查过大坝吗? ”

“ ['penɪ] [ɪn'kwaɪəd] ['θɔːtfəli] .
“ Penny inquired thoughtfully .
” 一分钱 询问 深思熟虑 .

“佩妮若有所思地问道。”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦,

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪpərsnæpər] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk]
some young whippersnapper come here a month ago and took a quick look
一些 年轻的 小毛孩 来 这里 一个 月 前 和 采取 一个 快的 看

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ][dæm] [wʊd] [hʊʊld] ,
and said the dam would hold ,
和 说 这 坝 会 抓住 ,

一个月前,几个毛头小子来这里匆匆看了一眼,就说大坝能撑住。

“ ['mɪsɪz] . [lɪr] [rɪ'plaɪd] , [tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] . [-]
“ Mrs . Lear replied , tossing her head . [81]
” 太太 . 李尔王 回复 , 抛掷 她 头 . [-]

“李尔太太回答道,同时甩了甩头。[81]

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
“ **But he ain't livin' in the Valley** .
“ 但 他 不是 生活 在 这 谷 .

但他不住在山谷里。

[wi:; wi][wɑ:nt] [rɪ'per] [meɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt] - [ɪm] [kwɪk] — [nɑ:t][nekst] [jɪr] . “
We want repairs made and we want 'em quick — not next year . ”
我们 想 维修 制成 和 我们 想 - 呃 快的 — 不是 下一个 年 . ”

我们希望尽快进行维修，而不是等到明年。

“ [sɪns] ['mɪstər] . ['bɜ:mæstɜ] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [help] [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ? “
“ **Since Mr . Burmaster refuses to help is there nothing that can be done ?** ”
“ 自从 先生 . 伯马斯特 拒绝 到 帮助 是 那里 没有什么 那 能 是 完毕 ? ”

“既然伯马斯特先生拒绝帮忙，难道就没有其他办法了吗？”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] [θɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] [maɪt] [help] , “ ['mɪsɪz] .
“ **There's some as thinks a little piece in the city papers might help** , ” **Mrs** .
“ 有 一些 作为 思考 一个 小的 片 在 这 城市 文件 可能 帮助 , ” 太太 .

[lɪr] [sed] ,
Lear said ,
李尔王 说 ,

“有人认为在市报上刊登一篇小文章可能会有所帮助，”利尔夫人说。

[ˈɡɪvɪŋ] ['penɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈru:d] [glæns] .
giving Penny a quick , shrewd glance .
给予 一分钱 一个 快的 , 精明 瞥一眼 .

他迅速而精明地瞥了佩妮一眼。

“ [jɔr; jər][pɑ:z][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['oʊnər] , [eɪnt] [hi:; hi] ? “
“ **Your pa's a newspaper owner , ain't he ?** ”
“ 你的 爸爸的 一个 报纸 所有者 , 不是 他 ? ”

“你爸是报社老板，对吧？”

“ [jes] , [hi:; hi] [oʊnz] [ðə; ði] ['rɪvər,vju:] [stɑ:r] .
“ **Yes , he owns the Riverview Star** .
“ 是的 , 他 拥有 这 河景 星星 .

“是的，他是《河景之星》的所有者。”

“ ['penɪ] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['lu:ɪs] .
“ **Penny gazed across the table at Louise** .
“ 一分钱 凝视 穿过 这 桌子 在 路易丝 .

佩妮隔着桌子凝视着路易丝。

[aɪ'ti:] [strʌk] [bəuθ][ˈgɜ:lz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'ferz] .
It struck both girls that Mrs . Lear was very well informed about their affairs .
它 击 两个都 女孩们 那 太太 . 李尔王 曾是 非常 出色地 知情的 关于 他们的 事务 .

两个女孩都觉得，利尔太太对她们的事情非常了解。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [ɪf] [nɑ:t]
How had the old lady learned that Mr . Parker was a newspaper man if not
如何 有 这 老的 女士 学习 那 先生 . 帕克 曾是 一个 报纸 男人 如果 不是
[frʌm; frəm][ˈsailəs][ˈmælkəm] ?
from Silas Malcom ?
从 西拉斯 马尔科姆 ?

如果不是从西拉斯·马尔科姆那里，这位老太太又是如何得知帕克先生是报社记者的呢？

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] ['penɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɔrd] [tu:; tə] [red] ['væli] ,
More than ever Penny was convinced that she had been lured to Red Valley ,
更多的 比 曾经 一分钱 曾是 确信 那 她 有 到过 诱饵 到 红色的 谷 ,

佩妮比以往任何时候都更加确信自己是被诱骗到红谷的。

[pər'hæps][fɜːr; fər][ðə; ði] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ˈfɑːðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntli] [dæm]
perhaps for the purpose of interesting her famous father in the Huntley Dam
也许 为了 这 目的 的 有趣的 她 著名的 父亲 在 这 亨特利 坝
[ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 :

或许是为了引起她著名的父亲对亨特利水坝项目的兴趣。

“ [juːv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [lɪr] , ” [iː; ji] [sed] , [əˈbrʌptli] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **You've been very kind , Mrs . Lear , ” she said , abruptly arising from the table .**
“ 你已经 到过 非常 种类 , 太太 . 李尔王 , ” 她 说 , 突然 产生 从 这 桌子 .
“您真是太好了, 利尔夫人,”她说着, 突然从桌边站了起来。

“ [ˈluːɪs] [ænd; ɐnd][aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər][hɑːspɪˈtæləti] .
“ **Louise and I appreciate your hospitality .**
“ 路易丝 和 我 欣赏 你的 热情好客 .
“路易丝和我非常感谢您的热情款待。”

[haʊˈevər] , [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [peɪ] [fɜːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ɐnd] [miːlz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] . “
However , we want to pay for our room and meals before we go . ”
然而 , 我们 想 到 支付 为了 我们的 房间 和 餐 前 我们 去 . “
不过, 我们希望在出发前支付住宿和餐饮费用。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpeni] , ” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [læft] .
“ **You don't owe me a penny , ” the old lady laughed .**
“ 你 不 欠 我 一个 一分钱 , ” 这 老的 女士 笑了 .
“你一分钱都不欠我,”老太太笑着说。

“ [ˈfɜːrðərˈmɔːr] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈliːvɪn] - [jet] . “
“ **Furthermore , you ain't leavin ' yet . ”**
“ 此外 , 你 不是 离开 - 然而 . “
“而且, 你还不能离开。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] .
“ **We must .**
“ 我们 必须 .
我们必须这样做。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] — “
There's an afternoon train — ”
有 一个 下午 火车 — “
下午有一趟火车——”

“ [ænd; ɐnd] [ˈðeɪəl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [əˈlɔːŋ] [təˈmɑːroʊ] .
“ **And there'll be another along tomorrow .**
“ 和 将会 是 其他 沿着 明天 .
“明天还会有一辆。”

[waɪ] , [juːd] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [oʊ] - [koʊld][ˈraɪdɪn] - [ˈhɑːs] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - . “ [
Why , you'd catch your death o ' cold ridin ' hoss back all the way to Hobostein . ” [
为什么 , 你会 抓住 你的 死亡 o - 寒冷的 骑行 - 霍斯 后退 全部 这 方式 到 - . “ [
-]
82]
-]
“你骑马一路回到霍博斯坦, 肯定会冻死的。”[82]

“ [ðə; ði] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ʌp] [suːn] . “
“ **The rain should let up soon . ”**
“ 这 雨 应该 让 向上 很快 . “
“雨应该很快就会停。”

“ [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [dɪ'klerd] .

“ **It should , but it won't , ” Mrs . Lear declared .**
“ 它 应该 , 但 它 惯于 , ” 太太 . 李尔王 声明 .

“应该如此，但不会如此，”利尔夫人说道。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [təmə:rɔr] ['enihaʊ] ?

“ **Why don't you stay until tomorror anyhow ?**

“ 为什么 不 你 停留 直到 明天 无论如何 ?

“你为什么不待到明天呢？ ”

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə:rn] [dæns] [tə'naɪt] [æt; ət] ['saɪləs] - [pleɪs] .

Then you could go to the barn dance tonight at Silas ' place .

然后 你 可以 去 到 这 谷仓 舞蹈 今晚 在 西拉斯 - 地方 .

那你今晚就可以去西拉斯家参加谷仓舞会了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['greɪtli] [ɪn'tri:gd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv]

“ **At the moment , the girls were not greatly intrigued at the prospect of**

“ 在 这 片刻 , 这 女孩们 是 不是 非常 好奇 在 这 前景 的

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [bə:rn] [dæns] .

attending a barn dance .

参加 一个 谷仓 舞蹈 .

“当时，女孩们对参加乡村舞会并没有太大的兴趣。”

[ðə; ði] ['stedɪ] [reɪn] [hæd; həd] [dɪ'prest] [ðem; ðəm] .

The steady rain had depressed them .

这 稳定的 雨 有 郁闷 他们 .

连绵不断的雨让他们情绪低落。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tuː; tə] [red] ['væli] [hæd; həd] ['pru:vɪn] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ 'ti:] ['skɜ:slɪ]

Though the long journey to Red Valley had proven interesting , it scarcely

尽管 这 长的 旅行 到 红色的 谷 有 已证实 有趣的 , 它 几乎

[si:md] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['efərt] .

seemed worth the exhausting effort .

似乎 值得 这 精疲力竭 努力 .

虽然前往红谷的漫长旅程很有趣，但似乎并不值得付出如此巨大的努力。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['hedləs] ['hɔ:rsməɪn] [ænd; ənd] ['daʊtɪd]

They had learned very little about the so - called Headless Horseman and doubted

他们 有 学习 非常 小的 关于 这 所以 - 称为 无头 骑手 和 怀疑

[ðæt] ['eni] ['tru:li] ['væljuəb(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] .

that any truly valuable information would come their way .

那 任何 真的 有价值的 信息 会 来 他们的 方式 .

他们对所谓的无头骑士知之甚少，怀疑能否获得任何真正有价值的信息。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['oʊvər] ['meɪbi] [ju:l] [ɡɪt] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [si:] [ðæt] ['hɑ:s] - ['raɪdɪn] - [ɡəʊst] ,

“ **If you stay over maybe you'll git a chance to see that hoss - ridin ' ghost ,**

“ 如果 你 停留 超过 或许 你会 git 一个 机会 到 看 那 霍斯 - 骑行 - 鬼 ,

“如果你留宿一晚，或许有机会见到那个骑马的鬼魂。”

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [sed] ['slaɪli] .

“ **Mrs . Lear said slyly .**

“ 太太 . 李尔王 说 狡猾地 .

“李尔太太狡黠地说。”

“ [si:mz] [laɪk] [ɪts] ['moʊstli] [ɑ:n] [bæd] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] - - .

“ **Seems like it's mostly on bad nights that he does his prowlin ' .**

“ 似乎 喜欢 它是 大多 在 坏的 夜晚 那 他 做 他的 - - .

“他似乎大多在心情不好的夜晚才会出没。”

“ [ðə; ði] ['gɜ:lz] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

“ **The girls helped with the dishes .**

“ 这 女孩们 帮助 和 这 菜肴 .

女孩们帮忙洗碗。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɑ:tft] ['mɪsɪz] . [lɪr] [soʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ræg] [rʌg] .
They made the bed and watched Mrs . Lear sew on a rag rug .
他们 制成 这 床 和 观看 太太 . 李尔王 缝 在 一个 抹布 小地毯 .

他们铺好床，看着利尔太太缝制一块碎布地毯。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
At intervals they wandered to the windows .
在 间隔 他们 漫步 到 这 视窗 .

他们时不时地走到窗边。

[reɪn] [fel] ['stedəli] , [ˈʃoʊɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][let] [ʌp] .
Rain fell steadily , showing not the slightest sign of a let up .
雨 跌倒 稳步 , 显示 不是 这 丝毫 符号 的 一个 让 向上 .

雨一直下，丝毫没有减弱的迹象。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [lɪr] [sed] ['gli:fəli] .
" Didn't I tell you , " Mrs . Lear said gleefully .
" 没有 我 告诉 你 , " 太太 . 李尔王 说 兴高采烈地 .

“我不是告诉过你吗？”利尔太太得意地说。

" [ɪts] ['setlɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['helθi] [pɔ:r] .
" It's settlin ' for a good healthy pour .
" 它是 定居 - 为了 一个 好的 健康 倒 .

“就当是好好地倒一杯吧。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] ['kælkjuleɪt][ɑ:n] [steɪn] - [ə'nʌðər] [naɪt] . "
You might jest as well calculate on stayin ' another night . "
你 可能 笑话 作为 出色地 计算 在 待在 - 其他 夜晚 . "

你不妨开玩笑地计划再待一晚。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ju: 'es][hoʊm] , " ['lu:ɪs] [prəu'testɪd] .
" But our parents will be expecting us home , " Louise protested .
" 但 我们的 父母 将要 是 期待 我们 家 , " 路易丝 抗议 .

“但是我们的父母会等着我们回家呢，”路易丝抗议道。

" [send] - [ɪm] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] ['deltə] , " ['mɪsɪz] . [lɪr] ['ɜ:dʒd] .
" Send ' em a wire from Delta , " Mrs . Lear urged .
" 发送 - 呃 一个 金属丝 从 三角洲 , " 太太 . 李尔王 敦促 .

“用达美航空给他们发个电报，”利尔夫人催促道。

" ['rekən] [ðɪs] - ['meɪbi] ['slækən] [ə; eɪ][bɪt] [kʌm] [æftər'nu:n] . " [-]
" Reckon this rain'll maybe slacken a bit come afternoon . " [83]
" 估计 这 - 或许 放松 一个 少量 来 下午 . " [-]

“估计下午雨势可能会减弱一些。”[83]

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rɪŋ] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['penɪ] ['wɒndəd] ['restləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
Throughout the long morning Louise and Penny wandered restlessly about the house .
自始至终 这 长的 早晨 路易丝 和 一分钱 漫步 躁动不安 关于 这 房子 .

整个上午，路易丝和佩妮焦躁不安地在房子里四处游荡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [lɪr]
Now and then they sought without success to draw information from Mrs . Lear
现在 和 然后 他们 寻求 没有 成功 到 画 信息 从 太太 . 李尔王

[ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['præŋkstər] .
about the mysterious prankster .
关于 这 神秘 恶作剧者 .

他们时不时地试图从利尔太太那里打探关于那个神秘恶作剧者的信息，但都无功而返。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt]
From the merry twinkle in her eyes they were convinced she knew a great
从 这 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 他们 是 确信 她 知道 一个 伟大的
[di:l] .
deal .
交易 .

从她眼中闪烁的快乐光芒，他们确信她懂得很多。

[praɪ][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] .

Pry it from her they could not .
撬 它 从 她 他们 可以 不是 .

他们无法从她那里夺走它。

" ['meɪbi] [ðæt] ['hedləs] ['hɔːrsmən] [eɪnt] ['noʊbəːdi][ˈhjuːmən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌklɪd] .

" Maybe that Headless Horseman ain't nobody human , " she chuckled .
" 或许 那 无头 骑手 不是 无人 人类 , " 她 轻笑 .

“也许那个无头骑士根本就不是人类，”她轻笑着说。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][ˈriːəl] [hɔːnt] .

" Maybe it's a real haunt .
" 或许 它是 一个 真实的 出没 .

“也许这里真的是个闹鬼的地方。”

[aɪ][maɪnd][ðə; ði][taɪm] ['sʌmbəːdi] [wɪtʃt] [maɪ] [kaʊ] .

I mind the time somebody witched my cow .
我 头脑 这 时间 某人 女巫 我的 奶牛 .

我记得上次有人对我的牛施了巫术。

[ðə; ði] ['stʌbərn] ['krɪtər] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [noʊ][mɪlk] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ['stedɪ] .

The stubborn critter didn't give no milk for eight days steady .
这 固执的 小动物 没有 给 不 牛奶 为了 八 天 稳定的 .

这只固执的小家伙连续八天都没产奶。

" ['penɪ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wəːnt, weənt] [ʃɒr] ['weðər] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɒz; wəz] ['sɪriəs] [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ]

" Penny and Louise weren't sure whether the old lady was serious or trying
" 一分钱 和 路易斯 不是 当然 无论 这 老的 女士 曾是 严肃的 或者 尝试

[tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] .

to tease them .
到 逗 他们 .

佩妮和路易丝不确定这位老太太是认真的还是在逗她们玩。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

After awhile they gave up attempting to solve such an enigma .
后 一会儿 他们 给予 向上 尝试 到 解决 这样的 一个 谜 .

过了一段时间，他们放弃了尝试解开这个谜团。

[baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈrekənsaɪld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['steɪɪŋ] [ə'nʌðər] [naɪt] [æt; ət] [red] ['væli] .

By noon they had reconciled themselves to staying another night at Red Valley .
经过 中午 他们 有 和解 他们自己 到 入住 其他 夜晚 在 红色的 谷 .

到了中午，他们已经决定在红谷再待一晚。

[haʊ'evər] , ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ]

However , scarcely had they made their decision to remain , than the sky
然而 , 几乎 有 他们 制成 他们的 决定 到 保持 , 比 这 天空

[klaɪd] .

cleared .
已清除 .

然而，他们刚决定留下，天空就放晴了。

" [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] ['eniweɪ] , " ['penɪ] [saɪd] .

" We're stuck here anyway , " Penny sighed .
" 是 卡住 这里 反正 , " 一分钱 叹了口气 .

“反正我们也只能待在这里了，”佩妮叹了口气。

“ [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [raɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
“ **We couldn't possibly ride our horses back to Hobostein in time to catch the**
“ 我们 不能 可能 骑 我们的 马匹 后退 到 - 在 时间 到 抓住 这
[æftər'nuːn] [treɪn] .
afternoon train .
下午 火车 .

“我们不可能骑马及时赶回霍博斯坦，赶上下午的火车。”

“ [æftər] ['lʌntʃən] [ðə; ði] ['gɜːlz] [haɪkt] [ə'krɔːs] - [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]
“ **After luncheon the girls hiked across - fields to the picturesque little town of**
“ 后 午餐 这 女孩们 徒步旅行 穿过 - 字段 到 这 如画 小的 镇 的
[ˈdeltə] .
Delta .
三角洲 .

午饭后，女孩们徒步穿过田野，前往风景如画的小镇德尔塔。

[ðər; ðər] [ðeɪ] [draːpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpəʊ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔʊ] ['kwɪgli] [ænd; ʌnd] [send] [ə; eɪ]
There they dropped in at the depot to chat with Joe Quigley and send a
那里 他们 掉落 在 在 这 仓库 到 聊天 和 乔 奎格利 和 发送 一个
[ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['perənts] .
telegram to their parents .
电报 到 他们的 父母 .

他们顺道去了车站，和乔·奎格利聊了会儿天，并给父母发了一封电报。

“ [ɪf] ['taɪmz] ['hevi] [ɑːn] [jɔː; jər] [hændz] [waɪ] [naːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntlɪ] [dæm] ?
“ **If time's heavy on your hands why not take a little jaunt to the Huntley Dam ?**
“ 如果 时间 重的 在 你的 双手 为什么 不是 拿 一个 小的 短途旅行 到 这 亨特利 坝 ？
“如果您时间充裕，何不去亨特利水坝短途旅行一下呢？”

“ [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ['eɪdʒənt] [sə'dʒestɪd] .
“ **the station agent suggested** .
“ 这 车站 代理人 建议 .

“车站工作人员建议道。”

“ [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [jɔː; jər] [taɪm] . ” [-]
“ **It should be well worth your time . ” [84]**
“ 它 应该 是 出色地 值得 你的 时间 . ” [-]

“这绝对值得你花时间。”[84]

[ˈpenɪ] [ænd; ʌnd] ['luːɪs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [ðæt] .
Penny and Louise decided to do just that .
一分钱 和 路易丝 决定 到 做 只是 那 .

佩妮和路易丝决定就这么做。

[æt; ət] ['mɪsɪz] . [ˈliːrɪz] [wʌns] [mɔːr] ,
At Mrs . Lear's once more ,
在 太太 . 李尔王的 一次 更多的 ,

再次来到利尔太太家，

[ðeɪ] ['sædəld] [ðər; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [paɪk] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [maːrkt] [treɪl] [wɪtʃ]
they saddled their horses and took the pike road to a well - marked trail which
他们 鞍 他们的 马匹 和 采取 这 梭鱼 路 到 一个 出色地 - 标记 踪迹 哪个
[led] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] .
led up into the hills .
引领 向上 进入 这 丘陵 .

他们给马匹备好鞍，沿着公路走到一条路标清晰的小路，这条小路通往山上。

[ˈdɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][fæst] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˌjet] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈeɪdəns]
Ditches were brimming with fast running water , yet there was no other evidence
沟渠 是 充满 和 快速地 跑步 水 , 然而 那里 曾是 不 其他 证据
[ʌv; əv] [flʌd] .
of flood .
的 洪水 .

沟渠里满是湍急的河水，但没有其他洪水迹象。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dæm] [ˈbiːɪŋ] [wiːk] [ɪz][dʒʌst] [tɔːk] ?
” **Do you suppose all this talk about the dam being weak is just talk ?**
” 做 你 认为 全部 这 讲话 关于 这 坝 存在 虚弱的 是 只是 讲话 ?
“你认为所有关于大坝脆弱的说法都只是说说而已吗？”

” [ˈpeni] [ˈspekjuleɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] .
” **Penny speculated as they rode along .**
” 一分钱 推测 作为 他们 骑 沿着 .

“佩妮一边骑车一边猜测着。”

” [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈriːəl][ˈdeɪndʒər][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [stɛɪt] [əˈθɔːrətɪz] [wʊd] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
” **In case of real danger one would think State authorities would step into the picture .**
” 在 案件 的 真实的 危险 一 会 思考 状态 当局 会 步 进入 这 图片 .
“如果真的发生危险，人们会认为国家当局会介入。”

” [suːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [red] [ˈrɪvər] .
” **Soon the girls came to the winding Red River .**
” 很快 这 女孩们 来了 到 这 绕线 红色的 河 .

“不久，女孩们来到了蜿蜒的红河边。”

[ˈswʊlən] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [reɪnz] , [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈreɪst] [ˈmædli][ˈoʊvər] [ˈrɔːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
Swollen by the fall rains , the current raced madly over rocks and stones .
肿 经过 这 落下 雨 , 这 当前的 比赛 疯狂地 超过 岩石 和 石头 .

秋雨使河水暴涨，湍急的水流疯狂地冲过岩石和卵石。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər] [wɔːrɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dæm] .
The roar of rushing water warned them that they were close to the dam .
这 吼 的 匆忙 水 警告 他们 那 他们 是 关闭 到 这 坝 .

奔腾的水流发出轰鸣声，提醒他们离大坝很近了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri]
In another moment they glimpsed a mighty torrent of water pouring in a silvery
在 其他 片刻 他们 瞥见 一个 强大的 激流 的 水 浇注 在 一个 银色
[waɪt] [ˈrɪbən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ˈbæriər] .
white ribbon over the high barrier .
白色的 丝带 超过 这 高的 障碍 .

片刻之后，他们瞥见一道巨大的水流像银白色的丝带般倾泻而下，越过高高的堤坝。

[men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdɔːɡɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [paɪld] [ˈsændbæg][əˈpɑːn][ˈsændbæg][tuː; tə]
Men could be seen working doggedly as they piled sandbag upon sandbag to
男人 可以 是 已见 在职的 顽强地 作为 他们 堆积 沙袋 之上 沙袋 到
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˈwiːkənd] [ˈstrʌktʃər] .
strengthen the weakened structure .
加强 这 减弱 结构 .

可以看到男人们不知疲倦地工作着，他们一袋接一袋地堆放沙袋，以加固摇摇欲坠的建筑物。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpeni] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [huː] [wɔːr] [ˈreɪnkəʊts] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
Suddenly Penny noticed a man and woman who wore raincoats , watching the
突然 一分钱 注意到 一个 男人 和 女士 WHO 穿着 雨衣 , 观看 这
[ˈwɜːkmən] .
workmen .
工人 .

突然，佩妮注意到有一男一女穿着雨衣，正在看着工人们。

“ [lu:] , [ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] ！
“ Lou , there's Mr . and Mrs . Burmaster ！
“ 卢 , 有 先生 . 和 太太 . 伯马斯特 ！
“ 卢, 那是伯马斯特先生和太太！ ”

“ [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .
“ 她惊呼道。”

[ðeɪ] [draʊn] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][dæm] .
They drove closer to the dam .
他们 驾驶 更近 到 这 坝 .
他们开车靠近了水坝。
[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [təˈgeðər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
Mr . and Mrs . Burmaster were talking so earnestly together that they did not
先生 . 和 太太 . 伯马斯特 是 说 所以 切实 一起 那 他们 做过 不是
[əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈnuːkləməz] .
observe the newcomers .
观察 这 新来者 .
伯马斯特夫妇正热烈地交谈着，以至于没有注意到新来的人。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhʊfˌbit] .
The roar of water drowned the sound of hoofbeats .
这 吼 的 水 溺水 这 声音 的 蹄声 .
轰鸣的水声盖过了蹄声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .
But the wind blew directly toward the girls .
但 这 风 吹 直接地 朝向 这 女孩们 .
但风却径直吹向女孩们。

[ˈmɪsɪz] . - [vɔɪs] , [ˈrɪl] [ænd; ənd][ˈæŋgrəli] , [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈklɪrli] : [-]
Mrs . Burmaster's voice , shrill and angrily , came to them clearly : [85]
太太 . - 嗓音 , 尖锐 和 愤怒地 , 来了 到 他们 清楚地 : [-]
伯马斯特太太的声音尖锐而愤怒，清晰地传到了他们耳中：[85]

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] ！
“ You can't do it , John ！
“ 你 不能 做 它 , 约翰 ！
“你做不到，约翰！ ”

[aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ！
I won't allow it ！
我 惯于 允许 它 ！
我绝不允许！

“ [fiː; ji] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ she admonished her husband .
“ 她 告诫 她 丈夫 .
她告诫丈夫。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [wʌn] [ˈpeni] ！
“ You're not to give the people of this valley one penny ！
“ 你是 不是 到 给 这 人们 的 这 谷 一 一分钱 ！
“你们一分钱也不能给这个山谷里的人们！ ”

[ðə; ði][dæm][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] . “
The dam is perfectly safe . ”
这 坝 是 完美 安全的 . “
大坝绝对安全。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [fɔr] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .
“ **I'm not so sure** , ” **he said** , **pointing to the far side of the structure** .
“ 我是 不是 所以 当然 , ” 他 说 , 指向 到 这 远的 边 的 这 结构 .
“我不太确定,”他指着建筑物的另一侧说道。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] [si:md] [tu:; tə] [melt] [əˈwei] .
As he spoke a tiny portion of the dam seemed to melt away .
作为 他 辐 一个 微小的 部分 的 这 坝 似乎 到 融化 离开 .
他说话的时候, 大坝的一小部分似乎融化了。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈtensli] , [sɔ:] [ˈsevrəl] [ˈsændbægz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .
The girls , watching tensely , saw several sandbags swept over the brink .
这 女孩们 , 观看 紧张地 , 锯 一些 沙袋 扫荡 超过 这 边缘 .
女孩们紧张地看着, 几个沙袋被冲下了悬崖。

[ˈwɜkmən] [ˈreɪst] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
Workmen raced to repair the damage .
工人 比赛 到 维修 这 损害 .
工人们争分夺秒地进行抢修。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:ˌmæstɜː] [si:md] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Mrs . Burmaster seemed stunned by the sight , but only for an instant .
太太 . 伯马斯特 似乎 目瞪口呆 经过 这 视线 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 .
伯马斯特夫人似乎被眼前的景象惊呆了, 但只是一瞬间。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] !
“ **I don't care** !
“ 我 不 关心 !
“我不在乎! ”

“ [fi:; ji] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [goʊz][ˈɪntu:] [ðɪs] [dæm] !
“ **Not a penny of our money goes into this dam** !
“ 不是 一个 一分钱 的 我们的 钱 去 进入 这 坝 !
“我们一分钱的钱都没花在这座水坝上! ”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [hoʊld] .
It will hold .
它 将要 抓住 .
它会保持住的。

[ˈeniwei] , [aɪˈd] [ˈræðər] [draʊn] [ðæn; ðən][bi:; bi] [ˈbestɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈheɪtfl] [oʊld][ˈleɪdi] [lɪr] ! “
Anyway , I'd rather drown than be bested by that hateful old lady Lear ! ”
反正 , ID 相当 溺水 比 是 击败 经过 那 可恶 老的 女士 李尔王 ! “
总之, 我宁愿淹死也不愿输给那个可恶的老太太李尔王!

“ [bʌt; bət] [məˈtɪldə] — “
“ **But Matilda** — “
“ 但 玛蒂尔达 — “
“可是玛蒂尔达——”

“ [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈgen] !
“ **Don't speak to me of it again** !
“ 不 说话 到 我 的 它 再次 !
“别再跟我提这件事了! ”

[get][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] — [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ʃæk] !
Get her out of this Valley — tear down her shack !
得到 她 出去 的 这 谷 — 撕 向下 她 窝棚 !
把她赶出这个山谷——拆掉她的棚屋!

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [aɪl] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː;][maɪ] [oʊn] [hændz] !
If you don't , I warn you , I'll take matters into my own hands !
如果 你 不 , 我 警告 你 , 患病的 拿 事情 进入 我的 自己的 双手 !

如果你不这样做, 我警告你, 我会亲自采取行动!

" ['tɜːrɪŋ] [ə'brʌptli] , ['mɪsɪz] . ['bɜːməstɜː] [wɔːkt] ['æŋgrəli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] . [-]
" Turning abruptly , Mrs . Burmaster walked angrily down the trail . [86]
" 转弯 突然 , 太太 . 伯马斯特 步行 愤怒地 向下 这 踪迹 . [-]

“伯马斯特夫人突然转身, 怒气冲冲地沿着小路走去。[86]

CHAPTER10
CHAPTER10
CHAPTER10

第十章

[bɑːrɪn] [dæns]
BARN DANCE
谷仓 舞蹈

谷仓舞会

['mɪstər] . ['bɜːməstɜː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə] ['penɪ] [ænd; ənd] ['luːɪs] .
Mr . Burmaster was too distracted to pay heed to Penny and Louise .
先生 . 伯马斯特 曾是 也 愣 到 支付 注意 到 一分钱 和 路易丝 .

伯马斯特先生心不在焉, 没有注意到佩妮和路易丝。

['brʌʃɪŋ] [pæst][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] ['heɪsɪnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Brushing past them , he hastened after his wife .
刷牙 过去的 他们 , 他 加快 后 他的 妻子 .

他擦身而过, 加快脚步追赶妻子。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['kɑːmentəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
Neither of the girls commented upon the conversation they had overheard .
两者都不 的 这 女孩们 评论 之上 这 对话 他们 有 无意中听到 .

两个女孩都没有对她们无意中听到的对话发表任何评论。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðər; ðər] ['hɔːrsɪz] , [geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtər]
For a long while they sat on their horses , gazing in awe at the tumbling water
为了 一个 长的 尽管 他们 卫星 在 他们的 马匹 , 凝视 在 敬畏 在 这 翻滚 水
.
.
.

他们骑在马上, 久久地凝视着奔腾的河水, 心中充满敬畏。

" [ɪf] ['evər] [ðæt] [dæm][ʃʊd; ʃəd] [let][goʊ] — " ['penɪ] ['ʌdəd] , " [waɪ] ,
" If ever that dam should let go — " Penny shuddered , " why ,
" 如果 曾经 那 坝 应该 让 去 — " 一分钱 颤抖 , " 为什么 ,

“如果那座大坝决堤——”佩妮打了个寒颤, “为什么,

[ðə; ði] ['væli] [wʊd] [biː; bi] ['flʌdɪd] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
the valley would be flooded in just a few minutes .
这 谷 会 是 被淹 在 只是 一个 很少 分钟 .

几分钟之内, 山谷就会被洪水淹没。

[aɪ] [daʊt] [fʊks][kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːrɪnd] [ɪn] [taɪm] . "
I doubt folks could be warned in time . "
我 怀疑 各位 可以 是 警告 在 时间 . "

我怀疑能否及时发出警告。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [grɪv] [wei] ['eni] ['sekənd] [tuː] , " ['luːɪs] ['ædɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" It looks as if it could give way any second too , " Louise added uneasily .
" 它 看起来 作为 如果 它 可以 给 方式 任何 第二 也 , " 路易丝 额外 不安地 .

“看起来好像随时都会塌下来,”路易丝不安地补充道。

“ [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] ? ”
“ **Why don't we get out of this valley and stay away ?** ”
“ 为什么 不 我们 得到 出去 的 这 谷 和 停留 离开 ? ”
“ 我们为什么不离开这个山谷，永远远离这里呢？ ”

“ [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['mɪstəri] ? ”
“ **And forget the mystery ?** ”
“ 和 忘记 这 神秘 ? ”
“ 难道要忘记神秘感吗？ ”

“ [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wʊd] [duː][juː 'es] [ɪf] [ðæt] [dæm] [lets] [goʊ] ! ”
“ **A lot of good a mystery would do us if that dam lets go !** ”
“ 一个 很多 的 好的 一个 神秘 会 做 我们 如果 那 坝 让我们 去 ! ”
“ 如果那座大坝溃堤，神秘感对我们又有什么用呢！ ”

[ˈpenɪ] , [wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈkreɪzi][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ! ”
Penny , we were crazy to come here in the first place ! ”
“ 一分钱 , 我们 是 疯狂的 到 来 这里 在 这 第一的 地方 ! ”
“ 佩妮，我们当初来这里真是疯了！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ˈdædz][ˈpeɪpər] . ”
“ **But I want to get a big story for Dad's paper .** ”
“ 但 我 想 到 得到 一个 大的 故事 为了 爸爸的 纸 . ”
“ 但我想要为我爸爸的报纸写一篇重磅报道。 ”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [hɪr] . ” [-]
There's one here . ” [87]
“ 有 一 这里 . ” [-]
“ 这里有一个。 ”[87]

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [kɔ:rs] [ˈʌðər] [meɪ] [teɪk] , ” ['lu:ɪs] ['kwʊtɪd] ['grændli] . ”
“ **I know not what course others may take ,** ” **Louise quoted grandly .** ”
“ 我 知道 不是 什么 课程 其他的 可能 拿 , ” 路易丝 引 宏伟 . ”
“ 我不知道其他人会采取什么行动，”路易丝高傲地引用道。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n][tə'mɑ:roʊz, tu:'ma:roʊz] [treɪn] — [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] . ”
“ **As for myself , I'm going home on tomorrow's train — rain or shine .** ”
“ 作为 为了 我 , 我是 去 家 在 明天 火车 — 雨 或者 闪耀 . ”
“ 至于我自己，我明天无论晴雨都要搭火车回家。 ”

“ [wi:l] [bəʊθ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” ['penɪ] [ə'gri:d] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [toʊn] . ”
“ **We'll both have to go ,** ” **Penny agreed in a discouraged tone .** ”
“ 出色地 两个都 有 到 去 , ” 一分钱 同意 在 一个 灰心 语气 . ”
“ 我们俩都得去，”佩妮沮丧地同意道。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃæns] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪv] [mʌft] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I had my chance here , but somehow I've muffed it .** ”
“ 我 有 我的 机会 这里 , 但 不知何故 我已经 闷闷的 它 . ”
“ 我本来有机会的，但不知怎么的，我搞砸了。 ”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [lɔ:ŋgər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dæm] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] . ”
“ **For a half hour longer the girls remained at the dam watching the workmen .** ”
“ 为了 一个 一半 小时 更长 这 女孩们 剩余 在 这 坝 观看 这 工人 . ”
“ 女孩们又在水坝边待了半个小时，看着工人们干活。 ”

[ˈprez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪr] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rm] [ˈkɪtʃɪn] ,
Presently returning to the Lear cottage they found Mrs . Lear in the warm kitchen ,
“ 目前 返回 到 这 李尔王 小屋 他们 成立 太太 . 李尔王 在 这 温暖的 厨房 , ”
[ˈkʊkɪŋ] [ˈsʌpər] .
cooking supper .
“ 烹饪 晚餐 . ”
“ 他们回到李尔家的小屋时，发现李尔太太正在温暖的厨房里做晚饭。 ”

“ [aɪm] [ˈsetɪn] - [ðə; ði] [ˈvɪtlz] [ɑ:n] [ˈɜ:rlɪ] [təˈhaɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] .
“ **I'm settin ' the victuals on early tonight , “ she announced .**
“ 我是 塞廷 - 这 食物 在 早期的 今晚 , ” 她 宣布 .

“我今晚要早点开始准备食物,”她宣布道。

“ [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈeni] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfrɑ:lɪk] [æ; ət] [ˈsaɪləs] - [pleɪs] .
“ **We ain't got any too much time to git to the frolic at Silas ' place .**
“ 我们 不是 得到 任何 也 很多 时间 到 git 到 这 嬉戏 在 西拉斯 - 地方 .

“我们没太多时间去西拉斯家玩耍了。”

“ [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kæəd] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [bɑ:rn] [dæns] .
“ **Penny and Louise were not sure that they cared to attend the barn dance .**
“ 一分钱 和 路易丝 是 不是 当然 那 他们 关心 到 出席 这 谷仓 舞蹈 .

佩妮和路易丝不确定她们是否想参加谷仓舞会。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [def] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪksˈkju:zɪz] .
Mrs . Lear , however , was deaf to all excuses .
太太 . 李尔王 , 然而 , 曾是 聋 到 全部 借口 .

然而, 利尔夫人对所有借口都充耳不闻。

[ʃi:; ʃi] [hwiːkt] [ˈsʌpər] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnstənt] [ˈdɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,
She whisked supper onto the table and the instant dishes were done ,
她 搅拌 晚餐 到 这 桌子 和 这 立即的 菜肴 是 完毕 ,

她迅速把晚餐端上桌, 速食菜肴也做好了。

[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪtʃ] [ˈtrɪnɪ,dæd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
said that she would hitch Trinidad to the buggy .
说 那 她 会 拴住 特立尼达 到 这 有缺陷的 .

她说她要把特立尼达套在马车上。

“ [aɪ ˈti:][wəʊnt] [teɪk] [ju: ˈes] [b:ŋ] [tu:; tə] [ɡɪt] [ðər; ðər] ,
“ **It won't take us long to git there ,**
“ 它 惯于 拿 我们 长的 到 git 那里 ,

“我们很快就能到达那里。”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] .
“ **she encouraged the girls as they reluctantly followed her to the barn .**
“ 她 鼓励 这 女孩们 作为 他们 勉强 随后 她 到 这 谷仓 .

她鼓励着女孩们, 女孩们不情愿地跟着她去了谷仓。

“ [ˌtrɪnɪˈdædz] [ə; eɪ] [fæst] [ˈsteɪpɪn] - [ˈkrɪtər] .
“ **Trinidad's a fast steppin ' critter .**
“ 特立尼达的 一个 快速地 踏脚石 - 小动物 .

“特立尼达是个行动迅速的小家伙。”

[best] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈfɜ:; ˈfər] [ðæt] [ˈmætər] .
Best horse in the county fer that matter .
最好的 马 在 这 县 fer 那 事情 .

就此而言, 它是全县最好的马。

“ [su:n] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbʌɡi] [wʌz; wəz] [ˈrætlɪŋ] [æ; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [klɪp] [əˈlɜ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈwʊdlənd]
“ **Soon the ancient buggy was rattling at a brisk clip along the winding woodland**
“ 很快 这 古老的 有缺陷的 曾是 嘎嘎作响 在 一个 轻快 夹子 沿着 这 绕线 林地

[roʊd] .
road .
路 .

“很快, 那辆古老的马车就沿着蜿蜒的林间小路飞快地行驶起来了。”

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [əˈlaʊd] [ˈtrɪnɪdæd][tuː; tə] [ˈslækən] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈbɜːməstɜː] [ɪˈsteɪt] . [
 Mrs . **Lear** **allowed** **Trinidad** **to** **slacken** **pace** **as** **they** **neared** **the** **Burmaster** **estate** . [
 太太 . 李尔王 允许 特立尼达 到 放松 步伐 作为 他们 接近 这 伯马斯特 财产 . [
 -]
 88]
 -]

当他们接近伯马斯特庄园时，利尔夫人允许特立尼达放慢脚步。[88]

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] !
 Look **at** **that** **house** !
 ” 看 在 那 房子 !

 “看看那栋房子! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɔːtld] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈbʌɡi] [wɪp] .
 she **chortled** , **waving** **her** **buggy** **whip** .
 ” 她 轻笑 , 挥手 她 有缺陷的 鞭 .

 她咯咯笑着，挥舞着马鞭。

“ [ˈevri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [lɪt] [ʌp] !
 Every **light** **in** **the** **place** **lit** **up** !
 ” 每一个 光 在 这 地方 点燃向上 !

 “屋里所有的灯都亮了! ”

[noʊ] [waɪ] ?
 Know **why** ?
 知道 为什么 ?

 知道为什么吗?

[ˈmɪsɪz] . - [əˈfiəd] [oʊ] - [hɜːr; həɪ] [ʃædɜː] .
 Mrs . **Burmaster's** **afeared** **o** ' **her** **shadder** .
 太太 . - 恐惧 o - 她 阴影 .

 伯马斯特太太害怕她的阴影。

[kʌm] [dɑːrk][ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː; tə] [stɪk] [hɜːr; həɪ] [noʊz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
 Come **dark** **and** **she's** **skeared** **to** **stick** **her** **nose** **out** **the** **door** . ”
 来 黑暗的 和 她是 倾斜 到 戳 她 鼻子 出去 这 门 . ”

 天黑以后，她连把鼻子伸出门外都害怕。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈpeni] [riˈmɑːkt] [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n] .
 You **don't** **seem** **to** **be** **afraid** **of** **anything** , ” **Penny** **remarked** **in** **admiration** .
 ” 你 不 似乎 到 是 害怕的 的 任何事物 , ” 一分钱 评论 在 钦佩 .

 “你好像什么都不怕,”佩妮钦佩地说道。

“ [ˌem ˈiː] [əˈfiəd] ?
 Me **afeared** ?
 ” 我 恐惧 ?

 “我害怕吗? ”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [læft] [ˈɡliːfəli] .
 the **old** **lady** **laughed** **gleefully** .
 ” 这 老的 女士 笑了 兴高采烈地 .

 老太太高兴地大笑起来。

“ [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ʌv; əv] ? ”
 What's **there** **to** **be** **skeared** **of** ? ”
 ” 是什么 那里 到 是 倾斜 的 ? ”

 “有什么好怕的? ”

“ [wel] — [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] .
 Well — **perhaps** **a** **certain** **Headless** **Horseman** .
 ” 出色地 — 也许 一个 肯定 无头 骑手 .

 “嗯——或许是某个无头骑士。”

“ ['mɪsɪz] . [lɪr] [hʊ:tɪd] .
“ **Mrs . Lear hooted .**
“ 太太 . 李尔王 发出嘘声 .

“李尔夫人发出嘘声。”

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['krɪtər] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['twenti]
“ **If I was to see that critter a - comin ' right now and he had twenty**
“ 如果 我 曾是 到 看 那 小动物 一个 - 即将到来 - 正确的 现在 和 他 有 二十
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

“如果我现在看到那怪物朝我走来，而且它有二十个头，

[aɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][bæt][æn; ən] [aɪ] !
I wouldn't even bat an eye !
我 不会 甚至 蝙蝠 一个 眼睛 !

我连眼皮都不会眨一下！

“ [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['tuːlɪp] [triː] [huːz] [nɑːrld] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]
“ **Horse and buggy approached the giant tulip tree whose gnarled branches were**
“ 马 和 有缺陷的 接近 这 巨大的 郁金香 树 谁 盘根错节的 分支 是
['twɪstɪd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .
twisted into fantastic shapes .
扭曲 进入 极好的 形状 .

“马车驶近那棵巨大的郁金香树，它盘根错节的树枝扭曲成奇特的形状。

“ [siː] [ðæt] [triː] ?
“ **See that tree ?**
“ 看 那 树 ?

“看到那棵树了吗？ ”

“ ['mɪsɪz] . [lɪr] [dɪ'mɑːndɪd] .
“ **Mrs . Lear demanded .**
“ 太太 . 李尔王 要求 .

“李尔夫人问道。”

“ [ɪn] [ˌrevə'lʊːʃənəri] [deɪz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [wʌz; wəz] [hæŋd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ləʊər] [lɪm] .
“ **In Revolutionary days a traitor was hanged from that lower limb .**
“ 在 革命者 天 一个 叛徒 曾是 绞刑 从 那 降低 肢 .

“在革命时期，叛徒会被吊死在那条下肢上。”

[ˌsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kɪn] [stiːl] [hɪr] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [saɪn] - [ænd; ənd] ['moʊnɪn] - . “
Sometimes you kin still hear his spirit sighin ' and moanin ' .”
有时 你 亲属 仍然 听到 他的 精神 叹息 - 和 呻吟 - . “

有时你还能听到他的灵魂在叹息和呻吟。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] [lɪmz] , “ ['peni] [sə'plaɪd] .
“ **You mean the wind whistling through the tree limbs , “ Penny supplied .**
“ 你 意思是 这 风 吹口哨 通过 这 树 四肢 , “ 一分钱 供应 .

“你是说风吹过树枝的呼啸声吗？”佩妮补充道。

“ [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [wɪnd] [tuː; tə][em 'iː] , “ ['mɪsɪz] . [lɪr] [kə'rektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **Didn't sound like wind to me , “ Mrs . Lear corrected with a grin .**
“ 没有 声音 喜欢 风 到 我 , “ 太太 . 李尔王 已更正 和 一个 咧嘴笑 .

“我可没听出是风声，”利尔太太笑着纠正道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæts] [ə'fiəd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌndər] [ðɪs] [triː] [kʌm] [naɪt] — [bʌt; bət][nɑːt][em 'iː] !
“ **There's some that's afeared to pass under this tree come night — but not me !**
“ 有 一些 那就是 恐惧 到 经过 在下面 这 树 来 夜晚 — 但 不是 我 !

“有些人害怕在夜里从这棵树下经过——但我不会！ ”

“ [ðə; ði] ['bʌgi] ['rætlɪd] [ɑ:n] , [ɪts][tɑ:p] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The buggy rattled on , its top brushing against the overhanging branches of the**
“ 这 有缺陷的 摇晃 在 , 它是 顶部 刷牙 反对 这 悬垂 分支 的 这
[ˈdʒaɪənt][ˈtu:lɪp] .
giant tulip .
巨大的 郁金香 .

“小车嘎嘎作响地行驶着，车顶擦过垂下的巨型郁金香枝条。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['jæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd][ə; eɪ]
It had grown very dark and the shadows of the woods had a
它 有 生长 非常 黑暗的 和 这 阴影 的 这 树林 有 一个
[dɪ'presɪŋ] ['ɪfekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:lz] .
depressing effect upon the girls .
沉闷 影响 之上 这 女孩们 .

天色渐渐暗了下来，树林的阴影让女孩们感到压抑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælkəm] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
They were glad to see the lights of the Malcom place on the hill and even
他们 是 高兴的 到 看 这 灯 的 这 马尔科姆 地方 在 这 爬坡道 和 甚至
[mɔ:r] [pli:zd] [tu:; tə] [draɪv] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] . [-]
more pleased to drive into the yard . [89]
更多的 高兴 到 驾驶 进入 这 院子 . [-]

他们很高兴看到山上马尔科姆家的灯光，更高兴的是开车进入了院子。[89]

“ [ju:; jʊ][gælz][goʊ] [raɪt] [ɑ:n][ɪn] , “ ['mɪsɪz] . [lɪr] [əd'vaɪzd] , ['li:pɪŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] .
“ **You gals go right on in , “ Mrs . Lear advised , leaping lightly from the buggy** .
“ 你 女孩们 去 正确的 在 在 , “ 太太 . 李尔王 建议 , 跳跃 轻轻 从 这 有缺陷的 .
“你们几个姑娘直接进去吧,”利尔太太说着，轻盈地从马车上跳了下来。

“ [aɪl] [lʊk] ['æftər]['trɪnɪ,dæd] .
“ **I'll look after Trinidad** .
“ 患病的 看 后 特立尼达 .

“我会照顾好特立尼达。”

“ [ðə; ði][bɑ:rn] [dæns] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz][ɪn] ['pra:gres] .
“ **The barn dance already was in progress** .
“ 这 谷仓 舞蹈 已经 曾是 在 进步 .

“乡村舞会已经开始了。”

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] [hɪr] [geɪ] ['læftər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['laɪvli] [skwi:k] [ʌv; əv]
Crossing the yard , the girls could hear gay laughter above the lively squeak of
十字路口 这 院子 , 这 女孩们 可以 听到 同性恋 笑声 多于 这 热闹 吱 的
[ˈfɪdlz] .
fiddles .
小提琴 .

穿过院子时，女孩们听到欢快的笑声盖过了小提琴活泼的吱吱声。

[θru:] [ðə; ði][ˌoʊpən][bɑ:rn] [dɔ:r] [ðeɪ] [glɪmpst] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][ɪn]
Through the open barn door they glimpsed a throng of young people whirling in
通过 这 打开 谷仓 门 他们 瞥见 一个 人群 的 年轻的 人们 旋转 在
[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [dæns] .
the intricate steps of a square dance .
这 错综复杂 步骤 的 一个 正方形 舞蹈 .

透过敞开的谷仓门，他们瞥见一群年轻人正旋转着跳着复杂的方块舞。

“ [wɪə(r)] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:l] ['flaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , “ ['lu:ɪs] [rɪ'mɑ:kt]
“ **We're certain to be wall flowers at a party such as this , “ Louise remarked**
“ 是 肯定 到 是 墙 花朵 在 一个 派对 这样的 作为 这 , “ 路易丝 评论
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“在这种派对上，我们肯定会成为默默无闻的人,”路易丝伤心地说。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [fəʊnd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmɛrɪˌmeɪkərz]
The girls found themselves a quiet corner from which to watch the merry-makers
这 女孩们 成立 他们自己 一个 安静的 角落 从 哪个 到 手表 这 欢乐的人们

.
:
.
女孩们找到一个安静的角落，在那里观看热闹的人群。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðər; ðər] .
However, they were not permitted to remain there .
然而 , 他们 是 不是 允许 到 保持 那里 .

但是，他们不被允许留在那里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] , [dʒʊʊ] [ˈkwɪgli] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns]
At the end of the first dance, Joe Quigley came to ask Penny for a dance
在 这 结尾 的 这 第一的 舞蹈 , 乔 奎格利 来了 到 问 一分钱 为了 一个 舞蹈

.
:
.
第一支舞结束后，乔·奎格利上前邀请佩妮跳舞。

[tuː; tə] [luːˈiːzɪz] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ][hiː; hi] [brɔːt] [əˈbːŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈprɑːmptli] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər]
To Louise's secret joy he brought along a young man who promptly invited her
到 路易丝的 秘密 喜悦 他 带来 沿着 一个 年轻的 男人 WHO 及时 受邀 她

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
to be his partner .
到 是 他的 伙伴 .

令路易丝暗自高兴的是，他带来了一位年轻男子，该男子随即邀请她做他的合伙人。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skwer] [dæns] , ” [ˈpenɪ] [prəuˈtestɪd] .
“ **But we don't know how to square dance, ” Penny protested .**
” 但 我们 不 知道 如何 到 正方形 舞蹈 , ” 一分钱 抗议 .

“可是我们不会跳方块舞啊,”佩妮抗议道。

“ [wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [bːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [dʒʊʊ] [ˈtʌklɪd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Won't take you long to learn, ” Joe chuckled, pulling her to her feet .**
” 惯于 拿 你 长的 到 学习 , ” 乔 轻笑 , 拉 她 到 她 脚 .

“你很快就能学会的,”乔笑着说，把她拉了起来。

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tuːn] .
The fiddler broke into a lively tune .
这 小提琴手 打破 进入 一个 热闹 调 .

小提琴手奏起了一首欢快的曲子。

[ˈsaɪləs][ˈmælkəm] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈkɔːlər] , [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɔɪstərəs] [dəˈrek](ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] : “
Silas Malcom, acting as caller, shouted boisterous directions to the dancers : “
西拉斯 马尔科姆 , 表演 作为 呼叫者 , 喊叫 喧闹的 方向 到 这 舞者 : “
[ˈbæləns] [ɔːl] , [ˈbæləns] [eɪt] ,
Balance all, balance eight ,
平衡 全部 , 平衡 八 ,

担任领舞的西拉斯·马尔科姆大声向舞者们喊着指令：“所有人保持平衡，八个人保持平衡，

[swɪŋ] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈswɪŋɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] .
swing ' em like a - swingin ' on a gate .
摇摆 - 呃 喜欢 一个 - 摇摆 - 在 一个 门 .

像荡秋千一样荡来荡去。

” [dʒoʊ] [ˈkwɪɡli] , [ˈɛkspɜːrt][ˈdænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈferli] [swept] [ˈpeni] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət]
” Joe Quigley , expert dancer that he was , fairly swept Penny through the intricate
” 乔 奎格利 , 专家 舞蹈家 那 他 曾是 , 相当 扫荡 一分钱 通过 这 错综复杂
[fɔːrˈmeɪʃənz] .
formations .
阵型 .

“乔·奎格利是一位舞蹈高手，他轻而易举地带着佩妮完成了复杂的队形变换。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈsaɪləs] [kɔːld]
Before she hardly was aware of it , the dance was over and Silas called
前 她 几乎 曾是 意识到的 的 它 , 这 舞蹈 曾是 超过 和 西拉斯 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

她还没反应过来，舞会就结束了，西拉斯喊道：

” [miːt] [jɜːr; jər][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd] [praːməˈneɪd] [hoʊm] . ” [-]
” Meet your partner and promenade home . ” [90]
” 见面 你的 伙伴 和 长廊 家 . ” [-]

“与你的伴侣见面，然后漫步回家。”[90]

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər][ˈpɑːrtnərz] .

After that the girls did not lack for partners .
后 那 这 女孩们 做过 不是 缺少 为了 合作伙伴 .

此后，女孩们就不愁找不到对象了。

[ðə; ði] [naɪt] [sped][ɑːn][ˈmædʒɪk] [wɪŋz] .

The night sped on magic wings .
这 夜晚 加速 在 魔法 翅膀 .

夜色乘着魔法的翅膀飞速掠过。

[ˈpeni] [dɑːnst] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd] [eɪt] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Penny danced many times with Joe and ate supper with him .
一分钱 跳舞 许多 时代 和 乔 和 吃 晚餐 和 他 .

佩妮多次与乔跳舞，并和他一起吃了晚饭。

[ðen] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər]

Then , noticing that the party was starting to break up , she looked about for
然后 , 注意到 那 这 派对 曾是 开始 到 休息 向上 , 她 看起来 关于 为了
[ˈmɪsɪz] . [lɪr] .

Mrs . Lear .
太太 . 李尔王 .

然后，她注意到聚会开始散去，便四处寻找李尔太太。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The old lady was nowhere to be seen .
这 老的 女士 曾是 无处 到 是 已见 .

老太太不见踪影。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈluːɪs] [rɪˈkɔːl] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] [ˈaʊər] .

Nor could Louise recall having seen her for the past half hour .
也不 可以 路易丝 记起 拥有 已见 她 为了 这 过去的 一半 小时 .

路易丝也想不起来过去半小时里有没有见过她。

[ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][oʊld][ˈsaɪləs][ˈmælkəm] .

Somewhat disturbed , they crossed the room to talk to old Silas Malcom .
有些 不安 , 他们 交叉 这 房间 到 讲话 到 老的 西拉斯 马尔科姆 .

他们有些不安，穿过房间去找老塞拉斯·马尔科姆说话。

” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [went] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , ” [hiː; hi][tʊəld][ðem; ðəm] .

” Mrs . Lear went home a good hour ago , ” he told them .
” 太太 . 李尔王 去 家 一个 好的 小时 前 , ” 他 讲述 他们 .

“利尔太太一个小时前就回家了，”他告诉他们。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][git][sʌm; səm] [sliːp] ,
“ She said she had to git some sleep ,
“ 她 说 她 有 到 git 一些 睡觉 ,
她说她得睡一会儿,
[bʌt; bət][juː; jʊ][gælz][wʌz; wəz][ˈhævɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
but you gals was havin ' so much fun she didn't have the heart to take you
但 你 女孩们 曾是 拥有 - 所以 很多 乐趣 她 没有 有 这 心 到 拿 你
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

但是你们玩得太开心了，她不忍心把你们带走。
“ [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðer; ðər][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
“ Penny and Louise could not hide their consternation .
“ 一分钱 和 路易丝 可以 不是 隐藏 他们的 惊愕 .
佩妮和路易丝掩饰不住她们的惊愕。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɡɔːn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
With Mrs . Lear gone they would have no way of getting back to the cottage .
和 太太 . 李尔王 已消失 他们 会 有 不 方式 的 获得 后退 到 这 小屋 .
李尔太太离开后，他们就没办法回到小屋了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [nʌn] , “ [oʊld][ˈsaɪləs] [ˈtʃʌklɪd] .
“ Don't you worry none , “ Old Silas chuckled .
“ 不 你 担心 没有任何 , “ 老的 西拉斯 轻笑 .
“你们都不用担心，”老西拉斯轻笑着说。

“ [dʒoʊ] [ˈkwɪɡli] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
“ Joe Quigley will take you home .
“ 乔 奎格利 将要 拿 你 家 .
“乔·奎格利会送你回家。”

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [oʊ] - [jʌŋ] [bʌks] [weɪtɪn] - [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [tʃɑːnst] .
An ' if he don't there's plenty o ' young bucks waitin ' fer the chanst .
一个 - 如果 他 不 有 很多 o - 年轻的 雄鹿 等待 - fer 这 chanst .
如果他不这么做，还有很多年轻小伙子等着机会呢。

“ [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈlaɪkɪŋ] .
“ The arrangement was not in the least to the girls ' liking .
“ 这 安排 曾是 不是 在 这 至少 到 这 女孩们 - 喜欢 .
“女孩们一点也不喜欢这样的安排。”

[ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ˈræpɪdli] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
The party , they could see , rapidly was breaking up .
这 派对 , 他们 可以 看 , 快速 曾是 打破 向上 .
他们看到，聚会很快就要散去了。

[dʒoʊ] [ˈkwɪɡli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Joe Quigley seemed to have disappeared .
乔 奎格利 似乎 到 有 消失 .
乔·奎格利似乎消失了。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪkˈsept] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeskɔːrts] .
Nearly all of the girls except themselves were supplied with escorts .
几乎 全部 的 这 女孩们 除了 他们自己 是 供应 和 伴游 .
除了她们自己之外，几乎所有女孩都有男伴陪同。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] !
“ I don't like this — not by a little bit !
“ 我 不 喜欢 这 — 不是 经过 一个 小的 少量 !
“我一点也不喜欢这样！ ”

" [ˈpeni] [ˈmʌtəd] .
" **Penny** **muttered** .
" 一分钱 低声说道 .

“佩妮低声说道。”

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [lu:] . "
" **Let's** **get out** **of** **here** , **Lou** . "
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 卢 . "

“我们离开这里吧，卢。”

" [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [get] [bæk] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈli:rz] [pleɪs] ? "
" **How** **will** **we** **get back** **to** **Mrs** . **Lear's** **place** ? "
" 如何 将要 我们 得到 后退 到 太太 . 李尔王的 地方 ? "

“我们怎么才能回到利尔太太家呢？”

" [wɔ:k] . " [-]
" **Walk** . " [91]
" 走 . " [-]

“走。”[91]

" [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈeskɔ:rt] ? "
" **Without** **an** **escort** ? "
" 没有 一个 护送 ? "

“没有护卫吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路上的蹄声(Hoofbeats on the Turnpike)

第5/10页

“ [its] [nɑ:t] [fa:r] . ”
“ **It's not far** . ”
“ 它是 不是 远的 . ”

“不远。”

“ [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['bɜ:mæstɜ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['tu:lɪp] [tri:] . ”
“ **We'll have to pass the Burmaster place and that horrid tulip tree** . ”
“ 出色地 有 到 经过 这 伯马斯特 地方 和 那 可怕的 郁金香 树 . ”

“我们得经过伯马斯特家和那棵难看的郁金香树。”

“ [hu:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tu:lɪp] [tri:] ? ”
“ **Who's afraid of a tulip tree** ? ”
“ 谁是 害怕的 的 一个 郁金香 树 ? ”

谁会害怕郁金香树呢？

“ ['penɪ] [læft] . ”
“ **Penny laughed** . ”
“ 一分钱 笑了 . ”

佩妮笑了。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ”
“ **Come on** , ”
“ 来 在 , ”

“快点，

[ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [oʊld] ['saɪləs] [wɪl] [æsk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es]
if we don't get away quickly Old Silas will ask some young man to take us
如果 我们 不 得到 离开 迅速地 老的 西拉斯 将要 问 一些 年轻的 男人 到 拿 我们
[həʊm] .
home .
家 .

如果我们不赶紧离开，老西拉斯就会找个年轻人送我们回家。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [hju:'mɪliɪtɪŋ] .
That would be humiliating .
那 会 是 羞辱 .

那太丢人了。

“ ['lu:ɪs] [rɪ'lʌktəntli] ['fa:lʊd] [hɜ:r; həɪ] [tʃʌm] . ”
“ **Louise reluctantly followed her chum** . ”
“ 路易丝 勉强 随后 她 密友 . ”

路易丝不情愿地跟着她的朋友走了。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'ten(ə)n] , [slɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪd]
The girls obtained their wraps and without attracting attention , slipped out a side
这 女孩们 获得 他们的 卷饼 和 没有 吸引 注意力 , 滑倒了 出去 一个 边
[dɔ:r] .
door .
门 .

女孩们拿了裹布，悄无声息地从侧门溜了出去。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [lɪr] [slɪpt] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ? ”
“ **Why do you suppose Mrs . Lear slipped off without saying a word** ? ”
“ 为什么 做 你 认为 太太 . 李尔王 滑倒了 离开 没有 说 一个 单词 ? ”

“你觉得李尔太太为什么一声不吭地溜走了？ ”

“ [ˈluːɪs] [kəmˈpleɪnd] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈpenɪ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] , [ˈmʌdi] [roʊd] .
“ **Louise complained as she and Penny walked rapidly along the dark , muddy road .**
“ 路易丝 抱怨 作为 她 和 一分钱 步行 快速 沿着 这 黑暗的 , 浑 路 .
路易丝一边抱怨，一边和佩妮沿着黑暗泥泞的道路快速走着。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ʃuːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] ! ”
“ **Our shoes will be ruined !** ”
“ 我们的 鞋 将要 是 毁坏 ! ”
“我们的鞋子要毁了! ”

“ [soʊ][ɪz][maɪ][ˈiːgoʊ] !
“ **So is my ego !**
“ 所以 是 我的 自我 !
“我的自尊心也是如此! ”

“ [ˈpenɪ] [ˈædɪd] [ˈɪrɪtəbli] .
“ **Penny added irritably .**
“ 一分钱 额外 易怒地 .
“佩妮烦躁地补充道。”

“ [dʒoʊ] [ˈkwɪgli] [ˈsɜːrt(ə)nli] [let][juː ˈes] [daʊn] [tuː] .
“ **Joe Quigley certainly let us down too .**
“ 乔 奎格利 当然 让 我们 向下 也 .
“乔·奎格利也确实让我们失望了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtentɪv] [ɪˈnʌf] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
He was attentive enough until after supper .
他 曾是 细心 足够的 直到 后 晚餐 .
晚饭后他一直都很专注。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈvænɪʃt] .
Then he simply vanished .
然后 他 简单地 消失了 .
然后他就消失了。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd] [blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] .
“ **The night was very dark for driving clouds had blotted out the stars .**
“ 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 为了 驾驶 云 有 印迹 出去 这 明星 .
“夜色非常黑暗，因为乌云遮蔽了星星。”

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] [kæst][ə; eɪ] [ˈkævərnəs] [ɡluːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈhɪlsaɪd] [roʊd] .
Overhanging trees cast a cavernous gloom upon the twisting hillside road .
悬垂 树木 投掷 一个 洞穴状的 愁云 之上 这 扭曲 山坡 路 .
枝繁叶茂的树木给蜿蜒的山路投下幽暗的阴影。

[ˈluːɪs] [kɔːt] [hɜːrˈself] [ˈʃɪvərɪŋ] .
Louise caught herself shivering .
路易丝 捕捉 她自己 瑟瑟发抖 .
路易丝发现自己在发抖。

[ˈstɜːrnli] [fɪː; ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [er] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈnɜːrvəsənəs] .
Sternly she told herself that it came from the cold air rather than nervousness .
严厉地 她 讲述 她自己 那 它 来了 从 这 寒冷的 空气 相当 比 紧张 .
她坚定地告诉自己，这种感觉是因为空气寒冷，而不是因为紧张。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbɜːməstɜː] [ɪˈstert] .
Presently the girls approached the Burmaster estate .
目前 这 女孩们 接近 这 伯马斯特 财产 .
这时，女孩们来到了伯马斯特庄园附近。

[noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræmbliŋ] ['bɪldɪŋ] [luːmd] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡoʊst] -
No lights were burning , but the rambling building loomed up white and ghost -
不 灯 是 燃烧 , 但 这 漫无边际 建筑 迫近 向上 白色的 和 鬼 -
[laɪk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] . [-]
like through the trees . [92]
喜欢 通过 这 树木 . [-]

没有灯光亮起，但那栋庞大的建筑在树木的掩映下，像幽灵一样隐约可见。[92]

" [aɪ] [briːð] ['næt(ə)rəl] [wen] [wɪə(r)] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " ['penɪ] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
" I'll breathe natural when we're across the bridge , " Penny admitted with a laugh
" 患病的 呼吸 自然的 什么时候 是 穿过 这 桥 , " 一分钱 承认 和 一个 笑
.
.
.
" 等我们过了桥，我就能自然呼吸了，"佩妮笑着承认道。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['bɜːmæstɜː] [kiːps] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" If Mr . Burmaster keeps a guard hidden in the bushes ,
" 如果 先生 . 伯马斯特 保持 一个 警卫 隐 在 这 灌木丛 ,
" 如果伯马斯特先生在灌木丛里藏了个守卫，

[ðə; ði] ['feləʊ] [maɪt] [hiːv] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][juː 'es][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz] .
the fellow might heave a rock at us on general principles .
这 同伴 可能 举 一个 岩石 在 我们 在 一般的 原则 .
这个人可能会出于一般原则向我们扔石头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniwʌn] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" There was no sign of anyone near the estate .
" 那里 曾是 不 符号 的 任何人 靠近 这 财产 .
" 庄园附近没有发现任何人的踪迹。"

[jet] [bəʊθ] ['penɪ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [sensɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
Yet both Penny and Louise sensed that they were being watched .
然而 两个都 一分钱 和 路易丝 感觉到的 那 他们 是 存在 观看 .
然而，佩妮和路易丝都感觉到有人在监视她们。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [fʊt]
The unpleasant sensation of uneasiness increased as they drew nearer the foot
这 令人不快的 感觉 的 不安 增加 作为 他们 画 更近 这 脚
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

随着他们靠近人行桥，那种令人不适的不安感也越来越强烈。

" ['penɪ] , [aɪm] [skerd] , " ['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] [əd'mɪtɪd] .
" Penny , I'm scared , " Louise suddenly admitted .
" 一分钱 , 我是 害怕的 , " 路易丝 突然 承认 .
" 佩妮，我害怕，"路易丝突然坦白道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ?
" Of what ?
" 的 什么 ?
" 什么？ "

" ['penɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] .
" Penny asked with forced cheerfulness .
" 一分钱 问 和 强制 愉悦 .
佩妮强装出一副兴高采烈的样子问道。

" [ɪts] [tuː] ['kwaiət] .
" It's too quiet .
" 它是 也 安静的 .
" 太安静了。"

“ [ðə; ði] [hæf] - [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz] [daɪd] [ɑ:n] [luːˈi:zɪz] [lɪps] .

“ **The half - whispered words died on Louise's lips** .

“ 这 一半 - 低声说道 字 死亡 在 路易丝的 嘴唇 .

“路易丝低声说出口的话戛然而止。”

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhʊf.biːt]

Unexpectedly , the stillness of the night was broken by the clatter of hoofbeats

不料 , 这 寂静 的 这 夜晚 曾是 破碎的 经过 这 哒 的 蹄声

.

:

.

夜的寂静出乎意料地被一阵急促的马蹄声打破了。

[ˈstɑ:rtld] , [ðə; ði] [ˈgɜ:ˌlɪz] [wɜ:rl] [əˈraʊnd] .

Startled , the girls whirled around .

惊慌 , 这 女孩们 旋转 大约 .

女孩们吓了一跳，猛地转过身去。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪdər] [hæd; həd] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [dens] [bʊʃɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

A horse with a rider had plunged through the dense bushes only a short

一个 马 和 一个 骑士 有 暴跌 通过 这 稠密 灌木丛 仅有的 一个 短的

[ˈdɪstəns] [brɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] .

distance behind them .

距离 在后面 他们 .

一匹载着骑手的马从他们身后不远处的茂密灌木丛中窜了出来。

[æt; ət] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [rʌn] [hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fʊt] [brɪdʒ] .

At a hard run he came straight toward the foot bridge .

在 一个 难的 跑步 他 来了 直的 朝向 这 脚 桥 .

他奋力奔跑，径直朝人行桥跑去。

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈraɪdər] !

“ **The ghost rider !**

“ 这 鬼 骑士 !

“恶灵骑士！ ”

“ [ˈlu:ɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈterər] .

“ **Louise whispered in terror** .

“ 路易丝 低声说道 在 恐怖 .

“路易丝惊恐地低声说道。”

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈpenɪ] [stʊd] [ˈfroʊz(ə)n] [ɪn] [ðər; ðər] [træks] .

She and Penny stood frozen in their tracks .

她 和 一分钱 站立 冷冻 在 他们的 轨道 .

她和佩妮愣在了原地。

[ˈpleɪnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪɡjər] .

Plainly they could see the white - robed figure .

显然 他们 可以 看 这 白色的 - 身着长袍 数字 .

他们清楚地看到了那个身穿白袍的身影。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌmpi] , [ˌmɪsˈfeɪpən] [hʌlk] , [si:md] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

His lumpy , misshapen hulk , seemed rigidly fastened to the horse .

他的 凹凸不平 , 畸形 绿巨人 , 似乎 严格地 系紧 到 这 马 .

他那臃肿畸形的身躯，似乎牢牢地固定在马身上。

[wer] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [stʌb] . [-]

Where his head should have been there was only a stub . [93]

在哪里 他的 头 应该 有 到过 那里 曾是 仅有的 一个 存根 . [-]

他原本应该长头的地方，只剩下一个残肢。 [93]

第十一章

[ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ]
THE HEADLESS HORSEMAN
这 无头 骑手

无头骑士

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] [brɪdʒ] .
Swift as the wind , the headless horseman approached the narrow bridge .
迅速 作为 这 风 , 这 无头 骑手 接近 这 狭窄的 桥 .

无头骑士迅如疾风，逼近了那座狭窄的桥梁。

['peni] [si:zd] [lu:'i:zɪz] [hænd] , [dʒə:kiŋ] [hɜ:r; hær] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] .
Penny seized Louise's hand , jerking her off the road .
一分钱 查获 路易丝的 手 , 抽搐 她 离开 这 路 .

佩妮抓住路易丝的手，把她拽离公路。

[ðə; ði] [ɡoʊst] ['raɪdər] ['θʌndəd] [pæst][ðəm; ðəm][ɑ:ntə][ðə; ði] [brɪdʒ] [plæŋks] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndɪd] [brɪ'ni:θ]
The ghost rider thundered past them onto the bridge planks which resounded beneath
这 鬼 骑士 雷鸣 过去的 他们 到 这 桥 木板 哪个 回荡着 下面

[ðə; ði] [sti:l] - [ɑ:d] [hu:f] .
the steel - shod hoofs .
这 钢 - 鞋子 蹄子 .

幽灵骑士轰隆隆地从他们身边掠过，踏上桥板，钢蹄敲击桥面发出隆隆的声响。

" ['dʒi:pərz] [k'ri:pəz] !
"**Jeepers creepers !**
" 吉普车 爬行者 !

“我的天哪！ ”

" ['peni] ['wɪspəd] .
"**Penny whispered .**
" 一分钱 低声说道 .

“佩妮低声说道。”

" [ðæts] [noʊ] [bɔɪ] ['præŋkstər] [ðɪs] [taɪm] !
"**That's no boy prankster this time !**
" 那就是 不 男生 恶作剧者 这 时间 !

“这次可不是小男孩恶作剧！ ”

[ɪts] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] !
It's the real thing !
它是 这 真实的 事物 !

这是真的！

" [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['hʊf,bɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
"**The thunder of hoofbeats had not gone unheard by those within the walls of**
" 这 雷 的 蹄声 有 不是 已消失 闻所未闻 经过 那些 之内 这 墙壁 的

['sli:pi] ['hɑ:ləʊ] .
Sleepy Hollow .
困 空洞的 .

“隆隆的马蹄声并没有逃过睡谷城墙内人们的眼睛。”

[laɪts] [flæʃt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Lights flashed on in the house .
灯 闪光灯 在 在 这 房子 .

屋里的灯突然亮了起来。

[tu:] [men] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [jæk] .
Two men with lanterns came running from the mill shack .
二 男人 和 灯笼 来了 跑步 从 这 磨 窝棚 .

两个提着灯笼的男人从磨坊小屋里跑了出来。

“ [get] [hɪm; ɪm] !
“ Get him !
“ 得到 他 !

抓住他！

[get] [hɪm; ɪm] !
Get him !
得到 他 !

抓住他！

“ [skri:md] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌp'sterz] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]
“ screamed a woman's voice from an upstairs window of the house . [94]
“ 尖叫 一个 女性的 嗓音 从 一个 楼上 窗户 的 这 房子 . [-]

“从楼上窗户里传来一个女人的尖叫声。 [94]

[ðə; ði] ['klæməɹ] [dɪd] [nɔ:t] [si:m] [tu; ; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['gɔ:blɪn] ['raɪdər] .
The clamor did not seem to disturb the goblin rider .
这 叫嚣 做过 不是 似乎 到 打扰 这 哥布林 骑士 .

喧闹声似乎并没有打扰到地精骑士。

[æt; ət] [ʌn'tʃeɪndʒd] [peɪs] [hi; ; hi] ['klætəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu; ; tə] [ɪts] [fɑ:r] [saɪd] .
At unchanged pace he clattered across the bridge to its far side .
在 未更改 步伐 他 咔嗒咔嗒地 穿过 这 桥 到 它是 远的 边 .

他以同样的速度，噼里啪啦地穿过桥，来到桥的另一端。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [ræn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi; ; hi] ['sʌd(ə)nli] [swə:vɪd] ,
As the two men ran toward him , he suddenly swerved ,
作为 这 二 男人 跑 朝向 他 , 他 突然 急转弯 ,

当两名男子朝他跑来时，他突然转向。

['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] .
plunging his horse across a ditch and up a steep bank .
骤降 他的 马 穿过 一个 沟 和 向上 一个 陡 银行 .

他策马跃过沟渠，冲上陡峭的河岸。

[ðer; ðər][hi; ; hi] [dru:] [reɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
There he drew rein for an instant .
那里 他 画 缰绳 为了 一个 立即的 .

他随即勒住了缰绳。

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [hi; ; hi] [hə:ld] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [hɑ:rd][ə'bdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] .
Rising in his stirrups , he hurled a small , hard object at the two guards .
崛起 在 他的 马镫 , 他 投掷 一个 小的 , 难的 目的 在 这 二 守卫 .

他站起身，从马镫上向两名卫兵扔出一个小而硬的物体。

[aɪ 'ti:] [mɪst] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
It missed them by inches and fell with a thud on the bridge .
它 错过 他们 经过 英寸 和 跌倒 和 一个 砰的一声 在 这 桥 .

它与它们擦肩而过，重重地落在桥上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [rɪ'zemblɪd] [noʊ] ['ɜ:rθli] [saʊnd] ,
Then with a laugh that resembled no earthly sound ,
然后 和 一个 笑 那 类似 不 尘世的 声音 ,

然后，他发出了一声非人间之声的笑声，

[ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsmən] [roʊd] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
the Headless Horseman rode through a gap in the bushes and was gone .
这 无头 骑手 骑 通过 一个 差距 在 这 灌木丛 和 曾是 已消失 .

无头骑士穿过灌木丛的缝隙，消失不见了。

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈpeni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Louise and Penny ran to the bridge .
路易丝 和 一分钱 跑 到 这 桥 .

路易丝和佩妮跑向桥边。

[hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] .
Half way across they found the object that had been hurled .
一半 方式 穿过 他们 成立 这 目的 那 有 到过 投掷 .

走到一半的时候，他们发现了被投掷的物体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [stoʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
It was a small , round stone to which had been fastened a piece of
它 曾是 一个 小的 , 圆形的 石头 到 哪个 有 到过 系紧 一个 片 的
[ˈpeɪpə] .
paper .
纸 .

那是一块小小的圆形石头，上面系着一张纸。

[ˈpeni] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)] .
Penny picked up the missile .
一分钱 挑选 向上 这 导弹 .

佩妮捡起了导弹。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Before she could examine it , Mr . Burmaster came running from the house .
前 她 可以 检查 它 , 先生 . 伯马斯特 来了 跑步 从 这 房子 .

她还没来得及仔细查看，伯马斯特先生就从房子里跑了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , [bʌt; bət][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈbæθroʊb] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
He had not taken time to dress , but had thrown a bathrobe over his
他 有 不是 已采取 时间 到 裙子 , 但 有 抛掷 一个 浴衣 超过 他的
[pəˈdʒæməz] .
pajamas .
睡衣 .

他没来得及穿衣服，就把浴袍套在了睡衣外面。

“ [juː; jʊ] [let] [ðæt] [ˈfeləʊ] [get] [əˈweɪ] [əˈgen] !
” **You let that fellow get away again !**
” 你 让 那 同伴 得到 离开 再次 !

你又让那家伙跑了！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈwɜːkmən] .
” **he shouted angrily to the two workmen .**
” 他 喊叫 愤怒地 到 这 二 工人 .

他愤怒地朝那两个工人喊道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][ˈevər] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ? ”
” **Can't you ever stay on the job ?** ”
” 不能 你 曾经 停留 在 这 工作 ? ”

“你就不能好好干这行吗？ ”

“ [siː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rɪˈplaɪd] .
” **See here , Mr . Burmaster ,** ” **one of the men replied .**
” 看 这里 , 先生 . 伯马斯特 , ” 一 的 这 男人 回复 .

“伯马斯特先生，请看这里，”其中一人回答道。

“ [wiː; wi][wɜːrk] [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [duː] [gɑːrd] [ˈduːti][æt; ət] [naɪt] .
” **We work eight hours a day and then do guard duty at night .**
” 我们 工作 八 小时 一个 天 和 然后 做 警卫 责任 在 夜晚 .

“我们每天工作八小时，晚上还要值班。”

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ! "
 You can't expect us to stay awake twenty - four hours a day ! "
 你 不能 预计 我们 到 停留 醒 二十 - 四 小时 一个 天 ! "
 你不能指望我们一天24小时都保持清醒!

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['bɜːmæstɜː] [rɪ'tɔːtɪd] [ɪrɪtəbli] .
 " All right , all right , " Mr . Burmaster retorted irritably .
 " 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 先生 : 伯马斯特 反驳 易怒地 :
 "好吧, 好吧,"伯马斯特先生不耐烦地反驳道。

[ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['penɪ] .
 Turning toward the bridge he saw Louise and Penny .
 转弯 朝向 这 桥 他 锯 路易丝 和 一分钱 :
 他转身看向桥的方向, 看到了路易丝和佩妮。

" [wel] , [soʊ] [jʊə(r)] [hɪr] [ə'gen] ?
 " Well , so you're here again ?
 " 出色地 , 所以 你是 这里 再次 ?
 "哦, 你又来了? "

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli] [toʊn] .
 " he observed , though not in an unfriendly tone .
 " 他 观察到 , 尽管 不是 在 一个 不友好 语气 :
 "他说道, 但语气并不不友好。"

[ˈpenɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fiː; fi][ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði][bɑːrn] [dæns] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
 Penny explained that she and Louise had attended the barn dance and were
 一分钱 解释 那 她 和 路易丝 有 参加 这 谷仓 舞蹈 和 是
 [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪr] ['kæbɪn] . [-]
 on their way to the Lear cabin . [95]
 在 他们的 方式 到 这 李尔王 舱 : [-]
 佩妮解释说, 她和路易丝参加了谷仓舞会, 现在正前往李尔的小屋。[95]

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔːr; jər][hænd] ? " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
 " What's that you have in your hand ? " he interrupted .
 " 是什么 那 你 有 在 你的 手 ? " 他 中断 :
 "你手里拿的是什麼?"他打断道。

" [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] [θruː] [æt; ət][jɔːr; jər] ['wɜːkmən] .
 " A stone that the Headless Horseman threw at your workmen .
 " 一个 石头 那 这 无头 骑手 扔 在 你的 工人 :
 "无头骑士向你们的工人扔的石头。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪpər] [taɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
 There's a paper tied to it . "
 有 一个 纸 系 到 它 : "
 上面绑着一张纸。

" [lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . ['bɜːmæstɜː] [kə'mɑːndɪd] .
 " Let's have it , " Mr . Burmaster commanded .
 " 我们来吧 有 它 , " 先生 : 伯马斯特 命令 :
 "那就给你吧,"伯马斯特先生命令道。

[ˈpenɪ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [ðoʊ] [fiː; fi] [wɒd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd]
 Penny handed over the stone though she would have preferred to have examined
 一分钱 递交 超过 这 石头 尽管 她 会 有 首选 到 有 检查
 [aɪ 'tiː][hɜːr'self] .
 it herself .
 它 她自己 :
 佩妮把石头递了过去, 尽管她更希望自己仔细查看一下。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪt] [kept] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɪn] [pleɪs] .
Mr . Burmaster cut the string which kept the paper in place .
 先生 . 伯马斯特 切 这 细绳 哪个 保留 这 纸 在 地方 .

伯马斯特先生剪断了固定纸张的绳子。

[hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] .
He held it beneath one of the lanterns .
 他 握住 它 下面 一 的 这 灯笼 .

他把它放在其中一盏灯笼下面。

[lɑːrdʒ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletərz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈhedlɑɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪstɪd] [ɪn] [æn; ən]
Large capital letters cut from newspaper headlines had been pasted in an

[ʌnˈiːv(ə)n] [rɒʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
uneven row across the page .
 不均匀 排 穿过 这 页 .

从报纸头条剪下来的大写字母被参差不齐地粘贴在页面上。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [speld] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪt] [riːd] :
The words spelled a message which read :
 这 字 拼写 一个 信息 哪个 读 :

这些词语拼成了一条信息，内容是：

“ [kɪk] [ɪn] [ˈhænsəmli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhʌntli] [dæm] [fʌnd] .
“ KICK IN HANDSOMELY ON THE HUNTLEY DAM FUND .
 ” 踢 在 英俊地 在 这 亨特利 坝 基金 .

“慷慨解囊，捐助亨特利水坝基金。”

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈblaɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ɡoʊst] [wɪl] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] .
IF YOU OBLIGE , THE GALLOPING GHOST WILL BOTHER YOU NO MORE .
 如果 你 必须 , 这 疾驰 鬼 将要 打扰 你 不 更多的 .

如果你答应，那奔腾的幽灵就不会再来打扰你了。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,
“ Mr . Burmaster read the message aloud and crumpling the paper ,
 ” 先生 . 伯马斯特 读 这 信息 大声 和 皱缩 这 纸 ,

“伯马斯特先生大声读出了纸条上的内容，然后把纸揉成一团。”

[stʌft] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒʊb] .
stuffed it into the pocket of his robe .
 填充 它 进入 这 口袋 的 他的 长袍 .

他把它塞进了长袍口袋里。

“ [ðər; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !
“ There , you see !
 ” 那里 , 你 看 !

“瞧，就是这样！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .
“ he cried angrily .
 ” 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [plɔːt] [tuː; tə] [fɔːrs] [em ˈiː] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌntli] [dæm] ! ”
“ It's all a plot to force me to put up money for the Huntley Dam ! ”
 ” 它是 全部 一个 阴谋 到 力量 我 到 放 向上 钱 为了 这 亨特利 坝 ! ”

“这一切都是为了逼我出钱修建亨特利水坝！ ”

“ [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpræŋkstər] [ɪz] ?
“ Who do you think the prankster is ?
 ” WHO 做 你 思考 这 恶作剧者 是 ?

你认为恶作剧者是谁？

“ [ˈpeni] [æskt] .
” **Penny asked** .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] !
” **How should I know** !
” 如何 应该 我 知道 !

我怎么会知道!

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [ˈstɔːrmd] .
” **Mr . Burmaster stormed** .
” 先生 . 伯马斯特 暴风雨 .

伯马斯特先生怒气冲冲地说。

[ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [ʌv; əv] [ˈdeltə] [meɪ] [biː; bi][brˈhaɪnd][ðə; ði] [skiːm] .
” **The townspeople of Delta may be behind the scheme** .
” 这 镇民 的 三角洲 可能 是 在后面 这 方案 .

“三角洲镇的居民可能是幕后黑手。”

[ɔːr] [ðoʊz] [hɪl] [ræts] [laɪk] [ˈsaɪləs] [ˈmælkəm] !
Or those hill rats like Silas Malcom !
或者 那些 爬坡道 老鼠 喜欢 西拉斯 马尔科姆 !

或者像西拉斯·马尔科姆那样的山里老鼠!

[ðen] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [oʊld] [ˈleɪdi] [lɪr] . “
Then it could be Old Lady Lear . “
然后 它 可以 是 老的 女士 李尔王 . “

那也可能是李尔王老太太。”

“ [kæn; kən] [ʃiː; ʃɪ] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?
” **Can she ride a horse** ?
” 能 她 骑 一个 马 ?

她会骑马吗?

“ [ˈluːɪs] [ɪntərˈpoʊzd] . [-]
” **Louise interposed** . [96]
” 路易丝 插入 . [-]

路易丝插话道。[96]

“ [kæn; kən] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] [raɪd] ?
” **Can that old witch ride** ?
” 能 那 老的 巫婆 骑 ?

“那个老巫婆会骑马吗? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [snɔːtɪd] .
” **Mr . Burmaster snorted** .
” 先生 . 伯马斯特 哼了一声 .

伯马斯特先生哼了一声。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsæd(ə)] .
” **She was born in a saddle** .
” 她 曾是 出生 在 一个 鞍 .

“她生来就与马鞍为伴。”

[hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː] .
Has one of the best horses in the valley too .
有 一 的 这 最好的 马匹 在 这 谷 也 .

他还拥有山谷里最好的马匹之一。

[ə; eɪ] [ˈdʒʌmpər] .
A jumper .
一个 套头衫 .

一件套头衫。

“ [ˈpenɪ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈtrɪnɪ,dæd][wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪˈspekt] .
“ **Penny and Louise thought of Trinidad with new respect** .
“ 一分钱 和 路易斯 想法 的 特立尼达 和 新的 尊重 .

“佩妮和路易斯对特立尼达有了新的敬意。”

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Not without misgiving they recalled that Mrs . Lear had slipped away from the
不是 没有 疑虑 他们 召回 那 太太 . 李尔王 有 滑倒了 离开 从 这
[bɑːrn] [dæns] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
barn dance ahead of them .
谷仓 舞蹈 前方 的 他们 .

他们不禁心生疑虑，想起李尔太太比他们先一步从谷仓舞会上溜走了。

[ˈwaɪzli] [ðeɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
Wisely they kept the knowledge to themselves .
明智地 他们 保留 这 知识 到 他们自己 .

他们明智地将这些知识藏在了心里。

“ [aɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræskl] !
“ **I'll give a thousand dollars for the capture of that rascal** !
“ 患病的 给 一个 千 美元 为了 这 捕获 的 那 恶棍 !

“我愿出1000美元捉拿那个恶棍！ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrmæstɜː] [went] [ɑːn] .
“ **Mr . Burmaster went on** .
“ 先生 . 伯马斯特 去 在 .

“伯马斯特先生继续说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [aɪl] [eɪ dɪː ˈdiː] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] . “
“ **And if it proves to be Mrs . Lear I'll add another five hundred** . “
“ 和 如果 它 证明 到 是 太太 . 李尔王 患病的 添加 其他 五 百 . “
“如果真是李尔夫人，我再加五百。”

“ [waɪ] , [nɑːt][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ɪn][æn; ən] [ˈɪziə] [wei] ?
“ **Why , not be rid of the Ghost in an easier way ?**
“ 为什么 , 不是 是 摆脱 的 这 鬼 在 一个 更轻松 方式 ?

“为什么不用更简单的方法摆脱幽灵呢？ ”

“ [ˈpenɪ] [səˈdʒestɪd] .
“ **Penny suggested** .
“ 一分钱 建议 .

“佩妮建议道。”

“ [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhʌntli] [dæm] [fʌnd] . “
“ **Give the money to the Huntley Dam Fund** . “
“ 给 这 钱 到 这 亨特利 坝 基金 . “

“把这笔钱捐给亨特利水坝基金。”

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不！

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈblækmeɪld] !
I'll not be blackmailed !
患病的 不是 是 勒索 !

我不会被勒索！

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [reɪnz][ɑːr; ər] [ˈletɪŋ] [ʌp] .
Besides , the rains are letting up .
除了 , 这 雨 是 出租 向上 .

此外，雨势也正在减弱。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
There's no danger .
有 不 危险 .

没有危险。

" [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈmætər] .
Penny and Louise did not attempt to argue the matter .
一分钱 和 路易丝 做过 不是 试图 到 争论 这 事情 .

“佩妮和路易丝没有试图就此事进行争论。”

[ðə; ði] [ˈhʌntli] [dæm][fjuːd][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kənˈsɜːrɪn] .
The Huntley Dam feud was none of their concern .
这 亨特利 坝 世仇 曾是 没有任何 的 他们的 忧虑 .

亨特利水坝的争端与他们无关。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] .
By the following day they expected to be far from the valley .
经过 这 下列的 天 他们 预期的 到 是 远的 从 这 谷 .

他们预计第二天就能远离山谷。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [biː; bi][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [kənˈtɪnjuːd] .
There's another person who might be behind this , " Mr . Burmaster continued .
有 其他 人 WHO 可能 是 在后面 这 , " 先生 . 伯马斯特 持续 .

“背后可能还有另一个人，”伯马斯特先生继续说道。

" [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈedɪtər][æt; ət] - .
A newspaper editor at Hobostein .
一个 报纸 编辑 在 - .

“霍博斯坦的一位报纸编辑。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][tuː; tə] [raɪt] [ˈʌgli] [edɪˈtɔːriəlz] .
He always hated me and he's been using his paper to write ugly editorials .
他 总是 憎恨 我 和 他是 到过 使用 他的 纸 到 写 丑陋的 社论 .

他一直恨我，还利用他的报纸发表恶毒的社论。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [suː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈslændər] .
I ought to sue him for slander .
我 应该 到 起诉 他 为了 诽谤 .

我应该告他诽谤。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [ˈepɪsoʊd][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
Though the Headless Horseman episode had excited the girls ,
尽管 这 无头 骑手 插曲 有 兴奋的 这 女孩们 ,

“虽然无头骑士那一集让女孩们很兴奋，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɜː] .
they were tired and eager to get to Mrs . Lear's .
他们 是 疲劳的 和 渴望的 到 得到 到 太太 . 李尔王的 .

他们又累又急，只想赶紧到李尔太太家去。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Accordingly , they cut the conversation short and started on down the road .
因此 , 他们 切 这 对话 短的 和 开始 在 向下 这 路 .

于是，他们结束了谈话，继续上路。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [fel] [ˈɪntuː][step] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊs] . [-]
Mr . Burmaster fell into step walking with them as far as the house . [97]
先生 . 伯马斯特 跌倒 进入 步 步行 和 他们 作为 远的 作为 这 房子 . [-]

伯马斯特先生跟上他们的步伐，和他们一起走到房子那里。[97]

“ [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['sʌmtaɪm] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrdʒi'æləti] [ðæt] [ə'staːnɪʃt]
“ **Come to see us sometime** , ” **he invited with a cordiality that astonished** .
“ 来 到 看 我们 有时 , ” 他 受邀 和 一个 亲切 那 惊讶
[ðə; ði][ˈgɜːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

“有空来我们家看看吧,”他热情地邀请道, 这让女孩们感到惊讶。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːmæstɜː] [gets] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] .
“ **Mrs . Burmaster gets very lonesome** .
“ 太太 . 伯马斯特 获得 非常 寂寞 .

“伯马斯特太太感到非常孤独。”

[ʃiːz] ['nɜːrvəs]
She's nervous
她是 紧张的

她很紧张

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] . “
but she means well . ”
但 她 方法 出色地 . ”

但她出发点是好的。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [ˈpeni] [ri'spɒndɪd] [ˈkaɪndli] .
“ **I'm sure she does** , ” **Penny responded kindly** .
“ 我是 当然 她 做 , ” 一分钱 回应 亲切地 .

“我相信她会的,”佩妮和蔼地回答道。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ðen] [ˈædɪd] : “ [aɪ][duː][ˈhoʊp][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈpræŋkstər] .
She hesitated , **then added** : “ **I do hope you catch the prankster** .
她 犹豫了一下 , 然后 额外 : ” 我 做 希望 你 抓住 这 恶作剧者 .

她犹豫了一下, 然后补充道: “我希望你能抓住那个恶作剧者。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ? “
Have you considered putting a barricade at the end of the bridge ? ”
有 你 经过考虑的 推杆 一个 路障 在 这 结尾 的 这 桥 ? ”

你有没有考虑过在桥的尽头设置路障?

“ [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] .
“ **Can't do it** .
“ 不能 做 它 .

“做不到。”

[wen] [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfʊtbrɪdʒ] [ˈoʊpən]
When we built this place we had to agree to keep the footbridge open
什么时候 我们 建造 这 地方 我们 有 到 同意 到 保持 这 人行天桥 打开
[tuː; tə] [pə'destriənz] . “
to pedestrians . ”
到 行人 . ”

“当初建造这个地方的时候, 我们必须同意保持人行天桥对行人开放。”

“ [sə'pəʊz] [wʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmuːvəbl] [ˈbæriər] , ” [ˈpeni] [sə'dʒestɪd] .
“ **Suppose one had a moveable barrier** , ” **Penny suggested** .
“ 认为 一 有 一个 活动 障碍 , ” 一分钱 建议 .

“假设我们有一个可移动的屏障,”佩妮建议道。

“ [ˈkʊdnt] [jʊr; jər] [ˈwɜːkmən] [kiːp] [waːtʃ] [ænd; ænd] [swɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [pleɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən]
“ **Couldn't your workmen keep watch and swing it into place after the Horseman**
“ 不能 你的 工人 保持 手表 和 摇摆 它 进入 地方 后 这 骑手
[ˈstaːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?
started across the bridge ?
开始 穿过 这 桥 ?

“难道你们的工人不能守在前面, 等骑士过桥后再把桥摆放到位吗? ”

[wɪð; wɪθ][wʌn][æ; ət] [i:t] [end] ['hi:d][bi:; bi] [træpt] . ”
With one at each end he'd be trapped . ”
和 一 在 每个 结尾 他会 是 被困 . ”

两端各有一人，他就会被困住。

“ [its] [æ; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] , ” ['mɪstər] . ['bɜ:mæstɜ:] [əd'mɪtɪd] .
It's an idea to be considered , ” Mr . Burmaster admitted .
” 它是 一个 主意 到 是 经过考虑的 , ” 先生 . 伯马斯特 承认 .
“这是一个值得考虑的想法，”伯马斯特先生承认道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['wɜ:kmen] [ɑ:nt] [wɜ:rθ] [ðer; ðər][sɔ:lt][æz; əz] [gɑ:rdz] .
The only trouble is that my workmen aren't worth their salt as guards .
” 这 仅有的 麻烦 是 那 我的 工人 不是 值得 他们的 盐 作为 守卫 .
“唯一的问题是工人的工人不够格当保安。”

[bʌt; bət] [wi:l] [sɪ:] .
But we'll see .
但 出色地 看 .
但我们拭目以待。

“ ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [su:n] [beɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['oʊnər] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [daʊn]
Penny and Louise soon bade the estate owner goodnight and went on down
” 一分钱 和 路易丝 很快 巴德 这 财产 所有者 晚安 和 去 在 向下
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

佩妮和路易丝很快向庄园主人道了晚安，然后沿着路继续前行。

[wʌns] [bɪ'jɑ:nd] ['hɪrɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɪr] [maɪt] [hæ; həv]
Once beyond hearing they discussed the possibility that Mrs . Lear might have
一次 超过 听力 他们 讨论 这 可能性 那 太太 . 李尔王 可能 有
[ˌmæskə'reɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:smən] .
masqueraded as the Headless Horseman .
伪装 作为 这 无头 骑手 .

听不见之后，他们讨论了李尔夫人可能伪装成无头骑士的可能性。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] , ” ['peni] ['spekjuleɪtɪd] .
It was queer the way she disappeared from the dance , ” Penny speculated .
” 它 曾是 酷儿 这 方式 她 消失 从 这 舞蹈 , ” 一分钱 推测 .
“她从舞会上消失的方式很奇怪，”佩妮猜测道。

“ [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ][sprɑɪ][oʊld]['leɪdi] ,
Granting that she's a spry old lady ,
” 授予 那 她是 一个 轻快 老的 女士 ,
“假设她是一位精神矍铄的老太太，

[aɪ] [daʊt] [ʃi:d] [hæ; həv][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [ðə; ði] [trɪk] . “
I doubt she'd have it in her to pull off the trick . ”
我 怀疑 棚 有 它 在 她 到 拉 离开 这 诡计 . ”
我怀疑她是否有本事把这招耍得天花乱坠。

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃɔr] , ” ['lu:ɪs] [ɑ:rgju:d] .
I'm not so sure , ” Louise argued .
” 我是 不是 所以 当然 , ” 路易丝 争论 .
“我不太确定，”路易丝反驳道。

“ ['mɪstər] . ['bɜ:mæstɜ:] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['raɪdər] .
Mr . Burmaster said she was a wonderful rider .
” 先生 . 伯马斯特 说 她 曾是 一个 精彩的 骑士 .
“伯马斯特先生说她是一位出色的骑手。”

[ˈdɪdn̩t] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɔːrs] [təˈhaɪt] [lʊkt] [laɪk] [ˈtrɪnɪˌdæd] ? " [-]
Didn't you think that horse tonight looked like Trinidad ? " [98]
 没有 你 思考 那 马 今晚 看起来 喜欢 特立尼达 ? " [-]

你不觉得今晚那匹马长得像特立尼达吗？ [98]

" [ˈɡʊdnəs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] !
Goodness , it was too dark to see !
 " 善良 , 它 曾是 也 黑暗的 到 看 !

“天哪，太黑了，什么都看不见！ ”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] ? "
In any case , what about the buggy ? "
 在 任何 案件 , 什么 关于 这 有缺陷的 ? "

总之，那辆婴儿车呢？

" [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌnˈhɪtɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Mrs . Lear could have unhitched it somewhere in the woods .
 " 太太 . 李尔王 可以 有 解开 它 某处 在 这 树林 .

“李尔太太可能在树林里的某个地方解开了缰绳。”

" [ˈpeni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Penny shook her head .
 " 一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [eɪ diː ˈdiː][ʌp] [ˈsʌmhəʊ] .
It doesn't add up somehow .
 " 它 不 添加 向上 不知何故 .

“总觉得哪里不对劲。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] [dʌz] .
For that matter , nothing about this affair does .
 为了 那 事情 , 没有什么 关于 这 事务 做 .

事实上，这件事的一切都毫无意义。

" [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] , [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [keɪm] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪr] [ˈkæbɪn] .
Rounding a curve , the girls came within view of the Lear cabin .
 " 四舍五入 一个 曲线 , 这 女孩们 来了 之内 看法 的 这 李尔王 舱 .

“转过一个弯道，女孩们就看到了李尔王的机舱。”

[noʊ] [laɪt] [bəːnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed]
No light burned , but they took it for granted Mrs . Lear had gone to bed
 不 光 烧伤 , 但 他们 采取 它 为了 的确 太太 . 李尔王 有 已消失 到 床

.
:
.

屋里没有灯，但他们都以为李尔太太已经去睡觉了。

" [lets] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] [ɪn][ðə; ði][baːrn] , " [ˈpeni] [prəˈpouzɪd] .
Let's give a look - see in the barn , " Penny proposed .
 " 我们来吧 给 一个 看 - 看 在 这 谷仓 , " 一分钱 建议的 .

“我们去谷仓里看看吧，”佩妮提议道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] . "
I want to make sure that our horses are all right . "
 " 我 想 到 制作 当然 那 我们的 马匹 是 全部 正确的 . "

“我想确保我们的马匹都平安无事。”

" [ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ɪz][ðər; ðər] [tuː] , " [læft] [ˈluːɪs] .
And to see that the buggy is there too , " laughed Louise .
 " 和 到 看 那 这 有缺陷的 是 那里 也 , " 笑了 路易丝 .

“而且看到婴儿车也在那里，”路易丝笑着说。

[ðeɪ] [went] [pæst][ðə; ði] [ˈdriːpɪŋ] [ˈwɔːtər] [trɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][baːrn][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] .
They went past the dripping water trough to the barn and opened the doors .
他们 去 过去的 这 滴落 水 槽 到 这 谷仓 和 打开 这 门 .
他们走过滴水的水槽，来到谷仓，打开了门。

[waɪt] [fʊt] [ˈnɪkəd] .
White Foot nickered .
白色的 脚 嘶鸣 .
白脚嘶鸣。

[boʊnz] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] [ˈbɔrdz] .
Bones kicked at the stall boards .
骨头 踢 在 这 摊位 板 .
骨头踢着马厩的木板。

[ˈpeni] [tɔːst] [bəʊθ] [ˈhɔːrsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə] [ˌtrɪnɪˈdædz]
Penny tossed both horses a few ears of corn and then walked on to Trinidad's
一分钱 抛掷 两个都 马匹 一个 很少 耳朵 的 玉米 和 然后 步行 在 到 特立尼达的
[stɔːl] .
stall .
摊位 .
佩妮给两匹马各扔了几穗玉米，然后走到特立尼达的马厩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .
里面空无一人。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] .
Nor was there any evidence of a buggy .
也不 曾是 那里 任何 证据 的 一个 有缺陷的 .
也没有任何婴儿车的痕迹。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
” **Well , what do you think of that !**
” 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 !
“你觉得怎么样! ”

“ [ˈpeni] [ˈkɑːmentəd] .
” **Penny commented .**
” 一分钱 评论 .
佩妮评论道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈliːrz] [naɪt] [bɪn] [hoʊm] ! ”
” **Mrs . Lear's not been home ! ”**
” 太太 . 李尔王的 不是 到过 家 ! ”
“利尔太太不在家! ”

“ [ðen] [ˈmeɪbi] [ˈmɪstər] . - [ˈθiːəri] [ɪz] [raɪt] !
” **Then maybe Mr . Burmaster's theory is right !**
” 然后 或许 先生 . - 理论 是 正确的 !
“那么，也许伯马斯特先生的理论是对的! ”

“ [ˈluːɪs] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [stɔːl] .
” **Louise exclaimed , staring at the empty stall .**
” 路易丝 惊呼 , 凝视 在 这 空的 摊位 .
路易丝盯着空荡荡的摊位，惊呼道。

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ! ”
” **Mrs . Lear could have been the one ! ”**
” 太太 . 李尔王 可以 有 到过 这 一 ! ”
“莉尔夫人本来可能就是那个人! ”

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Listen** ！
“ 听 ！

“听！

“ [kəˈmɑːndɪd] [ˈpenɪ] . [-]
“ **commanded Penny** . [**99**]
“ 命令 一分钱 . [-]

“佩妮命令道。[99]

[ˈpleɪnli] [ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Plainly the girls could hear a horse and vehicle coming down the road .
显然 这 女孩们 可以 听到 一个 马 和 车辆 未来 向下 这 路 .

很明显，女孩们能听到马和汽车沿着道路驶来的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [lɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
It was Mrs . Lear , and a moment later she turned into the yard .
它 曾是 太太 . 李尔王 , 和 一个 片刻 之后 她 转向 进入 这 院子 .

是利尔太太，片刻之后，她转身走进了院子。

[ˈpenɪ] [ˈswʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːz] .
Penny swung open the barn doors .
一分钱 摇摆 打开 这 谷仓 门 .

佩妮猛地推开了谷仓的门。

[ˈtrɪnɪˌdæd] [ˈrætlɪd] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] .
Trinidad rattled in and pulled up short .
特立尼达 摇晃 在 和 拉 向上 短的 .

特立尼达号疾驰而来，却突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [sliːk] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [swet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [hɑːrd] .
His sleek body was covered with sweat as if he had been driven hard .
他的 光滑 身体 曾是 涵盖 和 汗 作为 如果 他 有 到过 驱动 难的 .

他健硕的身体上满是汗水，仿佛刚刚经历了一场艰苦的锻炼。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [liːpt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌnˈhɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
Mrs . Lear leaped lightly to the barn floor and began to unhitch the horse .
太太 . 李尔王 跳跃 轻轻 到 这 谷仓 地面 和 开始 到 解开 这 马 .

利尔太太轻盈地跳到谷仓地板上，开始解开马的缰绳。

“ [wel] , [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [tʃɜːpt] .
“ **Well , I'm mighty glad to find you here , ” she chirped** .
“ 出色地 , 我是 强大的 高兴的 到 寻找 你 这里 , ” 她 啁啾 .

“太好了，我真高兴在这里见到你，”她欢快地说。

“ [dʒoʊ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
“ **Joe brought you home , didn't he ?**
“ 乔 带来 你 家 , 没有 他 ?

“是乔把你带回家的，对吧？ ”

“ [ˈpenɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [wɔːkt] .
“ **Penny replied that she and Louise had walked** .
“ 一分钱 回复 那 她 和 路易丝 有 步行 .

佩妮回答说，她和路易丝是步行过去的。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ！
“ **You don't say** ！
“ 你 不 说 ！

“你别说！ ”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **the old woman exclaimed** .
“ 这 老的 女士 惊呼 .

“老妇人惊呼道。”

“ [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [main] .
“ **I went down the road a piece to see a friend o ' mine .**
“ 我 去 向下 这 路 一个 片 到 看 一个 朋友 o - 矿 .
“我沿着路走了一小段路去看望我的一个朋友。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [ðə; ði][ˈfra:lɪk][wɒz; wəz][ˈoʊvər] .
By the time I got back the frolic was over .
经过 这 时间 我 得到 后退 这 嬉戏 曾是 超过 .
等我回去的时候，玩耍已经结束了。

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][dʒoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
I calculated Joe must have brought you home .
我 计算 乔 必须 有 带来 你 家 .
我推测一定是乔把你带回家的。

“ [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ˈɔ:fərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ment] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ʌnˈhɪt]
“ **Penny and Louise offered little comment as they helped Mrs . Lear unhitch**
“ 一分钱 和 路易丝 提供 小的 评论 作为 他们 帮助 太太 . 李尔王 解开
[ˈtrɪniˌdæd] .
Trinidad .
特立尼达 .

潘妮和路易丝一边帮利尔太太解开特立尼达的缰绳，一边几乎没有发表任何评论。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈferli] [ˈbrɪmɪŋ] - [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
However , they could see that the old lady was fairly brimming - over with
然而 , 他们 可以 看 那 这 老的 女士 曾是 相当 充满 - 超过 和
[səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .
suppressed excitement .
被抑制 激动 .
然而，他们看得出这位老太太压抑着内心的激动之情。

“ [ɪts] [lert] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [wʌn] [bɪt][ˈtaɪərd] ,
“ **It's late , but I ain't one bit tired ,**
“ 它是 晚的 , 但 我 不是 一 少量 疲劳的 ,
“虽然很晚了，但我一点也不觉得累。”

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [dɪˈklerd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Mrs . Lear declared as they all entered the house .**
“ 太太 . 李尔王 声明 作为 他们 全部 进入 这 房子 .
“当他们都走进房子时，利尔太太宣布道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈmaɪti] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɑ:rn] [dæns] .
“ **There's somethin ' mighty stimulatín ' about a barn dance .**
“ 有 某物 - 强大的 - 关于 一个 谷仓 舞蹈 .
“乡村舞会有一种非常刺激的氛围。”

“ [ˈpeni] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [spent] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
“ **Penny was tempted to remark that her hostess had spent very little time**
“ 一分钱 曾是 受诱惑 到 评论 那 她 女主人 有 花费 非常 小的 时间
[æt; ət][ˈsaɪləs] [mælkəmz] [pleɪs] .
at Silas Malcom's place .
在 西拉斯 马尔科姆 地方 .

佩妮很想说，她的女主人在西拉斯·马尔科姆家待的时间非常短。

[ɪnˈsted] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Instead she remained silent .
反而 她 剩余 沉默的 .
她却保持沉默。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [went] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə][bed] .
The girls went at once to bed .
这 女孩们 去 在 一次 到 床 .
女孩们立刻上床睡觉了。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] [ʌpˈsterz] [ɪˈmi:diətli] ,
Mrs . Lear did not follow them upstairs immediately .
太太 . 李尔王 做过 不是 跟随 他们 楼上 立即地 .
利尔太太并没有立刻跟着他们上楼。

[bʌt; bət] [ˈputəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [prɪˈpeəriŋ] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [snæk] .
but puttered about the kitchen preparing herself a midnight snack .
但 推土机 关于 这 厨房 准备 她自己 一个 午夜 小吃 .
但她却在厨房里忙来忙去，给自己准备夜宵。

[ˈfaɪnəli] [hɜ:r; hær] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
Finally her step was heard on the stairs .
最后 她 步 曾是 听到 在 这 楼梯 .
最后，人们听到了她在楼梯上的脚步声。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈgɜ:lz] , ” [ʃi: ʃi] [kɔ:ld] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][ʃi: ʃi] [pæst] [ðer; ðər] [dɔ:r] .
“ **Good night , girls ,** ” **she called cheerfully as she passed their door .**
” 好的 夜晚 , 女孩们 , ” 她 称为 愉快地 作为 她 通过了 他们的 门 .
“晚安，姑娘们，”她经过她们的房门时愉快地喊道。

“ [sli:p] [taɪt] . ” [-]
“ **Sleep tight .** ” [**100**]
” 睡觉 紧的 . ” [-]

“睡个好觉。”[100]

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ˈentərd] [hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
Mrs . Lear entered her own bedroom .
太太 . 李尔王 进入 她 自己的 卧室 .
利尔太太走进了自己的卧室。

[hɜ:r; hær] [dɔ:r] [skwi:kt] [ʃʌt] .
Her door squeaked shut .
她 门 吱吱作响 关闭 .
她的门吱呀一声关上了。

[ə; eɪ] [ʃu:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðen] [əˈnʌðər] .
A shoe was heard to thud on the floor , then another .
一个 鞋 曾是 听到 到 砰的一声 在 这 地面 , 然后 其他 .
听到一只鞋子砰地一声落在地板上，接着又是一只。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [ˈpeni] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **I wish I knew what to think ,** ” **Penny confided to Louise in a whisper .**
” 我 希望 我 知道 什么 到 思考 , ” 一分钱 坦白 到 路易丝 在 一个 耳语 .
“我真希望自己知道该怎么想，”佩妮低声对路易丝倾诉道。

“ [ʃi:z] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [oʊld][ˈleɪdi] —
“ **She's the queerest old lady —**
” 她是 这 最酷儿的 老的 女士 —
“她是个非常古怪的老太太——

“ [ˈlu:ɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
” **Louise had no opportunity to reply .**
” 路易丝 有 不 机会 到 回复 .
路易丝没有机会回应。

[fɔ:r; fər][bəʊθ][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]
For both girls were startled to hear a shrill cry from the far end of the
为了 两个都 女孩们 是 惊慌 到 听到 一个 尖锐 哭 从 这 远的 结尾 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .
两个女孩都被走廊尽头传来的一声尖锐的哭喊声吓了一跳。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən] .

The next instant their bedroom door burst open .
这 下一个 立即的 他们的 卧室 门 爆裂 打开 .

下一刻，他们的卧室门猛地被推开了。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] , [gruːˈtesk] [ɪn][oʊld] [ˈfæɪnd] [ˈflænl] [ˈnaɪtgaʊn] , [ˈstægərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
Mrs . Lear , grotesque in old fashioned flannel nightgown , staggered into the room .
太太 . 李尔王 , 怪诞 在 老的 造型 绒布 睡衣 , 交错 进入 这 房间 .

利尔夫人穿着老式的法兰绒睡衣，姿态怪异地踉跄着走进房间。

“ [waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] ?

“ Why , what's wrong ?

” 为什么 , 是什么 错误的 ?

“怎么了？出什么事了？”

” [ˈpenɪ] [æskt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

” Penny asked in astonishment .

” 一分钱 问 在 惊讶 .

“佩妮惊讶地问道。”

“ [aɪv] [bɪn] [rɒbd] !

“ I've been robbed !

” 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了！”

” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [prəˈkleɪmd; pruːˈkleɪmd][ˈwaɪldli] .

” Mrs . Lear proclaimed wildly .

” 太太 . 李尔王 宣布 疯狂地 .

“李尔夫人激动地宣称。”

“ [aɪv] [bɪn] [rɒbd] ! ” [-]

“ I've been robbed ! ” [101]

” 我已经 到过 被抢劫 ! ” [-]

“我被抢劫了！”[101]

CHAPTER12

CHAPTER12

CHAPTER12

第十二章

[ˌpri:məˈnɪʃənz]

PREMONITIONS

预感

预防措施

[ˈpenɪ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ɔɪl][læmp]

Penny leaped out of bed and touched a match to the wick of an oil lamp
一分钱 跳跃 出去 的 床 和 感动 一个 匹配 到 这 灯芯 的 一个 油 灯

.

:

.

佩妮从床上跳起来，用火柴点燃了油灯的灯芯。

[ɪn][ɪts] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈjeləʊ] [gləʊ] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡəʊst] .

In its flickering yellow glow Mrs . Lear looked as pale as a ghost .
在 它是 闪烁 黄色的 辉光 太太 . 李尔王 看起来 作为 苍白 作为 一个 鬼 .

在摇曳的黄色灯光下，利尔夫人看起来脸色苍白得像个鬼魂。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][baːrɪn] [dæns] [ˈsʌmwʌn] [brʊʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

“ While we were at the barn dance someone broke into the house ,
” 尽管 我们 是 在 这 谷仓 舞蹈 某人 打破 进入 这 房子 ,

“我们参加谷仓舞会的时候，有人闯入了房子。”

“ [ðə; ði][ʊʊld][ˈleɪdi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

“ **the old lady explained in an agitated voice** .

“ 这 老的 女士 解释 在 一个 激动 嗓音 .

“老太太激动地解释道。”

“ [ðə; ði] [diːdz] [gɔːn] !

“ **The deed's gone** !

“ 这 契约 已消失 !

“房契没了! ”

[naʊ] [aɪ] [biː; bi][pʊt] [ɔːf][maɪ][lənd][laɪk] [ðə; ði] [ˈlðə] .

Now I'll be put off my land like the others .

现在 患病的 是 放 离开 我的 土地 喜欢 这 其他的 .

现在我也要像其他人一样被驱逐出我的土地了。

[ʊʊ] , - , [aɪ] [wɪft] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ! ”

Oh , lawseeme , I wisht I was dead ! ”

哦 , - , 我 愿望 我 曾是 死的 ! ”

哦，老天爷啊，我真希望自己死了！

“ [wʌt] [diːd] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“ **What deed do you mean** ?

“ 什么 契据 做 你 意思是 ?

你指的是哪项行为？

“ ['peni] [æskt] , [pəˈplekst] .

“ **Penny asked , perplexed** .

“ 一分钱 问 , 困惑 .

“佩妮困惑地问道。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][maɪ][lənd] !

“ **Why , the deed to this house and my land** !

“ 为什么 , 这 契据 到 这 房子 和 我的 土地 !

“为什么？ 这房子和土地的地契! ”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ʊʊ] - [maɪ][bed] .

I've always kept it under the mattress o ' my bed .

我已经 总是 保留 它 在下面 这 床垫 o - 我的 床 .

我一直把它放在床的床垫下面。

[naʊ] [ɪts] [gɔːn] ! ”

Now it's gone ! ”

现在 它是 已消失 ! ”

现在没了！

“ [ˈɪznt] [ðə; ði] [diːd] [rɪˈkɔːrdɪd] ? ”

“ **Isn't the deed recorded** ? ”

“ 不是 这 契据 记录 ? ”

“房契不是已经登记在册了吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] .

“ **No , it ain't** .

“ 不 , 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn][ˈhævɪn] - [aɪ ˈtiː] [dʌn] ,

I always calculated on havin ' it done ,

我 总是 计算 在 拥有 - 它 完毕 ,

我一直都计划着去做这件事，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [fiː] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

but I wanted to save the fee long as I could .

但 我 通缉 到 节省 这 费用 长的 作为 我 可以 .

但我希望尽可能地节省这笔费用。

[ˈfɪɡjəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [pʊt][ɪn][maɪ] [ˈsʌnz] [neɪm] [dʒes] - [brɪˈfɔ:r] [aɪ][ʌp][ænd; ənd][daɪd] .
Figured to have the property put in my son's name jes ' before I up and died .
想 到 有 这 财产 放 在 我的 儿子的 姓名 杰斯 - 前 我 向上 和 死亡 .
我打算在我去世之前把房产过户到我儿子名下。

[ˈhi:z] [ˈmærid] [ænd; ənd][ˈlɪvɪn] - [ɪn] [ˈoməhɔ] .
He's married and livin ' in Omaha .
他是 已婚 和 生活 - 在 奥马哈 .
他已婚，住在奥马哈。

[naʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪm][ɪn] . " [-]
Now see what a mess I'm in . " [102]
现在 看 什么 一个 混乱 我是 在 . " [-]
现在看看我处境有多糟糕。"[102]

" [ɪf] [ðə; ði] [di:d] [ɪz][bɔ:st][ænd; ənd][nɔ:t] [rɪˈkɔ:rdɪd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] , " [ˈpeni] [əˈgri:d] .
" If the deed is lost and not recorded , you are in difficulties , " Penny agreed .
" 如果 这 契据 是 丢失的 和 不是 记录 , 你 是 在 困难 , " 一分钱 同意 .
“如果房契遗失且没有登记，那就麻烦了，”佩妮同意道。

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [bɔ:st] , " [sed] [ˈlu:ɪs] , [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋli] .
" Perhaps it isn't lost , " said Louise , encouragingly .
" 也许 它 不是 丢失的 , " 说 路易丝 , 令人鼓舞的是 .
“也许它并没有丢失，”路易丝鼓励道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] [ˈevriwɛr] , [ˈmɪsɪz] . [lɪr] ? "
" Did you search everywhere , Mrs . Lear ? "
" 做过 你 搜索 到处 , 太太 . 李尔王 ? "
“利尔太太，您找遍所有地方了吗？”

" [aɪ] [pʊld] [ðə; ði][bed] [hæf][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] . "
" I pulled the bed half to pieces . "
" 我 拉 这 床 一半 到 件 . "
“我把床拆得七零八落。”

" [wi:l] [help][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [ˈpeni] [ˈbɔ:fərd] .
" We'll help you look for it , " Penny offered .
" 出色地 帮助 你 看 为了 它 , " 一分钱 提供 .
“我们会帮你找的，”佩妮提议道。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] [ˈsʌmwɛr] . "
" It must be here somewhere . "
" 它 必须 是 这里 某处 . "
“它肯定就在这附近。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfʌst] [taɪm] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [stoʊl] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:f][em ˈi:] ,
" This is the fust time in twenty years that anyone ever stole anything off me ,
" 这 是 这 fust 时间 在 二十 年 那 任何人 曾经 偷窃 任何事物 离开 我 ,
“这是二十年来第一次有人偷我的东西，

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [weɪld] [æz; əz][ɪi; ji][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk][hɔ:l] .
" the old lady wailed as she led the way down the dark hall .
" 这 老的 女士 哀嚎 作为 她 引领 这 方式 向下 这 黑暗的 大厅 .
“老太太一边哭喊着，一边带头走下黑暗的走廊。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˈkaɪndə] [ˈnoʊd] [ˈsʌmθɪŋ] - [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˈhæpən] .
" But I kinda knowed somethin ' like this was goin ' to happen .
" 但 我 有点 已知 某物 - 喜欢 这 曾是 去 - 到 发生 .
“但我感觉会发生这样的事。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈli:rz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈɔ:rdər] .
" Mrs . Lear's bedroom was in great disorder .
" 太太 . 李尔王的 卧室 曾是 在 伟大的 紊乱 .
“利尔太太的卧室一片狼藉。”

[ˈblæŋkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstruːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfloːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪmp] [ˈmætrəs] [leɪ] [ˈdʌblɪd] [ʌp]
Blankets had been strewn over the floor and the limp mattress lay doubled up
毯子 有 到过 散落的 超过 这 地面 和 这 跛行 床垫 躺 双倍 向上
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsprɪŋz] .
on the springs .
在 这 弹簧 .

毯子散落在地板上，软塌塌的床垫叠放在弹簧床上。

“ [juː; jʊ] [siː] ！
” **You see** ！
” 你 看 ！

“你看！”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kraɪd] .
” **the old lady cried** .
” 这 老的 女士 哭 .

“老太太哭了。”

“ [ðə; ði] [diːdʒ] [ɡɔːn] ！
” **The deed's gone** ！
” 这 契约 已消失 ！

“房契没了！”

[aɪv] [lʊkt] [ˈevriwɛr] .
I've looked everywhere .
我已经 看起来 到处 .

我到处都找过了。

“ [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈkɜrfəli] [ˈfoʊldɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
” **Penny and Louise carefully folded all the blankets** .
” 一分钱 和 路易丝 小心 折叠 全部 这 毯子 .

佩妮和路易丝小心翼翼地叠好了所有的毯子。

[ðeɪ] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ˈkɜrfəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsprɪŋz] .
They straightened the mattress and searched carefully along the springs .
他们 拉直 这 床垫 和 搜索 小心 沿着 这 弹簧 .

他们把床垫摆正，仔细地沿着弹簧寻找。

[ðeɪ] [lʊkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][bed] .
They looked beneath the bed .
他们 看起来 下面 这 床 .

他们往床底下看了看。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
The missing paper was not to be found .
这 丢失的 纸 曾是 不是 到 是 成立 .

丢失的文件始终没有找到。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [haɪd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɛr] [els] ？
” **Are you sure you didn't hide it somewhere else** ？
” 是 你 当然 你 没有 隐藏 它 某处 别的 ？

“你确定你没有把它藏在其他地方吗？”

“ [ˈpeni] [æskt] .
” **Penny asked** .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [ˈfɜː, ˈfɛr][ten] [ˈjɪrʒ] [aɪv] [kept] [ðæt] [diːd] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] [ˈmætrəs] ！
” **Fer ten years I've kept that deed under the bed mattress** ！
” fer 十 年 我已经 保留 那 契据 在下面 这 床 床垫 ！

“十年来，我一直把那份契约藏在床垫底下！”

" [ðə; ði][ould][leidi] [snæpt] .

” [ˈluːɪs] [ˈekəʊd] , [ˈræðər] [stænd] [baɪ][ðə; ði][ækjuːzeɪ](ə)n] .

” **Louise echoed , rather stunned by the accusation .**
” 路易丝 回声 , 相当 目瞪口呆 经过 这 指控 .

路易丝附和道，显然对这一指控感到十分震惊。

” [ʃiːd] [muːv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][ɡɪt][em ˈiː][ɔːf] [ðɪs] [hɪr] [bɪt][oʊ] - [lənd] .

” **She'd move Heaven and Earth to git me off this here bit o ' land .**
” 棚 移动 天堂 和 地球 到 git 我 离开 这 这里 少量 o - 土地 .

“她会想尽一切办法让我离开这块小地方。”

[ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] . ”

She hates me , and I hate her . ”
” 她 讨厌 我 , 和 我 恨 她 . ”

她恨我，我也恨她。

” [bʌt; bət] [haʊ] [kəd; kəd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [diːd] ?

” **But how could Mrs . Burmaster know you had the deed ?**
” 但 如何 可以 太太 . 伯马斯特 知道 你 有 这 契据 ?

“但是伯马斯特太太怎么会知道你有地契呢？ ”

” [ˈpeni] [æskt] .

” **Penny asked .**
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

” [juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][hɜːr; hər] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

” **You never told her , did you ? ”**
” 你 绝不 讲述 她 , 做过 你 ? ”

你从来没告诉过她，对吧？

” [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [ˈwʌnɪst][ɪn][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][aɪ][dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː]

” **Seems to me like onest in an argument I did say somethin ' about having it**
” 似乎 到 我 喜欢 孤独 在 一个 争论 我 做过 说 某物 - 关于 拥有 它

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

here in the house ,
” 这里 在 这 房子 ,

“在我看来，在一次争论中，我确实说过一些关于把它放在家里的话，

” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ədˈmɪtɪd] .

” **Mrs . Lear admitted .**
” 太太 . 李尔王 承认 .

“利尔夫人承认道。”

” [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [aɪ ˈtiː][hɔːt][ænd; ənd] [ˈhevi] [wʌn] [deɪ] ,

” **We was goin ' it hot and heavy one day ,**
” 我们 曾是 去 - 它 热的 和 重的 一 天 ,

“有一天我们正处于热恋中，

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [dʒest] [wʌt] [aɪ][dɪd] [tel] [hɜːr; hər] .

an ' I don't remember jest what I did tell her .
” 一个 - 我 不 记住 笑话 什么 我 做过 告诉 她 .

我不记得我跟她说了什么。

[tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [ˈrekən] .

Too much , I reckon .
” 也 很多 , 我 估计 .

我觉得太多了。

” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][sæt] [daʊn] [ˈhevi] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

” **The old lady sat down heavily in a chair by the stove .**
” 这 老的 女士 卫星 向下 重度 在 一个 椅子 经过 这 火炉 .

老太太沉重地坐在炉子旁的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] .
“ **She looked sick and beaten** .
“ 她 看起来 生病的 和 被打败 ”

她看起来病怏怏的，像是被打垮了一样。

“ [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] , “ [ˈpeni] [ədˈvaɪzd] [ˈkaɪndli] .
“ **Don't take it so hard , Penny advised kindly** .
“ 不 拿 它 所以 难的 , “ 一分钱 建议 亲切地 ”

“别太难过，”佩妮和蔼地劝道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [stoʊl] [ðə; ði] [diːd] . “ [-]
“ **You can't be sure that Mrs . Burmaster stole the deed . ” [104]**
“ 你 不能 是 当然 那 太太 : 伯马斯特 偷窃 这 契据 : “ [-] ”

“你不能确定伯马斯特夫人偷了地契。”[104]

“ [huː] [els] [wʊd] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] ? “
“ **Who else would want it ?** ”
“ WHO 别的 会 想 它 ? ”

“还有谁想要它？ ”

“ [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [spaɪt] .
“ **Some other person might have done it for spite** .
“ 一些 其他 人 可能 有 完毕 它 为了 尽管如此 ”

“其他人可能会出于恶意而这样做。”

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Mrs . Lear shook her head** .
“ 太太 : 李尔王 摇晃 她 头 ”

李尔太太摇了摇头。

“ [soʊ][ˈfɑːrɜː][aɪ] [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
“ **So far's I know , I ain't got another enemy in the whole world** .
“ 所以 远方的 我 知道 , 我 不是 得到 其他 敌人 在 这 所有的 世界 ”

据我所知，我在这个世界上还没有其他敌人。

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] . “
Oh , Mrs . Burmaster done it all right . ”
“ 哦 , 太太 : 伯马斯特 完毕 它 全部 正确的 ”

哦，伯马斯特太太做得一切都很好。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hoʊp] [tuː; tə][geɪn] ? “ [æskt] [ˈpeni] .
“ **But what can she hope to gain ?** ” **asked Penny** .
“ 但 什么 能 她 希望 到 获得 ? ” 问 一分钱 ”

“但她又能从中获得什么呢？”佩妮问道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪmz] [tuː; tə][pʊt] [em ˈiː][ɔːf] [ðɪs] [lænd] . “
“ **She aims to put me off this land** . ”
“ 她 目标 到 放 我 离开 这 土地 ”

“她想让我放弃这片土地。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)][mæn] .
“ **Mr . Burmaster seems like a fairly reasonable man** .
“ 先生 : 伯马斯特 似乎 喜欢 一个 相当 合理的 男人 ”

“伯马斯特先生看起来是个相当通情达理的人。”

[aɪ] [daʊt] [ˈhiːd] [meɪk] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə]
I doubt he'd make any use of the deed even if his wife turned it over to
我 怀疑 他会 制作 任何 使用 的 这 契据 甚至 如果 他的 妻子 转向 它 超过 到
[hɪm; ɪm] . “
him . ”
“ 他 ”

即使他妻子把地契交给他，我也怀疑他会不会用它。

“ [ˈmeɪbi] [na:t] , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [əˈɡri:d] , ” [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:mæstɜ:] [eɪnt] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:]
“ **Maybe not** , ” **Mrs . Lear agreed** , ” **but Mrs . Burmaster ain't likely to give it**
“ 或许 不是 , ” 太太 : 李尔王 同意 , ” 但 太太 : 伯马斯特 不是 可能 到 给 它
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] .
to her husband .
到 她 丈夫 :

“也许不会,”利尔太太同意道,“但伯马斯特太太不太可能把它给她的丈夫。”

[ʃi:l] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] [tu:; tə][ɡɪt][æt; ət][emˈi:] .
She'll find some other way to git at me .
壳 寻找 一些 其他 方式 到 git 在 我 :

她总会找到其他方法来找我的麻烦。

[ju:; jʊ] [si:] !
You see !
你 看 !

你看!

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈpeni] [ɔ:r] [ˈlu:ɪs] [kʊd; kəd] [seɪ] [tʃɪrd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ **Nothing Penny or Louise could say cheered the old lady** .
“ 没有什么 一分钱 或者 路易丝 可以 说 欢呼 这 老的 女士 :

“佩妮和路易丝说什么都无法让老太太高兴。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [nʌn] [əˈbaʊt][emˈi:] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .
“ **Don't you worry none about me , she told them** .
“ 不 你 担心 没有任何 关于 我 , ” 她 讲述 他们 :

“你们不用担心我,”她对他们说。

“ [aɪl] [bru:] [ə; eɪ][kʌp][oʊ - [ti:] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ˈæsprɪn] .
“ **I'll brew a cup o ' tea and take some aspirin** .
“ 患病的 酿造 一个 杯子 o : 茶 和 拿 一些 阿司匹林 :

“我去泡杯茶,再吃点阿司匹林。”

[ðen] [ˈmeɪbi] [aɪ][kɪn] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ɡɪt] [ðæt] [di:d] [bæk] .
Then maybe I kin think up a way to git that deed back .
然后 或许 我 亲属 思考 向上 一个 方式 到 git 那 契据 后退 :

也许我能想办法把那份房契要回来。

[aɪ] [eɪnt] [θru:] [jet] — [na:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] !
I ain't through yet — not by a long shot !
我 不是 通过 然而 — 不是 经过 一个 长的 射击 !

我还没完呢——还差得远呢!

“ [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][bed][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
“ **Long after Penny and Louise had gone back to bed the old lady remained in**
“ 长的 后 一分钱 和 路易丝 有 已消失 后退 到 床 这 老的 女士 剩余 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 :

“潘妮和路易丝都回床上睡觉很久之后,老太太仍然待在厨房里。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈtiptəʊ] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
It was nearly three o'clock before they heard her tiptoe upstairs to her
它 曾是 几乎 三 点钟 前 他们 听到 她 脚尖 楼上 到 她
[ru:m] .
room .
房间 :

将近三点钟的时候,他们才听到她蹑手蹑脚地走上楼回房间。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈsev(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][hæd; həd]
But at seven the next morning she was abroad as usual and had
但 在 七 这 下一个 早晨 她 曾是 国外 作为 通常 和 有
[ˈbrekfəst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
breakfast waiting for them .
早餐 等待 为了 他们 .
但第二天早上七点，她像往常一样出国了，并为他们准备了早餐。

“ [aɪv] [θɔːt] [θɪŋz] [θruː] , ” [ʃiː; ʃi][tʊəld] [ˈpeni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˈkɔːfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **I've thought things through , ” she told Penny as she poured coffee from a**
“ 我已经 想法 事物 通过 , ” 她 讲述 一分钱 作为 她 倾倒 咖啡 从 一个
[ˈblækənd] [pɔːt] .
blackened pot .
变黑 锅 .
“我已经考虑清楚了,”她一边从一个黑乎乎的壶里倒咖啡，一边对佩妮说。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
“ **It won't do no good to go to Mrs . Burmaster and try to make her**
“ 它 惯于 做 不 好的 到 去 到 太太 . 伯马斯特 和 尝试 到 制作 她
[ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [diːd] .
give up that deed .
给 向上 那 契据 .
“去找伯马斯特太太，试图让她放弃那份契约，是没有任何用处的。”

[aɪl] [dʒes][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈfʌst] . “ [-]
I'll jes wait and see what she does fust . ” [105]
患病的 杰斯 等待 和 看 什么 她 做 fust . ” [-]
我等着瞧她先做什么。”[105]

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [diːd] [meɪ] [ʃʊ] [ʌp] , ” [ˈpeni] [rɪˈplaɪd] .
“ **And in the meantime , the deed may show up , ” Penny replied .**
“ 和 在 这 与此同时 , 这 契据 可能 展示 向上 , ” 一分钱 回复 .
“与此同时，房契或许会浮出水面,”佩妮回答道。

“ [iːv(ə)n] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt]
“ **Even though you think Mrs . Burmaster took it , there's always a chance that**
“ 甚至 尽管 你 思考 太太 . 伯马斯特 采取 它 , 有 总是 一个 机会 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɪsˈpleɪst] . “
it was only misplaced . ”
它 曾是 仅有的 放错地方了 . ”
“即使你认为伯马斯特太太拿走了它，也有可能它只是放错了地方。”

“ [fʊt] [træks] [dəʊnt][laɪ] , ” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ **Foot tracks don't lie , ” the old lady retorted .**
“ 脚 轨道 不 说谎 , ” 这 老的 女士 反驳 .
“脚印不会说谎,”老太太反驳道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈlʊkɪn] - [əˈraʊnd] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **I was out lookin ' around early this morning .**
“ 我 曾是 出去 在看 - 大约 早期的 这 早晨 .
“我今天一大早就出去四处看看。”

[ðəm; ðəm] [prɪnts] [liːd] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] !
Them prints lead from my door straight toward the Burmasters !
他们 印刷 带领 从 我的 门 直的 朝向 这 伯马斯特 !
这些脚印从我家门口直通伯马斯特一家！

“ [ˈdiːpli] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈliːrz] [ˈpraːbləm] ,
“ **Deeply as were the girls interested in Mrs . Lear's problem ,**
“ 深 作为 是 这 女孩们 感兴趣的 在 太太 . 李尔王的 问题 ,
“女孩们对利尔太太的问题非常感兴趣，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][help][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

they knew that they could be of no help to her .
他们 知道 那 他们 可以 是 的 不 帮助 到 她 .

他们知道自己帮不了她。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn] [red] ['væli] [fɑ:r][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ə'riɔzən(ə)][plæn] .

Already they had lingered in Red Valley far longer than their original plan .
已经 他们 有 徘徊不去 在 红色的 谷 远的 更长 比 他们的 原来的 计划 .

他们在红谷逗留的时间已经远远超过了原计划。

[ðeɪ] ['ʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
They shuddered to think what their parents would say if and when they returned

[tu:; tə] ['rɪvər,vju:] .

to Riverview .
到 河景 .

他们一想到如果回到河景镇，父母会说什么，就不寒而栗。

“ [lu:] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] - [raɪt] [ə'weɪ] !

“ **Lou , we have to start for Hobostein right away !**
“ 卢 , 我们 有 到 开始 为了 - 正确的 离开 !

“Lou，我们必须马上开始为Hobostein效力！ ”

“ ['penɪ] [ə'naʊnst] .

“ **Penny announced .**
“ 一分钱 宣布 .

“佩妮宣布道。”

“ [wi:l] [bi:; bi] ['ʌki] [ɪf] [wi:; wi][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [hoʊm] .

“ **We'll be lucky if we get there in time to catch a train home .**
“ 出色地 是 幸运的 如果 我们 得到 那里 在 时间 到 抓住 一个 火车 家 .

“如果我们能及时赶到那里，搭上回家的火车，那就算幸运了。”

['mɪsɪz] . [lɪr] ['ɜ:dʒd][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [gests] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

“ **Mrs . Lear urged her young guests to remain another day ,**
“ 太太 . 李尔王 敦促 她 年轻的 客人 到 保持 其他 天 ,

“利尔夫人恳请她的年轻客人们再留一天。”

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][kaɪnd][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [def] [ɪrɜ] .

but to her kind invitation they turned deaf ears .
但 到 她 种类 邀请 他们 转向 聋 耳朵 .

但对于她的好意邀请，他们却置若罔闻。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [prest] ['mʌni] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .

In vain they pressed money upon her .
在 徒劳 他们 按下 钱 之上 她 .

他们徒劳地向她索要钱财。

[ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['penɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn]

She refused to accept anything so Penny was compelled to hide a bill in
她 拒绝 到 接受 任何事物 所以 一分钱 曾是 被迫 到 隐藏 一个 账单 在

[ðə; ðɪ] ['ti:pɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['leɪtər] .

the teapot where it would be found later .
这 茶壶 在哪里 它 会 是 成立 之后 .

她拒绝接受任何东西，所以佩妮只好把一张钞票藏在茶壶里，以便之后能找到。

“ [ju:l] [kʌm] [ə'gen] ?

“ **You'll come again ?**
“ 你会 来 再次 ?

你还会再来吗？

“ [ðə; ði][ʊld][ˈleɪdi] [æskt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpleɪntɪvli] [æz; əz][fɪː; jɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈɡʊdˈbaɪ] .
“ **the old lady asked almost plaintively as she bade them goodbye** .
“ 这 老的 女士 问 几乎 哀怨地 作为 她 巴德 他们 再见 .

“老太太近乎哀怨地向他们道别时问道。”

“ [wi:l] [traɪ][tuː; tə] , “ [ˈpeni] [ˈpraːmɪst] , [ˈmaʊntɪŋ] [boʊnz] .
“ **We'll try to , “ Penny promised , mounting Bones** .
“ 出色地 尝试 到 , “ 一分钱 承诺 , 安装 骨头 .

“我们会尽力的,”佩妮一边骑上博恩斯一边承诺道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː;][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [treɪn] . “
“ **But if we do it will be by train** . “
“ 但 如果 我们 做 它 将要 是 经过 火车 . “

“但如果要去的话,我们会选择乘火车。”

“ [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [ˈbʌŋɡər] , “ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [sed]
“ **I got a feeling I ain't goin ' to be here much longer , “ Mrs . Lear said**
“ 我 得到 一个 感觉 我 不是 去 - 到 是 这里 很多 更长 , “ 太太 . 李尔王 说
[ˈsædli] . [-]
sadly . [**106**]
令人遗憾的是 . [-]

“我感觉我在这里待不了多久了,”利尔太太悲伤地说。[106]

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [diːd] , “ [ˈpeni] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .
“ **Don't worry about the deed , “ Penny tried to cheer her** .
“ 不 担心 关于 这 契据 , “ 一分钱 尝试 到 欢呼 她 .

“别担心这件事,”佩妮试图安慰她。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːmæstɜː] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
“ **Even if Mrs . Burmaster should have it** ,
“ 甚至 如果 太太 . 伯马斯特 应该 有 它 ,

“即使伯马斯特夫人应该拥有它,

[fɪː; jɪ] [meɪ] [biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
she may be afraid to try to make trouble for you . “
她 可能 是 害怕的 到 尝试 到 制作 麻烦 为了 你 . “

她可能害怕给你惹麻烦。

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [dʒʌst] [ðæt] [ˈbɪdi] [aɪm] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] .
“ **It ain't just that biddy I'm worried about** .
“ 它 不是 只是 那 比迪 我是 担心 关于 .

“我担心的不仅仅是那个老太太。”

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] - [diːpər] .
It's somethin ' deeper .
它是 某物 - 更深 .

这其中蕴含着更深层次的原因。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɜː] [klɪr] [geɪz] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] - [rɪmd] [hɪlz] .
“ **Mrs . Lear's clear gaze swept toward the blue - rimmed hills** .
“ 太太 . 李尔王的 清除 目光 扫荡 朝向 这 蓝色的 - 带边 丘陵 .

“利尔夫人的目光清澈地扫向了蓝边的山丘。”

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
Penny and Louise waited for her to go on .
一分钱 和 路易丝 等待 为了 她 到 去 在 .

佩妮和路易丝等着她继续往前走。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; jɪ][dɪd] .
After a moment she did .
后 一个 片刻 她 做过 .

过了一会儿,她照做了。

“ [si:n] [ə; ei][reɪn] [kroʊ] [ə; ei] ['setɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **Seen a rain crow a settin ' on the fence this morning** .
“ 已见 一个 雨 乌鸦 一个 塞廷 - 在 这 栅栏 这 早晨 .
“今天早上看到一只雨鸦栖息在篱笆上。”

[ðerəl] [bi:; bi][reɪn][æn; ən] - [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
There'll be rain an ' a lot of it .
将会 是 雨 一个 - 一个 很多 的 它 .
会有雨，而且雨量很大。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][dæm] [wɪl] [hoʊld] , [æn; ən] - [əˈgen] , [ˈmeɪbi] [,aɪ 'ti:][wəʊnt] . “
Maybe the dam will hold , an ' again , maybe it won't .”
或许 这 坝 将要 抓住 , 一个 - 再次 , 或许 它 惯于 . “
也许大坝能撑住，也许不行。

“ [ˈʃɒdənt] [ju:; jʊ] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ?
“ **Shouldn't you move to the hills ?**
“ 不应该 你 移动 到 这 丘陵 ?
你不应该搬到山上去住吗？

“ [ˈpeni] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Penny asked anxiously** .
“ 一分钱 问 焦虑地 .
“佩妮焦急地问道。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈli:rz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; ei] [taɪt] [smaɪl] , [hɑ:rd][æz; əz] [ˈgrænɪt] .
Mrs . Lear's answer was a tight smile , hard as granite .
太太 . 李尔王的 回答 曾是 一个 紧的 微笑 , 难的 作为 花岗岩 .
利尔太太的回答是僵硬的微笑，像花岗岩一样坚硬。

“ [ˈnɑ:θɪn] - [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kɪn] [mu:v] [em 'i:][ɔ:f] [ðɪs] [lænd] .
“ **Nothin ' on Earth kin move me off this land** .
“ 什么也没有 - 在 地球 亲属 移动 我 离开 这 土地 .
“世上没有任何事能让我离开这片土地。”

[ˈnɑ:θɪn] - .
Nothin ' .
什么也没有 - .
什么也没有。

[ɪf] [ðə; ði] [flʌd] [teɪks] [maɪ] [haʊs] [ˈɪtl] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] !
If the flood takes my house it'll take me with it !
如果 这 洪水 需要 我的 房子 它将 拿 我 和 它 !
如果洪水冲走了我的房子，我也得跟着一起死！

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ɪk'stendɪd] [ə; ei][ˈbəʊni][hænd][ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [beɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
“ **The old lady extended a bony hand and gravely bade each of the girls**
“ 这 老的 女士 扩展 一个 骨质 手 和 严重地 巴德 每个 的 这 女孩们
[gʊdˈbaɪ] .
goodbye .
再见 .

“老太太伸出一只骨瘦如柴的手，严肃地向每个女孩道别。”

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [roʊd][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen]
Penny and Louise rode their horses to the curve of the road and then
一分钱 和 路易丝 骑 他们的 马匹 到 这 曲线 的 这 路 和 然后
[lʊkt] [bæk] .
looked back .
看起来 后退 .
佩妮和路易丝骑马来到路的拐弯处，然后回头望去。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [brɔːnz] .
Mrs . Lear stood by the gate for all the world like a statue of bronze .
太太 . 李尔王 站立 经过 这 门 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 雕像 的 青铜 .
李尔夫人像一尊青铜雕像一样，伫立在门口，仿佛世人皆知。

[ðeɪ] [weɪvd] [ə; eɪ][fæst] [ˌferˈwel]
They waved a fast farewell
他们 挥手 一个 快速地 告别
他们匆匆挥手告别

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [siː] .
but she did not appear to see .
但 她 做过 不是 出现 到 看 .
但她似乎并没有看见。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsti] [hɪlz] [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [stʊd] [ðʌs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [triːz]
Her eyes were raised to the misty hills and she stood thus until the trees
她 眼睛 是 提高 到 这 蒙蒙 丘陵 和 她 站立 因此 直到 这 树木
[blɒtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [vjuː] . [-]
blotted her from view . [107]
印迹 她 从 看法 . [-]
她抬头望向雾气弥漫的山丘，就这样站着，直到树木遮蔽了她的视线。[107]

CHAPTER13
CHAPTER13
CHAPTER13

第十三章

[reɪn]
RAIN
雨
雨

“ [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [get][oʊld][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [luː] .
“ **Somehow I can't get Old Mrs . Lear out of my mind , Lou .**
” 不知何故 我 不能 得到 老的 太太 . 李尔王 出去 的 我的 头脑 , 卢 .
“不知为何，我总是忘不了老李尔太太，卢。”

[aɪ] [kiːp] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [red] [ˈvæli] [ˈæftər][wiː; wi] [left] .
I keep wondering what happened at Red Valley after we left .
我 保持 好奇 什么 发生 在 红色的 谷 后 我们 左边 .
我一直很好奇我们离开红谷之后发生了什么。

“ [ˈpenɪ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdævn,pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkə] [ˈhoʊm] ,
“ **Penny sprawled on the davenport of the Parker home ,**
” 一分钱 蔓延 在 这 长椅 的 这 帕克 家 ,
“佩妮瘫倒在帕克家的沙发上，

[wʌn] [bluː] [wedʒ] [dreɪpt] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈroʊlɪŋ] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɑːrm] .
one blue wedge draped over its rolling upholstered arm .
一 蓝色的 楔 垂坠的 超过 它是 滚动 软垫 手臂 .
一块蓝色的楔形布料搭在它可滚动的软垫扶手上。

[hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ˈluːɪs] , [hæd; həd] [kɜːrld] [hɜːrˈself] [ˈkɪt(ə)n] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
Her chum , Louise , had curled herself kitten fashion in a chair across the room .
她 密友 , 路易丝 , 有 卷曲 她自己 小猫 时尚 在 一个 椅子 穿过 这 房间 .
她的朋友路易丝像小猫一样蜷缩在房间另一边的椅子上。

[ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] [naʊ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪz][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɪvə,vju:]
A full week now had elapsed since the two girls had returned to Riverview
一个 满的 星期 现在 有 过去 自从 这 二 女孩们 有 返回 到 河景
[frʌm; frəm] [red] ['væli] .
from Red Valley .
从 红色的 谷 .

两个女孩从红谷回到河景镇已经整整一周了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .
During that time it had rained nearly every day .
期间 那 时间 它 有 下雨了 几乎 每一个 天 .

那段时间几乎每天都下雨。

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] ['mɪsti] ['drɪz(ə)] [kept] [ðə; ði][gɜ:ɪz] [ɪn'do:rz] .
Even now , a misty drizzle kept the girls indoors .
甚至 现在 , 一个 蒙蒙 细雨 保留 这 女孩们 室内 .

即使现在, 淅淅沥沥的小雨也让女孩们待在了室内。

" ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [æt; ət] [red] ['væli] ?
" **Wonder if it's raining at Red Valley ?**
" 想知道 如果 它是 下雨 在 红色的 谷 ?

“不知道红谷那边有没有下雨？ ”

" ['penɪ] [mju:zd] .
" **Penny mused** .
" 一分钱 沉思 .

佩妮沉思道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][maɪnd] ?
" **Why don't you tear that place out of your mind ?**
" 为什么 不 你 撕 那 地方 出去 的 你的 头脑 ?

“你为什么不把那个地方从你的记忆中抹去呢？ ”

" ['lu:ɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Louise demanded a bit impatiently** .
" 路易丝 要求 一个 少量 不耐烦地 .

“路易丝有些不耐烦地问道。”

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [sɔ:ɪv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][wi:; wi] ['kʊdnt] , [soʊ] [lets] [fər'get] [aɪ 'ti:] . " [
" **We tried to solve the mystery and we couldn't , so let's forget it .** " [
" 我们 尝试 到 解决 这 神秘 和 我们 不能 , 所以 我们来吧 忘记 它 . " [
-]
108]
-]

“我们试图解开这个谜团, 但我们没能做到, 所以让我们忘记它吧。”[108]

" [aɪ][du:][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , " ['penɪ] [saɪd] .
" **I do try , but I can't , " Penny sighed** .
" 我 做 尝试 , 但 我 不能 , " 一分钱 叹了口气 .

“我尽力了, 但我做不到,”佩妮叹了口气。

" [aɪ] [ki:p] ['telɪŋ] [mɑ:'self][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˌmæskə'reɪdz] [æz; əz]
" **I keep telling myself Mrs . Lear must be the person who masquerades as**
" 我 保持 讲述 我 太太 . 李尔王 必须 是 这 人 WHO 化装舞会 作为
[ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsmən] .
the Headless Horseman .
这 无头 骑手 .

“我一直告诉自己, 李尔夫人一定是伪装成无头骑士的人。”

[jet] [aɪ] [kɑ:nt] [kəm'pli:tli] [ək'sept] [sʌt] [ə; eɪ] ['θi:əri] . "
Yet I can't completely accept such a theory . "
然而 我 不能 完全地 接受 这样的 一个 理论 . "
-]

但我无法完全接受这种理论。

“ [ju:l] [gʊʊ] [ˈbæti] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ! ”
“ You'll go batty if you keep on ! ”
“ 你会 去 疯狂 如果 你 保持 在 ！ ”

“你再这样下去会疯掉的！ ”

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈevriwʌn] [lɑ:fs] [æt; ət] [em ˈi:] , ” [ˈpeni] [kəmˈpleɪnd] .
“ The worst of it is that everyone laughs at me , ” Penny complained .
“ 这 最差 的 它 是 那 每个人 笑声 在 我 , ” 一分钱 抱怨 .
“最糟糕的是，每个人都嘲笑我，”佩妮抱怨道。

“ [ɪf] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsmən] [dæd] [ˈstɑ:rts] [tu:; tə] [kræk] [dʒʊks] .
“ If I so much as mention the Headless Horseman Dad starts to crack jokes .
“ 如果 我 所以 很多 作为 提到 这 无头 骑手 爸爸 开始 到 裂缝 笑话 .
“只要我一提到无头骑士，爸爸就开始开玩笑。”

“ [ə; eɪ] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
“ A step sounded on the porch .
“ 一个 步 听起来 在 这 门廊 .

“门廊上响起了脚步声。”

“ [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] , ” [ˈlu:ɪs] [əbˈzɜ:rvd] , [ænd; ənd]
“ Speaking of your father , here he comes now , ” Louise observed , and
“ 请讲 的 你的 父亲 , 这里 他 来 现在 , ” 路易丝 观察到 , 和
[ˈstreɪtnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
straightened in her chair .
拉直 在 她 椅子 .

“说到你父亲，他来了，”路易丝说道，并在椅子上挺直了身子。

[ˈpeni] [dɪd] [nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [tu:; tə] [ʌnˈdrep] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdævənˌpɔ:rt] . “
Penny did not bother to undrape herself from the davenport . ”
一分钱 做过 不是 打扰 到 解开 她自己 从 这 长椅 . “

佩妮懒得从沙发上脱下被子。

- [loʊ] , [dæd] , ” [ʃi:; ji] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
‘ Lo , Dad , ” she greeted her father as he came in .
- 洛 , 爸爸 , ” 她 问候 她 父亲 作为 他 来了 在 .

“爸爸，你好！”她向进门的父亲打招呼。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ? ”
“ Aren't you home early for lunch ? ”
“ 不是 你 家 早期的 为了 午餐 ? ”

“你不是早早回家吃午饭吗？ ”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈskedʒu:l] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [əˈgri:d] .
“ I am about half an hour ahead of schedule , ” Mr . Parker agreed .
“ 我 是 关于 一半 一个 小时 前方 的 日程 , ” 先生 . 帕克 同意 .

“我比预计时间提前了大约半小时，”帕克先生同意道。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈkæʒuəli] [dra:pt] [æn; ən] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvərˌvjʊ:] [stɑ:r]
He spoke to Louise as he casually dropped an edition of the Riverview Star
他 辐 到 路易丝 作为 他 随意地 掉落 一个 版 的 这 河景 星星
[ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [hændz] .
into his daughter's hands .
进入 他的 女儿的 双手 .

他一边和路易丝说话，一边漫不经心地把一份《河景之星》塞到女儿手里。

“ [ðæt] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [smæft] [ɪntu:][prɪnt] , [ˈpeni] . ”
“ That town of yours has smashed into print , Penny . ”
“ 那 镇 的 你的 有 粉碎 进入 打印 , 一分钱 . ”

“佩妮，你所在的那个小镇已经上报了。”

“ [wʌt] [taʊn] ?
“ **What town ?**
“ 什么 镇 ?

“哪个城镇？ ”

“ ['peni:z] [fi:t] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dævn,pɔ:rt] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:zd] [ðə; ði]
“ **Penny's feet came down from the arm of the davenport and she seized the**
“ 便士 脚 来了 向下 从 这 手臂 的 这 长椅 和 她 查获 这
[ˈpeɪpə] .
paper .
纸 .

佩妮的脚从沙发扶手上滑了下来，她抓起那张纸。

“ [nɑ:t] [red] ['væli] ? ”
“ **Not Red Valley ?** ”
“ 不是 红色的 谷 ? ”

“不是红谷吗？ ”

“ [red] ['væli] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'plaɪd] .
“ **Red Valley is very much in the news ,** ” **Mr . Parker replied .**
“ 红色的 谷 是 非常 很多 在 这 消息 , ” 先生 . 帕克 回复 .

“红谷最近频频登上新闻头条，”帕克先生回答说。

“ [ði:z] [reɪnz][ɑ:r; ər] ['wi:kəniŋ] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rts][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ]
“ **These rains are weakening the dam and some of the experts are becoming**
“ 这些 雨 是 减弱 这 坝 和 一些 的 这 专家 是 成为
[ə'lɑ:ɹmd] .
alarmed .
惊慌 .

“这些降雨正在削弱大坝，一些专家对此感到担忧。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] . ”
They are sending someone up to look it over . ”
他们 是 发送 某人 向上 到 看 它 超过 . ”

他们会派人上去查看一下。

“ [oʊ] , [dæd] !
“ **Oh , Dad !**
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！ ”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
I tried to tell you !
我 尝试 到 告诉 你 !

我试着跟你说过！

“ ['peni] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Penny cried excitedly .**
“ 一分钱 哭 兴奋地 .

佩妮激动地哭了起来。

[wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] ['paɪɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃouldər] ,
With Louise peering over her shoulder ,
和 路易丝 窥视 超过 她 肩膀 ,

路易丝从她身后探出头来

[ʃi:; ji] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] . [-]
she spread out the front page of the paper and read the story . [109]
她 传播 出去 这 正面 页 的 这 纸 和 读 这 故事 . [-]

她展开报纸的头版，读了这篇报道。 [109]

“ [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
“ **Now just a minute , ” interrupted Mr . Parker .**
“ 现在 只是 一个 分钟 , ” 中断 先生 : 帕克 :

“等一下,”帕克先生打断道。

“ [sɔ:lt] [ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][ɑ:n] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs] .
“ **Salt's going there on business and he'll have no time for any hocus - pocus .**
“ 盐的 去 那里 在 商业 和 地狱 有 不 时间 为了 任何 麻醉 - 魔法 .
“Salt是去那里谈生意的, 他没时间搞任何花里胡哨的东西。”

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɑ:ðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! “
You'll be a bother to him ! ”
你会 是 一个 打扰 到 他 ! ”

你会给他添麻烦的!

“ [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] [tu:; tə][sɔ:lt] !
“ **A bother to Salt !**
“ 一个 打扰 到 盐 ! ”

“对Salt来说真是个麻烦! ”

“ ['peni] [prəu'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Penny protested indignantly .**
“ 一分钱 抗议 愤慨地 :

佩妮愤愤不平地抗议道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] ! “
“ **Why , the very idea ! ”**
“ 为什么 , 这 非常 主意 ! ”

“为什么? 就是这个想法! ”

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'zju:md] ,
“ **Another thing , ” Mr . Parker resumed ,**
“ 其他 事物 , ” 先生 : 帕克 恢复 ,

“还有一件事,”帕克先生继续说道,

“ [red] ['væli] ['ɪznt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **Red Valley isn't considered the safest place in the world just now .**
“ 红色的 谷 不是 经过考虑的 这 最安全 地方 在 这 世界 只是 现在 :

“目前来说, 红谷还不被认为是世界上最安全的地方。”

[waɪl] [ɪts] [ʌn'laɪkli] [ðə; ði][dæm] [wɪl] [ɡɪv] [wei] , [stɪl] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ɪɡ'zɪsts] .
While it's unlikely the dam will give way , still the possibility exists .
尽管 它是 不太可能 这 坝 将要 给 方式 , 仍然 这 可能性 存在 :

虽然大坝溃堤的可能性不大, 但仍然存在这种可能性。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ,
If it should ,
如果 它 应该 ,

如果应该如此的话,

[ðə; ði] [breɪk] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] [ʌv; əv]
the break will come without warning and there's apt to be a heavy loss of
这 休息 将要 来 没有 警告 和 有 易于 到 是 一个 重的 损失 的
[laɪf] . “
life . ”
生活 : ”

冲突会毫无预兆地发生, 而且很可能会造成重大人员伤亡。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [maɪn] , ” [sed] ['peni] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kɑ:nfɪdəns] .
“ **But not mine , ” said Penny with great confidence .**
“ 但 不是 矿 , ” 说 一分钱 和 伟大的 信心 :

“但我的可不是,”佩妮自信满满地说。

“ [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [θri:] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['med(ə)l] [ðɪs] [jɪr] .
“ **Don't forget that I won three ribbons and a medal this year .**
“ 不 忘记 那 我 韩元 三 丝带 和 一个 勋章 这 年 .
“别忘了我今年获得了三条奖带和一枚奖牌。”

[nɔ:t][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['swɪmə] ['i:ðər] . “
Not for being a poor swimmer either .”
不是 为了 存在 一个 贫穷的 游泳运动员 任何一个 . “
也不是因为我游泳技术不好。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi] [tu:] ['boʊstfl] , “ [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [əd'vaɪzd] ['draɪli] . [-]
“ **All the same , I shouldn't be too boastful , “ her father advised dryly . [110]**
“ 全部 这 相同的 , 我 不应该 是 也 自夸 , “ 她 父亲 建议 干巴巴地 . [-]
“尽管如此, 我也不应该太自夸,”她父亲冷冷地劝告道。 [110]

“ [wen] [ɪz][sɔ:lt] ['li:vɪŋ] ?
“ **When is Salt leaving ?**
“ 什么时候 是 盐 离开 ?

Salt什么时候离开?

“ ['peni] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **Penny demanded .**
“ 一分钱 要求 .

“佩妮质问道。”

“ ['eni] [taɪm] [naʊ] .
“ **Any time now .**
“ 任何 时间 现在 .

“随时可能。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ][tæg] [ə'ɒ:ŋ] . “
But I'm sure he won't let you tag along .”
但 我是 当然 他 惯于 让 你 标签 沿着 . “

但我确信他不会让你跟着去的。

“ [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , “ ['peni] [grɪnd] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **We'll see if we can change his mind , “ Penny grinned , reaching for the**
“ 出色地 看 如果 我们 能 改变 他的 头脑 , “ 一分钱 咧嘴一笑 , 到达 为了 这
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

“我们看看能不能改变他的想法,”佩妮咧嘴一笑, 伸手去拿电话。

[disrɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [fraʊn] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] ['ɑ:fɪs] .
Disregarding her father's frown , she called the photographer at the Star office .
不予理会 她 父亲的 皱眉 , 她 称为 这 摄影师 在 这 星星 办公室 .
她不顾父亲皱起的眉头, 给《星报》办公室的摄影师打了电话。

[sɔ:lt][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [red] ['væli] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d]
Salt was leaving for Red Valley in twenty minutes , and he willingly agreed
盐 曾是 离开 为了 红色的 谷 在 二十 分钟 , 和 他 心甘情愿 同意
[tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['pæsndʒə] .
to take two passengers .
到 拿 二 乘客 .

萨尔特还有二十分钟就要出发去红谷了, 他欣然同意搭载两名乘客。

“ [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] !
“ **There , you see !**
“ 那里 , 你 看 !

“瞧, 就是这样! ”

“ [ˈpeni] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ˈɪntuː][ɪts] [hʊk] .
“ **Penny cried triumphantly , slamming the receiver into its hook .**
“ 一分钱 哭 凯旋而归 , 猛击 这 接收者 进入 它是 钩 .
“佩妮得意地大叫, 把接球器猛地撞向它的钩子。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , “ [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ˈgrʌmbld] .
“ **I don't like the idea , “ Mr . Parker grumbled .**
“ 我 不 喜欢 这 主意 , “ 先生 . 帕克 咕哝 .
“我不喜欢这个主意, ”帕克先生咕哝道。

“ [lets] [hɪr] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [wi:mz] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
“ **Let's hear what Mrs . Weems has to say .**
“ 我们来吧 听到 什么 太太 . 威姆斯 有 到 说 .
“让我们听听威姆斯夫人怎么说。”

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [aɪ ˈti:] [dɪˈveləpt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **The housekeeper , it developed , had a great deal to say .**
“ 这 管家 , 它 发达 , 有 一个 伟大的 交易 到 说 .
“后来人们发现, 管家有很多话要说。”

[ˈpeni] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tuː; tə][ɔ:l][ˈɑ:rgju:mənts] .
Penny , however , was equal to all arguments .
一分钱 , 然而 , 曾是 平等的 到 全部 论点 .
然而, 佩妮对所有论点都毫不畏惧。

[soʊ] [ˈeləkwəntli] [dɪd][fɪ; fi] [pli:d] [hɜ:r; həɹ] [keɪs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [wi:mz] [ˈwi:kənd] .
So eloquently did she plead her case that Mrs . Weems weakened .
所以 雄辩地 做过 她 恳求 她 案件 那 太太 . 威姆斯 减弱 .
她陈述得如此精彩, 以至于威姆斯太太的立场都动摇了。

“ [ju:v] [ˈwɑ:ntɪd] [æn; ən][oʊld] [ˈspɪnɪŋ] [wi:l] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , “ [ˈpeni] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
“ **You've wanted an old spinning wheel for months , “ Penny reminded her .**
“ 你已经 通缉 一个 老的 旋转 车轮 为了 几个月 , “ 一分钱 提醒 她 .
“你几个月前就想要一台旧纺车了, ”佩妮提醒她。

“ [waɪl] [aɪm][æt; ət] [red] [ˈvæli] [aɪl] [get] [wʌn][fɔ:r; fər][juː; jə] . “
“ **While I'm at Red Valley I'll get one for you . “**
“ 尽管 我是 在 红色的 谷 患病的 得到 一 为了 你 . “
“我在红谷的时候会帮你买一个。”

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tuː; tə][em ˈi:] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈɑ:rgjumənt] [brɪˈfɔ:r] , “ [ˈmɪsɪz] . [wi:mz] [sed] [ˈdraɪli] .
“ **It seems to me I've heard that argument before , “ Mrs . Weems said dryly .**
“ 它 似乎 到 我 我已经 听到 那 争论 前 , “ 太太 . 威姆斯 说 干巴巴地 .
“我好像以前听过这种说法, ”威姆斯太太冷冷地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [si:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][læst] [taɪm] ,
“ **I didn't get a chance to see about it when I was there last time ,**
“ 我 没有 得到 一个 机会 到 看 关于 它 什么时候 我 曾是 那里 最后的 时间 ,
“我上次去的时候没机会去看一看。”

“ [ˈpeni] [ˈheɪsnd] [ɑ:n] .
“ **Penny hastened on .**
“ 一分钱 加快 在 .
佩妮加快了脚步。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] .
“ **This time I'll make it a point , I promise .**
“ 这 时间 患病的 制作 它 一个 观点 , 我 承诺 .
“这次我一定会做到, 我保证。”

[aɪm] [ˈprɪti] [[ʊr] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][wʌn][ˈsaɪləs][ˈmælkəm][hæz; həz] . “ [-]
I'm pretty sure I can get the one Silas Malcom has . “ [111]
我是 漂亮的 当然 我 能 得到 这 一 西拉斯 马尔科姆 有 . “ [-]
我确信我能得到西拉斯·马尔科姆的那一个。”[111]

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , [pliːz] [dəʊnt][dɪ'strækt][sɔːlt][wɪð; wɪθ] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə]
“ **If you must go , please don't distract Salt with spinning wheels , ” Mr . Parker**
“ 如果 你 必须 去 , 请 不 转移 盐 和 旋转 车轮 , ” 先生 . 帕克
[sed] ['krɔːsli] .
said crossly .
说 生气 .

“如果你一定要去, 请不要用旋转的轮子分散萨尔特的注意力,”帕克先生生气地说。

“ [ɔːr] ['hedləs] ['hɔːrsmən] [rɑːt] .
“ **Or Headless Horseman rot** .
“ 或者 无头 骑手 腐烂 .

“或者无头骑士腐烂。”

[rɪ'membər] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] . “
Remember , he has a job to do . ”
记住 , 他 有 一个 工作 到 做 . ”

记住, 他还有工作要做。

“ [luː] [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm] , ” ['peni] [læft] .
“ **Lou and I will help him , ” Penny laughed** .
“ 卢 和 我 将要 帮助 他 , ” 一分钱 笑了 .

“我和卢会帮他的,”佩妮笑着说。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ɐnd] [siː] !
“ **Just wait and see !**
“ 只是 等待 和 看 !

“等着瞧吧! ”

“ [ɪn][ðə; ði][end] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [rɪ'lʌktəntli] [sed] [ðæt] ['peni] [maɪt] [gʊʊ]
“ **In the end , Mr . Parker and Mrs . Weems reluctantly said that Penny might go**
“ 在 这 结尾 , 先生 . 帕克 和 太太 . 威姆斯 勉强 说 那 一分钱 可能 去
.
:
.

“最后, 帕克先生和威姆斯太太不情愿地表示, 佩妮可能会去。”

[ˈluːɪs] [əb'teɪnd] [pə'rmi](ə)n [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ,
Louise obtained permission from her mother to make the trip ,
路易丝 获得 允许 从 她 母亲 到 制作 这 旅行 ,
路易丝征得了母亲的同意才得以出行。

[ænd; ɐnd] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][stɑːr] [ˈɑːfɪs] .
and fifteen minutes later the girls were at the Star office .
和 十五 分钟 之后 这 女孩们 是 在 这 星星 办公室 .

十五分钟后, 女孩们就到了《星报》办公室。

[æz; ɛz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['waɪər][ˈfəʊtəʊ] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈləʊdˈspiːkər] [bleəd] [fɔːrθ] : “ [ɔːl] [raɪt] ,
As they entered the wire photo room , a loudspeaker blared forth : “ All right ,
作为 他们 进入 这 金属丝 照片 房间 , 一个 喇叭 刺耳地 前进 : ” 全部 正确的 ,
[ˈrɪvərˌvjuː] ,
Riverview ,
河景 ,

当他们走进照相室时, 扬声器里传出一个声音: “好了, 里弗维尤,

[gʊʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['faɪər] ['pɪktʃər] ! “
go ahead with your fire picture ! ”
去 前方 和 你的 火 图片 ! ”

继续拍你的火焰照片吧!

“ [ˈgʊdnəs] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **Goodness , what was that ?**
“ 善良 , 什么 曾是 那 ?

“天哪, 那是什么? ”

“ [ˈluːɪs] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɑːrtld] .
“ **Louise exclaimed , startled** .
“ 路易丝 惊呼 , 惊慌 .

“路易丝惊呼道，吓了一跳。”

“ [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈfoʊtəʊ] [dɪˈspætʃər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌləʊdˈspiːkər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , “
“ **Only the wire photo dispatcher talking over the loudspeaker from New York** , “
“ 仅有的 这 金属丝 照片 调度员 说 超过 这 喇叭 从 新的 约克 , “
[ˈpeni] , [ˈtʰʌkld] .
Penny , chuckled .
一分钱 , 轻笑 .

“只有纽约那边通过扩音器播报的电讯员在说话，”佩妮笑着说。

“ [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] . “
“ **We're about to send a picture out over the network** . “
“ 是 关于 到 发送 一个 图片 出去 超过 这 网络 . “

“我们即将通过网络发送一张照片。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? “
“ **But how ?** “
“ 但 如何 ? “

“但是怎么做呢？”

“ [wɑːtʃ] [ænd; ʌnd] [siː] , “ [ˈpeni] [ədˈvaɪzd] .
“ **Watch and see** , “ **Penny advised** .
“ 手表 和 看 , “ 一分钱 建议 .

“拭目以待吧，”佩妮建议道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [tuː] [məˈʃiːnz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlɪndəz] ,
In the center of the room stood two machines with cylinders ,
在 这 中心 的 这 房间 站立 二 机器 和 气缸 ,
房间中央摆放着两台带有圆筒的机器，

[wʌn][fɔːr; fər] [trænzˈmɪtɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [ˈsteɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm]
one for transmitting pictures to distant stations , the other for receiving them
一 为了 传输 图片 到 遥远 车站 , 这 其他 为了 接收 他们
.
:
.

一个用于向远距离站点发送图像，另一个用于接收图像。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ˈsɪlɪndər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ] [ˈɡlɑːsi] [eɪt][baɪ] - [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
On the sending cylinder was wrapped a glossy 8 by 10 photograph of a fire .
在 这 发送 圆柱 曾是 包装 一个 光滑 8 经过 - 照片 的 一个 火 .
寄送的钢瓶上贴着一张光面的 8×10 英寸的火灾照片。

[æz; əz] [ˈpeni] [spəʊk] , [æn; ən] [əˈtendənt] [prest] [ə; eɪ][ˈstɑːrtər] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [məˈʃiːn] .
As Penny spoke , an attendant pressed a starter switch on the sending machine .
作为 一分钱 辐 , 一个 服务员 按下 一个 起动机 转变 在 这 发送 机器 .
潘妮说话的时候，一名服务员按下了发送机上的启动开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃt] [ræsp][æz; əz][ðə; ði] [klʌtʃ] [θruː] [ɪn] ,
There was a high pitched rasp as the clutch threw in ,
那里 曾是 一个 高的 投球 锉刀 作为 这 离合器 扔 在 ,
离合器接合时发出了一声尖锐的刺耳声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bɪˈɡæən][tuː; tə][tɜːrn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈmeɪzərd] [peɪs]
and the cylinder bearing the picture began to turn at a steady measured pace
和 这 圆柱 轴承 这 图片 开始 到 转动 在 一个 稳定的 测量 步伐
.
[-]
.
[**112**]
.
[-]

载有图片的圆筒开始以稳定的节奏旋转。[112]

“ [its] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ˈpra:səs] , ” [ˈpeni] [sed] [ˈɡlɪbli] .

“ **It's a complicated process** , ” **Penny said glibly** .
“ 它是 一个 复杂的 过程 , ” 一分钱 说 轻率地 .

“这是一个复杂的过程,”佩妮轻描淡写地说。

“ [ə; eɪ] [ˈfoʊtəʊ] [ɪˈlektɪk] [sel] [skænz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [trænzˈmits] [ˌaɪ ˈti:] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:n]
“ **A photo electric cell scans the picture and transmits it to all the points on**
“ 一个 照片 电的 细胞 扫描 这 图片 和 传输 它 到 全部 这 积分 在
[ðə; ði] [ˈnetwɜ:rk] .
the network .
这 网络 .

“光电管扫描图像并将其传输到网络上的所有节点。

[sɔ:lɪt] [hɪr] [kʊd; kəd] [tel] [ju;; jʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] . ”

Salt here could tell you more about it . ”
盐 这里 可以 告诉 你 更多的 关于 它 . ”

这里盐的气味或许能告诉你更多。

“ [tu:] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ɡrɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəˈtɑ:ɡrəfər] .

“ **Too busy just now** , ” **grinned the young photographer** .
“ 也 忙碌的 只是 现在 , ” 咧嘴一笑 这 年轻的 摄影师 .

“现在太忙了,”年轻的摄影师笑着说。

[hi;; hi] [stʊd] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [ˈstʌfɪŋ] [ˈflæʃbʌlb] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [kʊt] [ˈpɑ:kɪt] .

He stood beside a cabinet stuffing flashbulbs into his coat pocket .
他 站立 旁 一个 内阁 馅 闪光灯泡 进入 他的 外套 口袋 .

他站在橱柜旁,把闪光灯泡塞进外套口袋里。

“ [its] [taɪm] [wɪə(r)] [ˈtrævlɪŋ] .

“ **It's time we're traveling** .
“ 它是 时间 是 旅行 .

“是时候去旅行了。”

“ [sɔ:lɪt] [ɡrɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [həˈræst; ˈhæəræst] [bʌt; bət] [ˈfrendli] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] .

“ **Salt grinned in a harassed but friendly way at the girls** .
“ 盐 咧嘴一笑 在 一个 骚扰 但 友好的 方式 在 这 女孩们 .

“萨尔特带着一丝无奈但友好的笑容看着女孩们。”

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfreklɪd] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] .

He was tall and freckled and not very good looking .
他 曾是 高的 和 雀斑 和 不是 非常 好的 寻找 .

他个子很高,满脸雀斑,长相并不英俊。

[ˌnevərðəˈles] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [fəˈtɑ:ɡrəfər] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:r] .

Nevertheless, he was the best photographer on the Star .
尽管如此 , 他 曾是 这 最好的 摄影师 在 这 星星 .

然而,他却是《星报》上最好的摄影师。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wi;; wi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [tu;; tə] [red] [ˈvæli] ,

“ **I'm afraid we took advantage of you in asking for a ride to Red Valley** ,
“ 我是 害怕的 我们 采取 优势 的 你 在 问 为了 一个 骑 到 红色的 谷 ,

“恐怕我们占了你的便宜,让你请求搭车去红谷。”

“ [ˈpeni] [əˈpɔ:lədʒaɪzd] .

“ **Penny apologized** .
“ 一分钱 道歉 .

佩妮道歉了。

“ [ˈtɪk(ə)ld] [tu;; tə] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [raɪd] [əˈlɔ:ŋ] , ” [sɔ:lɪt] [kʌt] [ɪn] .

“ **Tickled to have you ride along** , ” **Salt cut in** .
“ 挠痒 到 有 你 骑 沿着 , ” 盐 切 在 .

“很高兴你能同行,”萨尔特插话道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ˈgræfɪk] [ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd] [slʌŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [keɪs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
He picked up his Speed Graphic camera and slung a supply case over his
他 挑选 向上 他的 速度 形象的 相机 和 吊着 一个 供应 案件 超过 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他拿起速拍相机，把一个摄影器材箱挎在肩上。

" [wel] , [lets] [ʌv] ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wet] [ˈkʌntri] .
" **Well , let's shove off for the wet country** .
" 出色地 , 我们来吧 推 离开 为了 这 湿的 国家 .

“好吧，咱们出发去潮湿的国度吧。”

" [ðə; ði] [raɪd][baɪ] [pres] [kɑːr][tuː; tə] [ˈdeltə] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] .
" **The ride by press car to Delta was far from pleasant** .
" 这 骑 经过 按 车 到 三角洲 曾是 远的 从 令人愉快的 .

“乘坐媒体用车前往达美航空的旅程一点也不愉快。”

[sɔːlt] [droʊv] [tuː] [fæst] .
Salt drove too fast .
盐 驾驶 也 快速地 .

萨尔特开车太快了。

[ðə; ði] [roʊd][wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [wʌns][ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [left] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] [brɪmɪd]
The road was slippery once the auto left the pavement and ditches brimmed
这 路 曾是 滑 一次 这 汽车 左边 这 路面 和 沟渠 满溢
[wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] .
with brown muddy water .
和 棕色的 浑 水 .

汽车驶离路面后，路面变得湿滑，路边的沟渠里满是棕色的泥水。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈdiːtər] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt]
At one point they were forced to detour five miles to avoid a bridge that
在 一 观点 他们 是 强制 到 車輛改道 五 英里 到 避免 一个 桥 那
[hæd; həd] [wɔːt] [aʊt] .
had washed out .
有 洗过 出去 .

他们一度被迫绕行五英里，以避开一座被冲毁的桥梁。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˈdeltə] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ,
Instead of reaching Delta early in the day as they had planned ,
反而 的 到达 三角洲 早期的 在 这 天 作为 他们 有 计划 ,

他们本应按计划在当地早些时候抵达达美航空，但最终却未能如期抵达。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
it was well into the afternoon before they arrived .
它 曾是 出色地 进入 这 下午 前 他们 到达的 .

他们到达时已是下午晚些时候了。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][draːp][juː; jʊ][ˈgɜːlz] ?
" **Where shall I drop you girls ?**
" 在哪里 将 我 降低 你 女孩们 ?

“我该把你们几个女孩放在哪里呢？ ”

" [sɔːlt] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwɪrəli] .
" **Salt inquired wearily** .
" 盐 询问 疲劳 .

“萨尔特疲惫地问道。”

" [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] [ɪf] [aɪ] [get] [ˈeni] [ˈpɪktʃərz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . " [-]
" **I'll have to work fast if I get any pictures this afternoon** . " [**113**]
" 患病的 有 到 工作 快速地如果 我 得到 任何 图片 这 下午 . " [-]

“如果今天下午我能拍到照片，就得抓紧时间了。”[113]

收费公路上的蹄声(Hoofbeats on the Turnpike)

第6/10页

“ [dra:p][ju: 'es] ['eniwer] , ” ['peni] [sed] .
“ Drop us anywhere , ” Penny said .
“ 降低 我们 任何地方 , ” 一分钱 说 .

“把我们扔到任何地方都行,”佩妮说。

“ [wi:l] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [lɪr] [ænd; ənd][gəʊ] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] [tə 'mɑ:roʊ] . ”
“ We'll spend the night with Mrs . Lear and go home by train tomorrow . ”
“ 出色地 花费 这 夜晚 和 太太 . 李尔王 和 去 家 经过 火车 明天 . ”
“我们今晚将在利尔太太家过夜，明天乘火车回家。”

“ ['wʌndər] [wɪtʃ] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntli] [dæm] ? ”
“ Wonder which way it is to the Huntley Dam ? ”
“ 想知道 哪个 方式 它 是 到 这 亨特利 坝 ? ”

“不知道去亨特利水坝的方向是哪条路？ ”

“ [wi:l] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [roʊd] , ” ['peni] ['ɔ: fərd] .
“ We'll show you the road , ” Penny offered .
“ 出色地 展示 你 这 路 , ” 一分钱 提供 .

“我们会带你走,”佩妮说道。

“ [ɪts] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][jər; jər] [wei] [tu:; tə][let] [ju: 'es] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['mælkəm] [pleɪs] .
“ It's directly on your way to let us off at the Malcom place .
“ 它是 直接地 在 你的 方式 到 让 我们 离开 在 这 马尔科姆 地方 .

“它正好在你送我们到马尔科姆广场下车的路上。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][ðər; ðər][tu:; tə] [si:] [ə 'baʊt] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] .
“ I want to stop there to see about a spinning wheel .
我 想 到 停止 那里 到 看 关于 一个 旋转 车轮 .

我想在那儿停下来看看纺车。

“ [gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] , [sɔ:lt] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['hɪlsaɪd] [roʊd] [tu:; tə]['saɪləs] ['mælkəmz]
“ Guided by the two girls , Salt drove up the winding hillside road to Silas Malcom's
“ 引导 经过 这 二 女孩们 , 盐 驾驶 向上 这 绕线 山坡 路 到 西拉斯 马尔科姆
['lɪt(ə)] [fa:rm] .
little farm .
小的 农场 .

在两个女孩的指引下，索尔特沿着蜿蜒的山路驱车前往西拉斯·马尔科姆的小农场。

[ðər; ðər] ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [sed] [gʊd 'baɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ 'nu:]
There Penny and Louise said goodbye to him and sought to renew
那里 一分钱 和 路易丝 说 再见 到 他 和 寻求 到 更新
[ə 'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldərli] ['hɪl,mæn] .
acquaintances with the elderly hillman .
熟人 和 这 老年 希尔曼 .

在那里，潘妮和路易丝向他道别，并试图与这位年长的山民重新建立联系。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ga:t] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] ['rɑ:kər] [tu:; tə] [gri:t] [ðəm; ðəm] ['kɔ:rdʒəli] .
The old man got up from a porch rocker to greet them cordially .
这 老的 男人 得到 向上 从 一个 门廊 摇滚乐 到 迎接 他们 诚挚地 .

老人从门廊的摇椅上站起来，热情地迎接他们。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[aɪ] [ˈnoʊd] [ju:d] [kʌm] [bæk] [wʌn][oʊ] - [ði:z] [deɪz] , " [hi:; hi] [tʃʌklɪd] .
I knew you'd come back one o ' these days , " he chuckled .
我 已知 你会 来 后退 一 o - 这些 天 , " 他 轻笑 .
“我就知道你总有一天会回来的,”他笑着说。

" [θæŋk] [ji:; ji] [ˈmaɪtɪli] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈpʌtɪn] - [ðem; ðəm] [raɪt] - [ʌps] [əˈbaʊt] [red] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] . "
" Thank ye mightily fer puttin ' them write - ups about Red Valley in the paper . "
" 感谢 是的 非常 fer 普丁 - 他们 写 - UPS 关于 红色的 谷 在 这 纸 . " "
“非常感谢你们在报纸上刊登关于红谷的报道。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , " [ˈpeni] [sed] [ˈmɑːdistli] .
" I'm afraid I didn't have much to do with it , " Penny said modestly .
" 我是 害怕的 我 没有 有 很多 到 做 和 它 , " 一分钱 说 谦虚地 .
“恐怕我跟这件事关系不大,”佩妮谦虚地说。

" [red] [ˈvæli] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [nuːz] [ˈsentər] [ði:z] [deɪz] . "
" Red Valley really is a news center these days . "
" 红色的 谷 真的 是 一个 消息 中心 这些 天 . " "
“红谷现在真成了新闻中心。”

" [wɪə(r)] [ˈsɪtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [oʊ] - [ˈdaɪnəmaɪt] [hɪr] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈɡriːd] .
" We're sittin ' on a stick o ' dynamite here , " the old man agreed .
" 是 坐着 - 在 一个 戳 o - 炸药 这里 , " 这 老的 男人 同意 .
“我们现在就像坐在炸药上一样,”老人赞同道。

" [aɪm] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] .
" I'm worried about Mrs . Lear .
" 我是 担心 关于 太太 . 李尔王 .

我担心利尔太太。

[em ˈiː][ænd; ænd][ðə; ði] [waɪf] [waːnt][hɜːr; hər][tu:; tə] [muːv] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ˈʃiːd] [biː; bi]
Me and the wife want her to move up here on the hill where she'd be
我 和 这 妻子 想 她 到 移动 向上 这里 在 这 爬坡道 在哪里 棚 是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,
“我和妻子希望她搬到山上来，那里对她来说更安全。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [oʊl][gæl] .
but not that ole gal .
但 不是 那 奥莱 女孩 .

但那位老太太可不是。

[ʃi:z] [æz; əz] [ˈstʌbərən] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] . "
She's as stubborn as a mule . "
她是 作为 固执的 作为 一个 骡子 . " "
“她像骡子一样固执。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ? "
" And what of the Burmasters ? "
" 和 什么 的 这 伯马斯特 ? " "
“那么伯马斯特家族呢？ ”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈwɜːriɪn] - [nʌn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" I ain't worryin ' none about them .
" 我 不是 担心 - 没有任何 关于 他们 .
“我一点也不担心他们。”

[ðeɪ] [kɪn] [lʊk] [ˈæftər] [ðəmˈselvz] .
They kin look after themselves .

他们 亲属 看 后 他们自己 .

他们亲属会照顾自己。

[ðeə(r)] [soʊ] [kɑ:k] [fʊr] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ˈdeɪndʒər] . " [-]
They're so cock sure there ain't no danger . " [114]

它们是 所以 公鸡 当然 那里 不是 不 危险 . " [-]

他们非常肯定地说，没有危险。"[114]

" [ðen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈri:əli] [ɪz] [ˈsɪriəs] ?
Then you feel the situation really is serious ?

" 然后 你 感觉 这 情况 真的 是 严肃的 ?

“那么你觉得情况真的很严重吗？ ”

" [oʊld][ˈsaɪləs][spæt][ˈɪntu:][ðə; ði] [græs] .
Old Silas spat into the grass .

" 老的 西拉斯 争吵 进入 这 草 .

老西拉斯朝草地上啐了一口。

" [wen] [ðæt] [dæm] [lets] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
When that dam lets go , he said ,

" 什么时候 那 坝 让我们 去 , " 他 说 ,

“当那座大坝决堤的时候，”他说。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [sent] [əˈhed] .
there ain't goin ' to be no written notice sent ahead .

" 那里 不是 去 - 到 是 不 书面 注意 发送 前方 .

“不会提前发出书面通知。”

[ðə; ði] [ˈbɜ:ˌmæstɜː] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈli:rz] .
The Burmaster place will be taken , and then Mrs . Lear's .

这 伯马斯特 地方 将要 是 已采取 , 和 然后 太太 : 李尔王的 .

先是伯马斯特家，然后是利尔夫人家。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] - [swi:p] [daʊn] [ɑ:n] [ˈdeltə] - [æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] .
After that the water'll sweep down on Delta faster'n an express train .

后 那 这 - 扫 向下 在 三角洲 - 一个 表达 火车 .

之后，洪水将以比特快列车更快的速度席卷德尔塔。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɪtl] [sprɛd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] . "
From there it'll spread out over the whole valley . "

从 那里 它将 传播 出去 超过 这 所有的 谷 . "

从那里开始，它会蔓延到整个山谷。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] [ˈpi:p(ə)l] [mu:v] [tu:; tə] [ˈseɪfti] ? "
But why don't people move to safety ? "

" 但 为什么 不 人们 移动 到 安全 ? "

“但为什么人们不转移到安全的地方呢？ ”

" [daʊn] [æt; ət] [ˈdeltə] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [ˈpɒlɪn] - [ʌp] [steɪks] , " [oʊld][ˈsaɪləs] [ədˈmɪtɪd] .
Down at Delta plenty of ' em are pullin ' up stakes , Old Silas admitted .

" 向下 在 三角洲 很多 的 - 呃 是 拉林 - 向上 赌注 , " 老的 西拉斯 承认 .

“在德尔塔那边，很多人都打算搬走，”老西拉斯承认道。

" [ðə; ði] [ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪn] - [taɪt] [ðoʊ] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈmɪsɪz] . [lɪr] . "
The Burmasters are sittin ' tight though and so is Mrs . Lear . "

" 这 伯马斯特 是 坐着 - 紧的 尽管 和 所以 是 太太 : 李尔王 . "

“不过，伯马斯特一家和利尔夫人都按兵不动。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈplæniŋ] [ɑ:n] [ˈsteɪniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [təˈhaɪt] , " [ˈlu:ɪs] [kənˈtrɪbjʊ:ɪd] [ʌnˈi:zɪli] .
We were planning on staying with her tonight , Louise contributed uneasily .

" 我们 是 规划 在 入住 和 她 今晚 , " 路易丝 贡献 不安地 .

“我们原本打算今晚和她待在一起，”路易丝不安地说道。

“ [ˈrekən] [ju:l] [biː bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , ” [ˈoʊld][ˈsaɪləs] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] .
“ **Reckon you'll be safe enough** , ” **Old Silas assured her** .
“ 估计 你会 是 安全的 足够的 , ” 老的 西拉斯 保证 她 .

“我想你肯定很安全,”老西拉斯向她保证道。

“ [ˈwɔ:tər][ˈlev(ə)l] [eɪnt] [bɪn] [ˈraɪzɪn] - [nʌn] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈaʊərz] .
“ **Water level ain't been risin ' none in the last ten hours** .
“ 水 等级 不是 到过 升起 - 没有任何 在 这 最后的 十 小时 .

“过去十个小时里, 水位没有上涨。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [reɪn] [əˈbʌv] [juː 'es] — [lʊk] [aʊt] .
But if we have another rain above us — look out .
但 如果 我们 有 其他 雨 多于 我们 — 看 出去 .

但如果上空再下一场雨——就要小心了。

[ˈæftər] [tʃætɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] , [ˈpenɪ] [brəʊtɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wi:l] .
“ **After chatting a bit longer** , **Penny broached the matter of the spinning wheel** .
“ 后 聊天 一个 少量 更长 , 一分钱 已提出 这 事情 的 这 旋转 车轮 .

“又聊了一会儿之后, 佩妮提到了纺车的事。”

[tuː; tə][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmælkəm][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l]
To her delight , **Mr . Malcom not only offered to sell it for a small**
到 她 喜 , 先生 . 马尔科姆 不是 仅有的 提供 到 卖 它 为了 一个 小的

[sʌm; səm] ,
sum ,
和 ,

令她欣喜的是, 马尔科姆先生不仅提出以低价出售,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [hɔ:l] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪf(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈʃɪpmənt] .
but he volunteered to haul it to the railroad station for shipment .
但 他 自愿 到 运输 它 到 这 铁路 车站 为了 运输 .

但他自愿将货物运到火车站进行装运。

[ðə; ði] [sləʊ] ,
The slow ,
这 慢的 ,

缓慢的,

[ˈtiːdiəs] [ˈwægən] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdeltə] [geɪv] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈædɪd] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tuː; tə] [siːk]
tedious wagon ride down to Delta gave the girls added opportunity to seek
乏味 车皮 骑 向下 到 三角洲 给予 这 女孩们 额外 机会 到 寻找

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn] .
information from the old man .
信息 从 这 老的 男人 .

前往德尔塔的漫长而乏味的马车之旅给了女孩们更多机会向老人打听消息。

[ˈpenɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] .
Penny deliberately spoke of the Headless Horseman .
一分钱 故意地 辐 的 这 无头 骑手 .

佩妮故意提到了无头骑士。

[hæd; həd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈraɪdər] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [deɪz] ? [
Had the mysterious rider been seen or heard of in the Valley in recent days ? [
-]
115]
-]

最近几天, 有人在山谷里见过或听说过这位神秘的骑手吗? [115]

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [aɪ 'tiː][baɪ][em 'iː] , ” [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn] [ˈtʃʌkld] .
“ **You can't prove it by me** , ” **the old man chuckled** .
“ 你 不能 证明 它 经过 我 , ” 这 老的 男人 轻笑 .

“你不能用我来证明这一点,”老人轻笑道。

“ [aɪ] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈɡetɪn] - [ɪn][maɪ][kra:ps][aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ˈfɜː, ˈfer] [sʌtʃ] [ˈɡɔɪnz][ɑ:n] .
“ I been so busy gettin ' in my crops I ain't had no time fer such goins on .
“ 我 到过 所以 忙碌的 获得 - 在 我的 农作物 我 不是 有 不 时间 fer 这样的 事件 在 :
“我一直忙着收割庄稼，根本没时间管这些事。”

“ [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈdeltə] , [ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] [droʊv] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
“ Arriving at Delta , Mr . Malcom drove directly to the railroad station .
“ 抵达 在 三角洲 , 先生 : 马尔科姆 驾驶 直接地 到 这 铁路 车站 :
“马尔科姆先生抵达德尔塔后，直接开车前往火车站。”

“ [dʒoʊ] [ˈkwɪɡli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈsʌmwer] , ” [hi; hi] [riˈma:kt] .
“ Joe Quigley ought to be around here somewhere , ” he remarked .
“ 乔 奎格利 应该 到 是 大约 这里 某处 , ” 他 评论 :
“乔·奎格利应该就在这附近,”他说道。

“ [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [waɪl] [aɪ][ʌnˈloʊd] [ðɪs] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] .
“ See if you can run him down while I unload this spinnin ' wheel .
“ 看 如果 你 能 跑步 他 向下 尽管 我 卸下 这 纺丝蛋白 - 车轮 :
“趁我卸下这个纺车的时候，看看你能不能把他追上去。”

“ [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ˈentəd] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈweɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:poʊ] .
“ Penny and Louise entered the deserted waiting room of the depot .
“ 一分钱 和 路易丝 进入 这 荒凉的 等待 房间 的 这 仓库 :
佩妮和路易丝走进了车站空荡荡的候车室。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [ɡlæns] [ðeɪ]
The door of the little station office was closed and at first glance they
这 门 的 这 小的 车站 办公室 曾是 关闭 和 在 第一的 瞥一眼 他们
[θɔ:t] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
thought no one was there .
想法 不 一 曾是 那里 :

小车站办公室的门关着，乍一看，他们以为里面没有人。
[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [dʒoʊ] [ˈkwɪɡli] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Then they saw Joe Quigley standing with his back toward them .
然后 他们 锯 乔 奎格利 常设 和 他的 后退 朝向 他们 :

然后他们看到乔·奎格利背对着他们站着。
[hi; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
He was engrossed in examining something on the floor ,
他 曾是 全神贯注 在 检查 某物 在 这 地面 ,

他全神贯注地查看地板上的某个东西。
[æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
an object that was below their field of vision .
一个 目的 那 曾是 以下 他们的 场地 的 想象 :

位于他们视野下方的物体。
“ [həˈloʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkwɪɡli] !
“ Hello , Mr . Quigley !
“ 你好 , 先生 : 奎格利 !

“你好，奎格利先生！”
“ [ˈpeni] [sæŋ] [aʊt] .
“ Penny sang out .
“ 一分钱 唱 出去 :

佩妮高声唱道。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt] [ˈstreɪtnd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hi;; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The station agent straightened so suddenly that he bumped his head against the
这 车站 代理人 拉直 所以 突然 那 他 撞 他的 头 反对 这
[ˈtɪkɪt] [ˈkaʊntər] .
ticket counter .
票 柜台 .

车站工作人员猛地直起身子，结果头撞到了售票柜台上。

[hi;; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
He stared at the girls .
他 凝视 在 这 女孩们 .

他盯着女孩们看。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] , [hi;; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈɡæðərd] [ʌp] [wətˈevər] [hi;; hi]
Then as they moved toward the little window , he hastily gathered up whatever he
然后 作为 他们 已搬 朝向 这 小的 窗户 , 他 草草 聚集 向上 任何 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] .
had been examining .
有 到过 检查 .

然后，当他们走向小窗户时，他匆匆收起了他一直在检查的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrf(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ,
As if fearful that they would see the object ,
作为 如果 可怕 那 他们 会 看 这 目的 ,

仿佛害怕看到那个物体似的

[hi;; hi] [kræmd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈɑːfɪs] [ˈklaːzɪt][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] . [-]
he crammed it into an open office closet and slammed the door . [116]
他 拥挤 它 进入 一个 打开 办公室 壁橱 和 猛烈抨击 这 门 . [-]

他把它塞进办公室敞开的壁橱里，然后砰地一声关上了门。 [116]

CHAPTER14
CHAPTER14
CHAPTER14

第十四章

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [laɪt]
A MOVING LIGHT
一个 移动 光

移动的光

“ [wel] , [wel] , ” [dʒoʊ] [ˈkwɪgli] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈkɔːrdʒəli] .
“ **Well , well , ” Joe Quigley greeted the girls cordially** .
“ 出色地 , 出色地 , ” 乔 奎格利 问候 这 女孩们 诚挚地 .

“哟，哟，”乔·奎格利热情地向女孩们打招呼。

“ [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
“ **It's good to see you again** .
“ 它是 好的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [bloʊ] [ˈɪntuː] [taʊn] ?
When did you blow into town ?
什么时候 做过 你 吹 进入 镇 ?

你什么时候突然来到镇上的？

“ [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈpenɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Louise and Penny came close to the ticket window** .
“ 路易丝 和 一分钱 来了 关闭 到 这 票 窗户 .

路易丝和佩妮走到售票窗口附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
They were curious as to what the young station agent had hidden in the
他们 是 好奇的 作为 到 什么 这 年轻的 车站 代理人 有 隐 在 这
[ˈklaːzɪt] .
closet .
壁橱 .

他们很好奇这位年轻的车站工作人员在壁橱里藏了什么。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈkloʊz] [baɪ] [lʊk] [ɔːr][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz]
However, they did not disclose by look or action that they suspected anything was
然而 , 他们 做过 不是 透露 经过 看 或者 行动 那 他们 怀疑 任何事物 曾是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

然而，他们的眼神和行为并没有透露出他们怀疑有什么不对劲。

“ [wiː; wi] [droʊv] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , ” [ˈpeni] [rɪˈplaɪd] [ˈkerləsli] .
“ **We drove in about an hour ago, Penny replied carelessly.** ”
“ 我们 驾驶 在 关于 一个 小时 前 , ” 一分钱 回复 粗心大意 .

“我们大约一个小时前开车进来的,”佩妮漫不经心地回答道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪp] [ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] [baɪ] [freɪt] [tuː; tə] [ˈrɪvərɪvjuː] . ”
“ **We want to ship a spinning wheel by freight to Riverview.** ”
“ 我们 想 到 船 一个 旋转 车轮 经过 货运 到 河景 . ”

“我们想通过货运方式将一台纺车运到里弗维尤。”

“ [aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ɪkˈspres] , ” [ˈkwɪɡli] [sed] [ˈbrɪskli] .
“ **I'd advise you to send it by express, Quigley said briskly.** ”
“ ID 建议 你 到 发送 它 经过 表达 , ” 奎格利 说 轻快地 .

“我建议你用快递寄送,”奎格利干脆利落地说道。

“ [ðæt] [wei] [juːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪl] [biː; bi]
“ **That way you'll have it delivered to your door and the difference will be**
“ 那 方式 你会 有 它 发表 到 你的 门 和 这 不同之处 将要 是
[ˈtraɪflɪŋ] . ”
trifling : “
琐事 . ”

“那样的话，东西就会送到你家门口，差别微乎其微。”

“ [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ˈpeni] [əˈɡriːd] . [-]
“ **Any way you say, Penny agreed. [117]** ”
“ 任何 方式 你 说 , ” 一分钱 同意 . [-]

“你说什么都行,”佩妮同意道。[117]

[dʒoʊ] [went] [aʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
Joe went outside with the girls.
乔 去 外部 和 这 女孩们 .

乔和女孩们一起出去了。

[ˈsaɪləs] [ɔːˈredi] [hæd; həd] [ʌnˈloʊdɪd] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] .
Silas already had unloaded the spinning wheel.
西拉斯 已经 有 卸载 这 旋转 车轮 .

西拉斯已经把纺车卸下来了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡʊdnetʃəd]
He turned it over to the station agent and after a bit of goodnatured
他 转向 它 超过 到 这 车站 代理人 和 后 一个 少量 的 善良的
[dʒɔːfɪŋ] , [droʊv] [əˈwei] .
joshing, drove away.
开玩笑 , 驾驶 离开 .

他把车交给车站工作人员，和他开了几句善意的玩笑后，开车离开了。

“ [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][noʊ] . - , ” [dʒoʊ] [ˈpraːmɪst] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] .
“ **I can get this out for you on No. 73, ” Joe promised the girls .**
“ 我 能 得到 这 出去 为了 你 在 不 . - , ” 乔 承诺 这 女孩们 .
“我可以在73号把这个寄出去,”乔向女孩们保证道。

“ [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [waɪl] [aɪ] [bɪl] [aɪˈtiː] [aʊt] .
“ **Come on back to the office while I bill it out .**
“ 来 在 后退 到 这 办公室 尽管 我 账单 它 出去 .
“你先回办公室,我去开账单。”

“ [ˈpenɪ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪkɪt] [ruːm] .
“ **Penny and Louise followed the station agent into the little ticket room .**
“ 一分钱 和 路易丝 随后 这 车站 代理人 进入 这 小的 票 房间 .
佩妮和路易丝跟着车站售票员进了小小的售票室。

[ðer; ðər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [əˈseɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈtelɪgræf] [ˈɪnstɹəmənts] [ˈmaʊntɪd]
Their ears were assailed by the chatter of several telegraph instruments mounted
他们的 耳朵 是 遭受攻击 经过 这 喋喋不休 的 一些 电报 仪器 安装
[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələɹ][wɜːrk] [desk] .
around the edge of a circular work desk .
大约 这 边缘 的 一个 圆 工作 桌子 .
他们的耳朵被安装在圆形工作台边缘的几台电报机的嘈杂声所侵扰。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɪz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ?
“ **How many wires come in here ?**
“ 如何 许多 电线 来 在 这里 ?
“这里接入了多少根电线? ”

“ [ˈpenɪ] [æskt] [ˈkjəriəsli] .
“ **Penny asked curiously .**
“ 一分钱 问 奇怪的是 .
“佩妮好奇地问道。”

“ [θriː] .
“ **Three .**
“ 三 .
“三。

[ðə; ðɪ][dɪˈspætʃɜːz, ˈdɪspætʃɜːz][ˈwaɪər] , [ˈwestərən] [ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈwaɪər] .
The Dispatcher's wire , Western Union and the Message wire .
这 调度员的 金属丝 , 西 联盟 和 这 信息 金属丝 .
调度员电报、西联汇款和电报。

“ [ˈpenɪ] [ˈlɪsnd] [əˈtentiʋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stəˈkaɪtoʊ] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɪz] .
“ **Penny listened attentively to the staccato chatter of one of the wires .**
“ 一分钱 听着 认真地 到 这 断奏 喋喋不休 的 一 的 这 电线 .
佩妮认真地听着其中一根电线断断续续的咔嗒声。

“ [diː] - [ə; eɪ] , [diː] - [ə; eɪ] , ” [fiː; ji] [sed] [əˈlaʊd] .
“ **D - A , D - A , ” she said aloud .**
“ D - 一个 , D - 一个 , ” 她 说 大声 .
“哒, 哒,”她大声说道。

“ [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈdelta] [ˈsteɪ(ə)n][kɔːl] ? ”
“ **Would that be the Delta station call ? ”**
“ 会 那 是 这 三角洲 车站 称呼 ? ”
“那是达美航空的呼叫吗? ”

“ [aɪˈtiː][ɪz] , ” [ˈkwɪgli] [əˈgriːd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
“ **It is , ” Quigley agreed , giving her a quick look of surprise .**
“ 它 是 , ” 奎格利 同意 , 给予 她 一个 快的 看 的 惊喜 .
“确实如此,”奎格利同意道,同时迅速地给了她一个惊讶的眼神。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələɹ] [desk] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ki:] .
“ **He sat down at the circular desk and reached for the telegraph key .** ”
“ 他 卫星 向下 在 这 圆 桌子 和 达到 为了 这 电报 钥匙 . ”

他坐在圆形的桌子前，伸手去拿电报键。

[ˈæftər] [ˈtæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [swɪft] , [bri:f] [ˈmesɪdʒ] , [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] .
“ **After tapping out a swift , brief message , he closed the circuit .** ”
“ 后 窃听 出去 一个 迅速 , 简短的 信息 , 他 关闭 这 电路 . ”

他迅速敲出一条简短的信息后，便关闭了电路。

“ [get] [ðæt] ? ”
“ **Get that ?** ”
“ 得到 那 ? ”

明白了吗？

“ [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ˈpenɪ] . ”
“ **he grinned at Penny .** ”
“ 他 咧嘴一笑 在 一分钱 . ”

他对着佩妮咧嘴一笑。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈru:fəli] .
“ **She shook her head ruefully .** ”
“ 她 摇晃 她 头 懊悔地 . ”

她懊恼地摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [mɔ:rs] [koʊd] [ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈfest] .
“ **I learned the Morse code and that's about all , ” she confessed .** ”
“ 我 学习 这 莫尔斯 代码 和 那就是 关于 全部 , ” 她 坦白 . ”

“我学会了摩尔斯电码，仅此而已，”她坦白道。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈaʊtfɪt] [dæd] [fɪkst] [ʌp] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] . ”
“ **I used to practice on a homemade outfit Dad fixed up for me . ”**
“ 我 用过的 到 实践 在 一个 自制 全套服装 爸爸 固定的 向上 为了 我 . ”

“我以前经常穿着爸爸给我缝制的自制服装练习。”

“ [kwat] [ə; eɪ] [gæl] ! ”
“ **Quite a gal !** ”
“ 相当 一个 女孩 ! ”

真是了个了不起的姑娘！

“ [ˈkwɪgli] [sed] [ədˈmaɪərɪŋli] . ”
“ **Quigley said admiringly .** ”
“ 奎格利 说 钦佩地 . ”

奎格利赞叹道。

“ [wʌt] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [du:] ? ” [-]
“ **What can't you do ? ” [118]**
“ 什么 不能 你 做 ? ” [-]

“你有什么做不到的？”[118]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpeni:z] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [aɪ ˈti:] .
“ **This was Penny's opportunity and she seized it .** ”
“ 这 曾是 便士 机会 和 她 查获 它 . ”

这是佩妮的机会，她抓住了它。

“ [kwat] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Quite a number of things , ” she answered .** ”
“ 相当 一个 数字 的 事物 , ” 她 回答 . ”

“很多事，”她回答道。

“ [fɔ:r; fər] [wʌn] , [aɪ] [kɑ:nt] [sɑ:lv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈpleɪgz] [em ˈi:] .
“ **For one , I can't solve a certain mystery that plagues me .** ”
“ 为了 一 , 我 不能 解决 一个 肯定 神秘 那 瘟疫 我 . ”

“首先，我无法解开困扰我的某个谜团。”

“ [dʒoʊ] [ˈkwɪɡli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [bɪl] .
“ **Joe Quigley finished making out the way bill** .
“ 乔 奎格利 完成的 制作 出去 这 方式 账单 .

乔·奎格利完成了出程单的填写。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈpeni] [hɜːr; həər] [rɪˈsiːt] .
His eyes danced as he handed Penny her receipt .
他的 眼睛 跳舞 作为 他 递交 一分钱 她 收据 .

他递给佩妮收据时，眼神闪烁不定。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [ædˈmɪt] [ðæt] [juːv] [met] [jʊr; jər] [wɔːtərˈluː; waɪtərˈluː] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡæləpɪŋ] [ɡoʊst] ? ”
“ **So you admit that you've met your Waterloo in our Galloping Ghost ?** ”
“ 所以 你 承认 那 你已经 遇见 你的 滑铁卢 在 我们的 疾驰 鬼 ? ”

“所以你承认，你在我们的《疾驰的幽灵》中遭遇了滑铁卢？”

[aɪ] [ædˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ˈpeni] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ **I admit nothing** , “ **Penny retorted** .
“ 我 承认 没有什么 , “ 一分钱 反驳 .

“我什么也不承认，”佩妮反驳道。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ! ”
“ **You could help me if you would !** ”
“ 你 可以 帮助 我 如果 你 会 ! ”

“如果你愿意的话，就能帮帮我了！”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何？”

“ [aɪm] [fʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [soʊ] [mʌt]]
“ **I'm sure you know the person who has been causing the Burmasters so much**
“ 我是 当然 你 知道 这 人 WHO 有 到过 导致 这 伯马斯特 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] . “
trouble . “
麻烦 . ”

“我相信你肯定知道是谁给伯马斯特一家带来了这么多麻烦。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ **Trouble ?**
“ 麻烦 ? ”

“麻烦？”

“ [ˈkwɪɡliz] [ˈaɪˌbraʊz] [dʒɜːrk] .
“ **Quigley's eyebrows jerked** .
“ 奎格利 眉毛 猛地一抖 .

奎格利的眉毛猛地一挑。

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [meɪ] [duː] - [ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] .
“ **The way I look at it , that Headless Horseman may do ' em a good turn** .
“ 这 方式 我 看 在 它 , 那 无头 骑手 可能 做 - 呃 一个 好的 转动 .

“依我看，那个无头骑士或许能帮他们一把。”

[hiː; hi] [meɪ] [ˈæktʃuəli] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈwɜːrθləs] [ˈneks] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] . “
He may actually save their worthless necks by driving them out of the valley . “
他 可能 实际上 节省 他们的 毫无价值 脖子 经过 驾驶 他们 出去 的 这 谷 . ”

他或许真的能把他们赶出山谷，从而保住他们这些废物的性命。”

“ [ˈmiːnɪŋ] ? ”
“ **Meaning ?** ”
“ 意义 ? ”

“意义？”

“ [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈbɜːməstɜː] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊl] [ˈhedɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ]
“ **Meaning that Burmaster can't keep on in his bull headed fashion without bringing**
“ 意义 那 伯马斯特 不能 保持 在 在 他的 公牛 标题 时尚 没有 带来
[ˈtrædʒədi][əˈpɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvæli] .
tragedy upon himself as well as the valley .
悲剧 之上 他自己 作为 出色地 作为 这 谷 .
“这意味着伯马斯特不能再一意孤行，否则不仅会给自己带来悲剧，也会给山谷带来悲剧。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪts] [ˈpraɪbəbli] [tuː] [leit] [tuː; tə] [ˈriːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði][dæm] . “
Even now it's probably too late to reinforce the dam .”
甚至 现在 它是 大概 也 晚的 到 加强 这 坝 . “
即使现在加固大坝可能也为时已晚了。

“ [ðen] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈpræŋkstər] [hoʊp][tuː; tə][geɪn] ? ”
“ **Then what does your prankster hope to gain ?** ”
“ 然后 什么 做 你的 恶作剧者 希望 到 获得 ? ”
“那么，你的恶作剧者究竟希望得到什么好处呢？”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , , [dʒoʊ] [ˈkwɪgli] [ˈrʌgd] .
“ **You'll have to ask him , “ Joe Quigley shrugged .**
“ 你会 有 到 问 他 , “ 乔 奎格利 耸了耸肩 .
“你得去问他,”乔·奎格利耸了耸肩。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
“ **This is the way I look at it .**
“ 这 是 这 方式 我 看 在 它 .
我是这么看的。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːr; ər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][fjuːd] .
Mrs . Lear and the Burmasters are deep in a feud .
太太 . 李尔王 和 这 伯马斯特 是 深的 在 一个 世仇 .
利尔夫人和伯马斯特家族之间存在着严重的世仇。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ɔːst] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ænd][fɪː; jɪ] [ˈfɪɡjərz] [ɪf] [fɪː; jɪ] [muːvz] [ɔːf] ,
The old lady lost the deed to her place and she figures if she moves off ,
这 老的 女士 丢失的 这 契据 到 她 地方 和 她 数据 如果 她 移动 离开 ,
老太太弄丢了房契，她想如果搬走的话，

[ðə; ði] [sʌmhəʊ] [wɪl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . “
the Burmasters somehow will take advantage of her .”
这 伯马斯特 不知何故 将要 拿 优势 的 她 . “
伯马斯特一家总会想方设法利用她。

“ [ðeɪv] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][duː][soʊ] ? ” [-]
“ **They've made no attempt to do so ? “ [119]**
“ 他们有 制成 不 试图 到 做 所以 ? ” [-]
“他们没有尝试这样做吗？”[119]

“ [nɑːt] [jet] .
“ **Not yet .**
“ 不是 然而 .
“还没有。

[bʌt; bət][oʊld][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [ɪz][ˈbɑɪdɪŋ][hɜːr; hər] [taɪm] . “
But old Mrs . Lear is convinced Mrs . Burmaster is bidding her time .”
但 老的 太太 . 李尔王 是 确信 太太 . 伯马斯特 是 竞标 她 时间 . “
但老利尔太太坚信伯马斯特太太是在伺机而动。

“ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [saʊndz] [ˈræðər] [ˈsɪli] . “
“ **It all sounds rather silly .”**
“ 它 全部 声音 相当 愚蠢的 . “
“这一切听起来都相当荒谬。”

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [tuː; tə][æŋ; ən][aʊtˈsaɪdə] .
“ **Maybe it does to an outsider .**
“ 或许 它 做 到 一个 局外人 .

“也许对局外人来说是这样。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [pɑːrt] .
But this is the serious part .
但 这 是 这 严肃的 部分 .

但这才是重点。

[ɪf] [ðə; ði][dæm] [ʃʊd; ʃəd] [let][goʊ] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][wɔːrŋ] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ɔːr]
If the dam should let go there'd be no chance to warn either the Burmasters or
如果 这 坝 应该 让 去 那里 是 不 机会 到 警告 任何一个 这 伯马斯特 或者
[ˈmɪsɪz] . [lɪr] .
Mrs . Lear .
太太 . 李尔王 .

如果大坝溃决，就没有机会警告伯马斯特一家和利尔夫人了。

[bəuθ] [ˈpleɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd] . “
Both places should be evacuated .”
两个都 地方 应该 是 疏散 . “

这两个地方都应该疏散人员。

“ [ðen] [waɪ] [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] [dʌn] ? ”
“ **Then why isn't it done ?** ”
“ 然后 为什么 不是 它 完毕 ? ”

“那为什么还没完成呢？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tuː] [ˈstʌbərn] [ˈwɪmɪn] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
“ **Because two stubborn women refuse to listen to reason .**
“ 因为 二 固执的 女性 拒绝 到 听 到 原因 .

因为有两个固执的女人不肯听劝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [wəʊnt] [bʌdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] — [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]
Mrs . Burmaster won't budge because she says there's no danger — that it's a
太太 . 伯马斯特 惯于 预算 因为 她 说道 有 不 危险 — 那 它是 一个
[skiːm] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
scheme to get her out of the valley .
方案 到 得到 她 出去 的 这 谷 .

伯马斯特太太不肯让步，因为她说没有危险——这只是一个把她赶出山谷的阴谋。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [wəʊnt] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði] [steɪ] . “
Mrs . Lear won't leave her home while the Burmasters stay .”
太太 . 李尔王 惯于 离开 她 家 尽管 这 伯马斯特 停留 . “

只要伯马斯特一家待在家里，利尔太太就不会离开。

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
“ **What's to be done ?** ”
“ 是什么 到 是 完毕 ? ”

“该怎么办？ ”

“ [æsk][ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːzi] .
“ **Ask me something easy .**
“ 问 我 某物 简单的 .

“问我个简单的问题。”

“ [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɪnstɹəmənt] [wʌz; wəz] [ˈtʃætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeltə] [ˈsteɪ(ə)n] [kɔːl] [əˈɡen]
“ **The telegraph instrument was chattering the Delta station call again**
“ 这 电报 乐器 曾是 喋喋不休 这 三角洲 车站 称呼 再次

电报机再次发出三角洲电台的呼叫信号。

[soʊ] ['kwɪɡli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] [aɪ 'tiː] .
so Quigley turned to answer it .
所以 奎格利 转向 到 回答 它 .

于是奎格利转过身去回答问题。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . [lɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] , [traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
" If you see Mrs . Lear before you leave here , try to reason with her .
" 如果 你 看 太太 . 李尔王 前 你 离开 这里 , 尝试 到 原因 和 她 ,
"如果你离开这里之前见到李尔太太，试着和她讲道理。"

" [hiː; hi] [tɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" he tossed over his shoulder .
" 他 抛掷 超过 他的 肩膀 .

他把东西扔到肩后。

" [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] .
" I've given up .
" 我已经 给定 向上 .

我放弃了。

" [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌɡʊd'baɪ] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" The girls nodded goodbye and went outside .
" 这 女孩们 点头 再见 和 去 外部 .

女孩们点头告别，走了出去。

[ˈsaɪləs] [mælkəmz] [ˈwæɡən][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Silas Malcom's wagon was nowhere to be seen ,
西拉斯 马尔科姆 车皮 曾是 无处 到 是 已见 ,

西拉斯·马尔科姆的马车不见了踪影。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'beɪt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['liːrɪz] [pleɪs] .
and after a brief debate they decided to walk to Mrs . Lear's place .
和 后 一个 简短的 辩论 他们 决定 到 走 到 太太 . 李尔王的 地方 .

经过一番简短的讨论，他们决定步行前往利尔太太家。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [stiːl] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , " ['luːɪs] [ri'mɑːkt] ['duːbiəsli] .
" Maybe we still can catch a ride home with Salt , " Louise remarked dubiously .
" 或许 我们 仍然 能 抓住 一个 骑 家 和 盐 , " 路易丝 评论 可疑地 .

“也许我们还能搭索尔特的车回家，”路易丝半信半疑地说。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][dæm] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] ['reliʃ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
" With all this talk about the dam , I certainly don't relish spending a night in the
" 和 全部 这 讲话 关于 这 坝 , 我 当然 不 尽情享受 开支 一个 夜晚 在 这
[ˈvæli] . " [-]
valley . " [120]
谷 . " [-]

“大家都在谈论大坝，我当然不想在山谷里过夜。”[120]

" [oʊ] , [ˈsaɪləs] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [ən'les] [aɪ 'tiː] [reɪnz] [ə'gen] , " ['penɪ]
" Oh , Silas said there was no immediate danger unless it rains again , " Penny
" 哦 , 西拉斯 说 那里 曾是 不 即时 危险 除非 它 雨 再次 , " 一分钱
[ri'maɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃʌm] .
reminded her chum .
提醒 她 密友 .

“哦，西拉斯说过，除非再下雨，否则暂时没有危险，”佩妮提醒她的朋友。

" [wʌt] [dʒoʊ] ['kwɪɡli] [sed] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [lɪr] ['wʌrɪs] [em 'iː] .
" What Joe Quigley said about Mrs . Lear worries me .
" 什么 乔 奎格利 说 关于 太太 . 李尔王 担忧 我 .

“乔·奎格利对利尔夫人的评价让我感到担忧。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈvæli] . ”
We must try to get her to leave the valley . ”
我们 必须 尝试 到 得到 她 到 离开 这 谷 . ”

我们必须想办法让她离开山谷。

“ [waɪ] [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ?
Why not move a mountain ?
为什么 不是 移动 一个 山 ?

为什么不移山呢？

“ [ˈluːɪs] [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] .
Louise countered .
路易丝 反驳 .

路易丝反驳道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [ˈiziə] .
It would be a lot easier .
它 会 是 一个 很多 更轻松 .

“那会容易得多。”

“ [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [riːtʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɜː] [ˈkæbɪn] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]
When the girls reached Mrs . Lear's cabin they discovered that word of their
什么时候 这 女孩们 达到 太太 . 李尔王的 舱 他们 发现 那 单词 的 他们的
[əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈdeltə] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

arrival in Delta had traveled ahead of them .
到达 在 三角洲 有 旅行 前方 的 他们 .

“当女孩们到达利尔太太的小屋时，她们发现她们到达德尔塔的消息已经先她们传开了。”

“ [jʊɹ; jər] [ˈruːmz] [ɔːl] [ˈredi] [ˈfɜː; ˈfer][juː; jʊ] ,
Your room's all ready fer you ,
你的 房间的 全部 准备好 fer 你 ,

“你的房间已经为你准备好了，

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [biːmd] [æz; əz][fiː; fi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the old lady beamed as she greeted them at the door .
这 老的 女士 光束 作为 她 问候 他们 在 这 门 .

老太太笑容满面地在门口迎接他们。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [steɪɪn] - [ˈfɜː; ˈfer][ə; eɪ] [wiːk] .
This time I hope you're stayin ' fer a week .
这 时间 我 希望 你是 待在 - fer 一个 星期 .

“这次我希望你能待上一周。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [lɪr] [ˈkæbɪn] .
Nothing seemed changed at the Lear cabin .
没有什么 似乎 已更改 在 这 李尔王 舱 .

“李尔飞机的机舱里似乎什么都没变。”

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkæniŋ] [fruːt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz]
Mrs . Lear had spent the morning canning fruit , and the kitchen table was
太太 . 李尔王 有 花费 这 早晨 罐头 水果 , 和 这 厨房 桌子 曾是
[ˈloʊdɪd] [wið; wiθ] [kənˈteɪnərz] .
loaded with containers .
已加载 和 容器 .

利尔太太上午都在忙着腌制水果，厨房的桌子上堆满了罐头盒。

[ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] [flæpt] [ˈleɪzɪli][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
A washing flapped lazily on the line .
一个 洗涤 拍打 懒洋洋 在 这 线 .

晾衣绳上，衣物懒洋洋地飘动着。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə][draɪ] ,
While waiting for the clothes to dry ,
尽管 等待 为了 这 衣服 到 干燥 ,

在等待衣服晾干的时候，

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [fɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [baɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ræɡ] [rʌɡ] [ʌv; əv] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈpætərn] .
the old lady filled in her time by sewing on a rag rug of elaborate pattern .
这 老的 女士 已填 在 她 时间 经过 缝纫 在 一个 抹布 小地毯 的 精心制作的 图案 .
老太太利用空闲时间缝制了一张图案精美的碎布地毯。

“ [aɪm][ə; eɪ] [maɪt] [bɪˈhaɪnd][ɪn][maɪ] [wɜːrk] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] .
“ **I'm a mite behind in my work** , “ **she confessed to her young visitors** .
” 我是 一个 螨虫 在后面 在 我的 工作 , ” 她 坦白 到 她 年轻的 访客 .

“我的工作稍微落后了一点，”她向年轻的访客们坦白道。

“ [ðɪːz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [reɪnz] [set] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [bæk] .
“ **These infernal rains set a body back** .
” 这些 地狱 雨 放 一个 身体 后退 .

“这些该死的暴雨让身体遭受重创。”

[ˈfɜː-, ˈfer] [θriː] [deɪz]
Fer three days
fer 三 天

三天

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡet][maɪ] [ˈwɑːʃɪn] - [hʌŋ] , [æŋ; ən] - [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [ɡɪt][maɪ][kɔːrn] [draɪd] [les]
I couldn't get my washin ' hung , an ' I never will git my corn dried less
我 不能 得到 我的 洗涤 - 悬挂 , 一个 - 我 绝不 将要 git 我的 玉米 干燥 较少的

我晾不上衣服，我的玉米也永远晒不干。

[aɪ][duː][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] . “
I do it in the oven . “
我 做 它 在 这 烤箱 . ”

我把它放在烤箱里烤。

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] , “ [ˈpenɪ] [bɪˈɡæŋ] [ˈhezɪtəntli] , “ [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə]
“ **Speaking of rain** , “ **Penny began hesitantly** , “ **Don't you think it's dangerous to**
” 请讲 的 雨 , ” 一分钱 开始 犹豫地 , ” 不 你 思考 它是 危险的 到

[rɪˈmeɪn] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] ? “
remain here much longer ? “
保持 这里 很多 更长 ? ”

“说到下雨，”佩妮犹豫地开口道，“你不觉得我们在这里继续待下去很危险吗？”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] , “ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ **Maybe it is** , **maybe it ain't** , “ **the old lady retorted** .
” 或许 它 是 , 或许 它 不是 , ” 这 老的 女士 反驳 .

“也许是，也许不是，”老太太反驳道。

“ [ɪːðər] [wei] [aɪm][nɑːt] [ˈwɜːrɪn] - .
“ **Either way I'm not worryin '** .
” 任何一个 方式 我是 不是 担心 - .

“反正我都不担心。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][em ˈiː][ɔːf][maɪ] [pleɪs] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [flʌd] . “ [-]
There ain't nothin ' going to put me off my place — not even a flood . “ [**121**]
那里 不是 什么也没有 - 去 到 放 我 离开 我的 地方 — 不是 甚至 一个 洪水 . ” [-]

没有什么能让我放弃我的房子——即使是洪水也不能。”[121]

“ [dʒoʊ] [ˈkwɪɡli] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈseɪfər]
“ **Joe Quigley** **thinks that you and the Burmasters both should move to a safer**
“ 乔 奎格利 思考 那 你 和 这 伯马斯特 两个都 应该 移动 到 一个 更安全
[pleɪs] . ”
place . ”
地方 . ”

“乔·奎格利认为你和伯马斯特一家都应该搬到更安全的地方去。”

“ [ðen] [let] - [ɪm] [ɡoʊ] [ˈfɑːst] , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [dɪˈklerd] .
“ **Then let 'em go fast , ” Mrs . Lear declared .**
“ 然后 让 - 呃 去 fast , ” 太太 . 李尔王 声明 .

“那就让他们先走吧,”利尔太太宣布道。

“ [ˈdɪdnt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [stiːl] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [maɪ] [lənd] [dʒest] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd]
“ **Didn't Mrs . Burmaster steal the deed to my land jest fer meanness and**
“ 没有 太太 . 伯马斯特 偷 这 契据 到 我的 土地 笑话 fer 卑鄙 和
[spɔːt] ?
spite ?
尽管如此 ?

“伯马斯特太太是不是出于卑鄙和恶意才偷走了我的土地契约？”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʌm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ˈfɜː, ˈfer] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiːd] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ]
If I was dumb enough to leave this place fer an hour she'd find some way
如果 我 曾是 哑的 足够的 到 离开 这 地方 fer 一个 小时 棚 寻找 一些 方式
[tuː; tə] [ɡɪt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] . ”
to git it away from me . ”
到 git 它 离开 从 我 . ”

如果我傻到离开这里一个小时，她肯定会想办法把它从我这儿弄走。

“ [ðæt] [ˈkudnt] [biː; bi] [dʌn] [soʊ] [ˈiːzəli] , ” [smaɪld] [ˈpeni] .
“ **That couldn't be done so easily , ” smiled Penny .**
“ 那 不能 是 完毕 所以 容易地 , ” 微笑 一分钱 .

“那可没那么容易做到,”佩妮笑着说。

“ [æftər] [ɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **After all , Mr . Burmaster has more sense than his wife .**
“ 后 全部 , 先生 . 伯马斯特 有 更多的 感觉 比 他的 妻子 .

“毕竟，伯马斯特先生比他妻子更有道理。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [diːd] ? ”
Did you never talk to him about the missing deed ? ”
做过 你 绝不 讲话 到 他 关于 这 丢失的 契据 ? ”

你难道从来没跟他谈过那份丢失的房契吗？

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [wɜːrdz] , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] . ”
“ **We had words , ” Mrs . Lear said with emphasis . ”**
“ 我们 有 字 , ” 太太 . 李尔王 说 和 强调 . ”

“我们吵了一架,”利尔夫人强调说。

- [kɔːrs] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈfɜː, ˈfer] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [sed] [ʃiːd] [ˈnevər] [duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
' Course he stood up fer his wife — said she'd never do such a thing .
- 课程 他 站立 向上 fer 他的 妻子 — 说 棚 绝不 做 这样的 一个 事物 .

他当然会站出来维护他的妻子——他说她绝不会做这种事。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] ! ”
But I know better ! ”
但 我 知道 更好的 ! ”

但我知道真相！

“ [jet] [sɪns] [ðə; ði] [diːd] [dɪsəˈpɪrd] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [jɔːr; jər] [lənd] . ”
“ **Yet since the deed disappeared no one has tried to put you off your land . ”**
“ 然而 自从 这 契据 消失 不 一 有 尝试 到 放 你 离开 你的 土地 . ”

“然而，自从地契消失后，就没有人试图把你赶出你的土地了。”

“ [ðæts] [kɔːz] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [weɪtɪn] - [ðer; ðər] [tʃæns] .
“ **That's cause the Burmasters are waitin ' their chance .**
“ 那就是 原因 这 伯马斯特 是 等待 - 他们的 机会 .
“ 那是因为伯马斯特家族正在等待机会。”

[oʊ] , [ðeə(r)] [slai][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
Oh , they're sly and cunning .
哦 , 它们是 狡猾 和 狡猾 .

哦，他们狡猾奸诈。

[bʌt; bət][aɪm][dʒest][æz; əz][smɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [ɡɪt][em 'iː][ɔːf] [ðɪs] [pleɪs] !
But I'm jest as smart as they are , and they'll never git me off this place !
但 我是 笑话 作为 聪明的 作为 他们 是 , 和 他们会 绝不 git 我 离开 这 地方 !
但我跟他们一样聪明，他们永远也别想把我弄出这个地方！

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['peni] [felt] , [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliər] ['sɜːrk(ə)l] .
“ **The discussion , Penny felt , was traveling in the same familiar circle .**
“ 这 讨论 , 一分钱 毛毡 , 曾是 旅行 在 这 相同的 熟悉的 圆圈 .
佩妮觉得，这场讨论一直在重复着同样的套路。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪnfluəns] ['mɪsɪz] . [lɪr] .
One could not influence Mrs . Lear .
一 可以 不是 影响 太太 . 李尔王 .

人们无法影响李尔夫人。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] .
Her mind had been made up .
她 头脑 有 到过 制成 向上 .

她已经下定决心了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [muːv] [hɜːr; hər] .
Nothing would move her .
没有什么 会 移动 她 .

什么都无法打动她。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜːmæstɜː] ,
Thinking that they might at least talk matters over with Mr . Burmaster ,
思维 那 他们 可能 在 至少 讲话 事情 超过 和 先生 . 伯马斯特 ,
他们心想，至少可以和伯马斯特先生谈谈这件事。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['prez(ə)ntli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['sliːpi] ['hɑːləʊ] [ɪ'stɜrt] .
the girls presently walked down the road to Sleepy Hollow estate .
这 女孩们 目前 步行 向下 这 路 到 困 空洞的 财产 .

女孩们正沿着路走向睡谷庄园。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['hæməɹ] [ænd; ənd] [sɔː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] .
A workman who was busy with hammer and saw told them that Mr .
一个 工人 WHO 曾是 忙碌的 和 锤 和 锯 讲述 他们 那 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːmæstɜː] [hæd; həd] ['moʊtərd] [tuː; tə] ['deltə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æftər'nuːn] . [-]
and Mrs . Burmaster had motored to Delta for the afternoon . [122]
和 太太 . 伯马斯特 有 机动车 到 三角洲 为了 这 下午 . [-]
一位正在用锤子和锯子忙碌的工人告诉他们，伯马斯特先生和太太下午开车去了德尔塔。[122]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] ?
“ **What are you building ?**
“ 什么 是 你 建筑 ?

你们在建造什么？

“ ['peni] [ɪn'kwaiəd] ['kjʊəriəsli] .
“ **Penny inquired curiously .**
“ 一分钱 询问 奇怪的是 .

“佩妮好奇地问道。”

“ [ə; eɪ] [gert] ? ”
“ A gate ? ”
“ 一个 门 ? ”

“一道门？ ”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
“ You might call it that , ” he grinned .
“ 你 可能 称呼 它 那 , ” 他 咧嘴一笑 .

“你可以这么称呼它,”他咧嘴一笑。

“ ['mɪstər] . ['bɜːməstɜː] [ˈɔːrdərd] [em 'iː][tuː; tə] [nɑːk] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
“ Mr . Burmaster ordered me to knock together a couple of 'em ,
“ 先生 . 伯马斯特 订购 我 到 敲 一起 一个 夫妻 的 - 呢 ,

“伯马斯特先生命令我把其中几个拼凑起来,

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
one for each end of the bridge . ”
一 为了 每个 结尾 的 这 桥 . ”

桥的两端各一个。

“ [oʊ] ! [aɪ] [siː] !
“ Oh ! I see !
“ 哦 ! 我 看 !

“我懂了！

“ [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn] ['penɪ] .
“ Light dawned upon Penny .
“ 光 黎明 之上 一分钱 .

潘妮恍然大悟。

“ ['muːvəbl] ['bæriərz] [tuː; tə][træp][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] ['præŋkstər] ! ”
“ Moveable barriers to trap the Headless Horseman prankster ! ”
“ 活动 障碍 到 陷阱 这 无头 骑手 恶作剧者 ! ”

“设置可移动障碍物，困住无头骑士恶作剧者！ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['nɑːnsens] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] , ” [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['grʌmbld] .
“ It's a lot o ' nonsense if you ask me , ” the workman grumbled .
“ 它是 一个 很多 o - 废话 如果 你 问 我 , ” 这 工人 咕哝 .

“依我看，这全是胡说八道,”工人抱怨道。

“ [ðæt] ['feləʊ] [eɪnt] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
“ That fellow ain't been around here in a week .
“ 那 同伴 不是 到过 大约 这里 在 一个 星期 .

“那家伙已经一个星期没来这儿了。”

['rekən] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] . ”
Reckon he may never show up again . ”
估计 他 可能 绝不 展示 向上 再次 . ”

我觉得他可能再也不会出现了。

“ [jet] ['mɪstər] . ['bɜːməstɜː] [kiːps] [waːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ? ”
“ Yet Mr . Burmaster keeps watch of the bridge ? ”
“ 然而 先生 . 伯马斯特 保持 手表 的 这 桥 ? ”

“可是伯马斯特先生仍然守卫着那座桥？ ”

“ ['evri] [naɪt] .
“ Every night .
“ 每一个 夜晚 .

“每晚。”

[ðæt] [waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
That wife of his wouldn't give him no peace if he didn't .
那 妻子 的 他的 不会 给 他 不 和平 如果 他 没有 .

如果他不这么做，他老婆会让他不得安宁。

“ [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] ['hæmərd] [ə; eɪ][neɪl] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
“ **The workman hammered a nail into place and added** :
“ 这 工人 锤击 一个 指甲 进入 地方 和 额外 :
工人将钉子钉入到位，然后补充道：

“ [ðə; ði] [hæv; həv][gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [sens]
“ **The Burmasters have got something to worry about if they only had sense**
“ 这 伯马斯特 有 得到 某物 到 担心 关于 如果 他们 仅有的 有 感觉
[ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['ri:ələɪz] [aɪ 'ti:] . “
enough to realize it . “
足够的 到 意识到 它 . “
“如果伯马斯特家族稍微有点脑子，他们就真的该担心了。”

“ [ju;; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['hʌntli] [dæm] ?
“ **You mean the Huntley Dam ?**
“ 你 意思是 这 亨特利 坝 ？
“你是说亨特利水坝吗？ ”

“ [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] ['nɔ:dəd, 'nɔ:dɪd] .
“ **The workman nodded** :
“ 这 工人 点头 :
工人点了点头。

“ [aɪm] ['kwɪtɪn] - [hɪr] [tə'naɪt] , “ [hi;; hi] [kən'fest] .
“ **I'm quittin ' here tonight , “ he confessed** .
“ 我是 戒酒 - 这里 今晚 , “ 他 坦白 .
“我今晚就辞职,”他坦白道。

“ ['meɪbi] [ðæt] [dæm] [wɪl] [hoʊld] , [bʌt; bət][aɪm]['tɑ:ki:n, -kɪn, 'tei-]
“ **Maybe that dam will hold , but I'm takin**
“ 或许 那 坝 将要 抓住 , 但 我是 拿
“也许那座大坝能撑住，但我还是决定.....”

- [noʊ] ['tʃænsɪz] !
! **no chances** !
- 不 机会 !
没机会了！

“ ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['trʌblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu;; tə]['mɪsɪz] .
“ **Penny and Louise were even more troubled as they walked back to Mrs** .
“ 一分钱 和 路易丝 是 甚至 更多的 麻烦 作为 他们 步行 后退 到 太太 :
['li:rz] [hoʊm] .
Lear's home .
李尔王的 家 :
“佩妮和路易丝在返回利尔太太家的路上更加忧心忡忡。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
A fine supper awaited them .
一个 美好的 晚餐 等待中 他们 :
他们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðeɪ] ['skersli] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tu;; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld]
They scarcely did justice to it and found it difficult to respond to the old
他们 几乎 做过 正义 到 它 和 成立 它 难的 到 回应 到 这 老的
['leɪdi:z] ['tʃɪrf(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] . [-]
lady's cheerful conversation . [123]
女士的 快乐 对话 : [-]
他们几乎没能好好对待它，也很难回应老太太愉快的谈话。 [123]

“ [ʃi;; ʃi] [dʒʌst] ['dʌznt] [si:m] [tu;; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ʃi:z] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ,
“ **She just doesn't seem to realize that she's in any danger** ,
“ 她 只是 不 似乎 到 意识到 那 她是 在 任何 危险 ,
“她似乎完全没有意识到自己身处险境。”

“ [ˈluːɪs] [ˈwɪspəd] [dɪˈspɛrɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [təˈgeðər] .
“ **Louise whispered despairingly to her chum as they did the dishes together** .
“ 路易丝 低声说道 绝望地 到 她 密友 作为 他们 做过 这 菜肴 一起 .
“路易丝绝望地低声对她的朋友说，她们一起洗碗。

“ [oʊ] , [iː; ji] [noʊz] , “ [ˈpeni] [rɪˈplaɪd] .
“ **Oh , she knows , “ Penny replied** .
“ 哦 , 她 知道 , “ 一分钱 回复 .
“哦，她知道，”佩妮回答道。

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɪz][set][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] .
“ **But Mrs . Lear is set in her ways** .
“ 但 太太 . 李尔王 是 放 在 她 方式 .
“但是李尔太太固执己见。”

[aɪ] [daʊt] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
I doubt anyone can induce her to take to the hills .
我 怀疑 任何人 能 诱导 她 到 拿 到 这 丘陵 .
我怀疑没人能让她搬去山里住。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [pleɪd] [kɑːrd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] .
“ **After the dishes had been put away , the girls played card games with the old lady** .
“ 后 这 菜肴 有 到过 放 离开 , 这 女孩们 玩 卡片 游戏 和 这 老的 女士 .

“碗筷收好后，女孩们和老太太一起玩起了纸牌游戏。”
[ˈprɔːmptli] [æt; ət][naɪn] [əˈkloʊk, əu-][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bed] [taɪm] .
Promptly at nine o'clock Mrs . Lear announced that it was bed time .
及时 在 九 点钟 太太 . 李尔王 宣布 那 它 曾是 床 时间 .
九点整，利尔太太宣布该睡觉了。

[æz; əz][iː; ji] [lək] [ʌp][ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [iː; ji] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
As she locked up the doors for the night she stood for a time on the back porch ,
作为 她 已锁定 向上 这 门 为了 这 夜晚 她 站立 为了 一个 时间 在 这 后退 门廊 ,

她锁好门准备睡觉时，在后廊上站了一会儿。
[ˈstɛrɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .
staring thoughtfully at the clouds .
凝视 深思熟虑 在 这 云 .

若有所思地望着云朵。
“ [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] [əˈgen] , “ [ˈpeni] [rɪˈmɑːkt] .
“ **It looks like rain again , “ Penny remarked** .
“ 它 看起来 喜欢 雨 再次 , “ 一分钱 评论 .

“看来又要下雨了，”佩妮说道。
[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Mrs . Lear said nothing .
太太 . 李尔王 说 没有什么 .

李尔太太什么也没说。
[iː; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ænd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .
She closed the door firmly and turned the key .
她 关闭 这 门 牢牢 和 转向 这 钥匙 .

她用力关上门，然后转动钥匙。

[wʌns] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ʌnˈdrest] [ˈkwikli] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
Once in their bedroom , the girls undressed quickly and blew out the light .
一次 在 他们的 卧室 , 这 女孩们 脱光衣服 迅速地 和 吹 出去 这 光 .
一进卧室, 女孩们就迅速脱掉衣服, 吹灭了灯。

[fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [flɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
For awhile they could hear Mrs . Lear moving about on the bare floor of her
为了 一会儿 他们 可以 听到 太太 . 李尔王 移动 关于 在 这 裸 地面 的 她
[oʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 .
他们有一段时间能听到利尔太太在她自己房间光秃秃的地板上走来走去的声音。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [brˈkeɪm] [ˈkwaɪət] .
Then the house became quiet .
然后 这 房子 成为 安静的 .
随后, 屋子里安静了下来。

" [aɪ] [bi:; bi] [glæd] [wen] [wɪə(r)] [hoʊm] [əˈgen] , " [ˈlu:ɪs] [ˈwɪspəd] , [ˈsnʌgəlɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" I'll be glad when we're home again , " Louise whispered , snuggling down under the
" 患病的 是 高兴的 什么时候 是 家 再次 , " 路易丝 低声说道 , 依偎 向下 在下面 这
[kwɪltz] .
quilts .
被子 .
“我真希望我们能再次回家,”路易丝轻声说道, 然后钻进了被窝里。

" [θɪŋk] [haʊ] [wet] [wi:d] [get] [ɪf] [ðæt] [dæm] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [təˈnaɪt] ! "
" Think how wet we'd get if that dam should break tonight ! "
" 思考 如何 湿的 我们会 得到 如果 那 坝 应该 休息 今晚 ! "
“想想看, 如果今晚那座大坝决堤, 我们会被淋成什么样! ”
[stɔ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ɔ:r] [ju:l] [gɪv] [em ˈi:] [ˈnaɪtmeəz] !
" Stop talking about it or you'll give me nightmares !
" 停止 说 关于 它 或者 你会 给 我 噩梦 !
“别再说了, 不然我会做噩梦的! ”

" [ˈpeni] [ˈtʃaɪdɪd] .
" Penny chided .
" 一分钱 责备 .
“佩妮责备道。”

" [lets] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] . " [-]
" Let's go to sleep . " [124]
" 我们来吧 去 到 睡觉 . " [-]
“我们去睡觉吧。”[124]

[traɪ] [æz; əz] [ðei] [wʊd] , [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ˈset(ə)] [daʊn] .
Try as they would , the girls could not settle down .
尝试 作为 他们 会 , 这 女孩们 可以 不是 定居 向下 .
尽管她们努力尝试, 女孩们还是无法安静下来。

[fɜ:rst] [ˈpeni] [wʊd] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlu:ɪs] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv]
First Penny would twist and turn and then Louise would do her share of
第一的 一分钱 会 捻 和 转动 和 然后 路易丝 会 做 她 分享 的
[skwɜ:rmɪŋ] .
squirming .
蠕蠕 .
首先是佩妮扭来扭去, 然后路易丝也会扭动挣扎。

[ˈfaɪnəli] [dʒʌst] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈdraʊzi] ,
Finally just as they were beginning to feel drowsy ,
最后 只是 作为 他们 是 开始 到 感觉 昏昏欲睡 ,
最后, 就在他们开始感到困倦的时候,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][tɪn] [ru:f] [ə'blaɪ] [ðer; ðər] ['hedz] .
they were startled to hear a drumming sound on the tin roof above their heads .
他们 是 惊慌 到 听到 一个 打鼓 声音 在 这 锡 屋顶 多于 他们的 头部 .
他们被头顶铁皮屋顶上传来的鼓声吓了一跳。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
” 什么 曾是 那 ?

那是什么？

“ [ˈlu:ɪs] [ˈmʌtəd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
Louise muttered , sitting up .
” 路易丝 低声说道 , 坐着 向上 .

路易丝嘟囔着，坐了起来。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['fæstər][ænd; ʌnd]['fæstər] [naʊ] .
The sounds were coming faster and faster now .
这 声音 是 未来 快点 和 快点 现在 .

声音越来越快了。

“ [reɪn] !
Rain !
” 雨 !

“雨！

“ [ˈpenɪ] [ɪk'skleɪmd] .
Penny exclaimed .
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

[ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Jumping out of bed , she went to the window .
跳 出去 的 床 , 她 去 到 这 窗户 .

她从床上跳起来，走到窗边。

[ɔ:'redi] [ðə; ði] [peɪnz] [wɜ:r; wər] [splæʃt] [ænd; ʌnd] [rɪvʊ'lɪts] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [tu:; tə]
Already the panes were splashed and rivulets were chasing one another to
已经 这 窗格 是 溅起 和 小溪 是 追逐 一 其他 到
[ðə; ði] [sɪl] .
the sill .
这 窗台 .

玻璃窗上已经溅满了水花，水流互相追逐着流向窗台。

“ [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði][wɜ:rst] [lʌk] [jet] !
If this isn't the worst luck yet !
” 如果 这 不是 这 最差 运气 然而 !

“如果这还不是最糟糕的运气！ ”

“ [fɪ:; fɪ] [ˈmʌtəd] .
she muttered .
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:rd][reɪn] [tu:] .
It looks like a hard rain too .
” 它 看起来 喜欢 一个 难的 雨 也 .

“看起来好像下了场大雨。”

“ [ˈlu:ɪs] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Louise joined her chum at the window .
” 路易丝 加入 她 密友 在 这 窗户 .

路易丝走到窗边，和她的朋友站在一起。

[dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] , [ðeɪ] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .
Disheartened , they gazed toward the woods and the hills .

沮丧 , 他们 凝视 朝向 这 树林 和 这 丘陵 .

他们垂头丧气地望向树林和山丘。

[ˈɑ:mɪnəs] [ˈwɔ:nɪŋz] [əˈrouz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [pleɪg] [ðem; ðəm] .
Ominous warnings arose in their minds to plague them .

不祥的 警告 出现 在 他们的 思想 到 瘟疫 他们 .

不祥的预感在他们心中涌现，困扰着他们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][ðə; ði][dæm][hoʊld] ?
With an added burden of water could the dam hold ?

和 一个 额外 负担 的 水 可以 这 坝 抓住 ?

再加上蓄水，大坝还能承受得住吗？

[sli:p] [si:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Sleep seemed out of the question .

睡觉 似乎 出去 的 这 问题 .

睡眠似乎成了奢望。

[ˈræpɪŋ] [ˈblæŋkɪts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [dru:] [tʃerz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
Wrapping blankets about them , the girls drew chairs to the window and

包装 毯子 关于 他们 , 这 女孩们 画 椅子 到 这 窗户 和

[wɑ:tʃt] .
watched .

观看 .

女孩们裹上毯子，搬来椅子到窗边观看。

[ðen] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] , [aɪ ˈti:] [ˈsi:st] .
Then as suddenly as the rain had started , it ceased .

然后 作为 突然 作为 这 雨 有 开始 , 它 停止 .

雨来得快，去得也快。

[ə; eɪ] [mu:n] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd][gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
A moon struggled through a jagged gap of the clouds .

一个 月亮 挣扎 通过 一个 锯齿状 差距 的 这 云 .

一轮明月艰难地穿过云层间参差不齐的缝隙。

[ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn] [bɪˈkeɪm] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)l][wʌns] [mɔ:r] .
The woods and the barn became discernible once more .

这 树林 和 这 谷仓 成为 可辨别的 一次 更多的 .

树林和谷仓再次清晰可见。

" [reɪnz] [ˈoʊvər] , " [ˈlu:ɪs] [sed] , [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
" Rain's over , " Louise said , covering a yawn .

" 雨 超过 , " 路易丝 说 , 覆盖 一个 打哈欠 .

“雨停了，”路易丝打着哈欠说道。

" [lets] [goʊ][tu:; tə][bed] , [ˈpenɪ] . " [-]
" Let's go to bed , Penny . " [125]

" 我们来吧 去 到 床 , 一分钱 . " [-]

“我们去睡觉吧，佩妮。”[125]

[ˈpenɪ] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [kwɪlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
Penny gathered up the quilts from the floor .

一分钱 聚集 向上 这 被子 从 这 地面 .

佩妮把地上的被子捡了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][aʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs]
But as she turned away from the window , an object outside the house
但 作为 她 转向 离开 从 这 窗户 , 一个 目的 外部 这 房子
['kæptʃərd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
captured her attention .
捕获 她 注意力 .

但当她转身离开窗户时，房子外面的一个物体吸引了她的注意力。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
For an instant she thought that she was mistaken .
为了 一个 立即的 她 想法 那 她 曾是 错误 .

她有一瞬间觉得自己弄错了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [gript] [luː'ɪːzɪz] [hænd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .
Then she gripped Louise's hand , pulling her back to the sill .
然后 她 紧握 路易丝的 手 , 拉 她 后退 到 这 窗台 .

然后她抓住路易丝的手，把她拉回窗台上。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什​​么？ ”

“ ['luːɪs] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
“ **Louise asked in bewilderment .**
” 路易丝 问 在 困惑 .

“路易丝困惑地问道。”

“ [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] !
“ **Look over there !**
” 看 超过 那里 !

“看那边！ ”

“ ['penɪ] [kə'mɑːndɪd] .
“ **Penny commanded .**
” 一分钱 命令 .

“佩妮命令道。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪt] .
From the woods across the road the girls could see a moving light .
从 这 树林 穿过 这 路 这 女孩们 可以 看 一个 移动 光 .

从马路对面的树林里，女孩们可以看到一道移动的光点。

“ ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərən] , “ ['luːɪs] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **Someone with a lantern , “ Louise said indifferently .**
” 某人 和 一个 灯笼 , ” 路易丝 说 漠不关心 .

“有人提着灯笼，”路易丝冷冷地说。

“ [wɑːtʃ] !
“ **Watch !**
” 手表 !

“手表！

“ ['penɪ] [kə'mɑːndɪd] [ə'geɪn] .
“ **Penny commanded again .**
” 一分钱 命令 再次 .

“佩妮再次命令道。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈiː; ʃi] [spuːk] , [ðə; ði][ˈləntərn][wʌz; wəz] [weɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈsɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
Even as she spoke , the lantern was waved in a half circle from side to
甚至 作为 她 辐 , 这 灯笼 曾是 挥手 在 一个 一半 圆圈 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

她说话的时候，灯笼还在左右摇晃着，画着半圆。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
The strange movement was repeated several times .
这 奇怪的 移动 曾是 重复 一些 时代 .

这种奇怪的动作重复了好几次。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
” What do you make of it ?
” 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法？

“ [ˈluːɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ɔː] .
” Louise whispered in awe .
” 路易丝 低声说道 在 敬畏 .

路易丝惊叹地低语道。

“ [aɪ] [səˈspekt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈsɪgnəl] [ðɪs] [haʊs] , ” [ˈpeni] [rɪˈplaɪd] [ˈsoʊbərlɪ] .
” I suspect someone is trying to signal this house , ” Penny replied soberly .
” 我 怀疑 某人 是 尝试 到 信号 这 房子 , ” 一分钱 回复 清醒地 .

“我怀疑有人想向这栋房子发出信号，”佩妮冷静地回答道。

“ [lets] [kiːp] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] . ” [-]
” Let's keep quiet and see what we can learn . ” [126]
” 我们来吧 保持 安静的 和 看 什么 我们 能 学习 . ” [-]

“让我们保持沉默，看看我们能学到什么。”[126]

CHAPTER15
CHAPTER15
CHAPTER15

第十五章

[ˈɪntuːː][ðə; ði] [wɒdz]
INTO THE WOODS
进入 这 树林

走进森林

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [spekˈtækjələr] [ˈhæpənd] .
For several minutes nothing very spectacular happened .
为了 一些 分钟 没有什么 非常 壮观的 发生 .

接下来的几分钟里，什么特别的事情也没发生。

[æɪ; əɪ] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈləntərn] [ˈsɪgnəlz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] .
At intervals the strange lantern signals were repeated .
在 间隔 这 奇怪的 灯笼 信号 是 重复 .

奇怪的灯笼信号时不时地重复出现。

“ [aɪ ˈtiː] [ləks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈsɪgnəl]
” It looks to me as if that person over in the woods is trying to signal
” 它 看起来 到 我 作为 如果 那 人 超过 在 这 树林 是 尝试 到 信号
[ˈsʌmwʌn] [hɪr] !
someone here !
某人 这里 !

“我看，树林里那个人好像在向这里的某个人发出信号！”

“ [ˈpeni] [sed] , [ˈpiɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
“ **Penny said , peering from behind the window curtain .**
“ 一分钱 说 , 窥视 从 在后面 这 窗户 窗帘 :
“佩妮从窗帘后面往外看, 说道。”

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] ? ” [æskt] [ˈlu:ɪs] .
“ **Mrs . Lear ? ” asked Louise .**
“ 太太 . 李尔王 ? ” 问 路易丝 :
“利尔夫人? ”路易丝问道。

“ [hu:] [els] ?
“ **Who else ?**
“ WHO 别的 ?
“还有谁?
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə][traɪ][tu; tə] [əˈtrækt] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] . ”
Certainly no one would have reason to try to attract our attention . ”
当然 不 一 会 有 原因 到 尝试 到 吸引 我们的 注意力 : ”
当然, 没有人会有理由试图引起我们的注意。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniwʌn] [kʌm] [hɪr] [təˈnaɪt] ?
“ **But why should anyone come here tonight ?**
“ 但 为什么 应该 任何人 来 这里 今晚 ?
“但是, 今晚谁会来这里呢? ”
“ [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɪgnəlz] ,
“ **As the girls speculated upon the meaning of the mysterious signals ,**
“ 作为 这 女孩们 推测 之上 这 意义 的 这 神秘 信号 ,
“女孩们开始猜测这些神秘信号的含义时,

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpən] .
they heard a door at the end of the hall softly open .
他们 听到 一个 门 在 这 结尾 的 这 大厅 轻轻 打开 :
他们听到走廊尽头的门轻轻地开了。

[ˈfʊtsteps] [pædɪd] [ˈnɔɪzləsli] [pæst][ðer; ðər] [dɔ:r] .
Footsteps padded noiselessly past their door .
脚步声 带衬垫 无声 过去的 他们的 门 :
脚步声无声地从门前经过。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈsli:p] , [ˈgɜ:lz] ?
“ **Are you asleep , girls ?**
“ 是 你 睡着了 , 女孩们 ?
“你们睡着了吗, 女孩们? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈli:rz] [vɔɪs] [tʃɜ:pt] .
“ **Mrs . Lear's voice chirped .**
“ 太太 . 李尔王的 嗓音 啁啾 :
“利尔太太的声音轻快地响起。”

[ˈlu:ɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈpeni] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ˈfɜ:rmli][ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
Louise would have answered had not Penny clapped a hand firmly over her
路易丝 会 有 回答 有 不是 一分钱 鼓掌 一个 手 牢牢 超过 她
[maʊθ] . [-]
mouth . [127]
嘴 : [-]

路易丝本想回答, 但佩妮用手紧紧捂住了她的嘴。[127]
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ˈpætəd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
After a moment the footsteps patterned on down the stairway .
后 一个 片刻 这 脚步声 图案 在 向下 这 楼梯 :
片刻之后, 脚步声沿着楼梯轻快地传了下来。

" [wer] [kæn; kən][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Where can Mrs . Lear be going ?**
" 在哪里 能 太太 . 李尔王 是 去 ？
"李尔太太要去哪里呢？"

" [ˈpeni] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **Penny speculated in a whisper .**
" 一分钱 推测 在 一个 耳语 .
"佩妮低声猜测道。"

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
" **She wanted to make certain that we were asleep .**
" 她 通缉 到 制作 肯定 那 我们 是 睡着了 .
"她想确认我们都睡着了。"

" [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
" **The girls did not have long to wait .**
" 这 女孩们 做过 不是 有 长的 到 等待 .
"女孩们没等多久。"

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən][aʊtˈsaɪd] [dɔːr] [kloʊz] .
Soon they heard an outside door close .
很快 他们 听到 一个 外部 门 关闭 .
很快，他们听到外面传来关门声。"

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][spræɪ][oʊld][ˈleɪdi] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌjɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] .
A moment later they saw the spry old lady crossing the yard to the barn .
一个 片刻 之后 他们 锯 这 轻快 老的 女士 过境 这 院子 到 这 谷仓 .
片刻之后，他们看到那位身手矫健的老太太穿过院子走向谷仓。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [drest] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [taɪt] - [ˈweɪstɪd] [ˈdʒækɪt][æz; əz] [prəˈtekʃn]
She was fully dressed and wore a grotesque tight - waisted jacket as protection
她 曾是 完全 穿着 和 穿着 一个 怪诞 紧的 - 腰部 夹克 作为 保护
[əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈbaɪtɪŋ] [naɪt] [wɪnd] .
against the biting night wind .
反对 这 咬 夜晚 风 .
她衣着完整，为了抵御凛冽的夜风，穿了一件怪异的紧身夹克。"

[ˈpeni] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wʌns] [mɔːr] .
Penny turned her gaze toward the woods once more .
一分钱 转向 她 目光 朝向 这 树林 一次 更多的 .
佩妮再次将目光转向树林。"

[ðə; ðɪ][ˈlæntərn] [ˈsɪgnəlz] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
The lantern signals had ceased .
这 灯笼 信号 有 停止 .
灯笼信号已经停止了。"

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ?
" **What do you think is going on ?**
" 什么 做 你 思考 是 去 在 ？
"你觉得发生了什么事？"

" [ˈluːɪs] [æskt] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
" **Louise asked in bewilderment .**
" 路易丝 问 在 困惑 .
"路易丝困惑地问道。"

[ˈpeni] [ri:tʃt] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][æn; ən][ʌnˈtaɪdi] [hi:p] [ɑ:n]
Penny reached for her clothing which had been left in an untidy heap on
一分钱 达到 为了 她 衣服 哪个 有 到过 左边 在 一个 凌乱 堆 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

佩妮伸手去拿她的衣服，那些衣服凌乱地堆在地板上。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈɡrɪmli] .
“ **I don't know** , ” **she replied grimly** .
“ 我 不 知道 , ” 她 回复 阴沉地 .

“我不知道,”她冷冷地回答道。

“ [wɪð; wɪθ] [lʌk] [wi:l] [faɪnd][aʊt] .
“ **With luck we'll find out** .
“ 和 运气 出色地 寻找 出去 .

“但愿我们能找到答案。”

“ [ðeɪ] [drest] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
“ **They dressed as quickly as they could** .
“ 他们 穿着 作为 迅速地 作为 他们 可以 .

他们以最快的速度穿好衣服。

[æz; əz] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ba:rn] [dɔ:r] [kloʊz] .
As Penny was pulling on her shoes she heard the barn door close .
作为 一分钱 曾是 拉 在 她 鞋 她 听到 这 谷仓 门 关闭 .

潘妮正穿鞋的时候，听到谷仓门关上了。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She rushed to the window .
她 匆忙 到 这 窗户 .

她冲到窗边。

[oʊld] [ˈleɪdi] [lɪr] , [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] [ɡreɪs] [ðæt] [bɪˈlaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] ,
Old Lady Lear , riding with an easy grace that belied her years ,
老的 女士 李尔王 , 骑术 和 一个 简单的 优雅 那 谎言 她 年 ,

老李尔夫人骑马的姿态轻松优雅，完全不像她的实际年龄。

[wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈtrɪnɪ,dæd] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd] .
was walking Trinidad toward the road .
曾是 步行 特立尼达 朝向 这 路 .

特立尼达正朝着公路走去。

“ [naʊ] [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ʃiː; ʃi][ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **Now where's she going ?**
“ 现在 在哪里? 她 去 ?

她现在要去哪里？

“ [ˈpeni] [diˈmɑ:ndɪd] , [ˈsi:ziŋ] [ˈlu:ɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
“ **Penny demanded , seizing Louise by the hand** .
“ 一分钱 要求 , 抓住 路易丝 经过 这 手 .

“佩妮一把抓住路易丝的手，厉声说道。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ɔ:r] [wi:l] [ˈnevər] [lɜ:rn] !
“ **Come on , or we'll never learn !**
“ 来 在 , 或者 出色地 绝不 学习 !

“快点，不然我们永远学不会！ ”

“ [ˈklætɜ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
“ **Clattering down the stairs** ,
“ 咔嚓咔嚓 向下 这 楼梯 ,

“哐当一声从楼梯上摔下来，

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][jɑ:rd][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [lɪr] ['raɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɒdz] . [-]
they reached the yard in time to see Mrs . Lear riding into the woods . [128]
他们 达到 这 院子 在 时间 到 看 太太 . 李尔王 骑术 进入 这 树林 . [-]

他们赶到院子时，正好看见李尔太太骑马进了树林。[128]

“ [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
” **Know what I think ?**
” 知道 什么 我 思考 ?

你知道我在想什么吗？

” [ˈlu:ɪs] [æskt] [ˈbreθləsli] .
” **Louise asked breathlessly .**
” 路易丝 问 气喘吁吁 .

“路易丝气喘吁吁地问道。”

” [ʃi:z] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [ði:z] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] [stʌnts] ! “
” **She's the one who's been pulling off these Headless Horseman stunts ! “**
” 她是 这 一 谁是 到过 拉 离开 这些 无头 骑手 特技 ! “

“是她一直在策划这些无头骑士的恶作剧！ ”

” [ˈsʌmwʌn] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] , “ [ˈpeni] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃʌm] .
” **Someone signaled to her from the woods , “ Penny reminded her chum .**
” 某人 发出信号 到 她 从 这 树林 , “ 一分钱 提醒 她 密友 .

“有人从树林里向她发出信号，”佩妮提醒她的朋友。

” [ʃi:z] [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [mi:t] [hu:'evər] [flæʃt] [ðə; ði] ['læntəɹn] !
” **She's starting off to meet whoever flashed the lantern !**
” 她是 开始 离开 到 见面 谁 闪光灯 这 灯笼 !

“她正准备去见见那个亮着灯笼的人！ ”

” [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ə'fʊt] [si:md] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
” **To attempt to follow the old lady afoot seemed a foolish thing to do .**
” 到 试图 到 跟随 这 老的 女士 步行 似乎 一个 愚蠢 事物 到 做 .

“试图步行跟随那位老太太似乎是一件愚蠢的事情。”

[ˌnevərðə'les] , [ˈpeni] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɪr] [wɒd] [nɑ:t][raɪd][fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɒdz]
Nevertheless , Penny was convinced that Mrs . Lear would not ride far into the woods
尽管如此 , 一分钱 曾是 确信 那 太太 . 李尔王 会 不是 骑 远的 进入 这 树林
.
.
.

然而，潘妮坚信李尔太太不会骑马深入树林。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɒd] [bi:; bi] [ɔ:st] [fər'evər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t][traɪ] [tu:; tə]
She argued that a golden opportunity would be lost forever if they did not try to
她 争论 那 一个 金的 机会 会 是 丢失的 永远 如果 他们 做过 不是 尝试 到
[lɜ:rn] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [went] .
learn where she went .
学习 在哪里 她 去 .

她认为，如果他们不设法弄清楚她去了哪里，就会永远错失一个绝佳的机会。

” [ðen] [kʌm] [ɑ:n] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [aɪ 'ti:] !
” **Then come on if we must do it !**
” 然后 来 在 如果 我们 必须 做 它 !

“既然非做不可，那就来吧！ ”

” [ˈlu:ɪs] [kən'sentɪd] .
” **Louise consented .**
” 路易丝 同意 .

路易丝同意了。

“ [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] [ðoʊ] .
“ It won't be easy to keep her in sight though .
“ 它 惯于 是 简单的 到 保持 她 在 视线 尽管 .
“ 不过，要一直盯着她可不容易。”

“ [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] .
“ In their haste the girls had provided themselves with no light .
“ 在 他们的 匆忙 这 女孩们 有 假如 他们自己 和 不 光 .
“ 女孩们匆忙之中没有带照明设备。”

[nɔːr][hæd; həd] [ðer] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][dɑːrk] .
Nor had they imagined that a night could be so dark .
也不 有 他们 想象 那 一个 夜晚 可以 是 所以 黑暗的 .
他们也从未想到夜晚会如此黑暗。

[wʌns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðer] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [oʊld][ˈmɪsɪz] .
Once among the trees they had difficulty in keeping to the trail that old Mrs .
一次 之中 这 树木 他们 有 困难 在 保持 到 这 踪迹 那 老的 太太 .
[lɪr] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
Lear had chosen .
李尔王 有 选定 .
进入树林后，他们很难继续沿着老利尔太太选择的小径前进。

“ [lets] [tɜːrn] [bæk] , ” [ˈluːɪs] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ Let's turn back , ” Louise pleaded .
“ 我们来吧 转动 后退 , ” 路易丝 恳求 .
“ 我们回头吧，”路易丝恳求道。

“ [wɪə(r)] [æpt][tuː; tə][get] [lɔːst] .
“ We're apt to get lost .
“ 是 易于 到 得到 丢失的 .
我们很容易迷路。

“ [ˈpenɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈstʌbərnlɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ Penny , however , was stubbornly determined to learn the old lady's destination .
“ 一分钱 , 然而 , 曾是 固执地 决定 到 学习 这 老的 女士的 目的地 .
然而，佩妮却执意要弄清楚这位老太太的目的地。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈtrɪnɪˌdæd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [ˈoʊnli]
Though she could not see Trinidad she could hear the crashing of underbrush only
尽管 她 可以 不是 看 特立尼达 她 可以 听到 这 崩溃 的 草丛 仅有的
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] .
a short distance ahead .
一个 短的 距离 前方 .
虽然她看不到特立尼达，但她能听到不远处灌木丛被压断的声音。

“ [ˈpenɪ] , [aɪ][kɑːnt] [ki:p] [ɑːn] !
“ Penny , I can't keep on !
“ 一分钱 , 我 不能 保持 在 !
“ 佩妮，我坚持不下去了！ ”

“ [ˈluːɪs] [gɑːspt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
“ Louise gasped a moment later .
“ 路易丝 倒吸一口气 一个 片刻 之后 .
片刻后，路易丝倒吸了一口气。

“ [aɪm] [ˈwɪndɪd] . ” [-]
“ I'm winded . ” [129]
“ 我是 喘息 . ” [-]
“ 我喘不过气来。”[129]

“ [ʃə(r)] [skerd] , ” [ˈpeni] [əˈmendɪd] .
“ **You're scared** , ” **Penny amended** .
“ 你是 害怕的 , ” 一分钱 修订版 .

“你害怕了,”佩妮补充道。

“ [wel] , [soʊ][eɪˈem][aɪ] .
“ **Well , so am I** .
“ 出色地 , 所以 是 我 .

“嗯,我也是。”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [naʊ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
But it's just as easy to go on now as it is to turn back .
但 它是 只是 作为 简单的 到 去 在 现在 作为 它 是 到 转动 后退 .

但现在继续前进和回头一样容易。

[ðə; ði] [treɪl] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [hæd; həd][ˈteɪkən] [led][æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [ˈæŋɡ(ə)l] [ˌʌpˈhɪl] .
“ **The trail Mrs . Lear had taken led at a steep angle uphill** .
“ 这 踪迹 太太 . 李尔王 有 已采取 引领 在 一个 陡 角度 上坡 .

“利尔夫人走的那条小路是陡峭的上坡路。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
The old lady allowed her horse to take his time .
这 老的 女士 允许 她 马 到 拿 他的 时间 .

老太太任由她的马慢慢走。

[iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][hɑːrd] [prest] [tuː; tə] [kiːp] [ˈferli] [kloʊz] .
Even so , the girls were hard pressed to keep fairly close .
甚至 所以 , 这 女孩们 是 难的 按下 到 保持 相当 关闭 .

即便如此,女孩们也很难保持相对亲密的关系。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
“ 听 !

“听!

“ [ˈpeni] [ˈprez(ə)ntli] [kəˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **Penny presently commanded in a whisper** .
“ 一分钱 目前 命令 在 一个 耳语 .

“佩妮低声命令道。”

[noʊ][lɔːŋɡər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌtrɪnɪˈdædʒ] [ˈhʊfˌbɪt] .
No longer could they hear the sound of Trinidad's hoofbeats .
不 更长 可以 他们 听到 这 声音 的 特立尼达的 蹄声 .

他们再也听不到特立尼达的马蹄声了。

“ [wiːv] [lɔːst][hɜːr; hər] , ” [ˈluːɪs] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **We've lost her** , ” **Louise said anxiously** .
“ 我们已经丢失的 她 , ” 路易丝 说 焦虑地 .

“我们失去她了,”路易丝焦急地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [hæz; həz] [stɑːpt] , ” [ˈpeni] [rɪˈplaɪd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] .
“ **I think Mrs . Lear has stopped** , ” **Penny replied , keeping her voice low** .
“ 我 思考 太太 . 李尔王 有 停止 , ” 一分钱 回复 , 保持 她 嗓音 低的 .

“我想李尔太太已经停下来了,”潘妮压低声音回答道。

“ [pərˈhæps][fɪː ʃi] [hɜːrd] [juːˈes][ænd; ænd][səˈspekts; ˈsʌspekts] [ðæt] [wiː; wi] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] .
“ **Perhaps she heard us and suspects that we followed her** .
“ 也许 她 听到 我们 和 嫌疑人 那 我们 随后 她 .

“或许她听到了我们的谈话,怀疑我们跟踪了她。”

“ [mɔːr] [ˈkɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
“ **More cautiously than before , the girls moved forward** .
“ 更多的 谨慎地 比 前 , 这 女孩们 已搬 向前 .

“女孩们比以前更加谨慎地向前走去。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd]
It was well that they did , for unexpectedly they came to a brook and
它 曾是 出色地 那 他们 做过 , 为了 不料 他们 来了 到 一个 溪 和
[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .
a clearing .
一个 清理 .

幸好他们这么做了，因为他们意外地来到了一条小溪和一片空地。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [ˈtrɪnɪˌdæd] [tuː; tə][æn; ən] [elm] [triː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Mrs . Lear had dismounted and tied Trinidad to an elm tree close to the
太太 . 李尔王 有 下马 和 系 特立尼达 到 一个 榆树 树 关闭 到 这
[ˈwɔtɜːz] [edʒ] .
water's edge .
水的 边缘 .

利尔太太下了马，把特立尼达拴在水边附近的一棵榆树上。

[ˈhʌdli] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Huddling behind a clump of bushes , the girls waited and watched .
抱团取暖 在后面 一个 丛 的 灌木丛 , 这 女孩们 等待 和 观看 .

女孩们躲在一丛灌木后面，等待着，观察着。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeniwʌn] .
Mrs . Lear did not appear to be expecting anyone .
太太 . 李尔王 做过 不是 出现 到 是 期待 任何人 .

利尔太太似乎并没有期待任何人来访。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈtrɪnɪˌdæd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [pæt] .
She gave Trinidad a friendly pat .
她 给予 特立尼达 一个 友好的 拍 .

她友好地拍了拍特立尼达。

[ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] , [wɔːkt] [ˈbrɪskli]
Then making certain that he was securely fastened to the tree , walked briskly
然后 制作 肯定 那 他 曾是 安全地 系紧 到 这 树 , 步行 轻快地
[tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] .
toward the girls .
朝向 这 女孩们 .

然后，他确认自己牢牢地系在树上后，快步走向女孩们。

[ˈpenɪ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [krɪndʒd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
Penny and Louise cringed closer to the ground .
一分钱 和 路易丝 畏缩 更近 到 这 地面 .

佩妮和路易丝畏缩着，更贴近地面。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] .
The old lady passed them and went on down the trail .
这 老的 女士 通过了 他们 和 去 在 向下 这 踪迹 .

老太太从他们身边经过，继续沿着小路走去。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ˈtrɪnɪˌdæd] !
“ You stay here and keep watch of Trinidad !
“ 你 停留 这里 和 保持 手表 的 特立尼达 !
“你们留在这里监视特立尼达! ”

“ [ˈpenɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] .
“ Penny instructed .
“ 一分钱 指示 .

“佩妮指示道。”

“ [aɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] . “ [-]
“ I'll follow Mrs . Lear . “ [130]
“ 患病的 跟随 太太 . 李尔王 . “ [-]

“我将跟随李尔夫人。”[130]

[ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn]

Louise did not want to remain alone .
路易丝 做过 不是 想 到 保持 独自的 .

路易丝不想一个人待着。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ˈpenɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn]

She started to say so , but Penny was gone .
她 开始 到 说 所以 , 但 一分钱 曾是 已消失 .

她刚要开口，但佩妮已经走了。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [tʃʌm] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ʃɪr] [ˈpænɪk] [tʊk] [pəˈzeʃn]
The moment her chum had vanished from sight , sheer panic took possession
这 片刻 她 密友 有 消失了 从 视线 , 透明 恐慌 采取 拥有

[ʌv; əv] [ˈluːɪs]

of Louise .
的 路易丝 .

当她的朋友消失在视线之外的那一刻，路易丝顿时感到一阵恐慌。

[æn; ən] [aʊl] [huːtɪd]

An owl hooted .
一个 猫头鹰 发出嘘声 .

猫头鹰发出了一声鸣叫。

[ðə; ðɪ][kraɪ] [sent] [ˈaɪsɪ] [tʃɪlz] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [spaɪn]

The cry sent icy chills racing down the girl's spine .
这 哭 发送 冰冷的 寒意 赛车 向下 这 女孩们 脊柱 .

那声尖叫让女孩脊背发凉。

[ˈtensli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd]

Tensely she listened .
紧张地 她 听着 .

她紧张地听着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [brʊk]

She was certain she could hear footsteps approaching the brook .
她 曾是 肯定 她 可以 听到 脚步声 接近 这 溪 .

她确信自己听到了靠近小溪的脚步声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsɔːlvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri]

Suddenly she lost all interest in solving the mystery .
突然 她 丢失的全部 兴趣 在 解决 这 神秘 .

她突然对解开谜团失去了所有兴趣。

[hɜːr; hər][wʌn][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz]

Her one desire was to get safely out of the woods .
她 一 欲望 曾是 到 得到 安全 出去 的 这 树林 .

她唯一的愿望就是安全离开这片树林。

[ˈʃeɪmləsli] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled]

Shamelessly , she turned and fled .
厚颜无耻 , 她 转向 和 逃亡 .

她厚颜无耻地转身逃走了。

[ˈpenɪ] , [ˈdɔːɡɪdli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] , [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Penny , doggedly following Mrs . Lear , was startled to hear a crashing of the
一分钱 , 顽强地 下列的 太太 . 李尔王 , 曾是 惊慌 到 听到 一个 崩溃 的 这

[bʊʃɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]

bushes behind her .
灌木丛 在后面 她 .

潘妮紧紧跟在李尔太太身后，突然听到身后灌木丛被撞开的声音，吓了一跳。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈluːɪs] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
“ **As she paused , Louise came running up .**
“ 作为 她 暂停 , 路易丝 来了 跑步 向上 .

她停顿了一下，路易丝就跑了过来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什物？”

“ [ˈpeni] [diˈmɑːndɪd] .
“ **Penny demanded .**
“ 一分钱 要求 .

“佩妮质问道。”

“ [dɪd] [ˈsʌmwʌn] [kʌm] [fɔːr; fər][ˈtrɪnɪdæd] ? ”
“ **Did someone come for Trinidad ?** ”
“ 做过 某人 来 为了 特立尼达 ? ”

“有人来袭击特立尼达了吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [ker] !
“ **I don't know , and I don't care !**
“ 我 不 知道 , 和 我 不 关心 !

“我不知道，我也不在乎！”

“ [ˈluːɪs] [ˈænsər] [ˈɡrɪmli] .
“ **Louise answered grimly .**
“ 路易丝 回答 阴沉地 .

路易丝冷冷地回答道。

“ [kɔːl] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [aɪl] [nɔːt] [steɪ] [baɪ][maɪˈself] !
“ **Call me a coward if you like — I'll not stay by myself !**
“ 称呼 我 一个 懦夫 如果 你 喜欢 — 患病的 不是 停留 经过 我 !

“你尽管叫我懦夫吧——但我不会独自一人待着！”

“ [ˈpeni] [dɪd][nɔːt] [tʃaɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ **Penny did not chide her chum , though she was disappointed .**
“ 一分钱 做过 不是 喝叱 她 密友 , 尽管 她 曾是 失望的 .

“虽然佩妮很失望，但她并没有责备她的朋友。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [sɪns] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [baɪ]
A moment's thought convinced her that since Louise was unwilling to remain by
一个 瞬间 想法 确信 她 那 自从 路易丝 曾是 不愿意 到 保持 经过
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,

她略一思索，便认定既然路易丝不愿意留在小溪边，

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [treɪl] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] .
it now would be better for them both to trail Mrs . Lear .
它 现在 会 是 更好的 为了 他们 两个都 到 踪迹 太太 . 李尔王 .

现在对他们俩来说，跟踪利尔夫人会更好。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [əˈlɔːŋ] .
If they were not to lose her , they must hasten along .
如果 他们 是 不是 到 失去 她 , 他们 必须 趋 沿着 .

如果不想失去她，他们就必须加快脚步。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **Where do you think the old lady is going ?**
“ 在哪里 做 你 思考 这 老的 女士 是 去 ?

你觉得这位老太太要去哪里？

“ [ˈluːɪs] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ][vaɪn] - [ˈklɒgd] [ˈtreɪl] .
“ **Louise presently asked as they stumbled over a vine - clogged trail** .
“ 路易丝 目前 问 作为 他们 踉跄 超过 一个 藤 - 堵塞 踪迹 .
“路易丝问道，他们正跌跌撞撞地走在一条藤蔓缠绕的小路上。”

“ [nɑ:t] [bæk] [hoʊm] . “
“ **Not back home** . “
“ 不是 后退 家 . “
“没回家。”

“ [noʊ] , “ [ˈpeni] [əˈgri:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔ:r; fər]
“ **No , Penny agreed in a whisper , we're going in the wrong direction for**
“ 不 , 一分钱 同意 在 一个 耳语 , “ 是 去 在 这 错误的 方向 为了
[ðæt] . “ [-]
that . “ [131]
那 . “ [-]
“不,”佩妮低声同意道,“我们这样做是错误的。”[131]

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] ,
Unexpectedly , the girls emerged into a clearing ,
不料 , 这 女孩们 出现 进入 一个 清理 ,
出乎意料的是,女孩们出现在一片空地上。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ˌlest] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [si:] [ðem; ðəm] ,
Not daring to cross the open space lest Mrs . Lear see them ,
不是 大胆 到 叉 这 打开 空间 免得 太太 . 李尔王 看 他们 ,
他们不敢穿过空地,唯恐被利尔太太看见。

[ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [tri:z] .
they huddled at the fringe of trees .
他们 蜷缩着 在 这 边缘 的 树木 .
他们挤在树丛边缘。

[ˈoʊvərˈhed] , [dɑ:rk] [klaʊdz] [skʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪld] ; [ə; eɪ] [ˈstreŋθənɪŋ] [wɪnd] [wɪpt] [ðer; ðər]
Overhead , dark clouds scudded and boiled ; a strengthening wind whipped their
开销 , 黑暗的 云 疾驰 和 煮沸 ; 一个 强化 风 鞭打 他们的
[ˈkloʊðɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
clothing about them .
衣服 关于 他们 .
头顶上,乌云翻滚翻腾;狂风呼啸,吹得他们的衣服四处飞舞。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [mu:vd] [ˈsprɪli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] .
Mrs . Lear moved spryly across the open space .
太太 . 李尔王 已搬 轻快地 穿过 这 打开 空间 .
利尔夫人轻快地穿过空地。

[ˈpɔ:zɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈkraʊtʃt] [brˈsaɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈboʊldər] .
Pausing near the edge of a cliff , she crouched beside a huge boulder .
暂停 靠近 这 边缘 的 一个 悬崖 , 她 蹲着 旁 一个 巨大的 巨石 .
她停在悬崖边,蹲在一块巨石旁。

[ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] , [ʃi:; ʃɪ] [piəd] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] .
Grasping a bush for support , she peered down into the valley .
抓握 一个 衬套 为了 支持 , 她 窥视 向下 进入 这 谷 .
她抓住一丛灌木支撑着身体,向下凝视着山谷。

“ [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ˈsli:pi] [ˈhɑ:ləʊ] [ɪˈsteɪt] !
“ **We may be directly above Sleepy Hollow estate** !
“ 我们 可能 是 直接地 多于 困 空洞的 财产 !
“我们可能就在睡谷庄园的正上方!”

“ [ˈpeni] [ˈwɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Penny whispered excitedly** .
“ 一分钱 低声说道 兴奋地 .

“佩妮兴奋地低声说道。”

“ [lets] [traɪ][tuː; tə][get][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [siː] ！
“ **Let's try to get closer and see** ！
“ 我们来吧 尝试 到 得到 更近 和 看 ！

“我们试着靠近一点看看！”

“ [tredɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] [liːvz] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈlɔːŋ]
“ **Treading cautiously over the sodden leaves , the girls made a wide circle along**
“ 踩踏 谨慎地 超过 这 烂 树叶 , 这 女孩们 制成 一个 宽的 圆圈 沿着
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [triːz] .
the edge of trees .
这 边缘 的 树木 .

“女孩们小心翼翼地踩着湿透的落叶，沿着树的边缘画了一个大圈。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [lɪr] , [ðeɪ] [piəd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]
Keeping a safe distance from Mrs . Lear , they peered down over the rim of
保持 一个 安全的 距离 从 太太 . 李尔王 , 他们 窥视 向下 超过 这 轮缘 的
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

他们与李尔夫人保持着安全距离，向下眺望山谷边缘。

[æz; əz] [ˈpeni] [hæd; həd] [gest] , [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [brɪˈloʊ] .
As Penny had guessed , Sleepy Hollow was to be seen below .
作为 一分钱 有 猜对了 , 困 空洞的 曾是 到 是 已见 以下 .

正如佩妮所料，沉睡谷就在下方。

[ə; eɪ] [laɪt] , [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
A light , dimly visible , burned on the lower floor of the dwelling .
一个 光 , 依稀 可见的 , 烧伤 在 这 降低 地面 的 这 住宅 .

房屋底层有一盏昏暗的灯在燃烧。

[ðeɪ] [ˈberli] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈhæroʊ] [brɪdʒ] [ˈspænɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] .
They barely were able to discern the long , narrow bridge spanning the mill pond .
他们 仅仅 是 有能力的 到 辨别 这 长的 , 狭窄的 桥 跨越 这 磨 池塘 .

他们几乎看不清横跨磨坊池塘的那座又长又窄的桥。

“ [naʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [keɪm] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ？
“ **Now why do you suppose Mrs . Lear came here at this time of night** ？
“ 现在 为什么 做 你 认为 太太 . 李尔王 来了 这里 在 这 时间 的 夜晚 ？

“那么，你认为李尔夫人为什么会在这么晚的时候来这里呢？”

“ [ˈluːɪs] [ˈspekjuleɪtɪd] .
“ **Louise speculated** .
“ 路易丝 推测 .

路易丝猜测道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] —
“ **Do you think** —
“ 做 你 思考 —

你认为——

“ [ˈpeni] [geɪv] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l][dʒæb] .
“ **Penny gave her chum a quick little jab** .
“ 一分钱 给予 她 密友 一个 快的 小的 戳 .

佩妮轻轻地戳了戳她的朋友。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɒf.biːt] .
From far away she had caught the sound of approaching hoofbeats .
从 远的 离开 她 有 捕捉 这 声音 的 接近 蹄声 .

她远远地就听到了越来越近的蹄声。

" [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] !
The Headless Horseman !
" 这 无头 骑手 !

无头骑士！

" ['luːɪs] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] . [-]
Louise whispered in awe . [132]
" 路易丝 低声说道 在 敬畏 . [-]

路易丝敬畏地低声说道。[132]

" [wiːl] [suːn] [siː] .
We'll soon see .
" 出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] !
Mrs Lear is waiting for something !
太太 . 李尔王 是 等待 为了 某物 !

李尔太太在等待着什么！

" ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
Minutes elapsed .
" 分钟 过去 .

时间一分一秒地过去了。

[ˈpenɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [æən; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːrsmən] .
Penny began to doubt that she had heard an approaching horseman .
一分钱 开始 到 怀疑 那 她 有 听到 一个 接近 骑手 .

佩妮开始怀疑自己是否真的听到了骑马的人靠近的声音。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['væli] [roʊd] .
Then suddenly he emerged from a thicket that edged the valley road .
然后 突然 他 出现 从 一个 灌木丛 那 边缘 这 谷 路 .

然后，他突然从山谷公路边的一片灌木丛中走了出来。

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] [gɑːrbd] [ɪn] [waɪt] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ˌsɪlu'etɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdi] .
The rider was garbed in white which plainly silhouetted his huge , misshapen body .
这 骑士 曾是 盛装 在 白色的 哪个 显然 剪影 他的 巨大的 , 畸形 身体 .

骑手身穿白色长袍，清晰地勾勒出他庞大而畸形的身躯。

[wer] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
Where his head should have been there was nothing .
在哪里 他的 头 应该 有 到过 那里 曾是 没有什么 .

他头部所在的地方空无一物。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [æən; ən] [ˌæpə'rɪ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [lɪr] .
The sight of such an apparition did not seem to dismay old Mrs Lear .
这 视线 的 这样的 一个 幻影 做过 不是 似乎 到 沮丧 老的 太太 . 李尔王 .

看到这样的景象，老利尔太太似乎并没有感到惊慌。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [liːnd] [ˈfɑːrðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] , [ˈferli] [hʌɡɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
The old lady leaned farther over the cliff , fairly hugging herself with delight .
这 老的 女士 倾斜 更远 超过 这 悬崖 , 相当 拥抱 她自己 和 喜 .

老太太身子探得更深，几乎是抱着自己，欣喜若狂。

[ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]
Having gained the road leading to Sleepy Hollow , the horseman came on at a
拥有 获得 这 路 领导 到 困 空洞的 , 这 骑手 来了 在 在 一个
[swɪft] [peɪs] .
swift pace .
迅速 步伐 .

骑手来到通往睡谷的道路后，便飞快地赶路了。

[spaːrks] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ˈɑːd] [huːf] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪpt] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
Sparks flew from the steel shod hoofs as they clipped smartly on the stones .
火花 飞翔 从 这 钢 鞋子 蹄子 作为 他们 剪辑 聪明地 在 这 石头 .

马蹄踩在石头上，发出清脆的响声，火花四溅。

[ˈpeniːz] [geɪz] [swept] [əˈhed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈraɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Penny's gaze swept ahead of the ghost rider to the bridge .
便士 目光 扫荡 前方 的 这 鬼 骑士 到 这 桥 .

佩妮的目光越过幽灵骑士，扫向了桥边。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] .
Her heart leaped .
她 心 跳跃 .

她心跳加速。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [roʊd][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ,
Even as the horseman rode onto the structure ,
甚至 作为 这 骑手 骑 到 这 结构 ,

即使骑马的人骑上了那座建筑，

[ˈwɜːkmən] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [roʊd] .
workmen sprang from the thickets at either side of the road .
工人 弹簧 从 这 灌木丛 在 任何一个 边 的 这 路 .

工人们从道路两旁的灌木丛中跳了出来。

[haɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbæriəz] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [ˈɪntuː] [pleɪs] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz][ʌ; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
High wooden barriers were jerked into place at both ends of the bridge .
高的 木制的 障碍 是 猛地一抖 进入 地方 在 两个都 结束 的 这 桥 .

桥的两端都竖起了高高的木制护栏。

[ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmənz] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
The Headless Horseman's retreat was cut off .
这 无头 骑手的 撤退 曾是 切 离开 .

无头骑士的退路被切断了。

“ [ðeɪv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] !
“ **They've got him** !
“ 他们有 得到 他 !

“他们抓住他了! ”

“ [ˈpeni] [ˈwɪspəd] [ˈtensli] .
“ **Penny whispered tensely** .
“ 一分钱 低声说道 紧张地 .

“佩妮紧张地低声说道。”

“ [ˈhiːz] [træpt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] !
“ **He's trapped on the bridge** !
“ 他是 被困 在 这 桥 !

“他被困在桥上了! ”

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfɔːltəd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈslækənd] [spiːd] .
“ **The horse faltered for an instant and slackened speed** .
“ 这 马 犹豫不决 为了 一个 立即的 和 松弛 速度 .

“马匹瞬间踉跄了一下，速度慢了下来。”

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['raɪdər] [ə'pærəntli] ['ʒ: dʒd][hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
Then as the mysterious rider apparently urged him on ,
然后 作为 这 神秘 骑士 显然 敦促 他 在 ,
然后, 那位神秘的骑手似乎在催促他继续前进,

[hi:; hi] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæriər] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['eksɪt] . [-]
he bore down on the barrier blocking the bridge's exit . [133]
他 钻孔 向下 在 这 障碍 阻塞 这 桥的 出口 : [-]
他猛地冲向挡住桥梁出口的障碍物。[133]

" ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][dʒʌmp] !
" He's going to try to jump !
" 他是 去 到 尝试 到 跳 !
他要尝试跳跃!
" ['lu:ɪs] ['mɜ:mɜ:d] .
" Louise murmured .
" 路易丝 低声说道 :
“路易丝低声说道。”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['bæriər] !
" But no one could take such a high barrier !
" 但 不 一 可以 拿 这样的 一个 高的 障碍 !
“但是没有人能够跨越如此高的障碍! ”

" ['nɜ:rʌsli] [ðə; ði]['gɜ:lz] [wɑ:tʃt] .
" Nervously the girls watched .
" 紧张地 这 女孩们 观看 :
女孩们紧张地看着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['trɪnɪ,dæd] .
By this time they were certain that the horse was Trinidad .
经过 这 时间 他们 是 肯定 那 这 马 曾是 特立尼达 :
这时他们已经确信这匹马就是特立尼达。

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [eɪdʒ][hæd; həd] [krept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Magnificent though he was , age had crept upon him ,
壮丽 尽管 他 曾是 , 年龄 有 悄悄地爬 之上 他 ,
他虽然风华绝代, 但岁月已在他身上留下了痕迹。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [kʊd; kəd] [pru:v] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [test] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪnd] ['dʒʌmpər] .
and the wooden gate could prove a difficult test for a trained jumper .
和 这 木制的 门 可以 证明 一个 难的 测试 为了 一个 受过训练 套头衫 :
对于训练有素的跳跃者来说, 这道木门也可能是一个严峻的考验。

[ɪf] ['penɪ] [ænd; ænd] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər] [tens] , ['mɪsɪz] . [lɪr] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] .
If Penny and Louise were tense , Mrs . Lear was even more so .
如果 一分钱 和 路易丝 是 紧张 , 太太 : 李尔王 曾是 甚至 更多的 所以 :
如果说潘妮和路易丝的心情很紧张, 那么利尔太太的心情就更加紧张了。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['trɪnɪ,dæd] !
" Take it , Trinidad !
" 拿 它 , 特立尼达 !
“特立尼达, 接受它吧! ”

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌtər] .
" they heard her mutter .
" 他们 听到 她 低声 :
他们听到她低声说道。

" ['oʊvər] !
" Over !
" 超过 !
“超过!

” [ˈtrɪnɪ,dæd][dɪd][nɑ:t][ˈfɔ:ltər] .
” **Trinidad did not falter** .
” 特立尼达 做过 不是 犹豫不决 .

特立尼达没有动摇。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæriər] [æt; ət] [fʊl] [tɪlt] , [hi:; hi] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði]
Approaching the barrier at full tilt , he gathered his strength , and cleared the
接近 这 障碍 在 满的 倾斜 , 他 聚集 他的 力量 , 和 已清除 这
[ˈstrʌktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
structure in a beautiful ,
结构 在 一个 美丽的 ,

他全速冲向障碍物，积蓄力量，漂亮地越过了障碍。

[kli:n] [li:p] .
clean leap .
干净的 飞跃 .

干净利落的跳跃。

[ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈwɜkmən] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] , [fel] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
The startled workmen , amazed at the feat , fell back out of the way .
这 惊慌 工人 , 惊叹 在 这 特技 , 跌倒 后退 出去 的 这 方式 .

惊愕不已的工人们纷纷退到一边。

[ˈoʊnli][wʌn] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][ˈraɪdər] .
Only one made any attempt to stop the rider .
仅有的 一 制成 任何 试图 到 停止 这 骑士 .

只有一人试图阻止骑车人。

[ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsməŋ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [sti:d] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
The Headless Horseman plunged his gallant steed through a gap in the trees and
这 无头 骑手 暴跌 他的 英勇 骏马 通过 一个 差距 在 这 树木 和
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

无头骑士骑着他英勇的坐骑，从树林间的缝隙中跃出，消失不见了。

” [ju:; jʊ][dɪd][aɪˈti:] [ˈtrɪnɪ,dæd] ! ” [ˈkæklɪd] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] .
” **You did it Trinidad ! ” cackled Mrs . Lear .**
” 你 做过 它 特立尼达 ! ” 咯咯笑 太太 . 李尔王 .

“特立尼达，你做到了！”利尔太太咯咯地笑着说。

” [ju:; jʊ] [ʃəʊd] - [ɪm] !
” **You showed ' em !**
” 你 显示 - 呃 !

“你让他们刮目相看！”

” [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [hə:ld] [aɪˈti:] [kənˈtemptʃuəsli] [tə:rd]
” **Stooping to pick up a pebble , the old lady hurled it contemptuously toward**
” 弯腰 到 挑选 向上 一个 卵石 , 这 老的 女士 投掷 它 轻蔑地 朝向
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

“老太太弯腰捡起一颗鹅卵石，轻蔑地把它扔向桥边。”

[hɜ:r; hər][eɪm] [ðoʊ] [ˈkerləsli] [ˈteɪkən][wʌz; wəz] [səˈpraɪzɪŋli] [ɡʊd] .
Her aim though carelessly taken was surprisingly good .
她 目的 尽管 粗心大意 已采取 曾是 出奇 好的 .

虽然她的瞄准动作有些随意，但效果却出奇的好。

[ðə; ði] [stoʊn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , [rɪˈzaʊndɪŋ] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [plænks] .
The stone fell with a loud , resounding thud on the bridge planks .
这 石头 跌倒 和 一个 大声 , 高亢 砰的一声 在 这 桥 木板 .

石头重重地砸在桥板上，发出沉闷的巨响。

“ [let] - [ɪm] ['wʌndər] [wɜr] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] !
“ **Let ' em wonder where that came from !**
“ 让 - 呃 想知道 在哪里 那 来了 从 ！

“让他们猜猜这是从哪儿来的吧！ ”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tʃʌklɪd] [ˈgliːfəli] .
“ **the old lady chuckled gleefully .**
“ 这 老的 女士 轻笑 兴高采烈地 。

老太太高兴地咯咯笑了起来。

“ [let] - [ɪm] ['wʌndər] .
“ **Let ' em wonder .**
“ 让 - 呃 想知道 。

“让他们去猜测吧。”

“ [ˈræpɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [koʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [riˈtriːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] . [-
“ **Wrapping her black coat about her , she quickly retreated into the woods . [134**
“ 包装 她 黑色的 外套 关于 她 , 她 迅速地 撤退 进入 这 树林 。

她裹上黑色外套，迅速退入树林。 [134]

CHAPTER16
CHAPTER16
CHAPTER16

第十六章

[ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ]
A FRUITLESS SEARCH
一个 徒劳无功 搜索

徒劳的搜索

“ [wiːl] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt][ænd; ənd] [ðən] [ˈfɑːloʊ] , “ [ˈpeni] [ɪnˈstrʌktɪd] .
“ **We'll give Mrs . Lear a little start and then follow , “ Penny instructed .**
“ 出色地 给 太太 。

“我们先给利尔太太一点提示，然后跟着她，”佩妮指示道。

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʃiːl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] . “
“ **Undoubtedly she'll return to the brook to meet the Headless Horseman . “**
“ 无疑 壳 返回 到 这 溪 到 见面 这 无头 骑手 。

“毫无疑问，她会回到小溪边去见无头骑士。”

“ [ðən] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ʃiːz] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ?
“ **Then you believe she's been behind the scheme from the first ?**
“ 然后 你 相信 她是 到过 在后面 这 方案 从 这 第一的 ？

“那么你认为她从一开始就是幕后主使吗？ ”

“ [ˈluːɪs] [æskt] , [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪfs] [ˈkrʌmbliŋ] [edʒ] .
“ **Louise asked , backing away from the cliff's crumbling edge .**
“ 路易丝 问 , 后盾 离开 从 这 悬崖 摇摇欲坠 边缘 。

“路易丝问道，一边后退，远离悬崖摇摇欲坠的边缘。”

[bɪˈloʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] , [men] [rəʊvd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərnz] .
Below , on the grounds of Sleepy Hollow , men roved about with lighted lanterns .
以下 , 在 这 理由 的 困 空洞的 , 男人 漫游 关于 和 照明 灯笼 。

在下方的睡谷庄园里，男人们提着点亮的灯笼四处走动。

[ə'pærəntli] [noʊ] [ˈveri] [ˈvɪɡərəs] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈraɪdər]
Apparently no very vigorous effort was being made to pursue the mysterious rider
显然 不 非常 蓬勃 努力 曾是 存在 制成 到 追求 这 神秘 骑士
[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .
into the woods .
进入 这 树林 .

显然，并没有人采取非常积极的措施去追捕进入树林的神秘骑手。

“ [huː] [els] ?
” **Who else ?**
” WHO 别的 ?

还有谁？

“ [ˈpeni] [ˈkaʊntɪz-d, ˈkaʊnɪz-d] .
” **Penny countered** .
” 一分钱 反驳 .

佩妮反驳道。

“ [æt; ət] [liːst] [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . ”
” **At least she's been a party to it** . ”
” 在 至少 她是 到过 一个 派对 到 它 . ”

“至少她参与其中了。”

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɔːt] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði][ˈraɪdər] .
” **But she's not actually the rider** .
” 但 她是 不是 实际上 这 骑士 .

“但她实际上并不是骑手。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] . ”
We know that . ”
我们 知道 那 . ”

我们知道这一点。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊz] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ” [ˈpeni] [sed] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
” **She certainly knows the identity of the man , Penny said with conviction** .
” 她 当然 知道 这 身份 的 这 男人 , ” 一分钱 说 和 定罪 .

“她当然知道那个人的身份，”佩妮坚定地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈoʊvər] .
” **And we should too before the night's over** .
” 和 我们 应该 也 前 这 夜晚 超过 .

“我们也应该在夜幕降临之前这样做。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

“ [ˈfɪrf(ə)l] [lest][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] .
” **Fearful lest Mrs Lear get too much of a start , the girls set off in pursuit** .
” 可怕 免得 太太 . 李尔王 得到 也 很多 的 一个 开始 , 这 女孩们 放 离开 在 追逐 .

“担心李尔太太反应太快，女孩们便追了上去。”

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rɪŋ]
they had not gone far before they realized that the old lady was not returning
他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 已实现 那 这 老的 女士 曾是 不是 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] .
to the brook .
到 这 溪 .

他们没走多远就意识到，老太太不会再回到小溪边了。

[ɪn'sted] [ʃi; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][hoʊm] . [-]
Instead she seemed to be heading for home . [135]
反而 她 似乎 到 是 标题 为了 家 . [-]

相反，她似乎正要回家。[135]

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ðɪs] [soʊ] [wel] ['æftər][ɔ:l] !
“ **We didn't figure this so well after all !**
“ 我们 没有 数字 这 所以 出色地 后 全部 !

“我们果然没能预料到这一点！ ”

“ ['penɪ] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [di:p] [dɪs'gʌst] .
“ **Penny observed in deep disgust** .
“ 一分钱 观察到 在 深的 厌恶 .

佩妮厌恶地说道。

“ [naʊ] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] ,
“ **Now it's too late to go back to the brook** ,
“ 现在 它是 也 晚的 到 去 后退 到 这 溪 ,

“现在回小溪边已经太晚了。”

[soʊ] [wi:v] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [tjæns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hu:] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] . “
so we've lost our chance to learn who the fellow is . ”
所以 我们已经丢失的 我们的 机会 到 学习 WHO 这 同伴 是 . ”

所以我们失去了了解此人身份的机会。

“ ['meɪbi] [nɑ:t] , “ ['lu:ɪs] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ **Maybe not , “ Louise said cheerfully** .
“ 或许 不是 , “ 路易丝 说 愉快地 .

“也许不会吧，”路易丝兴高采烈地说。

“ ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] ['trɪnɪ,dæd] [hoʊm] .
“ **Someone will have to bring Trinidad home** .
“ 某人 将要 有 到 带来 特立尼达 家 .

“总得有人把特立尼达带回家。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['li:rz] ['kæbɪn][ˈvɪzəb(ə)] ['oʊvər][ðə; ði]
“ **They had now reached the main road with Mrs . Lear's cabin visible over the**
“ 他们 有 现在 达到 这 主要的 路 和 太太 . 李尔王的 舱 可见的 超过 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“他们现在已经到达了主路，可以看到李尔太太的小屋在山坡那边。”

[nɑ:t] [wʌns] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tra:d][ə; eɪ] ['mʌdi] [pæθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Not once glancing over her shoulder , the old lady trod a muddy path to her
不是 一次 瞥了一眼 超过 她 肩膀 , 这 老的 女士 践踏 一个 浑 小路 到 她
[oʊn] [gert] .
own gate .
自己的 门 .

老太太头也不回地沿着泥泞的小路走向自家大门。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] ,
Once inside the grounds ,
一次 里面 这 理由 ,

进入园区后，

[ʃiː; ʃi] [piəd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [hæd; həd]
she peered up at the windows of the bedroom Penny and Louise had
她 窥视 向上 在 这 视窗 的 这 卧室 一分钱 和 路易丝 有
[ˈɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领

她抬头望向佩妮和路易丝曾经住过的卧室的窗户。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
Satisfied that no light was burning , she quietly entered the house .
使满意 那 不 光 曾是 燃烧 , 她 悄悄 进入 这 房子 .

确认没有灯亮着后，她静静地走进了屋子。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
The two girls waited for awhile in the woods .
这 二 女孩们 等待 为了 一会儿 在 这 树林 .

两个女孩在树林里等了一会儿。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][waɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd]
They thought it wise to give the old lady ample time to go to bed and
他们 想法 它 明智的 到 给 这 老的 女士 充足 时间 到 去 到 床 和
[fɔːl] [əˈsliːp] .
fall asleep .
落下 睡着了 .

他们认为应该给老太太充足的时间上床睡觉。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiːv] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , ” [ˈpeni] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **Come on , we've waited long enough ,** ” **Penny said at last .**
“ 来 在 , 我们已经 等待 长的 足够的 , ” 一分钱 说 在 最后的 .

“拜托，我们已经等得够久了，”佩妮最后说道。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
They crossed the road and stole to the front door .
他们 交叉 这 路 和 偷窃 到 这 正面 门 .

他们穿过马路，偷偷溜到前门。

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɔːnɪʃmənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .
To their astonishment it was locked .
到 他们的 惊讶 它 曾是 已锁定 .

令他们惊讶的是，门被锁上了。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
The back door also was fastened from the inside .
这 后退 门 还 曾是 系紧 从 这 里面 .

后门也从里面锁上了。

收费公路上的蹄声(Hoofbeats on the Turnpike)

第7/10页

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , ” [ˈpeni] [prəˈpəʊzd] .
“ We'll have to try a window , ” Penny proposed .
“ 出色地 有 到 尝试 一个 窗户 , ” 一分钱 建议的 .

“我们得试试窗户,”佩妮提议道。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ɒkt] [ɔ:r][soʊ] [stʌk] [baɪ] [ˈdæmpnəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi]
The windows also were locked or so stuck by dampness that they could not be
这 视窗 还 是 已锁定 或者 所以 卡住 经过 潮湿 那 他们 可以 不是 是
[bʌdʒd] . [-]
budgeted . [136]
预算 . [-]

窗户要么被锁住了, 要么被潮气粘住了, 根本无法打开。[136]

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] !
“ If this isn't a pretty mess !
“ 如果 这 不是 一个 漂亮的 混乱 !

“如果这还不是一团糟的话! ”

“ [ˈpeni] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpeɪntli] .
“ Penny exclaimed impatiently .
“ 一分钱 惊呼 不耐烦地 .

“佩妮不耐烦地喊道。”

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ˈnevər] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:k] [ˈeniθɪŋ] .
“ Mrs . Lear never used to lock anything .
“ 太太 . 李尔王 绝不 用过的 到 锁 任何事物 .

“利尔太太从来不锁任何东西。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [sɪns] [ðə; ði] [di:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pərti] [ˈdɪsəˈpɪrd]
She must have started doing it since the deed to her property disappeared
她 必须 有 开始 正在做 它 自从 这 契据 到 她 财产 消失
.
“
:
- “
.

她肯定是从房产证丢失后开始这么做的。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
“ What are we going to do ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 ?

“我们该怎么办? ”

[sli:p] [ɪn][ðə; ði][ba:rn] ? “
Sleep in the barn ? “
睡觉 在 这 谷仓 ? “

睡在谷仓里?

“ [ðæt] [maɪt] [na:t][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪˈdi:ə] .
“ That might not be such a bad idea .
“ 那 可能 不是 是 这样的 一个 坏的 主意 .

“这或许不是个坏主意。”

[ðen] [ɪf] [ˈtrɪnɪdæd][ˈevər] [kʌmz] [hoʊm] [wi:d] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [hu:] [roʊd][hɪm; ɪm] ! “
Then if Trinidad ever comes home we'd be able to see who rode him ! “
然后 如果 特立尼达 曾经 来 家 我们会 是 有能力的 到 看 WHO 骑 他 ! “

如果特立尼达有朝一日能回家, 我们就能知道是谁骑了他!

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ə'hʌðər] [aɪ'di:ə] !
“ **You'll have to get another idea !**
“ 你会 有 到 得到 其他 主意 ！

你得另想办法了！

“ [ˈlu:ɪs] [ri'tɔ:tɪd] .
“ **Louise retorted .**
“ 路易丝 反驳 。

路易丝反驳道。

“ [ðæt] [oʊld][bə:rn][hæz; həz][ræts][ænd; ənd] [maɪs] .
“ **That old barn has rats and mice .**
“ 那 老的 谷仓 有 老鼠 和 小鼠 。

“那座旧谷仓里有老鼠。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [sli:p] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
I wouldn't sleep there for a million dollars .
我 不会 睡觉 那里 为了 一个 百万 美元 。

就算给我一百万美元，我也不会在那儿睡一晚。

“ [ˈpeni] [ˈsə:kld][ðə; ði] [haʊs] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ **Penny circled the house , searching for a way out of the difficulty .**
“ 一分钱 圈起来 这 房子 , 搜索 为了 一个 方式 出去 的 这 困难 。

佩妮绕着房子转了一圈，寻找摆脱困境的方法。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ˈlædə] .
She could find no ladder .
她 可以 寻找 不 梯子 。

她找不到梯子。

[ə; eɪ][roʊz] [ˈtreɪlɪs] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][,aɪ ˈti:][tu:; tə]
A rose trellis rising along the front wall suggested that if they could use it to
一个 玫瑰 棚架 上升 沿着 这 正面 墙 建议 那 如果 他们 可以 使用 它 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] ,
reach the second story ,
抵达 这 第二 故事 ,

沿着前墙升起的玫瑰花架表明，如果他们能利用它到达二楼，

[ðeɪ] [maɪt] [kri:p] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ru:f] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] .
they might creep along the porch roof to their own room .
他们 可能 潜行者 沿着 这 门廊 屋顶 到 他们的 自己的 房间 。

它们可能会沿着门廊屋顶爬到自己的房间里。

[ðer; ðər][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌʌnˈlɔ:kt] .
There at least , the window had been left unlocked .
那里 在 至少 , 这 窗户 有 到过 左边 已解锁 。

至少那里的窗户没锁。

“ [aɪ ˈti:] [ləks] [ˈflɪmzi] , “ [ˈpeni] [sed] , [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .
“ **It looks flimsy , “ Penny said , testing the structure .**
“ 它 看起来 脆弱的 , “ 一分钱 说 , 测试 这 结构 。

“看起来很牢固，”佩妮一边说着，一边试了试这个结构。

“ [aɪl] [traɪ][,aɪ ˈti:][fɜ:rst] .
“ **I'll try it first .**
“ 患病的 尝试 它 第一的 。

“我先试试。”

“ [dʒɪndʒərli][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [roʊz]

“ **Gingerly she climbed the trellis , trying to avoid the thorns of a withered rose**

“ 小心翼翼地 她 攀登 这 棚架 , 尝试 到 避免 这 荆棘 的 一个 干枯 玫瑰

[plænt] .

plant .

植物 .

她小心翼翼地爬上棚架，尽量避开枯萎玫瑰的刺。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [roʊld] [ˈɑːntə][aɪ ˈtiː] .

She reached the porch roof and skillfully rolled onto it .

她 达到 这 门廊 屋顶 和 巧妙地 滚动 到 它 .

她爬上门廊屋顶，熟练地滚了上去。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .

From there she motioned for her chum to follow .

从 那里 她 示意 为了 她 密友 到 跟随 .

然后她示意她的朋友跟上。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən] [ˈpeni] [ænd; ənd] [les] [əˈdept][æt; ət] [ˈklaɪmɪŋ] .

Louise was heavier than Penny and less adept at climbing .

路易丝 曾是 较重 比 一分钱 和 较少的 熟练 在 攀登 .

路易丝比佩妮重，而且攀爬能力不如佩妮。

[ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The rose bush tore at her clothing and wounded her arms .

这 玫瑰 衬套 撕裂 在 她 衣服 和 受伤 她 武器 .

玫瑰花丛撕破了她的衣服，划伤了她的手臂。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpeniːz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

Just as she was reaching for Penny's outstretched hand one of the cross

只是 作为 她 曾是 到达 为了 便士 伸展 手 一 的 这 叉

[ˈpiːsɪz] [geɪv] [wei] .

pieces gave way .

件 给予 方式 .

就在她伸手去抓佩妮伸出的手时，其中一根横梁断了。

[ˈstɑːrtld] , [ˈluːɪs] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈterər] . [-]

Startled , Louise let out a scream of terror . [137]

惊慌 , 路易丝 让 出去 一个 尖叫 的 恐怖 . [-]

路易丝吓了一跳，发出了一声恐惧的尖叫。[137]

“ [naʊ] [juːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] !

“ **Now you've done it !**

“ 现在 你已经 完毕 它 !

“你现在做到了！ ”

“ [ˈpeni] [ˈmʌtəd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [bruːt] [fɔːrs] [ˈɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

“ **Penny muttered , pulling her by brute force onto the porch** .

“ 一分钱 低声说道 , 拉 她 经过 蛮力 力量 到 这 门廊 .

“佩妮嘟囔着，用蛮力把她拉到门廊上。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɪz] [def] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðæt] !

“ **Mrs . Lear's deaf if she didn't hear that !**

“ 太太 . 李尔王的 聋 如果 她 没有 听到 那 !

“如果利尔太太没听到，那她一定是聋了！ ”

“ [ˈtɪptəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [heɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] , [ðeɪ] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]

“ **Tiptoeing with frantic haste across the porch roof , they tested the window of**

“ 踮着脚尖 和 疯狂的 匆忙 穿过 这 门廊 屋顶 , 他们 测试 这 窗户 的

[ðer; ðər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

their bedroom .

他们的 卧室 .

他们蹑手蹑脚地慌慌张张地穿过门廊屋顶，试了试卧室的窗户。

[,aɪˈti:] [ˈreɪzd] [ˈiːzəli] .
“ **It raised easily** .
” 它 提高 容易地 .

它很容易就升起来了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈskræmblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,
“ **But as they scrambled over the sill** ,
” 但 作为 他们 打乱 超过 这 窗台 ,

但当他们慌忙翻过窗台时，

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [dɪsˈmeɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɪz] [dɔːr] [ˈoʊpən] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
“ **the girls were dismayed to hear Mrs . Lear's door open farther down the hall** .
” 这 女孩们 是 沮丧 到 听到 太太 . 李尔王的 门 打开 更远 向下 这 大厅 .

女孩们惊愕地听到走廊尽头利尔太太的房门开了。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juːˈes] !
“ **She heard us** !
” 她 听到 我们 !

她听到了！

“ [ˈluːɪs] [ˈwɪspəd] [ˈtensli] .
“ **Louise whispered tensely** .
” 路易丝 低声说道 紧张地 .

路易丝紧张地低声说道。

“ [naʊ] [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
“ **Now what'll we do ?** ”
” 现在 什么会 我们 做 ? ”

“现在我们该怎么办？ ”

“ [ˈɪntuː;][bed][ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ʌp] !
“ **Into bed and cover up** !
” 进入 床 和 覆盖 向上 !

“上床睡觉，盖好被子！ ”

“ [ˈpeni] [ˈɔːrdərd] .
“ **Penny ordered** .
” 一分钱 订购 .

佩妮命令道。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðer; ðər] [juːz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [fɔːr]
“ **Not even taking time to remove their shoes , they made a dive for the big four** ”
不是 甚至 采取 时间 到 消除 他们的 鞋 , 他们 制成 一个 潜水 为了 这 大的 四
- [ˈpoʊstər][bed] .
- **poster bed** .
- 海报 床 .

他们甚至来不及脱鞋，就扑向了那张巨大的四柱床。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈkʌvərlət] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Scarcely had they pulled the coverlet up to their ears than they heard Mrs** .
” 几乎 有 他们 拉 这 床单 向上 到 他们的 耳朵 比 他们 听到 太太 .
[lɪr] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Lear just outside the door** .
” 李尔王 只是 外部 这 门 .

他们刚把被子拉到耳朵边，就听见李尔太太在门外。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ **Are you all right ?**
” 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] .
" **she called anxiously** .
" 她 称为 焦虑地 .

她焦急地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] .
" **I thought I heard a scream** .
" 我 想法 我 听到 一个 尖叫 .

我好像听到了一声尖叫。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **The girls did not answer** .
" 这 女孩们 做过 不是 回答 .

女孩们没有回答。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sli:p] .
They closed their eyes and pretended to be asleep .
他们 关闭 他们的 眼睛 和 假装 到 是 睡着了 .

他们闭上眼睛，假装睡着了。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn'saɪd] .
Mrs . Lear opened the door and peeped inside .
太太 . 李尔王 打开 这 门 和 偷窥 里面 .

利尔太太打开门，向里窥视。

[nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði]
Not entirely satisfied she crossed the room and stood for a moment at the
不是 完全 使满意 她 交叉 这 房间 和 站立 为了 一个 片刻 在 这
[ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .

她并不完全满意，于是穿过房间，在敞开的窗户前站了一会儿。

['kloʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][hæf] [wei] , [ʃiː; ʃi] [ðen] ['tɪp,təʊd] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
Closing it half way , she then tiptoed out the door .
结束 它 一半 方式 , 她 然后 踮着脚尖 出去 这 门 .

她把门关上一半，然后踮着脚尖走出了门。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] !
" **Was that a close call** !
" 曾是 那 一个 关闭 称呼 !

“真是千钧一发！ ”

" ['peni] ['wɪspəd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .
" **Penny whispered , sitting up in bed** .
" 一分钱 低声说道 , 坐着 向上 在 床 .

“佩妮坐起身来，低声说道。”

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
" **Lucky for us she didn't notice anything wrong** .
" 幸运的 为了 我们 她 没有 注意 任何事物 错误的 .

“幸运的是，她没有察觉到任何异常。”

" ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋɡər] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][slɪd][frʌm; frəm] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd]
" **Waiting a few minutes longer , the girls slid from beneath the covers and**
" 等待 一个 很少 分钟 更长 , 这 女孩们 滑行 从 下面 这 封面 和
['kwɪkli] [ʌn'drest] . [-]
quickly undressed . [138]
迅速地 脱光衣服 . [-]

“又过了几分钟，女孩们从被子底下滑出来，迅速脱掉了衣服。[138]

“ [æ̃t; ə̃t] [li:st̃] [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd̃] [wʌñ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt̃] [θɪŋ̃] [təˈnaɪt̃] , ” [ˈpeni] [əbˈzɜ:rvd̃] ,
“ At least we learned one important thing tonight , ” Penny observed ,
“ 在 至少 我们 学习 一 重要的 事物 今晚 , ” 一分钱 观察到 ,
“至少我们今晚学到了一件重要的事情,”佩妮说道。

[ˈkwaɪətli] [ˈlʌʊərɪŋ̃] [ə; eɪ] [ʃu:] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r̃] .
quietly lowering a shoe to the floor .
悄悄 降低 一个 鞋 到 这 地面 .
轻轻地将一只鞋放到地板上。

“ [ˈmɪsɪz̃] . [lɪr̃] [ɪz̃][brˈhaɪnd̃] [ðɪs̃] [ˈhedləs̃] [ˈhɔ:rsmə̃ñ] [ˈeskəpeɪd̃; ɛskəˈpeɪd̃] .
“ Mrs . Lear is behind this Headless Horseman escapade .
“ 太太 . 李尔王 是 在后面 这 无头 骑手 恶作剧 .
“李尔夫人是这场无头骑士闹剧的幕后主使。”

[bʌt; bət̃] [hu:] [ɪz̃][ðə; ði] [ˈfeləʊ̃] ? “
But who is the fellow ? “
但 WHO 是 这 同伴 ? “
但这个人是谁呢？

“ [ˈsaɪləs̃][ˈmælkəm̃][pərˈhæps̃] .
“ Silas Malcom perhaps .
“ 西拉斯 马尔科姆 也许 .
“或许是西拉斯·马尔科姆。”

[ˈoʊ̃nli] [ˈhi:z̃] [ə; eɪ][bɪt̃] [tu:] [oʊ̃ld̃][fɔ:r̃; fər̃][præ̃ŋks̃] .
Only he's a bit too old for pranks .
仅有的 他是 一个 少量 也 老的 为了 恶作剧 .
只是他年纪有点大了，不太适合恶作剧了。

“ [ˈpeni] [dɪd̃][nɑ:t̃][rɪˈplaɪ̃] .
“ Penny did not reply .
“ 一分钱 做过 不是 回复 .
佩妮没有回答。

[ˈmu:vɪŋ̃] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ̃] , [ʃi:; ʃi] [geɪz̃d̃] [ˈθɔ:tfəli] [tɔ:rd̃] [ðə; ði][bɑ:rñ] .
Moving to the window , she gazed thoughtfully toward the barn .
移动 到 这 窗户 , 她 凝视 深思熟虑 朝向 这 谷仓 .
她走到窗边，若有所思地望着谷仓。

“ [ˈsʌmwʌñ] [meɪ̃] [brɪŋ̃] [ˈtrɪnɪ,dæd̃] [bæk̃] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈkɑ:məntəd̃] .
“ Someone may bring Trinidad back , ” she commented .
“ 某人 可能 带来 特立尼达 后退 , ” 她 评论 .
“或许有人能让特立尼达重现辉煌,”她评论道。

“ [baɪ̃] [ˈwʌtʃɪŋ̃] — “
“ By watching — “
“ 经过 观看 — “
“通过观察——”

“ [nɑ:t̃][fɔ:r̃; fər̃][em ˈi:] , ” [ˈlu:ɪs̃] [kʌt̃] [ɪñ] .
“ Not for me , ” Louise cut in .
“ 不是 为了 我 , ” 路易丝 切 在 .
“我可不这么想,”路易丝插嘴道。

[ʃi:; ʃi] [roʊ̃ld̃] [bæk̃] [ˈɪntu:][bed̃] .
She rolled back into bed .
她 滚动 后退 进入 床 .
她翻身躺回床上。

“ [aɪm̃][ˈgoʊ̃ɪŋ̃][tu:; tə][get̃][maɪˈself̃][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̃] [ʃʌt̃] - [aɪ̃] [brˈfɔ:r̃] [dɑ:ñ] .
“ I'm going to get myself a little shut - eye before dawn .
“ 我是 去 到 得到 我 一个 小的 关闭 - 眼睛 前 黎明 .
“我打算在黎明前小睡一会儿。”

“ [ˈpeni] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwindəʊ] .
“ **Penny drew a chair up to the window** .
“ 一分钱 画 一个 椅子 向上 到 这 窗户 ” .

佩妮拉了把椅子到窗边。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kəʊld] .
The room was cold .
这 房间 曾是 寒冷的 ” .

房间很冷。

[hɜːr; hər] [tʃer] [wʌz; wəz] [streɪt] - [bækt] [ænd; ənd] [hɑːrd] .
Her chair was straight - backed and hard .
她 椅子 曾是 直的 - 支持的 和 难的 ” .

她的椅子是直背硬椅。

[ˈmɪnɪts] [ˈdrægd] [baɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈtrɪnɪdæd] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪərəns] .
Minutes dragged by and still Trinidad did not put in an appearance .
分钟 拖拽 经过 和 仍然 特立尼达 做过 不是 放 在 一个 外貌 ” .

时间一分一秒地过去，特立尼达队仍然没有出场。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [təˈnaɪt] , ” [ˈpeni] [θɔːt] , [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
“ **The horse may not come back tonight** , ” **Penny thought** , **covering a yawn** .
“ 这 马 可能 不是 来 后退 今晚 ” , “ 一分钱 想法 ” , 覆盖 一个 打哈欠 ” .

“那匹马今晚可能不会回来了，”佩妮想着，打了个哈欠掩饰过去。

“ [ges] [aɪl] [dʒʌmp] [ˈɪntuː] [bed] .
“ **Guess I'll jump into bed** .
“ 猜测 患病的 跳 进入 床 ” .

“看来我得赶紧上床睡觉了。”

[aɪ] [kæən; kən] [hɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
I can hear just as well from there .
我 能 听到 只是 作为 出色地 从 那里 ” .

我从那里也能听得很清楚。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsnʌɡəld] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] .
“ **She snuggled in beside Louise and enjoyed the warmth of the covers** .
“ 她 依偎着 在 旁 路易丝 和 享受 这 温暖 的 这 封面 ” .

她依偎在路易丝身边，享受着被子的温暖。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈdraʊzɪnəs] [tʊk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
A delightful drowsiness took possession of her .
一个 愉快 睡意 采取 拥有 的 她 ” .

她感到一阵舒适的困倦袭来。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] , [hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz] [bɪˈkeɪm] [ˈheviərðən'er] [ænd; ənd]
Though she struggled to stay awake , **her eyelids became heavier and**

尽管 她 挣扎 到 停留 醒 , 她 眼睑 成为 较重 和

[ˈheviərðən'er] .
heavier .
较重 ” .

尽管她努力保持清醒，但她的眼皮却越来越沉重。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpeni] [slept] .
Presently Penny slept .
目前 一分钱 睡着了 ” .

此时，佩妮正在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ˈsaʊndli] .
She slept soundly .
她 睡着了 稳固地 ” .

她睡得很香。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] , [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [wɜːr; wəɪ] ['siːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
When she awakened , the first rays of morning light were seeping in through the
什么时候 她 觉醒 , 这 第一的 射线 的 早晨 光 是 渗漏 在 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她醒来时，清晨的第一缕阳光正透过窗户洒进屋内。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm] ['slʌmbər] .
But it was not the sun that had aroused her from slumber .
但 它 曾是 不是 这 太阳 那 有 被唤醒 她 从 睡眠 .

但唤醒她于睡梦中的并非太阳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['draʊzɪli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːzuəl] [saʊnd] .
As she stirred drowsily , she became aware of an unusual sound .
作为 她 搅拌 昏昏欲睡地 , 她 成为 意识到的 的 一个 异常 声音 .

她迷迷糊糊地动了动，突然听到一个不寻常的声音。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [aɪ 'tiː] .
At first she could not place it .
在 第一的 她 可以 不是 地方 它 .

起初她想不起来在哪里见过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pʌʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn'sterz] [skriːn] [dɔːr] . [-]
Then she realized that someone was pounding on the downstairs screen door . [139]
然后 她 已实现 那 某人 曾是 猛击 在 这 楼下 屏幕 门 . [-]

然后她意识到有人在猛敲楼下的纱门。 [139]

['penɪ] [nʌdʒd] ['luːɪs] .
Penny nudged Louise .
一分钱 轻推 路易丝 .

佩妮轻轻碰了碰路易丝。

[wen] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'raʊz] [hɜːr; həɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [ʃeɪk] .
When that did not arouse her , she gave her a vigorous shake .
什么时候 那 做过 不是 引起 她 , 她 给予 她 一个 蓬勃 摇 .

当这并没有让她兴奋起来时，她用力摇晃了她。

“ [wʌt] [naʊ] ?
“ **What now ?**
“ 什么 现在 ?

“现在怎么办? ”

“ ['luːɪs] ['mʌmbld] ['krɔːsli] .
“ **Louise mumbled crossly** .
“ 路易丝 喃喃自语 生气 .

路易丝恼火地咕哝道。

“ [weɪk] [ʌp] !
“ **Wake up !**
“ 唤醒 向上 !

“醒醒! ”

['sʌm,wənz] [daʊn'sterz] ['pʌʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] . “
Someone's downstairs pounding on the screen door . ”
某人的 楼下 猛击 在 这 屏幕 门 . “

楼下有人在猛敲纱门。

“ [let] - [ɪm] [pʌʊnd] .
“ **Let ' em pound** .
“ 让 - 呢 磅 .

“让他们猛击。”

“ [ˈluːɪs] [rɒʊld] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [græsp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp]
“ **Louise rolled away from her chum's grasp and tried to go back to sleep** .
“ 路易丝 滚动 离开 从 她 朋友的 抓牢 和 尝试 到 去 后退 到 睡觉 .
.
:
.

路易丝挣脱了朋友的怀抱，试图继续睡觉。

[ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʌʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] .
The thumping noise was repeated , louder and more insistent .
这 怦 噪音 曾是 重复 , 更大声 和 更多的 坚持 .

砰砰的声响反复出现，越来越大，越来越急促。

[ˈpeni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
Penny was sure she heard the rumble of many voices .
一分钱 曾是 当然 她 听到 这 隆隆 的 许多 声音 .

佩妮确信她听到了许多人的说话声。

[ˈθɜːrəli] [ˈpʌz(ə)ld] , [ʃiː; ji] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊb] .
Thoroughly puzzled , she swung out of bed and reached for a robe .
彻底 困惑 , 她 摇摆 出去 的 床 和 达到 为了 一个 长袍 .

她百思不得其解，从床上跳下来，伸手去拿一件睡袍。

“ [ˈoʊpən] [ʌp] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
“ **Open up !** ” **called a man's voice from below .**
“ 打开 向上 ! ” 称为 一个 男人的 嗓音 从 以下 .

“开门!”楼下传来一个男人的声音。

[ˈpeni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Penny ran to the window .
一分钱 跑 到 这 窗户 .

佩妮跑到窗边。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] [hæf] [əbˈstrʌktɪd] [hɜːr; hər] [vjuː] ,
The porch roof half obstructed her view ,
这 门廊 屋顶 一半 受阻 她 看法 ,

门廊的屋顶遮挡了她一半的视线。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] .
but in the yard she could see at least half a dozen men .
但 在 这 院子 她 可以 看 在 至少 一半 一个 打 男人 .

但她在院子里至少看到了六个男人。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhæməɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɪn] .
Others were at the door , hammering to be let in .
其他的 是 在 这 门 , 锤击 到 是 让 在 .

其他人则在门口敲门，要求进入。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [θʌmpɪŋz] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [əˈweɪkənd] [ˈluːɪs] .
By this time the thumpings had thoroughly awakened Louise .
经过 这 时间 这 砰砰声 有 彻底 觉醒 路易丝 .

这时，砰砰的敲击声彻底吵醒了路易丝。

[ʃiː; ji] [tuː] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She too deserted the bed and went to the window .
她 也 荒凉的 这 床 和 去 到 这 窗户 .

她也离开了床，走到窗边。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] !
“ **Something's wrong !**
“ 某样东西 错误的 !

“出问题了! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [dʒʌst] [siː] [ðæt] [mɑːb][ʌv; əv] [men] !
" Just see that mob of men !
" 只是 看 那 暴民 的 男人 !

“看看那群人！”

[aɪ] ['wɔːrənt] [ðeə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [lɪr] — [pər'hæps][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv]
I'll warrant they're here to make trouble for Mrs . Lear — perhaps because of
患病的 保证 它们是 这里 到 制作 麻烦 为了 太太 . 李尔王 — 也许 因为 的
[wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ! " [-]
what happened last night ! " [140]
什么 发生 最后的 夜晚 ! " [-]

我敢肯定，他们是来给李尔太太找麻烦的——或许是因为昨晚发生的事！[140]

CHAPTER17
CHAPTER17
CHAPTER17

第十七章

[ækjuː'zeɪʃənz]
ACCUSATIONS
指控

指控

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] .
Penny and Louise scrambled into their clothes .
一分钱 和 路易丝 打乱 进入 他们的 衣服 .

佩妮和路易丝慌忙地穿好衣服。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [lɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
As they pulled on their shoes , they heard Mrs . Lear going down the hall .
作为 他们 拉 在 他们的 鞋 , 他们 听到 太太 . 李尔王 去 向下 这 大厅 .

他们正穿鞋的时候，听见利尔太太沿着走廊走来。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][oʊvər'teɪk][hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt]
Fearful lest she encounter trouble , they hastened to overtake her before she reached
可怕 免得 她 遇到 麻烦 , 他们 加快 到 超过 她 前 她 达到
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the front door .
这 正面 门 .

他们担心她会遇到麻烦，于是赶紧在她到达前门之前追上了她。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə][let] [ðoʊz] [men][ɪn] ?
" Do you think it's safe to let those men in ?
" 做 你 思考 它是 安全的 到 让 那些 男人 在 ?

你认为让这些人进来安全吗？

" ['peni] ['ventʃəd] ['duː.biəsli] .
" Penny ventured dubiously .
" 一分钱 冒险 可疑地 .

佩妮半信半疑地试探着问道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ?
" Why shouldn't I open the door ?
" 为什么 不应该 我 打开 这 门 ?

我为什么不能开门？

” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [dɪˈmɑːndɪd] .
” **Mrs . Lear demanded .**
” 太太 . 李尔王 要求 .

“李尔夫人问道。”

” [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
” **I've nothing to hide .**
” 我已经 没有什么 到 隐藏 .

“我没有什么好隐瞒的。”

” [ʃiː; ʃɪ] [geɪzɪd] [ˈɑːrpli] [æ; ət] [ˈpenɪ] , [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][æ; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
” **She gazed sharply at Penny , who suddenly was at a loss for words .**
” 她 凝视 尖锐地 在 一分钱 , WHO 突然 曾是 在 一个 损失 为了 字 .

她锐利地盯着佩妮，佩妮突然语塞了。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [swʌŋ] [waɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .
Mrs . Lear swung wide the door to face the group of men on the porch .
太太 . 李尔王 摇摆 宽的 这 门 到 脸 这 团体 的 男人 在 这 门廊 .

利尔太太猛地推开门，面对着门廊上的一群男人。

[dʒoʊ] [ˈkwɪgli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪləs][ˈmælkəm] .
Joe Quigley was there and so was Silas Malcom .
乔 奎格利 曾是 那里 和 所以 曾是 西拉斯 马尔科姆 .

乔·奎格利和塞拉斯·马尔科姆都在场。

[ˈsiːɪŋ] [ˈfrendz] , [ˈpenɪ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [felt] [,riːəˈʃuəd] .
Seeing friends , Penny and Louise felt reassured .
看到 朋友们 , 一分钱 和 路易丝 毛毡 放心 .

见到朋友，佩妮和路易丝感到安心了许多。

” [wel] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] , [ðoʊ] [nɑːtɪn][æ; ən] [ʌnˈfrendli] [təʊn] .
” **Well ? ” demanded Mrs . Lear , though not in an unfriendly tone .**
” 出色地 ? ” 要求 太太 . 李尔王 , 尽管 不是 在 一个 不友好 语气 .

“怎么样？”利尔太太问道，语气并不不友好。

” [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [naɪt] ? ” [-]
” **What's the meaning of waking a body up in the middle o ' the night ? ” [141]**
” 是什么 这 意义 的 醒来 一个 身体 向上 在 这 中间 o - 这 夜晚 ? ” [-]

“在半夜把人叫醒有什么意义呢？”[141]

” [wɜːrd][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][baɪ][ˈreɪdɪoʊ] , ” [dʒoʊ] [ˈkwɪgli] [spəʊk] [ʌp] .
” **Word just came in by radio , ” Joe Quigley spoke up .**
” 单词 只是 来了 在 经过 收音机 , ” 乔 奎格利 辐 向上 .

“刚从广播里听到这个消息，”乔·奎格利说道。

” [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][reɪn][ˈoʊvər] [ˈgəʊfən] [wei] . ”
” **There's been a big rain over Goshen way . ”**
” 有 到过 一个 大的 雨 超过 歌珊 方式 . ”

“戈申那边下了场大雨。”

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [læst] [naɪt] , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [rɪˈplaɪd] , [ʌndɪˈstɜːrbd] .
” **I could have told you that last night , ” Mrs . Lear replied , undisturbed .**
” 我 可以 有 讲述 你 那 最后的 夜晚 , ” 太太 . 李尔王 回复 , 未受干扰 .

“我昨晚就能告诉你了，”利尔太太平静地回答道。

” [nuː] [aɪˈtiː] [wen] [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm][bɪg] [klaʊdz] [ˈbaɪlɪn] - [ʌp] . ”
” **Knew it when I seen them big clouds bilin ' up . ”**
” 知道 它 什么时候 我 已见 他们 大的 云 比林 - 向上 . ”

“我看到那些大云团升腾起来就知道了。”

” [juː; jʊ] [ɔːt] [get] [aʊt][oʊ] - [hɪr] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈsaɪləs][ˈmælkəm] .
” **You oughter get out o ' here right away , ” added Silas Malcom .**
” 你 应该 得到 出去 o - 这里 正确的 离开 , ” 额外 西拉斯 马尔科姆 .

“你最好马上离开这里，”西拉斯·马尔科姆补充道。

“ [ðæt] [dæm][æt; ət] [ˈhʌntli] [leɪk] [eɪnt] [seɪf] [noʊ] [mɔːr] ,
“ **That dam at Huntley Lake ain't safe no more** ,
“ 那 坝 在 亨特利 湖 不是 安全的 不 更多的 ,
“亨特利湖的那座大坝已经不再安全了。”

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɔːtər] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈgəʊʃən] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [tuː] [ˈlaɪkli] [ʃiːl] [hoʊld] .
and when all that water comes down from Goshen it ain't too likely she'll hold .
和 什么时候全部 那 水 来 向下 从 歌珊 它 不是 也 可能 壳 抓住 .
“
“
“

当歌珊地的洪水倾泻而下时，她恐怕难以抵挡住。
“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdeltə] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] ?
“ **Are the people of Delta leaving for the hills** ?
“ 是 这 人们 的 三角洲 离开 为了 这 丘陵 ?
“三角洲地区的人们要迁往山区吗? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [æskt] [ˈkoʊldli] .
“ **Mrs . Lear asked coldly** .
“ 太太 . 李尔王 问 冷冷地 .
“李尔夫人冷冷地问道。”

“ [sʌm; səm][ɑːr; ər] , “ [ˈkwɪgli] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] .
“ **Some are , “ Quigley assured her** .
“ 一些 是 , “ 奎格利 保证 她 .
“有些是,”奎格利向她保证道。

“ [wɪə(r)] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈevriwʌn] [huː] [kæn; kən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn] .
“ **We're urging everyone who can to take the morning train** .
“ 是 敦促 每个人 WHO 能 到 拿 这 早晨 火车 .
“我们呼吁所有有条件的人乘坐早班火车。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstʌbərən] [wʌnz] [laɪk] [jɔːrˈself] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bʌdʒ] . “
A few stubborn ones like yourself refuse to budge . “
一个 很少 固执的 一个 喜欢 你自己 拒绝 到 预算 . “
少数像你这样顽固的人就是不肯让步。

“ [oʊ] , [soʊ][aɪm] [ˈstʌbərən] !
“ **Oh , so I'm stubborn** !
“ 哦 , 所以 我是 固执的 !
“哦，原来我很固执啊! ”

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ˈliːvɪŋ] , [dʒoʊ] [ˈkwɪgli] ? “
I suppose you're leaving , Joe Quigley ? “
我 认为 你是 离开 , 乔 奎格利 ? “
我想你是要走了，乔·奎格利？

“ [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
“ **That's different** .
“ 那就是 不同的 .
“那不一样。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˈdezərt] [maɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːpoʊ] . “
I have a job to do and I can't desert my post at the depot . “
我 有 一个 工作 到 做 和 我 不能 沙漠 我的 邮政 在 这 仓库 . “
我还有工作要做，不能擅离职守。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ?
“ **And the Burmasters** ?
“ 和 这 伯马斯特 ?
“那么伯马斯特家族呢? ”

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['li:vɪŋ] ? " **Are they leaving ?** "
是 他们 离开 ? "

他们要走了吗？

" [wɪə(r)] [ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [naʊ] [tu:; tə][wɔ:rn][ðəm; ðəm] . "
" **We're on our way up to the estate now to warn them .** "
" 是 在 我们的 方式 向上 到 这 财产 现在 到 警告 他们 . "

“我们现在正前往庄园警告他们。”

" [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] , " ['mɪsɪz] . [ɪr] [ə'grɪ:d] , [ə; eɪ][hɑ:rd] [glɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
" **I'll make you a bargain , " Mrs . Lear agreed , a hard glint in her eye .**
" 患病的 制作 你 一个 便宜货 , " 太太 . 李尔王 同意 , 一个 难的 闪烁 在 她 眼睛 . "

“我可以跟你讨价还价，”李尔太太答应道，眼中闪过一丝冷笑。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈbɜ:mæstɜ] [goʊz] , [ðen] [aɪ] [goʊ] [tu:] .
" **If Mrs . Burmaster goes , then I'll go too .**
" 如果 太太 . 伯马斯特 去 , 然后 患病的 去 也 . "

“如果伯马斯特夫人走了，那我也走。”

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [steɪz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [aɪm][nɑ:t] ['stɜ:rɪn] - [wʌn] [ɪntʃ] ! "
But so long as she stays in this valley I'm not stirrin ' one inch ! "
但 所以 长的 作为 她 停留 在 这 谷 我是 不是 搅拌 - 一 英寸 ! "

只要她待在这个山谷里，我就寸步不离！

" [jʊə(r)] [bəʊθ][æz; əz] ['stʌbərən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['saɪləs] - [mju:lz] !
" **You're both as stubborn as one of Silas ' mules !**
" 你是 两个都 作为 固执的 作为 一 的 西拉斯 - 骡子 ! "

“你们俩都像西拉斯的骡子一样固执！”

" [dʒoʊ] ['kwɪgli] [sed] [ɪm'peɪjntli] .
" **Joe Quigley said impatiently .**
" 乔 奎格利 说 不耐烦地 . "

“乔·奎格利不耐烦地说。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [jɔ; jər] [laɪf] [ɪz][ɪn] ['deɪndʒər] ? " [-]
" **Don't you realize that your life is in danger ?** " [142]
" 不 你 意识到 那 你的 生活 是 在 危险 ? " [-] "

“难道你没意识到你的生命正处于危险之中吗？”[142]

" [wen] [ju:v] [lɪvd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [jʌŋ] [mæn] ,
" **When you've lived as long as I have , young man ,**
" 什么时候 你已经 居住地 作为 长的 作为 我 有 , 年轻的 男人 , "

“年轻人，等你活到我这么久的時候，

[laɪf] [eɪnt] [soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] . "
life ain't so precious as some other things . "
生活 不是 所以 宝贵的 作为 一些 其他 事物 . "

生命并没有其他一些东西那么珍贵。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [jɔ:'rself] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [ˈgɜ:lz] ?
" **If you won't listen to reason yourself , what about these girls ?**
" 如果 你 惯于 听 到 原因 你自己 , 什么 关于 这些 女孩们 ? "

“如果你自己都不听劝，那这些女孩呢？”

" ['kwɪgli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['penɪ] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] .
" **Quigley turned toward Penny and Louise .**
" 奎格利 转向 朝向 一分钱 和 路易丝 . "

奎格利转向佩妮和路易丝。

['mɪsɪz] . ['li:rz] [feɪs] [br'keɪm] ['trʌblɪd] .
Mrs . Lear's face became troubled .
太太 . 李尔王的 脸 成为 麻烦 . "

李尔太太的脸上露出了忧虑的神色。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][æt; ət][wʌns] , ” [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .

“ **They'll have to go at once , ” she decided .**
“ 他们会 有 到 去 在 一次 , ” 她 决定 .

“他们必须立刻离开,”她决定道。

“ [wʌt] [ˈtaɪmz] [ðæt] [treɪn] [aʊt][ʊʊ] - [ˈdeltə] ? ”

“ **What time's that train out o ' Delta ? ”**
“ 什么 时间 那 火车 出去 o - 三角洲 ? ”

“从德尔塔出发的火车几点开? ”

“ [ɪˈlev(ə)n] - [ˈfɔ:rtɪ] , ” [dʒʊʊ] [ˈkwɪgli] [rɪˈplaɪd] .

“ **Eleven - forty , ” Joe Quigley replied .**
“ 十一 - 四十 , ” 乔 奎格利 回复 .

“十一点四十分,”乔·奎格利回答道。

“ [ɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [aɪ ˈti:][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈfɔ:lz] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] .

“ **Or they can catch it at Witch Falls at eleven .**
“ 或者 他们 能 抓住 它 在 巫婆 瀑布 在 十一 .

“或者他们可以在十一点到女巫瀑布观看。”

[ˈgetɪŋ] [ɑ:n][æt; ət] [ðæt] [ˈsteɪ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [si:ts] . ”

Getting on at that station they might find seats . ”
获得 在 在 那 车站 他们 可能 寻找 座位 . ”

他们如果在那一站上车,或许能找到座位。

“ [wi:l] [pæk] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ˈlu:ɪs] [ˈprɔ:mɪst] , [ˈsta:tɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz] .

“ **We'll pack our things right away , ” Louise promised , starting for the stairs .**
“ 出色地 盒 我们的 事物 正确的 离开 , ” 路易丝 承诺 , 开始 为了 这 楼梯 .

“我们马上收拾东西,”路易丝说着,便走向楼梯。

[ˈpenɪ] [ˈfa:lʊəd] [rɪˈlʌktəntli] .

Penny followed reluctantly .
一分钱 随后 勉强 .

佩妮不情愿地跟了上去。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lhɑ:rdɪ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ,

Though she realized that it would be foolhardy to remain ,
尽管 她 已实现 那 它 会 是 蛮干 到 保持 ,

虽然她意识到留下来是愚蠢的,

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][tu:; tə] [li:v] [red] [ˈvæli] .

she did not want to leave Red Valley .
她 做过 不是 想 到 离开 红色的 谷 .

她不想离开红谷。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [tu:; tə] [ˈdezərt] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [lɪr] .

Particularly she disliked to desert old Mrs . Lear .
特别 她 不喜欢 到 沙漠 老的 太太 . 李尔王 .

她尤其不喜欢抛弃老利尔太太。

“ [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:;][əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?

“ **If Mrs . Lear is determined to stay here , what can we do about it ?**
“ 如果 太太 . 李尔王 是 决定 到 停留 这里 , 什么 能 我们 做 关于 它 ?

“如果利尔夫人决心留在这里,我们该怎么办? ”

“ [ˈlu:ɪs] [ˈɑ:rgju:d] [ˈri:z(ə)nəbli] .

“ **Louise argued reasonably .**
“ 路易丝 争论 合理 .

路易丝的论点合情合理。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfʊʊks] [ˈwʊdnt] [wɔ:nt][ju: ˈes][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .

“ **You know our folks wouldn't want us to remain .**
“ 你 知道 我们的 各位 不会 想 我们 到 保持 .

“你知道我们的家人不会希望我们留下来。”

” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkwɪkli] [ˈgæðəd] [ðer; ðər] [brɪːŋɪŋz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [went] [ˈdaʊnˈsterz] [əˈgen] .
” **The girls quickly gathered their belongings together and went downstairs again .**
” 这 女孩们 迅速地 聚集 他们的 财物 一起 和 去 楼下 再次 .
女孩们迅速收拾好东西，又下了楼。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]
To their surprise Mrs . Lear had put on her coat and was preparing
到 他们的 惊喜 太太 . 李尔王 有 放 在 她 外套 和 曾是 准备
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] .
to accompany the men to Sleepy Hollow .
到 陪伴 这 男人 到 困 空洞的 .
令他们惊讶的是，李尔夫人已经穿上了外套，准备陪同男人们前往睡谷。

” [aɪ] [eɪnt] [ˈliːvɪn] - [ˈfɜː; ˈfer] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈpeniːz] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] .
” **I ain't leavin ' fer good , ” she announced , observing Penny's astonished gaze .**
” 我 不是 离开 - fer 好的 , ” 她 宣布 , 观察 便士 惊讶 目光 .
“我不会永远离开的,”她宣布道，同时注意到佩妮惊讶的眼神。

” [ˈliːstwaɪz] , [nɑːt] [ənˈles] [ðə; ði] [duː] .
” **Leastwise , not unless the Burmasters do .**
” 最不明智的 , 不是 除非 这 伯马斯特 做 .
“至少，除非伯马斯特家族这样做。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . ” [-]
I'm going there now to see what they've got to say . ” [143]
我是 去 那里 现在 到 看 什么 他们有 得到 到 说 . ” [-]
我现在就去那里，看看他们有什么要说的。”[143]

” [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
” **Come along if you like , ” one of the men invited the girls .**
” 来 沿着 如果 你 喜欢 , ” 一 的 这 男人 受邀 这 女孩们 .
“如果你们愿意，就一起来吧,”其中一个男人邀请女孩们。

” [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈvæli] .
” **Maybe you can help persuade them to leave the valley .**
” 或许 你 能 帮助 说服 他们 到 离开 这 谷 .
“或许你可以帮忙劝说他们离开山谷。”

” [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ˌwʌtsəʊˈevər] .
” **Penny and Louise doubted that they would be of any assistance whatsoever .**
” 一分钱 和 路易丝 怀疑 那 他们 会 是 的 任何 协助 任何 .
佩妮和路易丝怀疑她们根本帮不上任何忙。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [treɪn] [taɪm] ,
However , it was several hours before train time ,
然而 , 它 曾是 一些 小时 前 火车 时间 ,
然而，当时距离火车发车时间还有几个小时。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ]
so they were very glad indeed to ride in one of the cars to Sleepy Hollow
所以 他们 是 非常 高兴的 的确 到 骑 在 一 的 这 汽车 到 困 空洞的
[ɪˈstert] .
estate .
财产 .
所以他们非常高兴能乘坐其中一辆车前往睡谷庄园。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] [dʒəʊ] [ˈkwɪgli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈdeltə] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskedzuːld]
At the crossroad Joe Quigley turned back to Delta for he was scheduled
在 这 十字路口 乔 奎格利 转向 后退 到 三角洲 为了 他 曾是 已安排
[tuː; tə][gəʊ][ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ](ə)n] .
to go on duty at the railroad station .
到 去 在 责任 在 这 铁路 车站 .
在十字路口，乔·奎格利折返回德尔塔，因为他被安排到火车站值班。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kept] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
The others kept on until they reached the estate .
这 其他的 保留 在 直到 他们 达到 这 财产 .

其他人继续前行，直到到达庄园。

[ˈsaɪləs][ˈmælkəm] [ræpt] [ˈfɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
Silas Malcom rapped sharply on the front door .
西拉斯 马尔科姆 说唱 尖锐地 在 这 正面 门 .

西拉斯·马尔科姆用力敲了敲前门。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] [went] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] [ʌp'sterz] [ru:m] .
In a moment a light went on in an upstairs room .
在 一个 片刻 一个 光 去 在 在 一个 楼上 房间 .

片刻之后，楼上一个房间里的灯亮了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:mæstɜ] , [klæd][ɪn][pə'dʒæməz] ,
A few minutes later a window opened and Mr . Burmaster , clad in pajamas ,
一个 很少 分钟 之后 一个 窗户 打开 和 先生 . 伯马斯特 , 覆膜 在 睡衣 ,
[piəd] [daʊn] .
peered down .
窥视 向下 .

几分钟后，一扇窗户打开了，穿着睡衣的伯马斯特先生向下望去。

“ [wɒts] [ˈwɑ:ntɪd] ?
” **What's wanted ?**
” 是什么 通缉 ?

“想要什么? ”

” [hi;; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈæŋgrəli] .
” **he demanded angrily .**
” 他 要求 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

” [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [reɪn] [ə'blʌv] [ju: 'es] , ” [hi;; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
” **There's been a big rain above us , ” he was told .**
” 有 到过 一个 大的 雨 多于 我们 , ” 他 曾是 讲述 .

“我们头顶上下了场大雨,”有人告诉他。

” [ˈevri:wənz] [ˈbi:ɪŋ] [əd'vaɪzd] [tu;; tə] [get] [aʊt] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .
” **Everyone's being advised to get out while there's time .**
” 每个人的 存在 建议 到 得到 出去 尽管 有 时间 .

“大家都被建议趁还有时间赶紧离开。”

” [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:mæstɜ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **Mr . Burmaster was silent a moment .**
” 先生 . 伯马斯特 曾是 沉默的 一个 片刻 .

伯马斯特先生沉默了一会儿。

[ðen] [hi;; hi] [sed] : ” [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dres] .
Then he said : “ Wait a minute until I dress .
然后 他 说 : ” 等待 一个 分钟 直到 我 裙子 .

然后他说：“等我穿好衣服再说。”

[wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
We'll talk about it .
出色地 讲话 关于 它 .

我们会讨论这件事。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈoʊnər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]
“ **Ten minutes elapsed before the estate owner opened the front door and bade the**
“ 十 分钟 过去 前 这 财产 所有者 打开 这 正面 门 和 巴德 这
[gru:p] [ˈentər] .
group enter .
团体 进入 .

十分钟后，庄园主人打开前门，示意一行人进去。

[hiː; hi][led][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
He led the party into a luxuriously furnished living room .
他 引领 这 派对 进入 一个 奢华地 提供 活的 房间 .

他带领众人走进一间布置豪华的客厅。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
“ **Now what is all this ?**
“ 现在 什么 是 全部 这 ?

“这到底是怎么回事？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [æskt] .
“ **Mr** . **Burmester asked** .
“ 先生 . 伯马斯特 问 .

“伯马斯特先生问道。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [dɪˈstɜːrbəns] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæts] [əˈbaʊt]
“ **We had one disturbance here last night and it seems to me that's about**
“ 我们 有 一 干扰 这里 最后的 夜晚 和 它 似乎 到 我 那就是 关于
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“昨晚这里发生了一起骚乱，我觉得这就够了。”

“ [ˈsaɪləs][ˈmælkəm] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈkwaɪətli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] . [-]
“ **Silas Malcom explained the situation , speaking quietly but with force** . [144]
“ 西拉斯 马尔科姆 解释 这 情况 , 请讲 悄悄 但 和 力量 . [-]

西拉斯·马尔科姆用平静但坚定的语气解释了情况。[144]

“ [ænd; ənd] [huːː] [sez] [ðæt] [ðə; ði][dæm][wəʊnt][hoʊld] ?
“ **And who says that the dam won't hold ?**
“ 和 WHO 说道 那 这 坝 惯于 抓住 ?

谁说大坝撑不住呢？

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Mr** . **Burmester interrupted** .
“ 先生 . 伯马斯特 中断 .

“伯马斯特先生打断了他们。”

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [bɪn] [ˈwəːkɪn] - [ɑːn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː]
“ **Well , it's the opinion of them that's been workin ' on it for the past two**
“ 出色地 , 它是 这 观点 的 他们 那就是 到过 工作 - 在 它 为了 这 过去的 二
[wiːks] .
weeks .
周 .

“嗯，这是过去两周一直在研究这个问题的他们的看法。”

[ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [help] — “
If we'd had money and enough help — “
如果 我们会 有 钱 和 足够的 帮助 — “

如果我们有足够的资金和足够的帮助——”

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈruːtɪd] [emˈiː] [aʊt] [ʌ; əv][bed] ! “
“ **So that's why you rooted me out of bed ! “**
“ 所以 那就是 为什么 你 根 我 出去 的 床 ! “

“原来这就是你把我从床上拽起来的原因！”

“ [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] !

“ We came here to do you a favor !

“ 我们 来了 这里 到 做 你 一个 偏爱 !

“我们是来帮你的忙的！ ”

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [riˈtɔːtɪd] [ˈæŋɡrəli] .

“ one of the men retorted angrily .

“ 一 的 这 男人 反驳 愤怒地 .

“其中一人愤怒地反驳道。”

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][dæm] [ənˈles] [ˈneɪtʃər] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [spəɪ] [hɜːr; hər] .

“ It's too late to save the dam unless nature sees fit to spare her .

“ 它是 也 晚的 到 节省 这 坝 除非 自然 看到 合身 到 空闲的 她 .

“除非大自然愿意饶恕她，否则拯救这座水坝已经太晚了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə][ɡet] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . ”

“ But it ain't too late for you and your household to get out of here . ”

“ 但 它 不是 也 晚的 为了 你 和 你的 家庭 到 得到 出去 的 这里 . ”

但是现在你和你的家人离开这里还不算晚。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [sʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”

“ I have two hundred thousand dollars sunk in this place . ”

“ 我 有 二 百 千 美元 沉没 在 这 地方 . ”

“我在这个地方投了二十万美元。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈmʌni] , ” [ˈsaɪləs] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

“ That's a heap o ' money , ” Silas said thoughtfully .

“ 那就是 一个 堆 o - 钱 , ” 西拉斯 说 深思熟虑 .

“那可是一大笔钱啊，”西拉斯若有所思地说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [dæm] [lets] [ɡoʊ] .

“ But it ain't going to mean anything to you if that dam lets go .

“ 但 它 不是 去 到 意思是 任何事物 到 你 如果 那 坝 让我们 去 .

“但如果那座大坝溃堤，这对你来说没有任何意义。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [weɪtɪn] - . ”

You ought to leave here without waitin ' . ”

你 应该 到 离开 这里 没有 等待 - . ”

你最好别在这儿等了，赶紧离开。

“ [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [sed] , [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

“ Perhaps you're right , ” Mr . Burmaster said , pacing back and forth in front of

“ 也许 你是 正确的 , ” 先生 . 伯马斯特 说 , 踱步 后退 和 前进 在 正面 的

[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .

the fireplace .

这 壁炉 .

“也许你是对的，”伯马斯特先生一边说着，一边在壁炉前来回踱步。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði][dæm] [wʊd] [hoʊld] .

“ It was my judgment that the dam would hold .

“ 它 曾是 我的 判断 那 这 坝 会 抓住 .

“我的判断是，大坝不会倒塌。”

[ˈnæt(ə)rəli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪˈdɪkt] [ðiːz] [ˈhevi] , [ʌnˈsiːznəbl] [reɪnz] .

Naturally no one could predict these heavy , unseasonable rains .

自然 不 一 可以 预测 这些 重的 , 反常的 雨 .

当然，谁也无法预料到这种反常的强降雨。

“ [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

“ A door opened .

“ 一个 门 打开 .

“一扇门开了。”

[ˈevriwʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Everyone turned to see Mrs . Burmaster on the threshold .
每个人 转向 到 看 太太 : 伯马斯特 在 这 临界点 :

所有人都转头看向门口，只见伯马斯特太太站在那里。

[hɜːr; hær] [her] [wʌz; wəz] [ʌnˈkoʊmd] [ænd; ənd][fiː; fi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [red] [ˈhaʊskoʊt] .
Her hair was uncombed and she wore a brilliant red housecoat .
她 头发 曾是 未梳理的 和 她 穿着 一个 杰出的 红色的 睡袍 :

她头发蓬乱，穿着一件鲜红色的睡袍。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ?
“ Who are these people ?
” WHO 是 这些 人们 ?

“这些人是谁？ ”

” [fiː; fi] [æskt] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] .
“ she asked her husband in a cold voice .
” 她 问 她 丈夫 在 一个 寒冷的 嗓音 :

她冷冷地问丈夫。

“ [ˈvɪlɪdʒɜːz] .
“ Villagers .
” 村民们 :

村民们。

[ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] . “ [-]
They've come to warn us that we ought to leave here . “ [145]
他们有 来 到 警告 我们 那 我们 应该 到 离开 这里 : “ [-]

他们来警告我们，我们应该离开这里。 “[145]

“ [wɔːrn][juː ˈes] , [ɪnˈdiːd] !
“ Warn us , indeed !
” 警告 我们 , 的确 !

“务必警告我们！ ”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbɪtərli] .
“ Mrs . Burmaster retorted bitterly .
” 太太 : 伯马斯特 反驳 苦涩地 :

“伯马斯特夫人愤愤不平地反驳道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I don't know what they've said to you ,
” 我 不 知道 什么 他们有 说 到 你 ,

我不知道他们跟你说了什么，

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [əˈnʌðər] [skiːm] [tuː; tə][get][juː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
but it's just another scheme to get us away from here !
但 它是 只是 其他 方案 到 得到 我们 离开 从 这里 !

但这只是他们想把我们赶走的另一个阴谋！

[ˈhævnt] [ðeɪ] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] ? “
Haven't they tried everything ? “
还没有 他们 尝试 一切 ? “

他们难道还没尝试过所有办法吗？

“ [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [sker] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [spoʊk] [ˈsailəs][ˈmælkəm] .
“ This ain't no Headless Horseman scare , Ma'am , “ spoke Silas Malcom .
” 这 不是 不 无头 骑手 吓 , 女士 , “ 辐 西拉斯 马尔科姆 :

“夫人，这可不是什么无头骑士的恐慌。”西拉斯·马尔科姆说道。

“ [ðə; ði] [ˈhʌntli] [dæm][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] . “
“ The Huntley dam is likely to give way at any minute . “
” 这 亨特利 坝 是 可能 到 给 方式 在 任何 分钟 : “

“亨特利大坝随时可能溃坝。”

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ！
“ **I've heard that for weeks ！**
“ 我已经 听到 那 为了 周 ！

“我已经听了好几个星期了！ ”

“ ['mɪsɪz] . - [geɪz] [wʌz; wəz] ['skɔ:nf(ə)] .
“ **Mrs . Burmaster's gaze was scornful .**
“ 太太 . - 目光 曾是 轻蔑的 .

伯马斯特太太的目光充满轻蔑。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:v] [heitɪd] [ju: 'es] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] ！
“ **Oh , I know you've hated us ever since we built this house ！**
“ 哦 , 我 知道 你已经 憎恨 我们 曾经 自从 我们 建造 这 房子 ！

“哦，我知道自从我们建了这栋房子以来，你们就一直恨我们！ ”

[ju:v] [traɪd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] [trɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [li:v] . “
You've tried every imaginable trick to make us leave . ”
你已经 尝试 每一个 可以想象的 诡计 到 制作 我们 离开 . “

你们想尽了各种办法让我们离开。

“ [ðæt] [eɪnt] [tru:] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ ['saɪləs] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərlɪ] .
“ **That ain't true , ma'am , “ Silas replied soberly .**
“ 那 不是 真的 , 女士 , “ 西拉斯 回复 清醒地 .

“那不是真的，夫人，”西拉斯严肃地回答道。

['mɪsɪz] . - ['æŋɡrɪ] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [ɡru:p] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . [lɪr] .
Mrs . Burmaster's angry gaze swept the group and came to rest on Mrs . Lear .
太太 . - 生气的 目光 扫荡 这 团体 和 来了 到 休息 在 太太 . 李尔王 .

伯马斯特太太愤怒的目光扫过众人，最后落在了利尔太太身上。

“ [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [hæz; həz] [set] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'ɡenst] [em 'i:] ！
“ **That old witch who lives down the road has set you all against me ！**
“ 那 老的 巫婆 WHO 生活 向下 这 路 有 放 你 全部 反对 我 ！

“住在路尽头的那个老巫婆挑拨离间，让你们都与我为敌！ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['ferli] [skri:md] .
“ **she fairly screamed .**
“ 她 相当 尖叫 .

她几乎是尖叫起来。

“ [ʃi:z] [laɪd; li:d] [ænd; ənd] [fɔ:t] [em 'i:] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ！
“ **She's lied and fought me at every turn ！**
“ 她是 撒谎了 和 战斗 我 在 每一个 转动 ！

“她处处撒谎，处处与我作对！ ”

“ ['mɪsɪz] . [lɪr] [dɪ'tætʃt] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡru:p] .
“ **Mrs . Lear detached herself from the group .**
“ 太太 . 李尔王 分离的 她自己 从 这 团体 .

“利尔夫人脱离了群体。”

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['kwaiətli] [bʌt; bət] [wið; wɪθ] [sə'prest] ['fjəri] .
She spoke quietly but with suppressed fury .
她 辐 悄悄 但 和 被抑制 愤怒 .

她说话的声音很轻，但语气中却压抑着愤怒。

“ [aɪv] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:mæstɜ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] .
“ **I've stood a lot from you in the past , Mrs . Burmaster , “ she retorted .**
“ 我已经 站立 一个 很多 从 你 在 这 过去的 , 太太 . 伯马斯特 , “ 她 反驳 .

“过去我曾多次违抗过你，伯马斯特夫人，”她反驳道。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [wʌn] [ə'laɪv] [kæn; kən] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ！ “
“ **But there ain't no one alive can call me a witch ！ ”**
“ 但 那里 不是 不 一 活 能 称呼 我 一个 巫婆 ！ ”

“但是，现在活着的人里，没人能叫我女巫！ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] ?
“ **Oh , I can't ?**
“ 哦 , 我 不能 ?

“哦，我不能吗？ ”

“ ['mɪsɪz] . ['bɜ: məstɜ:] [mɑ:kt] .
“ **Mrs . Burmaster mocked .**
“ 太太 . 伯马斯特 嘲笑 .

“伯马斯特夫人嘲讽道。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] ！ ”
“ **Well , you're worse than an old witch ! ”**
“ 出色地 , 你是 更糟 比 一个 老的 巫婆 ！ ”

“你比老巫婆还可怕！ ”

“ [æt; ət] [li:st] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [sni:k] [θi:f] ！
“ **At least I ain't a sneak thief !**
“ 在 至少 我 不是 一个 潜行 贼 ！

“至少我不是个偷东西的小偷！ ”

[aɪ][dəʊnt][goʊ] ['breɪk,ɪn] - ['ɪntu:]['fʊks] - ['haʊzɪz] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [di:d] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pra:pərti] ！ ”
I don't go breakin ' into folks ' houses to steal the deed to their property ! ”
我 不 去 打破 - 进入 各位 - 房屋 到 偷 这 契据 到 他们的 财产 ！ ”

我不会闯入别人家偷房契！

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！ ” [-]
“ **How dare you accuse me of such a thing ! ” [146]**
“ 如何 敢 你 控 我 的 这样的 一个 事物 ！ ” [-]

“你竟敢这样指控我！ ”[146]

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [di:d] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ！
“ **Because I know you got the deed to my cabin right here in the house !**
“ 因为 我 知道 你 得到 这 契据 到 我的 舱 正确的 这里 在 这 房子 ！

因为我知道你手里有我这间小屋的地契，就在这房子里！

“ ['mɪsɪz] . [lɪr] [ə'kju:zd] .
“ **Mrs . Lear accused .**
“ 太太 . 李尔王 被告 .

“利尔夫人指责道。

“ [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][hɪd] [ə'weɪ] ！ ”
“ **You've got it hid away ! ”**
“ 你已经 得到 它 隐藏 离开 ！ ”

“你把它藏起来了！ ”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ！ ”
“ **That's a lie ! ”**
“ 那就是 一个 说谎 ！ ”

“那是谎言！ ”

“ ['leɪdɪz] ！ ['leɪdɪz] ！ ” [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ **Ladies ! Ladies ! ” remonstrated one of the men from the village .**
“ 女士们 ！ 女士们 ！ ” 抗议 一 的 这 男人 从 这 村庄 .

“女士们！女士们！”村里的一名男子抗议道。

['mɪsɪz] . [lɪr] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hi:d] .
Mrs . Lear paid not the slightest heed .
太太 . 李尔王有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 .

李尔夫人丝毫没有在意。

[əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] ['mɪsɪz] . ['bɜ: məstɜ:] , [i:; ji] [weɪvd] [ə; eɪ]['bəʊni]['fɪŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər] .
Advancing toward Mrs . Burmaster , she waved a bony finger at her .
前进 朝向 太太 . 伯马斯特 , 她 挥手 一个 骨质 手指 在 她 .

她朝伯马斯特太太走去，朝她挥了挥骨骨指。

“ [soʊ] [its] [ə; eɪ] [laɪ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **So it's a lie , is it ?**
“ 所以 它是 一个 说谎 , 是 它 ？

所以这是个谎言，是吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] ['kækld] .
“ **she cackled .**
“ 她 咯咯笑 。

她咯咯地笑了起来。

“ [wel] , [let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] !
“ **Well , let me tell you this !**
“ 出色地 , 让 我 告诉 你 这 ！

“好吧，让我告诉你！ ”

[ˈmeri] [ˈɡɪbsən] [ðæt] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪr] [æz; əz] [meɪd] [ʌn'tɪl] [læst] ['wenzdeɪ] [sɔː] [ðæt] [diːd] [oʊ] -
Mary Gibson that worked out here as maid until last Wednesday saw that deed o '
玛丽 吉布森 那 工作 出去 这里 作为 女佣 直到 最后的 周三 锯 那 契据 o '
[maɪn] [ɪn] [jɔːr; jər] ['bjʊroʊ] [ˈdrɔːr] .
mine in your bureau drawer .
矿 在 你的 局 抽屉 。

玛丽·吉布森，她上周三之前一直在这里做女佣，在你的抽屉里看到了我的那份地契。

[ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [em 'i:] [hɜːr'self] ! “
She told me herself ! ”
她 讲述 我 她自己 ！ ”

她亲口告诉我的！

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! “ [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bɜːməstɜː] .
“ **How dare you say such a thing ! ” gasped Mrs . Burmaster .**
“ 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 ！ ” 倒吸一口气 太太 。

“你竟敢说出这种话！”伯马斯特太太惊呼道。

[ˈmɪstər] . ['bɜːməstɜː] [stept] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lɪr] .
Mr . Burmaster stepped between his wife and Mrs . Lear .
先生 。

伯马斯特先生挡在了妻子和利尔夫人中间。

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ **Enough of this !**
“ 足够的 的 这 ！

够了！

“ [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmlɪ] , “ [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [diːd] [tuː; tə] [jɔːr; jər] ['praɪ.pərtɪ] , ['mɪsɪz] .
“ **he said firmly , “ We know nothing about the deed to your property , Mrs .**
“ 他 说 牢牢 , “ 我们 知道 没有什么 关于 这 契据 到 你的 财产 , 太太 。

[lɪr] . “
Lear .
李尔王 。

他坚定地说：“我们对您的房产契约一无所知，利尔夫人。”

“ [ðen] [pruːv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [hɪr] !
“ **Then prove that it ain't here !**
“ 然后 证明 那 它 不是 这里 ！

“那就证明它不在这里！ ”

“ [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdɪ] ['tʃælɪndʒd] .
“ **the old lady challenged .**
“ 这 老的 女士 挑战 。

老太太质问道。

“ [lʊk] [ɪn][jɔː; jəː] [ˈwaɪfs] [ˈbjʊərəʊ] [drɔːr] [ænd; ənd] [siː] ！ ”

“ **Look in your wife's bureau drawer and see ！** ”
“ 看 在 你的 妻子的 局 抽屉 和 看 ！ ”

“去看看你老婆的抽屉里有什么！ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .

“ **Certainly** . ”
“ 当然 . ”

“当然。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ækjuːzeɪ(ə)n][wiː; wi][jæl; jəl][baɪ][ɔːl] [miːnz] [dɪsˈpruːv] [aɪˈtiː] .
Since you have made such an accusation we shall by all means disprove it .
自从 你 有 制成 这样的 一个 指控 我们 将 经过全部 方法 反驳 它 .

既然你提出了这样的指控，我们一定会尽一切努力驳斥它。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrkjələr] [ˈsterweɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt]
“ **As Mr . Burmaster started toward the circular stairway , his wife caught**
“ 作为 先生 . 伯马斯特 开始 朝向 这 圆 楼梯 , 他的 妻子 捕捉
[ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
nervously at his arm .
紧张地 在 他的 手臂 .

“当伯马斯特先生走向圆形楼梯时，他的妻子紧张地抓住了他的胳膊。

“ [noʊ] , [dʒɑːn] ！

“ **No , John ！** ”
“ 不 , 约翰 ！ ”

“不，约翰！ ”

[dəʊnt][biː; bi][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; həːr] ！ ” [-]
Don't be so weak as to give in to her ！ ” [147]
不 是 所以 虚弱的 作为 到 给 在 到 她 ！ ” [-]

不要软弱到向她屈服！ [147]

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ækjuːzeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .

“ **Mrs . Lear has made a very serious accusation against you .** ”
“ 太太 . 李尔王 有 制成 一个 非常 严肃的 指控 反对 你 . ”

“利尔夫人对你提出了非常严重的指控。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mɪsˈdʒʌdʒd] [juː; jʊ] . ”
We must prove to all these people that she misjudged you . ”
我们 必须 证明 到 全部 这些 人们 那 她 判断失误 你 . ”

我们必须向所有人证明，她误判了你。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [sɜːrtʃ] — [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] ！

“ **You can't search — you mustn't ！** ”
“ 你 不能 搜索 — 你 不得 ！ ”

“你不能搜索——你绝对不能搜索！ ”

[ɪts] [ɪnˈsʌltɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] ！ ”

It's insulting to me ！ ”
它是 侮辱 到 我 ！ ”

这对我来说是一种侮辱！

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] — ”

“ **But my dear —** ”
“ 但 我的 亲爱的 — ”

“可是我亲爱的——”

“ [aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ！

“ **I'll never speak to you again if you do ！** ”
“ 患病的 绝不 说话 到 你 再次 如果 你 做 ！ ”

“如果你那样做，我以后再也不会跟你说话了！ ”

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

” [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
” **Mr . Burmaster hesitated , not knowing what to do .**
” 先生 . 伯马斯特 犹豫了一下 , 不是 会心 什么 到 做 .
伯马斯特先生犹豫了一下，不知道该怎么办。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] ？
” **So you're afraid to look ？**
” 所以 你是 害怕的 到 看 ？

所以你敢不看？

” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ˈniːdlɪd] [hɪm; ɪm] .
” **Mrs . Lear needled him .**
” 太太 . 李尔王 针刺 他 .

“利尔太太挖苦他。”

” [noʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , ” [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈoʊnər] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪz(ə)n] .
” **No , I'm not afraid , ” the estate owner said with sudden decision .**
” 不 , 我是 不是 害怕的 , ” 这 财产 所有者 说 和 突然 决定 .
“不，我不害怕，”庄园主人突然果断地说。

” [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈwɪtnəs] .
” **Furthermore , I want someone to accompany me as witness .**
” 此外 , 我 想 某人 到 陪伴 我 作为 证人 .

此外，我希望有人陪同我作为证人。

” [hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ˈpenɪ] .
” **His gaze swept the little group and singled out Penny .**
” 他的 目光 扫荡 这 小的 团体 和 单身 出去 一分钱 .
他的目光扫过这群人，最后落在了佩妮身上。

” [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ？
” **Will you come ？**
” 将要 你 来 ？

你会来吗？

” [ˈpenɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fjuːd] ,
” **Penny did not wish to be drawn into the feud ,**
” 一分钱 做过 不是 希望 到 是 绘制 进入 这 世仇 ,
佩妮不想卷入这场纷争，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈlʌktəntli]
but as the others urged her to accompany Mr . Burmaster , she reluctantly
但 作为 这 其他的 敦促 她 到 陪伴 先生 . 伯马斯特 , 她 勉强
[əˈɡriːd] .
agreed .
同意 .

但在其他人的劝说下，她勉强同意了，陪同伯马斯特先生前往。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈbedruːm; ˈbedrəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌlʌɡˈzʊəriəs] [ˈtʃeɪmbər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Mrs . Burmaster's bedroom was a luxurious chamber directly above the
太太 . - 卧室 曾是 一个 豪华 房间 直接地 多于 这
[ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
living room .
活的 房间 .

伯马斯特太太的卧室是一间豪华的房间，就在客厅的正上方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænəpɪd] [bed][wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ðæt]
There was a canopied bed with beautiful hangings and a dressing table that
那里 曾是 一个 有顶棚的 床 和 美丽的 绞刑 和 一个 敷料 桌子 那
['ferli] [tʊk] ['peni:z] [breθ] [ə'weɪ] .
fairly took Penny's breath away .
相当 采取 便士 气息 离开 .

房间里有一张带帷幔的床，帷幔很漂亮，还有一张梳妆台，简直让佩妮惊艳不已。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bjʊrʊʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜ:mæstɜ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['mæsɪv] [pi:s]
" There's the bureau , " said Mr . Burmaster , pointing to another massive piece
" 有 这 局 , " 说 先生 . 伯马斯特 , 指向 到 其他 大量的 片
[ʌv; əv] ['fɜ:rɪtʃər] .
of furniture .
的 家具 .

“那是书桌，”伯马斯特先生指着另一件巨大的家具说道。

" [sə'pʊʊz] [ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] .
" Suppose you search .
" 认为 你 搜索 .

假设你进行搜索。

" ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] , ['peni] ['oʊpənd][ðə; ði][tɑ:p] [drɔ:r] .
" Rather reluctantly , Penny opened the top drawer .
" 相当 勉强 , 一分钱 打开 这 顶部 抽屉 .

潘妮很不情愿地打开了最上面的抽屉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd] [ni:t] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['sta:kɪŋz] .
It was filled with lace handkerchiefs , and neat boxes of stockings .
它 曾是 已填 和 蕾丝 手帕 , 和 整洁的 盒子 的 长筒袜 .

里面摆满了蕾丝手帕和整齐的袜子盒。

[ðə; ði] ['sekənd] [drɔ:r] [kən'teɪnd] [sɪlk][lɑ:ndʒə'reɪ] [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:dʒ]
The second drawer contained silk lingerie while the third was filled with odds
这 第二 抽屉 包含 丝绸 内衣 尽管 这 第三 曾是 已填 和 赔率
[ænd; ənd]['ɛndz] . [-]
and ends . [148]
和 结束 . [-]

第二个抽屉里装着丝绸内衣，第三个抽屉里装着各种零碎物品。[148]

" [soʊ] [ɪts] [nɑ:t][ðer; ðər] !
" So it's not there !
" 所以 它是 不是 那里 !

“所以它不在那里！”

" ['mɪstər] . ['bɜ:mæstɜ] [ɪkskleɪmd] [ɪn] [rɪ'li:f] [æz; əz] ['peni] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tæsk] .
" Mr . Burmaster exclaimed in relief as Penny straightened from her task .
" 先生 . 伯马斯特 惊呼 在 宽慰 作为 一分钱 拉直 从 她 任务 .

“伯马斯特先生松了口气，佩妮也从手里的活儿中站了起来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] !
" I was sure it wouldn't be !
" 我 曾是 当然 它 不会 是 !

“我确信不会是这样！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]
" From the tone of his voice it was evident that he had been very
" 从 这 语气 的 他的 嗓音 它 曾是 明显 那 他 有 到过 非常
[mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði] [di:d] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] .
much afraid the deed would be found .
很多 害怕的 这 契据 会 是 成立 .

从他的语气中可以明显看出，他非常害怕这件事会被发现。

[ˈpɛniːz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] .
Penny's eyes wandered toward the dressing table .
便士 眼睛 漫步 朝向 这 敷料 桌子 .

佩妮的目光飘向了梳妆台。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] [tuː] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [sed] .
“ **You may as well search there too , ” Mr . Burmaster said .**
“ 你 可能 作为 出色地 搜索 那里 也 , ” 先生 . 伯马斯特 说 .

“你不妨也去那里找找,”伯马斯特先生说。

“ [ðen] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ækjuːˈzeɪʃənz] .
“ **Then there can be no further accusations .**
“ 然后 那里 能 是 不 更远 指控 .

“那么就不会再有任何指控了。”

[ˈwʌn] [baɪ][wʌn] [ˈpɛni] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [drɔːrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] .
“ **One by one Penny opened the drawers of the dressing table .**
“ 一 经过 一 一分钱 打开 这 抽屉 的 这 敷料 桌子 .

佩妮一个接一个地打开梳妆台的抽屉。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒuːəl][bɑːks] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
Mrs . Burmaster's jewel box caught her eye .
太太 . - 宝石 盒子 捕捉 她 眼睛 .

伯马斯特太太的珠宝盒吸引了她的目光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreɪsləts] , [pɪnz] , [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈneɪklɪsɪz] .
It was filled to overflowing with bracelets , pins , and valuable necklaces .
它 曾是 已填 到 溢出 和 手镯 , 别针 , 和 有价值的 项链 .

里面堆满了手镯、胸针和贵重的项链。

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪlvər] [bɑːks] , [əˈnʌðər] [ˈɑːbdʒekt] [druː] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
Just behind the big silver box , another object drew her attention .
只是 在后面 这 大的 银 盒子 , 其他 目的 画 她 注意力 .

在大银盒子后面, 另一个物体吸引了她的注意力。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈdɑːkjumənt] .
At a glance she knew that it was a legal document .
在 一个 瞥一眼 她 知道 那 它 曾是 一个 合法的 文档 .

她一眼就看出这是一份法律文件。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɜː] [ˈpraɪpərti] .
As she picked it up she saw that it was the deed to Mrs . Lear's property .
作为 她 挑选 它 向上 她 锯 那 它 曾是 这 契据 到 太太 . 李尔王的 财产 .

她拿起来一看, 发现这是利尔太太的房产契约。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么?

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [diˈmɑːndɪd] [ˈʃɑːrpli] [wen] [ˈpɛni] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
“ **Mr . Burmaster demanded sharply when Penny did not speak .**
“ 先生 . 伯马斯特 要求 尖锐地 什么时候 一分钱 做过 不是 说话 .

彭妮没有说话, 伯马斯特先生厉声问道: “你说什么?”

[wɪˈðəʊt] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] .
Without answering , she gave him the document .
没有 回答 , 她 给予 他 这 文档 .

她没有回答, 而是把文件递给了他。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [diːd] !
“ **It is the deed !**
“ 它 是 这 契据 !

“这就是行动! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [dʌmˈfəʊndɪd] .
“ **he exclaimed , dumbfounded** .
“ 他 惊呼 , 目瞪口呆 .

他惊呼道，目瞪口呆。

“ [ðen] [maɪ][waɪf][dɪd] [stiːl] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [lɪr] !
“ **Then my wife did steal it from Mrs . Lear !**
“ 然后 我的 妻子 做过 偷 它 从 太太 . 李尔王 !

“然后我妻子真的从李尔太太那里偷了它！ ”

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? “
But why — why would she do such a thing ? “
“ 但 为什么 — 为什么 会 她 做 这样的 一个 事物 ? ”

但她为什么要这样做呢？

“ [aɪm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] — “
“ **I'm sure she didn't realize —** “
“ 我是 当然 她 没有 意识到 — ”

“我确信她没有意识到——”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [ˈwʊmən] , “ [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈoʊnər] [sed]
“ **Mrs . Burmaster is a sick woman , a very sick woman , “ the estate owner said**
“ 太太 . 伯马斯特 是 一个 生病的 女士 , 一个 非常 生病的 女士 , “ 这 财产 所有者 说
[ʌnˈhæpɪli] .
unhappily .
不幸地 .

“伯马斯特太太病了，病得很重，”庄园主不高兴地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? “
“ **But what must I do ?** “
“ 但 什么 必须 我 做 ? ”

“但我该怎么办？ ”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ɪkˈsept] [goʊ] [daʊnˈsterz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? “ [-]
“ **What can you do except go downstairs and tell the truth ?** “ [149]
“ 什么 能 你 做 除了 去 楼下 和 告诉 这 真相 ? ” [-]

“除了下楼说出真相，你还能做什么呢？ ”[149]

“ [feɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
“ **Face them all ?**
“ 脸 他们 全部 ?

“面对他们所有人？ ”

[ædˈmɪt] [ðæt] [maɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] ? “
Admit that my wife is a thief ? “
“ 承认 那 我的 妻子 是 一个 贼 ? ”

承认我妻子是小偷？

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə]
“ **It seems to me that the only honorable thing is to return the deed to**
“ 它 似乎 到 我 那 这 仅有的 光荣的 事物 是 到 返回 这 契据 到
[ˈmɪsɪz] . [lɪr] . “
Mrs . Lear . “
太太 . 李尔王 . ”

“依我看，唯一体面的做法就是把地契还给利尔夫人。”

“ [ðə; ði] [diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈtʃːrɪnd] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
“ **The deed must be returned , “ Mr . Burmaster acknowledged .**
“ 这 契据 必须 是 返回 , “ 先生 . 伯马斯特 已确认 .

“地契必须归还，”伯马斯特先生承认道。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [tə'haɪt] — ['leɪtər] . ”
“ **But not tonight — later** . ”
“ 但 不是 今晚 — 之后 . ”

“但不是今晚——晚点。”

“ [aɪ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [prə'tekt] [jər; jər] [waɪf] , ” ['peni] [sed] ['kwaiətli] .
“ **I realize that you wish to protect your wife** , ” **Penny said quietly** .
“ 我 意识到 那 你 希望 到 保护 你的 妻子 , ” 一分钱 说 悄悄 .
“我知道你想保护你的妻子,”佩妮轻声说道。

“ [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ **It's natural** . ”
“ 它是 自然的 . ”

“这是自然现象。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [lɪr] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] . ”
“ **But Mrs. Lear has to be considered** . ”
“ 但 太太 . 李尔王 有 到 是 经过考虑的 . ”

但李尔夫人也必须考虑在内。

“ [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ['hænsəmli] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaiət] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” ['mɪstər] . ['bɜ:mæstɜ] [sed] .
“ **I'll pay you handsomely to keep quiet about this** , ” **Mr. Burmaster said** .
“ 患病的 支付 你 英俊地 到 保持 安静的 关于 这 , ” 先生 . 伯马斯特 说 .
“我会付你一大笔钱,让你对此事保持沉默,”伯马斯特先生说。

“ [fɜ:rðər'mɔ:r] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [di:d] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [lɪr] [tə'mɑ:roʊ] .
“ **Furthermore, I'll promise to return the deed to Mrs. Lear tomorrow** . ”
“ 此外 , 患病的 承诺 到 返回 这 契据 到 太太 . 李尔王 明天 . ”
“此外,我保证明天将地契归还给利尔夫人。”

“ ['peni] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Penny shook her head** . ”
“ 一分钱 摇晃 她 头 . ”

佩妮摇了摇头。

“ ['veri] [wel] [ðen] , ” ['mɪstər] . ['bɜ:mæstɜ] [said] .
“ **Very well then** , ” **Mr. Burmaster sighed** .
“ 非常 出色地 然后 , ” 先生 . 伯马斯特 叹了口气 .

“好吧,”伯马斯特先生叹了口气。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðem; ðəm] .
“ **I suppose I must face them** . ”
“ 我 认为 我 必须 脸 他们 . ”

我想我必须面对他们。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
“ **I don't mind for myself** . ”
“ 我 不 头脑 为了 我 . ”

我自己并不介意。

[ɪts] [maɪ] [waɪf] [aɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] .
“ **It's my wife I'm worried about** . ”
“ 它是 我的 妻子 我是 担心 关于 . ”

我担心的是我的妻子。

[ʃi:z] [æpt][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] .
“ **She's apt to go into hysterics** . ”
“ 她是 易于 到 去 进入 癡症 . ”

她很容易歇斯底里。

” [ˈtræmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈoʊnər] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz]
” **Tramping down the stairs , the estate owner confronted the little group of villagers**
” 徒步旅行 向下 这 楼梯 , 这 财产 所有者 面对 这 小的 团体 的 村民们
.
:
.

“庄园主大步走下台阶，与这群村民对峙起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [əˈpɔːlədʒaɪzd][tuː; tə]
In a few words he acknowledged that the deed had been found , apologized to
在 一个 很少 字 他 已确认 那 这 契据 有 到过 成立 , 道歉 到
[ˈmɪsɪz] . [lɪr] ,
Mrs . Lear ,
太太 . 李尔王 ,

他简短地承认了契约已被找到，并向利尔夫人道歉。

[ænd; ænd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and placed the document in her hands .
和 放置 这 文档 在 她 双手 .

并将文件放在她手中。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [stʊd] [æz; əz][wʌn] [ˈstriːkən] .
Throughout the speech Mrs . Burmaster stood as one stricken .
自始至终 这 演讲 太太 . 伯马斯特 站立 作为 一 受打击的 .

在整个演讲过程中，伯马斯特夫人始终神情悲痛地站着。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][roʊb][ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈdeθli] [waɪt] .
Her face flushed as red as the robe she wore , then became deathly white .
她 脸 酡 作为 红色的 作为 这 长袍 她 穿着 , 然后 成为 致命的 白色的 .

她的脸涨得通红，像她身上穿的长袍一样红，然后又变得惨白。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] , [ʃʊə(r)] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] , ” [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [sed] [ˈstɪfli]
” **I thank you , Mr . Burmaster , you're an honorable man , ” Mrs . Lear said stiffly**
” 我 感谢 你 , 先生 . 伯马斯特 , 你是 一个 光荣的 男人 , ” 太太 . 李尔王 说 僵硬地
.
:
.

“谢谢你，伯马斯特先生，你是一位正直的人，”利尔夫人僵硬地说。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈmaɪti] [ˈsaːri] [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] .
” **I feel mighty sorry fer the way things turned out .**
” 我 感觉 强大的 对不起 fer 这 方式 事物 转向 出去 .

“我对事情的最终结果感到非常遗憾。”

[ˈmeɪbi] — “
Maybe — ”
或许 — ”

或许-”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈevriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃʊə(r)] [ˈsaːri] !
” **Oh , yes , everyone can see that you're sorry !**
” 哦 , 是的 , 每个人 能 看 那 你是 对不起 !

“哦，是的，大家都看得出来你很抱歉！”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [broʊk] [ɪn] [ˈʃrɪli] .
” **Mrs . Burmaster broke in shrilly .**
” 太太 . 伯马斯特 打破 在 尖锐地 .

“伯马斯特太太尖声插嘴道。”

“ [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] , [ˈskiːmɪŋ] [oʊld][hæg] .
” **You're a hateful , scheming old hag .**
” 你是 一个 可恶 , 心计 老的 魔女 .

你这个可恨又阴险的老巫婆。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ！
Now get out of my house ！
现在 得到 出去 的 我的 房子 ！

现在滚出我家！

[get] [aʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ！ ” [-]
Get out all of you and never come back ！ ” [150]
得到 出去 全部 的 你 和 绝不 来 后退 ！ ” [-]

你们都滚出去，永远不要回来！ [150]

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][dæm] — ” ['sailəs]['mælkəm] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **About the dam — ” Silas Malcom started to say .**
” 关于 这 坝 — ” 西拉斯 马尔科姆 开始 到 说 .

“关于大坝——”西拉斯·马尔科姆刚开口说道。

“ [ðə; ði][dæm] ！
“ **The dam ！**
” 这 坝 ！

“大坝！

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:mæstɜ] [skri:md] .
“ **Mrs . Burmaster screamed .**
” 太太 . 伯马斯特 尖叫 .

“伯马斯特太太尖叫起来。”

“ [let] [,aɪ 'ti:] [breɪk] ！
“ **Let it break ！**
” 让 它 休息 ！

“让它破碎吧！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ！
I wish it would ！
我 希望 它 会 ！

我希望如此！

[ðen] [aɪ'd] ['nevər] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] ！
Then I'd never see any of you again ！
然后 ID 绝不 看 任何 的 你 再次 ！

那样的话，我就再也见不到你们了！

[goʊ][ɑ:n] — [get] [aʊt] ！
Go on — get out ！
去 在 — 得到 出去 ！

快出去！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [,em 'i:] ？
Do you hear me ？
做 你 听到 我 ？

你听见我说话了吗？

[get] [aʊt] ！
Get out ！
得到 出去 ！

出去！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gru:p] [ri'tri:tɪd] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **The little group retreated toward the door .**
” 这 小的 团体 撤退 朝向 这 门 .

“这小群人退向门口。”

['mɪsɪz] . ['bɜ:mæstɜ] [dɪd][na:t] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜz] [li:v] .
Mrs . Burmaster did not wait to see the villagers leave .
太太 . 伯马斯特 做过 不是 等待 到 看 这 村民们 离开 .

伯马斯特夫人没有等村民们离开就离开了。

[ˈwiːpɪŋ] [hɪˈsterɪkli] , [ˌiːʃɪ][ˈræŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . [-]
Weeping hysterically , she ran from the room . [151]
哭泣 歇斯底里地 , 她 跑 从 这 房间 : [-]

她歇斯底里地哭着跑出了房间。[151]

CHAPTER18
CHAPTER18
CHAPTER18

第十八章

[ˈflʌd] [ˈwɔːtərz]
FLOOD WATERS
洪水 水

洪水

[reɪn] [ˈsplætəd] [ˈstedəli] [əˈgenst] [ðə; ði][kɑːr] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [nuːn] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [pʊld]
Rain splattered steadily against the car windows as the noon passenger train pulled
雨 溅射 稳步 反对 这 车 视窗 作为 这 中午 乘客 火车 拉
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈfɔːlz] [ˈsteɪ(ə)n] .
from the Witch Falls station .
从 这 巫婆 瀑布 车站 :

中午时分，客运列车驶出女巫瀑布站，雨点不断拍打着车窗。

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [plʌmp] [drɑːps][dʒɔɪn][ˈɪntuː][fæt] [rɪvʊˈlɪts] [wɪtʃ] [ˈreɪst] [wʌn]
Penny and Louise watched the plump drops join into fat rivulets which raced one
一分钱 和 路易丝 观看 这 丰满 滴 加入 进入 胖的 小溪 哪个 比赛 一
[əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .
another to the sill .
其他 到 这 窗台 :

佩妮和路易丝看着饱满的水滴汇成涓涓细流，竞相流向窗台。

[sɪns] [ˈseɪɪŋ] [gʊdˈbaɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [lɪr] , [ˈsaɪləs][ˈmælkəm] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈʌðər] [ˈvæli] [ˈfrendz]
Since saying goodbye to Mrs . Lear , Silas Malcom , and their other valley friends
自从 说 再见 到 太太 : 李尔王 , 西拉斯 马尔科姆 , 和 他们的 其他 谷 朋友们
,
:
,

自从和利尔夫人、塞拉斯·马尔科姆以及其他山谷里的朋友们告别后，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] .
they had not done much talking .
他们 有 不是 完毕 很多 说 :

他们没怎么说话。

[ðeɪ] [felt] [tuː] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
They felt too discouraged .
他们 毛毡 也 灰心 :

他们感到非常沮丧。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˈdeltə] , ” [ˈpeni] [rɪˈmɑːkt] ,
“ **I wish we'd decided to catch the train at Delta , ” Penny remarked ,**
“ 我 希望 我们会 决定 到 抓住 这 火车 在 三角洲 , ” 一分钱 评论 ,
“我真希望我们当时决定在达美火车站搭火车,”佩妮说道。

[ˈsetlɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [hoʊm] .
settling herself for the long ride home .
安顿 她自己 为了 这 长的 骑 家 :

她做好了长途回家的准备。

“ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [gʊdˈbaɪ] [tuː; tə][dʒoʊ] [ˈkwɪgli] .
“ **Then we could have said goodbye to Joe Quigley .**
“ 然后 我们 可以 有 说 再见 到 乔 奎格利 :
“那样我们就可以和乔·奎格利说再见了。”

[wi:l] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] [su:n] .
We'll be passing through the station soon .
出色地 是 通过 通过 这 车站 很快 .

我们很快就会经过车站。

" [ˈlu:ɪs] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [məˈroʊsli] .
" **Louise nodded morosely .**
" 路易丝 点头 忧郁地 .

路易丝忧郁地点了点头。

" [θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['endɪd] [ɪn][wʌn][grænd] [mes] , " [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:mentəd] .
" **Things certainly ended in one grand mess , " she commented .**
" 事物 当然 结束 在 一 盛大 混乱 , " 她 评论 .

“事情最终以一团糟告终,”她评论道。

" [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [gɑ:t][ðə; ði] [di:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:pərtɪ] [bæk] ,
" **Mrs . Lear got the deed to her property back ,**
" 太太 . 李尔王 得到 这 契据 到 她 财产 后退 ,

“利尔夫人拿回了她的房产契约，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fju:d] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .
but the feud will be worse than ever now .
但 这 世仇 将要 是 更糟 比 曾经 现在 .

但现在这场纷争将会比以往任何时候都更加激烈。

[fɜ:rðər'mɔ:ɹ] , [wi:; wi] ['nevər] [dɪd] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:ɹsmən] ['mɪstəri] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Furthermore , we never did solve the Headless Horseman mystery — not that it
此外 , 我们 绝不 做过 解决 这 无头 骑手 神秘 — 不是 那 它
[ˈmætəɹz] . " [-]
matters . " [152]
事情 . " [-]

此外，我们始终未能解开无头骑士之谜——但这无关紧要。”[152]

[ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] [si:t] , ['penɪ] [ʃɑ:t] [hɜ:r; həɹ]
Reaching for a discarded newspaper which lay on the coach seat , Penny shot her
到达 为了 一个 丢弃 报纸 哪个 躺 在 这 教练 座位 , 一分钱 射击 她
[tʃʌm] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
chum a quick ,
密友 一个 快的 ,

佩妮伸手拿起放在马车座位上的一份废弃报纸，迅速给她的朋友发了一封邮件。

[ˈnoʊɪŋ] [lʊk] .
knowing look .
会心 看 .

意味深长的眼神。

" [dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
" **Just what does that mean ?**
" 只是 什么 做 那 意思是 ?

“那到底是什么意思？”

" [ˈlu:ɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] [əˈlɜ:rtli] .
" **Louise demanded alertly .**
" 路易丝 要求 警觉地 .

“路易丝警觉地问道。”

[ˈpenɪ] [pri'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
Penny pretended not to understand .
一分钱 假装 不是 到 理解 .

佩妮假装没听懂。

“ [ju:;; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [waɪz] - [aʊl] [lʊks] ！
“ You gave me one of those wise - owl looks ！
“ 你 给予 我 一 的 那些 明智的 - 猫头鹰 看起来 ！

你给了我一个意味深长的眼神！

“ ['lu:ɪs] [ə'kju:zd] ．
“ Louise accused ．
“ 路易丝 被告 ．

路易丝指责道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:;; jʊ][hæd; həd] ['sɔ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] ． ”
“ Just as if you had solved the mystery ． ”
“ 只是 作为 如果 你 有 已解决 这 神秘 ． ”

“就好像你已经解开了谜团一样。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:;; jʊ][aɪ] ['hævnt] , [ænd; ʌnd] ['nevər] [wɪl] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ． ”
“ I assure you I haven't , and never will now that we're leaving the valley ． ”
“ 我 保证 你 我 还没有 , 和 绝不 将要 现在 那 是 离开 这 谷 ． ”

“我向你保证，我没有，而且现在我们离开山谷后，也永远不会了。”

“ [bʌt; bət][ju:;; jʊ][du:] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [hu:] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] ？ ”
“ But you do have an idea who was back of the scheme ？ ”
“ 但 你 做 有 一个 主意 WHO 曾是 后退 的 这 方案 ？ ”

“但你知道是谁在幕后策划这一切吗？ ”

“ ['mɪsɪz] ． [lɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ．
“ Mrs ． Lear , of course ．
“ 太太 ． 李尔王 , 的 课程 ．

“当然是李尔夫人。”

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] ． ”
“ We saw that much with our own eyes ． ”
“ 我们 锯 那 很多 和 我们的 自己的 眼睛 ． ”

我们亲眼所见。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [lɜ:rn] [hu:] ['æktʃuəli] [roʊd][ðə; ði] [hɔ:rs] ．
“ But we didn't learn who actually rode the horse ．
“ 但 我们 没有 学习 WHO 实际上 骑 这 马 ．

但我们并不知道究竟是谁骑了那匹马。

[ɔ:r][dɪd][ju:;; jʊ] ？ ”
“ Or did you ？ ”
“ 或者 做过 你 ？ ”

还是你真的这么做了？

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] ． ”
“ Not exactly ． ”
“ 不是 确切地 ． ”

“不完全是。”

“ [ju:;; jʊ][du:] [noʊ] [ðen] ！ ”
“ You do know then ！ ”
“ 你 做 知道 然后 ！ ”

“那你确实知道！ ”

“ [noʊ] , ” ['penɪ] [dɪ'naɪd] ['soʊbərlɪ] ．
“ No , ” Penny denied soberly ．
“ 不 , ” 一分钱 否认 清醒地 ．

“不,”佩妮冷静地否认道。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪdər] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪˈd] [ˈbetər]
“ **I noticed something about the rider that made me think — but then I'd better**
“ 我 注意到 某物 关于 这 骑手 那 制成 我 思考 — 但 然后 ID 更好的
[nɑ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:] . ”
not say it . ”
不是 说 它 . ”

“我注意到这位骑手的一些行为让我思考——但我最好还是不要说出来。”
“ [pli:z] [goʊ][ɑ:n] . ”
“ **Please go on** . ”
“ 请 去 在 . ”

“我注意到这位骑手的一些行为让我思考——但我最好还是不要说出来。”
“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pru:f] . ”
“ **No , I have no proof** . ”
“ 不 , 我 有 不 证明 . ”

“我注意到这位骑手的一些行为让我思考——但我最好还是不要说出来。”
“不，我没有证据。”
[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [ges] . ”
It would only be a guess . ”
它 会 仅有的 是 一个 猜测 . ”

“我注意到这位骑手的一些行为让我思考——但我最好还是不要说出来。”
这只是我的猜测。
“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ” [ˈlu:ɪs] [pəʊtɪd] . ”
“ **I think you're mean to keep me in the dark , ” Louise pouted** . ”
“ 我 思考 你是 意思是 到 保持 我 在 这 黑暗的 , ” 路易丝 撅嘴 . ”

“我注意到这位骑手的一些行为让我思考——但我最好还是不要说出来。”
“我觉得你瞒着我很坏，”路易丝嘟囔着。
“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈθi:əri] [ˈleɪtər] , ” [ˈpeni] [rɪˈplaɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] . ”
“ **Maybe I'll tell you my theory later , ” Penny replied , opening the newspaper** . ”
“ 或许 患病的 告诉 你 我的 理论 之后 , ” 一分钱 回复 , 开幕 这 报纸 . ”

“我注意到这位骑手的一些行为让我思考——但我最好还是不要说出来。”
“也许以后我会告诉你我的想法，”佩妮一边回答，一边打开报纸。
“ [dʒʌst] [naʊ] , [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] . ” [-]
“ **Just now , I'm not in the mood** . ” [153]
“ 只是 现在 , 我是 不是 在 这 情绪 . ” [-]

“我注意到这位骑手的一些行为让我思考——但我最好还是不要说出来。”
“我现在没心情。”[153]
[bəʊθɪ][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈprest] [baɪ][ðer; ðər][læst] [fju:] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] . ”
Both girls had been strangely depressed by their last few hours in the valley . ”
两个都 女孩们 有 到过 奇怪的 郁闷 经过 他们的 最后的 很少 小时 在 这 谷 . ”

“我注意到这位骑手的一些行为让我思考——但我最好还是不要说出来。”
在山谷里的最后几个小时里，两个女孩都莫名其妙地情绪低落。
[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə] [si:k] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði]
Mrs . Lear had refused to come with them or to seek refuge in the
太太 . 李尔王 有 拒绝 到 来 和 他们 或者 到 寻找 避难所 在 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 . ”

“我注意到这位骑手的一些行为让我思考——但我最好还是不要说出来。”
李尔夫人拒绝与他们同行，也拒绝到山里避难。
[ˈgli:fl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:mæstɜ:] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:md] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə]
Gleeful at her victory over Mrs . Burmaster , she had seemed insensible to
兴高采烈 在 她 胜利 超过 太太 . 伯马斯特 , 她 有 似乎 麻木不仁 到
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 . ”

“我注意到这位骑手的一些行为让我思考——但我最好还是不要说出来。”
战胜伯马斯特夫人后，她欣喜若狂，似乎对危险浑然不觉。
“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhedlaɪn] , ” [ˈpeni] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] . ”
“ **Look at this headline , ” Penny said , indicating the black type of the newspaper** . ”
“ 看 在 这 标题 , ” 一分钱 说 , 表明 这 黑色的 类型 的 这 报纸 . ”
“看看这个标题，”佩妮指着报纸上的黑色字体说道。

“ [flʌd] [ˈmenəsɪz] [red] [ˈvæli] ！
“ **FLOOD MENACES RED VALLEY** ！
“ 洪水 威胁 红色的 谷 ！

“洪水威胁红谷！”

“ [ˈkwɪkli] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [skænd] [ðə; ði][ˈstɔːri] .
“ **Quickly the girls scanned the story** .
“ 迅速地 这 女孩们 扫描 这 故事 。

女孩们迅速浏览了一遍新闻报道。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [noʊ][fækt] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The account mentioned no facts new to them .
这 帐户 提及 不 事实 新的 到 他们 。

该报道中提到的事实对他们来说并无新意。

[aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [ˈhevi] [ʌp] - [steɪt]
It merely repeated that residents of the valley were alarmed by heavy up - state
它 仅仅 重复 那 居民 的 这 谷 是 惊慌 经过 重的 向上 - 状态
[reɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [leɪk] [ˈhʌntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [haɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dæm] .
rains which had raised Lake Huntley to a dangerous height behind the dam .
雨 哪个 有 提高 湖 亨特利 到 一个 危险的 高度 在后面 这 坝 。

报道只是重申，山谷居民对上州的暴雨感到担忧，暴雨导致亨特利湖水位在大坝后方上升到危险高度。

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [sɔːlt][gɔːt] [ˈeni] [gʊd] [ˈpɪktʃərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] ？
“ **Wonder if Salt got any good pictures when he was here yesterday** ？
“ 想知道 如果 盐 得到 任何 好的 图片 什么时候 他 曾是 这里 昨天 ？

“不知道索尔特昨天来的时候有没有拍到什么好照片？”

“ [ˈpeni] [mjuːzd] .
“ **Penny mused** .
“ 一分钱 沉思 。

佩妮沉思道。

“ [ˈpraːbəbli] [nɑːt] .
“ **Probably not** .
“ 大概 不是 。

“可能不会。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ənˈles] [ðə; ði][bɪg] [kəˈlæməti]
This is the sort of news story that doesn't amount to much unless the big calamity
这 是 这 种类 的 消息 故事 那 不 数量 到 很多 除非 这 大的 灾害
[fɔːlz] . “
falls . “
瀑布 。

除非发生重大灾难，否则这类新闻报道不会有什么意义。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][dæm] [ˈæktʃuəli] [wɪl] [gɪv] [weɪ] ？
“ **You don't think the dam actually will give way** ？
“ 你 不 思考 这 坝 实际上 将要 给 方式 ？

“你不认为大坝真的会溃堤吗？”

“ [ˈluːɪs] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Louise asked anxiously** .
“ 路易丝 问 焦虑地 。

“路易丝焦急地问道。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ？
“ **How should I know** ？
“ 如何 应该 我 知道 ？

我怎么会知道？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈekspɜːrts][kɑːnt] [əˈgriː] . ”
Even the experts can't agree . ”
甚至 这 专家 不能 同意 . ”

就连专家们也无法达成一致意见。

“ [æt; ət][ˈeni] [reit] [wɪə(r)] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] .
” At any rate we're leaving here , and I'm glad .
” 在 任何 速度 是 离开 这里 , 和 我是 高兴的 .

“无论如何，我们都要离开这里了，我很高兴。”

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [læst] [naɪt] .
Somehow , I've had an uneasy feeling ever since last night .
不知何故 , 我已经 有 一个 不安 感觉 曾经 自从 最后的 夜晚 .

不知为何，从昨晚开始我就一直感到不安。

” [ˈpeni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] .
” Penny nodded and glanced from the car window again .
” 一分钱 点头 和 瞥了一眼 从 这 车 窗户 再次 .

佩妮点了点头，又从车窗往外看了一眼。

[reɪn] [kept] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈfɜːsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɪk] [peɪn] , [hæf] [əbˈskjuəriŋ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] .
Rain kept splashing fiercely against the thick pane , half obscuring the distant hills .
雨 保留 溅起水花 激烈地 反对 这 厚的 窗格 , 一半 遮蔽 这 遥远 丘陵 .

雨水猛烈地拍打着厚厚的玻璃，远处的山峦隐没在半空之中。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] , [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər][ræn][ɪn] [diːp] [ˈtɒrənts] , [ˈwɔːʃɪŋ] [fens] [ænd; ənd]
Along the right of way , muddy water ran in deep torrents , washing fence and
沿着 这 正确的 的 方式 , 浑 水 跑 在 深的 种子 , 洗涤 栅栏 和
[ˈhedʒrəʊ] . [-]
hedgerow . [154]
树篱 . [-]

沿着路权范围，泥水奔流不息，冲刷着栅栏和树篱。[154]

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sneɪld] [əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [ˈdeltə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [flʌd]
As the train snailed along toward Delta , there was increasing evidence of flood
作为 这 火车 蜗牛 沿着 朝向 三角洲 , 那里 曾是 增加 证据 的 洪水
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

火车缓缓驶向德尔塔，沿途洪水造成的破坏痕迹越来越明显。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [jæks] [nɪr] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] [wʌz; wəz][hæf] [səbˈmɜːrɪdʒd] .
A row of shacks near the railroad tracks was half submerged .
一个 排 的 棚屋 靠近 这 铁路 轨道 曾是 一半 湮 .

铁路附近的一排棚屋有一半被淹没在水中。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [bedz] , [ˈdʒaɪənt] [triːz] [bəʊd] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswəːlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
Along the creek beds , giant trees bowed their branches to the swirling water .
沿着 这 溪 床 , 巨大的 树木 鞠躬 他们的 分支 到 这 旋转 水 .

溪流两岸，参天大树向湍急的溪水弯下枝头。

[ˈmeni] [ˈlændmɑːks] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [blɒtɪd] [aʊt] .
Many landmarks were completely blotted out .
许多 地标 是 完全地 印迹 出去 .

许多地标建筑都被彻底抹去了。

“ [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈdeltə] [naʊ] , ” [ˈpeni] [ˈprez(ə)ntli] [əbˈzɜːrɪd] .
” We're coming into Delta now , ” Penny presently observed .
” 是 未来 进入 三角洲 现在 , ” 一分钱 目前 观察到 .

“我们现在要进入德尔塔了，”佩妮这时说道。

“ [pərhæps] [ɪf] [wiː, wi] [wa:tʃ] [ˈɑːrp] [wi:l] [siː] [dʒʊʊ] [ˈkwɪɡli] [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ˈɡʊdˈbaɪ] .
“ **Perhaps if we watch sharp we'll see Joe Quigley and can say goodbye .**
“ 也许 如果 我们 手表 锋利的 出色地 看 乔 奎格利 和 能 说 再见 .
“也许如果我们仔细观察，就能看到乔·奎格利，并向他道别。”

“ [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
“ **The train stopped with a jerk while still some distance from the station .**
“ 这 火车 停止 和 一个 混蛋 尽管 仍然 一些 距离 从 这 车站 .
“火车离车站还有一段距离时，突然猛地停了下来。”

[ðen] [aɪ ˈtiː] [pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪdɪŋ][ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] .
Then it pulled to a siding and there it waited .
然后 它 拉 到 一个 壁板 和 那里 它 等待 .
然后它驶入一条支线，在那里等待。

[ˈæftər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈpenɪ] [ˈsɔːntəd] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd]
After ten minutes Penny sauntered through the train , thinking that if she could find
后 十 分钟 一分钱 漫步 通过 这 火车 , 思维 那 如果 她 可以 寻找
[æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
an open door ,
一个 打开 门 ,
十分钟后，佩妮在车厢里闲逛，心想如果能找到一扇开着的门，

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
she might get out and walk to the depot .
她 可能 得到 出去 和 走 到 这 仓库 .
她可能会下车步行前往车站。

[ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] , [ʃiː, ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz]
Stopping a porter who was passing through the car , she asked him the cause
停止 一个 搬运工 WHO 曾是 通过 通过 这 车 , 她 问 他 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
of the delay .
的 这 延迟 .
她拦住一名正穿过车厢的搬运工，询问他延误的原因。

“ [ˈweɪtɪn] - [ˌeɪˈoʊ] - , “ [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] [ˈænsər] .
“ **We're waitin ' fo ' ordehs , “ the colored man answered .**
“ 我们 等待 - fo - , “ 这 有色 男人 回答 .
“我们在等命令,”黑人回答道。

“ [ˈenihaʊ] , [dæts] [wʌt] [diː][ˈkæpən] [sez] . “
“ **Anyhow , dat's what de cap'n says . “**
“ 无论如何 , 数据 什么 德 船长 说道 . “
“反正，船长是这么说的。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ? “
“ **The captain ? “**
“ 这 队长 ? “
“船长？”

“ [ðə; ði] - [oʊ] - [dɪs] [hiə] [treɪn] . “
“ **The conducteh o ' dis heah train . “**
“ 这 - o - 迪斯 嘿 火车 . “
“这列火车的指挥。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦！”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] ? "
 And what does he say about the high water ? "
 和 什么 做 他 说 关于 这 高的 水 ? "

那他对洪水有什么看法呢？

" [hiː; hi] [sez] [diː] [træk] [brɪ'twiːn] [hiə] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [fʊt] - . "
 " He says de track between heah and Hobostein's a foot undeh . "
 " 他 说道 德 追踪 之间 嘿 和 - 一个 脚 - . "
 "他说，这里和霍博斯坦之间的轨道在下方一英尺处。"

" [ðen] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['rɪvər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] .
 " Then that means the river must be coming up fast .
 " 然后 那 方法 这 河 必须 是 未来 向上快速地 .
 "那就意味着河水水位上涨很快。"

[ˈeni] ['deɪndʒər] [wiːl] [biː; bi] ['strændɪd] [æt; ət] ['deltə] ? " [-]
 Any danger we'll be stranded at Delta ? " [155]
 任何 危险 出色地 是 搁浅 在 三角洲 ? " [-]

我们是否有可能被困在德尔塔？ [155]

" [juː; jʊ] - [tɔːk] [tuː; tə] [diː] [kən'dʌktər] , " [ðə; ði] ['pɒtər] [sed] , [dʒəːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ]
 " You betteh talk to de conductor , " the porter said , jerking his head toward a
 " 你 - 讲话 到 德 导体 , " 这 搬运工 说 , 抽搐 他的 头 朝向 一个
 [fæt] ,
 fat ,
 胖的 ,

“你最好跟列车长谈谈，”搬运工说着，朝一个胖子扬了扬头。

[brɪ'spektəklɪd] ['treɪnmən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [swʌŋ] [ə'boːrd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
 bespectacled trainman who had just swung aboard the coach .
 戴眼镜的 列车员 WHO 有 只是 摇摆 船上 这 教练 .
 刚跳上车厢的戴眼镜的列车员。

" [dæts] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .
 " Dat's Mr . Johnson .
 " 数据 先生 . 约翰逊 .

“那是约翰逊先生。”

" ['peni] [stɑːpt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
 " Penny stopped the conductor to ask him what the chances were of getting
 " 一分钱 停止 这 导体 到 问 他 什么 这 机会 是 的 获得
 [θruː] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['eriə] .
 through the flooded area .
 通过 这 被淹 区域 .

佩妮拦住列车员，问他通过洪水区的几率有多大。

" ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] .
 " Doesn't look so good , " he rumbled .
 " 不 看 所以 好的 , " 他 隆隆声 .

“情况不太妙，”他低声说道。

" [ðə; ði] [reɪlz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [æt; ət] [maɪl] [poʊsts] - [ænd; ənd] - . "
 " The rails are under at Mile Posts 792 and 825 . "
 " 这 铁轨 是 在下面 在 英里 帖子 - 和 - . "

“792英里和825英里处的铁轨已被掩埋。”

" [ðen] [wɪə(r)] [taɪd] [ʌp] [hɪr] ? "
 " Then we're tied up here ? "
 " 然后 是 系 向上 这里 ? "

“那我们就只能被困在这里了吗？ ”

“ [noʊ] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈænsər] .
“ **No** , **we're going as far as we can** , ” **the conductor answered** .
“ 不 , 是 去 作为 远的 作为 我们 能 , ” 这 导体 回答 .
“ 不 , 我们已经尽力了 , ” 列车长回答道 .

“ [ðə; ði] [dɪˈspætʃɜːz, ˈdɪspætʃɜːz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [treɪn] [ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə] [fiːl] [aʊt] [ðə; ði] [træk] .
“ **The dispatcher's sending a work train on ahead to feel out the track** .
“ 这 调度员的 发送 一个 工作 火车 在 前方 到 感觉 出去 这 追踪 .
“ 调度员派出一列工程列车先行试探轨道情况 . ”

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [ˈlʌki] [tuː; tə] [meɪk] [ten] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
But we'll be lucky to make ten miles an hour .
但 出色地 是 幸运的 到 制作 十 英里 一个 小时 .
但我们能达到每小时十英里就不错了 .

“ [ˈpeni] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
“ **Penny chatted with the conductor for a few minutes** ,
“ 一分钱 聊天 和 这 导体 为了 一个 很少 分钟 ,
佩妮和指挥聊了几分钟 ,

[ðen] [ˈæmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˈluːɪs] .
then ambled back to the coach where she had left Louise .
然后 漫步 后退 到 这 教练 在哪里 她 有 左边 路易丝 .
然后她慢悠悠地走回了她把路易丝留在的那辆大巴上 .

[ðə; ði] [ˈpraːspekts] [wɜːr; wər] [moʊst] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] .
The prospects were most discouraging .
这 前景 是 最多 令人沮丧 .
前景十分令人沮丧 .

[æt; ət] [best] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈrɪvərˌvjuː] .
At best it would be late afternoon before they could hope to reach Riverview .
在 最好的 它 会 是 晚的 下午 前 他们 可以 希望 到 抵达 河景 .
最乐观的情况是 , 他们要到傍晚才能到达河景镇 .

“ [aɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] [tuː] , ” [ˈluːɪs] [sed] .
“ **I'm starving too** , ” **Louise said** .
“ 我是 饥饿 也 , ” 路易丝 说 .
“ 我也饿坏了 , ” 路易丝说 .

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈdaɪnər] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .
“ **I suppose there's no diner on this train** .
“ 我 认为 有 不 餐馆 在 这 火车 .
“ 我想这列火车上应该没有餐车吧 . ”

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːp] [gæp] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈvendər] [ænd; ænd] [bɔːt] [ˈkændi] [bəːz] .
“ **As a stop gap the girls hailed a passing vendor and bought candy bars** .
“ 作为 一个 停止 差距 这 女孩们 赞誉 一个 通过 小贩 和 买 糖果 酒吧 .
“ 作为权宜之计 , 女孩们拦住一位路过的小贩 , 买了些糖果 .

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈsætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˈmæɡəzɪnz] .
Having thus satisfied their hunger , they tried to read magazines .
拥有 因此 使满意 他们的 饥饿 , 他们 尝试 到 读 杂志 .
填饱肚子后 , 他们试着读杂志 .

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .
Presently the car started with a jerk .
目前 这 车 开始 和 一个 混蛋 .
目前 , 汽车启动时猛地一顿 .

[haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [bækt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [jɑ:rd]
However , instead of proceeding toward the station it backed into the railroad yard
然而 , 反而 的 进行中 朝向 这 车站 它 支持的 进入 这 铁路 院子
.
:
.

然而，它并没有驶向车站，而是倒退进了铁路货场。

" [naʊ] [wʌt] ?
" **Now what ?**
" 现在 什么 ?

“现在怎么办？”

" [ˈpenɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Penny demanded impatiently** .
" 一分钱 要求 不耐烦地 .

“佩妮不耐烦地问道。”

" [ɑ:nt] [wi:; wi][ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ? " [-]
" **Aren't we ever going to start ?** " [156]
" 不是 我们 曾经 去 到 开始 ? " [-]

“我们什么时候才能开始呢？”[156]

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈheɪsnd] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [tens] .
The porter hastened through the car , his manner noticeably nervous and tense .
这 搬运工 加快 通过 这 车 , 他的 方式 明显地 紧张的 和 紧张 .

搬运工匆匆穿过车厢，神情明显紧张不安。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpæsɪndʒər] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
He paid no heed to a woman passenger who sought to detain him .
他 有薪酬的 不 注意 到 一个 女士 乘客 WHO 寻求 到 扣留 他 .

他无视了试图阻止他的女乘客。

" [ˈsʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] !
" **Something's wrong !**
" 某样东西 错误的 !

“出问题了！”

" [ˈpenɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **Penny said with conviction** .
" 一分钱 说 和 定罪 .

佩妮坚定地说。

" [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [aʊt] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **A wash - out , do you think ?** "
" 一个 洗 - 出去 , 做 你 思考 ? "

“你觉得会是一场彻底的失败吗？”

" [maɪt] [bi:; bi] .
" **Might be** .
" 可能 是 .

“有可能。”

[lets] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] .
Let's see what we can learn .
我们来吧 看 什么 我们 能 学习 .

让我们看看能学到什么。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
" **With a vague feeling of foreboding they could not have explained** ,
" 和 一个 模糊的 感觉 的 不祥的预感 他们 可以 不是 有 解释 ,

他们心中涌起一种难以言喻的不祥预感。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .

the girls arose and followed the porter .
这 女孩们 出现 和 随后 这 搬运工 .

女孩们起身，跟着门房走了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .

Something was amiss .
某物 曾是 错误 .

出事了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .

They were certain of it .
他们 是 肯定 的 它 .

他们对此深信不疑。

[ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] , [ðeɪ] [kept] [ɑːn][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ˈplætfɔːrm] .

Losing sight of the colored man , they kept on until they reached the rear platform .
输 视线 的 这 有色 男人 , 他们 保留 在 直到 他们 达到 这 后部 平台 .

他们跟丢了黑人男子，继续前行，直到到达后站台。

[ˈpeni] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .

Penny started to open the screen door .
一分钱 开始 到 打开 这 屏幕 门 .

佩妮开始打开纱门。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsəʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ʌnˈendɪŋ] [blæst] .

Just then the train whistle sounded a shrill , unending blast .
只是 然后 这 火车 哨 听起来 一个 尖锐 , 无尽的 爆炸 .

就在这时，火车汽笛发出了一声尖锐而持续不断的鸣叫。

[ˈstɑːrtɪd] , [ˈluːɪs] [ɡript] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hænd] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈtensli] .

Startled , Louise gripped her chum's hand , listening tensely .
惊慌 , 路易丝 紧握 她 朋友的 手 , 聆听 紧张地 .

路易丝吓了一跳，紧紧抓住朋友的手，紧张地听着。

[ɪn][ðə; ði][kɑːr][bɪˈhaɪnd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [ˈhʌski] [ˈvɔɪs] .

In the car behind , they heard the conductor's husky voice .
在 这 车 在后面 , 他们 听到 这 指挥家的 沙哑 嗓音 .

在后面的车厢里，他们听到了列车员沙哑的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] : “ [rʌn] ! [rʌn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlaɪvz; lɪvz] !

He was shouting : “ Run ! Run , for your lives !
他 曾是 喊叫 : “ 跑步 ! 跑步 , 为了 你的 生活 !

他大喊：“快跑！快跑，为了活命！”

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] !

Take to the hills !
拿 到 这 丘陵 !

去山上吧！

” [ˈpeni] [wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

” Penny was stunned for an instant .
” 一分钱 曾是 目瞪口呆 为了 一个 立即的 .

佩妮愣住了。

[ðen] [ˈsiːzɪŋ] [luːˈiːzɪz] [ɑːrm] , [ˌiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ˈplætfɔːrm] .

Then seizing Louise's arm , she pulled her out on the train platform .
然后 抓住 路易丝的 手臂 , 她 拉 她 出去 在 这 火车 平台 .

然后她抓住路易丝的胳膊，把她拉到火车站台上。

[æt; ət][fɜːrst] [ɡlæns] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [rɔːŋ] .

At first glance nothing appeared wrong .
在 第一的 瞥一眼 没有什么 出现 错误的 .

乍一看似乎没什么问题。

[ðə; ði] [træks] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['lev(ə)l] .

The tracks were well above the river level .
这 轨道 是 出色地 多于 这 河 等级 .

铁轨高出河面很远。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [roʊd] [bed][ænd; ənd][ə; ei] [haɪ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,

Between the road bed and a high hill on the left ,
之间 这 路 床 和 一个 高的 爬坡道 在 这 左边 ,

在路基和左侧一座高山之间，

[flʌd] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; ei] [mɪl] [reɪs] ,

flood water was running like a mill race ,
洪水 水 曾是 跑步 喜欢 一个 磨 种族 ,

洪水像水渠一样奔流不息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [reprɪ'zentɪd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] .

but the ditch was narrow and represented no immediate danger .
但 这 沟 曾是 狭窄的 和 代表 不 即时 危险 .

但这条沟渠很窄，不会构成直接危险。

“ [ˈlɪs(ə)n] !

” Listen !

” 听 !

“听！

” [ˈpeni] [kraɪd] . [-]

” Penny cried . [157]

” 一分钱 哭 . [-]

潘妮哭了。[157]

[frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [di:p] , [ˈrʌmbliŋ] [rɔ:r] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

From far away there came a deep , rumbling roar not unlike the sound of
从 远的 离开 那里 来了 一个 深的 , 隆隆声 吼 不是 与此不同 这 声音 的

[ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] .

distant thunder .

遥远 雷 .

远处传来一声低沉隆隆的轰鸣声，听起来像是远处传来的雷声。

[ˈli:nɪŋ] [fɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [treɪn] [ˈplætfɔ:rm] [ˈreɪlɪŋ] , [ˈpeni] [geɪzd] [ʌp][ðə; ði] [træks] .

Leaning far over the train platform railing , Penny gazed up the tracks .
倾斜 远的 超过 这 火车 平台 栏杆 , 一分钱 凝视 向上 这 轨道 .

佩妮倚在站台栏杆上，凝视着铁轨。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][hɜ:r; hər] [aɪz] [left][hɜ:r; hər][ˌmoʊmən'terəli] ['perəlaɪzd] .

The sight which met her eyes left her momentarily paralyzed .
这 视线 哪个 遇见 她 眼睛 左边 她 片刻 瘫痪 .

映入眼帘的景象让她一时之间动弹不得。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tʃɑ:rdʒd] [ə; ei] [greɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ˈteɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:] .

Down the valley charged a great wall of water , taking everything before it .
向下 这 谷 带电 一个 伟大的 墙 的 水 , 采取 一切 前 它 .

山谷中涌出一股巨大的水墙，势不可挡，所到之处，无不被吞噬。

[tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [məʊd] [daʊn] .

Trees had been mowed down .

树木 有 到过 割草 向下 .

树木都被砍倒了。

[krʌʃt] ['hʌʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [ə'bɔ:ŋ] [laɪk] [ˈtʃɪldrənz] [blɔ:ks] .

Crushed houses were being carried along like children's blocks .
碎 房屋 是 存在 携带 沿着 喜欢 孩子们的 积木 .

被压垮的房屋像儿童积木一样被四处移动。

[fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [həːld]
Far up the track a switch engine was lifted bodily from the rails and hurled
远的 向上 这 追踪 一个 转变 引擎 曾是 抬起 身体上的 从 这 铁轨 和 投掷
[ˈbækwərdz] .
backwards .
向后

在轨道的远处，一辆调车机车被整个机车从铁轨上抬起，向后抛出。

['penɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] .
Penny waited to see no more .
一分钱 等待 到 看 不 更多的

佩妮等了很久，才看到眼前的一切。

“ [ðə; ði] ['dæmz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] !
“ **The dam's given away** !
“ 这 大坝的 给定 离开 !

“大坝被拱手让人了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ **she shouted** .
“ 她 喊叫

她喊道。

“ [kwɪk] , ['luːɪs] ! [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [laɪf] ! ” [-]
“ **Quick , Louise ! Climb over the railing and run for your life !** ” [**158**]
“ 快的 , 路易丝 ! 爬 超过 这 栏杆 和 跑步 为了 你的 生活 ! ” [-]

“快，路易丝！翻过栏杆，快跑！”[158]

CHAPTER19
CHAPTER19
CHAPTER19

第十九章

['trædʒədi]
TRAGEDY
悲剧

悲剧

['liːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['reɪlɪŋ] , ['penɪ] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['luːɪs] .
Leaping over the platform railing , Penny held up her arms to assist Louise .
跳跃 超过 这 平台 栏杆 , 一分钱 握住 向上 她 武器 到 协助 路易丝 .

佩妮跃过站台栏杆，举起双臂帮助路易丝。

[naʊ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] ['deɪndʒər] ,
Now awakened to danger ,
现在 觉醒 到 危险 ,

现在已意识到危险，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路上的蹄声(Hoofbeats on the Turnpike)

第8/10页

[hɜːr; hær] [tʃʌm] [ˈskræmbld] [ˈwaɪldli][ˈæftər][hɜːr; hær][ˈoʊnli][tuː; tə][stɑːp] [əˈgæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brˈheld] [ðə; ði]
her chum scrambled wildly after her only to stop aghast as she beheld the

她 密友 打乱 疯狂地 后 她 仅有的 到 停止 惊愕 作为 她 观看 这

[dʒaɪˈgæntɪk] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] .

gigantic wall of water rushing toward them .

巨大 墙 的 水 匆忙 朝向 他们 .

她的伙伴慌忙追赶，却惊恐地停住了脚步，因为她看到一道巨大的水墙正向他们奔涌而来。

“ [dʒʌmp][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] !

” Jump the ditch and make for the hill !

” 跳 这 沟 和 制作 为了 这 爬坡道 !

“跳过沟渠，向山坡进发！ ”

” [ˈpeni] [ˈɔːrdəd] [ˈtɜːrsli] .

” Penny ordered tersely .

” 一分钱 订购 简洁地 .

佩妮简短地命令道。

” [biː; bi] [kwɪk] !

” Be quick !

” 是 快的 !

快点！

” [ˈpæsndʒə-] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːrz] ,

” Passengers were pouring from the other cars ,

” 乘客 是 浇注 从 这 其他 汽车 ,

“其他车厢里的乘客纷纷涌了出来，

[ðer; ðər] [ˈterəfaɪd] [kraɪz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːn,rʌʃɪŋ] [ˈtɔːrənt] .

their terrified cries drowned by the grinding roar of the onrushing torrent .

他们的 恐惧 哭泣 溺水 经过 这 研磨 吼 的 这 冲锋 激流 .

他们惊恐的呼喊声被奔腾而下的洪流的轰鸣声淹没。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)lɪ] [spiːd] .

The wall of water moved with incredible speed .

这 墙 的 水 已搬 和 极好的 速度 .

水墙以惊人的速度移动。

[aɪ ˈtiː] [tɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [jɑːrd] , [ˈʃætərɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl] [dɑːk] .

It tore into the railroad yard , shattering a tool house and a coal dock .

它 撕裂 进入 这 铁路 院子 , 破碎 一个 工具 房子 和 一个 煤炭 码头 .

它冲进了铁路货场，摧毁了工具房和煤炭码头。

[aɪ ˈtiː] [rɔːrd] [ɑːn] , [ˈswiːpɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈempti] [bɑːks][kɑːrz][ˈɪntuː][ɪts] [mɔː] .

It roared on , sweeping a row of empty box cars into its maw .

它 咆哮 在 , 扫荡 一个 排 的 空的 盒子 汽车 进入 它是 嘴 .

它咆哮着向前，将一排空货车卷入它的巨口。

[spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [traɪd][tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

Spurred by the sight , Penny and Louise tried to leap the ditch .

受到刺激 经过 这 视线 , 一分钱 和 路易丝 尝试 到 飞跃 这 沟 .

看到这一幕，佩妮和路易丝试图跳过沟渠。

[ðeɪ] [fel] [fɑ:r] [ɔ:rt] [ænd; ənd][bəuθ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:rm][pɪts] .
They fell far short and both plunged into the boiling water up to their arm pits .
他们 跌倒 远的 短的 和 两个都 暴跌 进入 这 沸腾 水 向上 到 他们的 手臂 坑 .
[-]
[**159**]
[-]

他们远远地失败了，两人都掉进了沸水中，水深及腋窝。[159]

[ˈpɛni:z] [fi:t] [ˈæŋkər] [ˈsɑ:lɪdli] .
Penny's feet anchored solidly .
便士 脚 锚定 稳固地 .

佩妮的双脚稳稳地立在地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ʌv] , [fi:; ji] [helpt] [ˈlu:ɪs] [tu:; tə] [ˈseɪfti] .
With a gigantic shove , she helped Louise to safety .
和 一个 巨大 推 , 她 帮助 路易丝 到 安全 .

她猛地一推，把路易丝推到了安全地带。

[baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [fi:; ji] [ðen] [ri:tʃt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fju:;] [ja:dz] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]
By swimming with the current she then reached shore a few yards farther down the
经过 游泳 和 这 当前的 她 然后 达到 支撑 一个 很少 码 更远 向下 这
[ˈreɪlroʊd] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
railroad right of way .
铁路 正确的 的 方式 .

她顺着水流游去，然后沿着铁路路基向下游几码远的地方到达了岸边。

“ [rʌn] !
“ **Run !**
“ 跑步 !

“跑步！

“ [fi:; ji] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [brˈwɪldərd] , [brˈdræg(ə)ld] [ˈlu:ɪs] .
“ **she shouted to the bewildered , bedraggled Louise .**
“ 她 喊叫 到 这 困惑 , 邋遢的 路易丝 .

她对着一脸茫然、衣衫褴褛的路易丝喊道。

“ [ʌp][ðə; ði] [hɪl] !
“ **Up the hill !**
“ 向上 这 爬坡道 !

“上山！ ”

“ [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌdi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [fi:; ji] [ˈreɪst] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [tʃʌm] [fɔ:r; fər]
“ **Scrambling over the muddy edge of the ditch , she raced after her chum for**
“ 争抢 超过 这 浑 边缘 的 这 沟 , 她 比赛 后 她 密友 为了
[ˈhaɪər] [graʊnd] .
higher ground .
更高 地面 .

她爬过泥泞的沟渠边缘，追着她的伙伴向高地跑去。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ] .
Just then the wall of water swept into the siding .
只是 然后 这 墙 的 水 扫荡 进入 这 壁板 .

就在这时，水墙猛烈地拍打在墙板上。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [strʌk] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈʌdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈɪmpækt] ,
As the train was struck it seemed to shudder from the terrific impact ,
作为 这 火车 曾是 击 它 似乎 到 不寒而栗 从 这 了不起 影响 ,
火车被撞击时，似乎因巨大的冲击力而剧烈颤抖。

[ðen] [ˈsləʊli] [ˈsetld] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] .
then slowly settled on its side .
然后 缓慢地 定居 在 它是 边 .

然后慢慢地侧翻下来。

“ [ˈhɔːrəb(ə)l] ！
“ **Horrible** ！
“ 可怕 ！

“可怕！

“ [ˈluːɪs] [ˈʌdəd] ．
“ **Louise shuddered** ．
“ 路易丝 颤抖 ．

路易丝打了个寒颤。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [træpt] [ɪn][ðer; ðər] ！ ”
“ **Some of the passengers may have been trapped in there** ！ ”
“ 一些 的 这 乘客 可能 有 到过 被困 在 那里 ！ ”
“可能有些乘客被困在里面了！ ”

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpt] ， ” [ˈpenɪ] [gəːspt] ．
“ **Most of them escaped** ， ” **Penny gasped** ．
“ 最多 的 他们 逃脱 ， ” 一分钱 倒吸一口气 ．
“他们大部分都逃走了，”佩妮倒吸了一口气。

“ [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈtəʊər] ！
“ **There goes the water tower** ！
“ 那里 去 这 水 塔 ！

“水塔倒了！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [bɔːrɪn] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ， [ræmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaɪərnwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdrɪpɪŋ]
“ **A building borne by the flood , rammed into the ironwork of the big dripping**
“ 一个 建筑 出生 经过 这 洪水 ， 撞倒 进入 这 铁工 的 这 大的 滴落
[ˈtəʊər] ．
tower ．
塔 ．

“洪水冲刷着一座建筑物，撞进了滴水大塔的铁结构中。”

[aɪ ˈtiː] [ˈkrʌmpld] ， [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ， [ˈʃudərɪŋ] [splæʃ] ．
It crumpled , falling with a great , shuddering splash ．
它 皱巴巴的 ， 坠落 和 一个 伟大的 ， 颤抖 溅 ．
它轰然倒塌，发出巨大的、颤抖的水花声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] - [waːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ˈslaɪfɪŋ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [niːz] ， [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈreɪst]
With the back - wash of the flood sloshing against their knees , the girls raced
和 这 后退 - 洗 的 这 洪水 晃动 反对 他们的 膝盖 ， 这 女孩们 比赛
[fɔːr; fər] [haɪ] [ɡraʊnd] ．
for high ground ．
为了 高的 地面 ．

洪水倒灌着她们的膝盖，女孩们拼命地向高地跑去。

[riːtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɜr] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə-] [hæd; həd] [pɔːzd] ， [ðeɪ]
Reaching a point midway up the hill where other passengers had paused , they
到达 一个 观点 中途 向上 这 爬坡道 在哪里 其他 乘客 有 暂停 ， 他们
[tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ɡlæns] [bɪˈloʊ] ．
turned to glance below ．
转向 到 瞥一眼 以下 ．

走到半山腰，看到其他乘客停下来休息，他们便转身向下望去。

[ˈjeləʊ] ， [ˈæŋɡrɪ][ˈwɔːtər] ， [ˈraɪzɪŋ] [ɪˈzəli] [ten] [fiːt] ， [ˈfloʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ．
Yellow , angry water , rising easily ten feet , flowed over the railroad right of way ．
黄色的 ， 生气的 水 ， 上升 容易地 十 脚 ， 流动 超过 这 铁路 正确的 的 方式 ．
黄色的、愤怒的河水，水位轻易就涨到了十英尺高，漫过了铁路路基。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [spiːd] [ðə; ði] [flʌd] [ˈroʊld] [ɑːn] ．
With unbelievable speed the flood rolled on ．
和 难以置信 速度 这 洪水 滚动 在 ．
洪水以惊人的速度席卷而来。

[ɪn] [wʌn] [ˈæŋɡri] [ɡʌlp] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [freɪt] [treɪn] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
In one angry gulp it reached a long freight train farther down the track .
在 一 生气的 咕噜 它 达到 一个 长的 货运 火车 更远 向下 这 追踪 .

它愤怒地一口吞下，到达了轨道更远处的一列长长的货运列车。

[ðə; ði] [kəˈbu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][kəʊl] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [hə:lɪd] .
The caboose and a string of coal cars were lifted and hurled .
这 车尾 和 一个 细绳 的 煤炭 汽车 是 抬起 和 投掷 .

车尾和一列煤车被抬起并抛掷出去。

[ˈstreɪndʒli] , [ðə; ði][kəʊl] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈendʒɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtætʃt] , [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n]
Strangely , the coal tender and engine which had been detached , remained on
奇怪的 , 这 煤炭 投标 和 引擎 哪个 有 到过 分离的 , 剩余 在

[ðə; ði][reɪlz] . [-]
the rails . [160]
这 铁轨 . [-]

奇怪的是，已经脱离的煤水车和机车仍然留在铁轨上。[160]

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ **Oh , look !**
“ 哦 , 看 !

“哦，看！ ”

“ [ˈlu:ɪs] [ɡɑ:spt] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
“ **Louise gasped in horror .**
“ 路易斯 倒吸一口气 在 恐怖 .

路易斯惊恐地倒吸了一口气。

“ [ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz] [træpt] [ɪn][ðə; ði][kæb] !
“ **The engineer's trapped in the cab !**
“ 这 工程师的 被困 在 这 出租车 !

“工程师被困在驾驶室了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈtreɪnmən] , [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈvæliəntli] [kept] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈwɪs(ə)l] [ˈbloʊɪŋ] .
“ **The trainman , plainly visible , valiantly kept the engine whistle blowing .**
“ 这 列车员 , 显然 可见的 , 英勇地 保留 这 引擎 哨 吹 .

“清晰可见的列车员英勇地让火车汽笛不停地鸣响。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [roʊz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Higher and higher rose the water .
更高 和 更高 玫瑰 这 水 .

水位越来越高。

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [mæn][məst; məst] [mi:t] [hɪz; ɪz] [du:m] .
Penny and Louise were certain the courageous man must meet his doom .
一分钱 和 路易斯 是 肯定 这 勇敢 男人 必须 见面 他的 厄运 .

佩妮和路易斯确信，这个勇敢的男​​人注定要遭遇厄运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɔ:ˈredi] [hæd; həd] [swept] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
But the crest of the flood already had swept on down the valley ,
但 这 波峰 的 这 洪水 已经 有 扫荡 在 向下 这 谷 ,

但洪水的洪峰已经席卷了整个山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
and in a moment the waters about the engine remained at a standstill .
和 在 一个 片刻 这 水 关于 这 引擎 剩余 在 一个 停顿 .

片刻之后，发动机周围的水流静止不动了。

[soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][dɪ'zæstər] [strʌk] [ðæt][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [r'miːdiətli] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]
So quickly had disaster struck that the girls could not immediately comprehend the
所以 迅速地 有 灾难 击 那 这 女孩们 可以 不是 立即地 理解 这
[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
extent of the tragedy .
程度 的 这 悲剧 .

灾难发生得如此之快，以至于女孩们一时无法理解这场悲剧的严重性。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [treɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
From their own train nearly all of the passengers had escaped .
从 他们的 自己的 火车 几乎 全部 的 这 乘客 有 逃脱 .
他们乘坐的列车上几乎所有乘客都逃了出来。
[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['deltə] [hæd; həd][nɑːt] ['fɛrd] [soʊ] [wel] .
But the town of Delta had not fared so well .
但 这 镇 的 三角洲 有 不是 表现 所以 出色地 .
但德尔塔镇的情况就没那么好了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['sekʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
Apparently the flood had roared through the low section , taking all before it .
显然 这 洪水 有 咆哮 通过 这 低的 部分 , 采取 全部 前 它 .
显然，洪水咆哮着冲过低洼地带，吞噬了沿途的一切。

[fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'loo] ['hʌntli] [leɪk] [wer] [ðə; ði][gɔːrdʒ][wʌz; wəz] ['næroʊ]
Farther up the valley , directly below Huntley Lake where the gorge was narrow
更远 向上 这 谷 , 直接地 以下 亨特利 湖 在哪里 这 峡谷 曾是 狭窄的
,
.
,

再往上游走，就在亨特利湖正下方，峡谷变得狭窄的地方，

[dæmɪdʒ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['prɔːpərti] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['greɪtər] .
damage to life and property might be even greater .
损害 到 生活 和 财产 可能 是 甚至 更大的 .
生命和财产损失可能更大。

“ [wʌt] [tʃæns] [kʊd; kəd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [lɪr] [hæv; həv][hæd; həd] , ” ['luːɪs] [sed] ['broʊkənli] .
“ **What chance could poor Mrs . Lear have had , ” Louise said brokenly .**
” 什么 机会 可以 贫穷的 太太 . 李尔王 有 有 , ” 路易丝 说 破碎地 .
“可怜的利尔太太有什么机会呢？”路易丝哽咽着说。

“ [ɔːr][ðə; ði] . ”
“ **Or the Burmasters . ”**
” 或者 这 伯马斯特 . ”
“或者伯马斯特家族。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [taɪm] . ”
“ **There's a possibility they took to the hills in time . ”**
” 有 一个 可能性 他们 采取 到 这 丘陵 在 时间 . ”
“他们有可能及时逃往山区。”

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] [sed] ['grɪmli] .
“ **I doubt it , ” Louise said grimly .**
” 我 怀疑 它 , ” 路易丝 说 阴沉地 .
“我对此表示怀疑,”路易丝冷冷地说。

“ [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] .
“ **The flood came so quickly .**
” 这 洪水 来了 所以 迅速地 .
洪水来得太快了。

“ [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['jeləʊ] , ['mʌdi] ['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] ['evidəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .
“ **Already the yellow , muddy waters were carrying evidence of their work .**
“ 已经 这 黄色的 , 浑 水 是 携带 证据 的 他们的 工作 .
“ 浑浊的黄色河水已经带有他们工作的痕迹。”

['haʊzɪz] , ['meni] [wɪð; wɪθ][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kliŋɪŋ] ['despəɾətli] [tu:; tə] ['ru:ftɔ:p] , ['floʊtɪd] [pæst]
Houses , many with men and women clinging desperately to rooftops , floated past
房屋 , 许多 和 男人 和 女性 依恋 绝望地 到 屋顶 , 漂浮 过去的
.
:
.
房屋漂浮而过, 许多房屋里, 男男女女拼命地抓住屋顶。

['ʌðər] ['helpləs] ['vɪktəms] [klʌŋ] [tu:; tə][lɔ:gz] , ['brɪndʒ] [kreɪts] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ku:ps] .
Other helpless victims clung to logs , orange crates and chicken coops .
其他 无助 受害者 紧紧抓住 到 日志 , 橙子 板条箱 和 鸡 合作社 .
其他无助的受害者则紧紧抓住木头、橘子箱和鸡舍。

[æɪt; ət] [tə'ɹɪfɪk] [spi:d] [ðeɪ] [seɪld] [pæst][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
At terrific speed they sailed past the base of the hillside .
在 了不起 速度 他们 航行 过去的 这 根据 的 这 山坡 .
他们以惊人的速度掠过山脚。

['sevrəl] ['ʃaʊtɪd] ['pɪtiəsli] [fɔ:r; fər][help] . [-]
Several shouted piteously for help . [161]
一些 喊叫 可怜地 为了 帮助 . [-]
几个人凄惨地喊着求救。[161]

“ [wɪ; wi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] !
“ **We must do something to save those people !**
“ 我们 必须 做 某物 到 节省 那些 人们 !
我们必须采取措施拯救这些人!

“ ['peni] [kraɪd] ['despəɾətli] .
“ **Penny cried desperately .**
“ 一分钱 哭 绝望地 .
佩妮绝望地哭了起来。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“ 什么?

“ ['lu:ɪs] [æskt] .
“ **Louise asked .**
“ 路易丝 问 .
“ 路易丝问道。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] ['dɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðəm'selvz] .
By this time the hillside was dotted with people who had saved themselves .
经过 这 时间 这 山坡 曾是 虚线 和 人们 WHO 有 已保存 他们自己 .
这时, 山坡上到处都是侥幸逃生的人。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
Several of the women were weeping hysterically .
一些 的 这 女性 是 哭泣 歇斯底里地 .
几个女人歇斯底里地哭泣。

[ə'ʌðər] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
Another had fainted .
其他 有 昏厥 .
另一名乘客晕倒了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
For the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

大多数情况下，

[ˈevriwʌn] [stɛəd][ˈɔːlmoʊst][ˈstuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] ˈendləs] [striːm] [ʌv; əv][dəˈbriː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swept]
everyone stared almost stupidly at the endless stream of debris which was swept
每个人 凝视 几乎 愚蠢地 在 这 无尽的 溪流 的 碎片 哪个 曾是 扫荡
[daʊn] [ðə; ði] ˈvæli] .
down the valley .
向下 这 谷 .

所有人都呆呆地望着从山谷中倾泻而下的无尽碎片。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˈægənaɪzd][ˈvɪktəms] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [wətˈevər] [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz]
No one knew how to aid the agonized victims who clung to whatever their fingers
不 一 知道 如何 到 援助 这 痛苦的 受害者 WHO 紧紧抓住 到 任何 他们的 手指
[kʊd; kəd] [klʌtʃ] .
could clutch .
可以 离合器 .

没有人知道该如何帮助那些痛苦不堪、紧紧抓住任何可以抓的东西的受害者。

[ɑːn][wʌn] ˈruːftɑːp] , [ˈpenɪ] ˈkaʊntɪd] [sɪks][ˈpɜːsənz] .
On one rooftop , Penny counted six persons .
在 一 屋顶 , 一分钱 计数 六 人 .

在其中一个屋顶上，佩妮数了数，有六个人。

[ðə; ði] [saɪt] [droʊv][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .
The sight drove her to action .
这 视线 驾驶 她 到 行动 .

眼前的景象促使她采取了行动。

“ [ɪf] ˈoʊnli[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] — ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ,
“ **If only we had a rope — ” she cried** ,
” 如果 仅有的 我们 有 一个 绳索 — ” 她 哭 ,

“要是我们有根绳子就好了——”她哭着说。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [ʌp][ðə; ði] ˈhɪlsaɪd] .
and broke off as her eyes roved up the hillside .
和 打破 离开 作为 她 眼睛 漫游 向上 这 山坡 .

她的目光扫过山坡，声音戛然而止。

[tuː] ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ˈfɑːrmhaʊs] .
Two hundred yards away stood a farmhouse .
二 百 码 离开 站立 一个 农家 .

两百码外有一座农舍。

“ [aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [wʌn][ðer; ðər] !
“ **I'll see if I can get one there** !
” 患病的 看 如果 我 能 得到 一 那里 !

“我看看能不能在那里弄到一个! ”

“ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [daːtɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **she cried , darting away** .
” 她 哭 , 飞镖 离开 .

她哭着跑开了。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [stiːp] , [ðə; ði] [graʊnd] [sɔːft] .
The hill was steep , the ground soft .
这 爬坡道 曾是 陡 , 这 地面 柔软的 .

山坡很陡，地面很松软。

[ˈpeniːz] [wet] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪmˈpiːdɪd] [hɜːr; həɹ] .

Penny's wet clothing impeded her .
便士 湿的 衣服 受阻 她 .

佩妮湿透的衣服妨碍了她的行动。

[ʃiː; ji] [ˌtript] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp] , [ræn][ɑːn] .

She tripped over a stone and fell , but scrambling up , ran on .
她 绊倒了 超过 一个 石头 和 跌倒 , 但 争抢 向上 , 跑 在 .

她被石头绊倒了, 摔倒在地, 但她迅速爬起来, 继续跑了下去。

[ˈfaɪnəli] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .

Finally , quite out of breath , she reached the farmhouse .
最后 , 相当 出去 的 气息 , 她 达到 这 农家 .

最后, 她气喘吁吁地到达了农舍。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wið; wiθ] [tuː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dres] , [met][ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði]

A woman with two small children clinging to her dress , met the girl in the
一个 女士 和 二 小的 孩子们 依恋 到 她 裙子 , 遇见 这 女孩 在 这

[jɑːrd] .

yard .
院子 .

一位母亲抱着两个紧紧抓住她裙子的小孩, 在院子里遇到了那个女孩。

“ [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)] ?

“ Ain't it awful ?
” 不是 它 可怕 ?

“是不是很糟糕? ”

“ [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [ˈbroʊkənli] .

“ she murmured brokenly .
” 她 低声说道 破碎地 .

她断断续续地低声说道。

“ [maɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈwəːkɪn] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brændərɪ] [wɜːrks] .

“ My husband's workin ' down at the Brandale Works .
” 我的 丈夫的 工作 - 向下 在 这 布兰代尔 作品 .

“我丈夫在布兰代尔工厂工作。”

[dɪd][ðə; ði] [flʌd] [straɪk] [ðər; ðər] ? ” [-]

Did the flood strike there ? ” [162]
做过 这 洪水 罢工 那里 ? ” [-]

洪水袭击了那里吗? [162]

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈdeltə] , ” [ˈpeni] [ˈænsər] .

“ It must have spread through all of Delta , ” Penny answered .
” 它 必须 有 传播 通过 全部 的 三角洲 , ” 一分钱 回答 .

“它肯定已经蔓延到整个德尔塔地区了,”佩妮回答道。

“ [ðɪs] [dɪˈzæstərz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən][get] [help] [ˈkwɪkli] .

“ This disaster's going to be frightful unless we can get help quickly .
” 这 灾难的 去 到 是 可怕 除非 我们 能 得到 帮助 迅速地 .

“如果我们不能尽快获得援助, 这场灾难将会非常可怕。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] ? ”

Do you have a telephone ? ”
做 你 有 一个 电话 ? ”

你有电话吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ded] .

“ Yes , but it's dead .
” 是的 , 但 它是 死的 .

“是的, 但它已经死了。”

[ðə; ði][ˈwaɪər] [rʌnz] [ˈɪntuː] [ˈdeltə] .
“ **The wire runs into Delta .**
” 这 金属丝 跑步 进入 三角洲 .

电线接入Delta。

“ [ˈpeni] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
” **Penny had been afraid of that .**
” 一分钱 有 到过 害怕的 的 那 .

“佩妮一直害怕那样。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈtelɪfoʊn] [poʊl][hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
She doubted that a single telephone pole had been left standing in the town .
她 怀疑 那 一个 单身的 电话 极 有 到过 左边 常设 在 这 镇 .

她怀疑镇上是否还剩下一根电线杆。

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvæli] [ˈsɪtiz] [hæd; həd] - [foʊn] [ˈsɜːrvɪs] .
Nor was it likely that the other valley cities had ' phone service .
也不 曾是 它 可能 那 这 其他 谷 城市 有 - 电话 服务 .

其他山谷城市也不太可能有电话服务。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] ?
” **Do you have a rope ?**
” 做 你 有 一个 绳索 ?

你有绳子吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ? ”
“ **A long one ?** ”
” 一个 长的 一 ? ”

“很长的一篇吗？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
” **In the barn .**
” 在 这 谷仓 .

“在谷仓里。”

[aɪl] [get][,aɪˈtiː] .
I'll get it .
患病的 得到 它 .

我去拿。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .
” **The woman came back in a moment , a coil of rope over her arm .**
” 这 女士 来了 后退 在 一个 片刻 , 一个 线圈 的 绳索 超过 她 手臂 .

“那女人过了一会儿回来了，胳膊上缠着一圈绳子。”

“ [send] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [foʊks] [ʌp] [hɪr] ,
” **Send some of those poor folks up here ,**
” 发送 一些 的 那些 贫穷的 各位 向上 这里 ,

“把那些可怜的人派上来吧，

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [æz; əz] [ˈpeni] [ˈstaːrtɪd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] .
” **she urged as Penny started away with the rope .**
” 她 敦促 作为 一分钱 开始 离开 和 这 绳索 .

“她催促道，潘妮拿着绳子开始往前走。”

“ [aɪ] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [ˈbɔɪlə] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ]
“ **I'll put on a wash boiler of coffee and take care of as many as I**
“ 患病的 放 在 一个 洗 锅炉 的 咖啡 和 拿 关心 的 作为 许多 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“我会准备一大锅咖啡，尽我所能地照顾好每一位顾客。”

“ [hæf] [ˈslaɪdɪŋ] , [ˈpeni] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sti:p] [ˈhɪlsaɪd] .
“ **Half sliding , Penny descended the steep hillside .**
“ 一半 滑动 , 一分钱 下降 这 陡 山坡 .

佩妮半滑着，顺着陡峭的山坡滑了下去。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈæbsəns] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][baɪ] [mi:nz]
During her absence two persons had been rescued from the water by means
期间 她 缺席 二 人 有 到过 获救 从 这 水 经过 方法
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈlæsəʊ] [meɪd] [frʌm; frəm][tɔ:rn] [strips] [ʌv; əv] [ˈklaʊðɪŋ] .
of an improvised lasso made from torn strips of clothing .
的 一个 即兴发挥 套索 制成 从 撕裂 条状物 的 衣服 .

在她不在的这段时间里，有两人被用撕碎的衣服条做成的简易套索从水中救起。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [pæst] , [tu:] [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] .
Others were drifting past , too far away to be reached .
其他的 是 漂流 过去的 , 也 远的 离开 到 是 达到 .

其他人则随波逐流，距离太远，无法到达。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈfloʊtɪd] [pæst] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ][lɔ:g] .
A woman and a child floated past , clinging to a log .
一个 女士 和 一个 孩子 漂浮 过去的 , 依恋 到 一个 日志 .

一名女子和一个孩子抓住一根圆木，顺流而下。

[ˈpeni] [stʊd] [ˈredi] , [ðə; ði][roʊp] [kɔɪld] [ˈni:tli] [æt; ət][hɜ:r; hə] [fi:t] .
Penny stood ready , the rope coiled neatly at her feet .
一分钱 站立 准备好 , 这 绳索 卷曲 整齐地 在 她 脚 .

佩妮摆好了姿势，绳子整齐地盘在她脚边。

[fi:; ji] [tʊk] [ˈkerf(ə)] [eɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [fi:; ji] [mɪst] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈsekənd] [tʃæns] .
She took careful aim , knowing that if she missed she would have no second chance .
她 采取 小心 目的 , 会心 那 如果 她 错过 她 会 有 不 第二 机会 .

她小心翼翼地瞄准，因为她知道如果失手就没有第二次机会了。

[ˈpeni] [hə:ld] [ðə; ði][roʊp] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ræn] [fri:] , [ˈfɔ:lɪŋ] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [per] .
Penny hurled the rope and it ran free , falling just ahead of the helpless pair .
一分钱 投掷 这 绳索 和 它 跑 自由的 , 坠落 只是 前方 的 这 无助 一对 .

佩妮扔出绳子，绳子挣脱束缚，落在无助的两人前方。

[ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [ˈmʌðər] [ri:tʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [si:zd] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][sæŋk]
The half - drowned mother reached with one hand and seized it before it sank
这 一半 - 溺水 母亲 达到 和 一 手 和 查获 它 前 它 沉没
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] . [-]
beneath the surface . [163]
下面 这 表面 . [-]

半溺水的母亲伸出一只手，在它沉入水面之前抓住了它。[163]

“ [hoʊld][ɑ:n] !
“ **Hold on !**
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

“ [ˈpeni] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Penny shouted .**
“ 一分钱 喊叫 .

“佩妮喊道。”

“ [dəʊnt] [let] [goʊ] !
“ Don't let go !
“ 不 让 去 !

“别放手！ ”

“ ['sevrəl] [men] [ræn] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] .
“ Several men ran to help her .
“ 一些 男人 跑 到 帮助 她 .

“几个男人跑过去帮她。”

[baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [tu:; tə]
By working together , they were able to pull the woman and her child to
经过 在职的 一起 , 他们 是 有能力的 到 拉 这 女士 和 她 孩子 到
['seɪfti] .
safety .
安全 .

他们齐心协力，最终将这名妇女和她的孩子救到了安全地带。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [tu:; tə] [skɪld] [hændz] ,
Abandoning the rope to skilled hands ,
放弃 这 绳索 到 熟练 双手 ,

把绳子交给熟练的人，

['penɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [klaɪr] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['reɪlroʊd]
Penny rounded the hill to a point providing a clear view of the flooded railroad
一分钱 圆润 这 爬坡道 到 一个 观点 提供 一个 清除 看法 的 这 被淹 铁路
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

佩妮绕过山坡，来到一个可以清楚地看到被洪水淹没的铁路货场的地方。

[ðə; ði] ['raʊndhaʊs] , [ðə; ði] [koʊl] [[u:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['taʊər] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
The roundhouse , the coal chutes and the signal tower were gone .
这 圆形车库 , 这 煤炭 滑道 和 这 信号 塔 是 已消失 .

机车库、煤炭溜槽和信号塔都不复存在了。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [li:pt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] .
But her heart leaped to see that the station was still standing .
但 她 心 跳跃 到 看 那 这 车站 曾是 仍然 常设 .

但看到车站依然屹立不倒，她不禁心头一紧。

[bɪlt] [ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]
Built on high ground it was surrounded with water which did not appear to
建造 在 高的 地面 它 曾是 包围 和 水 哪个 做过 不是 出现 到
[bi:; bi] [di:p] .
be deep .
是 深的 .

它建在高地上，四周被水环绕，但水似乎并不深。

['penɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] .
Penny turned to Louise who had followed her .
一分钱 转向 到 路易丝 WHO 有 随后 她 .

佩妮转向跟在她身后的路易丝。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] [[ʃaʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [swept]
Just then they both heard someone shout that the railroad bridge was being swept
只是 然后 他们 两个都 听到 某人 喊 那 这 铁路 桥 曾是 存在 扫荡
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

就在这时，他们俩都听到有人喊说铁路桥被冲走了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mæsiv] [stiːl] ['strʌktʃər] [swɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ɪts] [stoʊn] [faʊn'deɪ](ə)n] .
They saw the massive steel structure swing slowly from its stone foundation .

他们 锯 这 大量的 钢 结构 摇摆 缓慢地 从 它是 石头 基础 .

他们看到巨大的钢结构缓缓地从石头地基上摇晃下来。

[wʌn] [saɪd] [held] [fɜːrm] [wɪt] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] [greɪt] [swəːlɪŋ] ['kɜːənts] .
One side held firm which immediately set up great swirling currents .

一 边 握住 公司 哪个 立即地 放 向上 伟大的 旋转 电流 .

一侧保持稳定，立即形成了巨大的漩涡水流。

[ˈeni] ['pɜːsənz] ['kærid] [ðæt] [wei] [wʊd] [biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]
Any persons carried that way would be faced with destruction in the whirling

任何 人 携带 那 方式 会 是 面对 和 破坏 在 这 旋转

[puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
pools of water .

游泳池 的 水 .

任何被卷入其中的人都会在漩涡般的水潭中丧命。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][wɔːrɪn][ðə; ði] [taʊnz] [də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'loʊ] ['deltə] !
“ **It's too late to warn the towns directly below Delta !**

“ 它是 也 晚的 到 警告 这 城镇 直接地 以下 三角洲 !

“现在警告德尔塔正下方的城镇已经太晚了！ ”

“ ['peni] [gɑːspt] .
“ **Penny gasped .**

“ 一分钱 倒吸一口气 .

佩妮倒吸了一口气。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [stiɪl] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] - .
“ **But there still may be time to get a message through to Hobostein .**

“ 但 那里 仍然 可能 是 时间 到 得到 一个 信息 通过 到 - .

“但或许还有时间把信息传达给霍博斯坦。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [help] [hɪr] ! “
In any case , we must get help here ! ”

在 任何 案件 , 我们 必须 得到 帮助 这里 ! ”

总之，我们必须在这里寻求帮助！

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ **But how ?**

“ 但 如何 ?

“但是怎么做呢？ ”

“ ['luːɪs] [æskt] ['hoʊpləsli] .
“ **Louise asked hopelessly .**

“ 路易丝 问 绝望地 .

“路易丝绝望地问道。”

“ ['eni] ['waɪɜːz, 'waɪrɜːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrɪn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]
“ **Any wires that were left standing must have been torn away when the**

“ 任何 电线 那 是 左边 常设 必须 有 到过 撕裂 离开 什么时候 这

[brɪdʒ] [went] . “ [-]
bridge went . ” [164]

桥 去 . “ [-]

“桥梁倒塌时，任何幸存下来的电线都必然被扯断了。”[164]

['peni] [geɪzd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['deltə] ['diːpəʊ] .
Penny gazed again toward the Delta depot .

一分钱 凝视 再次 朝向 这 三角洲 仓库 .

佩妮再次凝视着三角洲车站。

[bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ræn][ə; eɪ][fæst] - ['mu:vɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Between it and the hillside ran a fast - moving stretch of water ,
之间 它 和 这 山坡 跑 一个 快速地 - 移动 拉紧 的 水 ,
它和山坡之间有一段湍急的水流，

[jet] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [flʌd] .
yet separated from the main body of the racing flood .
然而 分开 从 这 主要的 身体 的 这 赛车 洪水 .
然而，它却与汹涌的洪流主体分离了。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [aɪ] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ! "
" If only I could get over to the station , I might somehow send a message ! "
" 如果 仅有的 我 可以 得到 超过 到 这 车站 , 我 可能 不知何故 发送 一个 信息 ! "
"如果我我能到车站去，或许我能想办法传递个消息！ "

" [dəʊnt][bi:; bi]['kreɪzi] !
" Don't be crazy !
" 不 是 疯狂的 !
"别疯了！ "

" ['lu:ɪs] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] .
" Louise remonstrated .
" 路易丝 抗议 .
路易丝抗议道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ! "
" You haven't a chance to cross that stretch of water ! "
" 你 还没有 一个 机会 到 又 那 拉紧 的 水 ! "
"你根本没机会过那片水域！ "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I think I could .
" 我 思考 我 可以 .
"我想我可以。"

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['swɪmər] . "
I'm a pretty fair swimmer . "
我是 一个 漂亮的 公平的 游泳运动员 . "
我的游泳水平还不错。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz][soʊ] [swɪft] . "
" But the current is so swift . "
" 但 这 当前的 是 所以 迅速 . "
"但是水流太急了。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][rɪsk] , " ['penɪ] [əd'mɪtɪd] ['soʊbərlɪ] .
" There's a certain amount of risk , " Penny admitted soberly .
" 有 一个 肯定 数量 的 风险 , " 一分钱 承认 清醒地 .
"这其中存在一定的风险，"佩妮冷静地承认道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] .
" But we can't stand here and wait .
" 但 我们 不能 站立 这里 和 等待 .
但我们不能站在这里等待。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [help] . "
Someone must do something to bring help . "
某人 必须 做 某物 到 带来 帮助 . "
必须有人采取行动，伸出援手。

" [dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , ['penɪ] !
" Don't do it , Penny !
" 不 做 它 , 一分钱 !
"别这么做，佩妮！ "

” [ˈluːɪs] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
” **Louise** **pleaded** .
” 路易丝 恳求 .

路易丝恳求道。

” [pliːz] ！
” **Please** ！
” 请 ！

“请！

” [ˈpeni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
” **Penny** **hesitated** , **but only for an instant** .
” 一分钱 犹豫了一下 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 .

佩妮犹豫了一下，但只是一瞬间。

[ʃiː ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː ʃi] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
She understood perfectly that if she misjudged the strength of the current it would
她 理解 完美 那 如果 她 判断失误 这 力量 的 这 当前的 它 会
[swiːp] [hɜːr; hər] [daʊn] — [pərˈhæps] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
sweep her down — perhaps carry her along into the main body of water .
扫 她 向下 — 也许 携带 她 沿着 进入 这 主要的 身体 的 水 .

她非常清楚，如果她误判了水流的强度，就会被水流冲下去——甚至可能被卷入主水域。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæŋɡri] [ˈtɔːrənt] , [noʊ][wʌn][kɒd; kəd][ˈhoʊp] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
Once in the grip of that angry torrent , no one could hope to battle against it .
一次 在 这 紧握 的 那 生气的 激流 , 不 一 可以 希望 到 战斗 反对 它 .
一旦被那股愤怒的洪流吞噬，没有人能够与之抗衡。

[ðə; ði] [rɪsk] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʃiː ʃi] [felt] [ʃiː ʃi][məst; məst] [teɪk] .
The risk , however , was one she felt she must take .
这 风险 , 然而 , 曾是 一 她 毛毡 她 必须 拿 .

然而，她觉得自己必须承担这个风险。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [luːˈiːzɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [hændz] , [ʃiː ʃi] [kɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd]
Struggling free from Louise's clinging hands , she kicked off her shoes and
挣扎 自由的 从 路易丝的 依恋 双手 , 她 踢 离开 她 鞋 和
[tʌkt] [ʌp][hɜːr; hər][skɜːrt] .
tucked up her skirt .
塞进去 向上 她 裙子 .

她挣脱了路易丝紧紧抓住她的手，踢掉鞋子，掖好裙子。

[ðen] [ʃiː ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswəːlɪŋ] [ˈwɔːtər] . [-]
Then she plunged into the swirling water . [165]
然后 她 暴跌 进入 这 旋转 水 . [-]

然后她纵身跃入湍急的水中。[165]

CHAPTER20
CHAPTER20
CHAPTER20

第二十章

[ɪˈmɜːrdʒənsi] [kɔːl]
EMERGENCY CALL
紧急情况 称呼

紧急呼叫

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ˈpeni] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
The current was much swifter than Penny had anticipated .
这 当前的 曾是 很多 更迅捷 比 一分钱 有 预期 .

水流比佩妮预想的要急得多。

[aɪˈti:] [tʌgd] [ˈviʃəsli] [æɪ; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ɪntʃ] [hɜ:r; həɹ]
It tugged viciously at her feet , giving her no opportunity to inch her
它 拉扯 恶毒地 在 她 脚 , 给予 她 不 机会 到 英寸 她
[wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
way along the ditch .
方式 沿着 这 沟 .

它狠狠地拽着她的脚，让她根本没有机会沿着沟渠慢慢挪动。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [biˈjɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [depθ] ,
A dozen steps and she was beyond her depth ,
一个 打 步骤 和 她 曾是 超过 她 深度 ,
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
fighting desperately to keep from being swept with the current .
斗争 绝望地 到 保持 从 存在 扫荡 和 这 当前的 .
[ˈfæɪtɪŋ] [ˈdespərətli] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
fighting desperately to keep from being swept with the current .
斗争 绝望地 到 保持 从 存在 扫荡 和 这 当前的 .

走了十几步，她就发现自己深陷其中无法自拔了。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
fighting desperately to keep from being swept with the current .
斗争 绝望地 到 保持 从 存在 扫荡 和 这 当前的 .
[ˈfæɪtɪŋ] [ˈdespərətli] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
fighting desperately to keep from being swept with the current .
斗争 绝望地 到 保持 从 存在 扫荡 和 这 当前的 .

拼命挣扎，不让自己被水流卷走。

[ɔ:ˈlʃoʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈswɪməɹ] , [ˈpeni] [faʊnd] [hɜ:rˈself][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [ˈtɔ:rənt] .
Although a strong swimmer , Penny found herself no match for the wild torrent .
虽然 一个 强的 游泳运动员 , 一分钱 成立 她自己 不 匹配 为了 这 荒野 激流 .
[ɔ:ˈlʃoʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈswɪməɹ] , [ˈpeni] [faʊnd] [hɜ:rˈself][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [ˈtɔ:rənt] .
Although a strong swimmer , Penny found herself no match for the wild torrent .
虽然 一个 强的 游泳运动员 , 一分钱 成立 她自己 不 匹配 为了 这 荒野 激流 .

尽管佩妮游泳技术很好，但她发现自己根本无法与汹涌的激流抗衡。

[ˈoʊnli][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ʃi:; ji] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] .
Only by going with it could she keep her head above water .
仅有的 经过 去 和 它 可以 她 保持 她 头 多于 水 .
[ˈoʊnli][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ʃi:; ji] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] .
Only by going with it could she keep her head above water .
仅有的 经过 去 和 它 可以 她 保持 她 头 多于 水 .

只有顺其自然，她才能保住性命。

[tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][swɪm] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
To attempt to swim against it was impossible .
到 试图 到 游泳 反对 它 曾是 不可能的 .
[tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][swɪm] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
To attempt to swim against it was impossible .
到 试图 到 游泳 反对 它 曾是 不可能的 .

试图逆流而上是不可能的。

[dɪˈsperɪŋli] , [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][baɪ] [ˈmeni] [ˈjɑ:dz] .
Despairingly , she saw that she would miss the railroad station by many yards .
绝望地 , 她 锯 那 她 会 错过 这 铁路 车站 经过 许多 码 .
[dɪˈsperɪŋli] , [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][baɪ] [ˈmeni] [ˈjɑ:dz] .
Despairingly , she saw that she would miss the railroad station by many yards .
绝望地 , 她 锯 那 她 会 错过 这 铁路 车站 经过 许多 码 .

她绝望地发现，自己离火车站还有好几码远。

“ [aɪ] [bi:; bi] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] !
“ **I'll be swept into the main body of the flood !**
“ 患病的 是 扫荡 进入 这 主要的 身体 的 这 洪水 !
[aɪ] [bi:; bi] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] !
“ **I'll be swept into the main body of the flood !**
“ 患病的 是 扫荡 进入 这 主要的 身体 的 这 洪水 !

“我将被洪水冲走！ ”

“ [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɪn][ˈpænɪk] .
“ **she thought in panic .**
“ 她 想法 在 恐慌 .
[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɪn][ˈpænɪk] .
“ **she thought in panic .**
“ 她 想法 在 恐慌 .

她惊慌地想。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈti:] !
“ **I shouldn't have attempted it !**
“ 我 不应该 有 尝试过 它 !
[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈti:] !
“ **I shouldn't have attempted it !**
“ 我 不应该 有 尝试过 它 !

“我不应该尝试的！ ”

“ [tu:] [leɪt] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
“ **Too late she tried to turn back toward the hillside .**
“ 也 晚的 她 尝试 到 转动 后退 朝向 这 山坡 .
[tu:] [leɪt] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
“ **Too late she tried to turn back toward the hillside .**
“ 也 晚的 她 尝试 到 转动 后退 朝向 这 山坡 .

“她转身往山坡方向走去，但为时已晚。”

[ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜ:rənt] [held] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈlentləsli] .
The swift current held her relentlessly .
这 迅速 当前的 握住 她 毫不留情 .
[ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜ:rənt] [held] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈlentləsli] .
The swift current held her relentlessly .
这 迅速 当前的 握住 她 毫不留情 .

湍急的水流无情地裹挟着她。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [hɜːr; həɹ] [hed] [went] [ˈʌndər] .
Struggling against it , her head went under .
挣扎 反对 它 , 她 头 去 在下面 .

她挣扎着，头还是沉了下去。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [ˈwɔːtər] , [ðen] [fɔːt] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [əˈɡen] .
She choked as she breathed water , then fought her way to the surface again .
她 窒息 作为 她 呼吸 水 , 然后 战斗 她 方式 到 这 表面 再次 .

她吸入水中时被呛到，然后挣扎着再次浮出水面。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ɑːn] . [-]
The current carried her on . [166]
这 当前的 携带 她 在 . [-]

水流带着她向前流去。 [166]

[ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈpænik] , [ˈpeni] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [ˈjuːsləsli] .
After that first moment of panic , Penny did not waste her strength uselessly .
后 那 第一的 片刻 的 恐慌 , 一分钱 做过 不是 浪费 她 力量 无用 .

最初的恐慌过后，佩妮并没有白白浪费自己的精力。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [əˈlɔːŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sloʊ] [stroʊks] ,
Allowing the flood to carry her along , she took only a few slow strokes ,

她任由洪水裹挟着她前行，只缓慢地划了几下。

[ˈswɪmɪŋ] [dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
swimming just enough to keep from being pulled beneath the surface .
游泳 只是 足够的 到 保持 从 存在 拉 下面 这 表面 .

游动距离刚好够不着被拖入水下。

[æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [əˈpreɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
As calmly as she could she appraised the situation .
作为 平静地 作为 她 可以 她 已评估 这 情况 .

她尽可能冷静地评估了形势。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz] .
The station now was very close .
这 车站 现在 曾是 非常 关闭 .

车站现在离得很近了。

[ˈskersli] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪzɪk(ə)]
Scarcely fifty yards separated her from it , but she knew her physical

[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

她离它只有不到五十码的距离，但她了解自己的体能。

[hɜːr; həɹ] [streŋθ] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈreɪsɪŋ] , [ˌswəːlɪŋ] , [dəˈbriː] - [ˈstʌdɪd] [ˈkɜːrənt] .
Her strength was no match for that racing , swirling , debris - studded current .
她 力量 曾是 不 匹配 为了 那 赛车 , 旋转 , 碎片 - 带钉的 当前的 .

她的力量根本无法与那股湍急、翻腾、布满杂物的水流抗衡。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [tuː; tə][spæn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ʃɔːrt] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
She could not hope to span the distance , short though it was .
她 可以 不是 希望 到 跨度 这 距离 , 短的 尽管 它 曾是 .

她不可能跨越这段距离，即使它很短。

[ˈpeni] [dɪsˈpreəd] .
Penny despaired .
一分钱 绝望的 .

佩妮感到绝望。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [li:pt] [wið; wiθ] [nu:] [hoʊp] .

And then her heart leaped with new hope .
和 然后 她 心 跳跃 和 新的 希望 .

然后，她的心中燃起了新的希望。

[də'rektli; da'rektli] [ə'hed] , [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] ['mɜ:rki] ['sɜ:rfɪs] ,
Directly ahead , a foot and a half above the water's murky surface ,
直接地 前方 , 一个 脚 和 一个 一半 多于 这 水的 浑浊的 表面 ,

正前方，离浑浊的水面大约一英尺半高，

[rouz] [ə; eɪ] [sti:l] [rɑ:d][wið; wiθ] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['signəl] ['tɑ:rgɪts] .
rose a steel rod with red and green signal targets .
玫瑰 一个 钢 杆 和 红色的 和 绿色的 信号 目标 .

一根带有红色和绿色信号靶的钢杆升了起来。

[ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [stænd] ,
She recognized the object as a switch stand ,
她 认可 这 目的 作为 一个 转变 站立 ,

她认出那是开关支架。

[ju:st] [baɪ]['treɪnmən] [tu:; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['pæsiŋ] [træk] [swɪtʃ] .
used by trainmen to open and close the passing track switch .
用过的 经过 列车员 到 打开 和 关闭 这 通过 追踪 转变 .

列车员用它来打开和关闭会让线道岔。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðæt] [sti:l] [rɑ:d][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ɑ:n] !
“ If I could reach that steel rod I could hold on !
” 如果 我 可以 抵达 那 钢 杆 我 可以 抓住 在 !

“如果我能够到那根钢杆，我就能坚持下去了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
“ she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [bʌt; bət][du:][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] ?
“ But do I have the strength ?
” 但 做 我 有 这 力量 ?

但我有这个能力吗？

“ [ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] [swept] ['peni] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌpraɪt] [rɑ:d] .
“ The swift current swept Penny on toward the upright rod .
” 这 迅速 当前的 扫荡 一分钱 在 朝向 这 直立 杆 .

“湍急的水流带着佩妮向竖立的鱼竿奔去。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [θri:] , [fɔ:r] ['paʊəf(ə)l] [stroʊks] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['fræntɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stændərd] .
She took three , four powerful strokes and reached frantically for the standard .
她 采取 三 , 四 强大的 笔画 和 达到 疯狂地 为了 这 标准 .

她奋力划了三四下，拼命地想够到旗杆。

[hɜ:r; hə] ['fɪŋɡəz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l] .
Her fingers closed around the metal .
她 手指 关闭 大约 这 金属 .

她的手指紧紧握住了金属。

[ðə; ði] [swɪft] ['floʊɪŋ] ['wɔ:tər] [wɪpt] [hɜ:r; hə] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [fæst] .
The swift flowing water whipped her violently , but she held fast .
这 迅速 流动 水 鞭打 她 暴力 , 但 她 握住 快速地 .

湍急的河水猛烈地拍打着她，但她紧紧抓住不放。

['drou:ɪŋ] [hɜ:r'self] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][rɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [ʌvd] [hɜ:r; hə] [fi:t] ['daʊnwərd] .
Drawing herself close to the rod , she shoved her feet downward .
绘画 她自己 关闭 到 这 杆 , 她 推搡 她 脚 向下 .

她将自己拉近鱼竿，双脚向下用力蹬地。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈbɑːtəm] . [-]
Still she could find no bottom . [167]
仍然 她 可以 寻找 不 底部 . [-]

但她仍然找不到底部。[167]

[ˈhoʊpfəli] , [ˈpeni] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [naʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] .
Hopefully , Penny glanced toward the station , now less than twenty - five yards away .
希望 , 一分钱 瞥了一眼 朝向 这 车站 , 现在 较少的 比 二十 - 五 码 离开 .
佩妮满怀希望地瞥了一眼车站, 现在距离车站不到25码远。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈwɔːtər] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][skwaːt][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [aɪˈtiː][hæd; həd][naːt] [ˈrɪzn]
Although water completely surrounded the squat little building , it had not risen
虽然 水 完全地 包围 这 蹲 小的 建筑 , 它 有 不是 升起
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈlev(ə)] .
to the window level .
到 这 窗户 等级 .

虽然水完全包围了这座矮小的建筑物, 但水位还没有涨到窗户的高度。

[jet] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] — [noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
Yet there was no sign of anyone near the place — no one to help her .
然而 那里 曾是 不 符号 的 任何人 靠近 这 地方 — 不 一 到 帮助 她 .
然而, 附近却不见任何人影——没有人可以帮助她。

[stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][raːd] , [ʃiː; ʃi] [ɡrəʊpt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .
Still clinging to the rod , she groped again with her bare feet .
仍然 依恋 到 这 杆 , 她 摸索 再次 和 她 裸 脚 .
她仍然紧紧抓住鱼竿, 赤着的双脚再次摸索着前进。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ˈloʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [stiːl] [reɪl] .
This time she located a steel rail .
这 时间 她 位于 一个 钢 轨 .
这次她找到了一根钢轨。

[baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntˈɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɜːrm] [ˈfʊtɪŋ] .
By standing on it , she raised herself a few inches and found firm footing .
经过 常设 在 它 , 她 提高 她自己 一个 很少 英寸 和 成立 公司 立足点 .
她站上去, 把自己抬高了几英寸, 找到了稳固的立足点。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Suddenly an idea came to her .
突然 一个 主意 来了 到 她 .
她突然想到一个主意。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʌv] [ɔːf][hɑːrd][frʌm; frəm] [ðɪs] [reɪl] ,
“ **If I shove off hard from this rail ,**
” 如果 我 推 离开 难的 从 这 轨 ,
“如果我猛地从这根铁轨上推开,

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] [ɪˈnʌf] [moʊˈmentəm][tuː; tə] [ˈkæəri] [emˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] !
maybe I can get enough momentum to carry me through the current !
或许 我 能 得到 足够的 势头 到 携带 我 通过 这 当前的 !
也许我能获得足够的动能, 带着我逆流而上!

[ɪf] [aɪ][feɪl] —
If I fail —
如果 我 失败 —
如果我失败了——

“ [ˈpeni] [dɪˈsaɪdɪd][naːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **Penny decided not to think about that .**
” 一分钱 决定 不是 到 思考 关于 那 .
佩妮决定不去想这件事。

[rɪ'li:siŋ] [hɜ:r; hər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][rɑ:d] , [ʃi:; ji] [pʊt] [ɔ:f][wið; wiθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd]
Releasing her hold on the rod , she pushed off with all her strength and
发布 她 抓住 在 这 杆 , 她 推动 离开 和 全部 她 力量 和
[br'gæən][tu:; tə] [swim] .
began to swim .
开始 到 游泳 .

她松开鱼竿，使出浑身力气蹬水，开始游泳。

[dɪɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Digging her face into the water ,
挖掘 她 脸 进入 这 水 ,
[hɜ:l] [streŋθ] [ænd; ənd] [pʊt] [evriθɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd]['ɪntu:][i:t] [stroʊk] .
她 握住 她 气息 和 放 一切 她 有 进入 每个 中风 .
她把脸埋进水里，

[ʃi:; ji] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd]['ɪntu:][i:t] [stroʊk] .
she held her breath and put everything she had into each stroke .
她 握住 她 气息 和 放 一切 她 有 进入 每个 中风 .
她屏住呼吸，使出浑身解数，一桨一桨地划水。

[pʊl] , [pʊl] , [pʊl] — [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] .
Pull , pull , pull — she had to keep on .
拉 , 拉 , 拉 — 她 有 到 保持 在 .
拉，拉，拉——她必须坚持下去。

[hɜ:r; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔ:n] , [streŋθ] [fæst][wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Her breath was nearly gone , strength fast was deserting her .
她 气息 曾是 几乎 已消失 , 力量 快速地 曾是 逃兵 她 .
她几乎喘不过气来，体力迅速流失。

[jet] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [gʌlp] [er] [maɪt] [spel] [dɪ'fi:t] [wen] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Yet to turn her head and gulp air might spell defeat when victory was near .
然而 到 转动 她 头 和 咕噜 空气 可能 拼写 击败 什么时候 胜利 曾是 靠近 .
然而，转过头去大口喘气，却可能意味着胜利在望时的失败。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn'stri:m] .
She could feel the torrent swinging her downstream .
她 可以 感觉 这 激流 摇摆 她 下游 .
她能感觉到湍急的河水正带着她顺流而下。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , ['despəɾət] [spɜ:rt] .
She made a final , desperate spurt .
她 制成 一个 最终的 , 绝望的 喷 .
她做了最后的、绝望的冲刺。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] !
" **I can't make it !**
" 我 不能 制作 它 !
“我去不了！ ”

" [ʃi:; ji] [θɔ:t] .
" **she thought .**
" 她 想法 .
她心想。

" [aɪ] [kɑ:nt] !
" **I can't !**
" 我 不能 !
“我不能！ ”

" [jet] [ʃi:; ji] ['strʌɡld] [ɑ:n] .
" **Yet she struggled on .**
" 然而 她 挣扎 在 .
但她仍然坚持了下来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] ['tʃɜ:rnɪŋ] [fi:t] [strʌk] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['ɑ:bdʒekt] .
Then suddenly her churning feet struck a solid object .
然后 突然 她 搅拌 脚 击 一个 坚硬的 目的 .

突然，她踢腾的双脚撞到了坚硬的物体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪk] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] !
It was the brick platform of the station !
它 曾是 这 砖 平台 的 这 车站 !

那是车站的砖砌站台！

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lu:m] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Raising her head , she saw the building loom up in front of her .
提高 她 头 , 她 锯 这 建筑 织布机 向上 在 正面 的 她 .

她抬起头，看到那栋大楼在她面前巍然耸立。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [noʊ][bɔ:ŋgər] [tʌgd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
The current no longer tugged at her body .
这 当前的 不 更长 拉扯 在 她 身体 .

水流不再拉扯她的身体。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] ['kwaiət]['wɔ:tər] .
She had reached quiet water .
她 有 达到 安静的 水 .

她到达了平静的水边。

['peni] [stʊd] [sti] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ri:'geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] . [-]
Penny stood still a moment , regaining her breath . [168]
一分钱 站立 仍然 一个 片刻 , 恢复 她 气息 . [-]

佩妮站了一会儿，缓了缓气。[168]

[ðen] [ʃi:; ʃi] [weɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
Then she waded to the front door of the station .
然后 她 涉水 到 这 正面 门 的 这 车站 .

然后她涉水走到车站前门。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['oʊpənd] .
It could not be opened .
它 可以 不是 是 打开 .

它打不开。

['peni] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
Penny pounded and shouted .
一分钱 猛击 和 喊叫 .

佩妮捶打着，大声喊叫。

[hɜ:r; hər] [kraɪz] [went] [ʌn'ænsərd] .
Her cries went unanswered .
她 哭泣 去 未解答 .

她的呼喊无人回应。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] !
” **The place is deserted !**
” 这 地方 是 荒凉的 !

“这里空无一人！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .
” **she thought with a sinking heart .**
” 她 想法 和 一个 下沉 心 .

她心头一沉，心想：

“ [dʒoʊ] ['kwɪgli] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .
” **Joe Quigley must have taken to the hills when the flood came .**
” 乔 奎格利 必须 有 已采取 到 这 丘陵 什么时候 这 洪水 来了 .

“洪水来袭时，乔·奎格利肯定躲到山里去了。”

” [ˈsləʊli] [ˈpeni] [weɪdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˌʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʰɑːlɪdʒ] [ˈfeɪljər] .
” **Slowly Penny waded around the building , unwilling to acknowledge failure .**
” 缓缓地 一分钱 涉水 大约 这 建筑 , 不愿意 到 承认 失败 .

潘妮慢慢地绕着大楼走来走去，不愿承认失败。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [wɜːrd][ˌʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
Somehow she had to get word of the disaster through to the outside world .
不知何故 她 有 到 得到 单词 的 这 灾难 通过 到 这 外部 世界 .

她必须想办法将这场灾难的消息传递给外界。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][get][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Yet even if she did get inside the station ,
然而 甚至 如果 她 做过 得到 里面 这 车站 ,

即使她真的进入了车站，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ˈeni] [gʊd] .
she was far from certain it would do any good .
她 曾是 远的 从 肯定 它 会 做 任何 好的 .

她并不确定这样做是否会有效果。

[ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [ˌʌnˈdaʊtɪdli] [wɜːr; wər] [daʊn] .
Telephone wires undoubtedly were down .
电话 电线 无疑 是 向下 .

电话线肯定断了。

[ˈpeni] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrkt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniwʌn] .
Penny made a complete circuit of the depot without seeing anyone .
一分钱 制成 一个 完全的 电路 的 这 仓库 没有 看到 任何人 .

佩妮绕着车站走了一圈，没见到任何人。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [glæs] - [ɪnˈkloʊzd] [beɪ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪktɪ]
Sick with disappointment , she paused beside the glass - enclosed bay of the ticket
生病的 和 失望 , 她 暂停 旁 这 玻璃 - 内 湾 的 这 票
[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [piəd] [ˌɪnˈsaɪd] .
office and peered inside .
办公室 和 窥视 里面 .

她失望至极，停在售票处玻璃隔间旁，向里张望。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .
She could see no one .
她 可以 看 不 一 .

她一个人也看不见。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪn] [ˌʌv; əv] [glæs] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd]
But as she pressed her face against the pane of glass she thought she heard
但 作为 她 按下 她 脸 反对 这 窗格 的 玻璃 她 想法 她 听到
[ðə; ði] [ˈtʃætər] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræf] [ˈɪnstrəmənt] .
the chatter of a telegraph instrument .
这 喋喋不休 的 一个 电报 乐器 .

但当她把脸贴在玻璃窗上时，她似乎听到了电报机的滴答声。

” [ðæt] [miːnz] [ðer; ðər] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈwaɪər] [kəˈnek(ə)n] !
” **That means there still must be a wire connection !**
” 那 方法 那里 仍然 必须 是 一个 金属丝 联系 !

“这意味着仍然必须有电线连接！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈhoʊpfəli] .
” **she thought hopefully .**
” 她 想法 希望 .

她满怀希望地想。

[ˌnɪrˈbaɪ] , [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdiːpəʊ] [wɔːl] .
Nearby , the flood had lodged a small board against the depot wall .
附近 , 这 洪水 有 已提交 一个 小的 木板 反对 这 仓库 墙 .
附近, 洪水将一块小木板冲到了仓库的墙上。

[ˈsiːzɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈpeni] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] .
Seizing it , Penny smashed the lower pane of glass with one well - aimed blow .
抓住 它 , 一分钱 粉碎 这 降低 窗格 的 玻璃 和 一 出色地 - 旨在 吹 .
佩妮一把抓住它, 一拳击碎了下面的玻璃。

[ʃiː; ʃi] [ˈskræmbld] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [krɔːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːpɜːeɪtɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [drɔːpt]
She scrambled through the opening , crawled over the operator's table and dropped
她 打乱 通过 这 开幕 , 爬行 超过 这 操作员的 桌子 和 掉落
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to the floor .
到 这 地面 .
她爬过开口, 越过操作员的工作台, 然后跳到地板上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪkɪt] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðoʊ] [dʒoʊ] [ˈkwɪɡlɪz] [hæt] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
The little ticket office was deserted though Joe Quigley's hat still lay on the counter .
这 小的 票 办公室 曾是 荒凉的 尽管 乔 奎格利 帽子 仍然 躺 在 这 柜台 .
[-]
[169]
[-]
小售票处空无一人, 但乔·奎格利的帽子还放在柜台上。 [169]

“ [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈtelɪɡræf] !
“ **If only I knew how to telegraph !**
“ 如果 仅有的 我 知道 如何 到 电报 !
“如果我会电报就好了! ”

“ [ˈpeni] [dɪsˈpeəd] , [ˈhɪrɪŋ] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
“ **Penny despaired , hearing again the chatter of the instrument .**
“ 一分钱 绝望的 , 听力 再次 这 喋喋不休 的 这 乐器 .
听到乐器再次发出咔哒咔哒的声音, 佩妮感到绝望。

“ [dʒʌst] [ˈnoʊɪŋ] [mɔːrs] [koʊd] [wəʊnt] [help] [em ˈiː] [mʌt] .
“ **Just knowing Morse code won't help me much .**
“ 只是 会心 莫尔斯 代码 惯于 帮助 我 很多 .
“仅仅懂摩尔斯电码对我帮助不大。”

“ [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈsaʊndər] [wʌz; wəz] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈdeltə] : “ [diː] - [ə; eɪ] , [diː] -
“ **The telegraph sounder was signaling the station call for Delta : “ D - A , D -**
“ 这 电报 探鱼器 曾是 信号传导 这 车站 称呼 为了 三角洲 : “ D - 一个 , D -
[ə; eɪ] ,
A ,
一个 ,
电报蜂鸣器正在发出三角洲站的呼叫信号: “DA, DA,

[diː] - [ə; eɪ] . “ [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
D - A . “ Over and over it was repeated .
D - 一个 : “ 超过 和 超过 它 曾是 重复 .
“DA。”这句话被一遍又一遍地重复着。

[ˈpeni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
Penny hesitated and then went to the instrument .
一分钱 犹豫了一下 和 然后 去 到 这 乐器 .
佩妮犹豫了一下, 然后走向了乐器。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [kɔːl] , “ [diː] - [ə; eɪ] . “
She opened the key and answered with the station call , “ D - A . “
她 打开 这 钥匙 和 回答 和 这 车站 称呼 , “ D - 一个 : “
她打开钥匙, 用电台呼叫声回答: “DA。”

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['minits] ?
“ Where have you been for the past twenty minutes ?
“ 在哪里 有 你 到过 为了 这 过去的 二十 分钟 ？
“你过去二十分钟去哪儿了？ ”

“ [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃər] [sent] ['æŋgrəli][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
“ the train dispatcher sent angrily at top speed .
“ 这 火车 调度员 发送 愤怒地 在 顶部 速度 .
“列车调度员愤怒地命令列车以最高速度行驶。”

“ [wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə][noʊ] . - ?
“ What's happened to No . 17 ?
“ 是什么 发生 到 不 . - ?
“17号怎么了？ ”

“ [ˈpeni] [gɑ:t][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [rest] .
“ Penny got only part of the message and guessed at the rest .
“ 一分钱 得到 仅有的 部分 的 这 信息 和 猜对了 在 这 休息 .
“佩妮只理解了部分信息，其余部分都是她自己猜的。”

[ˈnɜ:rʌsli] , [æt; ət] ['veri] [sləʊ] [spi:d] ,
Nervously , at very slow speed ,
紧张地 , 在 非常 慢的 速度 ,
紧张地，以非常慢的速度，

[ʃi:; ji] [tæpt] [aʊt] [ɪn] [mɔ:rs] [kəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ft] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] .
she tapped out in Morse code that the train had been washed off the track .
她 轻敲 出去 在 莫尔斯 代码 那 这 火车 有 到过 洗过 离开 这 追踪 .
她用莫尔斯电码敲击着表示，火车已被洪水冲离轨道。

[ðə; ði][dɪ'spætʃɜ:z, 'dɪspætʃɜ:z][nekst] ['mesɪdʒ] [keɪm] ['veri] ['sləʊli] ,
The dispatcher's next message came very slowly ,
这 调度员的 下一个 信息 来了 非常 缓慢地 ,
调度员的下一条消息传来得很慢。

[dis'kləʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm] ['peni:z] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
disclosing that he knew from Penny's style of sending that he was talking
[tu:; tə][æn; ən] ['æmətər] ['telɪgræfər] .
to an amateur telegrapher .
到 一个 业余 电报员 .
他透露，从佩妮的电报风格来看，他知道自己是在和一位业余电报员交谈。

“ [ˈwɜ:z, 'hwɜ:z][dʒəʊ] ['kwɪgli] ?
“ Where's Joe Quigley ?
“ 在哪里？ 乔 奎格利 ？
乔·奎格利在哪儿？

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn][kəʊd] .
“ he asked in code .
“ 他 问 在 代码 .
他用暗语问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] , “ [ˈpeni] [tæpt] [ə'gen] .
“ Don't know , “ Penny tapped again .
“ 不 知道 , “ 一分钱 轻敲 再次 .
“不知道,”佩妮又敲了敲门。

“ ['steɪʃənz] [hæf] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .
“ Station's half under water .
“ 车站的 一半 在下面 水 .
“车站一半被淹没了。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][send][help] ？ ”
Can you send help ？ ”
能 你 发送 帮助 ？ ”

你能派人来帮忙吗？

“ [ʃu:t] [em 'i:][ðə; ði][fækts] [streɪt] ， ” [keɪm] [ðə; ði] [tɜ:rs] [ˈɔ:rdər] .
” **Shoot me the facts straight ， ” came the terse order .**
” 射击 我 这 事实 直的 ， ” 来了 这 简洁 命令 。

“把事实直接告诉我，”他简短地命令道。

[ˈpeni] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈhʌntli] [dæm][ænd; ʌnd][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
Penny described what had happened at Huntley Dam and told how the railroad
一分钱 描述 什么 有 发生 在 亨特利 坝 和 讲述 如何 这 铁路
[brɪdʒ] [hæd; həd] [wɔ:ʃt] [aʊt] .
bridge had washed out .
桥 有 洗过 出去 。

佩妮描述了亨特利水坝发生的事情，并讲述了铁路桥是如何被冲毁的。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [kru:] [wʊd] [bi:; bi][sent] [wɪ'dəʊt]
In return the dispatcher assured her that a relief crew would be sent without
在 返回 这 调度员 保证 她 那 一个 宽慰 全体人员 会 是 发送 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 。

作为回应，调度员向她保证，救援队伍会立即派出。

“ [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [ʌn'tɪl] [rɪ'li:vd] ， ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][ˈɔ:rdər] . [-]
” **Stay on the job until relieved ， ” was his final order . [170]**
” 停留 在 这 工作 直到 松了口气 ， ” 曾是 他的 最终的 命令 。

“坚守岗位，直到有人接替你，”这是他最后的命令。 [170]

[wi:k] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ， [ˈpeni] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃər] .
Weak with excitement ， Penny leaned back in her chair .
虚弱的 和 激动 ， 一分钱 倾斜 后退 在 她 椅子 。

兴奋得浑身无力，佩妮向后靠在了椅子上。

[help] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ！
Help actually was on the way ！
帮助 实际上 曾是 在 这 方式 ！

救援人员其实已经在路上了！

[ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [wʊd] [ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ə'θɑ:rətɪz] [ænd; ʌnd][set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][ðə; ði] [wi:lz]
The dispatcher would notify the proper authorities and set in motion the wheels
这 调度员 会 通知 这 恰当的 当局 和 放 在 运动 这 车轮
[ʌv; əv] [ˈveriəs] [rɪ'li:f] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
of various relief organizations .
的 各种各样的 宽慰 组织 。

调度员会通知有关当局，并启动各个救援组织的运作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] .
For the moment she had done all she could .
为了 这 片刻 她 有 完毕 全部 她 可以 。

就目前而言，她已经尽力了。

[fɪ:; fɪ] [ˈlɪsnd] [ˈtensli] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'spætʃəz, 'dɪspætʃəz][krɪsp] [kɔ:l] [flæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .
She listened tensely as the dispatcher's crisp call flashed over the wire .
她 听着 紧张地 作为 这 调度员的 脆 称呼 闪光灯 超过 这 金属丝 。

她紧张地听着调度员清晰的电话通过电线传来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nəʊtɪfaɪn] ['steɪʃənz] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][hoʊld][ɔ:l] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
He was notifying stations farther up the line to hold all trains running into the
他 曾是 通知 车站 更远 向上 这 线 到 抓住 全部 火车 跑步 进入 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

他通知沿线更上游的车站，让所有开往山谷的列车停运。

[rɪˈpi:tɪdli] ['penɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l] “ [ˈdʌblju:]-[ef] ” [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɒk] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪtʃ] [fɔ:lz] .
Repeatedly Penny heard the call “ W - F ” which she took to be Witch Falls .
反复 一分钱 听到 这 称呼 “ W - F ” 哪个 她 采取 到 是 巫婆 瀑布 .

佩妮反复听到“WF”的呼喊声，她以为那是女巫瀑布的缩写。

[aɪˈti:] [went] [ʌnˈænsərd] .
It went unanswered .
它 去 未解答 .

无人回应。

[hæf] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] , [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈspɑ:ns] .
Half sick with dread , she waited , hoping for a response .
一半 生病的 和 恐惧 , 她 等待 , 希望 为了 一个 回复 .

她恐惧得几乎要吐出来，焦急地等待着，希望能得到回应。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] , [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈwei] ,
It was likely , almost a certainty that the station had been swept away ,
它 曾是 可能 , 几乎 一个 肯定 那 这 车站 有 到过 扫荡 离开 ,

车站很可能已经被洪水冲走了，几乎可以肯定。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
for the town would have been squarely in the path of the flood .
为了 这 镇 会 有 到过 完全 在 这 小路 的 这 洪水 .

因为这座城镇正好位于洪水的路径上。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ?
What had happened to old Mrs . Lear and the Burmasters ?
什么 有 发生 到 老的 太太 . 李尔王 和 这 伯马斯特 ?

老利尔太太和伯马斯特一家后来怎么样了？

['penɪ] [traɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Penny tried not to think about it .
一分钱 尝试 不是 到 思考 关于 它 .

佩妮尽量不去想这件事。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
Unexpectedly , the outside office door opened .
不料 , 这 外部 办公室 门 打开 .

出乎意料的是，外面的办公室门开了。

[dʒoʊ] [ˈkwɪgli] , [brɪˈdræg(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈhægərd] , [wʌn][ɑ:rm] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Joe Quigley , bedraggled and haggard , one arm hanging limp at his side ,
乔 奎格利 , 邋遢的 和 枯槁 , 一 手臂 绞刑 跛行 在 他的 边 ,
[splæʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði][desk] .
splashed toward the desk .
溅起 朝向 这 桌子 .

乔·奎格利衣衫褴褛、面容憔悴，一只胳膊无力地垂在身侧，扑通一声冲向桌子。

[ˈsi:ɪŋ] ['penɪ] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ,
Seeing Penny , he stopped short ,
看到 一分钱 , 他 停止 短的 ,

看到佩妮，他立刻停住了脚步。

[jet] [si:md] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['gɜ:ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] .
yet seemed too dazed to question the girl's presence in the inner office .
然而 似乎 也 茫然 到 问题 这 女孩们 在场 在 这 内 办公室 .

然而，他似乎太过茫然，以至于没有质疑女孩出现在内室的原因。

" [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" It's awful , " he mumbled .
" 它是 可怕 , " 他 喃喃自语 .

“太糟糕了，”他咕哝道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ['plætɔ:rm] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] .
" I was on the station platform when I saw that wall of water coming .
" 我 曾是 在 这 车站 平台 什么时候 我 锯 那 墙 的 水 未来 .

“我当时正在站台上，看到那道水墙袭来。”

[traɪd] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] .
Tried to warn the men in the roundhouse .
尝试 到 警告 这 男人 在 这 圆形车库 .

试图警告机车库里的男人们。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði] [træks] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
Before I could cross the tracks , it was too late .
前 我 可以 叉 这 轨道 , 它 曾是 也 晚的 .

我还没来得及穿过铁轨，就已经太晚了。

[wʌn] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] ['dɪsə'pɪəd] — " [-]
One terrific crash and the roundhouse disappeared — " [171]
— 了不起 碰撞 和 这 圆形车库 消失 — " [-]

一声巨响，圆形机车库消失了——“[171]

" [jʊə(r)] [hɜ:rt] , " ['penɪ] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ri:ld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" You're hurt , " Penny cried as the agent reeled against the wall .
" 你是 伤害 , " 一分钱 哭 作为 这 代理人 卷曲 反对 这 墙 .

“你受伤了，”佩妮哭着说，只见特工踉跄着撞到了墙上。

" [jɔ:; jər][ɑ:rm][ɪz] [krʌʃt] .
" Your arm is crushed .
" 你的 手臂 是 碎 .

你的手臂被压碎了。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的？ "

" [dəʊnt] [nəʊ] , " [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ɔ:fərd] .
" Don't know , " Joe admitted , sinking into a chair the girl offered .
" 不 知道 , " 乔 承认 , 下沉 进入 一个 椅子 这 女孩 提供 .

“不知道，”乔承认道，然后坐到女孩递过来的椅子上。

" [aɪ][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] .
" I was knocked off my feet .
" 我 曾是 敲门 离开 我的 脚 .

我被击倒在地。

[keɪm] [tu:; tə] ['laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [snægd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] .
Came to lying in a pile of boards that had snagged against a tree trunk .
来 到 说谎 在 一个 桩 的 板 那 有 被钩住 反对 一个 树 树干 .

发现自己躺在一堆卡在树干上的木板里。

" [hi:; hi] [steərd] [æt; ət] ['penɪ] [æz; əz] [ɪf] ['ri:əli] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
" He stared at Penny as if really seeing her for the first time .
" 他 凝视 在 一分钱 作为 如果 真的 看到 她 为了 这 第一的 时间 .

他凝视着佩妮，仿佛第一次真正看清了她。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , ” [həʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ? ”
“ **Say** , ” **he demanded** , ” **how did you get in here ?** ”
“ 说 , ” 他 要求 , ” 如何 做过 你 得到 在 这里 ? ”
“ 说 , ” 他质问道 , “ 你是怎么进来的? ”

“ [smæʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
“ **Smashed the window** .
“ 粉碎 这 窗户 .
“ 砸碎了窗户。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] .
It was the only way .
它 曾是 这 仅有的 方式 .
这是唯一的办法。

[ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stægərəɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] [desk] .
“ **The agent got to his feet , staggering toward the telegraph desk** .
“ 这 代理人 得到 到 他的 脚 , 令人震惊 朝向 这 电报 桌子 .
“ 那名特工站起身 , 踉跄着走向电报台。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒɜːrkɪli] .
“ **I've got to send a message ,** ” **he said jerkily** .
“ 我已经 得到 到 发送 一个 信息 , ” 他 说 生硬地 .
“ 我必须传递一个信息 , ” 他生硬地说。

“ [noʊ] . - [duː] [æɪ; ət] ['rɒdni] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”
“ **No . 30's due at Rodney in twenty minutes** . ”
“ 不 . - 到期的 在 罗德尼 在 二十 分钟 . ”
“ 30号车还有二十分钟就到罗德尼了。”

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] [treɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃər] , ” ['penɪ] [,rɪːə'fʊəd] [hɪm; ɪm] ,
“ **All the trains have been stopped by the dispatcher ,** ” **Penny reassured him** ,
“ 全部 这 火车 有 到过 停止 经过 这 调度员 , ” 一分钱 放心 他 ,
“ 调度员已经叫停了所有列车 , ” 佩妮向他保证道。

[ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sent] [aʊt][ðə; ðɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [help] .
and explained how she had sent out the call for help .
和 解释 如何 她 有 发送 出去 这 称呼 为了 帮助 .
并解释了她是如何发出求救信号的。

[dʒoʊ] ['kwɪgli] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃər] .
Joe Quigley slumped back in the chair .
乔 奎格利 瘫倒 后退 在 这 椅子 .
乔·奎格利颓然地靠回椅子上。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪgræf] , [let][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃər] [noʊ] [aɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] [ə'gen] .
“ **If you can telegraph , let the dispatcher know I'm on the job again** .
“ 如果 你 能 电报 , 让 这 调度员 知道 我是 在 这 工作 再次 .
“ 如果可以的话 , 请电报通知调度员我又开始工作了。”

[ðɪs] [hænd][ʌv; əv] ['maɪnz] [nɔːt][soʊ][hɔːt][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] .
This hand of mine's not so hot for sending .
这 手 的 我的 不是 所以 热的 为了 发送 .
我这只手不太适合发送。

“ ['penɪ] [ə'biːdiəntli] [sent][ðə; ðɪ] ['stʌmblɪŋ] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kəm'pliːtɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ðɪ]
“ **Penny obediently sent the stumbling message , but as she completed it the**
“ 一分钱 顺从地 发送 这 踉跄 信息 , 但 作为 她 完全的 它 这
['telɪgræf] ['saʊndər] [bɪ'keɪm] ['laɪfləs] .
telegraph sounder became lifeless .
电报 探鱼器 成为 无生命 .
“ 佩妮顺从地发出了那条磕磕巴巴的信息 , 但当她完成信息发送时 , 电报机却停止了工作。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [kʊd; kəd] [mə'nɪpjʊleɪt] [ðə; ði] [ki:] ; [ðə; ði] ['sɪgnəlz] [hæd; həd][f'eɪdɪd] [kəm'pli:tli] .
Although she still could manipulate the key , the signals had faded completely .
虽然 她 仍然 可以 操纵 这 钥匙 , 这 信号 有 褪色 完全地 .
虽然她仍然可以操控钥匙, 但信号已经完全消失了。

" [naʊ] [wʌt] ?
Now what ?
" 现在 什么 ?
“现在怎么办? ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [bɪ'wɪldərd] .
she cried , bewildered .
" 她 哭 , 困惑 .
她惊呼道, 茫然不知所措。

" [ðə; ði][waɪərz] [ded] !
The wire's dead !
" 这 电线 死的 !
“电线断了! ”

" ['kwɪgli] [ɪk'skleɪmd] .
Quigley exclaimed .
" 奎格利 惊呼 .
“奎格利惊呼道。”

[æŋkʃəsli] [hi:; hi] [glɑ:nst] [tə:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ɪdʒ] ['bætəɪz] , [fɪərɪŋ] [ðæt] ['wɔ:tər][hæd; həd] [dæmpt]
Anxiously he glanced toward the storage batteries , fearing that water had damped
焦虑地 他 瞥了一眼 朝向 这 贮存 电池 , 害怕 那 水 有 阻尼
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 .
他焦急地瞥了一眼蓄电池, 担心水已经浸湿了它们。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][bɔ:ksɪz][wɜ:r; wər] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [stɪl] [draɪ] . [-]
However , the boxes were high above the floor and still dry . [172]
然而 , 这 盒子 是 高的 多于 这 地面 和 仍然 干燥 . [-]
然而, 箱子离地面很高, 而且还是干燥的。[172]

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ?
What can be wrong ?
" 什么 能 是 错误的 ?
“会出什么问题呢? ”

" ['penɪ] [æskt] [ðə; ði]['ɔ:pəreɪtər] .
Penny asked the operator .
" 一分钱 问 这 操作员 .
佩妮问接线员。

" ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðɪs] .
Anything can happen in a mess like this .
" 任何事物 能 发生 在 一个 混乱 喜欢 这 .
“在这种混乱局面下, 什么事都可能发生。”

" [ri:tʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] ,
Reaching across the table with his good hand ,
" 到达 穿过 这 桌子 和 他的 好的 手 ,
他用完好的那只手越过桌子,

['kwɪgli] ['testɪd] [ðə; ði][waɪər][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['telɪgræf] [ki:] .
Quigley tested the wire by opening and closing the lifeless telegraph key .
奎格利 测试 这 金属丝 经过 开幕 和 结束 这 无生命 电报 钥匙 .
奎格利通过反复拨动毫无反应的电报键来测试电线。

“ [its] [kəm'pli:tli] [aʊt] , ” [hi:; hi] [di'klerd] [wið; wiθ][faɪ'næləti] .

“ **It's completely out** , ” **he declared with finality** .
“ 它是 完全地 出去 , ” 他 声明 和 最终性 .

“绝对不可能了,”他斩钉截铁地宣布。

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ?

“ **Isn't there anything we can do** ?
“ 不是 那里 任何事物 我们 能 做 ?

难道我们就真的无能为力了吗?

“ ['kwigli] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“ **Quigley got to his feet** .
“ 奎格利 得到 到 他的 脚 .

奎格利站了起来。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] .

“ **There's just one chance** .
“ 有 只是 一 机会 .

“只有一次机会。”

[ðə; ði][ˈwaɪər] [meɪ] [hæv; həv] ['graʊndɪd] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] .

The wire may have grounded when the bridge was swept away .
这 金属丝 可能 有 接地 什么时候 这 桥 曾是 扫荡 离开 .

桥梁被冲走时, 电线可能接地了。

[ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tɔ:r] [lu:s] [ə'gen] [wi:d] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] . “

Then if it tore loose again we'd be out of service . “
然后 如果 它 撕裂 松动的 再次 我们会 是 出去 的 服务 . “

如果它再次脱落, 我们就无法使用了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiə(r)] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] . “

“ **In that case we're up against it** . “
“ 在 那 案件 是 向上 反对 它 . “

“那样的话, 我们就麻烦大了。”

“ ['meɪbi] [nɑ:t] , ” ['kwigli] [rɪ'plaɪd] .

“ **Maybe not** , ” **Quigley replied** .
“ 或许 不是 , ” 奎格利 回复 .

“也许不是,”奎格利回答道。

[hi:; hi] [splæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] .

He splashed across the room to the switchboard .
他 溅起 穿过 这 房间 到 这 总机 .

他飞奔穿过房间, 来到总机旁。

“ [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [wi:; wi][kæn; kən] [graʊnd] [aɪ 'ti:] [hɪr] .

“ **If that should happen to be the trouble, we can ground it here** .
“ 如果 那 应该 发生 到 是 这 麻烦 , 我们 能 地面 它 这里 .

“如果真是那样出了问题, 我们可以把它停在这里。”

“ [hi:; hi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ə; eɪ] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] .

“ **He inserted a plug in the groundplate of the switchboard** .
“ 他 插入 一个 插头 在 这 - 的 这 总机 .

他将插头插入配电盘的地板上。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði] ['saʊndər] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] , ['kloʊzɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] .

Immediately the sounder came to life, closing with a sharp click .
立即地 这 探鱼器 来了 到 生活 , 结束 和 一个 锋利的 点击 .

蜂鸣器立刻响起, 发出清脆的咔哒声。

“ [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [lʌk] ! ” [grɪnd] ['kwigli] .

“ **I call that luck ! ” grinned Quigley** .
“ 我 称呼 那 运气 ! ” 咧嘴一笑 奎格利 .

“我管这叫运气!”奎格利咧嘴一笑。

“ [naʊ] [lets] [traɪ] [ðæt] [di'spætʃər] .
“ **Now let's try that dispatcher** .
“ 现在 我们来吧 尝试 那 调度员 .

“现在我们来试试那个调度员。”

[wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər][fɔːr; fər][em 'iː] ?
Want to get him on the wire for me ?
想 到 得到 他 在 这 金属丝 为了 我 ?

想让他帮我录个视频吗？

“ [ˈpeni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [əˈgen] .
“ **Penny nodded and sat down at the desk again** .
“ 一分钱 点头 和 卫星 向下 在 这 桌子 再次 .

佩妮点了点头，又坐回了桌子旁。

[ɪnˈsɪstəntli] [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːl] , “ [diː] - [es] , [diː] - [es] ,
Insistently she sent out the call , “ **D - S** , **D - S** ,
坚持不懈 她 发送 出去 这 称呼 , “ D - S , D - S ,

她执拗地发出呼叫：“DS，DS，

[diː] - [es] . “ [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ˈmuːvɪŋ] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈreɪst] [əˈhed] .
D - S . “ All the while as she kept the key moving , her thoughts raced ahead .
D - S . “ 全部 这 尽管 作为 她 保留 这 钥匙 移动 , 她 想法 比赛 前方 .

DS。”她一边不停地转动钥匙，一边思绪飞驰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [bɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] .
She was afraid that persons had lost their lives in the flood .
她 曾是 害怕的 那 人 有 丢失的 他们的 生活 在 这 洪水 .

她担心有人在洪水中丧生。

[ˈpraːpərti] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] .
Property damage was beyond estimate .
财产 损害 曾是 超过 估计 .

财产损失无法估量。

[bʌt; bət] [kəˈtæstrəfi] [speld] [bɪɡ] [nuːz]
But catastrophe spelled Big News
但 灾难 拼写 大的 消息

但灾难却带来了大新闻

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʊd] [wɑːnt] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər]
and she was certain her father would want every detail of the story for
和 她 曾是 肯定 她 父亲 会 想 每一个 细节 的 这 故事 为了

[ðə; ði] [ˈrɪvərˌvjuː] [stɑːr] .
the Riverview Star .
这 河景 星星 .

她确信父亲会想把这个故事的每一个细节都告诉《河景之星》。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [send] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! [-]
If only she could send word to him ! [173]
如果 仅有的 她 可以 发送 单词 到 他 ! [-]

如果她能给他捎个信就好了！[173]

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

“ [ˈkwɪɡli] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
“ **Quigley asked , his voice impatient** .
“ 奎格利 问 , 他的 嗓音 不耐烦 .

奎格利不耐烦地问道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [æn; ən] [ˈænsər] ?
“ **Can't you get an answer ?**
“ 不能 你 得到 一个 回答 ?

“你找不到答案吗？”

“ [dʒʌst] [ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] — [ə; eɪ] [krɪsp] “ [aɪ] — [diz] ” [wɪt] [tuʊld][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [ðæt] [ðə; ði]
“ **Just then it came — a crisp “ I — DS “ which told the two listeners that the**
“ 只是 然后 它 来了 — 一个 脆 “ 我 — DS “ 哪个 讲述 这 二 听众 那 这
[treɪn] [dɪˈspætʃər] [əˈgen] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪər] .
train dispatcher again was on the wire .
火车 调度员 再次 曾是 在 这 金属丝 .

就在这时，一声清脆的“I-DS”传来，告诉两位听众，列车调度员又在电话线上了。

[ˈkwɪgli] [tʊk] [ˈoʊvər] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈspætʃər] [sʌt]
Quigley took over , explaining the break in service and giving the dispatcher such
奎格利 采取 超过 , 解释 这 休息 在 服务 和 给予 这 调度员 这样的
[fæktz][æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] .
facts as he desired .
事实 作为 他 想要的 .

奎格利接手了工作，解释了服务中断的原因，并向调度员提供了他想要了解的情况。

[ˈhʌvər] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ˈelboʊ] , [ˈpeni] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈspætʃər] [wʊd] [teɪk]
Hovering at the agent's elbow , Penny asked him if the dispatcher would take
悬停 在 这 经纪人 弯头 , 一分钱 问 他 如果 这 调度员 会 拿
[æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmesɪdʒ] .
an important personal message .
一个 重要的 个人的 信息 .

佩妮在特工身边徘徊，问他调度员能否帮忙带一条重要的私人信息。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɪvər.vju:] [stɑ:r] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **For the Riverview Star , “ she added quickly .**
“ 为了 这 河景 星星 , “ 她 额外 迅速地 .

“为《河景之星》报撰稿,”她连忙补充道。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈnu:zpeɪpər] . “
“ **My father's newspaper . “**
“ 我的 父亲的 报纸 . “

“我父亲的报纸。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˈhi:l] [du:] [aɪ ˈti:] , “ [ˈkwɪgli] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər] .
“ **I doubt he'll do it , “ Quigley discouraged her .**
“ 我 怀疑 地狱 做 它 , “ 奎格利 灰心 她 .

“我怀疑他会这么做,”奎格利劝她别灰心。

“ [ðɪs] [wʌn][ˈwaɪər][ɪz] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ˈvaɪt(ə)] [ˈreɪlroʊd] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
“ **This one wire is needed for vital railroad messages .**
“ 这 一 金属丝 是 需要 为了 必不可少的 铁路 消息 .

“这条电线是铁路重要信息传输所必需的。”

[bʌt; bət] [wi:l] [si:] .
But we'll see .
但 出色地 看 .

但我们拭目以待。

“ [hi:; hi] [tæpt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] .
“ **He tapped out a message and the reply came .**
“ 他 轻敲 出去 一个 信息 和 这 回复 来了 .

他敲出一条信息，然后就收到了回复。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sent] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˈpeni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [koʊd] .
It was sent so fast that Penny could not understand the code .
它 曾是 发送 所以 快速地 那 一分钱 可以 不是 理解 这 代码 .

发送速度太快，Penny 根本来不及看懂代码。

[ˈkwɪɡli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] “ [oʊˈkeɪ] ; [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [briːf] .
Quigley translated it as “ Okay , but make it brief .
奎格利 翻译 它 作为 “ 好的 , 但 制作 它 简短的 .

奎格利将其翻译为“好的，但要简短。”

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈwɜːrdɪd] [ˈmesɪdʒ] , [ˈpeni] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ber] “ **With no time to compose a carefully worded message , Penny reported the bare**
“ 和 不 时间 到 撰写 一个 小心 措辞 信息 , 一分钱 据报道 这 裸
[fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstər] .
facts of the disaster .
事实 的 这 灾难 .

“由于没有时间撰写措辞严谨的信息，佩妮只报告了灾难的客观事实。

[ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .
She addressed the message to her father and signed her own name .
她 已解决 这 信息 到 她 父亲 和 签名 她 自己的 姓名 .

她在信中写明收件人是她的父亲，并署上了自己的名字。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːf] , “ [ˈkwɪɡli] [sed] , [ˈsæɡɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ There , that's off , “ Quigley said , sagging back in his chair .
“ 那里 , 那就是 离开 , “ 奎格利 说 , 下垂 后退 在 他的 椅子 .

“好了，关掉了，”奎格利说着，向后靠在椅子上。

[ˈpeni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . [
Penny saw that the station agent was in no condition to carry on his work . [
一分钱 锯 那 这 车站 代理人 曾是 在 不 状况 到 携带 在 他的 工作 . [
-]
174]
-]

潘妮发现车站站长已经无法继续工作了。 [174]

“ [jʊə(r)] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
“ You're in bad shape , “ she said anxiously .
“ 你是 在 坏的 形状 , “ 她 说 焦虑地 .

“你情况很糟糕，”她焦急地说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˈbændɪdʒ] [ðæt] [smæft] [hænd] . “
“ Let me bandage that smashed hand . “
“ 让 我 绷带 那 粉碎 手 . “

“让我来包扎你那只受伤的手。”

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] .
“ It's nothing .
“ 它是 没有什么 .

“没什么。

[aɪl] [biː; bi][oʊˈkeɪ] . “
I'll be okay . “
患病的 是 好的 . “

我会没事的。

“ [aɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] , “ [ˈpeni] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ I'll find something to tie it up with , “ Penny insisted .
“ 患病的 寻找 某物 到 领带 它 向上 和 , “ 一分钱 坚持 .

“我会找到办法把它联系起来的，”佩妮坚持道。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈbændɪdʒ] [məˈtɪriəl] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈklɑːzɪt] .
In search of bandage material , she crossed the room to a wall closet .
在 搜索 的 绷带 材料 , 她 交叉 这 房间 到 一个 墙 壁橱 .

为了寻找绷带材料，她穿过房间来到墙边的壁橱旁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ˈhænd(ə)] , [ˈkwɪgli] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
As she reached for the door handle , Quigley turned swiftly in his chair .
 作为 她 达到 为了 这 门 处理 , 奎格利 转向 迅速地 在 他的 椅子 .
 当她伸手去拉门把手时, 奎格利迅速转过身来。

“ [noʊ] , [na:t][ðer; ðər] !
“ No , not there !
 ” 不 , 不是 那里 !
 “不, 不是那里! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
 ” 他 惊呼 .
 “他惊喊道。”

[ˈpeni] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Penny already had opened the door .
 一分钱 已经 有 打开 这 门 .
 佩妮已经把门打开了。

[hɜːr; hər] [geɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊl][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði][taːp] [ʃelf] .
Her gaze fastened upon a white roll of cloth on the top shelf .
 她 目光 系紧 之上 一个 白色的 卷 的 布 在 这 顶部 架子 .
 她的目光落在了最上面架子上的一卷白色布料上。

[ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] — [ə; eɪ] [luːs]
She reached for it and it came fluttering down into her hands — a loose
 她 达到 为了 它 和 它 来了 飘动 向下 进入 她 双手 — 一个 松动的
 [ˈɡɑːrmənt] [ˈfæʃnd] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [keɪp] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][slɪts] [kʌt][fɔːr; fər] [aɪz] .
garment fashioned somewhat like a cape with tiny slits cut for eyes .
 服装 造型 有些 喜欢 一个 岬 和 微小的 缝隙 切 为了 眼睛 .
 她伸手去拿, 它飘落到她手中——一件宽松的衣服, 款式有点像斗篷, 上面开了几个小缝隙当眼睛。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
In an instant she knew what it was .
 在 一个 立即的 她 知道 什么 它 曾是 .
 她瞬间明白了那是什么。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [dʒoʊ] [ˈkwɪgli] .
Slowly she turned to face Joe Quigley .
 缓慢地 她 转向 到 脸 乔 奎格利 .
 她缓缓转身面对乔·奎格利。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !
“ So it was you !
 ” 所以 它 曾是 你 !
 “原来是你啊! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [əˈkjuːzɪŋli] .
“ she whispered accusingly .
 ” 她 低声说道 指责地 .
 她低声指责道。

“ [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [ʌv; əv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] ! ” [-]
“ The Headless Horseman of Sleepy Hollow ! ” [175]
 ” 这 无头 骑手 的 困 空洞的 ! ” [-]
 “睡谷的无头骑士! ”[175]

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]
A MYSTERY EXPLAINED
一个 神秘 解释

谜团揭晓

[dʒʊz] ['kwɪɡli] [dɪd][nɑ:t][dɪ'nai][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] .
Joe Quigley did not deny the accusation .
乔 奎格利 做过 不是 否定 这 指控 .

乔·奎格利没有否认这一指控。

[hi; hi] [slʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] [desk] , ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He slumped at the telegraph desk , staring straight before him .
他 瘫倒 在 这 电报 桌子 , 凝视 直的 前 他 .

他颓然地坐在电报台前，目光呆滞地盯着前方。

" [waɪ] [dɪd][ju:, jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
" **Why did you do it ?**
" 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做？

" ['penɪ] [æskt] .
" **Penny asked** .
" 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:, jʊ] ? "
" **How could you ?** "
" 如何 可以 你 ? "

你怎么能这样？

" [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] — [naʊ] , " ['kwɪɡli] ['ænsər] ['hevɪli] .
" **I don't know — now , " Quigley answered heavily** .
" 我 不 知道 — 现在 , " 奎格利 回答 重度 .

“我不知道——现在，”奎格利沉重地回答道。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **It seemed like a good idea at the time** .
" 它 似乎 喜欢 一个 好的 主意 在 这 时间 .

“当时觉得这是个好主意。”

" ['penɪ] [ʊk] [aʊt][ðə; ði]['ɡɑ:rmənt] .
" **Penny shook out the garment** .
" 一分钱 摇晃 出去 这 服装 .

佩妮抖了抖衣服。

[ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [wɔ:rn]['oʊvər] [wʌnz] [hed] ,
The whole , when worn over one's head ,
这 所有的 , 什么时候 磨损 超过 一个人的 头 ,

整个装置，当戴在头上时，

[wʊd] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃi:tɪd] ['ɡɑ:blɪn][wɪð; wɪθ]['bɑ:di] [kʌt] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]
would give an appearance of a sheeted goblin with body cut off at the
会 给 一个 外貌 的 一个 床单 哥布林 和 身体 切 离开 在 这
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

看起来就像一个披着床单的哥布林，身体只剩下肩膀。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][brɪˈɡænz][tuː; tə] [ræp] [ˈkwɪɡlɪz] [ˈɪndʒəd]
She tore off a long strip of the material and began to wrap Quigley's injured
她 撕裂 离开 一个 长的 条 的 这 材料 和 开始 到 裹 奎格利 受伤
[hænd] .
hand .
手 .

她撕下一条长长的布料，开始包扎奎格利受伤的手。

“ [juːv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
” **You've known for a long time , haven't you ?**
” 你已经 已知 为了 一个 长的 时间 , 还没有 你 ?

“你早就知道了，对吧？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈdɪfɪdəntli] .
” **he asked diffidently** .
” 他 问 羞怯地 .

他怯生生地问道。

“ [aɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ʃɒr] , ” [ˈpenɪ] [rɪˈplaɪd] .
” **I suspected it , but I wasn't sure , ” Penny replied** .
” 我 怀疑 它 , 但 我 不是 当然 , ” 一分钱 回复 .

“我有所怀疑，但并不确定，”佩妮回答说。

“ [jɒr; jər] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [ɪz] [ˈræðər] [spekˈtækjələr] .
” **Your style of riding is rather spectacular** .
” 你的 风格 的 骑术 是 相当 壮观的 .

“你的骑行风格相当精彩。”

[læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈtrɪnɪdæd] [liːp] [ðə; ði] [ˈbæriər] [æt; ət] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ]
Last night when I saw Trinidad leap the barrier at Sleepy Hollow
最后的 夜晚 什么时候 我 锯 特立尼达 飞跃 这 障碍 在 困 空洞的

昨晚我看到特立尼达跳过了睡谷的障碍

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] . ” [-]
I thought I knew . ” [176]
我 想法 我 知道 . ” [-]

我以为我知道了。”[176]

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [naʊ] , ” [ˈkwɪɡli] [sed] , [self] [əˈkjuːzɪŋli] .
” **Nothing matters now , ” Quigley said , self accusingly** .
” 没有什么 事情 现在 , ” 奎格利 说 , 自己 指责地 .

“现在什么都不重要了，”奎格利自责地说。

“ [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊz] [ɡɒːn] . ”
” **Sleepy Hollow's gone** . ”
” 困 空心的 已消失 . ”

“沉睡谷已经不复存在了。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd] [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ]
” **Don't you think Mrs . Lear and the Burmasters had any chance to reach**
” 不 你 思考 太太 . 李尔王 和 这 伯马斯特 有 任何 机会 到 抵达
[ðə; ði] [hɪlz] ? ”
the hills ? ”
这 丘陵 ? ”

“你不认为利尔夫人和伯马斯特一家有机会到达山上吗？ ”

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
” **I doubt it** .
” 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[wen] [ðə; ði][dæm] [broʊk] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən]
When the dam broke , the water raced down the valley with the speed of an
什么时候 这 坝 打破 , 这 水 比赛 向下 这 谷 和 这 速度 的 一个
[ɪk'spres] [treɪn] .
express train .
表达 火车 .

大坝决堤时，洪水以特快列车的速度奔涌而下。

[pra:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] . "
Probably they were caught like rats in a trap ."
大概 他们 是 捕捉 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 . "

他们大概就像老鼠掉进陷阱一样吧。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] . "
"**It seems too horrible .**"
" 它 似乎 也 可怕 . "

“这太可怕了。”

" [aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , " ['kwɪgli] [went] [ɑ:n] .
"**I knew this would happen , " Quigley went on .**
" 我 知道 这 会 发生 , " 奎格利 去 在 .

“我就知道会发生这种事，”奎格利继续说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [fɔ:t] [ə'genst] .
"**It was what I fought against .**
" 它 曾是 什么 我 战斗 反对 .

“这就是我一直与之斗争的东西。”

[wi; wi] [traɪd] [θru:] [ðə; ði] ['deltə] ['sɪtəznz] - [kə'mɪti] [tu;; tə][get] ['bɜ:mæstɜ:] [tu;; tə][help] [rɪ'per]
We tried through the Delta Citizens ' Committee to get Burmaster to help repair
我们 尝试 通过 这 三角洲 公民 - 委员会 到 得到 伯马斯特 到 帮助 维修

[ðə; ði][dæm] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
the dam before it was too late .
这 坝 前 它 曾是 也 晚的 .

我们曾试图通过三角洲公民委员会让伯马斯特公司在为时已晚之前帮助修复大坝。

[ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [lʌk] [wi;; wi][hæd; həd] . "
You know what luck we had ."
你 知道 什么 运气 我们 有 . "

你知道我们有多幸运吗？

" [soʊ] ['feɪlɪŋ] [ɪn]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['meθədz] , [ju;; jʊ] [traɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
"**So failing in ordinary methods , you tried to bring him around with your**
" 所以 失败 在 普通的 方法 , 你 尝试 到 带来 他 大约 和 你的

['hedləs] ['hɔ:rsmən] [stʌnt] ? "
Headless Horseman stunt ?"
无头 骑手 特技 ? "

“所以，常规方法失败后，你就想用无头骑士的把戏来哄他回心转意？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [aɪ'di:ə] , " ['kwɪgli] [ək'na:ɪdʒd] .
"**It was a foolish idea , " Quigley acknowledged .**
" 它 曾是 一个 愚蠢 主意 , " 奎格利 已确认 .

“那是个愚蠢的想法，”奎格利承认道。

" ['mɪsɪz] . [lɪr] ['ri:əli] [pʊt][em 'i:] [ʌp] [tu;; tə][aɪ 'ti:] — [nɔ:t] [ðæt] [aɪm] ['traɪŋ] [tu;; tə] [θroʊ] ['eni] [bleɪm] [ɑ:n]
"**Mrs . Lear really put me up to it — not that I'm trying to throw any blame on**
" 太太 . 李尔王 真的 放 我 向上 到 它 — 不是 那 我是 尝试 到 扔 任何 责备 在

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“是利尔太太怂恿我这么做的——当然，我并不是想把责任推卸给她。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [laɪkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] .
She never liked Mrs . Burmaster , and for good reasons .
她 绝不 喜欢 太太 . 伯马斯特 , 和 为了 好的 原因 .
她一直都不喜欢伯马斯特太太，而且理由充分。

[ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [əˈfer] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][præŋk] ,
The Headless Horseman affair started out as a prank ,
这 无头 骑手 事务 开始 出去 作为 一个 恶作剧 ,
无头骑士事件最初只是个恶作剧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈbɜːməstɜː] [ðæt] [weɪ] . "
and then I thought I saw a chance to influence Burmaster that way . "
和 然后 我 想法 我 锯 一个 机会 到 影响 伯马斯特 那 方式 . "
然后我觉得我找到了一个影响伯马斯特的机会。”

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [əˈraʊnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
“ At that he might have come around if it hadn't been for his wife . ”
“ 在 那 他 可能 有 来 大约 如果 它 之前没有 到过 为了 他的 妻子 . ”
“如果不是因为他妻子，他或许会回心转意。”

[ˈjes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
“ Yes , she was against the town from the first .
“ 是的 , 她 曾是 反对 这 镇 从 这 第一的 .
“是的，她从一开始就反对这个镇子。”

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˈevriwʌn] .
She hated everyone .
她 憎恨 每个人 .
她讨厌所有人。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli]
she believed that our only thought was to get her away from the valley
她 相信 那 我们的 仅有的 想法 曾是 到 得到 她 离开 从 这 谷
[dʒʌst][tuː; tə] [trɪk] [hɜːr; hər] . " [-]
just to trick her . " [177]
只是 到 诡计 她 . " [-]
她认为我们唯一的目的是把她带离山谷，以此来欺骗她。”[177]

[aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [naʊ] , " [ˈpeni] [sed] .
“ I guess it doesn't matter now , ” Penny said .
“ 我 猜测 它 不 事情 现在 , ” 一分钱 说 .
“我想现在这一切都不重要了，”佩妮说。

[ˈðə; ði] [ˈeɪstets] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
“ The estate's gone and everyone with it .
“ 这 庄园的 已消失 和 每个人 和 它 .
“庄园没了，所有人都没了。”

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] — [θɪŋz] [ˈhæpənd] [soʊ][fæst] . "
Somehow I can't realize it — things happened so fast . "
不知何故 我 不能 意识到 它 — 事物 发生 所以 快速地 . "
我至今仍无法接受这一切——事情发生得太快了。

[ˈðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [dɪˈzæstər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [help] [ˈdʌznt] [get] [hɪr] [fæst] ,
“ This is a horrible disaster , and it will be worse if help doesn't get here fast ,
“ 这 是 一个 可怕 灾难 , 和 它 将要 是 更糟 如果 帮助 不 得到 这里 快速地 ,
“这是一场可怕的灾难，如果救援不能尽快赶到，情况会更糟。”

“ [ˈkwɪɡli] [rɪˈplaɪd] .
” **Quigley replied** .
” 奎格利 回复 .

奎格利回答道。

“ [ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhaɪər] .
” **Fortunately , the water doesn't seem to be coming higher** .
” 幸运的是 , 这 水 不 似乎 到 是 未来 更高 .

“幸运的是，水位似乎没有继续上涨。”

“ [ˈpeni] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈbændɪdʒɪŋ] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ˈeɪdʒənts][hænd] .
” **Penny had completed a rough bandaging job on the station agent's hand** .
” 一分钱 有 完全的 一个 粗糙的 包扎 工作 在 这 车站 经纪人 手 .

佩妮已经给车站工作人员的手做了个简单的包扎。

[ˈθæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][tuː; tə][test][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfɪs] [ˈteləˌfoʊnz] .
Thanking her , he got up to test the two office telephones .
谢谢 她 , 他 得到 向上 到 测试 这 二 办公室 电话 .

他向她道谢后，起身去测试办公室里的两部电话。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
Both were out of service .
两个都 是 出去 的 服务 .

两者均已停用。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈwaɪər] .
Presently a message came in over the telegraph wire .
目前 一个 信息 来了 在 超过 这 电报 金属丝 .

这时，电报线传来一条消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈpeni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
It was addressed to Penny and was from her father .
它 曾是 已解决 到 一分钱 和 曾是 从 她 父亲 .

这封信是写给佩妮的，是她父亲寄的。

[ˈkwɪɡli] [ˈkɑːpɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Quigley copied it on a pad and handed it to her .
奎格利 复制 它 在 一个 软垫 和 递交 它 到 她 .

奎格利把它抄写在便笺本上递给了她。

“ [θæŋk] [ɡɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , “ [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [riːd] .
” **Thank God you are safe , “ the message read** .
” 感谢 上帝 你 是 安全的 , “ 这 信息 读 .

“感谢上帝，你平安无事。”信息上写道。

“ [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈsɜːrktɪt] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeltə] [ˈsteɪf(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
” **A special circuit will be cut through to the Delta station as soon as possible**
” 一个 特别的 电路 将要 是 切 通过 到 这 三角洲 车站 作为 很快 作为 可能的

.
:
.

“我们将尽快开辟一条通往德尔塔车站的专用电路。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ? “
Can you give us a complete , running story of the flood ? ”
能 你 给 我们 一个 完全的 , 跑步 故事 的 这 洪水 ? ”

你能给我们完整地讲述一下这场洪水的经过吗？

“ [wɒts] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈstɔːri] ?
” **What's a running story ?**
” 是什么 一个 跑步 故事 ?

“什么是持续性新闻？ ”

“ [ˈkwɪɡli] [æskt] [ˈkjəriəsli] .
“ **Quigley asked curiously** .
“ 奎格利 问 奇怪的是 :

奎格利好奇地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [dæd] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈevri] [fækt] [aɪ] [kæn; kən] , “ [ˈpeni] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I think Dad wants me to gather every fact I can , Penny explained** .
“ 我 思考 爸爸 想要 我 到 收集 每一个 事实 我 能 , “ 一分钱 解释 .
“我想爸爸是想让我尽可能多地收集信息,”佩妮解释说。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈstɔːri] — [ɪˈnʌf] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
“ **He wants a continuous story — enough material to fill a wire for several**
“ 他 想要 一个 连续的 故事 — 足够的 材料 到 充满 一个 金属丝 为了 一些
[ˈaʊərz] . “
hours . “
小时 : “

“他想要一个连贯的故事——足够填满几个小时的新闻报道。”

“ [juːl] [duː] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **You'll do it ?** “
“ 你会 做 它 ? “

“你会做吗? ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [ˈpeni] [sed] [ˈdaʊtfəli] .
“ **I don't know , Penny said doubtfully** .
“ 我 不 知道 , “ 一分钱 说 怀疑地 .

“我不知道,”佩妮犹豫地说。

“ [aɪv] [ˈnevər] [ˈhændəld] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ðɪs] — [aɪv] [hæd; həd] [noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn]
“ **I've never handled a story as big as this — I've had no experience on**
“ 我已经 绝不 处理 一个 故事 作为 大的 作为 这 — 我已经 有 不 经验 在
[ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . “
anything so important . “
任何事物 所以 重要的 : “

“我从未处理过如此重大的新闻——我没有任何处理如此重要新闻的经验。”

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] . “ [-]
“ **There's no other person to do it .** “ [178]
“ 有 不 其他 人 到 做 它 : “ [-]

“没有其他人可以做这件事。”[178]

“ [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈluːɪs] , “ [ˈpeni] [went] [ɑːn] , [ˈriːˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
“ **I want to find Louise , Penny went on , rereading the message** .
“ 我 想 到 寻找 路易丝 , “ 一分钱 去 在 , 重读 这 信息 .

“我想找到路易丝,”佩妮一边重新读着信息一边继续说道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrən] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɜr] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ **I ought to try to learn what happened to poor Mrs . Lear and the**
“ 我 应该 到 尝试 到 学习 什么 发生 到 贫穷的 太太 . 李尔王 和 这
Burmasters . “
伯马斯特 : “

“我应该设法弄清楚可怜的利尔夫人和伯马斯特一家究竟发生了什么事。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , “ [ˈkwɪɡli] [ˈɑːrgjuːd] [ˈkwɪərətli] .
“ **Listen , Quigley argued quietly** .
“ 听 , “ 奎格利 争论 悄悄 .

“听着,”奎格利低声争辩道。

“ [juː; jə] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɜr; jər] [ˈfrendz] [naʊ] .
“ **You can't do anything for your friends now** .
“ 你 不能 做 任何事物 为了 你的 朋友们 现在 :

“你现在什么也帮不了你的朋友了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [its] [jɜː; jər][ˈduːti][tuː; tə][get] [nuːz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Don't you see it's your duty to get news out to the country ?
不 你 看 它是 你的 责任 到 得到 消息 出去 到 这 国家 ？

难道你不认为向全国传递新闻是你的职责吗？

[jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [iksˈpekts] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Your father expects it of you .
你的 父亲 预期 它 的 你 。

你父亲希望你这样做。

" ['peni] ['riːmeɪnd] ['saɪlənt] .
" **Penny remained silent .**
" 一分钱 剩余 沉默的 。

佩妮保持沉默。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][send][ðə; ði] [nuːz] ?
" **Don't you realize there's no one else to send the news ?**
" 不 你 意识到 有 不 一 别的 到 发送 这 消息 ？

“难道你没意识到没有其他人可以传递这个消息吗？”

" ['kwɪɡli] [diˈmɑːndɪd] .
" **Quigley demanded .**
" 奎格利 要求 。

奎格利质问道。

" [jʊə(r)] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈpɔːrtər] [wɪˈðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] . "
" **You're probably the only reporter within miles of here . "**
" 你是 大概 这 仅有的 记者 之内 英里 的 这里 。

“你可能是方圆几英里内唯一的记者。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] .
" **But I'm not really a reporter .**
" 但 我是 不是 真的 一个 记者 。

“但我其实不是记者。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər][ˈdædʒ][ˈpeɪpər] , [its] [truː] .
I've written stories for Dad's paper , it's true .
我已经 书面 故事 为了 爸爸的 纸 ， 它是 真的 。

我确实给爸爸的报社写过稿子。

[bʌt; bət][nɑːt][bɪɡ] ['stɔːrɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] . "
" **But not big stories such as this . "**
" 但 不是 大的 故事 这样的 作为 这 。

但不是像这样的大新闻。

" [red] [ˈvæli] [niːdʒ] [help] .
" **Red Valley needs help .**
" 红色的 谷 需求 帮助 。

“红谷需要帮助。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
The only way to get it is by arousing the public .
这 仅有的 方式 到 得到 它 是 经过 唤起 这 民众 。

获得它的唯一途径就是唤起公众的情绪。

[duː][aɪ][ˈwaɪər][jɜː; jər] [ˈfɑːðər] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - ? "
" **Do I wire your father ' yes ' or ' no ' ? "**
" 做 我 金属丝 你的 父亲 - 是的 - 或者 - 不 - ？ "

我该回复你父亲“是”还是“否”？

" [meɪk] [aɪ ˈtiː] - [jes] , -
" **Make it ' yes , '**
" 制作 它 - 是的 , -

“回答‘是’，

“ [ˈpeni] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ **Penny decided** .
“ 一分钱 决定 .

“佩妮决定了。”

“ [tel] [dæd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] . ”
“ **Tell Dad I'll try to have something for him in an hour** . ”
“ 告诉 爸爸 患病的 尝试 到 有 某物 为了 他 在 一个 小时 . ”
“告诉爸爸，我一个小时后会尽量给他准备点东西。”

“ [juːl] [niːd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðæt] , ” ['kwɪɡli] [ədˈvaɪzd] .
“ **You'll need longer than that** , ” **Quigley advised** .
“ 你会 需要 更长 比 那 , ” 奎格利 建议 .

“你需要的时间不止这些,”奎格利建议道。

“ [ˈenihaʊ] , [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [bɪfɔːr] [wiː; wi][get][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˈwaɪər] [θruː] .
“ **Anyhow, it's apt to be several hours before we get a special wire through** .
“ 无论如何 , 它是 易于 到 是 一些 小时 前 我们 得到 一个 特别的 金属丝 通过 .
“总之,我们可能要花几个小时才能把特制电线弄过去。”

“ [waɪl] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ˈpeni] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [ˈpeɪpər] .
“ **While the agent sent the message, Penny searched the office for pencil and paper** .
“ 尽管 这 代理人 发送 这 信息 , 一分钱 搜索 这 办公室 为了 铅笔 和 纸 .

“在特工发送信息的同时,佩妮在办公室里寻找铅笔和纸。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [get][fɑːr] [wɪˈðəʊt] [juːz] , ” ['kwɪɡli] [sed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
“ **You won't get far without shoes** , ” **Quigley said over his shoulder** .
“ 你 惯于 得到 远的 没有 鞋 , ” 奎格利 说 超过 他的 肩膀 .
“没有鞋子,你走不了多远,”奎格利头也不回地说。

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? ”
“ **What became of yours ?** ”
“ 什么 成为 的 你的 ? ”

“你的呢?”

“ [left] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] . ” [-]
“ **Left them over on the hillside** . ” [179]
“ 左边 他们 超过 在 这 山坡 . ” [-]

“把它们留在山坡上。”[179]

“ [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ɡoʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] , ” ['kwɪɡli] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Well, you can't go back for them now** , ” **Quigley replied** ,
“ 出色地 , 你 不能 去 后退 为了 他们 现在 , ” 奎格利 回复 ,
“唉,现在你回不去了,”奎格利回答说。

[geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['tɔːrənt] [wɪt] ['seɪəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
gazing ruefully through the window at the racing torrent which separated the station
凝视 懊悔地 通过 这 窗户 在 这 赛车 激流 哪个 分开 这 车站
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] .
from the high hill .
从 这 高的 爬坡道 .

他悲伤地透过窗户望去,只见湍急的溪流将车站与高山隔开。

“ [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Let's see what we can find for you** .
“ 我们来吧 看 什么 我们 能 寻找 为了 你 .

“我们看看能帮你找到什么。”

“ [hi:; hi] [rʌmidʒd] [θru:] [ðə; ði] ['kla:zit] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [bu:ts] [wɪtʃ] [lʊkt]
“ **He rummaged through the closet and came upon a pair of boots which looked**
“ 他 翻找 通过 这 壁橱 和 来了 之上 一个 一对 的 靴子 哪个 看起来
[ˈhɪrli] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['peni] .
nearly small enough for Penny .
几乎 小的 足够的 为了 一分钱 .

“他翻遍了衣橱，找到了一双看起来几乎小到可以给佩妮穿的靴子。”

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wɔ:r] [ðoʊz] [wen] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪr] , “ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **We had a boy who wore those when he worked here , “ he explained .**
“ 我们 有 一个 男生 WHO 穿着 那些 什么时候 他 工作 这里 , “ 他 解释 .
“我们以前有个男孩在这里工作时就穿过那种衣服,”他解释说。

“ [si:] [ɪf] [ðeɪl] [du:] .
“ **See if they'll do .**
“ 看 如果 他们会 做 .

“看看他们愿不愿意。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][koʊt] . “
And here's my coat . “
和 这里是 我的 外套 . “

这是我的外套。

“ [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [aɪ'ti:] , “ ['peni] [prəʊ'testɪd] .
“ **Oh , I can't take it , “ Penny protested .**
“ 哦 , 我 不能 拿 它 , “ 一分钱 抗议 .

“哦，我受不了了,”佩妮抗议道。

“ [ju:l] [ni:d] [aɪ'ti:] [jɔ:r'self] . “
“ **You'll need it yourself . “**
“ 你会 需要 它 你自己 . “

“你自己也会需要的。”

“ [noʊ] , [aɪm] ['stɪkɪŋ] [hɪr] [æt; ət][maɪ][poʊst] , “ ['kwɪgli] ['ænsər] .
“ **No , I'm sticking here at my post , “ Quigley answered .**
“ 不 , 我是 粘性 这里 在 我的 邮政 , “ 奎格利 回答 .

“不，我会坚守岗位,”奎格利回答道。

“ [aɪl] [bi:; bi][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] .
“ **I'll be warm enough .**
“ 患病的 是 温暖的 足够的 .

“我会很暖和的。”

“ [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['peni] [wer] [ðə; ði][koʊt] .
“ **He insisted that Penny wear the coat .**
“ 他 坚持 那 一分钱 穿 这 外套 .

他坚持要佩妮穿上那件外套。

[fi:; ji] [left] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] [ænd; ənd] [weɪɪd] [tɔ:rd] ['haɪər] [graʊnd] .
She left the station and waded toward higher ground .
她 左边 这 车站 和 涉水 朝向 更高 地面 .

她离开车站，涉水向地势较高的地方走去。

[ðə; ði][koʊt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [drentʃt] ['kloʊðɪŋ] [ɔ:fərd] ['oʊnli] [slɑɪt] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl]
The coat over her drenched clothing offered only slight protection from the chill
这 外套 超过 她 湿透了 衣服 提供 仅有的 轻微 保护 从 这 寒意
[waɪnd] .
wind .
风 .

她湿透的衣服外面罩着一件外套，但这件外套也抵挡不住一点寒风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['drɑ:pɪŋ] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][su:n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æktʃuəli] ['sʌfə] [frʌm; frəm][koʊld]
With the sun dropping low , she knew that soon she would actually suffer from cold
和 这 太阳 下降 低的 , 她 知道 那 很快 她 会 实际上 遭受 从 寒冷的
.
:
.

随着太阳西沉，她知道自己很快就会感到寒冷。

[ˈpeni] ['wʌndɜːd] [wer] [tuː; tə][stɑ:rt][ɪn] ['gæðərɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [fæktɪs][fɔ:r; fər][hɜ:ɪr; hər] ['fa:ðər] .
Penny wondered where to start in gathering vital facts for her father .
一分钱 想知道 在哪里 到 开始 在 采集 必不可少的 事实 为了 她 父亲 .

佩妮不知道该从哪里入手，才能收集到对她父亲至关重要的信息。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['næroʊ] [viː] - [ʃeɪpt] ['væli] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [swɑ:θ] [ʌv; əv]
The flood had followed the narrow V - shaped valley , cutting a swath of
这 洪水 有 随后 这 狭窄的 V - 形状 谷 , 切割 一个 条带 的
[dɪ'strʌkʃn] [ə'bʌv] ['deltə] ,
destruction above Delta ,
破坏 多于 三角洲 ,

洪水沿着狭窄的V形山谷蔓延，在三角洲上游造成了大片破坏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['spredɪŋ] [ʌʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊləndz] .
and there spreading out to the lowlands .
和 那里 传播 出去 到 这 低地 .

并逐渐向低地扩散。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʊr] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] ['deltə] [fɜ:rst] , [vjuː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd]
She decided to tour the outlying section of Delta first , view the wreckage and
她 决定 到 旅游 这 边远 部分 的 三角洲 第一的 , 看法 这 残骸 和
[ˈkwestʃən] [sə'vaɪvəz] .
question survivors .
问题 幸存者 .

她决定先去德尔塔号的外围区域巡视，查看残骸并询问幸存者。

" [ɪf] ['oʊnli][sɔ:lt][wɜ:r; wər] [hɪr] !
" **If only Salt were here !**
" 如果 仅有的 盐 是 这里 !
" "如果Salt在这里就好了！ "

" [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] .
" **she thought .**
" 她 想法 .
" 她心想。

" [dæd] [wʊd] [wɑ:nt] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . " [
" **Dad would want pictures , but there's no way for me to take them . "** [
" 爸爸 会 想 图片 , 但 有 不 方式 为了 我 到 拿 他们 . " [
-]
180]
-]

“爸爸想要照片，但我没办法给他拍照。”[180]

[ˈki:pɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
Keeping to the hillside ,
保持 到 这 山坡 ,
" 沿着山坡走，

[ˈpeni] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
Penny reached a high point of land overlooking what had been the town of
一分钱 达到 一个 高的 观点 的 土地 俯瞰 什么 有 到过 这 镇 的
[ˈdeltə] .
Delta .
三角洲 .

佩妮到达了一处地势较高的地方，可以俯瞰曾经的德尔塔镇。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [stri:ts] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
Two or three streets remained as before .
二 或者 三 街道 剩余 作为 前 .

两三条街道仍然保持原样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈbɪznəs] [ˈpleɪsɪz] [stiɪl] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt]
One of the few business places still standing was the big white stone building that
一 的 这 很少 商业 地方 仍然 常设 曾是 这 大的 白色的 石头 建筑 那
[haʊst] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] .
housed the local telephone company .
房屋 这 当地的 电话 公司 .

少数几家仍然屹立的商业场所之一是当地电话公司所在的白色大石头建筑。

[ˈels,wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈskætərd] [dəˈbri:] .
Elsewhere there was only water and scattered debris .
别处 那里 曾是 仅有的 水 和 疏散 碎片 .

其他地方只有水和散落的碎片。

[ˈpeni] [ˈhedɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Penny headed up the valley ,
一分钱 标题 向上 这 谷 ,

佩妮沿着山谷向上走去，

[ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [bɪˈdræɡ(ə)ld] [ˈrefjʊdʒi:z] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði]
passing and meeting groups of bedraggled refugees who had taken to the
通过 和 会议 团体 的 邋遢的 难民 WHO 有 已采取 到 这
[hɪlz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][əˈlɑ:rm] .
hills at the first alarm .
丘陵 在 这 第一的 警报 .

途中遇到一群群衣衫褴褛的难民，他们在警报响起后就逃到了山上。

[ʃi:; ʃi] [ˈkwestʃənd] [ˈevriwʌn] .
She questioned everyone .
她 被质问 每个人 .

她盘问了所有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路上的蹄声(Hoofbeats on the Turnpike)

第9/10页

[ˌnevərðə'les] , [ˈdefɪnət] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪ'luːdɪd] [hɜːr; hər] .
Nevertheless , **definite** **information** **eluded** **her** .
尽管如此 , 定 信息 躲避 她 .

然而, 她始终未能获得确切的信息。

[haʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [bɔːst] ?
How many **lives** **had** **been** **lost** ?
如何 许多 生活 有 到过 丢失的 ?

有多少人丧生?

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈprɒ:pərtɪ] [ˈdæmɪdʒ] ?
How great **was** **the** **property** **damage** ?
如何 伟大的 曾是 这 财产 损害 ?

财产损失有多大?

[wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ?
What fate **had** **befallen** **Mrs** . **Lear** **and** **the** **Burmasters** ?
什么 命运 有 发生 太太 . 李尔王 和 这 伯马斯特 ?

李尔夫人和伯马斯特一家遭遇了怎样的命运?

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
No one **seemed** **to** **know** .
不 一 似乎 到 知道 .

似乎没有人知道。

[hæf] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'speɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪt] [ɑːn] .
Half sick **with** **despair** , **she kept on** .
一半 生病的 和 绝望 , 她 保留 在 .

她绝望得几乎要崩溃, 但她还是坚持了下来。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [neɪmz] [ænd; ənd][fæktz] .
She jotted down **names** **and** **facts** .
她 随手记下 向下 姓名 和 事实 .

她记下了姓名和相关信息。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪbz] , [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [ræn][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈnuːzpeɪpər] [æt; ət] [ˈdeltə] ,
Mr . **Bibbs** , **an** **old** **man** **who** **ran** **a** **weekly** **newspaper** **at** **Delta** ,
先生 . 比布斯 , 一个 老的 男人 WHO 跑 一个 每周 报纸 在 三角洲 ,

比布斯先生是一位老人, 他在德尔塔经营一份周报。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
was **able** **to** **help** **her** **more** **than** **anyone else** .
曾是 有能力的 到 帮助 她 更多的 比 任何人 别的 .

比任何人都更能帮助她。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpɑːr(ə)] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊn] [ˈmɪsɪŋ] ,
Not only **did** **he** **give** **her** **a** **partial** **list** **of** **the** **known** **missing** ,
不是 仅有的 做过 他 给 她 一个 部分的 列表 的 这 已知 丢失的 ,

他不仅给了她一份已知失踪人员的部分名单,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'saɪtɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [fæktz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˈpenɪ] .
but **he** **recited** **many** **other** **facts** **that** **had** **escaped** **Penny** .
但 他 背诵 许多 其他 事实 那 有 逃脱 一分钱 .

但他却说出了许多其他佩妮没有记住的事实。

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] — ” [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæŋ] ['greɪtfulɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [weɪvd] [hɜːr; həɹ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
“ **A million thanks** — ” **she began gratefully** , **but he waved her into silence** .
“ 一个 百万 谢谢 — ” 她 开始 感激不尽 , 但 他 挥手 她 进入 沉默 .
“ 万分感谢—— ” 她感激地开口, 但他挥手示意她安静下来。

“ [dʒʌst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪf(ə)n] [ænd; ənd] [send] [jɔːr; jəɹ] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
“ **Just get back to the railroad station and send your story** , ” **he urged** .
“ 只是 得到 后退 到 这 铁路 车站 和 发送 你的 故事 , ” 他 敦促 .
“ 赶紧回到火车站, 把你的故事发过去, ” 他催促道。

[ˈpeni] [bɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [riː'treɪst] [hɜːr; həɹ] [wei] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['hɪlsaɪd] .
Penny lost all count of time as she retraced her way along the muddy hillside .
一分钱 丢失的全部 数数 的 时间 作为 她 重走 她 方式 沿着 这 浑 山坡 .
潘妮沿着泥泞的山坡原路返回, 完全忘记了时间。

[ˈevriweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['sʌfəɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
Everywhere she saw suffering and destruction .
到处 她 锯 痛苦 和 破坏 .
她所到之处, 尽是苦难和毁灭。

[hɜːr; həɹ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [nʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪm'preʃəns] .
Her mind was so numbed to the sight that she recorded impressions
她 头脑 曾是 所以 麻木 到 这 视线 那 她 记录 印象
[ɔːtə'mætɪkli] . [-]
automatically . [**181**]
自动地 . [-]
她的大脑对眼前的景象麻木了, 以至于她自动地记录下了印象。 [181]

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [loʊŋ] ['æftəɹ] ['naɪtfoʊl] [brɪ'foːr] ['peni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] .
It was long after nightfall before Penny reached the station .
它 曾是 长的 后 黄昏 前 一分钱 达到 这 车站 .
夜幕降临很久之后, 佩妮才到达车站。

[ˈevri] ['mʌs(ə)] [prəu'testɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['drægd] [hɜːr'self] ['wɪrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .
Every muscle protested as she dragged herself wearily to the doorstep .
每一个 肌肉 抗议 作为 她 拖拽 她自己 疲劳 到 这 家门口 .
她拖着疲惫的身体走到门口, 每一块肌肉都在抗议。

[ˈdʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['æbsəns] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] ['loʊə-d] [baɪ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] .
During her absence the flood had lowered by nearly a foot .
期间 她 缺席 这 洪水 有 降低 经过 几乎 一个 脚 .
在她不在这段的时间里, 洪水水位下降了近一英尺。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [rɪ'meɪnd] [swɪft] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['stedɪd] [hɜːr'self] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
However , the current remained swift , and she steadied herself for a moment
然而 , 这 当前的 剩余 迅速 , 和 她 稳定 她自己 为了 一个 片刻
[ə'geɪnst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɔːl] .
against the building wall .
反对 这 建筑 墙 .
然而, 水流依然湍急, 她靠在建筑物的墙上稳住了身子。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [kɔːld] ['kwɪgli] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Who's there ?** ” **called Quigley sharply** .
“ 谁是 那里 ? ” 称为 奎格利 尖锐地 .
“ 谁在那儿? ” 奎格利厉声问道。

“ [ˈpeni] ['pɑːkə] . ”
“ **Penny Parker** . ”
“ 一分钱 帕克 . ”
“ 佩妮·帕克。”

“ [oʊˈkeɪ] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] , ” [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɪnˈvaɪtɪd] .
“ **Okay** , **come on in** , ” **the agent invited** .

“ 好的 , 来 在 在 , ” 这 代理人 受邀 .

“好的, 请进,”经纪人邀请道。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈluːtər] .
“ **Thought you might be a looter** .

“ 想法 你 可能 是 一个 劫掠者 .

“我以为你是抢劫犯。”

“ [ˈpeni] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Penny pushed open the door** .

“ 一分钱 推动 打开 这 门 .

佩妮推开了门。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] ,
The waiting room was filled with men ,

这 等待 房间 曾是 已填 和 男人 ,

候诊室里挤满了男人,

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [slʌmpt] [ɪn][koʊld] [ˈmɪzəri] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]
women and children who slumped in cold misery on the uncomfortable row of

女性 和 孩子们 WHO 瘫倒 在 寒冷的 苦难 在 这 不舒服 排 的

[siːts] .

seats .

座位 .

妇女和儿童无精打采地瘫倒在不舒服的座位上, 瑟瑟发抖。

[ˈfjuː] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wɔːrm] [ˈkloʊðɪŋ] .
Few were provided with any warm clothing .

很少 是 假如 和 任何 温暖的 衣服 .

几乎没有人能得到保暖衣物。

[ˈpeni] [ˈsplæʃt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [ˈmʌsti] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] .
Penny splashed through the dark , musty room to the inner office .

一分钱 溅起 通过 这 黑暗的 , 发霉的 房间 到 这 内 办公室 .

佩妮溅起水花, 穿过黑暗潮湿的房间, 来到里面的办公室。

[ˈkwɪgli] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsmoʊki] [ɔɪl][læmp] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself]
Quigley had lighted a smoky oil lamp which revealed that he had made himself

奎格利 有 照明 一个 烟 油 灯 哪个 揭晓 那 他 有 制成 他自己

[ə; eɪ][bed][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [desk] .
a bed on top of the telegraph desk .

一个 床 在 顶部 的 这 电报 桌子 .

奎格利点燃了一盏冒着烟的油灯, 从灯火中可以看出, 他已经把自己铺在了电报桌上, 当成了一张床。

“ [aɪm] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I'm turning in for the night** , ” **he explained** .

“ 我是 转弯 在 为了 这 夜晚 , ” 他 解释 .

“我今晚要睡觉了,”他解释道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] . ”
“ **There's nothing more we can do until morning** . ”

“ 有 没有什么 更多的 我们 能 做 直到 早晨 . ”

“在明天早上之前, 我们什么也做不了了。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ? ” [ˈpeni] [æskt] [ˈwɪrəli] .
“ **How about my story to the Star ?** ” **Penny asked wearily** .

“ 如何 关于 我的 故事 到 这 星星 ? ” 一分钱 问 疲劳 .

“我给《星报》写的故事怎么样?”佩妮疲惫地问道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['waɪər][set] [ʌp] [jet] ? ”
“ **Is the special wire set up yet ?** ”
“ 是 这 特别的 金属丝 放 向上 然而 ? ”

“专用电线安装好了吗？”

“ [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [læf] , ” [ˈkwɪɡli] [rɪˈplaɪd] .
“ **Don't make me laugh** , ” **Quigley replied** .
“ 不 制作 我 笑 , ” 奎格利 回复 .

“别逗我笑了,”奎格利回答道。

“ [ðə; ði][dɪˈspætʃɜːz, 'dɪˌspætʃɜːz][ˈwaɪər] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ['oʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
“ **The Dispatcher's wire went out for good over an hour ago** .
“ 这 调度员的 金属丝 去 出去 为了 好的 超过 一个 小时 前 .

“调度员的通讯线路在一个多小时前就彻底中断了。”

[tuː] [bæd][juː; jʊ] [kɪld] [jɔːr'self] [tuː; tə][get] [ðæt] ['stɔːri] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . “
Too bad you killed yourself to get that story , **because it will have to wait** . ”
也 坏的 你 被杀 你自己 到 得到 那 故事 , 因为 它 将要 有 到 等待 . ”
[-]
[**182**]
[-]

可惜你为了报道这件事而牺牲了生命,因为这件事只能以后再说了。”[182]

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [weɪt] , ” ['peni] [prəʊˈtestɪd] .
“ **But it mustn't wait** , ” **Penny protested** .
“ 但 它 不得 等待 , ” 一分钱 抗议 .

“但这件事不能再等了,”佩妮抗议道。

“ [ˈdædz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][em 'i:] .
“ **Dad's counting on me** .
“ 爸爸的 计数 在 我 .

“爸爸指望着我呢。”

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈprɔːmɪs] .
I gave my promise .
我 给予 我的 承诺 .

我已做出承诺。

[haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ? “
How about the telephone company ? ”
如何 关于 这 电话 公司 ? ”

电话公司怎么样？

“ [ðer; ðər] [laɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] . “
“ **Their lines are all down** . ”
“ 他们的 线条 是 全部 向下 . ”

“他们的线路全部中断了。”

“ ['westərn] [ˈjuːniən] ? “
“ **Western Union ?** ”
“ 西 联盟 ? ”

“西联汇款？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **It's the same with them** .
“ 它是 这 相同的 和 他们 .

他们也是一样。

[rɪˈper] [kruːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hɪr] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
Repair crews are on their way here but it will take time .
维修 船员 是 在 他们的 方式 这里 但 它 将要 拿 时间 .

维修人员正在赶往现场的路上,但这需要时间。

[ðə; ði] [ˈvæliːz] [kəmˈpliːtli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] . ”
The valley’s completely cut off from communication . ”
 这 山谷的 完全地 切 离开 从 沟通 . ”

这个山谷与外界完全隔绝了。

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? ”
“ For how long ? ”
 ” 为了 如何 长的 ? ”

“多长时间? ”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈpenɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][duː] .
“ Listen , Penny , you know as much about it as I do .
 ” 听 , 一分钱 , 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 . ”

“听着，佩妮，你对这件事的了解和我一样多。”

[ðə; ði] [ˈeəˌfiːldz] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] . ”
The airfields are under water . ”
 这 机场 是 在下面 水 . ”

机场都被淹没了。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ? ”
“ How about the roads ? ”
 ” 如何 关于 这 道路 ? ”

“道路状况如何? ”

“ [ˈoʊpən][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ Open only part of the way .
 ” 打开 仅有的 部分 的 这 方式 . ”

“只开放了一部分。”

” [kəmˈpliːtli] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [ˈpenɪ] [sægd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈkaʊntər] .
“ Completely discouraged , Penny sagged into a chair by the ticket counter .
 ” 完全地 灰心 , 一分钱 下垂 进入 一个 椅子 经过 这 票 柜台 . ”

佩妮彻底泄气了，颓然地瘫坐在售票柜台旁的椅子上。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [wet] [θruː] , [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ænd][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
She was wet through , plastered with mud , hungry , and tired enough to
 她 曾是 湿的 通过 , 粉刷过的 和 泥 , 饥饿的 , 和 疲劳的 足够的 到
 [kəˈlæps] .
collapse .
 坍塌 . ”

她全身湿透，满身泥泞，又饿又累，几乎要瘫倒在地。

[ˈæftər] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ænd] [ˈsʌfərɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
After all of her work and suffering , her efforts had been in vain .
 后 全部 的 她 工作 和 痛苦 , 她 努力 有 到过 在 徒劳 . ”

她付出了那么多努力和承受了那么多痛苦，最终却都白费了。

[baɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈsɪti] [riˈpɔːtəz] [ænd; ænd] [fəˈtəɡrəfə-s] [wɒd] [swɔːrm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli]
By morning experienced city reporters and photographers would swarm into the valley
 经过 早晨 经验丰富的 城市 记者 和 摄影师 会 蜂群 进入 这 谷
 .
 :
 . ”

到了早上，经验丰富的城市记者和摄影师就会蜂拥而至山谷。

[hɜːr; hər] [skuːp] [wɒd] [biː; bi][noʊ] [skuːp] [æt; ət] [ɔːl] .
Her scoop would be no scoop at all .
 她 舀 会 是 不 舀 在 全部 . ”

她的独家新闻根本就不是什么独家新闻。

“ [oʊ] , [breɪs] [ʌp] , ” [ˈkwɪɡli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈkerləsli] .
“ **Oh , brace up , ” Quigley encouraged carelessly .**
“ 哦 , 支撑 向上 , ” 奎格利 鼓励 粗心大意 .
“ 哦 , 打起精神来 , ” 奎格利漫不经心地鼓励道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [feɪld] [dæd] .
“ **But I've failed Dad .**
“ 但 我已经 失败的 爸爸 .
但我让爸爸失望了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzæstər] .
It would mean a lot to him to get an exclusive story of this disaster .
它 会 意思是 一个 很多 到 他 到 得到 一个 独家的 故事 的 这 灾难 .
如果能独家报道这场灾难, 对他来说意义非凡。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈpraːmɪs] [aɪˈd][send][ðə; ðɪ][fæktz] — [naʊ] [aɪv] [feɪld] . “
I gave him my promise I'd send the facts — now I've failed . ”
我 给予 他 我的 承诺 ID 发送 这 事实 — 现在 我已经 失败的 . “
我答应过他会把事实真相告诉他——现在我食言了。

“ [ɪts] [nɑːt][jɔː; jər] [fɔːlt] [ðə; ðɪ][ˈwaɪər] [ˈkudnt] [biː; bi][set] [ʌp] , ” [ˈkwɪɡli] [traɪd][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
“ **It's not your fault the wire couldn't be set up , ” Quigley tried to encourage**
“ 它是 不是 你的 过错 这 金属丝 不能 是 放 向上 , ” 奎格利 尝试 到 鼓励
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“ 电线没能架设好, 这不是你的错 , ” 奎格利试图鼓励她。
“ [hɪr] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][əˈhoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Here , I managed to get ahold of a blanket for you .**
“ 这里 , 我 管理 到 得到 持有 的 一个 毯子 为了 你 .
“ 我设法给你弄到了一条毯子。”

[ræp] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][græb][sʌm; səm] [sliːp] .
Wrap up in it and grab some sleep .
裹 向上 在 它 和 抓住 一些 睡觉 .
裹上毯子, 睡一会儿吧。

[juːl] [niːd] [jɔː; jər] [streŋθ] [təˈmɑːroʊ] . “ [-]
You'll need your strength tomorrow . ” [183]
你会 需要 你的 力量 明天 . “ [-]
明天你需要保持体力。”[183]

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ˈpenɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈɡluːmɪli] .
“ **I guess you're right , ” Penny acknowledged gloomily .**
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 一分钱 已确认 阴郁地 .
“ 我想你是对的 , ” 佩妮沮丧地承认道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈmʌdi] [buːts] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊld] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrm] [ˈblæŋkɪt] .
Taking off the muddy boots , she rolled herself into the warm blanket .
采取 离开 这 浑 靴子 , 她 滚动 她自己 进入 这 温暖的 毯子 .
她脱下沾满泥巴的靴子, 把自己裹进温暖的毯子里。

[ˈkɜːrɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪloʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ðɪ]
Curling up into the chair she pillowed her head on the desk and slept the
冰壶 向上 进入 这 椅子 她 枕头 她 头 在 这 桌子 和 睡着了 这
[ʌnˈtrʌblɪd] [sliːp] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ɪɡˈzɔːstʃən] . [-]
untroubled sleep of complete exhaustion . [184]
平静无波 睡觉 的 完全的 疲惫 . [-]
她蜷缩在椅子上, 把头枕在桌子上, 睡着了, 睡得香甜, 筋疲力尽。[184]

[ˈwɑːntɪd] — [ə; eɪ][ˈwaɪər]
WANTED — **A WIRE**
通缉 — 一个 金属丝

通缉——一根电线

[tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpenɪ] [əˈwɒk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] [lɪmz] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] .
Toward morning Penny awoke to find her limbs stiff and cramped .
朝向 早晨 一分钱 醒来 到 寻找 她 四肢 僵硬的 和 狭窄 .

临近清晨，佩妮醒来发现自己的四肢僵硬酸痛。

[ˈmɜːrki] , [ˈfetɪd] [ˈwɔːtər] [stɪl] [flʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
Murky , fetid water still flowed over the floor of the station .
浑浊的 , 恶臭 水 仍然 流动 超过 这 地面 的 这 车站 .

车站的地板上仍然流淌着浑浊、散发着恶臭的水。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈloʊɜːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
However , it had lowered during the night ,
然而 , 它 有 降低 期间 这 夜晚 ,

然而，夜间水位有所下降。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪm] [ʌv; əv] [ˈuːzi] [mʌd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɔːlz] .
leaving a rim of oozy mud to mark the office walls .
离开 一个 轮缘 的 黏糊糊的 泥 到 标记 这 办公室 墙壁 .

办公室墙壁上留下了一圈黏糊糊的泥浆。

[ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈwɪndəʊ] .
The first ray of light streamed through the broken window .
这 第一的 射线 的 光 流媒体 通过 这 破碎的 窗户 .

第一缕阳光透过破损的窗户照射进来。

[ˈpenɪ] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; həɹ] [kræmpt] [fiːt] .
Penny yawned and stretched her cramped feet .
一分钱 打哈欠 和 拉伸 她 狭窄 脚 .

佩妮打了个哈欠，伸了伸酸痛的双脚。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈretʃd] [ænd; ənd][ˈdɜːrtɪ] .
She felt wretched and dirty .
她 毛毡 可怜 和 肮脏的 .

她感到自己卑鄙肮脏。

[hɜːr; həɹ] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
Her clothing was stiff and caked with mud .
她 衣服 曾是 僵硬的 和 蛋糕 和 泥 .

她的衣服又硬又脏，上面沾满了泥巴。

[ʃiː; ʃɪ] [skreɪpt] [ɔːf] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wɔːʃt] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv]
She scraped off what she could and washed face and hands in a basin of

[ˈwɔːtər][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
water she found at the back end of the room .
水 她 成立 在 这 后退 结尾 的 这 房间 .

她尽可能地刮掉身上的污垢，然后在房间后面找到的一盆水里洗了脸和手。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [dʒoʊ] [ˈkwɪɡli] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] .
When she returned , Joe Quigley was awake .
什么时候 她 返回 , 乔 奎格利 曾是 醒 .

她回来时，乔·奎格利已经醒了。

“ [maɪ] [nek] ！
“ **My neck** ！
“ 我的 脖子 ！

“我的脖子！ ”

[maɪ][ɑ:rm] ！
My arm ！
我的 手臂 ！

我的胳膊！

[maɪ] [hoʊl] [ə'neɪtəmi] ！
My whole anatomy ！
我的 所有的 解剖学 ！

我的整个身体！

“ [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ， [ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈstʌbli] [bɜrd] ．
“ **he complained , rubbing a hand over his stubbly beard** ．
“ 他 抱怨 ， 擦 一个 手 超过 他的 短茬 胡须 ．

他抱怨道，一边用手揉搓着他那满是胡茬的胡子。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [fɔ:r; fər][laɪf] ． ”
“ **I'm a cripple for life** ． ”
“ 我是 一个 削弱 为了 生活 ． ”

“我这辈子都残疾了。”

“ [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ， ” [ˈpenɪ] [ɡrɪnd] ．
“ **I feel the same way , ” Penny grinned** ．
“ 我 感觉 这 相同的 方式 ， ” 一分钱 咧嘴一笑 ．

“我也有同感，”佩妮笑着说。

“ [aɪm] [ˈhʌŋɡri] [tu:] ．
“ **I'm hungry too** ．
“ 我是 饥饿的 也 ．

“我也饿了。”

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ə'raʊnd] [hɪr] ？ ” [-]
Anything to eat around here ? ” [185]
任何事物 到 吃 大约 这里 ？ ” [-]

这附近有什么吃的吗？ [185]

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [krʌm] ．
“ **Not a crumb** ．
“ 不是 一个 屑 ．

“一粒面包屑都没有。”

[ðə; ði][foʊks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ru:m] [broʊk] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɛndɪŋ] [məˈʃi:nz] [læst] [naɪt] ．
The folks out in the waiting room broke into all the vending machines last night ．
这 各位 出去 在 这 等待 房间 打破 进入 全部 这 自动售货机 机器 最后的 夜晚 ．

昨晚候诊室里的人把所有的自动售货机都砸了。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkændi] [left] ． ”
There's not so much as a piece of candy left ． ”
有 不是 所以 很多 作为 一个 片 的 糖果 左边 ． ”

连一块糖都没剩下。

“ [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ˈdeltə] [wer] [fu:d] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] ． ”
“ **And there's no place in Delta where food can be bought** ． ”
“ 和 有 不 地方 在 三角洲 在哪里 食物 能 是 买 ． ”

“而且在三角洲地区根本买不到食物。”

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ．
“ **Not that I know of** ．
“ 不是 那 我 知道 的 ．

据我所知没有。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈliːf] [ˈkɪtʃɪnz] [wɜːr; wər][set][ʌp] [ləst] [naɪt] .
Only a few relief kitchens were set up last night .
仅有的 一个 很少 宽慰 厨房 是 放 向上最后的 夜晚 。

昨晚只设立了几个救济食堂。

[ðeɪ] [kɑːnt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][məːb] .
They can't begin to take care of the mob .
他们 不能 开始 到 拿 关心 的 这 暴民 。

他们根本无法对付暴徒。

” [ˈpeni] [piəd] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] .
” Penny peered out into the crowded waiting room .
” 一分钱 窥视 出去 进入 这 挤 等待 房间 。

佩妮向外望去，看到候诊室里挤满了人。

[ˈmʌðərz] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪbiːz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .
Mothers with babies in their arms had sat there all night .
母亲们 和 婴儿 在 他们的 武器 有 卫星 那里 全部 夜晚 。

抱着婴儿的母亲们在那儿坐了一整夜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefʃʊdʒiːz] [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] ; [ʌðər] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈstoɪkəl]
Some of the refugees were weeping ; others accepted their lot with stoical
一些 的 这 难民 是 哭泣 ； 其他的 公认 他们的 很多 和 斯多葛派

[kɑːm] .
calm .
冷静的 。

有些难民在哭泣；另一些则平静地接受了自己的命运。

[ˈsiːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] , [ˈpeni] [fərˈɡɑːt][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] .
Seeing such misery , Penny forgot her own hunger and discomfort .
看到 这样的 苦难 ， 一分钱 忘了 她 自己的 饥饿 和 不适 。

看到这样的悲惨景象，佩妮忘记了自己的饥饿和不适。

” [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [help] [wɪl] [kʌm] [suːn] ?
” Don't you think help will come soon ?
” 不 你 思考 帮助 将要 来 很快 ？

你不认为很快就会有援军到来吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪɡli] .
” she asked Quigley .
” 她 问 奎格利 。

她问奎格利。

” [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” Hard to tell , ” he replied .
” 难的 到 告诉 ， ” 他 回复 。

“很难说，”他回答道。

” [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] .
” It should .
” 它 应该 。

“它应该。

” [ˈpeni] [went] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]
” Penny went out into the waiting room but there was very little she could do
” 一分钱 去 出去 进入 这 等待 房间 但 那里 曾是 非常 小的 她 可以 做

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsʌfərəz] .
to help the unfortunate sufferers .
到 帮助 这 不幸 受害者 。

“佩妮走到候诊室，但她能为这些不幸的患者做的实在太少了。”

[ʃiː, jɪ] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hɜːr; həɹ] ['blæŋkɪt] .
She gave one of the women her blanket .
她 给予 一 的 这 女性 她 毯子 .

她把自己的毯子给了其中一位妇女。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['kwɪɡli] [təʊld][hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
“ That was foolish of you , ” Quigley told her a moment later .
“ 那 曾是 愚蠢 的 你 , ” 奎格利 讲述 她 一个 片刻 之后 .
“你那样做太愚蠢了,”奎格利过了一会儿对她说。

“ [juːl] ['laɪkli] [niːd] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”
“ You'll likely need it yourself . ”
“ 你会 可能 需要 它 你自己 . ”

“你自己可能也需要它。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [ɡoʊ] [wɪ'dəʊt] , ” ['penɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I'd rather go without , ” Penny replied .
“ ID 相当 去 没有 , ” 一分钱 回复 .
“我宁愿不要,”佩妮回答道。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [bɔːŋɡər] .
“ Anyway , I can't bear to stay here any longer .
“ 反正 , 我 不能 熊 到 停留 这里 任何 更长 .
“总之,我再也无法忍受待在这里了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] . ”
I'm going to the telephone office . ”
我是 去 到 这 电话 办公室 . ”
我要去电话局。

“ [waɪ] [ðer; ðər] ? ”
“ Why there ? ”
“ 为什么 那里 ? ”
“为什么是那里? ”

“ [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [stændz] [haɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pleɪsɪz][tuː; tə][riː'əʊpən] ,
“ The building stands high and should be one of the first places to reopen ,
“ 这 建筑 站立 高的 和 应该 是 一 的 这 第一的 地方 到 重新开放 ,
“这座建筑高耸入云,应该是最先重新开放的场所之一。”

“ ['penɪ] [dɪ'klerd] ['hoʊpfəli] .
“ Penny declared hopefully .
“ 一分钱 声明 希望 .
“佩妮满怀希望地说道。”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['dɪstəns] [kɔːl] [θruː] [tuː; tə][dæd] . ” [-]
“ Maybe I can get a long distance call through to Dad . ” [186]
“ 或许 我 能 得到 一个 长的 距离 称呼 通过 到 爸爸 . ” [-]
“也许我可以打个长途电话给爸爸。”[186]

“ ['betər] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər]['stoːrɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” [əd'vaɪzɪd] ['kwɪɡli] .
“ Better leave some of your story with me , ” advised Quigley .
“ 更好的 离开 一些 的 你的 故事 和 我 , ” 建议 奎格利 .
“最好把你的故事留给我一些,”奎格利建议道。

“ [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ]['waɪər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [dʌz] , [aɪ] [traɪ][tuː; tə][send][aɪ 'tiː]
“ If we get a wire before the telephone company does , I'll try to send it
“ 如果 我们 得到 一个 金属丝 前 这 电话 公司 做 , 患病的 尝试 到 发送 它
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .
“如果我们比电话公司先拿到电线,我会试着把它寄给你。”

“ Penny scribbled a hundred word message , packing it solidly with facts .
一分钱 潦草的 一个 百 单词 信息 , 包装 它 稳固地 和 事实 .

佩妮匆匆写了一条一百字的信息，内容全是事实。

If ever it reached Riverview a Star rewrite man could enlarge it to at least
如果 曾经 它 达到 河景 一个 星星 改写 男人 可以 放大 它 到 在 至少
a column .
一个 柱子 .

如果这篇报道传到里弗维尤，星报的改写员至少可以把它扩充成一栏。

Saying goodbye to Joe , Penny made her way toward all that remained of Delta's
说 再见 到 乔 , 一分钱 制成 她 方式 朝向 全部 那 剩余 的 三角洲的
business section .
商业 部分 .

向乔道别后，佩妮走向了达美航空商务部门剩下的所有地方。

She had not seen Louise since the previous afternoon and was greatly worried
她 有 不是 已见 路易丝 自从 这 以前的 下午 和 曾是 非常 担心
about her .
关于 她 .

她从前一天下午起就没见过路易丝，非常担心她。

“ I know she's safe , ” she told herself .
“ 我 知道 她是 安全的 , ” 她 讲述 她自己 .

“我知道她很安全，”她对自己说。

“ But I must find her .
“ 但 我 必须 寻找 她 .

但我必须找到她。

“ Penny was not alone on the devastated streets .
“ 一分钱 曾是 不是 独自的 在 这 遭受重创 街道 .

“佩妮并非独自一人身处满目疮痍的街头。”

Refugees wandered aimlessly about , seeking loved ones or treasured possessions .
难民 漫步 漫无目的地 关于 , 寻求 喜爱 一个 或者 珍藏 财产 .

难民们漫无目的地四处游荡，寻找亲人或珍贵的物品。

Long lines of shivering people waited in front of a church that had been
长的 线条 的 瑟瑟发抖 人们 等待 在 正面 的 一个 教会 那 有 到过
converted into a soup kitchen .
转换 进入 一个 汤 厨房 .

长长的队伍里挤满了瑟瑟发抖的人们，他们聚集在一座改建成救济食堂的教堂前。

Penny joined the line .
一分钱 加入 这 线 .

佩妮加入了队伍。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hændɪd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [kʌp][ʌv; əv][hɑ:t] [brɔ:θ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ]
Just as a woman handed her a steaming cup of hot broth , she heard her
只是 作为 一个 女士 递交 她 一个 蒸煮 杯子 的 热的 肉汤 , 她 听到 她
[neɪm] ['spʊkən] .
name spoken .
姓名 说 .

就在一位女士递给她一杯热气腾腾的肉汤时，她听到有人叫她的名字。

[tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lu:ɪs] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
Turning quickly , she saw Louise running toward her from across the street .
转弯 迅速地 , 她 锯 路易丝 跑步 朝向 她 从 穿过 这 街道 .
她猛地转身，看到路易丝从街对面朝她跑来。

“ [ˈpeni] ！ [ˈpeni] ！
” **Penny ！ Penny ！**
” 一分钱 ！ 一分钱 ！

“便士！ 便士！”

” [hɜ:r; həɹ] [tʃʌm] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
” **her chum cried joyfully .**
” 她 密友 哭 欣喜地 .

她的朋友高兴地哭了起来。

“ [ˈkerf(ə)l] , ” [ˈpeni] ['kɔ:ʃənd] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [su:p] .
” **Careful , ” Penny cautioned , balancing the cup of soup .**
” 小心 , ” 一分钱 警告 , 平衡 这 杯子 的 汤 .

“小心点,”佩妮一边说着，一边端起那杯汤。

“ [ðɪs] [brɔ:θ] [ɪz][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][ɡoʊld] . ”
” **This broth is as precious as gold . ”**
” 这 肉汤 是 作为 宝贵的 作为 金子 . ”

“这汤比黄金还珍贵。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] ！ ” [kraɪd] ['lu:ɪs] , [hʌŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kən'vʌlsɪvli] .
” **Oh , you poor thing ！ ” cried Louise , hugging her convulsively .**
” 哦 , 你 贫穷的 事物 ！ ” 哭 路易丝 , 拥抱 她 痉挛地 .

“哦，你这可怜的孩子！”路易丝喊道，紧紧地抱住了她。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] ['dredf(ə)l] . ”
” **You look dreadful . ”**
” 你 看 可怕 . ”

“你看上去糟透了。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][soʊ] ['hʌŋɡri] , ” [ˈpeni] [læft] .
” **That's because I'm so hungry , ” Penny laughed .**
” 那就是 因为 我是 所以 饥饿的 , ” 一分钱 笑了 .

“那是因为我太饿了,”佩妮笑着说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ？ ” [-]
” **Have you had anything to eat ？ ” [187]**
” 有 你 有 任何事物 到 吃 ？ ” [-]

“你吃过东西了吗？”[187]

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðæt] ['fɑ:rmhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [læst] [naɪt] .
” **Oh , yes , I stayed at that farmhouse on the hill last night .**
” 哦 , 是的 , 我 入住 在 那 农家 在 这 爬坡道最后的 夜晚 .

“哦，是的，我昨晚住在山上的那间农舍里。”

[aɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:t] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I actually had a bed to sleep in and a good hot breakfast this morning .
我 实际上 有 一个 床 到 睡觉 在 和 一个 好的 热的 早餐 这 早晨 .

今天早上我终于睡上了床，还吃了一顿丰盛的热早餐。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['dredfəli] ['wɜ:rið] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . “
But I've been dreadfully worried about you . ”
但 我已经 到过 极其糟糕 担心 关于 你 . ”

但我一直非常担心你。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] ['dʌb(ə)l] , ” [ˈænsər] [ˈpeni] .
“ And that goes double , ” answered Penny .
“ 和 那 去 双倍的 , ” 回答 一分钱 .

“而且是双倍的,”佩妮回答道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˈgɑ:b(ə)l] [ðɪs] [su:p] , [ænd; ənd] [wi:l] [kəm'per] [noʊts] .
“ Wait until I gobble this soup , and we'll compare notes .
“ 等待 直到 我 咕噜 这 汤 , 和 出色地 比较 笔记 .

“等我把这碗汤喝完, 我们再来交流心得。”

[ʃi:; ʃi] [dræŋk][ðə; ði] [brɔ:θ] ['gri:dɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɔ:kt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
“ She drank the broth greedily and the girls walked away from the church .
“ 她 喝 这 肉汤 贪婪地 和 这 女孩们 步行 离开 从 这 教会 .

她贪婪地喝着肉汤, 女孩们离开了教堂。

[ˈpeni] [ðen] [toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [iks'piəriənsɪz] [sɪns] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
Penny then told of her experiences since leaving her chum on the hillside .
一分钱 然后 讲述 的 她 经历 自从 离开 她 密友 在 这 山坡 .

随后, 佩妮讲述了她离开山坡上的朋友后的经历。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [ˈrɪvər,vju:] [ʌv; əv]
Louise was much relieved to learn that word had been sent to Riverview of
路易丝 曾是 很多 松了口气 到 学习 那 单词 有 到过 发送 到 河景 的
[ðer; ðər] [ˈseɪfti] .
their safety .
他们的 安全 .

得知里弗维尤那边已经收到了他们平安的消息, 路易丝松了一口气。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ?
“ But what of Mrs . Lear and the Burmasters ?
“ 但 什么 的 太太 . 李尔王 和 这 伯马斯特 ?

“但是李尔夫人和伯马斯特一家呢? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ she asked anxiously .
“ 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
“ Have you heard what happened to them ?
“ 有 你 听到 什么 发生 到 他们 ?

你听说他们遭遇了什么吗?

“ [ˈpeni] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ Penny shook her head .
“ 一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

“ [dʒoʊ] [ˈkwɪgli] [θɪŋks] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . “
“ Joe Quigley thinks they didn't have a chance . ”
“ 乔 奎格利 思考 他们 没有 有 一个 机会 . ”

“乔 奎格利认为他们毫无机会。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kɑ:mprɪ'hend] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] , ” [ˈlu:ɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdəɹ] .
“ I can't comprehend it somehow , ” Louise said with a shudder .
“ 我 不能 理解 它 不知何故 , ” 路易丝 说 和 一个 不寒而栗 .

“我实在无法理解,”路易丝颤抖着说道。

“ [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)] .
“ **It just doesn't seem possible** .
“ 它 只是 不 似乎 可能的 .

“这似乎不可能。”

[waɪ] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [gests] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈli:rz] [hoʊm] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] . “
Why , we were guests in Mrs . Lear's home less than twenty - four hours ago . ”
为什么 , 我们 是 客人 在 太太 . 李尔王的 家 较少的 比 二十 - 四 小时 前 . “
“就在不到24小时前, 我们还是利尔太太家的客人呢。”

“ [aɪ] [noʊ] , “ [əˈɡri:d] [ˈpeni] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **I know , “ agreed Penny soberly** .
“ 我 知道 , “ 同意 一分钱 清醒地 .

“我知道,”佩妮严肃地同意道。

“ [aɪ] [ki:p] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] . “
“ **I keep hoping that somehow they escaped** . ”
“ 我 保持 希望 那 不知何故 他们 逃脱 . ”

“我一直希望他们能侥幸逃脱。”

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [wi:; wi] [kəd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] . “
“ **If only we could learn the truth** . ”
“ 如果 仅有的 我们 可以 学习 这 真相 . ”

“如果我们能知道真相就好了。”

“ [ðeəz; ðəz] [na:t] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [θru:] [naʊ] , “ [ˈpeni] [sed] [ˈsloʊli] .
“ **There's not a chance to get through now , “ Penny said slowly** .
“ 有 不是 一个 机会 到 得到 通过 现在 , “ 一分钱 说 缓慢地 .

“现在没有机会过去了,”佩妮缓缓说道。

“ [ðə; ði] [ˈwɔtɜ:z] [ɡɔ:n] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [na:t] [ɪˈnʌf] . “
“ **The water's gone down a little , but not enough** . ”
“ 这 水的 已消失 向下 一个 小的 , 但 不是 足够的 . ”

“水位下降了一些, 但还不够。”

“ [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊt] — “
“ **If we had a boat —** ”
“ 如果 我们 有 一个 船 — ”

“如果我们有船——”

“ [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪz] [sti:l] [soʊ] [swɪft] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ˈhænd(ə)l] [aɪ 'ti:] . “ [-]
“ **The current is still so swift we couldn't handle it** . ” [**188**]
“ 这 当前的 是 仍然 所以 迅速 我们 不能 处理 它 . ” [-]

“水流依然非常湍急, 我们无法控制。”[188]

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [na:t] , “ [ˈlu:ɪs] [ədˈmɪtɪd] [ˈhoʊpləsli] .
“ **I suppose not , “ Louise admitted hopelessly** .
“ 我 认为 不是 , “ 路易丝 承认 绝望地 .

“我想也是,”路易丝绝望地承认道。

“ [wen] [du:] [ju:; jə] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ˈfoʊks] [wɪl] [get] [hɪr] ? “
“ **When do you suppose the Relief folks will get here ?** ”
“ 什么时候 做 你 认为 这 宽慰 各位 将要 得到 这里 ? ”

“你觉得救援人员什么时候能到? ”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
“ **They should be moving in at any time** .
“ 他们 应该 是 移动 在 在 任何 时间 .

“他们随时都应该搬进来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [kʌm] [ðei] [ˈprɑ:bəbli] [biː; bi] [treɪld] [baɪ][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [riˈpɔ:təz] [ænd; ənd]
And when they come they'll probably be trailed by a flock of reporters and
和 什么时候 他们 来 他们会 大概 是 拖着 经过 一个 群 的 记者 和
[fəˈtɑgrəfə-s] . "
photographers . "
摄影师 . "

他们到来时，很可能身后会跟着一大群记者和摄影师。

" [ðɪs] [flʌd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ˈstɔ:ri] , " ['lu:ɪs] [əkˈnɑ:lɪdʒd] .
" This flood will be a big story , " Louise acknowledged .
" 这 洪水 将要 是 一个 大的 故事 , " 路易丝 已确认 .

“这场洪水将会成为大新闻,”路易丝承认道。

" [bɪg] ?
" Big ?
" 大的 ?

“大的?”

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [nuːz] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !
It's one of the greatest news stories of the year !
它是 一 的 这 最 消息 故事 的 这 年 !
这是今年最重大的新闻之一!

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [ˈhelpləs] [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˈkɑ:pi] . "
And here I am , helpless to send out a single word of copy . "
和 这里 我 是 , 无助 到 发送 出去 一个 单身的 单词 的 复制 . "

而我却连一个字的文案都发不出去。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fəʊks] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flʌd] ? " ['lu:ɪs]
" You mean that folks outside of the valley don't know about the flood ? " Louise
" 你 意思是 那 各位 外部 的 这 谷 不 知道 关于 这 洪水 ? " 路易丝
[gɑ:spt] .
gasped .
倒吸一口气 .

“你的意思是说，山谷以外的人都不知道这场洪水？”路易丝倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [nuːz] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .
" The news went out , but only as a flash .
" 这 消息 去 出去 , 但 仅有的 作为 一个 闪光 .

消息传出去了，但只是一闪而过。

[brɪˈfɔ:r] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli][ˈwaɪər] [kəˈnek(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔ:st] . "
Before we could give any details , our only wire connection was lost . "
前 我们 可以 给 任何 细节 , 我们的 仅有的 金属丝 联系 曾是 丢失的 . "

还没等我们透露更多细节，我们唯一的通讯线路就断了。

" [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [riˈpɔ:rtər] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [nuːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]
" Then the first reporter to get his news out of the valley will have a big
" 然后 这 第一的 记者 到 得到 他的 消息 出去 的 这 谷 将要 有 一个 大的
[ˈstɔ:ri] ? "
story ? "
故事 ? "

“那么，第一个从山谷里带出消息的记者就会有重大新闻报道吗？”

" [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [ˈpeni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" That's the size of it , " Penny nodded .
" 那就是 这 尺寸 的 它 , " 一分钱 点头 .

“就是这个大小,”佩妮点点头。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈdædz] [diˈpendɪŋ] [əˈpɑ:n][emˈiː] . "
" The worst of it is that Dad's depending upon me . "
" 这 最差 的 它 是 那 爸爸的 取决于 之上 我 . "

“最糟糕的是，爸爸要依靠我。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
“ **But he can't expect you to do the impossible** .
“ 但 他 不能 预计 你 到 做 这 不可能的 .
但他不能指望你做不可能的事。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈwaɪər] [kəˈnekʃnz] [ɪts] [nɑːt][jər; jər] [fɔːlt] .
If there are no wire connections it's not your fault .
如果 那里 是 不 金属丝 连接 它是 不是 你的 过错 .
如果没有电线连接，那不是你的错。

[ˈenihaʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɪz][set] [ʌp] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][send][jər; jər] [ˈstɔːri] . “
Anyhow , as soon as one is set up you'll be able to send your story . ”
无论如何 , 作为 很快 作为 一 是 放 向上 你会 是 有能力的 到 发送 你的 故事 . “
总之，一旦设置好，你就可以发送你的故事了。

“ [ˈʌðər] [riˈpɔːtəz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
“ **Other reporters will be here by that time** .
“ 其他 记者 将要 是 这里 经过 那 时间 .
“届时其他记者也会到场。”

[ɪkˈspɪriənst] [men] .
Experienced men .
经验丰富的 男人 .
经验丰富的人。

[ˈmeɪbi] [ðeɪl] [get][ðə; ði][dʒʌmp][ɑːn][em ˈiː] . “
Maybe they'll get the jump on me . ”
或许 他们会 得到 这 跳 在 我 . “
也许他们会抢先一步。”

“ [aɪl] [ˈventʃər] [ðeɪ] [wəʊnt] !
“ **I'll venture they won't** !
“ 患病的 风险投资 他们 惯于 !
我敢说他们不会！

“ [ˈluːɪs] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəːsɪs] .
“ **Louise said with emphasis** .
“ 路易丝 说 和 强调 .
“路易丝强调道。”

“ [juːv] [ˈnevər] [feɪld] [jet] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] . “ [-]
“ **You've never failed yet on a story** . ” [189]
“ 你已经 绝不 失败的 然而 在 一个 故事 . ” [-]
“你还没有在报道中失败过。”[189]

“ [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [luː] .
“ **This is more than a story , Lou** .
“ 这 是 更多的 比 一个 故事 , 卢 .
“这不仅仅是一个故事，卢。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhjuːmən][ˈtrædzədɪ] .
It's a great human tragedy .
它是 一个 伟大的 人类 悲剧 .
这是一场巨大的人类悲剧。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [riˈpɔːrtər] — [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ænd] [ˈræðər]
Somehow I don't feel a bit like a reporter — I just feel bewildered and rather
不知何故 我 不 感觉 一个 少量 喜欢 一个 记者 — 我 只是 感觉 困惑 和 相当
[stʌnd] . “
stunned . ”
目瞪口呆 . “
我感觉自己一点也不像个记者——我只是感到困惑和震惊。

“ [ʃʊə(r)] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][hæf] [sɪk] , ” [ˈluːɪs] [sed] .

“ **You're tired and half sick** , ” **Louise said** .

“ 你是 疲劳的 和 一半 生病的 , ” 路易丝 说 .

“你又累又病了,”路易丝说。

[ʃiː; ji] [lɪŋkt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈpenɪ] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]
She linked arms with Penny and guided her away from the long line of
她 链接 武器 和 一分钱 和 引导 她 离开 从 这 长的 线 的

[ˈrefʊdʒiːz] .
refugees .

难民 .

她挽着佩妮的胳膊，带着她离开了长长的难民队伍。

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

“ **Where to ?** ” **she asked after they had wandered for some distance** .

“ 在哪里 到 ? ” 她 问 后 他们 有 漫步 为了 一些 距离 .

“去哪儿?”他们走了一段路后，她问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfɪs] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ] . ”

“ **I was starting for the telephone company office when I met you** . ”

“ 我 曾是 开始 为了 这 电话 公司 办公室 什么时候 我 遇见 你 . ”

“我刚到电话公司上班的时候遇到了你。”

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːfɪs] ? ”

“ **Why the telephone office ?** ”

“ 为什么 这 电话 办公室 ? ”

为什么是电话局?

“ [ˈluːɪs] [æskt] . ”

“ **Louise asked** . ”

“ 路易丝 问 . ”

“路易丝问道。”

“ [wel] , [ɪts] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] . ”

“ **Well , it's high and dry** . ”

“ 出色地 , 它是 高的 和 干燥 . ”

“嗯，地势高且干燥。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈwaɪər] [kəˈnekʃ(ə)n] . ”

I thought that by some chance they might have a wire connection . ”

我 想法 那 经过 一些 机会 他们 可能 有 一个 金属丝 联系 . ”

我当时想，或许他们之间有电线连接。

“ [ðen] [lets] [goʊ][ðer; ðər][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈluːɪs] . ”

“ **Then let's go there by all means** , ” **urged Louise** . ”

“ 然后 我们来吧 去 那里 经过 全部 方法 , ” 敦促 路易丝 . ”

“那我们一定要去那里,”路易丝催促道。

[ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [dəˈbriː] - [kɒgd] [striːt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni]

Farther down the debris - clogged street the girls came to the telephone company

更远 向下 这 碎片 - 堵塞 街道 这 女孩们 来了 到 这 电话 公司

[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .

offices .

办公室 .

沿着被垃圾堵塞的街道继续往前走，女孩们来到了电话公司办公室。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] [tɔːlɪst] [ɪn] [ˈdeltə] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈgʌtɪd] [baɪ]

The building , one of the newest and tallest in Delta , had been gutted by

这 建筑 , 一 的 这 最新 和 最高 在 三角洲 , 有 到过 掏空 经过

[ðə; ði] [flʌd] .

the flood .

这 洪水 .

这座建筑是三角洲地区最新最高的建筑之一，已被洪水彻底摧毁。

[həʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrɪz] [rɪ'meɪnd] [draɪ][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['kwɔːrtərz][hæd; həd] [bɪn]
However , the upper floors remained dry and emergency quarters had been
然而 , 这 上 楼层 剩余 干燥 和 紧急情况 四分之一 有 到过
[ɪ'stæblɪft] [ðer; ðər] .
established there .
已确立的 那里 .

然而，楼上几层仍然干燥，并且已经设立了应急住所。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][pəʊsts] .
Nearly all employees were at their posts .
几乎 全部 雇员 是 在 他们的 帖子 .

几乎所有员工都已到岗。

[ˈpeni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] [ðæt] [hæd; həd]
Penny and Louise pushed their way through the throng of refugees that had
一分钱 和 路易丝 推动 他们的 方式 通过 这 人群 的 难民 那 有
[ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [flɔːr] .
taken possession of the lower floor .
已采取 拥有 的 这 降低 地面 .

佩妮和路易丝挤过占据了楼下区域的难民人群。

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
Climbing the stairs to the telephone offices they asked to see the manager .
攀登 这 楼梯 到 这 电话 办公室 他们 问 到 看 这 经理 .

他们爬上电话局的楼梯，要求见经理。

“ [ˈmɪstər] . [nɔːrdwɔl] ['ɪznt] ['siːɪŋ] ['eniwʌn] , ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] .
“ **Mr . Nordwall isn't seeing anyone , ” they were informed .**
” 先生 . 诺德沃尔 不是 看到 任何人 , ” 他们 是 知情的 .

“诺德沃尔先生没有见任何人，”他们被告知。

“ ['hiːz] ['veri] ['bɪzi] . ” [-]
“ **He's very busy . ” [190]**
” 他是 非常 忙碌的 . ” [-]

“他很忙。”[190]

[ˈpeni] [pə'sɪstɪd] .
Penny persisted .
一分钱 持续 .

佩妮坚持不懈。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuːz]
She explained that her business was urgent and concerned getting a news
她 解释 那 她 商业 曾是 紧迫的 和 担心的 获得 一个 消息
[ˈstɔːri] [θruː] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] .
story through to Riverview .
故事 通过 到 河景 .

她解释说，她的事务紧急，她需要尽快将新闻报道传达给Riverview。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] ,
After a long delay she was allowed to talk to the manager , a harassed ,
后 一个 长的 延迟 她 曾是 允许 到 讲话 到 这 经理 , 一个 骚扰 ,

经过长时间的耽搁，她终于被允许与经理交谈，她感到很沮丧。

[ˈoʊvər] - [wɜːrkt] [mæn] [neɪmd] [nɔːrdwɔl] .
over - worked man named Nordwall .
超过 - 工作 男人 命名 诺德沃尔 .

一个名叫诺德沃尔的过度劳累的男人。

“ [pliːz] [steɪt] [jɜːr; jər] [keɪs] ['brɪːfli] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .
“ **Please state your case briefly , ” he said wearily .**
” 请 状态 你的 案件 简要地 , ” 他 说 疲劳 .

“请简要陈述你的理由，”他疲惫地说。

[ˈpeni] [ɪkˈspleɪnd] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [θruː] [tuː; tə]
Penny explained again that she wished to get a story of the flood through to
一分钱 解释 再次 那 她 希望 到 得到 一个 故事 的 这 洪水 通过 到
[hɜːr; həʀ] [ˈfɑːðəz] [ˈpeɪpə],
her father's paper,
她 父亲的 纸 ,

佩妮再次解释说，她想把这场洪水的故事告诉她父亲的报社。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hoʊp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
and asked what hope there was .
和 问 什么 希望 那里 曾是 .

然后问还有什么希望。

“ [nɑːt] [mʌt] , [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪˈplaɪd] .
“ **Not much** , **I'm afraid** , ” **the man replied** .
“ 不是 很多 , 我是 害怕的 , ” 这 男人 回复 .

“恐怕不多,”那人回答道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [toʊl] [laɪn] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] . ”
“ **We haven't a single toll line at present** . ”
“ 我们 还没有 一个 单身的 收费 线 在 展示 . ”

“我们目前一条收费公路都没有。”

“ [haʊ] [suːn] [duː] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [wʌn] ?
“ **How soon do you expect to get one** ? ”
“ 如何 很快 做 你 预计 到 得到 一 ? ”

“你预计多久能拿到一台? ”

“ [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] .
“ **The manager hesitated** , **unwilling to commit himself** . ”
“ 这 经理 犹豫了一下 , 不情愿 到 犯罪 他自己 . ”

经理犹豫不决，不愿做出承诺。

“ [baɪ] [nuːn] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˈwaɪər] [west] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **By noon we may have one wire west** , ” **he said reluctantly** .
“ 经过 中午 我们 可能 有 一 金属丝 西方 , ” 他 说 勉强 . ”

“到中午我们或许能向西架设一根电线,”他勉强说道。

[ˈpeni] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɜːrst] [tʃæns] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
Penny asked if she could have first chance at it .
一分钱 问 如果 她 可以 有 第一的 机会 在 它 .

佩妮问她是否可以先试试。

[nɔːrdwɔl] [rɪˈɡretfəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Nordwall regretfully shook his head .
诺德沃尔 遗憾的是 摇晃 他的 头 .

诺德沃尔遗憾地摇了摇头。

“ [rɪˈliːf] [wɜːrk] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [nuːz] . ”
“ **Relief work must come before news** . ”
“ 宽慰 工作 必须 来 前 消息 . ”

“救援工作必须优先于新闻报道。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈstoːri] [aʊt] ? ”
“ **Then there's no way to get my story out** ? ”
“ 然后 有 不 方式 到 得到 我的 故事 出去 ? ”

“那我就没办法把我的故事公之于众了吗? ”

“ [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː; jər] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [wei] , ” [ˈmɪstər] . [nɔːrdwɔl] [ɪnˈstrʌktɪd] .
“ **I suggest that you place your call in the usual way** , ” **Mr Nordwall instructed** .
“ 我 建议 那 你 地方 你的 称呼 在 这 通常 方式 , ” 先生 . 诺德沃尔 指示 . ”

“我建议您像往常一样拨打电话,”诺德沃尔先生指示道。

" ['peni] [əu'beid] [ðə; ði] ['mæniɪdʒəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
 " **Penny obeyed the manager's suggestion** .
 " 一分钱 服从 这 经理的 建议 .
 佩妮听从了经理的建议。

[ʃiː][ænd; ənd] ['luːɪs] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] [slaɪt] [tjæns] [ðə; ði][kɔːl] [wʊd] [gʊv] [θruː]
she and Louise both knew that there was slight chance the call would go through
 她 和 路易丝 两个都 知道 那 那里 曾是 轻微 机会 这 称呼 会 去 通过

[ɪn][taɪm] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] .
in time to do any good .
 在 时间 到 做 任何 好的 .

“ [ðə; ði][ˈwaɪər][wəʊnt][ˈi:v(ə)n][bi:; bi][set][ʌp][bɪˈfɔ:r][nu:n] . ” [-]
 “ The wire won't even be set up before noon . ” [**191**]
 “ 这 金属丝 惯于 甚至 是 放 向上 前 中午 . ” [-]
 “中午之前，电线都架不起来。”[191]

['sʌd(ə)nli] ['lu:ɪs] [dru:] ['peni:z] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪrpleɪn] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [oʊvər'hed] .
Suddenly **Louise** **drew** **Penny's** **attention** **to** **an** **airplane** **flying** **low** **overhead** .
 突然 路易丝 画 便士 注意力 到 一个 飞机 飞行 低的 开销 .
 突然，路易丝让佩妮注意到一架低空飞行的飞机。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nu:z] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [ɪn] , ” ['peni] [əb'zɜ:vɪd] .
“ Well , it looks as if the news boys are moving in , ” Penny observed .
“ 出色地 , 它 看起来 作为 如果 这 消息 男孩们 是 移动 在 , ” 一分钱 观察到 .
 “看来新闻记者们要搬进来了,”佩妮说道。

“ [ˈprɑːbəbli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
 “ Probably taking photographs of the flood .
 “ 大概 采取 照片 的 这 洪水 .
 “可能是在拍摄洪水照片。”

“ [ðə; ði] [ˈerpleɪn] [ˈsə:kld] [ˈdeltə] [ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃt] [ˈi:stwərd] .

“ **The airplane circled Delta and then vanished eastward** .

“ 这 飞机 圈起来 三角洲 和 然后 消失了 向东 .

“飞机绕着达美航空盘旋了一圈，然后向东消失。”

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [met] [æn; ən] [ɑ:rmɪd] [ˈsoʊldʒər] [hu:] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] .

Walking on , the girls met an armed soldier who passed them without a glance .

步行 在 , 这 女孩们 遇见 一个 武装 士兵 WHO 通过了 他们 没有 一个 瞥一眼 .

女孩们继续往前走，遇到一名荷枪实弹的士兵，士兵连看都没看她们一眼就走了过去。

“ [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [gɑ:rd] , “ [ˈpeni] [ˈkɑ:mentəd] .

“ **The National Guard , “ Penny commented** .

“ 这 国家的 警卫 , “ 一分钱 评论 .

“国民警卫队，”佩妮评论道。

“ [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪz] [ˈoʊpən] . “

“ **That means a road is open** . “

“ 那 方法 一个 路 是 打开 . “

“这意味着道路畅通了。”

“ [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [help] [ɪz] [hɪr] [æt; ət] [læst] !

“ **And it means that help is here at last** !

“ 和 它 方法 那 帮助 是 这里 在 最后的 !

“这意味着援助终于来了！ ”

“ [ˈlu:ɪs] [kraɪd] .

“ **Louise cried** .

“ 路易丝 哭 .

路易丝哭了。

“ [ˈprɑ:pərti] [wɪl] [bi:; bi] [prəˈtektɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [səm; səm] [ˈɔ:rdər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] !

“ **Property will be protected now and some order will be established** !

“ 财产 将要 是 受保护 现在 和 一些 命令 将要 是 已确立的 !

“现在财产将得到保护，秩序也将得以建立！ ”

“ [ˈpeni] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

“ **Penny remained silent** .

“ 一分钱 剩余 沉默的 .

佩妮保持沉默。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [glæd] ?

“ **Aren't you glad** ?

“ 不是 你 高兴的 ?

你不高兴吗？

“ [ˈlu:ɪs] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .

“ **Louise demanded , staring at her companion** .

“ 路易丝 要求 , 凝视 在 她 伴侣 .

“路易丝盯着她的同伴，质问道。”

“ [jes] , [aɪm] [glæd] , “ [ˈpeni] [sed] [ˈsləʊli] .

“ **Yes , I'm glad , “ Penny said slowly** .

“ 是的 , 我是 高兴的 , “ 一分钱 说 缓慢地 .

“是的，我很高兴，”佩妮缓缓说道。

“ [aɪ] [ˈtru:li] [eɪ ˈem] .

“ **I truly am** .

“ 我 真的 是 .

“我确实是。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [mi:nz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈevri] [nu:z]
But the opening of the road means that within a very little while every news
但 这 开幕 的 这 路 方法 那 之内 一个 非常 小的 尽管 每一个 消息
[ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪl] [hæv; həv][men] [hɪr] . "
service in the country will have men here . "
服务 在 这 国家 将要 有 男人 这里 . "

但道路的开通意味着，用不了多久，全国所有新闻机构都会派人来这里。

" [ænd; ʌnd] [ju:v] [bɔ:st][jʊr; jər] [tʃæns] [tu:; tə][send][æŋ; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] . "
" **And you've lost your chance to send an exclusive story to the Star . "**
" 和 你已经 丢失的 你的 机会 到 发送 一个 独家的 故事 到 这 星星 . "
"你错失了向《星报》投稿独家新闻的机会。"

" [aɪv] [let][dæd] [daʊn] , " [ˈpeni] [ədˈmɪtɪd] .
" **I've let Dad down , " Penny admitted .**
" 我已经 让 爸爸 向下 , " 一分钱 承认 .

“我让爸爸失望了，”佩妮承认道。

" [hi:; hi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ænd; ʌnd][aɪ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ˈdɪzməli] . " [-]
" **He depended upon me and I failed him dismally . " [192]**
" 他 取决于 之上 我 和 我 失败的 他 令人沮丧地 . " [-]

“他依赖我，但我让他彻底失望了。”[192]

CHAPTER23
CHAPTER23
CHAPTER23

第23章

[toʊl] [laɪn] [tu:; tə] [ˈrɪvər,vju:]
TOLL LINE TO RIVERVIEW
收费 线 到 河景

通往河景的收费线路

[ˈpeni] [ænd; ʌnd] [ˈlu:ɪs] [ˈtrʌdʒd] [ˈsləʊli] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [træks] .
Penny and Louise trudged slowly on toward the railroad tracks .
一分钱 和 路易丝 艰难跋涉 缓慢地 在 朝向 这 铁路 轨道 .

佩妮和路易丝拖着沉重的步伐，缓缓地向铁轨走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv]
They were too discouraged for much conversation , and avoided speaking of
他们 是 也 灰心 为了 很多 对话 , 和 避免 请讲 的
[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɔ:r][ðə; ði] .
Mrs . Lear or the Burmasters .
太太 . 李尔王 或者 这 伯马斯特 .

他们太过沮丧，无暇多说话，也避免谈论利尔夫人或伯马斯特一家。

[ˈsli:pi] [ˈhɑ:ləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wa:t] [əˈweɪ] ,
Sleepy Hollow had been washed away ,
困 空洞的 有 到过 洗过 离开 ,

沉睡谷已被冲毁。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [wʌnz]
but no one could tell them what had happened to the unfortunate ones
但 不 一 可以 告诉 他们 什么 有 发生 到 这 不幸 一个
[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
caught in the valley .
捕捉 在 这 谷 .

但没有人能告诉他们那些不幸被困在山谷里的人发生了什么事。

“ [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [naʊ] , ” [ˈpeni] [sed] [dɪspɪrɪˈtɪdli] , ” [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [ˌmæskəˈreɪdɪd]
“ It doesn't matter now , ” Penny said dispiritedly , “ but I know who masqueraded
“ 它 不 事情 现在 , ” 一分钱 说 沮丧地 , ” 但 我 知道 WHO 伪装
[æz; əz][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] .
as the Headless Horseman .
作为 这 无头 骑手 .
“现在没关系了,”佩妮沮丧地说,“但我知道是谁冒充了无头骑士。”

[dʒoʊ] [ˈkwɪgli] . “
Joe Quigley . ”
乔 奎格利 . ”
乔·奎格利。”

“ [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt] ! ”
“ The station agent ! ”
“ 这 车站 代理人 ! ”
“是车站工作人员!”

“ [jes] , [hiː; hi][tʊɔld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ləst] [naɪt] .
“ Yes , he told me about it last night .
“ 是的 , 他 讲述 我 关于 它 最后的 夜晚 .
“是的,他昨晚跟我说了这件事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [let][hɪm; ɪm][juːz][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
Of course Mrs. Lear let him use her horse ,
的 课程 太太 . 李尔王 让 他 使用 她 马 ,
当然,李尔太太让他骑她的马了。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] . “
and no doubt she encouraged him in the idea . ”
和 不 怀疑 她 鼓励 他 在 这 主意 . ”
毫无疑问,她鼓励了他这个想法。

“ [ðeɪ] [dɪd][aɪˈtiː][tuː; tə] [pleɪŋ] [ðə; ði] ? ”
“ They did it to plague the Burmasters ? ”
“ 他们 做过 它 到 瘟疫 这 伯马斯特 ? ”
“他们这样做是为了给伯马斯特家族带来灾难吗? ”

“ [dʒoʊ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ]
“ Joe thought he could bring Mr. Burmaster around to his way of thinking
“ 乔 想法 他 可以 带来 先生 . 伯马斯特 大约 到 他的 方式 的 思维
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌntli] [dæm] . ” [-]
about the Huntley Dam . ” [193]
关于 这 亨特利 坝 . ” [-]
“乔认为 he 可以说服伯马斯特先生接受他对亨特利水坝的看法。”[193]

“ [haʊ] [ˈstuːpɪd] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] , ” [ˈluːɪs] [saɪd] .
“ How stupid everyone was , ” Louise sighed .
“ 如何 愚蠢的 每个人 曾是 , ” 路易丝 叹了口气 .
“大家真是太愚蠢了,”路易丝叹了口气。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [ˈstʌbərnnəs] ,
“ If it hadn't been for Mrs. Burmaster's stubbornness ,
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 太太 . - 固执 ,
“如果不是伯马斯特太太的固执,

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][dæm] .
her husband might have given the money to save the dam .
她 丈夫 可能 有 给定 这 钱 到 节省 这 坝 .
她的丈夫可能捐了钱来拯救水坝。

[ðen] [ðis] ['dredf(ə)] [dɪ'zæstər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'ventɪd] .
Then this dreadful disaster would have been prevented .
然后 这 可怕 灾难 会 有 到过 阻止 :

那样的话，这场可怕的灾难就可以避免了。

" [penɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æbsəntli] .
" Penny nodded absently .
" 一分钱 点头 心不在焉地 :

佩妮心不在焉地点了点头。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][dʒʌst] [ə'hed] [hu:] [wɔ:r] ['klaɪmɪŋ] ['aɪərnz][ɑ:n]
Her gaze was fixed upon a stout man just ahead who wore climbing irons on
她 目光 曾是 固定的 之上 一个 肥硕 男人 只是 前方 WHO 穿着 攀登 熨斗 在
[hɪz; ɪz] ['hevi] [ju:z] .
his heavy shoes .
他的 重的 鞋 :

她的目光紧紧盯着前方一个身材魁梧的男人，他穿着厚重的鞋子，脚上戴着登山靴。

[ʃɪ; ʃɪ] [nʌdʒd] ['lu:ɪs] .
She nudged Louise .
她 轻推 路易丝 :

她轻轻推了推路易丝。

" [si:] [ðæt] ['feləʊ] ? "
" See that fellow ? "
" 看 那 同伴 ? "

“看到那家伙了吗？”

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 :

“是的。”

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
What about him ? "
什么 关于 他 ? "

他呢？

" [aɪm] [ʃʊr] ['hi:z][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['laɪnmən] .
" I'm sure he's a telephone lineman .
" 我是 当然 他是 一个 电话 线卫 :

“我确信他是一名电话线路工人。”

[prɑ:bəbli] ['hi:z] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][laɪn][baɪ][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] . "
Probably he's working on the line by the railroad . "
大概 他是 在职的 在 这 线 经过 这 铁路 : "

他可能在铁路沿线工作。

" ['prɑ:bəbli] , " ['lu:ɪs] [ə'gri:d] , [wɪ'ðəʊt] [mʌt] [ɪntrəst] .
" Probably , " Louise agreed , without much interest .
" 大概 , " 路易丝 同意 , 没有 很多 兴趣 :

“大概吧，”路易丝漫不经心地同意道。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [penɪ] ['ɜ:dʒd] , ['kwɪkənɪŋ] [peɪs] .
" Come on , " Penny urged , quickening pace .
" 来 在 , " 一分钱 敦促 , 加速 步伐 :

“快点，”佩妮催促道，加快了脚步。

" [lets] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Let's talk to him .
" 我们来吧 讲话 到 他 :

“我们跟他谈谈。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˌoʊvərˈtɒk] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [step] .

“ **The girls overtook the workman and fell into step** .

“ 这 女孩们 超越 这 工人 和 跌倒 进入 步 .

女孩们超过了工人，并肩而行。

[ˈpeni] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈredɪli] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊz] [baɪ][æt; ət]
Penny questioned him and readily learned that he was working close by at

一分钱 被质问 他 和 容易 学习 那 他 曾是 在 职的 关闭 经过 在

[ðə; ði] [wɑːʃt] - [aʊt] [ˈreɪlroʊd] [brɪdʒ] .
the washed - out railroad bridge .

这 洗过 - 出去 铁路 桥 .

佩妮询问了他，很快就得知他正在附近被冲毁的铁路桥上工作。

“ [wɪə(r)] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [əˈkrɒːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , ” [ðə; ði][mæn] [ˌvɒlənˈtiəd] .

“ **We're aiming to shoot a wire across the river , ” the man volunteered** .

“ 是 瞄准 到 射击 一个 金属丝 穿过 这 河 , ” 这 男人 自愿 .

“我们的目标是把一根电线发射到河对岸，”那人自告奋勇地说。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb] . ”

“ **It's going to be one tough little job** . ”

“ 它是 去 到 是 一 艰难的 小的 工作 . ”

“这将是一项相当棘手的小任务。”

“ [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][ɡoo] [əˈlɒːŋ] ?

“ **Mind if we go along ?**

“ 头脑 如果 我们 去 沿着 ?

“介意我们一起去吗？ ”

“ [ˈpeni] [æskt] [ˈiːɡərli] .

“ **Penny asked eagerly** .

“ 一分钱 问 急切地 .

“佩妮急切地问道。”

“ [ɪts] [oʊˈkeɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [mæn] [kənˈsentɪd] .

“ **It's okay with me , ” the telephone man consented** .

“ 它是 好的 和 我 , ” 这 电话 男人 同意 .

“我没意见，”电话接线员同意道。

“ [hɑːrd] [ˈwɔːkɪŋ] [ðoo] .

“ **Hard walking though** .

“ 难的 步行 尽管 .

“走起来很累。”

“ [flʌd] [ˈwɔːtərz] [hæd; həd] [riˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒːŋ]
Flood waters had receded from the railroad right - of - way leaving a long

“ 洪水 水 有 消退 从 这 铁路 正确的 - 的 - 方式 离开 一个 长的

[stretʃ] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [reɪlz] [ænd; ənd] [ˈslaɪmi] [roʊd] - [bed] .
stretch of twisted rails and slimey road - bed .

拉紧 的 扭曲 铁轨 和 黏糊糊的 路 - 床 .

“洪水已经从铁路路权范围内退去，留下了一大片扭曲的铁轨和泥泞的路基。

[ðeɪ] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] , [suːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd]
They waded through the mud , soon coming to the break where the bridge had

他们 涉水 通过 这 泥 , 很快 未来 到 这 休息 在哪里 这 桥 有

[swʌŋ] [əˈsaɪd] .

swung aside .

摇摆 旁边 .

他们趟过泥泞，很快就来到了桥梁断裂处。

[dəˈbriː] [ʌv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti][hæd; həd] [paɪld] [haɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rekt] [stiːl] [ˈstrʌktʃər] .

Debris of every variety had piled high against the wrecked steel structure .

碎片 的 每一个 种类 有 堆积 高的 反对 这 损毁 钢 结构 .

各种各样的碎片堆积在损毁的钢结构建筑周围。

[ˈflʌd] [ˈwɔ:tər] [ˈbɔɪld] [θru:] [ðə; ði][gæp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [reɪt] . [-]
Flood water boiled through the gap at a furious rate . [194]
洪水 水 煮沸 通过 这 差距 在 一个 狂怒 速度 . [-]

洪水以惊人的速度从缺口处涌出。[194]

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪl] [ˈevər] [get][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] , ” [ˈpeni] [ˈkɑ:mentəd] [ˈdu:biəsli]
“ I don't see how they'll ever get a cable across there , ” Penny commented dubiously
“ 我 不 看 如何 他们会 曾经 得到 一个 电缆 穿过 那里 , ” 一分钱 评论 可疑地
.
.
.

“我看不出他们要怎么才能把电缆铺过去,”佩妮怀疑地评论道。

“ [koʊst] [ˈgɑ:dzmən] [ɑ:r; ər] [ˈhelpɪŋ] [ju:ˈes] , ” [ðə; ði] [ˈlaɪnmən] [ɪkˈspləɪnd] .
“ Coast Guardsmen are helping us , ” the lineman explained .
“ 海岸 卫兵 是 帮助 我们 , ” 这 线卫 解释 .

“海岸警卫队队员正在帮助我们,”线路工人解释说。

“ [ðeɪl] [ju:t] [aɪˈti:] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪl] [ɡʌn] — [wi:; wi] [hoʊp] .
“ They'll shoot it over with a Lyle gun — we hope .
“ 他们会 射击 它 超过 和 一个 莱尔 枪 — 我们 希望 .

“我们希望他们会用莱尔枪把它打翻。”

“ [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ˈwɒndəd] [tɔ:rd] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊd,bed] .
“ Penny and Louise wandered toward the gap in the roadbed .
“ 一分钱 和 路易丝 漫步 朝向 这 差距 在 这 路基 .

佩妮和路易丝朝着路基上的缺口走去。

[ɑ:n][bəʊθ] [ɔ:z] , [ˈlaɪnmən] [ænd; ənd][ˈkeɪb(ə)] [ˈsplaisər] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] .
On both shores , linemen and cable splicers were hard at work .
在 两个都 海岸 , 线卫 和 电缆 拼接器 是 难的 在 工作 .

两岸的线路工人和电缆接线员都在紧张地工作着。

[koʊst] [ˈgɑ:dzmən] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd][set] [ʌp][ðer; ðər] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs]
Coast Guardsmen already had set up their equipment and all was in readiness
海岸 卫兵 已经 有 放 向上 他们的 设备 和 全部 曾是 在 准备就绪

[tu:; tə] [ju:t] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
to shoot a cable across the river .
到 射击 一个 电缆 穿过 这 河 .

海岸警卫队员已经架设好了设备,一切准备就绪,即将向河对岸发射缆绳。

“ [oʊˈkeɪ] , [let] - [ɜ:r; ər][goʊ] ! ” [ræn] [aʊt][ðə; ði] [tɜ:rs] [ɔ:rdər] .
“ Okay , let ' er go ! ” rang out the terse order .
“ 好的 , 让 - 呃 去 ! ” 响铃 出去 这 简洁 命令 .

“好了,放了她!”简短的命令响起。

“ [stænd] [klɪr] !
“ Stand clear !
“ 站立 清除 !

“都给我让开!”

“ [ə; eɪ] [koʊst] [ˈgɑ:rdzmən] [reɪzd] [ðə; ði] [laɪl] [ɡʌn] .
“ A Coast Guardsman raised the Lyle gun .
“ 一个 海岸 卫兵 提高 这 莱尔 枪 .

一名海岸警卫队员举起了莱尔炮。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sti:l] [ˈwaɪər] [wʊd] [rʌn] [fri:] , [hi:; hi] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
Making certain that the steel wire would run free , he released the trigger .
制作 肯定 那 这 钢 金属丝 会 跑步 自由的 , 他 发布 这 扳机 .

他确认钢丝可以自由伸展后,松开了扳机。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪd] [ˈkeɪb(ə)] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɑ:rtʃ] [ˈoʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] [ʃɔ:rt]
The weighted cable flashed through the air in a beautiful arch only to fall short
这 加权 电缆 闪光灯 通过 这 空气 在 一个 美丽的 拱 仅有的 到 落下 短的
[ʌv; əv][ɪts] [gʊl] .
of its goal .
的 它是 目标 .

沉重的钢索划出一道美丽的弧线，在空中飞驰，但最终还是没能到达目标。

“ [nɑ:t] [ɪˈnʌf] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] , ” [ðə; ði] [ˈgɑ:rdzmən] [sed] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
“ **Not enough allowance for the wind , ” the guardsman said in disgust** .
” 不是 足够的 津贴 为了 这 风 , ” 这 卫兵 说 在 厌恶 .

“风力影响不够,”卫兵厌恶地说。

“ [wi:l] [ni:d] [ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [tʃɑ:rdʒ] .
“ **We'll need a heavier charge** .
” 出色地 需要 一个 较重 收费 .

“我们需要更重的指控。”

“ [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [riːˈləʊdɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈwaɪər] [spʌn] [frʌm; frəm][ɪts] [spu:l] .
“ **The gun was reloaded , and again the wire spun from its spool** .
” 这 枪 曾是 重新加载 , 和 再次 这 金属丝 旋转 从 它是 线轴 .

“枪重新装弹后，钢丝再次从线轴上飞速旋转起来。”

[əˈgen] [aɪˈti:] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [ʃɔ:r] [baɪ] [θri:] [fi:t] .
Again it fell short of the far shore by three feet .
再次 它 跌倒 短的 的 这 远的 支撑 经过 三 脚 .

它再次距离对岸还差三英尺。

[ʌnˈdɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈfeɪljər] , [ðə; ði] [men] [traɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
Undaunted by failure , the men tried once more .
无所畏惧 经过 失败 , 这 男人 尝试 一次 更多的 .

他们不畏失败，再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [eɪm] [wʌz; wəz] [tru:] ,
This time the aim was true ,
这 时间 这 目的 曾是 真的 ,

这次瞄准成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpaʊdər] [tʃɑ:rdʒ] [ˈkæɪɪd] [rɑ:d][ænd; ənd][ˈkeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪts] [mɑ:rk] .
and the heavy powder charge carried rod and cable to its mark .
和 这 重的 粉末 收费 携带 杆 和 电缆 到 它是 标记 .

大量的火药将杆和缆绳带到了预定位置。

“ [ðeɪv] [dʌn] [aɪˈti:] !
“ **They've done it !**
” 他们有 完毕 它 !

“他们成功了! ”

“ [ˈpenɪ] [kraɪd] [ˈdʒu:bɪləntli] .
“ **Penny cried jubilantly** .
” 一分钱 哭 欢欣雀跃 .

佩妮高兴地哭了起来。

“ [naʊ] [aɪˈti:] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [kəˈhek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
“ **Now it shouldn't be long before we get a wire connection with the outside**
” 现在 它 不应该 是 长的 前 我们 得到 一个 金属丝 联系 和 这 外部

[wɜ:rlɪd] ! ” [-]
world ! ” [195]
世界 ! ” [-]

“现在我们应该很快就能与外界建立电线连接了!”[195]

[ɪ'miːdiətli] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] [men] [siːzd] [ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l][ˈkeɪb(ə)l] , [ˈæŋkərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsəːlɪdli] .
Immediately telephone company men seized the flexible cable , anchoring it solidly .
立即地 电话 公司 男人 查获 这 灵活的 电缆 , 锚定 它 稳固地 .

电话公司人员立即抓住了软电缆，并将其牢牢固定住。

[ˈhevi] [ˈkeɪbəlz] [ðen] [wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] ,
Heavy cables then were drawn across and made fast ,
重的 电缆 然后 是 绘制 穿过 和 制成 快速地 ,
然后，将粗缆绳拉过并固定好。

[pəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ˈlaɪnmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈboʊsənz] [tʃer] [tuː; tə][wɜːrk] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
permitting a courageous lineman in a bosun's chair to work high above the
允许 一个 勇敢 线卫 在 一个 水手长的 椅子 到 工作 高的 多于 这
[ˈtɜːrbjələnt] [ˈrɪvər] .
turbulent river .
湍流 河 .

允许一名勇敢的线路工人坐在吊椅上，在湍急的河面上高高作业。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈkeɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [ˈhiːd] [biː; bi] [bɔːst] !
“ **If that cable should break , he'd be lost !**
“ 如果 那 电缆 应该 休息 , 他会 是 丢失的 !

“如果那根电缆断了，他就完了！ ”

“ [ˈluːɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
“ **Louise said with a shudder .**
“ 路易丝 说 和 一个 不寒而栗 .

“路易丝打了个寒颤说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈdʒʌmpɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **It makes me jumpy to watch him .**
“ 它 制作 我 跳跃的 到 手表 他 .

“看着他我就心惊胆战。”

“ [ˈfɪrləsli] [ðə; ði][məen] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz][tæsk] , [səˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ]
“ **Fearlessly the man accomplished his task , suspending a temporary emergency**
“ 无畏地 这 男人 完成 他的 任务 , 暂停 一个 暂时的 紧急情况
[ˈtelɪfoʊn] [laɪn] .
telephone line .
电话 线 .

“这名男子无所畏惧地完成了他的任务，架设了一条临时紧急电话线路。”

[ˈkeɪb(ə)l] [ˈsplɑɪsər] [ˈpraːmptli] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtɜːrɪn(ə)l][ˈbɑːksɪz] .
Cable splicers promptly carried the ends of the new cable to terminal boxes .
电缆 拼接器 及时 携带 这 结束 的 这 新的 电缆 到 终端 盒子 .

电缆接线员迅速将新电缆的两端运送到接线盒。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz] [ˈpenɪ] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər]
So absorbed was Penny in watching the task that for a time she forgot her
所以 吸收 曾是 一分钱 在 观看 这 任务 那 为了 一个 时间 她 忘了 她
[oʊn] [ˈɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈwaɪər] .
own urgent need of a message wire .
自己的 紧迫的 需要 的 一个 信息 金属丝 .

佩妮全神贯注地观看这项任务，以至于一时忘记了自己急需一条电报线。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][men] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [test] [foʊn] ,
But as she observed the men talking over a test phone ,
但 作为 她 观察到 这 男人 说 超过 一个 测试 电话 ,

但当她观察这些男人用测试电话交谈时，

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ](ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [θruː] [ˈwaɪər][hæd; həd][bɪn]
the realization suddenly came to her that a through wire had been
这 实现 突然 来了 到 她 那 一个 通过 金属丝 有 到过
[ɪˈstæblɪʃt] [west] [frʌm; frəm] [red] [ˈvæli] .
established west from Red Valley .
已确立的 西方 从 红色的 谷 .

她突然意识到，从红谷向西已经架设了一条贯穿线路。

" [luː] , [ðeɪv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] !
" **Lou , they've done it !**
" 卢 , 他们有 完毕 它 !

“路易，他们成功了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

" [ðə; ði][ˈwaɪər] [kəˈnek](ə)n] [ɪz] [meɪd] ! "
" **The wire connection is made ! "**
" 这 金属丝 联系 是 制成 ! "

“电线连接成功！ ”

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [wei] . "
" **It does look that way . "**
" 它 做 看 那 方式 . "

“看起来确实如此。”

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [test] [set] [tuː; tə][get] [maɪ] [nuːz] [ˈstɔːri] [θruː] [tuː; tə][dæd] ! "
" **If only I could use that test set to get my news story through to Dad ! "**
" 如果 仅有的 我 可以 使用 那 测试 放 到 得到 我的 消息 故事 通过 到 爸爸 ! "

“要是我能用那套测试题把我的新闻报道传达给爸爸就好了！ ”

" [fæt] [tʃæns] ! "
" **Fat chance ! "**
" 胖的 机会 ! "

“想都别想！ ”

" [aɪˈd] [stiɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][send] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] !
" **I'd still be the first to send out the story !**
" ID 仍然 是 这 第一的 到 发送 出去 这 故事 !

“我仍然会是第一个发布这条消息的人！ ”

" [ˈpeni] [went] [ɑːn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Penny went on excitedly .**
" 一分钱 去 在 兴奋地 .

佩妮兴奋地继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][æsk] [ˈenihaʊ] . " [-]
" **It will do no harm to ask anyhow . "** [196]
" 它 将要 做 不 伤害 到 问 无论如何 . " [-]

“问问也无妨。”[196]

[ˈbreɪkɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈlaɪnmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
Breaking away from Louise , she sought the lineman of her acquaintance .
打破 离开 从 路易丝 , 她 寻求 这 线卫 的 她 熟人 .

她甩开路易丝，去找她认识的那位线路工人。

[ɪˈgərli] [ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .
Eagerly she broached her request .
急切地 她 已提出 她 要求 .

她急切地提出了自己的请求。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [laɪn] , ['sɪstə] , ” [hi:; hi] ['ænsə] [ɪm'peɪntli] .
“ **Not a chance to use that line , Sister , ” he answered impatiently .**
“ 不是 一个 机会 到 使用 那 线 , 姐姐 , ” 他 回答 不耐烦地 .

“没机会用那句话了, 姐姐,”他不耐烦地回答道。

“ [ʼaʊə; ɑ:r] - ['fəʊnz] [ɑ:r; ə] [fɔ:r; fə] ['testɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʼoʊnli] . ”
“ **Our phones are for testing purposes only .** ”
“ 我们的 电话 是 为了 测试 目的 仅有的 . ”

“我们的手机仅用于测试目的。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] — ”
“ **But this is a very great emergency — ”**
“ 但 这 是 一个 非常 伟大的 紧急情况 — ”

“但这可是一场非常紧急的事件——”

“ ['sɔ:ri] , ” [ðə; ði] ['laɪnmən] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [ʌp] [ʃɔ:rt] .
“ **Sorry , ” the lineman brought her up short .**
“ 对不起 , ” 这 线工 带来 她 向上 短的 .

“对不起,”线路工人的话让她戛然而止。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][jɔ; jə] [kɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['regjələ] ['tjænlz] .
“ **You'll have to put your call through the regular channels .**
“ 你会 有 到 放 你的 称呼 通过 这 常规的 频道 .

“您需要通过正规渠道提出您的请求。”

[,regju'leɪ(ə)nz] .
Regulations .
法规 .

规章制度。

“ ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][rɪ'fju:z(ə)] , ['penɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
“ **Baffled by the cold refusal , Penny turned away .**
“ 困惑 经过 这 寒冷的 拒绝 , 一分钱 转向 离开 .

面对冷漠的拒绝, 佩妮感到困惑, 转身离开了。

[ɪ:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [mæn][hæd; həd][nəʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][grænt][hɜ:r; hə] .
Even though she knew the telephone man had no authority to grant her

request ,
甚至 尽管 她 知道 这 电话 男人 有 不 权威 到 授予 她
[rɪ'kwest] ,
要求 ,

即使她知道电话员没有权力满足她的请求,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'nɔɪd] .
she was none the less annoyed .
她 曾是 没有任何 这 较少的 恼怒 .

尽管如此, 她还是感到恼火。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn][mæd] !
“ **This is enough to drive one mad !**
“ 这 是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 !

“这简直让人发疯!”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] ['lu:ɪs] .
“ **she complained to Louise .**
“ 她 抱怨 到 路易丝 .

她向路易丝抱怨道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʼaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [daʊn'taʊn] ['telɪfəʊn] ['ɑ:fɪs] [wɪl] [ɔ:fə] [toʊl] ['sɜ:rvis] . ”
“ **It may be hours before the downtown telephone office will offer toll service . ”**
“ 它 可能 是 小时 前 这 市中心 电话 办公室 将要 提供 收费 服务 . ”

“市中心电话局可能要过几个小时才能提供收费电话服务。”

“ [wel] , [aɪˈti:] [dʌz] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [fret] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , ” [hɜːr; həɹ] [tʃʌm] [ʃˈrʌɡd] .
“ **Well , it does no good to fret about it , ” her chum shrugged .**
“ 出色地 , 它 做 不 好的 到 烦恼 关于 它 , ” 她 密友 耸了耸肩 .
“ 唉 , 担心也没用 , ” 她的朋友耸了耸肩说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] . ”
“ **There's nothing you can do .** ”
“ 有 没有什么 你 能 做 . ”
“ 你什么也做不了。”

“ [aɪm] [nɔːt] [soʊ] [ʃʊɹ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈpenɪ] [ˈmʌtəd] .
“ **I'm not so sure about that , ” Penny muttered .**
“ 我是 不是 所以 当然 关于 那 , ” 一分钱 低声说道 .
“ 我对此不太确定 , ” 佩妮低声说道。

[hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈbɪznəs] [suːt] [huː] [wʌz; wəz]
Her attention had been drawn to a man in a gray business suit who was
她 注意力 有 到过 绘制 到 一个 男人 在 一个 灰色的 商业 套装 WHO 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniʃtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪərmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɡæŋ] .
talking earnestly to the fireman of the line gang .
说 切实 到 这 消防队员 的 这 线 帮派 .
她的注意力被一个身穿灰色西装的男人吸引住了, 他正在和线路工队的消防员认真地交谈。

“ [ðæts] [ˈmɪstər] . [nɔːrdwɔl] !
“ **That's Mr . Nordwall !**
“ 那就是 先生 . 诺德沃尔 !
“ 那是诺德沃尔先生! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] .
“ **she announced .**
“ 她 宣布 .
“ 她宣布道。

[əˈɡen] [əˈbændənɪŋ] [ˈluːɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] .
Again abandoning Louise , she pushed through the throng of spectators .
再次 放弃 路易丝 , 她 推动 通过 这 人群 的 观众 .
她再次抛下路易丝, 挤过熙熙攘攘的观众。

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænz] [ɑːrm] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈbreθləsli] :
Touching the man's arm to attract his attention , she said breathlessly :
接触 这 男人的 手臂 到 吸引 他的 注意力 , 她 说 气喘吁吁 :
她碰了碰男人的手臂, 引起他的注意, 气喘吁吁地说:

“ [ˈmɪstər] . [nɔːrdwɔl] , [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ?
“ **Mr . Nordwall , do you remember me ?**
“ 先生 . 诺德沃尔 , 做 你 记住 我 ?
“ 诺德沃尔先生, 您还记得我吗?

“ [hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] . [197]
“ **He gazed at her without recognition . [197]**
“ 他 凝视 在 她 没有 认出 . [197]
“ 他凝视着她, 却认不出她来。 [197]

“ [aɪm] [ˈpenɪ] [ˈpɑːkə] .
“ **I'm Penny Parker .**
“ 我是 一分钱 帕克 .
“ 我是佩妮·帕克。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] . “
I want to get a message through to my father . ”
我 想 到 得到 一个 信息 通过 到 我的 父亲 . “
我想把话传达给我父亲。

“ [oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ！
“ **Oh , yes , now I remember ！**
“ 哦 , 是的 , 现在 我 记住 ！ ”

“哦，对了，我想起来了！ ”

“ [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ['mæniɪdʒər] [ɪk'skleɪmd] .
“ **the telephone company manager exclaimed .**
“ 这 电话 公司 经理 惊呼 ！ ”

“电话公司经理惊呼道。”

“ [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [kɔːl] [θruː] [tuː; tə] ['rɪvər,vjuː] . “
“ **You're trying to send a call through to Riverview .** ”
“ 你是 尝试 到 发送 一个 称呼 通过 到 河景 ！ ”

“您正在尝试拨打Riverview的电话。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [juːz][ðə; ði] [foʊn] [naʊ] — [ðə; ði] [test] ['ɪnstrəmənt] ? “
“ **Is there any reason why I can't use the phone now — the test instrument ?** ”
“ 是 那里 任何 原因 为什么 我 不能 使用 这 电话 现在 — 这 测试 乐器 ？ ”

“请问我现在为什么不能使用手机——也就是测试工具？ ”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪregjələr] . “
“ **Such a procedure would be very irregular .** ”
“ 这样的 一个 程序 会 是 非常 不规律的 ！ ”

“这样的做法非常不合常规。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [aʊəz] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [θruː] , “ ['peni] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .
“ **But it would save hours in getting my story through ,** ” **Penny went on quickly .**
“ 但 它 会 节省 小时 在 获得 我的 故事 通过 , ” 一分钱 去 在 迅速地 ！ ”

“但这样可以节省我讲述故事的时间，”佩妮迅速接着说。

“ ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['despərətli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ænd] ['feltər] .
“ **Hundreds of persons are desperately in need of food and shelter .**
“ 数百 的 人 是 绝望地 在 需要 的 食物 和 庇护所 ！ ”

“数百人急需食物和住所。”

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kæn; kən][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] ['nuːzpeɪpər] [pʌb'lɪsəti] , [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] [səb'skraɪbd]
If the public can be aroused by newspaper publicity , funds will be subscribed
如果 这 民众 能 是 被唤醒 经过 报纸 宣传 , 资金 将要 是 已订阅
[ˈdʒenərəsli] .
generously .
慷慨地 ！ ”

如果报纸的宣传能够唤起公众的积极性，那么捐款将会非常慷慨。

[ˈmɪstər] . [nɔːrdwɔl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː][send][maɪ] ['stɔːri] ！ “
Mr . Nordwall , you must let me send my story ! ”
先生 ！ 诺德沃尔 , 你 必须 让 我 发送 我的 故事 ！ ”

诺德沃尔先生，您一定要让我把我的故事发过去！

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , “ [ðə; ði] ['mæniɪdʒər] [ə'griːd] .
“ **This is a very great emergency ,** ” **the manager agreed .**
“ 这 是 一个 非常 伟大的 紧急情况 , ” 这 经理 同意 ！ ”

“这确实是一场非常紧急的事件，”经理表示赞同。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ **I'll see what can be done .**
“ 患病的 看 什么 能 是 完毕 ！ ”

“我会看看能做些什么。”

“ ['peni] ['weɪtɪd] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] .
“ **Penny waited , scarcely daring to hope .**
“ 一分钱 等待 , 几乎 大胆 到 希望 ！ ”

佩妮等待着，几乎不敢抱有希望。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . [nɔ:rdwɔ:l] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
However , Mr . Nordwall kept his word .

然而 , 先生 : 诺德沃尔 保留 他的 单词 :

然而, 诺德沃尔先生信守了承诺。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] , [ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz][pʊt] [θru:] .
To the delight of the girls , the call was put through .

到 这 喜 的 这 女孩们 , 这 称呼 曾是 放 通过 :

令女孩们欣喜的是, 电话接通了。

[wɪ'dɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['penɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][test] [bɑ:ks] .
Within ten minutes Penny was summoned to the test box .

之内 十 分钟 一分钱 曾是 被召唤 到 这 测试 盒子 :

不到十分钟, 佩妮就被叫到测试箱前。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['rɪvər,vju:] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] .
" You have your connection with Riverview , " she was told .

" 你 有 你的 联系 和 河景 , " 她 曾是 讲述 :

“你和Riverview有联系,”有人告诉她。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .

" 去 前方 :

“前进。

" ['penɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .
" Penny raised the receiver to her ear .

" 一分钱 提高 这 接收者 到 她 耳朵 :

佩妮把听筒举到耳边。

[hɜ:r; hər][hænd] ['tremblɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
Her hand trembled she was so nervous and excited .

她 手 颤抖 她 曾是 所以 紧张的 和 兴奋的 :

她紧张又兴奋, 手都颤抖了。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] ['tensli] ['ɪntu:][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] : " [hə'ləʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][stɑ:r] [ˈɑ:fɪs] ? "
She spoke tensely into the transmitter : " Hello , is this the Star office ? "

她 辐 紧张地 进入 这 发射机 : " 你好 , 是 这 这 星星 办公室 ? "

她对着发射机紧张地问道:“喂, 请问是《星报》办公室吗? ”

" [ˈæntəni] ['pɑ:kə] ['spi:kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] . [-]
" Anthony Parker speaking , " said the voice of her father . [198]

" 安东尼 帕克 请讲 , " 说 这 嗓音 的 她 父亲 . [-]

“我是安东尼·帕克,”她父亲的声音说道。[198]

" [dæd] , [ðɪs] [ɪz] ['penɪ] !
" Dad , this is Penny !

" 爸爸 , 这 是 一分钱 !

“爸爸, 这是佩妮! ”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
I have the story for you !

我 有 这 故事 为了 你 !

我有个故事要跟你讲!

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][bʌt; bət][aɪ 'ti:] [br'keɪm]
" She heard her father's voice at the other end of the line but it became

" 她 听到 她 父亲的 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 线 但 它 成为

[soʊ] [wi:k] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
so weak she could not distinguish a word .

所以 虚弱的 她 可以 不是 区分 一个 单词 :

“她听到了父亲在电话那头的声音, 但声音越来越弱, 她一个字也听不清楚。”

[hɒ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][ʌndər'stænd][hɜ:r; hər] .
Nor could he understand her .
也不 可以 他 理解 她 .

他也听不懂她的话。

[ðə; ði][kə'nekʃ(ə)n][hæd; həd][feɪld] . [-]
The connection had failed . [**199**]
这 联系 有 失败的 . [-]

连接失败了。[199]

CHAPTER24
CHAPTER24
CHAPTER24

第24章

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈstɔ:ri]
A BIG STORY
一个 大的 故事

一个大故事

[ˈpeni][disˈpɛəd] , [fɪərɪŋ][ðæt][fi:; ji][ˈnevər][kʊd; kəd][meɪk][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][ʌndər'stænd][wʌt][fi:; ji]
Penny despaired , fearing that she never could make her father understand what she
一分钱 绝望的 , 害怕 那 她 绝不 可以 制作 她 父亲 理解 什么 她
[hæd; həd][tu:; tə][tel][him; ɪm] .
had to tell him .
有 到 告诉 他 .

佩妮感到绝望，她害怕自己永远也无法让父亲理解她要告诉他的事情。

[ðen][ʌnɪkˈspektrɪli][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈtrʌb(ə)] [klɪrd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkəz][vɔɪs][ˈferli][bu:md][ɪn]
Then unexpectedly the wire trouble cleared and Mr . Parker's voice fairly boomed in
然后 不料 这 金属丝 麻烦 已清除 和 先生 . 帕克的 嗓音 相当 蓬勃发展 在
[hɜ:r; hər][ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .

突然间，线路故障消失了，帕克先生的声音在她耳边清晰地响起。

" [ɪz][ðæt][ju:; jʊ] , [ˈpeni] ?
" **Is that you , Penny ?**
" 是 那 你 , 一分钱 ?

“是你吗，佩妮？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l][raɪt] ? "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗？

" [oʊ] , [jes] , [dæd] !
" **Oh , yes , Dad !**
" 哦 , 是的 , 爸爸 !

“哦，是的，爸爸！ ”

" [fi:; ji][ˈænsər][i:ˈgərli] .
" **she answered eagerly** .
" 她 回答 急切地 .

她急切地回答道。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈlu:ɪs] !
" **And so is Louise !**
" 和 所以 是 路易丝 !

“路易丝也是！ ”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈstɔːri][fɔːr; fər][juː; jə] — ['kʊdnt] [get][aɪ 'tiː][aʊt] [bɪfɔːr] . ”
We have the story for you — couldn't get it out before . ”
我们 有 这 故事 为了 你 — 不能 得到 它 出去 前 . ”

我们掌握了这条新闻——之前一直没能公开。

“ [θɔːt] [wiː; wi][ˈnevər] [wəd] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jə][ə'gen] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ Thought we never would hear from you again , ” Mr . Parker said , his voice
“ 想法 我们 绝不 会 听到 从 你 再次 , ” 先生 . 帕克 说 , 他的 嗓音
[ˈvaɪbrənt] .
vibrant .
充满活力 .

“我还以为再也听不到你的消息了呢,”帕克先生声音洪亮地说。

“ [jɔːr; jər] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [skuːpt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ Your flash on the flood scooped the country .
“ 你的 闪光 在 这 洪水 抢先报道 这 国家 .

“你关于洪水的报道震惊了全国。”

[wɪə(r)] [stiːl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['njuːzˌpeɪpəz] .
We're still ahead of the other newspapers .
是 仍然 前方 的 这 其他 报纸 .

我们仍然领先于其他报纸。

[ʃuːt] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði][fæktz] .
Shoot me all the facts .
射击 我 全部 这 事实 .

把所有事实都告诉我。

“ ['peni] [tɔːkt] ['ræpɪdli][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] .
“ Penny talked rapidly but distinctly .
“ 一分钱 谈话 快速 但 明显地 .

佩妮语速很快，但吐字清晰。

[fæktz][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn'deləbli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] .
Facts had been imprinted indelibly on her memory .
事实 有 到过 印记 不可磨灭地 在 她 记忆 .

事实已深深地印刻在她的记忆中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪfɜːr][tuː; tə] [noʊts] [ɪk'sept] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ] [neɪmz] .
She had no need to refer to notes except to verify names .
她 有 不 需要 到 参考 到 笔记 除了 到 核实 姓名 .

除了核对姓名之外，她不需要查阅任何笔记。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Now and then Mr . Parker interrupted to ask a question .
现在 和 然后 先生 . 帕克 中断 到 问 一个 问题 .

帕克先生时不时会打断他们，问一些问题。

[wen] [ðə; ði][ˈstɔːri][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hiː; hi] [sed] ['krɪsplɪ] : [-]
When the story had been told he said crisply : [200]
什么时候 这 故事 有 到过 讲述 他 说 清脆地 : [-]

故事讲完后，他干脆利落地说道：[200]

“ [juːv] [dʌn] [ˈmɑːvləsli] , ['peni] !
“ You've done marvelously , Penny !
“ 你已经 完毕 奇妙地 , 一分钱 !

“你做得太棒了，佩妮！ ”

[bʌt; bət] [wiːl] [niːd] [mɔːr] [neɪmz] .
But we'll need more names .
但 出色地 需要 更多的 姓名 .

但我们需要更多名字。

[get][æz; əz] [kəm'pli:t] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . " **Get as complete a list of the missing as you can** . "

得到 作为 完全的 一个 列表 的 这 丢失的 作为 你 能 . "

尽可能完整地收集失踪人员名单。

" [aɪ] [traɪ] , [dæd] . " **" I'll try , Dad . "** " 患病的 尝试 , 爸爸 . "

“我会试试的，爸爸。”

" [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] . **" And pictures** . "

" 和 图片 . "

“还有图片。”

[soʊ][fɑ:r][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['erpleɪn] [[ɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['væli] . **So far all we have are a few airplane shots of the flooded valley** .

所以 远的 全部 我们 有 是 一个 很少 飞机 镜头 的 这 被淹 谷 .

目前我们只有几张从飞机上拍摄的被洪水淹没的山谷的照片。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][ə'hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ? " **Can you get ahold of a camera ?** "

能 你 得到 持有 的 一个 相机 ? "

你能弄到一台相机吗？

" [aɪ] [daʊt] [aɪ'ti:] , " ['peni] [sed] ['du:biəsli] . **" I doubt it , " Penny said dubiously** . "

" 我 怀疑 它 , " 一分钱 说 可疑地 . "

“我对此表示怀疑，”佩妮半信半疑地说。

" [traɪ] ['enihaʊ] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɜ:dʒd] . **" Try anyhow , " her father urged** . "

" 尝试 无论如何 , " 她 父亲 敦促 . "

“无论如何都要试试，”她父亲鼓励道。

" [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][sɔ:lt] ['sʌmɜ:rz] . **" And keep on the lookout for Salt Sommers** . "

" 和 保持 在 这 瞭望台 为了 盐 萨默斯 . "

“还要留意 Salt Sommers。”

[hi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ri'pɔ:təz] . **He's on his way there now with two reporters** .

他是 在 他的 方式 那里 现在 和 二 记者 .

他现在正和两名记者一起前往那里。

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)]['waɪər]['foʊtəʊ][set] . " **They're bringing in a portable wire photo set** . "

它们是 带来 在 一个 便携的 金属丝 照片 放 . "

他们正在搬运一套便携式电线摄影设备。

" [ðen] [ju:; jʊ][plæn][tu:; tə][send] [flʌd] ['pɪktʃərz] [də'rekt][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] ['rɪvər,vju:] ? " **" Then you plan to send flood pictures direct from here to Riverview ? "**

" 然后 你 计划 到 发送 洪水 图片 直接的 从 这里 到 河景 ? "

“那么你们打算直接从这里把洪水照片发给里弗维尤吗？”

" [ðæts] [ðə; ði][set] [ʌp] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'plaɪd] . **" That's the set up , " Mr . Parker replied** . "

" 那就是 这 放 向上 , " 先生 . 帕克 回复 . "

“就是这样，”帕克先生回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] , **" If you can get the pictures and have them waiting** , "

" 如果 你 能 得到 这 图片 和 有 他们 等待 , "

“如果你能拿到照片并让他们等着的话，

[wi:l] [bi:t] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ！ ”
we'll beat every other paper in the country ! ”
出色地 打 每一个 其他 纸 在 这 国家 ！ ”

我们将击败全国所有其他报纸！

“ [aɪl] [du:][maɪ][best] , ” [ˈpeni] [ˈprɑ:mɪst] .
“ I'll do my best , ” Penny promised .
“ 患病的 做 我的 最好的 , ” 一分钱 承诺 .

“我会尽我所能,”佩妮承诺道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [əˈsaɪnmənt] .
“ But it's a hard assignment .
“ 但 它是 一个 难的 任务 .

但这确实是一项艰巨的任务。

“ [fi:; fi] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][b:ŋgər] [brɪfɔ:r] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [test] - [foʊn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ She talked a moment longer before abandoning the test ' phone to one of the
“ 她 谈话 一个 片刻 更长 前 放弃 这 测试 - 电话 到 一 的 这
[ˈlaɪnmən] .
linemen .
线卫 .

她又说了一会儿话，然后把测试电话交给了其中一名线路工人。

[si:kɪŋ] [ˈlu:ɪs] , [fi:; fi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
Seeking Louise , she repeated the conversation .
寻求 路易丝 , 她 重复 这 对话 .

她找到路易丝，重复了一遍刚才的对话。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] ?
“ But how can we get a camera ?
“ 但 如何 能 我们 得到 一个 相机 ?

“但是我们怎么才能弄到一台相机呢？ ”

“ [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [æskt] [ˈhoʊpləsli] .
“ her chum asked hopelessly .
“ 她 密友 问 绝望地 .

“她的朋友绝望地问道。”

“ [ˈdeltəz] [ˈstɔrz] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] — [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [li:st] .
“ Delta's stores are under water — most of them at least .
“ 三角洲的 商店 是 在下面 水 — 最多 的 他们 在 至少 .

“达美航空的门店都被淹了——至少大部分是这样。”

“ [ðoʊ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [træmp] [frʌm; frəm][wʌn] [dəˈbri:] -
“ Though the situation seemed impossible , the girls tramped from one debris -
“ 尽管 这 情况 似乎 不可能的 , 这 女孩们 践踏 从 一 碎片 -
[ˈklɒgd] [ˈstri:t] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
clogged street to another .
堵塞 街道 到 其他 .

“尽管情况看起来十分艰难，但女孩们还是从一条被瓦砾堵塞的街道走到了另一条街道。

[ˈæftər][æən; ən] [ˈaʊɜ-z] [sɜ:rtʃ] [ðei] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsnæpɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [wið; wiθ]
After an hour's search they came upon a man who was snapping pictures with
后 一个 小时 搜索 他们 来了 之上 一个 男人 WHO 曾是 啪啪 图片 和
[ə; eɪ][bɑ:ks][ˈkæm(ə)rə] .
a box camera .
一个 盒子 相机 .

经过一个小时的寻找，他们发现一名男子正在用盒式相机拍照。

[ˈkwɛstʃənd] [-]
Questioned [201]
被质问 [-]

质疑[201]

[baɪ] [ˈpeni] , [hiː hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
by Penny , he agreed to part with it for twenty dollars .
经过 一分钱 , 他 同意 到 部分 和 它 为了 二十 美元 .

佩妮同意以二十美元的价格把它卖给他。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðæt] [ˈmeni] [sents] , ” [ˈpeni] [ədˈmɪtɪd] .
“ I haven't that many cents , ” Penny admitted .
“ 我 还没有 那 许多 分 , ” 一分钱 承认 .

“我没多少钱,”佩妮承认道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər,vjuː] [stɑːr] .
“ But my father is owner of the Riverview Star .
“ 但 我的 父亲 是 所有者 的 这 河景 星星 .

“但我父亲是河景之星的老板。”

[aɪl] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [juːl] [rɪˈsiːv] [jər; jər] [ˈmʌni] [ˈleɪtər] . “
I'll guarantee that you'll receive your money later . ”
患病的 保证 那 你会 收到 你的 钱 之后 . ”

我保证你之后会收到钱。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [aɪl] [ˈevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ? ”
“ How do I know I'll ever see you again ? ”
“ 如何 做 我 知道 患病的 曾经 看 你 再次 ? ”

“我怎么知道我还能再见到你? ”

“ [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [ˈpeni] .
“ You don't , ” said Penny .
“ 你 不 , ” 说 一分钱 .

“你没有,”佩妮说。

“ [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː] . ”
“ You'll just have to trust me . ”
“ 你会 只是 有 到 相信 我 . ”

“你只能相信我。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɑːnɪst] , ” [ðə; ði][mæn] [əˈɡriːd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ You look honest , ” the man agreed after a pause .
“ 你 看 诚实的 , ” 这 男人 同意 后 一个 暂停 .

“你看上去很诚实,”男人顿了顿, 同意道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
“ I'll take a chance .
“ 患病的 拿 一个 机会 .

“我愿意冒险一试。”

“ [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈpeni] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈroʊlz][ʌv; əv] [fɪlm] .
“ He gave Penny the camera , together with three rolls of film .
“ 他 给予 一分钱 这 相机 , 一起 和 三 卷 的 电影 .

他把相机和三卷胶卷都给了佩妮。

[ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈkerfəli] [ˈroʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd] [əˈdres] .
The girls carefully wrote down his name and address .
这 女孩们 小心 写道 向下 他的 姓名 和 地址 .

女孩们仔细地记下了他的姓名和地址。

“ [naʊ] [tuː; tə][ɡet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃərz] , ” [ˈpeni] [sed] , [æz; əz][fiː; fi][ænd; ænd] [ˈluːɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [wʌns]
“ Now to get our pictures , ” Penny said , as she and Louise started on once
“ 现在 到 得到 我们的 图片 , ” 一分钱 说 , 作为 她 和 路易丝 开始 在 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“现在该去拍照了,”佩妮说着, 和路易丝再次开始了拍照。

“ [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
“ **We'll take a few of the streets** .
“ 出色地 拿 一个 很少 的 这 街道 .

“我们将占领几条街道。”

[ðen] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get][sʌm; səm][ˈhju:mən] - [ɪntrəst] [ʃɑ:ts] . “
Then I want to get some human - interest shots . ”
然后 我 想 到 得到 一些 人类 - 兴趣 镜头 . ”

然后我想拍一些关于人物的镜头。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] ? ” [ˈlu:ɪs] [sə'dʒestɪd] .
“ **How about the railroad station ?** ” **Louise suggested** .
“ 如何 关于 这 铁路 车站 ? ” 路易丝 建议 .

“火车站怎么样？”路易丝建议道。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒi:z] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] .
“ **A great many of the refugees are being cared for there** .
“ 一个 伟大的 许多 的 这 难民 是 存在 关心 为了 那里 .

“那里有很多难民得到了照顾。”

“ [ˈpeni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ə'sent] .
“ **Penny nodded assent** .
“ 一分钱 点头 同意 .

佩妮点头表示同意。

[ˈheɪsənɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈdi:pəʊ] ,
Hastening toward the depot ,
加速 朝向 这 仓库 ,

匆匆赶往车站，

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][snæp] [ˈpɪktʃərz] [ðeɪ] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [ɪˈspeʃəli] [ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər]
they paused several times to snap pictures they thought were especially suitable for
他们 暂停 一些 时代 到 折断 图片 他们 想法 是 尤其 合适的 为了
[ˈnu:zpeɪpər] [ˌri:prəˈdʌkʃ(ə)n] .
newspaper reproduction .
报纸 生殖 .

他们多次停下来拍摄他们认为特别适合报纸刊登的照片。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [raɪt] - [ʌv; əv] - [weɪ] [kru:z] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] ,
Along the railroad right - of - way crews of men were hard at work ,
沿着 这 铁路 正确的 - 的 - 方式 船员 的 男人 是 难的 在 工作 ,

铁路沿线，工人们正在辛勤工作。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [deɪz] [bɪfɔ:r] [treɪn] [ˈsɜ:rvis] [kʊd; kəd][bi:; bi]
but it was evident that it would be days before train service could be
但 它 曾是 明显 那 它 会 是 天 前 火车 服务 可以 是
[riˈzju:md] . [-]
resumed . [**202**]
恢复 . [-]

但显然，要恢复火车服务还需要几天时间。[202]

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈweɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] .
Penny and Louise went into the crowded waiting room of the depot .
一分钱 和 路易丝 去 进入 这 挤 等待 房间 的 这 仓库 .

佩妮和路易丝走进了车站拥挤的候车室。

[dʒoʊ] [ˈkwɪgli] [hæd; həd] [ɒkt] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑ:fɪs] ,
Joe Quigley had locked himself into the inner office ,
乔 奎格利 有 已锁定 他自己 进入 这 内 办公室 ,

乔·奎格利把自己锁在了内层办公室里。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðər; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɑːrgjuˈmentətɪv] [jʌŋ] [men] .
but even there he was surrounded by a group of argumentative young men .
但 甚至 那里 他 曾是 包围 经过 一个 团体 的 争论 年轻的 男人 .

但即使在那里，他也仍然被一群爱争辩的年轻人包围着。

“ [riˈpɔːtəz] ！
“ **Reporters** ！
“ 记者 ！

“记者们！

“ [ˈpeni] [əbˈzɜːrvd] [əˈlɜːrtli] .
“ **Penny observed alertly** .
“ 一分钱 观察到 警觉地 .

佩妮警觉地观察着。

“ [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [hɪr] ！
“ **I knew it wouldn't take them long to get here** ！
“ 我 知道 它 不会 拿 他们 长的 到 得到 这里 ！

“我就知道他们很快就会到这里！”

“ [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [men][wɜːr; wər] [ˈbɒmbəːdɪŋ] [ˈkwɪgli] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] ,
“ **The newspaper men were bombarding Quigley with questions** ,
“ 这 报纸 男人 是 轰炸 奎格利 和 问题 ,

报社记者们向奎格利抛出了一连串的问题，

[dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send] [aʊt] [ðər; ðər] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkɑːpi] .
demanding to know when and how they could send out their newspaper copy .
要求 到 知道 什么时候 和 如何 他们 可以 发送 出去 他们的 报纸 复制 .

要求知道何时以及如何寄送他们的报纸。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [sed] [rɪˈɡretfəli] .
“ **I can't help you , boys , “ he said regretfully** .
“ 我 不能 帮助 你 , 男孩们 , “ 他 说 遗憾的是 .

“孩子们，我帮不了你们，”他遗憾地说。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈaʊərz] [æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ˈwaɪər] [ˈsɜːrvɪs] .
“ **It will be two hours at least before we have wire service** .
“ 它 将要 是 二 小时 在 至少 前 我们 有 金属丝 服务 .

“至少还要两个小时才能有电讯服务。”

[ˈbetər] [traɪ][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] .
Better try the telephone company .
更好的 尝试 这 电话 公司 .

最好试试电话公司。

“ [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzmən] [spaɪd] [ˈpeni] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkæm(ə)rə] .
“ **Just then one of the newsmen spied Penny and her camera** .
“ 只是 然后 一 的 这 新闻记者 间谍 一分钱 和 她 相机 .

就在这时，一名记者发现了佩妮和她的相机。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [heɪld] [hɜːr; hər] .
Immediately he hailed her .
立即地 他 赞誉 她 .

他立刻向她打招呼。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [riˈpɔːtəz] [flɑːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] ,
The other reporters flocked about the two girls ,
这 其他 记者 成群结队的 关于 这 二 女孩们 ,

其他记者蜂拥而至，围住了这两个女孩。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlmz][æt; ət] [ˈfænsi] [ˈpraɪsɪz] .
offering to buy any of the films at fancy prices .
提供 到 买 任何 的 这 电影 在 想要 价格 .

愿意以高价购买任何影片。

“ [ˈsɑːri] , ” [ˈpeni] [dɪˈklaɪnd] .
“ **Sorry** , ” **Penny declined** .
“ 对不起 , ” 一分钱 拒绝 .

“抱歉,”佩妮拒绝了。

“ [maɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ˈɪə,mɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪvər,vjuː] [stɑːr] . ”
“ **My pictures are earmarked for the Riverview Star** . ”
“ 我的 图片 是 预留 为了 这 河景 星星 . ”

“我的照片已被选定刊登在《河景之星》报上。”

“ [wʌt] ?
“ **What** ?
“ 什么 ?

“什么？”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Didn't you hear ?
没有 你 听到 ?

你没听说吗？

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈbæntəd] .
“ **one of the men bantered** .
“ 一 的 这 男人 闲聊 .

其中一人打趣道。

“ [ðer; ðər][ˈwaɪər][ˈfoʊtoʊ][kɑːr] [broʊk] [daʊn] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] - .
“ **Their wire photo car broke down just this side of Hobostein** .
“ 他们的 金属丝 照片 车 打破 向下 只是 这 边 的 - .

“他们的电讯摄影车在霍博斯坦附近抛锚了。

[ðə; ði][stɑːr][wəʊnt] [muːv] [ɪn] [hɪr] [brɪfɔːr] [naɪt] .
The Star won't move in here before night .
这 星星 惯于 移动 在 这里 前 夜晚 .

那颗星在天黑之前是不会搬进来的。

[baɪ] [ðen] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] [wɪl] [biː; bi][oʊld] [stʌf] . “
By then your pictures will be old stuff . ”
经过 然后 你的 图片 将要 是 老的 东西 . ”

到那时，你的照片就都变成旧照片了。

“ [ˈbetər] [sel] [tuː; tə][juː ˈes] , ” [ˈɜːdʒd] [əˈnʌðər] .
“ **Better sell to us** , ” **urged another** .
“ 更好的 卖 到 我们 , ” 敦促 其他 .

“最好卖给我们,”另一人敦促道。

[ˈpeni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Penny shook her head .
一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

[fɪː; fɪ] [ˈwɒznt] [ʃər] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
She wasn't sure whether or not the men were joking .
她 不是 当然 无论 或者 不是 这 男人 是 开玩笑 .

她不确定这些男人是不是在开玩笑。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [fɪː; fɪ] [ment] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃərz] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈliːst] [ðem; ðəm] . [
In any case she meant to hold her pictures until her father released them . [
-]
203]
-]

总之，她打算一直保管这些照片，直到她父亲把照片给她。 [203]

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['deltə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['haɪweɪ] ['oʊvər] [wɪt] [ə; eɪ] [kɑ:r]
Between Hobenstein and Delta there was only one highway over which a car
之间 - 和 三角洲 那里 曾是 仅有的 一 公路 超过 哪个 一个 车
[kʊd; kəd] [pæs] .
could pass .
可以 经过 .

霍博斯坦和德尔塔之间只有一条公路，汽车可以通行。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [men] [led] ['peni] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [roʊd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
The arrival of newspaper men led Penny to believe that this road now was open .
这 到达 的 报纸 男人 引领 一分钱 到 相信 那 这 路 现在 曾是 打开 .

报社记者的到来让佩妮相信这条路现在已经通了。

" [dæd] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [sɔ:lt] ['sʌmɜ:rz] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] ['lu:ɪs] .
" **Dad told me to keep a sharp watch for Salt Sommers** , " **she said to Louise** .
" 爸爸 讲述 我 到 保持 一个 锋利的 手表 为了 盐 萨默斯 , " 她 说 到 路易丝 .

“爸爸让我密切注意萨尔特·萨默斯，”她对路易丝说。

" [lets] [pəʊst] [ɑ:r'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɑ:rz] . "
" **Let's post ourselves by the road where we can see incoming cars** . "
" 我们来吧 邮政 我们自己 经过 这 路 在哪里 我们 能 看 即将到来 汽车 . "
" 我们找个路边能看到来往车辆的地方守着吧。 "

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wi:; wi] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪr] ? "
" **What about the pictures we planned to take here ?** "
" 什么 关于 这 图片 我们 计划 到 拿 这里 ? "
" 我们原计划在这里拍的照片怎么办? "

" [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [snæp] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] .
" **I do want to snap one or two** , " **Penny admitted** .
" 我 做 想 到 折断 一 或者 二 , " 一分钱 承认 .

“我确实想拍一两张，”佩妮承认道。

" [ɪts] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðoo] , [dʒʌst] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ænd; ənd] [æsk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" **It's embarrassing though , just to walk up to a group and ask to take a**
" 它是 尴尬的 尽管 , 只是 到 走 向上 到 一个 团体 和 问 到 拿 一个
[pɪktʃər] .
picture .
图片 .

“不过，走到一群人面前请求拍照，这挺尴尬的。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:lz] [dɪ'beɪtɪd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] .
" **As the girls debated , the door swung open** .
" 作为 这 女孩们 辩论 , 这 门 摇摆 打开 .

“女孩们还在争论的时候，门突然开了。”

[ɪntu:] [ðə; ði] [ɔ:l'redɪ] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [ru:m] ['stʌmbld] [ə; eɪ] [nu:] [gru:p] [ʌv; əv] ['refʊdʒi:z] .
Into the already over - crowded room stumbled a new group of refugees .
进入 这 已经 超过 - 挤 房间 踉跄 一个 新的 团体 的 难民 .

一群新的难民跌跌撞撞地走进了原本就拥挤不堪的房间。

['sʌd(ə)nli] ['peni:z] [geɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['hæɡərd] ['wʊmən] [hu:] [lʊkt] [gru:'tesk] [ɪn] [ə; eɪ]
Suddenly Penny's gaze fastened upon a haggard woman who looked grotesque in a
突然 便士 目光 系紧 之上 一个 枯槁 女士 WHO 看起来 怪诞 在 一个
[mænz] ['oʊvərkoʊt] ['meni] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
man's overcoat many sizes too large for her .
男人的 大衣 许多 尺寸 也 大的 为了 她 .

突然，佩妮的目光落在了一个面容憔悴的女人身上，她穿着一件比她大好几号的男士大衣，看起来十分滑稽。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [hæf] - ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli]
The face was half - buried in the high collar , and she could not see it plainly
这 脸 曾是 一半 - 埋葬 在 这 高的 衣领 , 和 她 可以 不是 看 它 显然
.
:
.

那张脸半埋在高领里，她看不清楚。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['peni] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] .
Then the woman turned , and Penny recognized her .
然后 这 女士 转向 , 和 一分钱 认可 她 .

然后那女人转过身来，佩妮认出了她。

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:mæstɜ:] !
" **Mrs . Burmaster !**
" 太太 . 伯马斯特 !

“伯马斯特夫人！ ”

" [ʃi; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] ['ledn] [aɪz] .
The woman stared at the two girls with leaden eyes .
这 女士 凝视 在 这 二 女孩们 和 铅灰色 眼睛 .

女人目光阴沉地盯着两个女孩。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
She did not seem to recognize them .
她 做过 不是 似乎 到 认出 他们 .

她似乎不认识他们。

" [oʊ] , [wɪə(r)][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [seɪf] !
" **Oh , we're so glad you're safe !**
" 哦 , 是 所以 高兴的 你是 安全的 !

“哦，我们太高兴你平安无事了！ ”

" ['peni] [kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **Penny cried , rushing to her .**
" 一分钱 哭 , 匆忙 到 她 .

佩妮哭着冲向她。

" [jɔr; jər] ['hʌzbənd] ?
" **Your husband ?**
" 你的 丈夫 ?

“你丈夫？ ”

" ['mɪsɪz] . - [lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
" **Mrs . Burmaster's lips moved , but no sound came .**
" 太太 . - 嘴唇 已搬 , 但 不 声音 来了 .

“伯马斯特太太的嘴唇动了动，但没有发出声音。”

[ʃi; ʃi] [si:md] [stʌnd] [baɪ] [wʌt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] .
She seemed stunned by what she had gone through .
她 似乎 目瞪口呆 经过 什么 她 有 已消失 通过 .

她似乎对自己的经历感到震惊。

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu;; tə]['mɪsɪz] . [lɪr] ?
" **Do you know what happened to Mrs . Lear ?**
" 做 你 知道 什么 发生 到 太太 . 李尔王 ?

你知道李尔夫人后来怎么样了么？

“ [ˈpeni] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Penny asked anxiously .
“ 一分钱 问 焦虑地 .

“佩妮焦急地问道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? ” [-]
“ Have you heard ? ” [**204**]
“ 有 你 听到 ? ” [-]

“你听说了吗？”[204]

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [dɪd][naːt] [spiːk] .
Even then Mrs . Burmaster did not speak .
甚至 然后 太太 . 伯马斯特 做过 不是 说话 .

即使如此，伯马斯特夫人也没有说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [aɪz] .
But a strange light came into her eyes .
但 一个 奇怪的 光 来了 进入 她 眼睛 .

但她的眼中却闪过一道奇异的光芒。

“ [tel] [em ˈiː] , ” [ˈpeni] [ˈɜːdʒd] .
“ Tell me , ” Penny urged .
“ 告诉 我 , ” 一分钱 敦促 .

“告诉我,”佩妮催促道。

“ [pliːz] .
“ Please .
“ 请 .

“请。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

收费公路上的蹄声(Hoofbeats on the Turnpike)

第10/10页

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreit] [ðə; ði] [brɪfɑːgd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪzd] ['wʊmən] .
" Her words seemed to penetrate the befogged mind of the dazed woman .

“她的话语似乎穿透了那位神情恍惚的女子的迷雾般的心灵。”

[ˈmɪsɪz] . - [lɪps] [muːvd] ['slɑːtli] .
Mrs . Burmester's lips moved slightly .

太太 . - 嘴唇 已搬 轻微地 .

伯马斯特太太的嘴唇微微动了一下。

[ˈpeni] [bent] ['kləʊzər][tuː; tə] [hɪr] .
Penny bent closer to hear .

一分钱 弯曲 更近 到 听到 .

佩妮弯下腰想听清楚。

" [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ɪz] [ded] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] .
" Mrs . Lear is dead , " the woman whispered .

" 太太 . 李尔王 是 死的 , " 这 女士 低声说道 .

“李尔夫人死了,”女人低声说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [em 'iː] . " [-]
" She was drowned when she saved me . " [205]

" 她 曾是 溺水 什么时候 她 已保存 我 . " [-]

“她救了我，结果自己却溺水了。”[205]

CHAPTER25

CHAPTER25

CHAPTER25

第25章

[ˈmɪʃ(ə)n] [əˈkɑːmplɪʃt]
MISSION ACCOMPLISHED

使命 完成

任务完成

[ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːkt] [ˈpeni] .
The information shocked Penny .

这 信息 震惊 一分钱 .

这个消息让佩妮震惊不已。

" [ˈmɪsɪz] . [lɪr] — [ded] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Mrs . Lear — dead , " she repeated .

" 太太 . 李尔王 — 死的 , " 她 重复 .

“利尔夫人——死了,”她重复道。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] . "
" Oh , I was hoping that somehow she escaped . "

" 哦 , 我 曾是 希望 那 不知何故 她 逃脱 . "

“哦，我一直希望她能侥幸逃脱。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [ˈmɪsɪz] . ['bɜːməstɜː] [sed] ['dʌlli] .
" She would have if it hadn't been for me , " Mrs . Burmester said dully .

" 她 会 有 如果 它 之前没有 到过 为了 我 , " 太太 . 伯马斯特 说 沉闷地 .

“要不是我，她早就这么做了。”伯马斯特太太语气平淡地说。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][dəm] [geɪv] [weɪ] , [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwɔːrniŋ] [wɒz; wəz][sent] [aʊt] .
“ **Ten minutes before the dam gave way , a telephone warning was sent out .**
“ 十 分钟 前 这 坝 给予 方式 , 一个 电话 警告 曾是 发送 出去 .
“大坝溃决前十分钟, 发出了电话预警。”

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [θɔːt] [maɪ] [ˈhʌzbənd]
Mrs . Lear thought my husband
太太 . 李尔王 想法 我的 丈夫
利尔太太认为我丈夫

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
and I might not have heard it .
和 我 可能 不是 有 听到 它 .
我可能根本没听到。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][wɔːrni][juː ˈes] . “
She rode her horse to Sleepy Hollow , intending to warn us .”
她 骑 她 马 到 困 空洞的 , 意图 到 警告 我们 . “
她骑马前往睡谷, 打算警告我们。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ˈhæpənd] ? ”
“ **And then what happened ?** ”
“ 和 然后 什么 发生 ? ”
“然后呢? ”

“ [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] , [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn]
“ **Just as Mrs . Lear reached our place , the wall of water came roaring down**
“ 只是 作为 太太 . 李尔王 达到 我们的 地方 , 这 墙 的 水 来了 咆哮 向下
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .
“就在李尔太太到达我们这里的时候, 一道水墙从山谷中咆哮而下。”

[wiː; wi][ɔːl][ræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] .
We all ran out of the house , hoping to reach the hills .
我们 全部 跑 出去 的 这 房子 , 希望 到 抵达 这 丘陵 .
我们都跑出了房子, 希望能到达山上。

[wiː; wi][dɪd] [get] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [graʊnd] [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
We did get to higher ground but we saw we couldn't make it .
我们 做过 得到 到 更高 地面 但 我们 锯 我们 不能 制作 它 .
我们确实到达了地势较高的地方, 但我们发现我们无法成功。

[ˈmɪsɪz] . [lɪr] [meɪd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][em ˈiː] [klaɪm] [ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .
Mrs . Lear made my husband and me climb into a tree .
太太 . 李尔王 制成 我的 丈夫 和 我 爬 进入 一个 树 .
利尔太太让我们夫妻俩爬到树上。

[brɪʔɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [juː ˈes] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] . “
Before she could follow us , the water came .”
前 她 可以 跟随 我们 , 这 水 来了 . “
她还没来得及跟上来, 水就来了。

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] [wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] ? ” [-]
“ **Mrs . Lear was swept away ?** ” [206]
“ 太太 . 李尔王 曾是 扫荡 离开 ? ” [-]
“李尔夫人被卷走了吗? ”[206]

“ [jes] , [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈɑːnd] [saɪt] .
“ **Yes , we saw her struggling and then the water carried her beyond sight .**
“ 是的 , 我们 锯 她 挣扎 和 然后 这 水 携带 她 超过 视线 .
“是的, 我们看到她挣扎, 然后水流把她冲走了, 消失在视线之外。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
“ Mrs . Burmaster covered her face .
“ 太太 . 伯马斯特 涵盖 她 脸 .
伯马斯特夫人捂住了脸。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] !
“ Oh , it was horrible !
“ 哦 , 它 曾是 可怕 !
“哦，太可怕了！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ! “
And to think that it was all my fault ! “
和 到 思考 那 它 曾是 全部 我的 过错 ! “
想想这一切都是我的错！

“ [wer] [ɪz][jɔːr; jəɹ] [ˈhʌzbənd] [naʊ] ?
“ Where is your husband now ?
“ 在哪里 是 你的 丈夫 现在 ?
你丈夫现在在哪里？

“ [ˈpenɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkaɪndli] .
“ Penny inquired kindly .
“ 一分钱 询问 亲切地 .
佩妮和蔼地问道。

“ [ˌaʊtˈsaɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːməstɜː] [ˈmɜːmɜːd] .
“ Outside , I think , “ Mrs . Burmaster murmured .
“ 外部 , 我 思考 , “ 太太 . 伯马斯特 低声说道 .
“我想是在外面吧,”伯马斯特太太低声说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [brɔːt] [hɪr] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
“ We were brought here together in a boat .
“ 我们 是 带来 这里 一起 在 一个 船 .
“我们一起乘船来到这里。”

“ [ˈpenɪ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [went] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ˈmɪstər] .
“ Penny and Louise went outdoors and after a brief search found Mr .
“ 一分钱 和 路易丝 去 户外 和 后 一个 简短的 搜索 成立 先生 .
[ˈbɜːməstɜː] .
Burmaster .
伯马斯特 .
“佩妮和路易丝走到户外，经过一番寻找，找到了伯马斯特先生。”

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈfeɪvɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
His clothing was caked with mud , his face was unshaven and he looked
他的 衣服 曾是 蛋糕 和 泥 , 他的 脸 曾是 未刮胡子 和 他 看起来
[ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər] .
years older .
年 老 .
他的衣服上沾满了泥巴，脸上胡子拉碴，看起来比实际年龄老了很多。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈstoːri] [hiː; hi][kɒd; kəd][eɪ diː ˈdiː][ˈlɪt(ə)l] .
To his wife's story he could add little .
到 他的 妻子的 故事 他 可以 添加 小的 .
对于妻子的故事，他几乎无话可说。
“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈɑːk] , “ [hiː; hi][toʊld] [ˈpenɪ] .
“ This has been a dreadful shock , “ he told Penny .
“ 这 有 到过 一个 可怕 震惊 , “ 他 讲述 一分钱 .
“这真是个可怕的打击,”他告诉佩妮。

“ [naʊ] [ðæt] [its] [tu:] [leit] [aɪ] [ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [fu:l] [aɪ] [wʌz; wəz] .
“ **Now that it's too late I realize what a stubborn fool I was** .
“ 现在 那 它是 也 晚的 我 意识到 什么 一个 固执的 傻子 我 曾是 .
“现在一切都太迟了，我才意识到自己当时是多么固执愚蠢。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ɐnd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [riˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈli:rz] [deθ] . “
My wife and I are responsible for Mrs . Lear's death . ”
我的 妻子 和 我 是 负责任的 为了 太太 . 李尔王的 死亡 . “
我和妻子应对利尔太太的死负责。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [sei] [ðæt] , “ [ˈpeni] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
“ **No , no , you mustn't say that , “ Penny tried to comfort him** .
“ 不 , 不 , 你 不得 说 那 , “ 一分钱 尝试 到 舒适 他 .
“不，不，你不能这么说，”佩妮试图安慰他。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [prɪˈdɪkt] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] . “
“ **It was impossible for anyone to predict what would happen** . ”
“ 它 曾是 不可能的 为了 任何人 到 预测 什么 会 发生 . “
“任何人都不可能预料到将会发生什么。”

“ [ˈsli:pi] [ˈhɑ:lʊʊ] [ɪz] [ɡɔ:n] — [kəmˈpli:tli] [wɑ:ft] [əˈweɪ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:mæstɜ] [went] [ɑ:n] [ˈbɪtərli] .
“ **Sleepy Hollow is gone — completely washed away , “ Mr . Burmaster went on bitterly** .
“ 困 空洞的 是 已消失 — 完全地 洗过 离开 , “ 先生 . 伯马斯特 去 在 苦涩地 .
“睡谷已经没了——彻底消失了，”伯马斯特先生痛苦地说道。

“ [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [kɔ:st] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] . “
“ **The estate cost me a fortune** . ”
“ 这 财产 成本 我 一个 财富 . “
“这处房产花了我一大笔钱。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈri:ˈbɪld] . “
“ **But you can rebuild** . ”
“ 但 你 能 重建 . “
“但是你可以重建。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] .
“ **I never shall** .
“ 我 绝不 将 .
我永远不会。

[maɪ] [waɪf] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [red] [ˈvæli] .
My wife never could be happy in Red Valley .
我的 妻子 绝不 可以 是 快乐的 在 红色的 谷 .
我的妻子在红谷永远都不会快乐。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .
Now that this terrible thing has occurred , it would be intolerable to remain .
现在 那 这 糟糕的 事物 有 发生 , 它 会 是 无法容忍 到 保持 .
既然这件可怕的事情已经发生，继续留下来是无法忍受的。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] .
I've been thinking matters over .
我已经 到过 思维 事情 超过 .
我一直在思考这件事。

[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [di:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [aɪ] [bɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] [fəʊk] .
I've decided to deed all the land I bought back to the valley folk .
我已经 决定 到 契据 全部 这 土地 我 买 后退 到 这 谷 民间 .
我决定将我购买的所有土地都归还给山谷里的居民。

[ɪts] [ðə; ði] [li:st] [aɪ] [kæn; kən] [du:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] . “ [-]
It's the least I can do to right a great wrong . “ [207]
它是 这 至少 我 能 做 到 正确的 一个 伟大的 错误的 . “ [-]
这是我纠正这个巨大错误所能做的最起码的事情。”[207]

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpeni] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
“ **It would be very generous of you ,** ” **said Penny , her eyes shining .**
“ 它 会 是 非常 慷慨的 的 你 , ” 说 一分钱 , 她 眼睛 灼灼 .

“你真是太慷慨了,”佩妮说着,眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd]
The girls talked with Mr . Burmaster for a little while and then started
这 女孩们 谈话 和 先生 . 伯马斯特 为了 一个 小的 尽管 和 然后 开始
[tɔːrd] [juːˈes] [ˈhaɪweɪ] - ,
toward US highway 20 ,
朝向 我们 公路 - ,

女孩们和伯马斯特先生聊了一会儿,然后朝着20号美国国道方向走去。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ˈɪnkʌmɪŋ] [kɑːrz] .
intending to watch incoming cars .
意图 到 手表 即将到来 汽车 .

打算观察驶入的车辆。

[ˈæmbjulənsɪz] , [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [səˈplaɪ] [trʌks] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdeltə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi]
Ambulances , army and supply trucks now were flowing into Delta in a steady
救护车 , 军队 和 供应 卡车 现在 是 流动 进入 三角洲 在 一个 稳定的
[striːm] .
stream .
溪流 .

救护车、军用卡车和补给卡车源源不断地涌入德尔塔。

[haʊˈevər] , [ˌmɪdˈweɪ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ][kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [bɔːr] “
However , midway there , they spied a car coming toward them which bore “
然而 , 中途 那里 , 他们 间谍 一个 车 未来 朝向 他们 哪个 钻孔 “
[ˈrɪvərˌvjuː] [ˈstɑːr] “ [ɑːn][ɪts] [ˈwɪndʃɪːld] .
Riverview Star “ on its windshield .
河景 星星 “ 在 它是 挡风玻璃 .

然而,走到一半时,他们发现一辆车朝他们驶来,挡风玻璃上写着“Riverview Star”。

“ [ðeəz; ðəz][sɔːlt] [naʊ] !
“ **There's Salt now !**
“ 有 盐 现在 !

“现在有盐了! ”

“ [ˈpeni] [kraɪd] , [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˈfræntɪkli] .
“ **Penny cried , signaling frantically .**
“ 一分钱 哭 , 信号传导 疯狂地 .

“佩妮哭着,疯狂地打着手势。”

[ðə; ði][kɑːr] [ˈstɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
The car stopped with a jerk .
这 车 停止 和 一个 混蛋 .

汽车猛地停了下来。

[ðə; ði][ˈstɑːr] [fəˈtɑːgrəfər] [sæt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,
The Star photographer sat behind the wheel ,
这 星星 摄影师 卫星 在后面 这 车轮 ,

《星报》摄影师坐在驾驶座上,

[waɪl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪpɜːz] [nuːz] [dɪˈpɑːrtmənt] .
while beside him were two men from the paper's news department .
尽管 旁 他 是 二 男人 从 这 文件 消息 部门 .

他旁边是报社新闻部的两名男子。

“ [wel] , [wel] , ” [sɔːlt] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈdʒoʊviəli] .
“ **Well , well , “ Salt greeted the girls jovially .**
“ 出色地 , 出色地 , ” 盐 问候 这 女孩们 兴高采烈地 .

“哟, 哟,”萨尔特兴高采烈地向女孩们打招呼。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] .
He swung open the car door .
他 摇摆 打开 这 车 门 .

他猛地打开车门。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpeni] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈwʌndər] !
“ If it isn't Penny , the child wonder !
” 如果 它 不是 一分钱 , 这 孩子 想知道 !

“如果不是佩妮，那个神童！ ”

[miːt] [rɔɪ] [ˈdænjəlz] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈwaɪli] .
Meet Roy Daniels and Joe Wiley .
见面 罗伊 丹尼尔斯 和 乔 威利 .

来认识一下罗伊·丹尼尔斯和乔·威利。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [skwiːzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]
“ Acknowledging the introduction , Penny and Louise squeezed into the front
” 承认 这 介绍 , 一分钱 和 路易斯 挤压 进入 这 正面
[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈdæn] .
seat of the sedan .
座位 的 这 轿车 .

佩妮和路易丝点头致意后，挤进了轿车的前排座位。

[ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn] , [sɔːlt] [plaɪ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
Driving on , Salt plied them with questions .
驾驶 在 , 盐 合拢 他们 和 问题 .

萨尔特继续开车，向他们抛出一连串问题。

[ˈpeni] [təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈraɪv(ə)] [ˈnjuːzmæn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ˈkæm(ə)rə] [ˈpɪktʃərz] .
Penny told him how rival newsmen had tried to buy her camera pictures .
一分钱 讲述 他 如何 竞争对手 新闻记者 有 尝试 到 买 她 相机 图片 .

佩妮告诉他，竞争对手的新闻记者曾试图购买她相机里的照片。

“ [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈɑːntə][ðəm; ðəm] !
“ Good for you , hanging onto them !
” 好的 为了 你 , 绞刑 到 他们 !

“你真棒，把它们都留住了！ ”

“ [sɔːlt] [əˈpruːvd] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ Salt approved warmly .
” 盐 得到正式认可的 热情地 .

盐表示热烈赞同。

“ [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] [ˈnevər] [dɪd] [breɪk] [daʊn] .
“ Our car never did break down .
” 我们的 车 绝不 做过 休息 向下 .

“我们的车从来没有抛锚过。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [kæn; kən][wiː; wi][set] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɔːrtəb(ə)] [ˈwaɪər] [ˈfoʊtoʊ] [ɪˈkwɪpmənt] ? “
By the way , where can we set up our portable wire photo equipment ? ”
经过 这 方式 , 在哪里 能 我们 放 向上 我们的 便携的 金属丝 照片 设备 ? ”

对了，我们的便携式有线摄影设备可以架设在哪里呢？

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [wʌŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
“ There's only one possibility .
” 有 仅有的 一 可能性 .

只有一种可能。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] .
The telephone company .
这 电话 公司 .

电话公司。

[ˈraɪt] [ˈnaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈwaɪər] [ˈsɜːrvis] [ɪn] [ˈdeltə] . " [-]
Right now they have the only wire service in Delta . " [208]
正确的 现在 他们 有 这 仅有的 金属丝 服务 在 三角洲 . " [-]

目前，他们拥有达美航空唯一的电报服务。"[208]

[ˈpeni] [dəˈrektɪd] [sɔːlt] [θruː] [ðə; ði][fjuː] [ˈstriːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [dəˈbriː] [tuː; tə][ðə; ði]
Penny directed Salt through the few streets that were clear of debris to the
一分钱 指导 盐 通过 这 很少 街道 那 是 清除 的 碎片 到 这
[ˈtelɪfoʊn] [ˈbɪldɪŋ] .
telephone building .
电话 建筑 .

佩妮指引着索尔特穿过几条没有瓦砾的街道，来到电话大楼。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)][ˈwaɪər][ˈfoʊtəʊ] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈkwɪkli] [wʌz; wəz][set] [ʌp] .
There the portable wire photo equipment quickly was set up .
那里 这 便携的 金属丝 照片 设备 迅速地 曾是 放 向上 .

便携式有线摄影设备很快便架设完毕。

[ˈpɛniːz] [ˈkæm(ə)rə] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] ,
Penny's camera pictures were developed ,
便士 相机 图片 是 发达 ,

佩妮的相机照片冲洗出来了。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːts] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] - [ɪkˈspoʊzd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɡʊd]
and though some of the shots were over - exposed there were four good
和 尽管 一些 的 这 镜头 是 超过 - 裸露 那里 是 四 好的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] .
enough to send over the network .
足够的 到 发送 超过 这 网络 .

虽然有些照片曝光过度，但其中有四张足够好，可以通过网络发送。

" [ˈmɪstər] . [ˌnɔːrdwɔl] [hæz; həz][sɪks][toʊl] [laɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeltə] [naʊ] , " [sɔːlt][toʊld][ðə; ði][ˈgɜːlz]
" Mr . Nordwall has six toll lines out of Delta now , " Salt told the girls
" 先生 . 诺德沃尔 有 六 收费 线条 出去 的 三角洲 现在 , " 盐 讲述 这 女孩们
[ˈdʒuːbɪləntli] .
jubilantly .
欢欣雀跃 .

“诺德沃尔先生现在从三角洲地区开通了六条收费公路，”萨尔特兴高采烈地告诉女孩们。

" [ˈhiːz] [ˈletɪŋ] [juːˈes][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" He's letting us have one of them .
" 他是 出租 我们 有 一 的 他们 .

“他让我们拿走其中一个。”

" [ˈkɜrfəli] [ðə; ði] [fəˈtaːɡrəfər] [ˈtestɪd] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈfoʊtəʊ] [məˈʃiːn] .
" Carefully the photographer tested the controls of the wire photo machine .
" 小心 这 摄影师 测试 这 控制 的 这 金属丝 照片 机器 .

摄影师仔细地测试了金属丝网照相仪的控制装置。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈbriːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] .
He listened briefly to the hum of the motor .
他 听着 简要地 到 这 哼 的 这 发动机 .

他短暂地听了一下马达的嗡嗡声。

[ˈsætɪsfɑrd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈprɑːpərli] ,
Satisfied that everything was running properly ,
使满意 那 一切 曾是 跑步 适当地 ,

确认一切运行正常后，

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃli] [ˈprɪntɪd] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [trænzˈmɪtɪŋ] [ˈsɪlɪndər] .
he attached one of the freshly printed pictures to the transmitting cylinder .
他 随附的 一 的 这 新鲜的 打印 图片 到 这 传输 圆柱 .

他将其中一张新打印的照片贴到了发射筒上。

“ [oʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə]['mɪstər] .
“ **Okay** , ” **he signaled to Mr . Nordwall** .

“ 好的 , ” 他 发出信号 到 先生 : 诺德沃尔 .
“好的,”他向诺德沃尔先生示意。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][toʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvər.vjuː] [stɑːr] .
“ **Give us a toll to the Riverview Star** .

“ 给 我们 一个 收费 到 这 河景 星星 .
“请给我们支付Riverview Star的通行费。”

“ [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [keɪm] : “ ['netwɜːrk] [klɪr] .
“ **Within a few minutes the order came : “ Network clear** .

“ 之内 一个 很少 分钟 这 命令 来了 : ” 网络 清除 .
几分钟后, 命令传来: “网络已清理。”

[goʊ] [ə'hed] , ['deltə] .
Go ahead , Delta .

去 前方 , 三角洲 .
加油, 达美航空。

“ [sɔːlt] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['sendɪŋ] ['sɪlɪndər] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [rɪ'vɑːlɪv] .
“ **Salt turned on a switch and the sending cylinder began to revolve** .

“ 盐 转向 在 一个 转变 和 这 发送 圆柱 开始 到 围绕 .
“萨尔特打开开关, 送料缸开始旋转。”

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ['peniːz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['waɪər] .
One by one Penny's pictures were transmitted over the wire .

— 经过 — 便士 图片 是 传输 超过 这 金属丝 .
佩妮的照片一张张地通过电线传输过来。

“ [jɔːr; jər] [fɑːts] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [red] ['væli] !
“ **Your shots are the first to get out of Red Valley !**

“ 你的 镜头 是 这 第一的 到 得到 出去 的 红色的 谷 !
“你们的枪声是第一批传出红谷的! ”

“ [sɔːlt][toʊld][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **Salt told her triumphantly** .

“ 盐 讲述 她 凯旋而归 .
萨尔特得意洋洋地告诉她。

“ [jɔːr; jər] ['wɜːks] [dʌn] [naʊ] .
“ **Your work's done now** .

“ 你的 作品 完毕 现在 .
“你的工作完成了。”

[ˈbetər] [krɔːl] [ɔːf] ['sʌmwɛr] [ænd; ɐnd] [sliːp] .
Better crawl off somewhere and sleep .

更好的 爬行 离开 某处 和 睡觉 .
最好找个地方爬起来睡觉。

“ ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪəli] .
“ **Penny nodded wearily** .

“ 一分钱 点头 疲劳 .
佩妮疲惫地点了点头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɑːr] [wʊd] [skuːp] ['evri] ['ʌðər] ['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri]
She was glad to know that the Star would scoop every other paper in the country

她 曾是 高兴的 到 知道 那 这 星星 会 舀 每一个 其他 纸 在 这 国家

[ɑːn][ðə; ðɪ] [flʌd] ['stɔːri] [ænd; ɐnd] ['pɪktʃərz] .
on the flood story and pictures .

在 这 洪水 故事 和 图片 .
她很高兴得知《星报》将在洪灾报道和图片方面抢在全国其他报纸之前发布。

[sti:l] , [fɔ: r; fə r][sʌ m; sə m] [ˈri: z(ə) n] [ʃi: ; ji] [ˈkud nt] [fi: l] [ˈveri] [ˈhæ pi] [əˈbaʊ t][aɪ ˈti:] .
Still , for some reason she couldn't feel very happy about it .
仍然 , 为了 一些 原因 她 不能 感觉 非常 快乐的 关于 它 .

然而, 不知为何, 她对此却并不感到十分高兴。

[æ z; ə z][ʃi: ; ji] [tə: rnd] [əˈwei] , [sɔ: lt] [kɔ: ld] : “ [heɪ] , [wei t] !
As she turned away , Salt called : “ Hey , wait !
作为 她 转向 离开 , 盐 称为 : “ 嘿 , 等待 !

她转身离开时, 索尔特喊道: “嘿, 等等! ”

[jʊ r; jə r] [ˈfɑ: ðə z] [ɑ: n][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈfoʊ tɒʊ] [foʊ n] .
Your father's on the wire photo phone .
你的 父亲的 在 这 金属丝 照片 电话 .

你父亲正在使用有线拍照电话。

[hi: ; hi] [ˈwɒ nt s] [tu: ; tə] [tɔ: k] [tu: ; tə] [ju: ; jʊ] . “ [-]
He wants to talk to you . “ [209]
他 想要 到 讲话 到 你 . “ [-]

他想和你谈谈。”[209]

[ˈpeni] [kɔ: t] [ʌ p][ðə; ði] [rɪˈsi: vər] [ˈi: gər li] .
Penny caught up the receiver eagerly .
一分钱 捕捉 向上 这 接收者 急切地 .

佩妮急切地追上了接球手。

“ [ðæt] [ju: ; jʊ] , [ˈpeni] ? ” [ə; ei] [blɜ: rd] [vɔɪ s] [æ skt] [ɪ n][hɜ: r; hər] [ɪ r] .
“ That you , Penny ? ” a blurred voice asked in her ear .
“ 那 你 , 一分钱 ? ” 一个 模糊 嗓音 问 在 她 耳朵 .

“是你吗, 佩妮? ”一个模糊的声音在她耳边响起。

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n z] !
“ Congratulations !
“ 恭喜! !

“恭喜! ”

[ju: ; jʊ] [keɪ m] [θru:] [wɪ ð; wɪ θ] [ˈflaɪ ɪ ŋ] [ˈkʌ lə z] ! “
You came through with flying colors ! ”
你 来了 通过 和 飞行 颜色 ! “

你表现得非常出色!

“ [ges] [aɪ][wʌ z; wə z] [ˈlʌ ki] [tu: ; tə] [kʌ m] [θru:] [æt; ə t][ɔ: l] , “ [ˈpeni] [sed] [ˈsləʊ li] .
“ Guess I was lucky to come through at all , “ Penny said slowly .
“ 猜测 我 曾是 幸运的 到 来 通过 在 全部 , “ 一分钱 说 缓慢地 .

“我想我能挺过来已经很幸运了,”佩妮缓缓说道。

“ [sʌ m; sə m][wə: nt, weə nt][soʊ] [ˈfɔ: rtʃənət] . “
“ Some weren't so fortunate . ”
“ 一些 不是 所以 幸运 . “

“有些人就没那么幸运了。”

“ [dʒʌ st] [naʊ] [ðə; ði][ɪ mˈpɔ: rt(ə) nt] [θɪ ŋ] [ɪ z] [wen] [ɑ: r; ə r][ju: ; jʊ] [ˈkʌ mɪ ŋ] [hoʊ m] ?
“ Just now the important thing is when are you coming home ?
“ 只是 现在 这 重要的 事物 是什么时候 是 你 未来 家 ?

“现在最重要的是你什么时候回家? ”

“ [ˈmɪ stər] . [ˈpɑ: kə] [æ skt] .
“ Mr . Parker asked .
“ 先生 . 帕克 问 .

帕克先生问道。

“ [kæn; kən][ju: ; jʊ][get] [hɪ r] [təˈdeɪ] ?
“ Can you get here today ?
“ 能 你 得到 这里 今天 ?

“你今天能到吗? ”

“ [tu:; tə] [ˈpeni] ,
“ **To Penny** ,
“ 到 一分钱 ,

“致佩妮，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed][wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈlʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
the thought of home and a soft bed was more alluring than any other
这 想法 的 家 和 一个 柔软的 床 曾是 更多的 诱人 比 任何 其他
[ˈɜ:rθli] [blɪs] .
earthly bliss .
尘世的 极乐 .

想到家和柔软的床，比世间任何幸福都更具吸引力。

“ [aɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [traɪ] , [dæd] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈprə:mɪst] .
“ **I'll certainly try , Dad , “ she promised** .
“ 患病的 当然 尝试 , 爸爸 , “ 她 承诺 .

“我一定会尽力的，爸爸，”她保证道。

“ [jes] , [ˈsʌmhaʊ] [aɪl] [get][ðer; ðər] .
“ **Yes , somehow I'll get there** .
“ 是的 , 不知何故 患病的 得到 那里 .

“是的，我总有一天会到达那里。”

“ [ˈæftər] [ˈpeni] [ˈendɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] ,
“ **After Penny ended the conversation with her father** ,
“ 后 一分钱 结束 这 对话 和 她 父亲 ,

“佩妮结束和父亲的谈话后，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [tɔ:kt] [tu:; tə][sɔ:lt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [hoʊm] .
she and Louise talked to Salt about the prospects of a trip home .
她 和 路易丝 谈话 到 盐 关于 这 前景 的 一个 旅行 家 .

她和路易丝与索尔特谈论了回家的可能性。

[rɪˈɡretfəli] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [ˈkʌvər] ,
Regretfully he explained that with a big story to cover ,
遗憾的是 他 解释 那 和 一个 大的 故事 到 覆盖 ,

他遗憾地解释说，由于要报道一个重大新闻，

[hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
he probably would not be leaving that day .
他 大概 会 不是 是 离开 那 天 .

他那天可能不会离开。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][kɑ:rz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , “ [hi:; hi] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm] .
“ **But there are plenty of cars going out of here , “ he encouraged them** .
“ 但 那里 是 很多 的 汽车 去 出去 的 这里 , “ 他 鼓励 他们 .

“但是有很多车从这里出去，”他鼓励他们说。

“ [waɪ] [nɑ:t][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
“ **Why not go down to the depot and make inquiries** .
“ 为什么 不是 去 向下 到 这 仓库 和 制作 查询 .

“为什么不去仓库打听一下呢？ ”

“ [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [si:md] [æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] .
“ **The idea seemed an excellent one** .
“ 这 主意 似乎 一个 出色的 一 .

“这个想法似乎很棒。”

[æ̣t; ət][ðə; ði] ['steɪ(ə)n][ðə; ði] ['gɜːlz] [tɔːkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒʊʊ] ['kwɪɡli] [huː] [ə'ʃɔrd] [ðem; ðəm][hiː; hi]
At the station the girls talked again with Joe Quigley who assured them he
在 这 车站 这 女孩们 谈话 再次 和 乔 奎格利 who 保证 他们 他
[nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['veri] ['ɜːrtli] .
knew of a car that was leaving very shortly .
知道 的 一个 车 那 曾是 离开 非常 不久 .

在车站，女孩们再次与乔·奎格利交谈，乔向她们保证，他知道有一辆车很快就会出发。

“ [hɜːri] [aʊt] [tuː; tə] ['haɪweɪ] - [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['felʊʊ] , ” [hiː; hi]
“ Hurry out to Highway 20 and I think you can catch the fellow , ” he
“ 匆忙 出去 到 公路 - 和 我 思考 你 能 抓住 这 同伴 , ” 他
[ɜːdʒd] . [-]
urged . [210]
敦促 . [-]

“快去20号公路，我想你们就能抓住那家伙了，”他催促道。 [210]

['heɪstɪli] ['seɪŋ] [gʊd'baɪ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][dʒʊʊ][bʌt; bət][tuː; tə] ['mɪstər] . [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['bɜːmæstɜː]
Hastily saying goodbye not only to Joe but to Mr . and Mrs . Burmaster
草草 说 再见 不是 仅有的 到 乔 但 到 先生 . 和 太太 . 伯马斯特
[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['steɪ(ə)n] ,
who remained in the crowded station ,
WHO 剩余 在 这 挤 车站 ,

他匆匆向乔道别，也向留在拥挤车站里的伯马斯特夫妇道别。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [went] [aʊt'saɪd] .
the girls went outside .
这 女孩们 去 外部 .

女孩们走到了外面。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ferli] [buːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] : “
As they rounded a corner of the building a voice fairly boomed at them : “
作为 他们 圆润 一个 角落 的 这 建筑 一个 嗓音 相当 蓬勃发展 在 他们 : “
[hə'loʊ] , [fʊʊks] !
Hello , folks !
你好 , 各位 !

当他们绕过建筑物的一个拐角时，一个声音几乎是洪亮地传来：“大家好！ ”

“ [ˈpeni] [ænd; ænd] [ˈluːɪs] [wɜːrli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [sɪː] [ˈsaɪləs] [ˈmælkəm] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
“ Penny and Louise whirled around to see Silas Malcom coming toward them .
“ 一分钱 和 路易丝 旋转 大约 到 看 西拉斯 马尔科姆 未来 朝向 他们 .

佩妮和路易丝猛地转身，看到西拉斯·马尔科姆正朝她们走来。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sprai] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːroʊd] [koʊt] [ænd; ænd][hæt] .
Clinging to his arm was a spry little woman in a borrowed coat and hat .
依恋 到 他的 手臂 曾是 一个 轻快 小的 女士 在 一个 借来的 外套 和 帽子 .
一个身穿借来的外套和帽子、身姿矫健的小个子女人紧紧地挽着他的胳膊。

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪr] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['gɜːlz][ɪn][wʌŋ] [vɔɪs] .
“ Mrs . Lear ! ” gasped the girls in one voice .
“ 太太 . 李尔王 ! ” 倒吸一口气 这 女孩们 在 一 嗓音 .

“李尔夫人！ ”女孩们异口同声地惊呼道。

“ [aɪ ˈtiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [em ˈiː] [əˈweɪ] ! ” [tʃɜːpt] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] ,
“ It takes more than a flood to wash me away ! ” chirped the old lady ,
“ 它 需要 更多的 比 一个 洪水 到 洗 我 离开 ! ” 啁啾 这 老的 女士 ,
“一场洪水可冲不走我！ ”老太太叽叽喳喳地说。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] .
bright as a cricket .
明亮的 作为 一个 蟋蟀 .

像蟋蟀一样明亮。

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [rʌft] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; həɹ] .

Penny and Louise rushed to embrace her .

一分钱 和 路易丝 匆忙 到 拥抱 她 .

佩妮和路易丝冲上前去拥抱她。

[ˈiːgərli] [ðeɪ] [plaɪ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .

Eagerly they plied her with questions .

急切地 他们 合拢 她 和 问题 .

他们急切地向她抛出一连串问题。

“ [aɪm][dʒest] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] [naɪn] [laɪvz; livz] , ” [oʊld][ˈmɪsɪz] . [lɪr] [ˈtʰʌkld] .

“ I'm jest like a cat with nine lives , ” old Mrs . Lear chuckled .

“ 我是 笑话 喜欢 一个 猫 和 九 生活 , ” 老的 太太 . 李尔王 轻笑 .

“我简直就像一只拥有九条命的猫,”老利尔太太笑着说。

“ [wen] [ðə; ði] [flʌd] [ˈkærid] [em ˈiː] [ɔːf] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ʌp] — [nɔːt][em ˈiː] .

“ When the flood carried me off , I didn't give up — not me .

“ 什么时候 这 洪水 携带 我 离开 , 我 没有 给 向上 — 不是 我 .

“当洪水把我卷走时, 我没有放弃——我绝对没有放弃。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [gʊd] [ˈswɪməɹ] [æz; əz][ə; eɪ][gæl]

I was a purty good swimmer as a gal

我 曾是 一个 漂亮 好的 游泳运动员 作为 一个 女孩

我小时候游泳游得还不错。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [soʊ][bæd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .

and I ain't so bad even now .

和 我 不是 所以 坏的 甚至 现在 .

即使现在, 我也没那么糟糕。

[aɪ][ˈkaɪndə] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɑːt][əˈhoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːg] .

I kinda went with the current until I got ahold of a log .

我 有点 去 和 这 当前的 直到 我 得到 持有 的 一个 日志 .

我基本上是随波逐流, 直到我找到一份日志。

[ðer; ðəɹ][aɪ] [klʌŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [boʊt] [pɪkt] [em ˈiː] [ʌp] .

There I clung until a Red Cross boat picked me up .

那里 我 紧紧抓住 直到 一个 红色的 叉 船 挑选 我 向上 .

我就那样紧紧抓住不放, 直到红十字会的船把我救起。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɜː] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈdeltə] [θərɪld] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] .

“ Mrs . Lear's safe arrival at Delta thrilled Penny and Louise .

“ 太太 . 李尔王的 安全的 到达 在 三角洲 激动不已 一分钱 和 路易丝 .

“莉尔夫人安全抵达德尔塔机场, 这让佩妮和路易丝欣喜若狂。”

[ðeɪ] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːmæstɜː] [huː] [ʃerɪd]

They rushed into the station to bring Mr . and Mrs . Burmaster who shared

他们 匆忙 进入 这 车站 到 带来 先生 . 和 太太 . 伯马斯特 WHO 共享

[ðer; ðəɹ] [greɪt] [rɪˈliːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

their great relief over the rescue .

他们的 伟大的 宽慰 超过 这 救援 .

他们冲进车站, 把伯马斯特夫妇带来, 伯马斯特夫妇对获救感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːmæstɜː] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wʌt]

And Penny was delighted when Mr . Burmaster repeated to the old lady what

和 一分钱 曾是 高兴极了 什么时候 先生 . 伯马斯特 重复 到 这 老的 女士 什么

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; həɹ] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrt]

he had told her — that he intended to allow his property to revert

他 有 讲述 她 — 那 他 故意的 到 允许 他的 财产 到 恢复

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈtenənts] .

to the former tenants .

到 这 以前的 租户 .

当伯马斯特先生向老太太重复了他告诉她的话——他打算让他的房产归还给以前的租户——时, 佩妮非常高兴。

“ [ðæts] [ˈmaɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] , ” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
“ **That's mighty good of you , Mr . Burmaster , ” the old lady thanked him .**
“ 那就是 强大的 好的 的 你 , 先生 : 伯马斯特 , ” 这 老的 女士 谢谢 他 .

“您真是太好了，伯马斯特先生，”老太太向他道谢。

“ [wʌt] [wiːv] [bɪn] [θruː] [hæz; həz] [tʊ:t] [juː ˈes][ɔːl][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈles(ə)n] .
“ **What we've been through has taught us all a bitter lesson .**
“ 什么 我们已经 到过 通过 有 教授 我们 全部 一个 苦的 课 .

“我们所经历的一切给我们所有人上了一堂惨痛的课。”

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][ˈæktɪd] . “ [-]
I'm ashamed of the way I acted . ” [211]
我是 羞愧 的 这 方式 我 行动 : ” [-]

我为自己的行为感到羞愧。”[211]

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] , ” [ðə; ði] [ɪˈstert] [ˈoʊnər] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
“ **You were justified in your attitude , ” the estate owner acknowledged .**
“ 你 是 合理的 在 你的 态度 , ” 这 财产 所有者 已确认 .

“你的态度是合理的，”庄园主承认道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɔːznt] .
“ **No , I wasn't .**
“ 不 , 我 不是 .

“不，我不是。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [oʊ] - [em ˈiː][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [spaɪt] [əʊt][ɑːn][jʊr; jər] [waɪf] .
It was childish o ' me tryin ' to take my spite out on your wife .
它 曾是 幼稚 o - 我 尝试 - 到 拿 我的 尽管如此 出去 在 你的 妻子 .

我当时那样做太幼稚了，竟然想把我的怨恨发泄在你妻子身上。

[aɪm] [ɪˈspeʃəli] [ˈsɔːrɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [egd] [dʒoʊ] [ˈkwɪgli] [ˈɑːntə][ðæt] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən]
I'm especially sorry about the way I egged Joe Quigley onto that Headless Horseman
我是 尤其 对不起 关于 这 方式 我 鸡蛋 乔 奎格利 到 那 无头 骑手
[trɪk] . “
trick . ”
诡计 : ”

我尤其为怂恿乔·奎格利玩“无头骑士”把戏而感到抱歉。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , ” [smaɪld] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːməstɜː] .
“ **I was afraid you were behind it , ” smiled Mr . Burmaster .**
“ 我 曾是 害怕的 你 是 在后面 它 , ” 微笑 先生 : 伯马斯特 .

“我当时就担心是你干的，”伯马斯特先生笑着说。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [ˈtrɪviəl] [naʊ] .
“ **Oh , well , it all seems trivial now .**
“ 哦 , 出色地 , 它 全部 似乎 琐碎的 现在 .

“哦，现在看来这一切都微不足道了。”

[wiːl] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] . “
We'll forget everything . ”
出色地 忘记 一切 : ”

我们会忘记一切。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈpenɪ] [ˈkwaɪətli] , “ [ðæt] [aɪ] [daʊt] [wiːl] [ˈevər] [ɪˈreɪs]
“ **There are some things , ” said Penny quietly , “ that I doubt we'll ever erase**
“ 那里 是 一些 事物 , ” 说 一分钱 悄悄 , ” 那 我 怀疑 出色地 曾经 删除
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
from our minds .
从 我们的 思想 :

“有些事，”佩妮平静地说，“我怀疑我们永远也无法从记忆中抹去。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [æskt] : “ [wəʊnt] [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrɪvər,vjuː] [wɪð; wɪθ]

“ **She turned to the old lady and asked** : “ **Won't you come to Riverview with**

“ 她 转向 到 这 老的 女士 和 问 : “ 惯于 你 来 到 河景 和

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [em ˈiː] ?

Louise and me ?

路易丝 和 我 ?

她转向老太太问道：“你愿意和路易丝还有我一起去河景镇吗？”

[juːl] [niːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] —

You'll need a place to stay —

你会 需要 一个 地方 到 停留 —

你需要一个住处——

[ˈmɪsɪz] . [ˈliːrɜː] [geɪz] [met] [hɜːrɜː] , [ˈtʃælɪndʒɪŋli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .

“ **Mrs . Lear's gaze met hers , challengingly but with a twinkle of humor** .

“ 太太 . 李尔王的 目光 遇见 她的 , 具有挑战性 但 和 一个 闪烁 的 幽默 .

“利尔太太的目光与她相遇，带着挑战的意味，但又闪烁着一丝幽默。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈbetər] [pleɪs] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

“ **And what better place could I have than this** ?

“ 和 什么 更好的 地方 可以 我 有 比 这 ?

“还有比这里更好的地方吗？”

[ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] [ˈfaɪˈnæləti] .

“ **she demanded with quiet finality** .

“ 她 要求 和 安静的 最终性 .

她语气平静而坚定地问道。

[red] [ˈvæli] [ɪz] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ðɪ] [end] [oʊ] - [taɪm] !

“ **Red Valley is my home , and my home it will be till the end o ' time** !

“ 红色的 谷 是 我的 家 , 和 我的 家 它 将要 是 直到 这 结尾 o - 时间 !

“红谷是我的家，直到永远都是我的家！”

“ [-] [noʊts]

“ **Transcriber's Notes**

“ 转录员的 笔记

转录者注释

[rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪriːz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪn(ə)]

Replaced the list of books in the series by the complete list , as in the final

替换 这 列表 的 图书 在 这 系列 经过 这 完全的 列表 , 作为 在 这 最终的

[bʊk] ,

book ,

书 ,

将系列丛书列表替换为完整书目，与最后一本书中的书目列表相同。

[ðə; ðɪ] [kraɪ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] “ .

“ **The Cry at Midnight** ” .

“ 这 哭 在 午夜 ” .

《午夜呼喊》。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈtaɪpəʊs] .

Silently corrected a handful of palpable typos .

默默 已更正 一个 少数 的 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

